

# Wisdom Speaks

A Tri-lingual Multi-disciplinary Peer-Reviewed  
UGC Care List Journal

Website : [www.wisdomspeaks.infac.co.in](http://www.wisdomspeaks.infac.co.in)  
E-mail : [wisdomspeaks2016@gmail.com](mailto:wisdomspeaks2016@gmail.com)

Vol. 7 : No. 1 : 2022



Published by

**INDIAN NATIONAL FORUM OF ART AND CULTURE**

Web : [www.infac.co.in](http://www.infac.co.in) ■ E-mail : [infac05@gmail.com](mailto:infac05@gmail.com)

## INSTRUCTIONS TO CONTRIBUTORS

### A. General information on publication :

1. The journal is published once a year on 14th October.
2. Out of articles submitted, only 50 (fifty) will be selected for publication with the break-up thus : English 30; Bengali 15; and Hindi 5. In case of shortfall in number in any stream, articles from Waiting List in other streams will be considered for publication.
3. Subjects other than pure science are taken up for consideration of publication.
4. Once any article is selected for publication, author will be intimated regarding that.
5. Only article hitherto not published or sent in any journal for publication will have to be submitted for consideration of publication.
6. Originality in writing is the *sine qua non* of any article intended to be published.

### B. Essential requisites of an article for publication:

1. **Title and author's name** – The article is to begin with the Title and Name of the author only.
2. **Abstract** – The article will begin with an 'Abstract' which will remain restricted preferably to 150 words specifying the theme and object.
3. **Keywords** – It must accompany the article.
4. **Subheading** – Main paragraphs dealing with any issue must be supported with suitable subheadings.
5. **Citation** – It must be enclosed in parentheses following the author-date system, e.g., (Ganguly 2001) and the full bibliographic information be given alphabetically in the list of references at the end.
6. **Sources of any basic information** – It shall be presented in the text in Arabic numerical in superscript with the source of information in full given at the end put against every number.
7. **Charts, pictures and diagrams** – This will go at the end before references and be presented in the text in Arabic numerical in superscript. All Charts, pictures and diagrams must be in black and white.
8. **End of the article** – A high resolution stamp size front view photo of the author and a **write-up** in one line indicating the position he/she holds in the academic field and e-mail must be furnished.

### C. Submission formalities:

1. **English Article** – be (i) restricted to 3000 words preferably; (ii) composed on A4 size paper in Calibri (Body) font 12 point in 1.5 line spacing.  
**Bengali Article** – be (i) restricted to 3000 words preferably; (ii) composed on A4 size paper in **Vrinda, Kalpurush** or **STM-BNT-Arjun** font 12 point in 1.5 line spacing.  
**Hindi Article** – be (i) restricted to 3000 words preferably; (ii) composed on A4 size paper in **Kruti Dev 010** font 12 point in 1.5 line spacing.
2. **Certificate** – The article must be supported with :
  - a. Certificate of the author of academic /research publication in the proforma prescribed in Schedule 'A' of Query on Publication as given in website.
  - b. Certificate of the Supervisor of research publication in the proforma prescribed in Schedule 'B' of Query on Publication as given in website, in case of an article meant for research publication,
  - c. Plagiarism report on being checked through a Plagiarism detection tool.
3. **Mode of submission:** Soft copy of the article be sent through email at widomspeaks2016@gmail.com . No hard copy is needed.

### D. Copyright:

Copyright of published article shall belong to Indian National Forum of Art and Culture, publisher & owner of Wisdom Speaks.

## WISDOM SPEAKS

© Indian National Forum of Art and Culture (INFAC)

### Declaration and Prohibition

All rights reserved by INFAC. No part of this publication may be reproduced, or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or by any information storage and retrieval system, without permission in writing from INFAC.

This publication is being brought out on the condition and understanding that the informations, comments, and views it contains are merely for reference and must not be taken as having the authority of or being binding in any way on the contributors of various articles/paper and publisher, who do not owe any responsibility whatsoever for any loss, damage, or distress to any person, whether or not a user or purchaser of this publication, on account of any action taken or not taken on the basis of this publication. Despite all the care taken, errors or omissions may have crept inadvertently into this publication. The publisher shall remain obliged if any such error or omission is brought to its notice. One must not circulate this publication in any other binding or cover. If circulated for reference or reading, this condition should be imposed on any acquirer.

RNI WBMUL/2016/72327

ISSN 2456-5121

Price per copy: ₹ 200 (Inland)

Distributed in India by:

S C Sarkar & Sons Pvt Ltd.  
1C, Bankim Chatterjee Street, College Square  
Kolkata 700 073 (India)  
Telephone: (033) 2241 6305/6533 4864  
Tele Fax: (033) 2219 2424  
Email: aveekde@cal3.vsnl.net.in

Printed and published by Shyamal Baran Roy on behalf of Indian National Forum of Art and Culture (owner); printed at Photo Process, 13-M/1B, Ariff Road, P.S. Ultadanga, Kolkata 700067; published at P 222, Block 'A', Lake Town, P.O. and P.S. Lake Town, Kolkata 700089; Typeset by: Debjani Karmakar, Kolkata.

Editor : Dr. Nupur Ganguly



# Wisdom Speaks

RNI WBMUL/2016/72327  
ISSN 2456-5121

A Tri-lingual Multi-disciplinary Peer-reviewed  
UGC Care List Journal

Vol. 7 : No. 1 : October 2022

## CONTENTS

English Articles P. 3 to P. 174 | Bengali Articles P. 175 to P. 234 | Hindi Articles P. 235 to P. 272

### Peer Body

- **Prof. Subhankar Chakraborty**, Former Vice Chancellor, Rabindra Bharati University, Kolkata, West Bengal, India
- **Prof. Basabi Fraser**, Professor Emeritus of English and Creative Writing, Edinburgh Napier University, UK
- **Prof. Neil Fraser**, Honorary Fellow, School of Social and Political Studies, University of Edinburgh, Scotland, UK
- **Prof Gye L. Beck**, Musicologist & Teacher of Asian Religions and World Religions at Tulane University, USA
- **Prof Sitansu Roy**, Emiretus Professor (2014), Rabindra Sangeet, Visva-Bharati, Santiniketan, West Bengal, India
- **Dr Pradip Kumar Ghosh**, D. Litt., Musicologist, Kolkata, West Bengal, India
- **Dr Krishna Bihari Mishra**, D. Litt., Hindi Litterateur
- **Dr Subimal Bikash Sinha**, Emeritus Fellow of U.G.C. as an Artist & Ex-Principal of Indian Art College, Kolkata
- **Ajay Bhattacharya**, Scholar and Philosopher, Kolkata, West Bengal, India
- **Siddhartha Singha**, Bengali Poet, Novelist and Writer
- **Prasanta Daw**, art critic

### Editorial Board

#### Editor

**Dr. Nupur Ganguly**, Associate Professor, Vocal Music Dept., Rabindra Bharati University, Kolkata.  
(Email: nupurganguly.music@gmail.com)

#### Members

- **Prof. Rajashree Shukla**, Dept. of Hindi, Calcutta University, Kolkata
- **Prof. Amal Pal**, Dept. of Bengali, Visva-Bharati University, West Bengal
- **Prof. R. T. Bedre**, Director, UGC-HRDC, Dr. Harisingh Gour Vishwavidyalaya, Sagar, M.P.
- **Prof. Malvika Rajan**, Dept. of History, Faculty of Social Sciences, Banaras Hindu University, UP
- **Prof. Amitava Chatterjee**, Dept. of History, Kazi Nazrul University, West Bengal
- **Prof. Sruti Bandopadhyay**, Manipuri Dance, Visva-Bharati University, West Bengal
- **Prof. Sabyasachi Sarkhel**, Dept. of Classical Music, Visva-Bharati University, West Bengal
- **Prof. Sangeeta Pandit**, Vocal Music, Faculty of Fine Arts, Banaras Hindu University
- **Prof. Prasun Kanti Bhattacharya**, Former H.O.D., Dept. of Design, Kala Bhavana, Visva Bharati
- **Dr Leena Taposi Khan**, Associate Professor, Dept. of Music, Dhaka University, Bangladesh
- **Dr Manasi Majumder**, Associate Professor, Bengal Music College, Kolkata.
- **Dr. Debojoy Chanda**, Assistant Professor of English, Panskura Banamali College, West Bengal
- **Dr. Sunita Mandal**, Assistant Professor & H.O.D., Dept. of Hindi, Kanchrapara College West Bengal
- **Dr. Abhijeet Singh**, Assistant Professor, Department of Hindi, Hindi University, West Bengal.

Profile and E-mail IDs of Editorial Board and Profile of Peer Body members can be found at pages 273 - 276



## *From the Editor's Desk*



Scaling the pinnacle of excellence and setting new benchmarks are never ending pursuits of **Wisdom Speaks** family. Our team of the Editorial Board with the aid and advice of the Peer Body has been working dedicatedly and tirelessly towards reaching that goal under the personal watchful eyes of Shri Tapash Gan Choudhury, Chairman of the Board of Trustees of Indian National Forum of Art and Culture, the publisher of the journal. We are guided by the mantra 'reform, perform and transform'. In our effort to live up to the coinage of the term, we are guiding the contributors with suggestions and advice of how best an article can be presented to the benefit of its end users. We are happy to find positive and warm response from the contributors in carrying out the suggestions effectively, the net result of which has come out in the present volume of the journal.

The present issue covers a wide range of subjects like philosophy, history, geography, environment, social science, literature, visual art, performing arts, labour matter, and subjects covering trade, commerce and industry, etc. The topics, to mention only a few, are as varied as Brahma and liberation to educational philosophy of Rabindranath Tagore, minority rights under the Constitution, women's empowerment, ecocide, transgender violence, usage of social media, migrant labour, academic rape, matters related to economy, trade, commerce and industry.

We hope the present issue will be of much use to its readers.

Nupur Ganguly

## Contents

Brahman And Liberation: A Short Analysis <b>Dr. Nilachal Mishra</b>	5
Revisiting The Educational Philosophy Of Rabindranath Tagore With Special Reference To Constructivist Approach To Learning <b>Debolina Mukherjee and Dr. Rajinder Singh</b>	9
Deciphering “Self”: Quest For Identity In Shashi Deshpande’s <i>Small Remedies</i> <b>Dr. Pragti Sobti</b>	18
The Art Of Alice Walker’s Women Empowerments And Fights Against Discriminations <b>A. Pearlina Synthia and Dr. P. Kumaresan</b>	25
Feminism in Bapsi Sidhwa’s <i>Ice-Candy-Man</i> <b>Shalini Pandey</b>	33
'Reading Women Performers' Lives: Gauhar Jaan And Jaddanbai In A Spirit Of Reinvention Of Their Images And Personas <b>Dr. Smita Banerjee and Neeru Ailawadi</b>	37
20th Century Popular Music And Fashion Influences In Creating Identities <b>Rahul Sethi and Dr. Dushyant Dave</b>	44
Music And Art Integrated Learning For Developing Language Skills In Primary Level Students With Special Reference To English Language <b>Dr. Arati Mishra, Dr. Ruchi Mishra &amp; RajashreeNath</b>	52
Influence Of Geographical And Cultural Landscape On Folk Music - A Case Study Of North Bengal Region, India <b>Anwasha Ganguly</b>	57
A Study Of Samples Of Indian Classical Music As Emotional Valence <b>Dr. R Rangan and B. Utpala Karanth</b>	66
Coping With And Adaptation To Pandemic A Qualitative Enquiry Of Indian Classical Dancers <b>Aishwarya Marathe and Dr. Rekha Wagani</b>	74
Academic Rape In Education Spaces A Thought Seed Essay! <b>Dr. Shree Deepa</b>	82
How Long Shall We Cry? Portrayal of Dalit Women in India <b>Dr. Vitthal Gore</b>	90
Protection Of Rights Of Minorities In India And Constitutional Attempts To Resolve The Same <b>Dr. Shinjini Gan Choudhury</b>	98

Transgender Violence: An International Phenomenon <b>Somabha Bandopadhyay &amp; Prof. Dr. N.K. Chakrabarti</b>	108
Ecocide – An Attempt At Traversing Towards A New International Crime Of Killing Nature <b>Shivam Pandey</b>	118
Labour Legislation: Changing Landscape Of Women’s Status <b>Kamini Vishwakarma</b>	123
Pivotal Aspects Of International Trade In The Context Of New Economic Policy Of India - A Study <b>Dr. Vibha Srivastava</b>	128
Corporate Social Responsibility: Benefits And Concerns <b>Prof. (Dr.) Manu Singh</b>	133
Fate of Women Left-behind By Male Out-Migrants: A Case Study Of Murshidabad District Of West Bengal, India <b>Urmi Basu</b>	138
Pattern of Investment Behavior of Indian Investors amid COVID-19: An Empirical Assessment <b>Asmita Khanna &amp; Prof. H.K.Singh</b>	145
Critical Analysis Of Increasing Usage Of Social Media On Generation Z <b>Dr. Amol Murgai</b>	149
Kisan Credit Card Scheme Performance In Chhattisgarh State Since 2016 <b>Dr. Harjinder Pal Singh Saluja and Kundan Jangde</b>	155
Financial Performance of Automobile Firms in India - Influence Of Capital Mix During COVID 19 Crisis <b>Dr. Vineet Singh &amp; Shailendra</b>	164
Santhal Art — An Artistic Glimpse <b>Krishna Kumar Yadav</b>	170

# Brahman And Liberation: A Short Analysis

Dr. Nilachal Mishra

## Abstract

Among all the creatures of this Creation, Man gets a top place due to his knowledge. The Vedas and the Upanisads are the prime souls of Hinduism. The Upanisads, Bhagavad Gītā, and Brahma Sūtras are called prasthānatrayīs. The main aim of the Upanisads is the knowledge of Brahman. Brahman is the supreme power in this Universe, and Brahmavidyā is the main subject matter of the Upanisads. This Brahmavidyā is known as Adhyātmaavidyā and Ātmavidyā. The present paper describes in brief the reality of Brahman, and how man gets Mokṣa by destroying the self-desires.

**Keywords:** Brahman, God, Jiva, liberation, Upanisads, Vedanta.

## Introduction

Veda is the core knowledge of Indology and is the highest religious authority of Hinduism. The four Vedas like Ṛk, Sām, Yujur, and Atharva represent the sanctity of mankind and reflect the development of human thought. Dr. Radhakrishnan says the Vedas are regarded as the earliest record of the uplift of human mind. The Brahman, the Ātman, and the human life are related chapters of supernaturalism.<sup>1</sup>

The fourth as well as final section of the Veda is called Vedānta. ‘Vedasya anta’-Vedānta. The word Vedānta consists of two words ‘Veda’, and ‘anta’. The word ‘Veda’ means ‘knowledge’ and the meaning of ‘anta’ is ‘end’. So, Vedānta is the ultimate knowledge of the Veda. The Vedanta philosophy named as Uttar Mīmāṃsā is interpreted as ‘Bhāsyas’ in six systems as Advaita, Dvaitādwaita, Vishistādwaita, Shuddhādwaita, Dwaita, Achintavedāveda respectively by Śaṅkara, Nimbārka, Rāmānuja, Vallabha, Madhva and Baladeva. The Vedānta says that the subject is the Soul and the object is the Self. The Vedānta inspires us to be fearless and become self-controlled.

Vedānta is called Brahmavidyā. This Śāstra is also known as Mokṣha Śāstra. Vedānta is the subject of prime culture of India, and it is like a tree guard which protects our wisdom. Vedānta can remove the

doubts of religion and it consequently develops our faith in Supreme God-head. This is the knowledge of spiritual sermon ‘ Sā Brahmavidyā Pratiṣṭāh’.<sup>2</sup>

The sole aim of the Upaniṣad is awakening of the knowledge of Brahman. And Brahman is known as omniscient, omnipotent, and omnipresent. According to the Hindu religion, these ideas are explained as Sat, Cit, and Ānanda and that is called Saccidānanda in one word. The Upaniṣad expresses Brahman in three-fold feature. He is the enjoyer, enjoyed, and the power which creates enjoyment. Śvetāśvatara Upaniṣad says:

Etatjñeyam nityamevātmasamstham  
Nātaḥ param veditavyam hi kimcit/  
Bhoktā bhogyaṁ preritāraṁ ca matvā  
Sarvaṁ proktaṁ trividhaṁ brahmametat// (1/12)

### The identification of Brahman

The Veda is the treasury of knowledge. And the wise call it the Eternal by different names. ‘Ekam sad viprā bahudhā vadanti agniṁ yamaṁ mātariśvānamā huḥ’.<sup>3</sup> The Brahman is described as two types like Sākāra, and Nirākāra. Sākāra Brahman is defined as both Sopādhika, and Nirupādhika. Hence, Brahman is also known as Nirupādhika Brahman, as well as Nirupādhika Sākāra. Again, Nirupādhika Sākāra has been expressed in three forms as Brahmavidyā

Sākāra, Ānanda Sākāra, and Brahmānanda Sākāra. Further Sākāra Brahman has two forms Nitya Sākāra and Mukta Sākāra. Mukta Sākāra is meant for liberation of the aspirants who want liberation by worshipping. Nitya Sākāra Ananta, i.e., It has no end and beginning.<sup>4</sup>

### Nirākāra Brahman

The Brahman is Nirākāra, and He is unique existence without any other form. He is undivided, Awareness infinite. The Upanisad says Brahman is inexpressible. The Brahman is known as ambitionless, homogenous Entity. The Śvetāśvatara Upaniṣad says about Brahman like this:

Dvā suparnā sayujā sakhāyā  
Samānaṁ vṛkṣaṁ pariśasvajāte/  
Tayoranyaḥ pippalaṁ svādvattyaśnannyo  
abhicākaśṭi// (4/6)

There are two birds in the nestle of a tree, one eats the fruit and the other remains silent without eating. This example is analogous to the state of relation of Brahman and Jīva. Brahman is always silent and Jīva performs the karmas. The nature of Brahman is well described in Māṇḍūkya Upaniṣad like this.

“Adṛṣṭaṁ avyavahāryaṁ agrāhyam alakṣṇaṁ acintyaṁ avyaped-syaṁ ekātmā pratyayasāraṁ prapañcopaśamaṁ sāntaṁ śivam advaitam caturtham manyante saḥ ātmā saḥ vijñeyaḥ”.(7)

### Sākāra Brahman

Sākāra Brahman means God who is known as a particular Soul and is insisted with glories, and knowledge and He is far away from false knowledge and without any demerits. According to the views of Ādiśaṅkarācārya, God is ‘māyāviśiṣṭacaitanya’. In this aspect, God is known as Saguna Brahman,<sup>5</sup> Godhood along with attributes, i.e., Maya Shakti, the power of manifestation.

God has five types of activities like sṛṣṭi(creation), sthiti (sustentation), pralaya(destruction), judgment, and kindness. The Kenopaniṣad describes that God has all the powers; with the power of burning He is Agni, the power of blowing Vāyu, etc. In the cosmos, all the works are performed through the power of Brahman, and also all the works of man are fully dependent upon Brahman’s power.

Yad vācānbhyuditaṁ yena vāgbhyudyate/  
Tadeva brahma tvaṁ vidhi nedaṁ yadidaṁ  
upāsate//

Yanmanasā na manute yenāhurmanomataṁ//  
Tadeva brahma tvaṁ vidhi nedaṁ yadidaṁ  
upāsate//

Yatcakṣuṣā na paśyati yena cakṣuṁsi paśyati/  
Tadeva brahma tvaṁ vidhi nedaṁ yadidaṁ  
upāsate//

Yatśrotreṇa na śṛṇoti yena śrotramidaṁ śrutam/  
Tadeva brahma tvaṁ vidhi nedaṁ yadidamupāsate//  
(1/5-8)

In Amṛtavindu Upaniṣad, it is also described that Ātmā or Brahman is one and He exists in everything of this Universe. Although He is one who appears to be many like the reflected many images of the moon in the ripples of a pond.

Eka eva hi bhūtātmā bhūte bhūte vyavastitaḥ/  
Ekadhā bahudhā caiva dṛśyate jalacandravat// (12)

### Akṣhara Brahman or Om̐ (Aum)

Our ancient seers have given their expressions that the word Om̐ is known as Akṣhara Brahman. The Gītā describes Param Brahman as Purushottama, the Supreme One. He is known as Sat, Cit, and Ānanda as existent, conscious, and blissful. He is pure, beyond māyā, and Trigunātita. Akṣhara Brahman is Imperishable, incomparable and Indefinable.<sup>6</sup>

As the highest State Param Brahman, Akṣhara has no forms and is known as impersonal. It is all-pervading consciousness, and unlimited. Akṣhara Brahman is called Aum, and with attributes He is the creator of this Universe and created the Veda which is divided into four collections as Ṛk, Sām, Yajur, and Atharva. He has created Jivas, who pass through four stages like jāgrata, svapna, suṣupti, and finally turiya.<sup>7</sup>

Māṇḍūkya Upaniṣad describes that all the phenomenal Universe is expressedly defined by the word Aum. The letter Aum is the seed - cause of the present, past, and future of this whole Universe. The description of the Māṇḍūkya Upaniṣad is seen as follows:

Omiteyadkṣaramidaṁ sarvaṁ  
Tasyopavyākhyānaṁ bhūtaṁ bhavet bha-  
Viṣyaditi sarvamomkāra eva/

Yaccānyattrikālātitaṁ tadapyomkāra eva// (1)

In dreams, a state of consciousness is internally connected with seven limbs and nineteen mouths. Māṇḍūkya Upaniṣad says:

Svapnasthāno' antaḥ prajñāḥ svapnāṅga  
ekonaviṁśatimukhaḥ pravivikta bhuktaijaso  
dviṭīyaḥpādaḥ. (4)

All the living beings of this creation enjoy happiness when they exist in deep sleep. In that condition of deep sleep, they have no desires to fulfill. And also they have no mental experiences. So that stage is full of bliss, and it is called prajñā. Māṇḍūkya Upaniṣad says:

Yatra supto na kañcana kāmāṁ kāmāyate  
Na kañcana svapnaṁ paśyati tatsuptam/  
Susuptasthāna ekībhūtaḥ prajñānaghana  
Evānandamayo hyānandabhūketomukhaḥ  
Prājñstrutiyāḥ pādaḥ.// (5)

In all Vedic Mantras, Aum is regarded as the most pure and it is also accepted as symbol of absolute Brahman or Ātman. Ātman is boundless. Hence, Omkāra surpasses the words. The condition as Jāgrat, svapna and śusupti are the letters like A, U, and M. Māṇḍūkya Upaniṣad says:

So'yamātmā'dhyakṣaromkāro'dhimātraṁ pādā  
matrāḥ/matrāśca pādā akāra ukāro makāra iti.// (8)

### **Liberation is the main aim of the soul**

As per the description of the Upaniṣads, when Jīva realises its real identity as Brahman it becomes free from the network of birth and death. Jīva takes birth in this World as per his past karmas. It is told that Jīva gets enjoyment and distress according to the results of Karma which are the cause of previous actions. Garuḍa Purāṇa describes it clearly.<sup>8</sup>

Garuḍa Purāṇa describes avidyā as the main obstacle to gaining Mokṣa or Freedom and Jīva can attain Mokṣa by destroying ignorance. The soul becomes able to reach the final destination of life. The destruction of Karma-circle can occur through

the achievement of perfect proper knowledge, i.e., wisdom of the Self. As per Śruti, the identification of the soul, with the Brahman is possible only through the realisation of selfhood. Śāṅkarācārya in Viveka Cūḍāmaṇi says:

Vinivṛttirbhattasya samyagjñānena nānyathā/  
Brahmātmaikattavijñānām samyugjñānam  
śrutermatam// (202)

There are three desires (vāsanās) of Jīva in this World. These are, namely, the desire for relation with others (loka vāsanā), the desire for learning various Scriptures (śāstra vāsanā), and the desire of physical enjoyment (deha vāsanā). Man who desires liberation should refuse these three desires, which are regarded as the strong fetters to bind someone's feet. Śāṅkara describes it in his Vivekacūḍāmaṇi like this.

Samśārakārāgrāhamokṣamichoryomayaṁ  
pādanibandhaśṅkhalam/

Vadanti tajjñāḥ patu vāsanātrayaṁ  
yo'smādvimuktaḥ muktim// (272)

Śāṅkara says the aspirant should give up his self-attraction towards the body born out of procreation of the parents which has been constructed with flesh and impurities. So he should meditate on Brahman after realization of life which is very transitory in this World. The description of Vivekacūḍāmaṇi is like this.

Mātāpitromalaodbhūtaṁ malamāmsamayaṁ  
bapuḥ/

Tyaktvā cāṇḍālavaddūraṁ brahmībhūya kirtī  
bhava// (287)

“That Sanyasin has got a steady illumination who having his soul wholly merged with Brahman, enjoys eternal bliss, is changeless, and free from activity” (Tr. Madhabananda)

Sthitaprajño yatirayaṁ yaḥ sadānandamaśnute/  
Brahmaṇeva vilīnātmā nirvikāro viniṣkriyaḥ//  
(426)

The Bhāgavata Purāṇa describes the relation of the Ātmā(soul) with the Brahman which is the main aim of the life of man. The feelings of the Supreme soul or Brahman can break the worldly bondages and sorrows. When a man gets that eternal bliss he attains Salvation.<sup>9</sup>

In Śrīmad Bhagavat Gītā, Bhagavān says, “the person who always reminds me without hesitation and prays me in the right path, he can get me by Abhyāsa Yoga, and Abhyāsa Yoga is the best way to reach me.”

Abhyāsayogena yuktena cetasā nānyagāminā/  
Param puruṣam divyaṁ yāti parthānucintanam//  
(818)

The place of God is transcendental as well as immanent and beyond the manifestation of the Universe. “Nor does the sun shine there, nor the moon, nor fire; to which having gone they return not; that is My Supreme Abode.”<sup>10</sup> Thus, the goal sought in spiritual life is one ,”Having attained which there is no return ever.”<sup>11</sup> Gītā says:

Na tad bhāsayate sūryo na śaśāṅko na pāvakaḥ/  
Yadgatvā na nivartante taddhāma paramam mama//  
(15/6)

God says, “He always resides in the heart of the devotees, and devotees also live in God. The devotees always remind me and I remind them also. There is no difference between us. The pious devotees have always lived with me, and they are my liking.” Bhāgavata says:

Sādhavo hṛdayam manyam  
Sādhūnām hṛdayam tvaham/  
Madanyate na jānanti nāham  
Tebhyo manāgapi// (9/4/68)

### Conclusion

From the above discussions, it is may be concluded that Ātman or the Self is real and the rest seen in

this world is unreal. Avidyā or ignorance is the main obstruction in getting the bliss of the Brahman. When man realizes the reality of Brahman and is able to destroy the self-desires, he attains Salvation (Mokṣa). After getting liberation, man feels no sorrow or difficulty in his life. He gets Brahatattva, and at that stage there is no difference between Brahman and the Self. He is able to attain the eternal bliss of life forever which is changeless, undivided, and endless.

### Referances

1. Mishra, Nilachal. A critical Study of Upaniṣads based on Śrī Rāma. Ph.D. Thesis. Utkal University, Bhubaneswar, 2018, p.19.
2. Joshi, K. L. Bimali, O. N and Trivedi Bindiya. 112 Upaniṣads. Parimal Publications, 2004.
3. Mishra, Nilachal. A Critical Study of Upaniṣads Based on Śrī Rāma. Ph.D. Thesis. Utkal University, Bhubaneswar, 2018, P. 52.
4. Ibid.3, Pgs.52-53.
5. Ibid 3, P.55.
6. Mishra, Nilachal. A Critical Study of Upaniṣads Based on Śrī Rāma. Ph.D. Thesis. Utkal University, Bhubaneswar, 2018, P.56
7. Ibid. 6, Pgs. 56-57.
8. Garuda Purana. Gita Press, Gorakhpur.
9. Deka, Champak. Concept o f Liberation in the Bhagavat Purana, Pp. 141-142.
10. The Holy Geeta, , commented by Swami Chinmayananda, P. 932, Central Chinmaya Mission Trust
11. Ibid .10, P. 932-933



Dr. Nilachal Mishra is a Lecturer in Sanskrit, K.C. P. A. N Jr. College, Bankoi, Khurda, Odisha.  
E-mail : nilachalmishra1@gmail.com

# Revisiting The Educational Philosophy Of Rabindranath Tagore With Special Reference To Constructivist Approach To Learning

Debolina Mukherjee and Dr. Rajinder Singh

## Abstract

This research article endeavours to explore the educational perspective of Rabindranath Tagore while relating it to the discourse of constructivist learning. Constructivist learning, originated from the theory of Constructivism, emphasises on the inner capabilities of children to construct knowledge and meaning. Tagore advocated for creating a favourable learning environment in which learners can feel free to discover and utilize their hidden potentialities to build their own knowledge. Students should be curious, imaginative, and interested in various innovative experimentations and other constructivist learning experiences. It illustrates how Tagore's profound understanding regarding education embraces the core principles of constructivist approach to learning.

**Keywords:** Constructivist approach to learning, Educational philosophy, Rabindranath Tagore,

## Introduction

Rabindranath Tagore was a multifaceted personality, a versatile genius who excelled in all types of literature including short stories, drama, novel, poetry, non-fiction, letters, lectures, essays and commentaries (Chaudhuri, 2020). Apart from being a great literary figure, Tagore was a profound philosopher, an eminent painter who served a pivotal role in the modernization of Bengali art; and also a great educationist who founded a university with innovative mind that questioned the existing conventional education system of India. Tagore's educational model is not restricted to any fixedism or doctrine rather it adopts a unified whole in which various beliefs, different theories are merged together to render a harmonious view on education that encourages for the all-round and holistic development of individuals (Basu, 2010). According to Tagore, "Education means enabling the mind to

find out that ultimate truth which emancipates us from the bondage of dust and gives us wealth not of things but of inner light, not of power but of love. It is a process of enlightenment. It is divine wealth. It helps in realization of truth" (Gupta, 2021). As an idealist, he firmly believed that individuals should try to attain spiritual perfection, should try to seek for the Ultimate Truth (Choi, S. W. 2021). Being a naturalist, Tagore advocated for education in the presence of nature, as this would deepen the bonds between man and nature. Nature, he believed, is a powerful educator that exerts a positive influence for the moral and spiritual development of children (Kattackal, 1972). Thereby, he opined that a school needs to be established in a calm quiet location with natural advantages such as open sky, fields, and trees, away from the bustling metropolis. That is why, he reconstructed the tapovan model of education in the schools that he founded at Santiniketan ("abode of

peace") and at Sriniketan ("abode of prosperity") (Mukherjee, 1962; Dutta and Robinson, 1997; Gupta, 2002). The pragmatism in his educational perspective asserts that education should cover every aspect- economic, intellectual, aesthetic, and social, spiritual. Though he was a realist, he never denied the realistic approach to education. Instead, he emphasised on learning by doing, students' engagement with experimental tasks (Samuel, 2011). Tagore also opined that students should be capable to face the real life problems and tackle them from practical point of view. He believed that education needs to be consistent with the realities of life. Education that is divorced from reality will be meaningless and useless. Education should accordingly be always grounded on the realities of life.

#### **Tagore's view on education**

One of the prime goals of education is to provide students with specific knowledge, attitudes, and skills so that they are capable of applying them effectively in their daily lives. Rabindranath Tagore can be deemed as a pioneering educationist from whom we can continue to learn even today. Despite the fact that he had never gone through any formal education at university or any academic institution, he was undoubtedly a man of learning with unique educational ideals (Lesar, 2015). Tagore believed that education was more than just a set of achievements. His objective was to assist in the development of a whole man by presenting students with broad choices and possibilities, allowing them to explore their latent skills (Mukherjee, 1962). Santiniketan can be viewed as a perfect response to all of the issues, questions and queries that were posed by colonial education systems. "Shikshar Herpher"(1892), an article written by Tagore, highlights and criticises the hypocrisy, the inadequacies in the existing educational system introduced by the Britishers that, rather than

improving and developing, inhibited the minds of the budding generation (Kripalani, 1941). Tagore was strongly against the act of compelling a child to acquire the complexities of a foreign language at a young age under the guise of education (Kripalani, 1941). According to Tagore, spontaneous learning is possible only when mother tongue is given respect and it is employed as the medium of instruction (Dutta, 2015). Rabindranath Tagore aspired to establish an atmosphere in Santiniketan where all of man's senses will be in a perfect harmonious relation with nature and its surrounds (Kripalani, 1941),(Vashishtha, 2018).

#### **The story highlighting oppressive and tyrannical nature of forced schooling**

In this context, "The Parrot's Tale"<sup>1</sup> is Tagore's one of the remarkable masterpieces; a satirical and symbolic story on the oppressive and tyrannical nature of forced schooling (Majumdar, 2009; McManus, 2018). Tagore was against the so-called learning through the acquisition of bookish knowledge in a traditional and mechanical manner within the four walls of a classroom. In the story, there is a wealthy king having a parrot that sings and hops all night but unable in reciting the scriptures, and also lacking etiquette. As a result, the bird is housed in a golden cage as the king feels that the mannerless bird needs to be educated. To instruct the bird, learned pundits have been beckoned. They suffocate the bird by feeding lots of pages taken from information loaded textbooks until it is unable to sing more. The exhausted bird flutters its wings sometimes, and pecks at its bars on occasion, but such repulsive revolting behaviour is curtailed by cutting its wings and ensuring its strict confinement by securing it to its perch by an iron chain, thus, trapped and tortured. The bird's teachings go unstopped until the pundits can pompously proclaim, "Sire, the bird's education has been completed." Then the king is presented with

the bird. With his finger, the king pokes its body. It's no longer alive. Only its inner stuffing of book leaves rustles', Tagore says (Pridmore, 2009). Thus, through this beautifully crafted fable, Tagore shows the catastrophic repercussions of such a conformist educational system that denies young children their right to engage with natural surroundings and to spontaneously learn from nature (Quayum, 2016). Tagore wants to give a very important message for his readers that isolating the children from the natural surroundings and then forcing them to learn by rote within the confinement of four walls can never give them the opportunity for gaining true education; rather it would deprive them of their chance to explore their hidden potentialities, and will lead nowhere but to the state of passivity.

#### **The poem depicting devastating effects of modern education on young learners**

Again, Tagore depicts the devastating effects of modern education on young learners in his allegorical poem called "Two Birds,"<sup>2</sup> in which it is metaphorically shown how the modern education favours strict discipline, routine, confinement, cramming, and learning by rote over imagination, spontaneity and freedom, and originality. In the poem, we find that the confined bird that no more possesses its natural ability to sing and fly high in the sky, now can only whisper the utterances of the so called educated ones being totally oblivious of the woodland songs. Similarly, modern education is mostly liable for creating the sense of detachment from one's true self and the universe, turning the learners into fragile beings incapable of exploring their hidden potentialities and thereby, realizing the true meaning and joy of life. Thus, the poem becomes a criticism of the suffocating lifeless conventional education system. Education should not be a vehicle for nurturing information only but also cultivating the sense of truth, beauty and wisdom (Quayum, 2016).

#### **Conceptualization of constructivist learning**

Before highlighting how the principles of constructivist learning get reflected in the educational model advocated by Tagore, it is imperative to know about constructivist learning, its origin, and its core theme and its educational implications as well.

#### **Emergence of constructivist learning**

The concept of constructivist learning emerges from the educational theory called Constructivism which views learning as an interpretive process where the prior or previous knowledge of learners assists to provide meaning to the new information (Anderson, 1999). Constructivism as a concept in the field of education is very dynamic, broad, and comprehensive. In simple words, it denotes the process of building or constructing something novel and innovative. It is a learner centred approach stressing on the crucial role of pupils to actively, enthusiastically and dynamically creating knowledge and understanding under the guidance of teachers, parents, elders peers, friends and other members of the society (Ducret, 2001). Constructivism opines that an individual is capable to initiate the functionality of knowledge and information by himself or herself. Learners are the active creators of meaning and knowledge. And in the process of knowledge building, the influence of experience is notable as the past experience shapes and moulds the knowledge to be constructed (Prawat and Floden, 1994).

#### **Two major figures in development of constructivist theories**

Constructivist theories were developed by Jean Piaget and Lev Vygotsky, two major figures in the field of educational psychology. As Piaget has said that new learning is made possible through the ongoing interactions and interfaces among existing schemes, assimilation, accommodation, and equilibrium (Ozer, 2004). The ideas of discovery are

at the heart of Piaget's Cognitive Constructivism. According to Piaget, children require an appropriate learning environment in order to be capable of constructing meaningful knowledge for themselves. On the other hand, Vygotsky says that children are cognitively developed, but only in the framework of socialising. Vygotsky's Social Constructivism concentrates on the nature of process of constructing knowledge, which according to Vygotsky is shared experience instead of an individual one. Learning occurs while interacting with the More Knowledgeable Others (MKO), be it the peer group, or teachers, or parents. Thus, social factors contribute remarkably to the process of building knowledge and meaning. Whether it is Piaget's Cognitive Constructivism or Vygotsky's Social Constructivism, both of them regard learners to be the centre in the process of learning.

#### **Cardinal principles of constructivist learning**

The fundamental principles of constructivist learning can be summarised briefly in the following points, like children are active participants in the constructivist approach to the process of learning that fosters critical thinking as well as creative power and other significant life skills (social and communication skills, collaborative skills etc.) among the learners (He, 2013). It promotes a democratic friendly interactive conducive learning environment. Constructivism highlights that the school curriculum should be presented before the students from whole to part for capturing the essence of comprehensiveness. In a constructivist classroom, utilization of primary sources and manipulative materials will be more valued than the typical culture of mere adherence of limited textbooks. Constructivist teachers will act as a facilitator, stimulator, motivator and guide who provide directions to the learners whenever needed (Gagnon & Collay, 2005). Various kinds of innovative learning activities would be supported

by the reflective teachers to motivate the young students to learn spontaneously. Guided Instruction, Problem-Based Learning, Inquiry Based Learning, Cooperative Learning which are acknowledged as some of the effective constructivist learning approaches can be implemented in the arena of education for better learning outcome (Davidson & Major, 2014).

#### **Reflection of constructivist learning in Tagore's approach to education**

If we endeavour to penetrate into the educational philosophy of Rabindranath Tagore, it can be observed that he championed the core principles of constructivist learning and also attempted to implement those in actual field (Bhattacharya, 2013). He did not rely on the traditional way of teaching and learning; rather he endeavoured to go beyond the narrow sense of education. For him, education was not merely an acquisition of knowledge or memorization of facts (Mukherjee, 1970). He tried to make the learning process effective and interesting to reach to the true meaning of education that is too wide, too broad.

Constructivism is as an epistemology, or a theory which originated with the developmental work of Jean Piaget and then it started to grow in multi-dimensional ways with the works of Lev Vygotsky's, and that of Jerome Bruner, Ernst von Glasersfeld (Yilmaz, 2008). Rabindranath Tagore though technically did not contribute in the development of constructivism as an educational theory but what he had proposed in the arena of education regarding the nature of learning process, characteristics of learner, role of teachers, and also about the learning environment –all present him before us as a constructivist thinker. His educational views, perspectives reflect the fundamental principles of constructivist learning vividly.

### **Curbing the confining nature of conventional education**

Tagore felt the necessity for a paradigm shift from the conventional education relying on rote memorization, cramming to the constructivist learning approach giving value to the active role of children so that necessary skills and attitude can be developed among young learners. Tagore was terribly frustrated with the rigid, denatured, and lifeless prevalent education imparted in strictly conventional way. That dull prevalent education had no concern for the individual needs and demands of the learners as well as the society at large. Hence, he strongly challenged the current education system because he realised that education that is cut off from the flows of life and restricted to the four walls turn out to be simulated by losing its usefulness (Mukherjee, 1962). As Tagore uttered, "a dead cage in which living minds are fed with food that's artificially prepared" is not what an educational institution should be. Thereby, he promoted the educational system on the model of forest solitude under the open sky amidst nature. He insisted that no mind can grow properly without living in intimate communion with nature. At Santiniketan, the teachers take their classes in the lap of nature; under the trees, in the open air. Teachers' seats are assigned, and time of five minutes is given to the students so that they can move from previous class to the next class. This system provides them the opportunity to refresh their spirit by breaking the boredom of continuous classes. Tagore wanted to provide a space for learners to be free of the torment of a suffocating accumulation and replication process. He reasoned that studying must be as much fun for the students as playing games. Their learning would become creative as they would learn from studies that appealed to them.

### **Transformation from teacher centric approach to child centric approach**

Tagore's educational philosophy focused on how a pupil may grow and be made to grow. Education should not follow the pattern of teacher-led instruction in which learners will remain as passive static receiver of given information. Education, as Tagore envisioned, should be student centric and in accordance with their needs, interest, ability, demands so that learners can instinctively and freely develop their own understanding and insight. Thus, the very essence of Tagore's educational philosophy is performative, constructivist and transformative (Ghosh, 2015). Learning should be a continuous process for both the teachers and the taught. In *Creative Unity*<sup>3</sup> (1922) Tagore has opined "A teacher can never truly teach unless he is still learning himself. A lamp can never light another lamp unless it continues to burn its own flame. The teacher, who has come to an end of his subject, who has no living traffic with his knowledge, but merely repeats his lessons to his students, can only load their minds; he cannot quicken them". So teachers can never cease to be learner. In *Towards Universal Man* published in 1961, Tagore highlighted that teachers should always keep themselves busy with encouraging and inspiring the creative capabilities of youngsters so that they can engage themselves with constructive learning activities and experiences. Furthermore, education should involve child centric learning process to provide the young learners with such a favourable learning environment which can stimulate their process of knowledge-construction.

### **Cultivation of critical thinking, creativity, collaboration and other crucial skills**

Tagore always encouraged for such an education that would assist the pupils to develop scientific temperament and rational attitude, to kindle productive doubt and constructive inquiry, the love

of mental exercises, to cultivate the ability to think critically, creatively, to interact with others with confidence, to work with others cooperatively, etc. Tagore is a great proponent of cultivating one's creative spirit in a natural and friendly learning environment (Chakrabarti, M. 2002). Like a constructivist thinker, Tagore opined that student should be freed from the book centred education and should be given a broader avenue for learning. Noticeably, this broader concept of learning would include literature, dancing, acting, singing, painting, yoga, gardening, wood craft, artistic handicraft, etc. All these activities would be performed by the learners in the spirit of cooperation (Mukherjee, 1962). Noticeably, all these co-curricular subjects are now treated as core subjects in the school of Santiniketan. Thus, the children can gain the opportunity to develop and utilize their inner potentialities in their process of constructivist learning (Banerjee, 2002).

#### **Focus on constructing knowledge instead of gathering knowledge**

Educational institution should not be a place where students will gather to accumulate knowledge. Education is not about collecting information; it is far more than that. In this context, Tagore's notions of Nirman (Acquisition) and Sangraha (Construction) are needed to be talked about. Tagore was strong believer of individual's capacity of 'Nirman', a Bengali word by which he refers to mean the process of constructing whereas he criticised the very idea of 'Sangraha' which denotes the process of mere acquisition or aggregation (Chattopadhyay, B. 2014). Thus, the constructivist model of 'Nirman' champions for creation of knowledge, not for acquisition alone. In *A Poet's School*<sup>4</sup> the renowned essay, Tagore said: "The highest education is that which does not merely give us information but makes our life in harmony with all existence." The statement throws light on

the educational perspective of Tagore, according to which information is unquestionably a component of education, but at the same time it must be remembered that for information rather than being collected, it must be generated. And interestingly collection never denotes any mental or intellectual ability; rather it's merely a matter of habit, stuffing, cramming, collation, and assembling things together. Thereby those students who focus on rote learning to achieve handsome marks in tests, they don't have the thirst for true knowledge; rather they are in the rat race for gathering information ceasing their probable harmonious bond with all the living organisms surrounding themselves (Majumdar, 2009). Thus, Tagore has again and again emphasised on the role of education that gives students the chance for constructing their own knowledge not merely storing the given knowledge.

#### **Glimpse of constructivist classroom in the educational model proposed by Tagore**

According to Tagore, teacher facilitates a process of learning in which students are encouraged to be responsible and autonomous. For Tagore, narration-cum- discussion and debate method was most effective in teaching and learning process. And there should be an interactive friendly relation between teachers and students. A teacher's role is to motivate and guide, and under his/her guidance the child chooses and responds in accordance with his or her natural preferences, likings and inclinations. The teacher should treat the child with love, care, sympathy, because he believes in the pureness, virtuousness and innocence of the child who has immense inner potentiality to grow. In schools, the functioning of dictatorial and despotic authorities only contributes to spoil the friendly effective learning environment. Tagore, thereby, favoured a pleasant atmosphere devoid of authoritarian and rigorous disciplinary techniques imposed by teachers on students. Teachers must make a concerted effort

to encourage children to be innovative thinkers, and, at the same time, they must work hard to instil a scientific mindset or attitude in their students. Like a social constructivist, Tagore also emphasized on cultural and social context that helps the child to grow and build his or her knowledge. Aananda Mela can be considered as one of the finest examples. The uniqueness of this fair lies in its structure that provides the learners with the scope to display and sell their handmade products, foods with the help of their teachers. This mela can be viewed as a constructivist learning strategy that makes the students learn to work together to organise the fair and also to communicate with others confidently. Tagore always preferred cooperative learning that students should work together and learn together. Class discussion, trip to historical places, museums, educational study tour, one day outing, research projects, experimental activities, films are the constructivist approaches that were used and that are still in use in Visva-Bharati University. He advocated for frequent tours and excursions during which students may observe and acquire knowledge of diverse topics of interest while keeping their senses attentive (Banerjee, 2012). To enable

children to learn new things, it is vital to establish an educational environment in which children are not compelled to learn things from text books, but from the truly educative natural environments.

### Conclusion

To sum up, it can be said that Tagore's educational perspective full-fledgedly embraces the constructivist approach to learning. In order to encourage children's creativity flower to blossom, Tagore rejected the typical conventional way of teaching. Tagore's unique approach to education gives much emphasis to freedom of thought and freedom of imagination, championing the spirit of independence in the field of education. Tagore's firm belief in the inner potentialities of curious and creative child to build knowledge in a meaningful context makes him a constructivist educationist. The educational institutions in Santiniketan are shining instances of Tagore's constructivist approach to learning. Their relevancy and applicability are still felt for the world of today, and undoubtedly, will be felt for the world of tomorrow, and they should be considered with prime importance while planning any constructivist educational paradigm for the future.

### References

1. The original, titled "totaakaahini" by Rabindranath Tagore was first published in the Bengali magazine Sabuj Patra in 1918; English translation by Radha Chakravarty in 2021 in book titled Rabindranth Tagore. The Land of Cards: Stories, Poems and Plays for Children published by Penguin India: Puffin Classics
2. The original, titled "Dui Pakhi" ("Two Birds" in English Translation Composed: 19th Ashard (3rd July, 1894) published in "Sonar Tori" ("The Golden Boat") published in 1894.
3. Creative Unity (1922) contains some of Tagore's occasional essays and lectures delivered abroad. Got

published by Macmillan & Co. London, Retrieved from <https://www.gutenberg.org/files/23136/23136-h/23136-h.htm>.

4. 'A Poet's School' taken from Tagore's Towards Universal Man. (Introduction by H. Kabir.) Bombay, Asia, 1961.

### Bibliography:

- Anderson, D. (1999). Constructivism: A paradigm for older learners. *Educational Gerontology*, 25 (3).
- Banerjee, S. (2002). Pedagogy in Patha-bhavana School of Tagore's Santiniketan. *Journal of Indian Educaiton*, (3).

- Banerjee, S. (2012). Constructivist Approach in School Learning: Constructivism in education with special emphasis on Science. *Education India Journal: A Quarterly Refereed Journal of Dialogues on Education*, 1(3).
- Basu, R. (2010). Holistic development; a Tagorean vision. *In Forum for World Literature Studies* 2(3). Wuhan Guoyang Union Culture & Education Company.
- Bhattacharya, K. (2013). Rabindranath Tagore: Adventure of ideas and innovative practices in education. *Springer*.
- Chakrabarti, M. (2002). Rabindranath Tagore: A Miscellany. Kanishka Publishers.
- Chattopadhyay, B. (2014). On the Context of Educational Philosophy of Rabindranath
- Tagore. Retrieved from [https://www.academia.edu/25056286/On\\_the\\_Context\\_of\\_Educational\\_Philosophy\\_of\\_Rabindranath\\_Tagore](https://www.academia.edu/25056286/On_the_Context_of_Educational_Philosophy_of_Rabindranath_Tagore)
- Chaudhuri, S. (Ed.). (2020). The Cambridge Companion to Rabindranath Tagore. Cambridge University Press.
- Choi, S. W. (2021). The Rhetoric of Idealism in Tagore's Pan-Asianism. *Concentric-literary and Cultural Studies*, 47(1), 79-105.
- Davidson, N., & Major, C. H. (2014). Boundary crossings: Cooperative learning, collaborative learning, and problem-based learning. *Journal on excellence in college teaching*, 25.
- Doulah, A. S. (2016). Rabindranath Tagore, the Nobel Prize for Literature in 1913, and the British Raj: Some Untold Stories. Partridge Publishing Singapore
- Ducret, J. J. (2001). Constructivism: Uses and prospects in education. *Prospects*, 31(2), 149-160.
- Dutta, K., & Robinson, A. (1997). Selected Letters of Rabindranath Tagore. *University of Cambridge Oriental Publications*, 53(1).
- Dutta, P. (2015). Visva-Bharati: Between Administrative Power and Creative Freedom, Santiniketan Birth of another Cultural Space, pp. 78-109
- Gagnon, G. W., & Collay, M. (2005). Constructivist learning design: Key questions for teaching to standards. Corwin Press.
- Ghosh, R. (2015). Caught in the cross traffic: Rabindranath Tagore and the trials of child education. *Comparative Education Review*, 59(3), 399-419.
- Gupta, K. (2021). The Core of NEP2020 Rooted in Tagore's Philosophy. Brain feed magazine
- Gupta, U. D. (2002). In Pursuit of a Different Freedom: Tagore's world university at Santiniketan. *India International Centre Quarterly*, 29(3/4), 25-38.
- He, K. (2013). On a deeper understanding of the constructivist learning principles and constructivist instructional design. *Journal of Educational Technology Development and Exchange*, 6(2), 1. Hyderabad, Telangana.
- Kattackal, J. A. (1972). The educational philosophy of Rabindranath Tagore: Ideals of universalism (Doctoral dissertation, University of Ottawa (Canada).
- Kripalani, K. R. (1941). 'The Poet as Educationist'. *Visva-Bharati Quarterly*, Vol. VII, Parts I & II, Tagore Birthday Number, Santiniketan. pp. 225-234
- Lesar, I. (2015). The role of the arts in Tagore's Concept of Schooling. *CEPS Journal*, 5(3), 111-128.
- Majumdar, S. (2009). Education as Empowerment Twins in Search of and Alternative Education. *Journal of Indian Education*, (3).
- McManus, Dermot. "The Parrot's Tale by Rabindranath Tagore." *The Sitting Bee*. The Sitting Bee, 22 Apr. 2018. Web.
- Mukherjee, H. B. (1962). Education for fulness. Bombay: Asia publishing house
- Mukherjee, K. G. (1970). Tagore—pioneer in education. *British Journal of Educational Studies*, 18(1).
- Ozer, O. (2004). Constructivism in Piaget and Vygotsky. *The Fountain Magazine*, 48(4), 1-3.
- Piaget, J. (1960). Psychology of intelligence. New Jersey: Littlefield.
- Prawat, R. S., & Floden, R. E. (1994). Philosophical perspectives on constructivist views of learning. *Educational Psychologist*, 29(1), 37-48.
- Pridmore, J. (2009). The poet's school and the parrot's cage: the educational spirituality of Rabindranath Tagore. *International Journal of Children's Spirituality*, 14(4), 355-367.
- Quayum, M. A. (2016). Education for tomorrow: The vision of Rabindranath Tagore. *Asian Studies Review*, 40(1), 1-16.

- Samuel, F. A. (2011). Educational visions from two continents: What Tagore adds to the Deweyan perspective. *Educational Philosophy and Theory*, 43(10), 1161-1174.
- Shabani, K., Khatib, M., & Ebadi, S. (2010). Vygotsky's zone of proximal development: Instructional implications and teachers' professional development. *English language teaching*, 3(4), 237-248.
- Tagore, R. (1892). *Shikshar Herpher*, Rabindra Rachanaboli, Vol 12, Visva-Bharati
- Tagore, R. (1961). *Towards Universal Man*. New York: Asia Publishing House.
- Vashishtha, M. (2018). Rabindranath Tagore's Philosophy of Art Education. *The Signage*, 6(1).
- Yilmaz, K. (2008). Constructivism: Its theoretical underpinnings, variations, and implications for classroom instruction. *Educational horizons*, 86(3), 161-172.



Debolina Mukherjee, is a Research Scholar, Department of Education, Tezpur University, Napam, Tezpur, Assam-784028, India.  
E-mail: urmimukherjee92@gmail.com



Dr. Rajinder Singh, M-Phil (English), Ph.D. (Education), is an Assistant Professor, Department of Education, Tezpur University, Napaam, Tezpur, Assam-784028, India. He is the Research Guide of Debolina Mukherjee.  
E-mail: rajinderbadotra@gmail.com

## Deciphering “Self”: Quest For Identity In Shashi Deshpande’s *Small Remedies*

Dr. Pragti Sobti

### Abstract

Different types of patriarchy try to set different “rules of game” for women. Patriarchy tries to create binaries of masculine and feminine in society which in turn lead to iniquitous power relations between men and women. These patriarchal restraints exercise significant impact on tailoring women’s gendered subjectivity at various levels- social, political, cultural and economical. Shashi Deshpande’s major concern is to depict the anguish and conflict of the modern educated Indian woman caught between patriarchy and tradition on one hand, and self expression, individuality and independence on the other. Her fiction explores the search of the woman to fulfill herself as a human being, independent of her traditional role as a daughter, wife and mother. The present paper aims at analyzing Deshpande’s novel *Small Remedies* from feminist perspectives, highlighting the life of female characters who are working towards the goal of bringing the equality of gender by expressing the idea of a female ‘self’ and dismantling the notion of all inclusive male ‘I’.

**Keywords:** Conflict, dismantling, patriarchy, power relations, subjectivity.

### Introduction

Deshpande’s singularity lies in presenting her female characters as travelers on the road to recovery, feigning their real selves, enacting the hide-bound social and familial roles. The novel *Small Remedies* very aptly explores the journey of female characters on the path of self discovery through the confluence of times, past and present. The three female characters are representations of women with vaulting ambitions and courage who counter the social and gender biases to reach the zenith of success in their respective fields. According to Uma Chakravarti: “Women like other subordinate groups in society are among the muted or silent voices of history. They have been excluded both as actors and authors from featuring in history as they should and remain one of its most neglected subjects. The exercise of rewriting the part has been confined to invisibilising women: their presence has

only been negativity registered, mainly through a vast silence.” ( Chakravarti, 1998,p.2)

As Madhu, the chief protagonist, commutes between past and present, she tries to cognize the nuances of time. Excavating the ruins of memories, she decides to preserve some and to do away with others but finally realizes the futility of her efforts as to preserve or bury memories is not a voluntary act. Although *Small Remedies* begins with “This is Som’s story” but, if analyzed deeply, it represents Madhu’s sojourn of life transgressing the spatial and temporal barriers. And in this ramble, she comes across certain co-travelers who, like her, have faced odds in their life. One is Savitri Bai Indorekar, the subject of her writings, and the other is Leela, her aunt.

### Area of research

The broad area of research may include identity politics, feminist studies, search for self, politics of location, patriarchal society, etc.

## Objective

The present paper is an attempt to analyze Deshpande's novel *Small Remedies* from feminist lens. It aims to reread *Small Remedies* as a text symbolizing the search for "self". It focuses on the life journey of three transgressive women, first imbued with music (Savitri Bai Indorekar), second a staunch communist (Leela), and third a budding writer (Madhu), who sever their familial ties to create a niche for themselves.

## Methodology

The paper is analytical, and focuses on the concepts of "self" and "female identity" drawing mainly from the significant works of critics like Erikson, Jane Miller, Erich Fromm, Erving Goffman, etc.

## Discussion

**Female identity – a complex issue:** Female identity is considered as one of the complex issues in contemporary times. Critics have opined that "female identity" depends upon varied factors like culture, community, traditions, social setup, etc. Elaborating this fact, German American psychologist Erik Erikson states that, "identity formation for the females needs to be understood in the broader sense that addresses the question of how one's individuality and continuity fit within the communal sense of wholeness." (Erikson, 1994, p.65) Amartya Sen, too, in his book *Identity and Violence* argues that identity of a person is an outcome of collaboration of multiple elements including race, gender, social categories, sexuality, ethnicity, and citizenship (Sen, 2007, p.34). Goffman describes identity as a representation of "self image"; he further adds that notion of 'self' emerges in the mind of a person and is characterized by individual's consciousness (Goffman, 1986, p.12). Joan Raichman says that society judge females by their sex and these differences construct their social identities; therefore, a woman has to suffer as a being having no identity of her own, "difference and salience of different identities are produced by discrimination, a process that establishes the

superiority or the typicality or the universality of some terms of the inferiority of a typicality or particularity of others". (Raichman, 1996, 12)

**Image of women in patriarchal order:** Image of women as voiceless, docile, assailable and impuissant being is being created by the patriarchal order and this has marginalized women and forced them to stick to their demarcated roles of wife, mother and caretaker. Patriarchal rules and ideologies suppress women as women. The explicit distinction between sex and gender rejects the biological basis of the propagated notions of male supremacy. Gender constructs active masculinity and passive femininity, and confines men and women to socially prescribed sex and behavioral roles. In patriarchal societies like India, women are excluded from positions of power and authority, though in recent times a change of this trend is noticed. Their condition is often paradoxical though she is worshipped as a Goddess, but in reality she lives the life of slavery, suppression, suffering and subjugation. Jane Miller aptly opines "Women have been excluded by the vagaries of communal "we" which can seem to include them. If they lurk as they do within "human beings" or even "men", it is as men's daughters and wives and mothers and sisters, or even ,deceptively, as people just like men, as good as men. .... Labeled and tucked into men's defining inclusions of them, women are hard put to know where they begin and end." (Miller, 1986, p. 113)

The ways of subjugating a woman in such societies are very elusive. The male hegemonic norms and social codes for women are framed in such a manner that the breach of any code of conduct prescribed for her forces her to underestimate herself. It is expected from a woman to sacrifice her interests and desires on the altar of collective will of patriarchal society. These stifling norms have annihilated her "self" and her individuality.

**Contemporaneous feminist discourse unmasking the gender bias:** Contemporaneous feminist discourse in India has tried to unmask

the gender bias existing in literary texts. Feminist writers have tried to highlight the varied aspects of women's life. Through their works, they try to break the fetters responsible for suppression of women. They try to delineate such female characters who strive towards achieving their individuality. Such feminist writers, according to Veena Das (1991), try to, "instill a positive sense of feminine identity by portraying women who are self-actualizing, whose identities are not dependent on them." (p.15) One among such writers is Shashi Deshpande who has attempted to scum up the patriarchal and sexist biases prevalent in Indian middle-class society towards girls and women, especially within the marital and familial coteries.

**Distinctive features of Deshpande's fiction:** The distinctive feature of Deshpande's fiction is its inextricable link with Indian socio-cultural milieu. Much of her writing is women oriented and in her works she tries to explore individual and universal predicaments through the female psyche. She has tried to interrogate and examine the position of women in a patriarchal set up which does not treat the women at par with men in all the arenas of life. In her writings, she attempts to shift the problems of women from periphery to centre. Her novels present influence of education on women, their new status in society as well as her assertion of individuality. Shashi Deshpande sets herself to unmute the silenced miseries and helplessness of women tormented by existential problems and predicaments. She sketches the inner conflicts of her characters and also accentuates their individuality and their pursuit for freedom. Madhumalti Adhikari in her article observes " Shashi Deshpande is aware of tensions between appearance and reality and is not satisfied with picturizing the lives of women ' as they have been living, as they live, as they are led to imagine themselves' , but has become concerned with 'how women can live afresh'"(Adhikari,1999,p.132). Shashi Deshpande adheres to the ideals of liberal feminism concentrating on women's ability to gain gender equality through their actions and choice.

Her novel *Small Remedies* (2000) deals with the struggles of its female characters in order to emancipate themselves from patriarchal restraints.

**Small Remedies—breaking the conventional image of women:** The novel breaks the conventional image of women and presents an image of "a new woman" image. The female characters are not shown as downtrodden sections mourning their miserable condition rather they are presented as viragoes rebelling against the suffocating social norms. The theme of resistance echoes in the novel both at domestic and psychological levels. Commenting upon the female characters of *Small Remedies*, Usha Bande states: "The female characters try to live on their own terms, resisting its vagaries with stony silences balanced self-assertion, and immersion in the arts (for Savitri Bai , it is music, and for Madhu, writing). After pain and suffering, they gain inner vision and the strength to reconcile. Deshpande, like George Eliot, seems to direct her attention to the higher issues of human struggle through individual strivings." (Bande, 2005,p.193)

**Savitribai's revolutionary road to become an accomplished singer:** While jotting the details of Savitribai's childhood, Madhu gets to know the fact that Bai was fascinated with music since her childhood. Motivated by her mother, she went to learn music but her infantile desires were crushed against patriarchal orders when her father furiously exclaimed "Do you want your daughter to be one of those women?" as the women in field of music were looked down upon during those days. From Bai, Madhu gets to know the depth of discrimination faced by women in her times. "Often we had to sit in another room, away from the room in which performer and the male audience were sitting"(Deshpande,2001,p.128). The fields of art, music and literature were miles away from the reach of women under patriarchal domination. These social and gender deterrents made Bai felt as if to be born in a respectable Brahmin family was a curse.

It was also ironical that her father ,who never

allowed Bai to learn music fearing that love for music may lead her towards immoral paths in life, was himself indulged in unconventional ways of life enjoying extra-marital relationships. “Being a man he could get away with much. He could live the way he wanted without disapproval” (Deshpande, 2001, p.139). This highlights the value systems and behavioral codes prevalent in patriarchal society which favour the males and allow men to pursue their life in their own ways, not bothering about dictates, whereas a woman has to think of social acceptance even in petty affairs of life.

But, like a true rebel, Bai never lost hope and incessantly inculcated her desires and even dared to pursue Pandit Kashinath Buwa, a traditional man to be her guru, a man who believed that music was not meant for women and that too from Brahmin families like Bai. Though she faced a severe discrimination there also, being a female she was not allowed by Guruji to live near temple, like other male students, suffering and humiliation do not sever her from her resolve and her yearning to learn music helped her to face and overcome these obstacles.

On her path to be an accomplished singer, Savitri Bai broke many barriers by not only living with her accompanist tabla player Ghulam Saab, but by christening her daughter Munni (born out of wedlock from Ghulam Saab) as “Indorekar” (a name she gained as a singer). Bai’s aversion to her married life was not because of marital problems, but she felt like a caged bird. She realized that due to orthodox conventions and ideologies her dream to become a singer will never be fulfilled in the family; so she ultimately rejects her husband for Ghulam Saab, who helped her to become an accomplished singer. P.C. Joshi noted :“In marrying her accompanist and tabla player Ghulam Saab, she decolonizes the patriarchy in more ways than one. Firstly, she is already a married woman from a respectable Brahmin family of Pune. Secondly, the man she married is a Muslim.” (Joshi, 2003, p. 112 ).

**Leela’s resistance - raging against silence:** While

compiling the details of Bai’s life, Madhu remembers Leela’s stoic courage. She was, “a black sheep in the family” as she was a rebel in conventional tradition bound family. Though she was not a public figure like Savitribai, but both of them were alike in their non-conformity. Like Bai, she dared to make a cross-caste alliance in her remarriage to a Christian man (Joe). Though she faced a strong opposition from her family members but not bothering about any kind of opposition, she traversed her path according to her own dictates. Even after her death, her family members erasing all her achievements as a teacher, social worker and a freedom fighter just remembered her for her unconventional lifestyle. Immediately after her first husband’s death, instead of going back to her maternal family, Leela decided to find herself a job and educate her brother-in-law. This in fact was the beginning of her independent life; and her passion to live her life according to her own dictates transforms her image in eyes of orthodox patriarchal society. Leela’s condition is aptly described in words of Beauvoir in *The Second Sex* where it is said:“In so far as a woman wishes to be a woman is all right with society, but as soon as she thinks of an independent status it gives rise to a turbulent tornado in male oriented culture. Let her but think, dream, sleep, desire, breath without permission and she betrays masculine ideal, and hence woman suffer.” (Beauvoir, 2015, p.512)

Leela played an active role in India’s freedom movement and was member of a communist party which boasted of not following any kind of discrimination on the basis of caste, creed, religion and gender and giving opportunities to all, but when a male member much junior to her was given a prominent place in party, she retaliates by leaving the party.

Like music, politics too was regarded as a field restricted for males only, but not getting disheartened Leela devoted her life to service of TB patients and thus moved ahead leaving behind the biases. While pursuing her social work she meets Joe, a Christian doctor and an eminent educationalist, and marries

him. once again stepping across the thresholds set for women by the conventional patriarchal societies. Her act of marriage out of her caste and religion was a giant step in direction of decolonizing patriarchy. Malashri Lal (1995) opines “Shashi Deshpande’s women attempt to reassert their place in the context of the family on the basis of equality and nurture their individuality” (p.28).

**Madhu’s sojourn - negotiating ‘Otherness’:** Not only Bai and Leela but Madhu herself was a victim of double standards practiced in society. Through the marriage and later estrangement between Som and Madhu, Shashi Deshpande attempts to portray stereotypical patriarchal male mindset. On Madhu’s disclosure about her sleeping with a man when she was fifteen, Som, her husband, forgetting the fact that he too was in an illicit relationship with a woman, holds Madhu responsible for it. Madhu expected Som to be her friend and to understand her and her mental trauma at the time of her father’s death which led her to this act. But instead of supporting her, Som, with his stereotypical patriarchal mindset, was not ready to accept the “unchaste act”, thus breaking the emotional bond between them. Som wants Madhu to either accept the act as rape or adultery. Madhu’s denial to accept the act as a mistake shakes Som’s ego and reveals his exiguous male mentality where such disclosures on part of women are never welcome. According to Felski (1989), “virginity in women is legitimacy of heirs to a male bloodline essential for the reproduction of patriarchal society”(p.126). Som’s behaviour fills Madhu with a sense non-fulfillment and incompleteness, though she suppresses her emotions out of fear of denting the façade of a happy marriage. Their son Aditya’s death completely shatters her trust from marital relationship; and discarding the veils of false relationships, she moves away from Som, seeking refuge in moving to Bhavanipur to write Savitribai’s biography. Madhu faces crises in her marital life and has to traverse the arduous and thorny road of self exploration before she is in peace with herself.

Though she mirrors the image of the “new” Indian woman, she is caught in quagmires of patriarchy. During the days of her job at Hamidbhai, she felt herself the victim of Dalvi’s (her colleague) sensuous jeers and comments. Being a male, it was not easy for him to scum up to the fact that a female and much junior to him were excelling him professionally. In words of Erich Fromm: “Man-the- sovereign, will provide woman -the liege with material protection and will undertake the moral justification of her existence ;”(Fromm, 1960, p.76)

Madhu also recalls her childhood days, and the game of “house-house” they played in which the ‘mother’ settles down with her little pots and pans to cook, and the ‘father’ goes out to work. When he comes home, he sits, and legs crossed, called out loudly to the mother. This description in fact shows the stereotypical image of male and female in the mind of a child. Patriarchal society carves out such water tight compartments for men and women that there is no space left for a women to even think of coming out of it. Since ages, men have occupied the central position in families, being the bread earners and have pushed women to the periphery by allotting her the role of domestic aid. The children play the same role as they see their parents performing in family, where the mother is engaged in household chores and father goes out to work and rule over the mother and children. Patriarchal hegemony has become an inveterate part on Indian culture. In words of Jessica Benjamin (1990) “The anchoring of this structure so deep in the psyche is what gives domination its appearance of inevitability, makes it seem that a relationship in which both participants are subjects, both empowered and mutually respectful is impossible” (p.85).

“The essence of modernism in the Indian English novel manifests itself most distinctly in the existential trend” (Kalinnikova, 1974, p .174). *Small Remedies* well exemplify this statement. The novel ends when Madhu cathartically reconciles with life and comes to a conclusion that life has to be made possible anyhow. “How could I ever think

of amnesia? Memory, capricious and unreliable though it is, carries its own truth within. As long as there is memory, there is possibility of retrieval, as long as there is memory loss is never total” (Deshpande, 2001, p.324). Madhu’s reconciliation emphasizes the emergence of a “new woman” who is determined to redefine her existence on her own terms. Antony Flew (1979) puts it thus. “Each self aware individual understands his own existence in terms of his experience of himself and of his own situation”( p. 108). Madhu’s existential attempts echo reaffirmation of her identity in predominant patriarchal world.

### Conclusion

*Small Remedies* is a tale of women deliverance. Though the story highlights the existential loneliness of a human being, it could be read as the loneliness of the gendered subaltern who has been silenced by patriarchy. Santha Krishnaswamy explains: “As a consummate artist Shashi Deshpande shows tremendous potential and vitality. In her writings she not only offers an expose of human life in its shocking shallowness or outward show but also provides, down deep, a philosophical probe or basis to sustain our life. She emerges neither as a downright pessimist nor an incorrigible optimist. All along, her earnest endeavor is to hold a mirror to life, and in the process, to unravel the mystery of human existence.” (Krishnaswamy, 1984, p.185)

Deshpande through her female characters tries to delve into the psyche of middle class women who are hemmed due to their patriarchal socialization. Her novel readers not only get a feminist insight into patriarchal values but are also made familiar with the techniques adopted by contemporary women to maintain a balance between conventional and modern life style. Minal J. Damor’s (2015) views are apt in this regard, “ Shashi Deshpande has tried to show how a person can walk on the path of modernity by holding the hand of tradition in one hand”(p.43). The novel ends with her protagonists coming out of their social cocoons, invigorate themselves as sovereign beings by developing a self-

determining consciousness and also enshrouding and allied forces of patriarchy.

The idea of empowerment is an elusive dream to Deshpande’s protagonists as they yearn to express themselves in difficult situations. Though Deshpande doesn’t offer alternative and radical models of female behaviour, she depicts the irreconcilable contradictions, the discontinuous identities and the fragmented nature of her protagonist Madhu as well as that of Savitribai. It is their ability to live as women, according to their own terms, that makes them as strong survivors in a hostile patriarchal world, which offers drastic maladies and small remedies.

### References:

1. Adhikari, Madhumalti. “Creating a Brave New World: Shashi Deshpande’s *A Matter Of Time*” in Surya Nath Pandey (Ed.), *Contemporary Indian Women Writers in English: a Feminist Perspective*. New Delhi: Atlantic Publishers & Distributors.1999.
2. Bande,Usha. “Resistance and Reconciliation: Shashi Deshpande’s *A Matter of Time and Small Remedies*” in Chanchala K. Nayak (Ed.), *Writing Difference: the Novels of Shashi Deshpande*. New Delhi: Pencraft International.2005.
3. Beauvoir, Simone De. *The Second Sex*. London: Vintage Publishing.2015.
4. Benjamin, Jessica. *The Bonds of Love: Psychoanalysis, Feminism and the Problem of Domination*. New York: Virago.1990.
5. Chakravarti, Uma and Kumkum Roy. “In search of our past: A review of the limitations and possibilities of the historiography”. *Economic and Political Weekly* XII.18 WS-2-Ws-10.02. 1998.
6. Damor,Minal,J. “Dilemma of Tradition and Modernity in Shashi Deshpande’s *The Dark Holds No Terrors*.” *International Journal of research in all Subjects in Multi Languages*. Issue 5, Vol.3. 43 . 2015.
7. Das, Veena. “Feminism and Literature”. In R.K. Dhawan (Ed.) , *Indian Women Novelist*. New Delhi: Prestige Books.1991.
8. Deshpande, Shashi. *Small Remedies*. New Delhi: Penguin Books India.2001.
9. Erikson, H. Erik. *Identity & the Life Cycle*. New York: W.W. Norton.1994.
10. Felski, Rita. *Beyond Feminist Aesthetics: Feminist Literature and Social Change*. Harvard: Harvard University Press.1989.
11. Flew, Antony . *A Dictionary of Philosophy*. London: Pan Books Ltd.1979.
12. Fromm, Erich. *The Fear of Freedom*. London: Routledge

- &Kegan Paul .1960.
13. Goffman, Erving. *The Presentation of Self in Everyday Life*. New York: Doubleday.1959
  14. John, Rajchman. *The Question of Identity*. New York: Routledge.1996.
  15. Joshi, P.G. "Post-colonialism and Shashi Deshpande Novels". *Shashi Deshpande Fiction :A Study in Women Empowerment and Post Colonial Discourse*. New Delhi: Prestige.2003
  16. Kalinnikova, Elena, J. *The Women in Indian Fiction in English*. Calcutta: Ashish Publishing.1982.
  17. Krishnaswamy, Santha. *Indian English Literature* . Lucknow: Vimal Parkashan.1984.
  18. Lal, Malashri. *The Law of the Threshold*. Shimla : Indian Institute of Advanced Study.1995
  19. Miller, Jane. *Women Writing About Men*. London : Virago.1986.
  20. Sen, Amartya. *Identity & Violence: The Illusion of Destiny*. U.K.: Penguin Books.2007.



Dr. Pragti Sobti is an Assistant Professor , Department of English, Maharaja Ganga Singh University, Bikaner, (Rajasthan). Her areas of interest are Women Studies and Contemporary Indian Fiction. She has edited eight books published with Oxford and Macmillan.  
Email:sobtipragti@gmail.com

# The Art Of Alice Walker's Women Empowerments And Fights Against Discriminations

A.Pearlin Synthia and Dr.P.Kumaresan

## Abstract

Afro-American female authors have been exposing their experiences in the United States where their concerns revolve around the denial of freedom and equality to Blacks in the United States for far too long. Most of their work, examine Afro-American cultures, racism, religions, feminism, poverty, and slavery. Through their writing, they highlight the frail voices of black women. The primary goal of this work is to substantiate Walker's views on women's emancipation and her protagonists' ability to stand up to societal atrocities.

**Keywords:** Barbaric; Black culture, Black women, feminism, innumerable, mystified, racial discrimination, ritualistic, womanism.

## Introduction

Afro-American literature are writings of American with African descent living in America. This literature is rich in expressive nuances and social insights, and it offers insightful analyses of American identities and histories. They primarily focus on freedom and equality for Afro-Americans, Afro-American culture, racism, religions, slavery, sense of belonging, segregation, migrations, and feminisms, to name a few. These works are highly poetic and can be found in Afro-American heritages of Christian sermons that use deliberate repetitions, rhythm, and alliteration. These writers have benefited from the fact that they are black women living in racially discriminatory cultures. As a result, their works accurately portray the lives of Black African American women. This work details Walker's women emancipation through the characters in *The Color Purple* and *Meridian*,

### Alice Walker

Alice Walker, like Tony Morrison, is a writer who

rewrote social histories from feminist or womanist perspectives in all of her works in order to eliminate inherent gender prejudices. Alice Walker's recollective arts are rhetorical methods that not only relocate lost selves searching for discovering inner identities, but also in the realms of external circumstances such as social, political, and personal environments. They try to establish their rightful places within social networks of relationships. Her protagonists absorb psychic pains associated with such struggles before breaking down gender's iron bars which limit their empowerments. Alice Walker, the daughter of a share-cropper, created literary characters based on her personal experiences. She grew up in a racist and impoverished environment, which has influenced her work, as has her interest in gender issues. The author ensures her women characters build their own happy environments. It is something they create rather than something that happens to them. They are aware that they are the architects of their own thoughts and emotions. This does not imply ignoring the frequently unpleasant reality of what happens, but rather recognises that

they have the ability to choose their responses to anything at any given moment, resulting in glorifying their womanish selves even in the most difficult circumstances. Walker states: "The white man's oppression of me will never excuse my oppression of you, whether you are man, woman, child"<sup>1</sup>

### **Black women and their desire for selfhood as reflected in 'The Color Purple'**

Alice Walker examines black women's desire for selfhood in her works, where black women struggle to change their lives and claim their "self." In *The Color Purple*,<sup>2</sup> Walker depicts struggles of black women in their day to day lives through Celie's environment. The women characters Sofia, Nettie, and Shug Avery help Celie's transition in becoming a bold woman. Sofia and Shug ensure Celie's empowerments, similar to black women who refuse to succumb to oppressions, while Shug and subsequently Nettie empower Celie with knowledge. Celie, who reconnects to God and her womanish networks, learns to be self-dependent without looking towards the male gender for support or happiness. Men in *The Color Purple* convince Celie that she has no power, and she believes them. Though Celie gives away her power because she believes she lacks it, the women around her assist her in reclaiming it. When they are made small by others, Alice Walker's females encourage one another. Making someone feel "humiliated or inferior" means making them feel "little." When women are oppressed, other oppressed women defend them, implying that when men denigrate women, other women demonstrate their values. Walker also emphasizes how women empower other women and how relationships harm women in male-dominated societies with unequal power dynamics.

Celie, the protagonist, is oppressed, depressed, and feels victimized. Though she undergoes feelings of low esteem, faces misogyny, and gets caught in identity crises that normally haunt women, she overcomes these hurdles with her

meaningful relationships with women around her to get empowered. Her acts of empowerment starts with her sister Nettie, introduced by Walker as: "[c]ontrary to her bold and powerful sister Nettie, Celie has always considered herself as an unattractive and weak lady, and this impression is frequently reaffirmed by her father."<sup>3</sup>

A bold Nettie is able to evade her own father's and Celie's husband's sexual advances. The protagonist's first act of empowerment starts from Nettie who teaches her to read. Celie now becomes more selfconfident. Nettie moves in with Celie and Mister after being forced to flee due to her father's persistent pestering. Nettie teaches Celie by playing a game in which Celie has to read everything in the house that Nettie has labelled. Nettie's tenacity, fearlessness, and self-assurance show Celie that she does not have to put up with or accept abuse. Although Nettie's bravery and empowerment protect her from exploitation, they also teach Celie about female liberty and independence. Celie gains confidence from the presence of other women. Sofia, Harpo's wife, is shown as unusual but fiercely independent woman, and to Celie, Sofia represents strength and aggression. Sofia is the one who puts Celie on the road to freedom. Sofia becomes pregnant even before her marriage to Harpo resulting in their forced marriage. Harpo is powerless to stop Sofia from being independent in her actions. She rejects submissiveness towards the male gender where normally black females submit to their males. Sofia refuses to cook every night for Harpo or do household chores. Sofia is portrayed as Celie's antagonist. Celie tells Harpo to "hit her" when he complains about Sofia's actions. Though Harpo begins to beat Sofia with the help of Mister and Celie, a defiant Sofia fails to give in to Harpo and gets enraged with Celie on learning that she had advised Harpo to abuse her. Sofia said to Celie: "*All my life I had to fight. I had to fight my daddy [...] I never thought I'd have to fight in my own house. I love Harpo, God knows I do but I'll kill him dead if I let him beat me.*"<sup>4</sup>

Sofia's words make Celie think on the lines of

empowerments and gender based identity. Celie lauds Sofia within her mind for being self-assured and assertive. Sofia, realizing her own worth, rejects the tyrannical life of a wife and departs Harpo in search of inner peace, power, and pleasure. Nettie, on the other hand, is shown as a bold woman who stops males from sexual advances. Thus, Celie gets highlighted on empowerment and independence from Nettie. They refuse to accept gender norms, assumptions, and expectations imposed on them. Walker's women make their own decisions without being influenced by masculine dominant traits. Nettie and Sofia offer escape routes and directions for submissive women. Shug Avery, Mister's mistress depict sexualization, promiscuity, and sexual stereotypical types of women.

### **Women's sexuality as a power reflected in 'The Color Purple'**

Celie realizes sexual power of women. She is a performer and vocalist whose sexual orientations give her strength. Celie is smitten by Avery whom she had seen in pictures wearing little clothes and posing provocatively and playing many roles. Celie takes care of Shug during Shug's illness, resulting in a deep friendship between them. Shug's husband showed more friendliness towards Celie and even took her to the juke joint where Shug sang, introducing Celie to new outlooks in life where she noticed assertive sexualities, individual identities, acceptances of expressions, and totally different social environment. After a night of drinks together, both Shug and Celie talked about sex resulting in Celie's empowerment in sexuality by Shug. "Celie does not know her own body; therefore, Shug decides to make Celie familiar with her body".<sup>5</sup>

Shug and Celie indulge in sexual togetherness where Shug was the master and taught Celie to pleasure her own self and without the need for males. Celie was instructed by Shug to look at her own private parts in the mirror which encourages Celie to identify her sexual identity by explorations of her body. It occurs to Celie that sex had nothing to do with violence of men or submissions of women,

but actually sex is all about discovering one self. Celie's thoughts on sex lead to her transformations.

### **Women's empowerment reflected in 'The Color Purple'**

Celie steps on a journey of rediscovering herself and her identity occurs primarily through the influence of other women. She draws inspiration from her sister Nettie, to fight her captors, while Sofia encourages Celie with assertiveness and self-esteem after Nettie's departure. After Sofia's departure, Celie clings to Shug, who teaches her about sexual identity and assertiveness. All of these connections happen independently of one another. Celie, on the other hand, develops bravery, worth, and independence when she has access to two or all of these forms of assistance. When Shug discovers a letter from Nettie at the end, it changes Celie's life forever, propelling her further into self-discovery: "[T]he novel conceptually affirms [...] Celie's emotional reconnection with Nettie [...] her reclamation of her sexuality".<sup>6</sup>

Celie is empowered by her concurrent relationships with Shug and Nettie, as well as female/familial affections. Celie relies on Nettie and Shug for standing up against male dominations. Nettie gives Celie a new cultural identity forging relationships with Africa. Celie decides to leave Mister and finds strength from Nettie's letters, which inspire her to re-evaluate herself and her duties as sister, mother, lover, and friend. Celie builds on her knowledge acquired from Sophia and Shug, and on finding that Nettie is still alive, Celie reconnects with her most meaningful female connection. Nettie represents feminine connections of loyalty, companionship, and devotion. Celie's submissive determination changes from extreme anger to peace with Shug's guidance. When Celie tries to murder Mister with a razor, Shug saves both of them: "Shug literally and figuratively takes the razor out of Celie's hand [...] replaces the razor with a sewing needle".<sup>7</sup>

Celie, full of fury also has the option of separating from Mister. Celie is formidable while Sofia is fragile as opponents with male genders. Celie is filled

with ecstasy of independence, power, maturity, and growth. Celie's woman accomplices congregate in one room for Easter supper. The former Celie is represented by current who experiences excruciating pain, sadness, and illness. Celie, who truly loves Sophia, takes up Sophia's old power and strength demeanour and takes care of her. Celie musters the courage to announce her departure, with Sofia across from her and Shug close by. However, when Mister begins insulting her and verbally abusing her, she loses her patience: "Celie has finally acquired the strength, confidence, and support she needs to treat Mr. \_\_\_ with the beating Sofia recommended".<sup>8</sup>

By admitting to both Celie's and Sophia's mistreatment, it appears that Celie's circumstances motivate her to flee and live. Celie believes she is powerful because she has friends who can provide emotional as well as physical closeness. Their physical presence helps her stand up when challenged by oppressors. She threatens Mister, curses him, and finally transforms his mistreatments into something beautiful.

### **Women's empowerment reflected in 'Meridian'**

Meridian<sup>9</sup>, set to 1960s when Afro-American Civil Rights Movement was in progress, aimed at ending racial discriminations against Afro-Americans. Alice Walker reveals her strong belief in black womanist ideals. She narrates black women's transitions, rise of consciousness, their self developments, and their searches for authenticity.

The movement lay the groundwork for claims and grant of voting rights to blacks. Though Meridian is a sweet and lovely young lady, her mother hides the truth about Meridian's sexuality and her marriage to Eddie happens by chance. Her mother, Gertrude Hill, simply tells her to be kind without explaining what she means. Her mother never mentions the word "sex" to her and has never told her anything about males. Mrs. Hill is unconcerned about her daughter's morals. Because she hasn't told her anything, she expects her to do nothing. One day when Meridian and her lover leave the house in the

evening, he returns only in the morning. Meridian's mother simply warns her to be gentle as she drives her to the nearest lovers' lane or its equivalent, which in their case is a clump of bushes next to the municipal dump. Meridian has no idea what her mother means by "keep your pants up and your dress down"<sup>10</sup>, a phrase she had heard and found perplexing. Though Meridian does not enjoy having sex, she is forced to indulge in it for her partner and sometimes every night. She is unaware that having sexual relations may result in pregnancy. This is why her pregnancy has taken her by surprise. Meridian, as a teen, didn't give much thought to the baby who would disrupt her life. She simply understands that she does not want the child. Even her feelings for Eddie started to fade. Rather than being grateful for her husband's thoughtfulness, she is completely unaware of it. Her husband is unable to quantify the scope of her fantasies. Their marriage, however, falls apart quickly because she believes that living simply as someone's wife entails self-effacement, which she cannot accept given her strong sense of independence. Meridian must, thus, have a purpose in society and in the larger context. As a result, their marriage is annulled. Meridian is unhappy with the child because she did not want it. Tradition compels women for self-sacrifices in the name of family and society while Meridian, finds this oppressive. Remembering her own mother's suffering and agony, she considers motherhood to be a burden and another form of slavery. In the face of white cultural dominance, Afro-American motherhood has long been regarded as a means of preserving black ancestry. Meridian, on the other hand, is dissatisfied with her life after being forced into an early marriage and motherhood. Meridian, on the other hand, wants to be free of her maternal attachments because they are impeding her ability to achieve her own and social selves. Walker debunks the idea of black motherhood as a "holy calling." Meridian craves for independence and feels as if something within her mind is ready to take flight. Meridian finds herself in a bind as she attempts to

break free from traditions, because socio-historical circumstances have firmly established mother-child bonds. After much deliberation, she decides to renounce her child and attend Saxon College, where she actively participates in the Civil Rights Movement. But she also feels terrible about not meeting what normal mothers do. Her sickness is caused by the agony of inner conflicts, from which she recovers after a dream reunion with her mother. "I love you, Mama, let me go," she says.<sup>11</sup> Meridian regains her strength and rejects joys of being a mother as to her mother's pleasures are merely symbols and meaningless for young pregnant women. Happiness has no bearing on the emotional state described in the chapter "The Happy Mother". However, her ability to explain otherwise is limited by the common association of happiness with motherhood. Meridian offends her mother, family, and community when she refuses to become a parent by discarding her own child, though she regrets for abandoning her child, but is unable to fully explain why. Meridian becomes revolutionary by rejecting her assigned happy mother role and by advocating for her own desires. She stops conforming to racial and sexual society's norms and learns to discover her own identity leading to a rebellious step and her journey towards self-celebration. Mrs. Hill has a skewed view of the Civil Rights Movement and she wants Meridian to opt for what she has chosen for her. She says: "I just don't see how you could let another woman raise your child [...] raised everyone myself".<sup>12</sup>

Meridian gets involved in the movement of Civil Rights for avoiding the role of mother and as an act of self-justification. Meridian is well aware that she must abandon her child for his own good. Instead of treating him as a burden, she decides to leave him. Meridian begins to wonder as how she could give meaning to her life as an individual and finds an answer in the Movement. She wakes up to be her true self. A sluggish and directionless Meridian does not know how to break free from these conditions, but, by God's grace, a bomb blast accomplishes

what the community and family have failed to do. She wishes to become a volunteer as a result of the violence. She joins the other volunteers in protecting the towns, segregated hospital facilities, marching to the church, singing freedom songs, and keeping a midnight vigil. The police knock her down in a melee, and she is trampled by the people running back and forth. Meridian's tasks in the movement includes typing and voter registration, leads to a number of run-ins with the police. During one of the protests, she is beaten and even imprisoned by a sheriff. The sheriff, who represents both gender and race discrimination, grabs her by the hair, and someone starts punching and kicking her in the back. However, she does not even scream, except very loudly in her head. Meridian lives amongst the people taking part in the movement and assists them in a variety of ways, including dishwashing and gardening. Meridian's selfless service, suffering, and perseverance are analogous to opportunities for atonement that open doors for Meridian to achieve self-acceptance. She falls in love with Truman, dubbed as "the vain, pretentious" activist<sup>13</sup> during the fight for human rights and becomes pregnant bearing his child. Meridian's raptures of love, however, seems to be fleeting. Truman abandons her in favour of a white woman, Lynne Rabinowitz. Despite Meridian's strong feelings for him, their relationship suffers irreparable damages. Meridian does not disclose her pregnancy to Truman and decides to have an abortion. Truman marries Lynne to gain special treatment in white America. When Truman sees her again, she is mortified to see him with foreign students. Meridian finds it strange and unjust and knows Truman was attracted to them because their "colour made them interesting - made her ashamed as if she were less."<sup>14</sup> Truman approaches Meridian and wraps his arms around her shoulders, saying, "You walk with your head down. It should be standing tall, proud, and free."<sup>14</sup> A repulsed Meridian questions herself whether freedom, liberty, and equality could encompass his beliefs on color, and feels like confronting him

about the students, but she fails to do so when she realizes that no one wants white girls other than their empty heads and white bodies. Meridian's quest for self-discovery is aided by this event. She realizes that in order to discover her true self, she must overcome her sexual weakness. When Truman abruptly abandons Meridian, she feels no obligation to inform him of the child he would have fathered. Meridian's abortion was a traumatic experience: "As the doctor tore into her body without giving her anesthesia and she saw stars because of the pain, she was still seeing them laughing, carefree, together."<sup>15</sup>

Meridian's relationship with Truman, on the other hand, does not end with the abortion of his child. Even after she rejects Truman's attempts to have a relationship with her, they remain friends, and Meridian becomes a source of advice and comfort to Truman. Lynne also keeps in touch with Meridian, especially after her child, Camara, dies. Though no one consoles her after the death of her baby, Rundi, and her subsequent abortion, she can now see another mother's anguish. Meridian takes the role of mother for both Truman and Lynne when they look towards her for advice, specifically when they are heartbroken or disappointed. Meridian is able to forgive and free herself from the bondage by reaching out to the two people who have hurt her. This is similar to the scene in Saxon College where Miss Winters plays Meridian's mother figure when she becomes ill. She forgives Meridian on behalf of her biological mother, who has yet to forgive Meridian. Meridian is consoled by Miss Winters, first after she fails to recite a speech and later when she is very ill at Saxon College. Walker keeps stressing that women supporting women in times of hardships is important through her character's incidents and environments. Miss Winters assists Meridian in achieving the forgiveness she requires to spur her on to personal forgiveness and growth by putting herself in the shoes of Meridian's mother. She is able to become a mother after being freed from the possibility of unwanted pregnancies and

the sexual advances of men around her. Meridian adopts the cause of defending the black children she meets while working in the Movement, just as she attempted to care for the Wild Child when she first arrived at Saxon. Meridian demands that black children be allowed to see visiting sideshows in Mississippi town where sham mummified remains of a white woman, Marilene O'Shay, feature in the show. In spite of being a worthless show, Meridian defends black children's rights to satisfy their curiosities, just as white children have opportunities for the same. Abortion and sterilisation depict Meridian's final freedom from sexual and motherhood bonds. She gets awakened to the complexities of life from her feelings of inadequacy and guilt to a new life full of self-confidence. She now wishes to meet Truman on equal footing. Walker shows how the forces of racism and sexism work together to humiliate the black woman who, in order to be fully human, must face life's challenges with courage and strength within the fabric of Meridian, Truman, and Lynne's complex relationship. She also demonstrates how forgiveness can bring people together. Meridian's part in the movement for Blacks is a part of her celebration, i.e., black people's toleration, power, and potential, as well as the efforts to launch her journey for reaching her own horizon. Furthermore, despite the many difficulties in her life, she continues her journey even more colourfully. She receives a scholarship for her further studies at Saxon College for her part in the movement for black's rights. She becomes acquainted with the world and its customs. Meridian, like many other black women, escapes symbolic death at the hands of patriarchy and manages to leave behind phrases associated with male domination, such as 'Devoted Wife,' 'Obedient Daughter,' and 'Adoring Mother.' She even goes so far as to change her name from 'Enchanted Lover' to Truman's 'Conquering Prince.' Meridian not only fights for her celebration, but she also fights for her life and struggles for the celebration of all her people, especially the black women, who were made victims of the double affliction of racism

and sexism. But her struggle with these traumas of colour and sex is different from the general norm.

### Summary

There is little doubt that Alice Walker's writings are political in nature and are intended to promote social changes. In this aspect, black women writers have little options. Even if they could manage their blindness and deafness to the state of black people, their status as a black female writer, a triple affliction, would eventually force them to consider the impact of societal forces on individual lives, and, thus, they try to commune between woman and woman, or man and woman, if necessary, introducing the concept of bonding in women and their ability to heal others through their basic qualities. Walker, like many other black female writers, hopes that her work will have a positive impact on the world. That is why she talks and writes in the first place. Her work focuses on the process of political transition and the envisioning of social transformation rather than on purpose. Her work's core topics reflect her undeniable attention on black women and on their independence like barometer in society's health. This may appear to be a straightforward point, but when one considers the reality of black women's position in the American culture, it becomes clear. Walker's focus requires complexity of vision if that condition is to be probed. It was a small step towards transforming women when Walker demonstrated that her female characters were capable of breaking free from oppressions and defining themselves as whole persons and simultaneously she discovered divinity in all human and non-human elements of the universe with one probable exception, the goddesses in the novel come from the distant past of womankind; nonetheless, the ancient, matriarchal faiths found by Walker's modern protagonists in the

story allow them to re-think gender relationships. Alice Walker's creative imaginations are based on these insights. Meridian believes in the weaving of a quilt with love, passion, and togetherness for all those who have suffered. Her life demonstrates that only through love, peace, and nonviolence can slavery be transformed into liberty, and hell into heaven. Meridian initially agrees with her friends, but "nonviolence has failed to bring Revolution."<sup>16</sup> She would rather die instead of killing anyone for freedom. She recognises that violence may be required to free black and impoverished people, but she cannot conceive a society based on murder and dead corpses where people may be free and spiritually enjoy themselves. Meridian, unable to kill, offers herself as a martyr for the salvation of her people. Meridian loses consciousness and becomes paralysed shortly after each march she leads. She is willing to die for her people because she believes she is unworthy to live as a slave. However, she gradually transforms herself from a victim to a responsible leader. At this point in her life, she realises the value of her own life and wishes to live in a community. Meridian's quest for self becomes a great concern for the wholeness of black society in the novel's final section. Meridian has discovered her own strength and freedom which she wishes to use for her community at large. Her warm mellowed spirit born through suffering rings. Meridian is committed to transform social systems so that blacks get benefitted, thus providing her an ultimate meaning of her own self. The transformation she seeks is possible only through spiritual awakening and not through violence. Her contributions are very significant in the revolution as : "it is the song of the people, transformed by the experiences of each generation, that holds them together."<sup>17</sup>

### Bibliography

1. Walker, Alice. *The Third Life of Grange Copeland*, p. 345 (1970), New York: Pocket Books Print.
2. Walker, Alice. *The Color Purple*(1982) ,London: Phoenix Paperback, Print.
3. De Boer, Raphael. "Representations of Women in the

Movies the Color Purple and Monster: Questions about Sexuality and Identity." *Literature of English Language*; Thesis Dissertation. University Federal De Santa Catarina Para, 1 Mar. 2008. Web Retrieved from: <https://repositorio.ufsc.br/bitstream/handle/123456789/91365/252768.pdf?sequence=1>

4. Walker, Alice. *The Color Purple*, p. ....(1982), London: Phoenix Paperback, Print.
5. Sedehi, Kamelia, Rosli Talif, Wan Roselezam Wan Yahya, and Hardev Kaur. "The Color Purple and Women's Time." *Journal of Language Teaching and Research* 5.6 (2014): 1328-333. Web. <<http://ojs.academypublisher.com/index.php/jltr/article/viewFile/jltr050613281333/10255&gt>
6. Bealer, Tracy. "Making Hurston's Heroine Her Own: Love and Womanist Resistance in the Color Purple." *Alice Walker's The Color Purple*. Ed. Kheven LeGrone and Michael Meyer. New York: Rodopi B.V, 2009. 23-42. Retrieved from: <https://imperfectmusings.files.wordpress.com/2012/06/the-colour-purple.pdf> 9
7. Smith, Brenda. "We Need a Hero: African American Female Bildungsromane and Celie's Journey to Heroic Female Selfhood in Alice Walker's the Color Purple." *Alice Walker's The Color Purple*. Ed. Kheven LeGrone and Michael Meyer. New York: Rodopi B.V, 2009. 3-22. Print. Retrieved from: <https://imperfectmusings.files.wordpress.com/2012/06/the-colour-purple.pdf> 9
8. Bealer, Tracy. "Making Hurston's Heroine Her Own: Love and Womanist Resistance in the Color Purple." *Alice Walker's The Color Purple*. Ed. Kheven LeGrone and Michael Meyer. New York: Rodopi B.V, 2009. P.36. Retrieved from: <https://imperfectmusings.files.wordpress.com/2012/06/the-colour-purple.pdf> 9
9. Walker, Alice. *Meridian* (1976), New York: Pocket Books Print.
10. *Ibid* 9, p. 42
11. *Ibid* 9, p. 125
12. *Ibid* 9, p. 86
13. *Ibid* 9, p. 99
14. *Ibid* 9, p. 103
15. *Ibid* 9, p. 112
16. *Ibid* 9, p. 31
17. *Ibid* 9, p. 201



Pearlin synthia, is a Ph.D. scholar in the Department of English, Sudharsan Arts and Science College, affiliated to Bharathidasan University, Tiruchirapalli, Tamilnadu. Her research focus is Existential Elements in Trauma Studies of African American Literature.  
E Mail : [pearlin718@gmail.com](mailto:pearlin718@gmail.com)



Dr P. Kumaresan, is an Associate Professor and Dean of English, Sudharsan College of Arts and Science, Pudukkottai, Tiruchirappalli. Tamilnadu, India affiliated to Bharathidasan University.  
Email: [drpkenglish@gmail.com](mailto:drpkenglish@gmail.com)

## Feminism in Bapsi Sidhwa's *Ice-Candy-Man*

Shalini Pandey

### Abstract

*Ice-Candy-Man* is a novel by American-Pakistani author Bapsi Sidhwa, first published in 1988. It depicts the tale of Lenny, a crippled eight-year-old Parsi girl who describes her life during India's 1947 Partition and explains how the violence and hatred during the Partition have affected humanity. Bapsi Sidhwa dexterously depicts historically significant event of national conflict with her unique artistic vision and acumen. In this study, an attempt has been made to focus how female characters interact with a variety of events in light of their portrayal in the aforementioned work.

**Keywords:** Cracking India Partition, ice-candy-man, saviour; victimization, women.

### Introduction

Bapsi Sidhwa has been hailed as Pakistan's finest novelist. *The Crow Eaters*, *The Pakistani Bride*, *Ice-Candy -Man*, *An American Brat*, and *Water* are her five internationally acclaimed novels. A recipient of Bunting Fellowship at Radcliffe/Harvard, the Lila Wallace Reader's Digest Writer's Award, a National Endowment for the Arts Fellowship, the Sitara-i-Imtiaz, Pakistan's highest honour in the arts, and Sir Sayed Day Lifetime Achievement Award for Excellence in Literature for her extraordinary works, she is now a Houston resident.

Many Pakistani and Indian authors have written on Partition. It was an event that few people will ever forget. Families were shattered, and children were orphaned. The Partition catastrophe wreaked havoc on all concerned. *Ice-Candy Man* (1988), later published in the United States of America as *Cracking India* (1991), is a key work in Partition Literature and a semi-autobiographical novel in which Bapsi Sidhwa narrates the events encompassing the Partition of India via the prism of her childhood memories. It precisely handles

the intricacies that plagued the tragic event that unfolded in 1947.

*Ice-Candy -Man*, a noteworthy novel by Bapsi Sidhwa, takes a 'gynocentric' approach to the communal violence that shook the subcontinent in 1947. It depicts a group of female personae who had persevered during India's tempestuous 1947 period, which saw some of the country's worst religious riots. Massacre, murder, and rape were the result of diabolical religious conflicts. The novel can be appraised as a postcolonial fiction that attempts to illustrate the effect of India's Partition while providing equal weight to the other marginalised groups in society based on gender, class, or religion. The novel turns the spotlight on women's experiences of the Partition. The novelist also stresses on the misery of women during division of India. Bapsi Sidhwa comments "I begin by asserting that at times of ethnic genocide, one witnesses the "metamorphosis" of women into "possessions; living objects on whose soft bodies victors and losers alike vent their wrath, enact fantastic vendettas, celebrate victories" (Sidhwa 2008: 49)

### **Lenny, the narrator**

As the narrator of the novel, Lenny Sethi evolves from one stage of her life to the next, from childhood to teens. She comes across men's lustful and degrading attention to women, the voraciousness of male sexual impulses, and women's calamity as they are diminished to the status of sexual objects all through the novel. We come to know how Lenny's gender identity has been forced upon her since she was a child.

From childhood, Lenny was cognized that girls' marriage is very important in society. Lenny has always been concerned about her marriage, even when she was a child. She used to say: "Drinking tea, I am told, makes one darker. I'm dark enough, it's a pity Adi is fair and Lenny so dark. He's a boy. Anyone will marry him" suggesting that a woman must be attractive in order to be desirable, whereas a male is not subject to similar conditioning. Since she had polio, her schooling was halted, as directed by her doctor, Col. Bharucha. He says: "She will marry—have children—lead a carefree, happy life. No need to strain her with studies and exams." (Sidhwa15)

Dr. Bharucha is signifying that a woman has no need for education because her main role in a patriarchal culture is to marry, procreate, raise children, and do household responsibilities efficiently. This culture regards women as physically incapable of venturing beyond the four walls of their homes, therefore confining them to the domestic realm, where they must accept her male counterpart's hegemony. Lenny's Ayah Shanta, an eighteen-year-old Hindu girl, has had a formative influence on her. Shanta embodies feminine strength and instils in Lenny the concepts of freedom and willpower. Male moths yearn for the sexual warmth of her flame of sensuality and her energy. "Lenny's ayah, the chocolate-brown, desirable, round-cheeked, full-breasted woman, is symbolic of the Indian earth" (Bharucha 1994: 81).

### **Ayah Shanta and her admirers**

The Ice-Candy-Man Dil Nawaz, the Government

House gardener, the Masseur, the zoo-attendant, the restaurant owner, and a knife-sharpening Pathan are among the Shanta's many admirers and suitors. Shanta's innate beauty and sensuality captivate men, creating an intriguing source of power. Although most of her influence comes from her physical appeal, her natural beauty and sensuality attract men, creating an intriguing source of power. As Lenny studies these men, she notices that Shanta's admirers' stare reveals more than lust, but also a strong desire for ownership, highlighting the objectification of a woman's body.

### **Existence of conflicts at diverse stratum**

In Lahore, communal riots erupt on the wake of imminent partition. Sikhs and Hindus begin to migrate to India, while Muslims are leaving from India to the newly carved Pakistan. Lenny observes: "I became aware of religious differences. It is sudden. One day everybody is themselves and the next day they are Hindu, Muslim, Sikh, Christian, people shrink dwindling into symbols Ayah is no longer my all-encompassing Ayah- She is also a token a Hindu." (Sidhwa145)

### **Communal frenzy**

While migrating, members of the rival community assault one another, with women and children bearing the brunt of the violence. With the arrival of a train from Gurdaspur, and the anticipation of the Ice Candy vendor Dil Nawaz that his relatives will return to Lahore from Amritsar, the novel takes a terrifying twist and turn. The much-awaited train arrives, but it is crammed with dead bodies rather than people. "Everyone in [the train] is dead. Butchered. They are Muslim. There are no young women among the dead! Only two gunny-bags full of women's breasts!" (Sidhwa148-149).

With the arrival of the train, Dil Nawaz gets enraged and thirsty for the blood of rival community. Shanta's misery begins at this point. In quest of the vengeance, Dil Nawaz (the Ice Candy Man) leads a fanatic and frenzied mob to Lenny Sethi's residence. He handovers Ayah Shanta to the mob because she is a Hindu girl, as he is enraged and swears to take

revenge on Hindus. "They drag Ayah out. They drag her by her arms, her bare feet that want to move backwards are forced forward. Her lips are drawn away from her teeth, and the resisting curve of her throat opens her mouth like the dead child's screamless mouth." The picture of these men satisfied and happy as they carry her away is horrific for Lenny. Four men stand close against her, their lips extended in triumphant grimaces. Ayah Shanta is then brutally raped, beaten, and cast away in Hira mandi's brothels, where she is subsequently forced to marry Dil Nawaz, who renames her Mumtaz. The reaming of Shanta emphasises the reality that a woman has no control over her identity; her sense of self is linked to her husband.

### **Women as victim**

Dil Nawaz was pushing his wife Shanta into the prostitution business. This type of treatment of abducted female survivors highlights the double victimisation of women, who are first physically and psychologically brutalised as tools of fratricidal war, and then socially ostracised by the nation, which refuses to accept rape victims within the social matrix in order to maintain its idea of national uniformity articulated by a supposed ethnic purity. The author also highlights how society and the state treated the female victims.

Since the abducted and raped woman is "symbolic of crossing borders, of violating social, cultural, and political boundaries," she can no longer "be the vehicle of the familial metaphor that enables the narration of the nation" (Menon and Bhasin 1998: 20; Ray 2000: 135). They cannot be reintegrated into the spaces of the home or the nation once they have been raped, violated, and mutilated. The novel focuses our attention to the realities of women's victimisation and the pressures they face to define their life according to pre-determined gender stereotypes. It also reveals patriarchal biases that exist in common societal conceptions. Lenny documents the various forms of trauma that women experienced during the tumultuous days of Partition. The story is told by a little girl, ensuring that the world around her is seen through a feminine lens.

Showkat Hussain Dar, observes "The novel becomes a significant testament of gynocentric view of reality in which the feminine psyche and experiences are presented with unique freshness and aplomb." (<https://www.galaxyimrj.com/V2/n3/Dar.pdf>)

### **Women as saviour**

The two most powerful displays of feminine dominance in Sidhwa are still to come. Prior to Partition, Lenny's mother was in conventional gender ideology of being a submissive and devoted wife, taking care of her husband's every need and running the family. During the Partition, Lenny's mother, on the other hand, begins to defy the patriarchal social order by rescuing and housing women. Lenny's mother and aunts take on the dangerous task of rescuing lives in perilous situations. They also build a refuge for these victimized women called "fallen women\*". These women have been raped or forced into prostitution. Lenny's mother helped them in hope of reuniting them with their families or finding homes and work for those who cannot return home because they have been irrevocably shamed and soiled. Women are not only victims, but also saviours. They are portrayed carrying out heroic tasks in attempt to bring order to this chaotic planet.

The narrator proposes that women should have a purpose in life other than domesticity through Lenny's mother. Rodabai, Lenny's Godmother (and one of her aunts), is another character who embodies feminine power. Her dealings with Dil Nawaz and the rescue of Shanta from him demonstrate her authority, self-confidence, and ability to manage difficult situations successfully. She chastises Dil Nawaz for bringing Shanta's name into disrepute.

"What kind of man would allow his wife to dance like a performing monkey before other men? ... You have permitted your wife to be disgraced! Destroyed her modesty! Lived off her womanhood! Can't you bring yourself to say you played the drums when

she danced? Counted money while drunks, pedlars, sahibs and cut-throats used her like a sewer?" (Sidhwa 1988, p. 250)

### Conclusion

Sidhwa discusses women's freedom and closes the tale on a happy note with Ayah's return to her family. Lenny emerges as a brave and fearless girl throughout the narrative; she is curious, demanding, and audacious, and she advances forward in life despite different obstacles. She recognises the constraints that patriarchal society places on women's life. Ayah's grief does not reflect the pain of a single woman, but rather the pain of thousands of women who have been kidnapped, beaten, raped, and murdered like animals.

Lenny, her Ayah, her mother, and her Godmother all demonstrate the ability to take on new tasks and roles. Despite her feeling that she has become unclean, Shanta maintains her desire to return to her family and start over. S.T. Waughmode observes in his article "Bapsi Sidhwa's Ice-Candy-Man: A Feminist Artefact" that "women strive to come out of their plight and finally move forward from their degraded and tormented state to start their lives afresh." (p-5)

Obsessions are triggered by lust and sexual desire as Dil Nawaz pursues Shanta until he has her body and soul. Throughout the narrative, women are persecuted and sexually abused on numerous occasions.

*Ice-Candy-Man* becomes a feminist text in

the genuine meaning of the term, succeeding in bringing the female protagonists to the fore. The characters, while bringing the story to life through their realistic portrayal, also serve as a tool for spreading awareness among women. In the hands of creative writers, literature can be a powerful tool for modulating and changing the societal framework, and Bapsi Sidhwa hopes to contribute to the global process of change that has already begun, involving a reconsideration of women's rights and status, as well as a radical restructuring of social thought.

### References:

1. Bharucha, Nilufer E (1996). From Behind a Fine Veil: A Feminist Reading of Three Parsi Novels. *Indian Literature* 39.5 (175): 132-141.
  2. Jajja, A. (2012). "Portrayal of Partition by Bapsi Sidhwa and Khushwant Singh: A Comparative Study" *Pakistan Journal of Social Sciences*. vol. 32, No. 1, 2012, pp. 209-220. [https://www.bzu.edu.pk/PJSS/Vol32No12012/Final\\_PJSS-32-1-16.pdf](https://www.bzu.edu.pk/PJSS/Vol32No12012/Final_PJSS-32-1-16.pdf)
  3. Menon, Ritu and Kamala Bhasin. *Borders and Boundaries: Women in India's Partition*. New Delhi: Women Unlimited, 2004. Print.
  4. Sidhwa, Bapsi. *Ice-Candy-Man*, New Delhi, Penguin Books, 1989.
  5. Waghmode, S. T. (2011). "Bapsi Sidhwa's Ice-Candy-Man: A Feminist Artefact", *Golden Research Thoughts*. Vol. 1, Issue 4, Oct 2011. <http://oldgrt.lbp.world/UploadedData/754.pdf>
  6. <https://www.galaxyimrj.com/V2/n3/Dar.pdf>
- \* The trope of the fallen women has been borrowed from nineteenth-century English novels where we find scores of women who give up their sexual 'purity' or are raped, and are henceforth viewed as morally questionable—as if they had complete agency for their actions and were therefore to be blamed for, say, having been raped.



Shalini Pandey is the Assistant Professor, Department of English, Govt. T Janjgir (Chhattisgarh), affiliated to Shaheed N and Kumar Vishwavidyalaya, Raigarh, Chhattisgarh.  
Email- shalinipandeyenglishap@gmail.com

# 'Reading Women Performers' Lives: Gauhar Jaan And Jaddanbai In A Spirit Of Reinvention Of Their Images And Personas

Dr. Smita Banerjee and Neeru Ailawadi

## Abstract

This article examines the life stories of two women performers Gauhar Jaan and Jaddanbai, who belonged to the tawaif tradition of North India. Their difficult life circumstances and careers as working women were mapped out in the early part of the last century as they navigated the world of music performance and early film industry. We read their life stories as instances of spirited reinventions of their images and personas that enabled them to create selves that can be read as narratives of resistances undertaken by women against patriarchy and circumscribed social conditions.

**Keywords:** Courtesan, patriarchy, performance, resistance, tawaif, women.

## Introduction

The lives and contributions of tawaifs have attracted a lot of scholarly attention in the recent past, both from historical and cultural studies perspectives. Scholars such as Veena Oldenberg (1990), Lata Singh (2010), and Shweta Sachdeva Jha (2009; 2015) have written persuasively on the tradition and culture of women performers belonging to the tawaif lineages of North India. Their path breaking work is significant for an understanding of the multiple traces of resistances that can be mapped onto this performative tradition by reading the archive against the grain. Historically, the decline of the tawaif tradition and lack of patronage coincided with the coming of the British rule. The nationalistic ideology also marginalized this tradition to bolster its politics. It was the arrival of new technology of radio, music and film industry that led to a reinvention of the musical and performing tradition associated with the tawaif. With this, some of them were able to acquire a celebrity status and constructed their personas to straddle this world of possibilities.

In this paper, we seek to recover traces of the tawaifs histories via the life stories of two exceptional women performers, Gauhar Jaan (1873-1930) and Jaddanbai (1892 -1949). We focus on their constructions of selves, their efforts to seek independence, their economic and business acumen and the ability to reinvent themselves according to the changing times. The retelling here is informed by a revisionist frame as we read their lives with our understanding of women's histories from our contemporary insights. We draw on the works of feminist scholars who have mapped the trajectories of these performers and their contributions as well as oral and anecdotal sources to foreground the life stories of these two women. Belonging to the tawaif tradition, these two women created their texts in the fields of music and film industry. Predicated along the axis of radio, music concerts, acting, singing, film production, the story of Gauhar Jaan and Jaddan Bai can be read as narratives of women's lives that attempted and actualized creative reinventions of selves and personas.

Tawaifs or courtesans are generally understood as women who were highly educated and trained in the arts such as music (particularly to the traditions of Thumri and Ghazal), dance (especially Kathak), and many are known to have written poetry. They served as companions and entertainers to the nobility and upper classes of Indian society. Youngmen were sent to courtesans to learn *tehzeeb*, which included the ability to appreciate art, courtly behavior, poetry, etc. By the 18th century, they had become the central element of polite refined culture of North India. However, the tradition of the courtesans went into decline following the British suppression of their culture. Over a period of time, the term *tawaif* accumulated moralistic value, loaded connotations and came to be associated in popular mindset to a prostitute, pushing these ‘public’ women into silence.

### **Recovering life narratives: biographies and lifestyles**

Much scholarly work, especially by feminist historians, has enabled a nuanced understanding of the contributions made by these women performers not only in music and dance but also in social and political spheres. This does not elide the fact that majority of the *tawaifs* lived at subsistence level of poverty, confined to a life of exploitation and ignobility. However, there were a few exceptions to the rule. The ones who reinvented themselves and broke the mould did make a name for themselves. There is no doubt many of them were some of the most educated women of their times, but little remains of their writings. Many were known to have written poetry and lyrics for songs but it seems to have been erased out of the literary tradition (Sachdev Jha, 2015). Thus, there is not much of their original work that is available to us. Kidwai (2004) has argued that the cloak of silence around these women has been compounded by the hesitation of scholars. By the beginning of the 20th century, moral condemnation of these women had been internalized and this led to various historiographical traditions (nationalist / colonial)

either not to notice them or to ignore them leaving large gaps in the construction of social history. Thus, a retrieval of these performing women’s life stories would provide a vantage point from which the history of independent India and its maturation as a nation may be reread and reimagined.

In this paper, an attempt has been made to unravel the contribution of Gauhar Jaan in the field of music and Jaddanbai in early Indian cinema, in not only reinventing themselves but in preserving and furthering our cultural traditions in both fields. Their life stories and career trajectories give us a glimpse into their fiercely independent nature, and ability to adapt themselves to the demands of the new technological mediums of recording songs for radio and the film industry. It is also evident that both women were continuously attempting and struggling throughout their careers to gain social respectability as the tradition to which they belonged and emerged from had become sullied due to the decline of the patronage system and the moralistic onslaught of both the colonial regime and the nationalist ideologies.

### **Gauhar Jaan: the celebrity *tawaif***

**Early life:** Gauhar Jaan was not entirely of Indian origin or born into a *kotha* and had rather unusual origins for a *tawaif* of the 19th century. She was born Angelina Yoeward in 1873 in Patna to an Armenian Christian father and an Anglo-Indian mother, and brought up in India. Her mother was well versed in Indian music and dance (Sachdev Jha, 2009). When she was six, she moved to Benaras with her mother after her parents’ marriage broke down. In Benaras, her mother married a Muslim gentleman from Azamgarh, converted to Islam and took the name of Badi Malika Jaan and renamed the daughter as Gauhar Jaan.

**Following the tradition of *deredaar tawaif* to earn livelihood:** Gauhar had to move cities in her efforts to earn livelihood and achieve social and economic status harking back, according to Kidwai (2004), to the tradition of *deredaar tawaif*. The word ‘*deredaar*’ comes from the travelling tents that the *tawaifs* lived

in when they camped with their patrons. This camping and travelling became a mark of the 'gaanewali's life, a kind of 'mobility' that later tawaifs who had moved away from this camping lifestyle still seem to epitomize through their continuous moves across cities (Bhatt, 2006 Digital edition 2012). Gauhar epitomized this trait of 'mobility' of the gaanewali in a different manner by acquiring her own carriage which she rode in defiance of British law and social approval (Kidwai, 2004).

**First recording superstar of India:** Gauhar Jaan is known for her contributions to both dance and singing. In her lifetime, she attained a celebrity status as the first recording superstar of India and is described as a mega star who cut 600 discs in 7 languages during 1902-20. She could read and write and sing in Bengali, Hindustani, Gujarati, Tamil, Marathi, Arabic, Persian, Pashtu, French, Peshawari and English (Kidwai, 2004], and penned several compositions under the name 'hamdam'. Gauhar Jaan is described as "the original diva" (Chanvankar, 2002) who was a well-paid artist of her times. For her first recording, she charged a fee of Rs 3000. She commanded an extravagant fee of Rs 1000 per concert (ibid)." Known to give public performances in which she would present ticketed programme which contained a detailed schedule of the items that she would sing and perform, she recorded music taught by her ustaads and contributed in preserving musical traditions of at least three to four generations preceding her own. Her celebrity status and her stature as an artist of repute made it possible for the invitation to perform at the Delhi Durbar Coronation of Emperor George –V (1911). She was one of the two special artists who performed. The song she had performed was called ' yehhai tajposhi ka jalsa, Mubarak ho, mubarak ho".

The decline of the tradition forced her to reinvent herself in order to thrive in the new environment. Her biographer Vikram Sampath considers Gauhar's felicity with the novel microphone technology for recording sound and voice to be significant in any assessment of her persona. Her self-confidence

in embracing this new technology can be used to denote her as a feminist who surpassed men in those days who were trapped in their belief that singing into a microphone would make them lose their voice. Unlike the men, she did not shun technology but learnt to use it for recording (Vikram Sampath, 2010).

According to Yajnaseni Chakraborty, "Gauhar's real achievement lies in the way she made Hindustani classical music accessible to the masses through her huge repertoire...She brought the art out of kothas and liberated women singers from exploitative patrons" (2010). Gauhar epitomizes the metamorphoses of the tawaif into an artist / performer in a modern sense. She sang for radio, gave concerts, appeared at state functions and became identified as a performer whose fame also rested on her sartorial extravagance.

**Appearance as "Kolkata's original page 3 girl":** From available accounts, it is possible to surmise that she was extremely conscious of creating the right image for herself as a fashionable style icon. Described as "Kolkata's original page 3 girl", she seems to have understood the importance of fashion and styling much ahead of the celebrity culture that we are more familiar with. She was known for her flamboyant costumes and jewellery collection and was rumoured to never repeat her jewellery or her costumes (Sampath, 2010). Her jewellery collection made news and according to Sudeshna Banerjee, "during performances rifle wielding soldiers often guarded her jewellery"(2010).

One of the most cited anecdotes about her is of an incident that is supposed to have occurred in Calcutta. She was fond of wearing dark glasses and going out in her carriage. Once when the Viceroy's carriage was crossing, he did not recognize her and thought her to be a lady of repute. He soon realized his mistake; he was offended and fined her and told her that she would not be allowed to ride in her carriage and pay a fine of 1000 rupees. She rode her carriage and paid that fine. This story about Gauhar seems to appear in most narratives that talk of her

pride in her status as a 'diva'. It is significant that she is seen to use this incident to consolidate her image as an artiste of repute who deserves respect and adulation and is willing to pay a fine to make a point about that place that she had acquired in the public imaginary.

Her iconic status ensured that she was in great demand for advertisements. Her pictures appeared on postcards and matchboxes manufactured in Austria. She was also known for her high society lifestyle. She was reputed to be very fond of horse racing and would not miss any season to come to Mahalakshmi Race Course in Bombay to attend races and perform in the evening(Chanvankar,2022)

**Involvement in national cause:** Gauhar Jaan's involvement as a fund raiser for the Congress Party ensured that she was able to participate in the national movement, and seems to have been an attempt to testify to her dedication to the nationalist cause. Gandhiji's inclusive brand of politics enabled many other tawaifs to be a part of the movement in other ways too. Many of these women took to wearing Khadi. According to Kidwai, Gandhiji was known to have encouraged them to use their vocal talents to rousing the assembled people at meetings by singing 'azaadike gaane'(2004). It seems that Gauhar's presence at the Congress sessions was objected to by the 'puritan respectable' members. But her involvement in national movement did not prevent her from flaunting her celebrity status to throw tantrum as may be evidenced from an incident of a Congress Fund raising event where Gandhiji did not come personally but sent his representative; she got very angry and donated only half of what she wanted to donate.

**A woman of indomitable sense of selfhood:** By all accounts, Gauhar Jaan continued to be conscious of her stature as a celebrity and did not accept what she perceived as slights. Her uncompromising spirit gives us an indication of the indomitable sense of selfhood that she managed to cultivate and preserve. From Kidwai, we also get to know that she sang Tagore songs set to her own tunes, a privilege not allowed

to others(ibid). It is evident that she seemed to have a cult status as she was able to circumvent the strict copyrights that were applicable to other artists of the time who had to follow the poet's notations of his songs and were not allowed to change them until recently when the copyrights have ceased to be applied.

### **Jaddanbai: The matriarch of the early Bombay Film Industry**

**Background:** We now turn to the other diva under discussion Jaddan Bai. She was born to a Hindu mother, a Brahmin child widow, named Dilipa Bai, who supported herself by her singing and dancing and a Muslim father. Jaddan Bai too spent her early life in Benaras and then moved to Calcutta before finally settling down in Bombay.

**Inheriting survival tactics from mother:** Jaddan Bai's life story is a narrative of many travels and relocations in search of better opportunities and economic pursuits. Like most tawaifs, she came from an impoverished background; her mother was a Brahmin widow who started living with a Muslim man (Desai, 2007, p.11). It was perhaps the only available choice that a Hindu Brahmin widow could exercise in those days. Dilipa's decision to live with a Muslim man needs to be understood within the restrictive socio-cultural context of those days. Her harnessing of her musical talents to establish herself as a tawaif in Benaras is not an exceptional story. If we uncover the stories of other such tawaifs, we might come across many more narratives that testify to such continuous attempts at survival. Desai narrates how Jaddanbai's mother Dilipa, had made these "life-affirming positive decisions (which) was a trait all the future women in her family were to inherit from her. And interestingly in every generation, there would be a woman who married outside her religious community: her daughter Jaddanbai, her granddaughter Nargis, and more recently her great granddaughter Priya" (ibid). One can safely presume that Jaddanbai had inherited these survival tactics from her mother.

**Maintaining balance in professional and family roles:** Jaddanbai's life story is an instance of a public woman who chose to become a wife and a mother. Her narrative is a negotiation of balancing her professional roles as a producer, actor, singer, music director as well as raising her children as the effective earning member who supported her family and dependents almost single handed.

**A woman of vision and resilience in times of cultural and social changes:** Jaddanbai comes across as a woman of vision and resilience in times of cultural and social changes. Constantly adapting to changing circumstances, her life is a testimony to the spirited attempts that she made to reinvent herself. She took advantage of cinema to bring about a career change. From a tawaif, she eventually became an influential producer in Bombay of the 1930s. She set up her own company called Sangeet Movie tones in 1935; and is one of the first women to direct, produce and compose music for films. The four films produced, directed and acted under her own banner are : Madam Fashion (1936), Hriday Manthan (1936), Moti ka haar (1937), Jeevan Swapna (1937). Between 1933-35, she acted in five films: RajaGopichand (1933), Insaanya Shaitaan (1933), Prem Pariksha (1934), Sewa Sadan (1934), Talashe Haq (1935) and also composed music for this film. Jaddanbai mapped a career trajectory of being a successful professional woman in the film industry of 1930s-40s.

Jaddanbai trained her daughter Nargis in sitar playing with Ustaad Vilayat Khan but did not allow her to learn singing. Kidwai argues that she never taught her daughter to sing as she wanted her to move away from the lineage of being a gaanewali's daughter (2004). Nargis eventually found fame as a well-known film star of the 1940s-50s and had a successful political career as a Rajya Sabha member.

**The tawaif culture's influence in managing film production:** One of the important constituents of the erstwhile kotha system was the ability of the chaudhrayen to manage extended household and finances as well as make pertinent use of resources. Because of

their experiences of managing kothas, they had the necessary people's skills, and economic knowledge to manage money and people. Jaddanbai's successful foray into film production can be attributed to this feature of the tawaif culture which enabled her to manage a film company. It can be argued that since film making was a collective enterprise, she was able to be a good manager. She became the matriarch figure much like a kotha chaudhriyan who offered shelter and opportunities for struggling aspirants flocking to Bombay film industry. She had a stature as the benevolent figure wielding influence in the industry and used that to help others. She is also known for her support and patronage that she extended to the newcomers in the film industry. According to Desai, she supported Kamal Amrohi, K Asif, Dilip Kumar, B R Chopra, Ramanand Sagar and Majrooh Sultanpuri. She was also instrumental in helping Pandit Jasraj, who became renowned as a classical vocalist to gain a foothold in Bombay after his father's death (Desai,2007, pp. 61-62).

**Ability in spotting and nurturing talent:** She was also a big supporter of the left leaning Progressive Writer's Association (Kidwai, 2004). Her ability to spot and nurture talent is evident from the fact that she organized mehfiles to enable lesser known and budding artists to perform. Her association with Bade Ghulam Ali Khan, Allah Rakkha, Vilayat Khan enabled her children to imbibe training from the maestros (Desai, 2007, pp.60-61).

**Projection of the image of a modern working woman and the glamour girl of film industry:** Her reinvention is also evident in the home that she created for herself and the glossy glamour that she exuded. Her demeanour, her speech, her smoking was all acquired accoutrements to project a particular inflection of the modern working woman who is far removed from her impoverished small-town background. Her naming of her home in Bombay as Chateau Marine is indicative of her attempts to project the new glamour of the film industry (Desai, 2007, pp.57-68).

**Where adverse life stories bring the two tawaifs together:**

However, the personal lives of two women performers Gauhar Jaan and Jaddanbaido not appear to be easy or settled.

Gauhar Jaan had to file a paternity suit to claim her rightful share of her mother's property after her death when her step-brother tried to disinherit her. She was also cheated by her secretary and lover Abbas.

Jaddanbai too had a troubled personal life. Her husband did not prove to be what she expected him to be. Because he could not earn enough, she had to depend on her singing and dancing talents to support her family. So, despite her attempts at gaining respectability as a married woman, she seems to have been denied that desire. Ironically in the attempt to lead a normal married life, the couple moved to Lucknow but as mentioned by Desai (2007), her husband introduced her as Jayadevi to an acquaintance though the husband had converted to Islam. This incident gives us a clue to the complex social negotiations and elisions that Jaddanbai had to undertake to gain social respectability. It is in this context that the naming of her daughter Nargis needs to be read. She was given a dual name Fatima and Tejeshwari. Jaddanbai's life is a narrative of hard choices, sacrifices and unfulfilled dreams that she sought. She is able to achieve a status and stature on her own terms as a single, economically independent woman who straddled the cosmopolitan world of Bombay cinema. As the earning partner and provider for her family, she too had to acquire her status on her own efforts. Driven by a desire for social acceptance, she seemed to have made a marriage which was exploitative.

The life stories of these two women are living instances of the contradictions that are seen in many such narratives of performing women who desired social and emotional support from their partners but were not able to fulfill their desires and expectations of 'conjugal partnership'.

**Conclusion**

To conclude, it is imperative that we do not succumb to the stereotypical way to understand the struggles that these strong-willed women had to undergo in reinventing themselves as divas. They were not merely victims of patriarchy but were resilient women who had the ability to transform and take control of their lives and career paths. Gauhar Jaan's successful radio and concert career popularized and democratized the rich musical repertoire of Indian music and made it accessible to a large number of people. Jaddanbai's contribution to the film industry is an essential component of Indian film history as a narrative of biographies of women who were crucial to its success and survival. It is true that both Gauhar Jaan and Jaddanbai had to live and survive in constricting and oppressive social milieus yet they did not allow their tawaif lineage to hinder their paths. They had the necessary vision to channel their talents in areas that enabled them to acquire social and economic stature. Their narratives are testimonies to the spirit of survival that are essential necessities for success. Their life stories can enable us to reconfigure our own perceptions and ideas about tawaifs and acknowledge that they were women who created and crafted their lives not by eschewing their performative traditions but by reinventing them as opportunities rather than hindrances. May be with their narratives we can move beyond the stereotypical narratives of tawaifs as victims of circumstances to foreground narratives of women who had the vision to channelize their efforts to better their lives and circumstances despite patriarchy.

**Bibliography:**

- Banerjee Sudeshna, 'Courtesan who didn't Care for Kings', Telegraph, 2010, May 16. <https://www.telegraphindia.com/west-bengal/courtesan-who-didn-t-care-for-kings/cid/127>
- Bhatt Ravi, From the Life and Times of Nawabs of Lucknow. Rupa/ Google.co.2006 Digital edition 2012.
- Chakraborty Yajnaseni, 'Romance of Gauhar', Times,2010, April 27, Kolkatta.
- Chanvarkar Suresh, Indian Record Collectors Society, 2002, November 16. Retrieved 27 February2022, <https://www.mustrad.org.uk/articles/gauhar.html>

- Desai Kishwar, *Darlingji: The True Love Story of Nargis and Sunil Dutt*, Harper Collins, 2007.
- Kidwai Salim, 'The Singing Ladies Find a Voice', Seminar 540, August 2004
- Oldenberg Veena Talwar, 'Lifestyle as Resistance: The Case of the Courtesans of Lucknow, India'. *Feminist Studies*, Summer 1990, 259-87,
- Sachdev Jha Shweta, 'Eurasian Women as Tawaif Singers and Recording Artists: Entertainment and Identity Making in Colonial India', *African and Asian Studies* 8, 2009, 268-287. DOI: 10.1163/156921009X458118(2015)
- Sachdev Jha Shweta, 'Tawaif as Poet and Patron: Rethinking Women's Self-Representation' in *Speaking of the Self: Gender, Performance and Autobiography in South Asia*, Anshu Malhotra and Siobhan Lambert Hurley(eds), Duke University Press, 2015, 141-164.
- Sampath Vikram, *My Name is Gauhar Jan: The life and times of a musician*, Rupa, 2010.
- Sampath Vikram, 'Gauhar Jaan was Kolkatta's Original Page 3 Girl'. 2010, Times, April 29.
- Singh, Lata 'Courtesans and the 1857 Rebellion: the role of Azeezun in Kanpur'. In B. Pati(ed),
- *The Great Rebellion of 1857 in India: Exploring transgressions, contests and diversities*, Routledge, 2010, 95- 110.



Smita Banerjee, PhD, is an Associate Professor, English, Delhi College of Arts & Commerce, affiliated to Delhi University. She is interested in Post-Colonial, Feminist Film Studies  
Email : [smita.banerjee@dcac.du.ac.in](mailto:smita.banerjee@dcac.du.ac.in)



Neeru Ailawadi is an Associate Professor, History, Delhi College of Arts & Commerce, affiliated to Delhi University. She is an avid researcher and works on Gender and related issues.  
Email: [nailawadi@dcac.du.ac.in](mailto:nailawadi@dcac.du.ac.in).

## 20th Century Popular Music And Fashion Influences In Creating Identities

Rahul Sethi and Dr. Dushyant Dave

### Abstract

Music has qualities that have benefitted the fashion industry as a whole. Fashion and music are two inextricably linked forms of worldliness, two social practises that complement one another in the medium of mass communication and draw on a shared sensibility that translates into taste. Inevitably, the fashion products and dressing styles influenced, directly or indirectly, an increasing number of music stars and bands, resulting in cult status followings. This paper attempts to look at some genres of music which have influenced fashion of their times and have in turn also been influenced by fashion while creating their distinctive persona.

**Keywords:** Disco, fashion, folk, Jazz, music genre, Pop, Rock 'n' Roll.

### Introduction

Very often, it is noticed that when particular musicians reach certain levels of popularity, achieve recognition and fame, the media in all its frenzy are continuously looking at various avenues to accredit these stars for influencing so many features nonrelated to the music of the performer. Prime amongst these has been the 'fashion and style

influences' which the artist is often credited with.

However, there are many aspects to the build-up of a personality. While clothing and accessories have been one main direct feature to create influences on the artist or band, we cannot, at the same time, dismiss the role of fashion and styling in creating the status of the performer. Taking the following Genres of Music, it is intended to examine the role that fashion has played in creating the artist and

### Prominent Music Genres from the 20th century and their Influences on Styling<sup>1</sup>

Genre	Influence
<b>Jazz</b>	The Jazz Age from 1920s up to the 1930 s; Count Basie and Benny Goodman were famous names; Louis Armstrong and Duke Ellington made their introductions. Beaded glitzy dresses, cloche hats, turbans, fur stoles, zoot suits.
<b>Country</b>	Originated in the first half of the twentieth century, popular in the 1940s and 1950s with Johnny Cash, Patsy Cline, and Hank Williams; cowboy hats, jeans, Western-style shirts
<b>Rock 'n' Roll</b>	Originated in the 1950s; leather jackets, jeans, long hair; vintage-styled à la 1950s, Elvis Presley,
<b>Folk</b>	Started in the 1970s with artists like Bob Dylan and Joan Baez; blends with rock 'n' roll style of the late 1960s; tie-dye, bell-bottoms, smock dresses, army surplus clothing and social cause driven lyrics and empathy.
<b>Disco</b>	The 1970s & 1980's phenomenon; artists include the Bee Gees, Donna Summer, staying alive; polyester suits, butterfly collars, fluid knit dresses
<b>Pop</b>	Originated in the 1980s; Madonna, Michael Jackson, seen more recently in Lady Gaga, Rihanna, Harry Styles, and Katy Perry; outrageous, diverse and sometimes couture looks
<b>Rap and Hip Hop</b>	Originated in the 1980s with groups such as Run-DMC and Fab 5 Freddy; baggy jeans, oversize tees, prominent logos ranging from couture to street wear, oversized and layered gold jewellery, limited-edition sneakers
<b>Grunge/ Alternative</b>	Originated in the 1990s with bands such as Nirvana and Pearl Jam; baggy jeans, army surplus clothing, thrift-store clothing

gaining popularity in turn.

### **Fashion and Jazz<sup>2</sup>**

Fashion and Jazz are two fields that affected each other considerably in the first half of the twentieth century. Aesthetics, described as "the recognition of the beautiful" (Weiner 2012: 8), were created, shared, and conveyed among performers through a fusion of visual, behavioural, and auditory elements. Jazz musicians were encouraged to put on a measured show of style to acquire more freedom, financial success, and artistic recognition. These attempts serve as a road map, relaying aesthetic characteristics associated with a specific period. Jazz has spanned over a century in America, in both dominant and marginal forms. This history included portrayals of dress, look, and conduct that provided important context for fashion and cultural evolution. The desire to express oneself in the song was evident, especially among African - American performers.

**Louis Armstrong's arrangement of "West End blues":** This is exemplified by Louis Armstrong's arrangement of "West End Blues" (1928), in which his elegant appeal and deep melancholy feeling gave voice to African – American culture. In the early twentieth century, the proliferation of jazz entertainment increased aspirational style among economically varied communities and foreign audiences. The Philadelphia Tribune reported on November 29, 1934, that Parisians were ecstatic after seeing "eccentric" Louis Armstrong perform. The paper reported: "Armstrong immaculately attired in a full dress suit, with his gold Selmer trumpet in one hand and a white linen handkerchief in the other ran out on the Salle Rameau's stage... their snappy costumes and their magnificent display of instruments in itself was a delight to the eyes of these people who are devotees of beauty and art." (Philadelphia Tribune 1934b).

The visual and performing arts are recognized for their contributions to the cultural development of nations. Without a story about women's hemlines rising past the ankles, the singing of popular

songs in cork-applied blackface, or the mixing of segregated audiences in the 1950s, the history of America would be incomplete. As a result, fashion and jazz have influenced social, economic, and political transformation.

**Jazz music associated with stylish and avant-garde attire:** Jazz<sup>3</sup> music has long been associated with stylish and avant-garde attire, both for performers and listeners. Jazz music was associated with the speak-easy and the flapper style in the 1920s, which included short hair, a boxy silhouette, a knee-length dress, and a long necklace. Zoot suiters were associated with jazz music in the 1940s. Chicano and African, American men wore the zoot suit, which was a long suit coat with wide shoulders and lapels and high-waisted, pleated pants tapered to narrow pegs at the ankle. A wide-brimmed hat and a watch on a chain hung from the suit coat completed the zoot suit. Jazz musicians such as Thelonious Monk, Miles Davis, and Dizzy Gillespie performed bebop jazz in the 1950s and were known as hipsters.

It may be of interest to focus here *The Great Gatsby 2013*, depiction of the Jazz Age Miuccia Prada composes for the movie, shown in photograph No.1 and Duke Ellington (at the Piano) during a jam session in the 1920s in photograph 2 at the end.

### **Country music<sup>4</sup>**

Country music also called hillbilly, country or western music, developed in the Appalachian Mountains and was influenced by American folk, Celtic, blues, and gospel music. Country music also borrowed instruments and musical styles from America's "melting pot," such as the Irish fiddle, German dulcimer, African banjo, and Spanish guitar.

**Patsy Cline and her clothes:** Popular country star Patsy Cline was recognised for her homemade clothes in the early 1950s, practically all of which were fashioned by her mother, Hilda Hensley. While many young ladies in popular culture at the time wore appliqué poodle skirts with bobby socks and saddle shoes, Cline set the pattern for women in the

emerging alternative pop country scene by wearing bright boots with fringe. Patsy Cline appliqué and fringes look have been reflected in photograph 3 at the end.

**Johnny Cash - The Man in Black:** Johnny Cash, a household name during his prime, he and his all black attire had become synonymous, to the point where he was frequently referred to as The Man in Black, particularly after his 1971 recording of "Man in Black," which was included on his album "The Man in Black." "I wear the black for the poor and the beaten down, livin' in the hopeless, hungry side of town, I wear it for the prisoner who has long paid for his crime, but is there because he's a victim of the times," the song says. Johnny had a special place in his heart for the destitute and disadvantaged on a deeper level. Johnny even made it a point to perform for free for inmates across the country. Cash's signature head-to-toe black, lack of vanity, and rock n' roll grit while creating the somber effect which resonated with his baritone. It is pertinent in this context to have a look at a photo of Johnny Cash, Folsom State Prison, Folsom, California, January 1968 marked at the end as Photograph 4.

**The signature looks of Willie Nelson:** When it comes to signature looks, Willie Nelson made the "all-American" appearance prevalent in country music. He proved that not all country artists wear boots, courtesy of his braids, bandannas, rocker tees, sneakers, and jeans. Glen Campbell not just introduced "rhinestone Cowboy" with his hit ballad back in the day, but he also popularised it as a fashion fad, with dazzling cowboy costumes with matching belts, hats, and boots. The 10-gallon hat has been a must-have item in the country world since the beginning of time. A tried-and-true country performer, man or woman, will rarely be seen without their characteristic piece: a decorated leather belt. A country singer's wardrobe includes button-down cowboys in plaid shirts, baseball caps, and cut-off shirts.

## **Folk**

Even though the exact origin of folk music cannot

be established, some of it can be traced back to oral histories. Folk has always been renowned to explain the history that does not make it into the history books, despite its murky history. Since the genre is more of a tradition than a source of entertainment, it is rarely commercially successful. Folk music's popularity generally corresponds with periods of historical instability. Spirituals sung by slaves toiling in the fields gave birth to the first folk ballads in America. These songs encapsulate the slaves' struggles and misery, but they also provide a sense of hope, which no doubt helped them persevere.

**The great depression and the folk movement** The first significant folk movement emerged in the 1930s, amid the Great Depression's economic devastation. A youthful Woody Guthrie emerged as the voice of his generation in this dusty, depressing setting. As so many people struggled to find job, Guthrie's songs resonated to the common man of his time. His wardrobe reflected his angst, as he donned flannel, jeans, and other work wear.

**Folk performers' costume:** Folk performers wore button-down denim or cotton shirts with roughhewn slacks over worn-out boots in the simplest, most traditional style. Button-down cotton shirts and jeans were popular, as they were with Woody Guthrie. While Guthrie's approach was more rural and western, the new folk style reflected the demographic change from a farming lifestyle to a city one. Suits grew more popular, but they lacked the sharp panache of a real businessman. The appearance was more akin to an old-world manner than that of a modern office worker.

**Style and the impact of women's participation in folk music:** Women's participation in folk music, such as Joan Baez, had an impact on genres. Baez's style was often described as a combination of western flair and urban refinement. The youngster during the 1960's was a very vibrant lot as this was the most innovative time for contemporary and youth fashion. All the foundations of the previous decade had come to take shape during this decade. The post-industrial boom had been the right time for

the youth to create an identity for themselves and to fashion it in their own distinctive manner. The existing fashion industry was too conservative to adapt to the needs of the youth and this gave the need for the replacement designer generation. While fashion created the divide in the people based on age, the youth had creative imagination on their mind prompting their pockets to extend in this direction. The world was becoming a closer place and the concept of the worldwide village started to appear as a reality. This new freedom received by the youth was felt across both sides of the Atlantic and also created its feel in places like Eastern Europe, Africa and Japan. It may be of interest to have a look at photograph 5 at the end displaying Bob Dylan with Joan Baez in 1965.

### **Rock 'n' Roll**

The post-war generation introduced a new type of dancing to nightclubs in the 1950s. Rock & Roll originated in African-American rhythm, and blues and singers like Elvis Presley and Bill Haley immortalised the image of the rebellious adolescent, as well as influenced fashion and hairstyles far into the 1960s. Young males wore checkered shirts and tight-fitting denim pants, while teenage girls wore petticoats and backcombed their hair as social dance shifted away from partner dancing. By the end of the 1960s, there was no longer a specific dance form, and young people could move their bodies to the music in any way they wished. Elvis Presley's photo may be seen incidentally in photograph 6 at the end.

**Position in Europe:** In Europe the biggest draw of all was the Beatles, the boys from Liverpool, England. They played at packed nightclubs in England and later in Germany while the entire world awaited their arrival. The 1960s saw the Beatmania grow in proportion with their influences on all aspects of fashion and lifestyle. Their clothes and hairstyles became synonyms of their popularity across the globe. The Beatles' advertise for Lybro Jeans may draw attention in photograph 7 at the end.

Songwriters Dylan and Mick Jagger of the Rolling

Stones were two giant figures of this time who were very popular as spokespeople of the youth and in a way challenged the popularity of the Beatles. Both Dylan and furthermore the Rolling Stones selected a defiant look, wearing outfits that reviewed the criminals of westerns or hoodlum motion pictures—and obviously, both Dylan and Jagger have acted in such movies.

Other British superstars who embellished their clothes with dazzling dazzle and shine in the early 1970s included Rod Stewart and Gary Glitter. Disco was predicted by the "glam" or "glitter rock" era. David Bowie and Bryan Ferry experimented with different themes, attitudes, and ideals as fashion change agents from 1973 until the 1980s. The role of Ziggy and the Stardust depicting David Bowie's alter ego was avant-garde in its manifestation. This bought international fame and recognition to its designer Kansai Yamamoto's. Interestingly, these designs were not created by Yamamoto specifically for the character; they were in fact a part of his ready-to-wear line. The popularity of these designs surged with David Bowie's fans emulating the look in street wear with a period look trying to conjure the Ziggy feel.

Dylan developed from beatnik to hippie to suede-jacketed country rocker. The Beatles moved from chic Pierre Cardin suits to the spaced-out military uniforms of the Sgt. Pepper period. The Rolling Stones posed as threatening, deliberately unkempt delinquents. Motown girl groups just like the Supremes dressed themselves Rock Stars within the 1960s gained an importance that went well beyond the audience for his or her music. Performers like Dylan, rock star, vocalizer, and Jimi Hendrix were seen as speaking on behalf of the younger generation - both by youth themselves and by the media, who sought out their views on any and each issue.

The impact of glitter rock on American fashion was immediate. T-shirts, sweatshirts, jackets, bell-bottoms, belts, and platforms were embellished with faceted glass and plastic jewels, metal studs, beadwork, and sequins by ready-to-wear designers. Women (and many men) wore these flashy clothes

during the day just as much as they did at night.

### **Disco**

The disco scene arose and had a significant impact on the fashion industry. DJs mixed records and encouraged people to dance. Elton John toured America in 1972–1973, wearing gleaming metallic cloth suits and rhinestone-studded sunglasses, jackets, hats, and platform shoes. Fashion designers capitalised on the popular disco look, iconic dance film stars such as John Travolta in *Saturday Night Fever* (1977). In the film, his white disco suit became iconic, establishing disco as a part of the mainstream culture until the 1980s. For the self-indulgent Me-Decade generation, disco was the ideal hedonistic party. Versions of New York's famous Studio 54 Club were found all over the world, perpetuating weekend nightlife of casual sex, easy drugs, and loud rock and roll. During the day, young career women encased themselves in logoed layered looks, and college women imitated the baggy Annie Hall style, but at night, they wanted to show off their youthful, often gym-toned bodies and attract attention with clothes that sparkled and shone. Disco attire had to reveal a lot of body, either as bare skin or contoured by sleek, form-fitting clothing. Metallic-thread halters and sequined tube tops showed off the shoulders, arms, and midriffs while also shaping the breasts. Unbuttoned glimmering silk blouses were tied above the waist.

### **Pop**

Popular music and Pop stars were being taken more seriously and their acceptance began to grow. Music popularity charts were being dominated by the young teenage artists who were from the same age group of the listeners were able to comprehend what they wanted to hear and made their music accordingly. Motown, an organization under African-American possession, acquired a prevailing portion of the singles music popularity charts. They helped propel the professional careers of megastars like Diana Ross, Smokey Robinson, Michael Joe Jackson, and Stevie Wonder. Motown advanced a reasonable, polished, and upwardly portable

picture, demanding and preparing grooming and styling for its specialists before open appearances. The confluence of fashion with famous music classification has never been nearer. Most of these artists created their distinctive style and varieties of dress.

**Madonna's experiment with various looks:** Madonna's adept use of controversy and fondness for pushing the boundaries of acceptability were on display in 1984, when she performed her song "Like a Virgin" at the first televised MTV Music Video Awards. As her career progressed, she had more opportunities to experiment with various looks as she created characters for music videos, albums, and performances. Many of these outfits were created by costume designer Marlene Stewart. Madonna experimented with being Marilyn Monroe in a scene from *Gentlemen Prefer Blondes* enacted for the video to "Material Girl" in the 1980s; she was a passionate Spanish flamenco dancer in extravagant red ruffles in the "La Isla Bonita" video, and for "Like a Prayer," which blended controversial themes of sex, religion, and racism. *Blond Ambition*, Madonna's third tour in 1990, saw the first of her collaborations with high-profile fashion designers. Pop stars like Annie Lennox, Robert Smith from the Cure, Pete Burns from *Dead or Alive*, Boy George from *Culture Club*, and Michael Jackson wore pierced ears, noses, lips, nail polish, and visible make-up regardless of gender. They were the youth's style ambassadors, as their images were disseminated globally through music and style press, as well as the newly established music television, MTV. Photograph 8 at the end displays Madonna in 80s.

### **Rap and Hip Hop**

Hip-hop is billions of dollars worth cultural enterprise with global packaging and marketing, as well as the voice of alienated, frustrated youth. Hip-hop is a diverse subculture that defies many of the preconceptions that have been assigned to other music-driven youth cultures. Hip-hop fashion has been on an unceasing blossoming frenzy since its

inception. Decorative patch work leather jackets, coats, corduroy and denims, sweatshirts with hoods, track pants, baseball and sneakers were the standard items while special statement pieces included designer jeans and nameplate belts, gold jewellery, Kangol caps, Pumas with fat laces, basketball sneakers, and Caza. Hip-hop culture erupted when black and Hispanic DJs in New York City and Los Angeles clubs pioneered the use of backbeats in the early 1980s.

**A more relaxed dress code for break-dance and hip-hop:** Break-dance and hip-hop was highly athletic forms that frequently imitated robotic gestures, demanding a more relaxed dress code. Among street-style dancers, sporting goods firms such as Adidas, Nike, and Puma thrived. House music evolved from hip-hop during the next decade, beginning a new era of club culture, and club clothes became less casual. The 1980s were seeing the introduction of baggy clothing styles that disguised body outlines. The iconic hip-hop aesthetic in the early 2000s was baseball hats embroidered with emblems from coloured leagues and football clubs, as well as well-known fashion designers. Bandannas and woolen beanie hats were worn independently or in combination. Hooded sweatshirts, down jackets, as well as other outdoor weather clothing were a part of the look. In the late 1990s, the omnipresent big white T-shirt, basketball vests, and hockey shirts were expression standards. It may be of interest to see photograph 9 at the end showing 'Break dances, b-Boys, on the street, New York, 1981'.

Many young people looked up to rap artists, many of whom had grown up in these places, as a source of inspiration and desired to replicate their style. As hip hop<sup>5</sup> became a dominant force and source of motivation for them, Rappers such as Naughty by Nature and KrissKross, a duo group of young boys who wore their trousers backwards, sagged. Kani became so popular with rap artists in 1994 that rappers like Dr Dre, Snoop Dogg, Sean 'Puffy' Combs, Tupac, Redman, and Baby from Cash Money Records helped to elevate the company

image by doing advertisements for the Kani brand. Rappers such as Tupac, Biggie Smalls, Eminem, and MC Lyte referenced the Kani brand in their lyrics, such as 'Karl Kanisaggin', Timbosdraggin'.

### **Grunge/ Alternative**

In stark contrast to the opulence of the rap and hip-hop music scenes, grunge music emerged in the late 1980s in Seattle, Washington, from bands such as Soundgarden, Pearl Jam, and Nirvana. Grunge was regarded as an alternative music genre for Generation X's disillusioned youth. Grunge music was loud and raw, with guitar-driven music and disillusioned lyrics. Kurt Cobain of Nirvana and Courtney Love of the band Hole were regarded as grunge royalty. Cobain popularised thrift store cast-offs, such as worn jeans, distressed plaid shirts, out-of-date cardigans, and uncombed hair. Love wore baby doll dresses, Mary Jane shoes, messy makeup, and unkempt hairstyles. Marc Jacobs created a grunge-inspired fashion collection in the mid-1990s. Kurt Cobain's trademark baggy sweater, jeans may draw attention at photograph 10 below.

### **Conclusion:**

Music's influence across a wide range of social segments provides opportunities for the audience. The relationship between music and fashion informs not only the creative activities that are integral to these industries but also the interests of both existing audience for specific brands or stars, as well as consumer tastes and habits in general. Fashion and music both create similar themes competently and frequently independently but their dynamic interaction inspires reactions that would not have occurred otherwise.

Sub-cultural fashion is a hazy phenomenon that elevates clothing and popular music to totemic status, spawning fantastic fashion objects and moments from these restless forms. The vocabulary of music is prevalent in the fashion media, the significance for a contemporary understanding of music fandom is that followers can create cultures and communities and make their fan identities visible through fashion and style. As a result, the

role that dress can play in representing both inside and outside—of body and mind—resonates with this type of music performance. The enduring nature of this look also demonstrates how many music genres have come to be associated with specific types of looks in some way. A particular look may be considered anti-fashion in some ways, but with each re-emergence, it is modified to suit specific performers and contemporary taste.



**Photograph No. 1**

The Great Gatsby 2013, depiction of the Jazz Age Miuccia Prada composes for the movie [Camhi, L. (2012, Sep 01). View: All that jazz: Miuccia Prada composes costumes for the great gatsby. Vogue, 202, 648-648, 654. Retrieved from <https://www.proquest.com/magazines/view-all-that-jazz-miuccia-prada-composes/docview/1081667803/se-2?accountid=38977>]

**Photograph No. 2**

Duke Ellington (at the piano) during a jam session (United States, 1942) – the 1920's [gionmili/time life pictures/getty images].

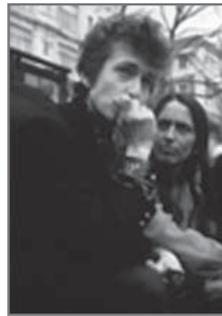


**Photograph No. 3**

Patsy Cline appliqué & fringes look. Source: Patsy Cline Museum Facebook [Merseyside! Go Lybro!?, monochrome advertisement, Reveille, 1963. Private collection]

**Photograph No. 4**

Johnny Cash, Folsom State Prison, Folsom, California, January 1968 (Credit :Dan Poush /AP Photo) [Hecht, T. (2010). Dance and Fashion. In V. Steele (Ed.). The Berg Companion to Fashion. Oxford: Bloomsbury Academic. Retrieved February 19, 2022, from <http://dx.doi.org/10.5040/9781474264716.0004260>]



**Photograph No. 5**

Bob Dylan with Joan Baez in 1965 Source: wwd.com

**Photograph No. 6**

Presley 1956. cbs photo archive/getty images. [Hecht, T. (2010). Dance and Fashion. In V. Steele (Ed.). The Berg Companion to Fashion. Oxford: Bloomsbury Academic. Retrieved February 19, 2022, from <http://dx.doi.org/10.5040/9781474264716.0004260>]



**Photograph No. 7**

The Beatles advertise for Lybro Jeans, 1963 [Merseyside! Go Lybro!?, monochrome advertisement, Reveille, 1963. Private collection]



**Photograph No. 8**

Madonna in '80s: lace & layering setting Source: www.popsugar.com



**Photograph No. 9**

Break dances, B-Boys, on the street, New York, USA 1981. Getty Images



**Photograph No. 10**

Kurt Cobain's trademark baggy sweater, jeans & Converse a global Source:www.kcrw.comtrends



**References:**

1. Burns-Tran, Shannon, and Jenny B. Davis. "Fashion Lexicon: Terms, Icons, History, and Inspiration." In *Style Wise: A Practical Guide to Becoming a Fashion Stylist*, 181–208. New York: Fairchild Books, 2018. Accessed February 20, 2022. <http://dx.doi.org/10.5040/9781501323799.ch-008>
2. Miller, Janice. "Introduction: Fashion, Identity, Authenticity and Music." In *Fashion and Music*, 10. Oxford: Berg, 2011. Accessed February 20, 2022. <http://dx.doi.org/10.5040/9781472504418/Miller0002>
3. Winge, Therèsa M. "Music and Dress in the United States." In *Berg Encyclopedia of World Dress and Fashion: The United States and Canada*, edited by Phyllis G. Tortora, 289–300. Oxford: Bloomsbury Academic, 2010. Accessed February 21, 2022. <http://dx.doi.org/10.5040/9781847888525.EDch3039>
4. Winge, Therèsa M. "Music and Dress in the United States." In *Berg Encyclopedia of World Dress and Fashion: The United States and Canada*, edited by Phyllis G. Tortora, 289–300. Oxford: Bloomsbury Academic, 2010. Accessed February 19, 2022. <http://dx.doi.org/10.5040/9781847888525.EDch3039>
5. Alford, Holly Price. "The criminalisation of the saggy pants." In *Fashion Crimes: Dressing for Deviance*, edited by Joanne Turney, 33–44. London: Bloomsbury Visual Arts, 2020. Accessed February 21, 2022. <http://dx.doi.org/10.5040/9781788315654.0009>

**Bibliography :**

- *Berg Encyclopedia of World Dress and Fashion, Volume 3: The United States and Canada* by Phyllis G. Tortora (ed) Bloomsbury Academic, 2010. DOI: 10.5040/9781847888525 ISBN: 978-1-8478-8852-5 (online)
- *Fashion Crimes: Dressing for Deviance* by Joanne Turney (ed) Bloomsbury Visual Arts, 2020 DOI: 10.5040/9781788315654 ISBN: 978-1-7883-1565-4 (online)
- *Style Wise: A Practical Guide to Becoming a Fashion Stylist* by Shannon Burns-Tran and Jenny B. Davis Fairchild Books, 2018, DOI: 10.5040/9781501323799, ISBN: 978-1-5013-2379-9 (online)
- *The Berg Companion to Fashion* by Valerie Steele (ed) Bloomsbury Academic, 2010,
- DOI: 10.5040/9781474264716, ISBN: 978-1-4742-6471-6 (online)



Rahul Sethi, MDes and MBA, is an Associate Professor, Department of Leather Design, National Institute of Fashion Technology ( NIFT ), Kolkata, and research Scholar at Department of Design, Banasthali Vidyapith, Newai, Rajasthan.  
E-mail: rahul.sethi@nift.ac.in



Dr. Dushyant Dave is an Associate Professor, Department of Design at Banasthali Vidyapith, Newai, Rajasthan. His research area is focussed on: Jewellery, Accessories, Craft Documentation, Product Modelling, Design and Development.  
Email: Dushyant.bid@banasthali.in

# Music And Art Integrated Learning For Developing Language Skills In Primary Level Students With Special Reference To English Language

Dr. Arati Mishra, Dr. Ruchi Mishra and RajashreeNath

## Abstract

Musical training and art integrated learning have found to have a valuable impact on brain function. These implications have a major application in devising strategies for children education. Mastering a musical instrument and imparting art integrated learning improve the way the human brain processes parts of spoken language. The purpose of this paper is to explore the possible implications of musical training and art integrated learning in the development of language skills.

**Keywords:** Classroom, English, integrated learning, music.

## Introduction

The human brain is in a malleable state from childhood right up to adulthood. Musical training and art integrated learning have found to have a valuable impact on brain function and the possible implications in the development of language skills. These implications have a major application in devising strategies for children education. It can also be tactfully used in maintaining the fitness of the brain with increasing age.<sup>1</sup> Mastering a musical instrument improves the way the human brain processes parts of spoken language. The findings bolster efforts to make music as much a part of elementary school education as reading and mathematics<sup>2</sup> along with art integrated learning.

The present study has taken up English Language as a suitable medium to explore the positive implications of musical training. An attempt has been made also to look at the approach of the art integrated learning and usage of dance and drama as a mode to teach and assess the learning of the English language and find out the benefits of integrating music in classroom learning through

its impact on the development of reading skills and how music can be integrated with classroom learning by educators.

## The English Language in school curriculums

English is not just a primary language in many nations but it is also one of the most widely spoken and recognizable languages around the world today. In India, English is often taught as a major or a core/ compulsory subject to students. The study of English language in school curriculums is widely divided into English Literature and English Language. At the primary level, English is taught as a language and at secondary level, English Literature is also taught in various formats such as prose, poetry, and drama. The study of the English as a language along with this format as a part of English Literature increases the richness of the vocabulary and simultaneously provides examples of its application across prose, poetry, and drama in the future.

## Art Integrated learning in transforming classrooms

Art integrated learning is transforming classrooms in ways more than one can imagine. By art

integrated learning, we mean integrating music, dance, and drama during the process of teaching and assessment. Art integrated learning can be a very effective method to teach a new language.

Art integrated learning and assessment methodologies greatly benefit educators as they provide an opportunity to move away from the traditional methods. By traditional methods, we mean the oral and paper-pencil-based methods of teaching and assessment. The shift from traditional methods to assessment through art can help facilitators devise more comprehensive assessment models. These methods will not just help assess the learning of the subject, but also gauge the socio-emotional development of the students' intellect – something that is one of the primary objectives of teaching a language, since it not just opens up a world of new rules of grammar, but also exposes the learner to the culture and society which historically facilitated the evolution of the language.

### **Benefits of art integrated learning**

When approached correctly, arts integration can wholly transform the teaching and learning process. The benefits it provides for the students and the educators' community may be summed up thus:

- The approach sets off a spark in the students and gives them creative freedom to express themselves in the new language that they are learning. It removes the limitations of exercising one learning by either attempting grammar-based questions that need to be answered in paper-pencil format or facing an oral practice supposed to assess speaking skills. The students get an opportunity to explore their learning in a medium that they otherwise do not access so regularly in the classroom. This not just helps in the learning of the language faster and better, but also aids cognitive development.<sup>3</sup>
- For teachers, the approach helps them discover the students' enthusiasm towards learning a new

language. This is because, with this approach, the educators can develop more interesting lessons which gauge more engagement of the students' intellect and attention. It also provides educators with an opportunity to tap into the creativity of their students.

### **Dance and drama integrated learning**

Integrating dance and drama in teaching and assessing the learning of the English language can be done by bringing real-life situations into the classroom. Such methodology would require both willingness and enthusiasm on the part of the teacher and the students.

### **Benefits of integrating dance and drama in the learning of the English language**

The various benefits of integrating dance and drama in the learning of the English language may be summarized thus:

- Dance and drama capture the attention of the students. Drama and dance engage the students, making them more focussed during the lessons by involving them in a live experience. Active involvement of the students enables the teacher to easily achieve 50% of the lessons' objectives.
- Drama-based instruction and assessment are also successful in motivating the inattentive students.
- Drama develops public speaking skills – something that is very important when learning a new language. It also improves the memory of the students.
- It also enables a sense of community in the classroom since the students get an opportunity to express their learning in the form of short acts, which enable communication between the students in the new language.
- Dance and drama integrated learning also transform the mundane classroom environment into something that is very inclusive and entertaining.

- An effective application of this approach improves the cognitive and intellectual skills of the students. It also develops them emotionally and builds their self-confidence.

All the above benefits are very effective when learning a new language. Where traditional ways fall short of invoking these skills and such enhanced level of involvement in the students, dance and drama integrated learning not just develops associated skills, but also makes the learning of the new language faster, more effective, and entertaining.

### **Music integrated learning in classrooms**

As a teacher, one is required to teach a curriculum in a manner that conforms to the common state standards. Most often, in an attempt to comply with these requirements, the teaching process becomes uninspiring - both for the teacher as well as for the students. Art integrated learning can enable the teaching process to become more receptive and effective. It is always possible to apply or integrate an art-related activity into one's teaching methodology. This makes the process more inspiring and thus results in the creation of a better teaching plan. The inspiration may come from a song, a rhythm, a poem, or a story.

### **Songs and rhythm as a motivating and effective teaching tool**

One such application to which almost everyone must have had exposure is the learning of the English alphabet during primary education. We all remember our early childhood when teachers would teach poems, alphabets, and multiplication tables set to a rhythm or a musical tune. Teachers have now been putting such lessons into musical tunes and rhythms for years. This method has proven very effective in making the students remember key information by making the teaching more engaging. Even during middle and senior school, various chemical equations and mathematical

formulas are memorized by students by assigning a rhythmic analogy to the reading of the formulae or the equation.

All through history, popular songs have found a connection with educators as both the educators and the songs and their themes were connected to everyday life and experiences. Even today, most young people have a keen interest in music and other cultural forms of expression that might not necessarily find a place in the traditional classroom teaching methodologies. Thus, songs and rhythm can be made into a very motivating and effective teaching tool.

The instrumental sounds or vocal patterns can be combined to produce a form of expression of emotion that is pleasing to the soul. This relaxes the students as they deal with the dilemma of learning a new language.

As a part of the classroom, music should be applied right from the start in both lessons and routines. This can be done manually as well as with the aid of technology. When teaching the English language, the application of music integrated learning will not just help learn the language better, but also help the students gain cultural insights into the life of the native speakers of the language. With more application and experience with this methodology of music integration, the motivation of the students would surely increase as they see their newly learned vocabulary finding more profound expression in the form of songs.

### **Association with music - instrumental in the development of reading skills**

It is proved that association with music is very instrumental in the development of reading skills. Some examples to support this are listed below.<sup>4</sup>

- Students with a stronger sense of rhythm are likely to read better.
- Music enables students to recognize patterns and sequences.

- When exposed to music early in life, students develop creativity, coordination, and memory.
- Early exposure to music also promotes social interaction, self-esteem in children.
- Games that involve singing help children socialize.
- Music supports a higher level of thinking and enables cognitive development of the brain.

### Three realms of music

Music, when used as an enabler in education, can be viewed in three realms – song, dance, and drama. Educators can opt for any of these and integrate the methodologies in teaching and assessment. Language and music skills seem to be linked on different levels and according to different research perspectives. Results show substantial correlations between language and music-related skills especially if similar processes are involved.<sup>5</sup>

Traditional teaching methods involved one-way communication. However, with time, it has become a two-way communication, and the society at large has also emerged as a prominent stakeholder in this process.

**Teaching of the English language through three realms of music** Here we look at how all the three realms of music (namely song, dance, and drama) can be used to make the teaching of the English language more effective.

- Actions and gestures when teaching poems grasp the attention of the students. The students can be asked to imitate the same; this also helps in getting them rid of inhibitions.
- Singing poems to tunes and rhythms helps the students understand it better. It is also pleasing and easier to memorize in this fashion.
- When telling stories, the usage of exclamations that bring out the drama and essence of the story is very important. Stressing on particular words and expressions are also the basis of singing

songs. Students can also be encouraged to provide their interpretations with exclamations.

- Voice modulation is an essential and central element of singing. Singing teaches us how to control our voice and make its flow smoother. A teacher's tone and voice modulation while singing can directly decide how many students would be attentive during that lesson. Variation in volume and pitch adds further drama to the communication, thus keeping the students more attentive.
- Dramatization of stories and poems by asking students to play the various characters strongly influences the understanding of the students. Such an activity not just improves the understanding of the lesson but also improves their understanding of the vocabulary and deeper meaning of words, phrasal verbs, and expressions.
- Further integration can be done by including audio-visual techniques wherein videos of rhymes are shown to students. They can also be shown in movies or dramas based on the story or novel that they are studying as a part of their curriculum.

### Music as a tool of bridging gaps

Music can bridge gaps and build bridges. Several studies have suggested that intensive musical training enhances children's linguistic skills. Such training, however, is not available to all children<sup>6</sup>. Songs have been a mode of human expression since prehistoric days. Our psychology and intellect react to music in very profound manners. By applying the above methods, the teaching of the English language can be made very effective for both the teachers and the students. Results, based on several behavioural outcome measures, systematically show that music playschool enhances children's linguistic skills. Data indicate that attending to weekly music playschool enhanced the development of 5–6-year-

old children's phoneme processing skills and vocabulary. Thus, musical skills can contribute to linguistic abilities

### Conclusion

Music in classrooms when learning a new language can create a relaxed environment where students can learn freely without any inhibitions. It also enables a sense of community and cognitive development. Music integrated learning motivates the students to express themselves better. This can be very useful when learning a new language. Art integration will not only improve skillsets like reading, listening, speaking, and writing but also make the expression of the students more detailed and evolved.

### References:

1. Baycrest Center For Geriatric Care. (2002). Study to look at possible benefits of musical training on brain function in young and old. Science Daily. Retrieved April 19, 2013, from <http://www.sciencedaily.com/releases/2002/01/020110074219.htm>
2. Musical training helps language processing, studies show <https://news.stanford.edu › november16 › music-111605>
3. Songs for Teaching: Using Music to Promote Learning, Stein Gari <http://www.songsforteaching.com/teachingtips/benefit-sofmusicwithyoungchildren.html>.
4. Music and the child, Natalie Sarrazin Chapter 12 Music Integration
5. Relating Language and Music Skills in Young Children by Cohrdes C • 2016 • <https://www.frontiersin.org › fpsyg.2016.01616>
6. Music playschool enhances children's linguistic skills by T Linnavalli • 2018 - Nature <https://www.nature.com › scientific-reports>



Dr. Arati Mishra is an Assistant Professor in Education (Pedagogy of Music), Mizoram University (A Central University), Aizawl.  
E-mail: [rt.bhu85@gmail.com](mailto:rt.bhu85@gmail.com)



Dr. Ruchi Mishra is an Assistant Professor in Vocal Music, Arya Mahila P.G. College, Chetganj Varanasi.  
E-mail: [ruchimishra379@gmail.com](mailto:ruchimishra379@gmail.com)



Rajashree Nath is a Research Scholar, Department of vocal Music, Faculty of Performing Arts, Banaras Hindu University, Varanasi.  
E-mail : [rajashreenath31@gmail.com](mailto:rajashreenath31@gmail.com)

# Influence Of Geographical And Cultural Landscape On Folk Music A Case Study Of North Bengal Region, India

Anwasha Ganguly

## Abstract

Nature has an unending impact on various aspects of human life surrounding language, religion, food style, customs and culture, etc. Similarly, music's impact is strongly felt in any culture and is reflected in its tune, lyrics and mode of presentation. In this current study, an attempt has been made to understand the vivid impact of geographical landscape including climate, topography, soil, drainage, etc and cultural landscape, i.e., language, lifestyle, occupation, customs and rituals on the folk music of North Bengal region including Darjeeling, Jalpaiguri, Kochbihar, North Dinajpur, South Dinajpur and Malda with special reference to Bhawaiya songs.

**Keywords:** Bhawaiya, culture, folklore, Geography, North Bengal.

## Introduction

With the change of time, Geography as a branch of Social Science has been expanding its branches and it is reflected in its inter-disciplinary nature. Cultural geography, as a sub-field of Human geography, has long been a core component of Geography. Mark Paterson states, "Cultural geography is a sub-discipline of human geography that explores the human organization of space and the impact of human activities and culture upon the natural environment"<sup>1</sup>. In broader terms, it focuses on cultural values, practices, artifacts of people, cultural diversity and plurality of society, how cultures are distributed over space, and how people produce and communicate knowledge and meaning<sup>2</sup>. Since late 19th century, Cultural geography sought to compare and contrast different cultures around the world and their relationship with the environment<sup>3</sup>.

Music plays a significant role in formulating the physical structure of human culture and is certainly the strongest outcome of any culture as different musical styles tend to emerge from different social and cultural groups. Music develops continuously

over space and through time, stimulating, absorbing influences and constantly changing. As with other cultural artefacts, music genres, instruments, performing styles- spread from various points of origin and are adopted by other cultures<sup>4</sup>. The folk songs are basically songs conveying something about the way of life. They are the outcome of the relationship between man and his environment; and, as is obvious, with the change of specific geographical environments, the lyrics as well as the tune and the style keep on changing their flavours accordingly and thereby stand typical and unique. Folk song, a discipline associated with a particular ethnic group in a particular geo-environmental set-up, qualifies well to be a worthy area of interest with its long evolutionary history and uniqueness.

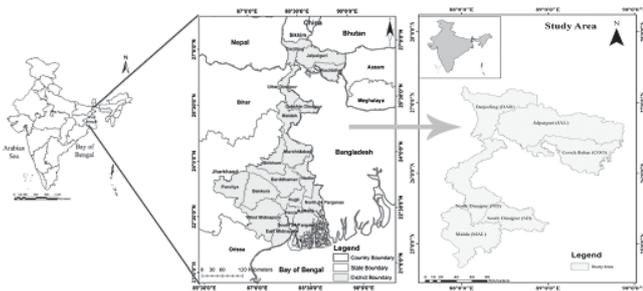
## Objectives

The objectives of this study are: (i) to find out the relationship between Geography of a region and its folk music; (ii) to examine the applicability of man and environment relationship through folk music of the region; (iii) to know the reason of Bhawaiya songs being originated in the Northern part of

Bengal; and (iv) to find the relationship with lyrics and tunes of Bhawaiya songs with the geographical set up and cultural existence of the northern part of Bengal.

### Study Area

In order to fulfill the above stated objectives, the Northern part of Bengal covering the districts of Darjeeling, Jalpaiguri, Kochbihar, North and South Dinajpur and Malda has been selected as the study area. It bears mentioning that Bhawaiya folk songs have originated through the unique geographical and cultural set up in this part of the region. Its uniqueness lies in its extreme and harsh climate, the variation of topography from undulating to rugged and steep terrain, distinct and well developed soil horizon, unique vegetation and the drainage system consisting of perennial rivers and its tributaries originating from Himalayas.



Location Map of the study area 5.6

### Methodology

In this study, use has been made of the secondary sources of data such as books, journals, magazine, newspaper. Data were collected through conversation with eminent persons from musical background, direct observation in local environment and discussion with the local people of North Bengal and recordings of Bhawaiya songs sung by the local folk singers.

### Discussion

Before analyzing the influence of geographical and cultural aspects on the folk music especially

Bhawaiya songs of North Bengal in a broader sense, it is necessary to know and understand the geography of Northern part of Bengal, i.e., its climate, topography, soil, drainage and vegetation.

### Geography of North Bengal region

**Compositon of Northern part of West Bengal** The northern part of West Bengal comprises of Darjeeling, Jalpaiguri, Kochbihar, North Dinajpur, South Dinajpur and Malda. This northern region of Bengal is surrounded by the Himalayas in the north mainly Darjeeling and Jalpaiguri districts, with Bangladesh which lies on its eastern border and the states of Assam and Sikkim to its north-east along with the country Bhutan; to its west lies Bihar and Jharkhand and to the north-west lies the country Nepal. The southern part is bordered by the districts, Birbhum and Murshidabad.

**Climate** The climate of North Bengal varies due to the locational factors of the region. Humid subtropical type of climate generally prevails here. Because of high altitude, the mountainous parts of Darjeeling and Jalpaiguri experience cool temperature. During summer, the average temperature is 15° C and winters have about 2° C. Some parts of this region experience snowfall. Being obstructed by the Himalayas, this region receives heavy rainfall during monsoon with an average of 200-400cms<sup>7</sup>. There is a huge difference in temperature between north and south of Bengal, as the northern part falls under temperate belt and the southern parts fall under tropical belt. Districts of Malda and Dinajpur experience comparatively higher temperature during summers and experience humid monsoonal type of climate.

**Topography** The topography of North Bengal is distinct. The Darjeeling Himalayan hill region is located to the extreme north, belongs to the Eastern Himalayas. The Darjeeling district starts abruptly from the Terai region. This part has steep slopes and rugged topography. The highest peaks are located

in this part of the region. The Terai Dooars region constitutes the plains of Darjeeling, and whole of Jalpaiguri, Alipurduar and upper part of Kochbihar districts. The slope gradually becomes gentle from north to south. The western part is known as Terai region and eastern part is designated as Dooars region. The North Bengal plains start from the southern part of Jalpaiguri and Kochbihar districts, North and South Dinajpur and Malda.

**Soil** Mountain soil, Red-Brown Acidic soil, Tarai soil are present in deep forest cover. The unsorted materials deposited at the foot of Darjeeling Himalaya are responsible for typical Tarai soils in this region. Mountain soils are found in the Darjeeling and Kalimpong districts while Forest soil or Terai soils are noticed in the Jalpaiguri and Kochbihar districts. Older alluvial soils also known as Bhangar are found in the North and South Dinajpur and Malda districts<sup>8</sup>.

**Drainage** This region is drained by numerous rivers originating from the steep mountain ranges of the Himalayas, namely Jaldhaka, Tista, Torsa, Mahananda, Raidak, etc. All these perennial rivers originated from Himalaya and are flowing from this area. Darjeeling and Jalpaiguri regions are mainly drained by Tista, Rangit, Mechi, Balasan, Jaldhaka, Dudua, Raidak and Sankosh rivers which originate from Sikkim, Bhutan and Darjeeling hills and by the Torsa river which originates from Tibet drains the northern and southern parts of this region. Barind Tract includes older alluvium tract of Northern Plain of Kochbihar, North & South Dinajpur, Malda that forms between the Kosi-Mahananda corridor in the west and the river Sankosh in the east. All important streams such as Kosi, Mahananda, Tista, Karatoya, Mora, Torsa, Jaldhaka, Kaljini, Dharia and Raidak are generally flowing from north-west to south-east direction and make frequent swings in this region. Punarhaba (a tributary of Mahananda), Atrai (offshoot of Tista), Tangan, Chhiramati, Baliakhari,

Brahmani, Kesiani and Ghagra are important in this regard. Mostly, these rivers rise from the Himalayas and enter from the eastern Dooars of the district Jalpaiguri and then finally enters in Bangladesh<sup>9</sup>.

**Vegetation** The growth of vegetation is greatly influenced by the climatic condition. Temperate forests are mainly found in the mountainous regions of Darjeeling and Kalimpong districts. Pine, Oak, Conifers are commonly found here. In Terai Dooars region of Darjeeling, Jalpaiguri and Kochbihar districts, forests are mainly dense and thick.

**Cultivation** On the hill slopes of the Darjeeling and Kalimpong, many tea gardens are found widespread and well developed. The western part of the district Jalpaiguri is slightly undulating and covered by paddy fields. Shifting cultivation was practised by the rural tribe of North Bengal. During the colonial rule, many tea estates were formed and tea plantation became the chief occupation here. Lumbering activities are also developed along the Dooars region. There are numerous swift flowing rivers that bring silt which produces new alluvium. These alluvium are highly fertile and encourage paddy cultivation. Pisciculture is also practised here due to the presence of numerous rivers.

### **Cultural backdrop of North Bengal region**

The entire discussion would be incomplete without knowing the cultural perspectives of the northern region of Bengal especially the native people of this region. In broader sense, the people of North Bengal belong to Mongoloid group. The people who live in broader Bhawaiya region belong to Indo-Mongoloid group. In some regions, Mongoloid grouped people had mixed with Dravidian group. Rajbansi, Koach, Rava, Mech, Khen, and Jugi, are the main dominating group of this region<sup>10</sup>.

The 'Rajbanshi' is mainly the native community or we can say the ethnic group of North Bengal region. The word 'Rajbanshi' means the royal community belonging to the Kshatriya varna. They

were the people enriched with a very strong cultural history and heritage. There are different kinds of Rajbanshis, such as, Koch-Rajbanshi, Poundra-Rajbanshi, Mech-Rajbanshi, Newar-Rajbanshi, Thakuri-Rajbanshi, etc<sup>11</sup>. The Koch-Rajbangshi community mainly practised agriculture. However, other trades such as boat-men, transportation of goods on ox, buffaloes, tilling of land, taming of elephants were also practiced. In connection with these trades, the lyrics of the songs such as Moishaal, Maahut, Maawaiyya, Gaadiyaal were primarily used. Mainly sung by the male folks, these songs bore the themes of love, conjugal relationships and gave voice to the intimate impulses that drove both men and women.

### **Bhawaiya Folk Music- a unique tune of North Bengal region**

Bhawaiya is a genre of Bengali folk song of northern Bengal. The word 'Bhawaiya' originated from 'Bhav' which means emotion in Bengali. Usually, Bhawaiya songs are love songs in general and have flourished under the nurture of Rajbanshis and the Coochs<sup>12</sup>. Apart from Bhawaiya, the other types of folk songs that are available here are - Chatka, Bishahara, Mecheni, Rabuniya, Kushan, Palatia, Koyali, Khan, Barasia, Deshiya, Palia, Gambhira, Domni, Lagni, Mahut Bondhur Gān, Sanga Pujar Gān, Hudma, Alkap, Natua Geet, etc<sup>13</sup>. The Bhawaiya region is broadly spread over West Bengal, Assam and Bangladesh. The geographical boundary of Bhawaiya song lies in plain regions of Kochbihar, Jalpaiguri and Darjeeling and the northern part of Uttar Dinajpur in West Bengal, Goalpara and Dhubi of Assam and Dinajpur and Rangpur districts of Bangladesh. But for this study, highlight has been made on the regions of North Bengal.

**Origin of Bhawaiya Folk Songs** If we study about Bhawaiya songs, one thing that comes to our mind is that why this type of folk song originated in the

North Bengal region. There are many concepts about the origin of Bhawaiya songs. Among various concepts, a few notable facts about the origin of Bhawaiya song are stated below.

First, the word 'Bhawaiya' has come from the word 'Bhawa' which means riverside grassland known as 'Kash' which is a fertile land where the 'mahishal' riding the bull sings local song<sup>14</sup>.

Secondly, the word 'Bhawaiya' is actually 'Baowaiya' where 'Bao' means wind. Generally, these songs are sung by the mahishals that is carried away by the winds from long distance across the open fields towards the settlement<sup>15</sup>.

Thirdly, The main concept of Bhawaiya is that it is the song of life and life is always dynamic and flows like a river. Hence, it is sung by those people who sail on boats, ride on bulls or elephants and their daily life is to move on. Generally, the Bhawaiya singers used to sing while moving and, in this way, the name 'bhawaiya' came into existence<sup>16</sup>.

Fourthly, the word 'Bhawaiya' has been derived from the word 'Bhav' which means emotions or feelings<sup>17</sup>. The feelings of the people of North Bengal are expressed through bhawaiya songs in many ways. Generally, the men go far away places on elephants or bulls for their work leaving their family. The women sing the song of distress and express their feelings for their loved ones through Bhawaiya folk songs.

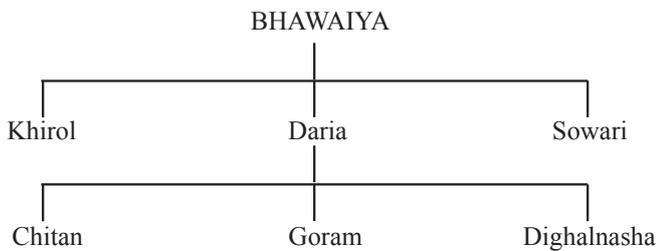
The people of North Bengal, while working on paddy fields and riding on elephants and bulls, sing their local song. Because of this reason, the tone or pitch of bhawaiya songs does not reach high notes. Not only that, while moving, the bhawaiya singers break their voice naturally which is one of the unique features of this song.

**District-wise distribution of Bhawaiya Folk Songs<sup>18</sup>:** This may be stated thus :

1. Darjeeling district: (i) Bhawaiya gān, (ii) Koyali

- gān, (iii) Rabuniya gān.
- 2. Jalpaiguri district: (i) Bhawaiya gān, (ii) Chatka gān, (iii) Palatia gān, (iv) Mecheni gān.
- 3. Kochbihar: (i) Bhawaiya gān, (ii) Chatka gān, (iii) Kushan gān, (iv) Bishahara gān.
- 4. North Dinajpur: (i) Khan gān, (ii) Deshiya gān, (iii) Palia gān.
- 5. South Dinajpur: (i) Bhawaiya gān (ii) Khan gān (iii) Baraisa gān (iv) Palia gān
- 6. Malda: (i) Gambhira gān, (ii) Domni gān, (iii) Lagni gān, (iv) Sanga Pujar gān, (v) Alkap gān, (vi) Bolan gān, (vii) Gajan.
- 7. Dinajpur (Bangladesh): (i) Bhawaiya gān, (ii) Mahut Bondhur gān, (iii) Hudma gān, (iv) Natua Geet.
- 8. Rangpur (Bangladesh): (i) Bhawaiya gān, (ii) Mahut Bondhur gān, (iii) Natua Geet, (iv) Hudma gān.

**Classification of Bhawaiya songs** Several Bengali musicologists classify Bhawaiya song in different groups. Based on the style and structure, Sukhbilash Barma classifies Bhawaiya song in



the following groups<sup>19</sup>:

Based on the style and pattern of singing, Bhawaiya songs are classified into following groups<sup>20</sup>:

NAME	SPEED
1. Dighalnasha	Very slow
2. Daria	Slow
3. Khirol	Medium
4. Mahishali	Medium
5. Chatka	Fast

**The features of a few groups of Bhawaiya songs** The features are mentioned below:<sup>21</sup>

1. **Khirol:** Originated from the name ‘Khirol’ which is a river of that region, its name is mentioned in this type of song. Generally, dotara is played. The song starts from low notes and ends with high notes.
2. **Daria:** Expressions of pain, despair, depart and detachment from loved ones are expressed in this type of song. Long and extended breath are required while singing.
  - i. **Dighalnasa:** The word ‘dighal’ means long and ‘nasa’ means breath, i.e., this type of song requires long breath while the last words of the song are sung.
  - ii. **Chitan:** The word ‘chit’ means lying on back side facing towards the sky. This is the song of pain and pathos. The song starts from high notes and ends with low notes.
  - iii. **Goran:** This type of song is sung by the women for their loved ones being away from them.
3. **Sowari:** The word ‘sowari’ means moving on something. The song is sung by the mahishals while riding on bulls playing dotara. Hence, it is also known as mahishali song.
4. **Chatka:** Chatka is a different type of bhawaiya song mainly originated from Kochbihar and Rongpur. These types of song are sung fast in order to release the burden of emotion, pain and pathos and give happiness.

**Applicability of Environmental Determinism through relationship of Geography and Folk Culture of a region**

Before analysing the impact of geography on the folk music of North Bengal, the need is to understand its applicability with the theories related to man and environment relationship. Environmental Determinism states that variations in human behaviour around the world can be explained by differences in natural environment<sup>22</sup>.

Folk music has a distinct relationship with the topography, drainage, vegetation, occupation and lifestyle of the people in a particular region. The environment is the real founder of Bhawaiya folk music of North Bengal region and it is reflected in its lyrics. We can find names of several river of this region in the lyrics of Bhawaiya song. The names of particular type of flora and fauna are also heard from these songs. Not only that, how nature has given a wide impact on the culture of North Bengal and different emotions involved with it has also been evidenced from the song lyrics.

#### **Influence of environment and culture of North Bengal region on lyrics of Bhawaiya songs**

Generally, the folk culture of a region is widely influenced by its geographical and cultural aspects. Similar to all other factors, the lyrics of Bhawaiya songs are directly related to the environment and culture of North Bengal region. This has been discussed below by interpreting a few of the selected Bhawaiya songs.

(i) *O boidesha bondhu re, o mor praner bondhu re,  
Akbar uttor banglay asiya jan, amar jaygakan dekhiya jan,  
Moner kotha suniya jan re bondhu, tomar kothao koya jan re  
Jalpaigurir baruipan, kochbiharer hemti dham,  
Darjeeling er cha bagan, Jaldaparar jongolkhan,  
Ghuriya furiya dekhiya jan re  
Tista, Torsa, Mansaiyer dhare, Sankosh, Raidak,  
Mujnaiyer pare, hoite ache kashiyar bon,  
Rakhal bondhu kore gan  
Aro ache mahisher bathan re  
Kochbiharer rasher mela  
Jalpaigurir jolpesh mela, hoite ache nager dola  
Ache aro bhawaiya gan re<sup>23</sup>*

This song vividly discusses about the physical

and cultural aspects of the region. The names of some important rivers are mentioned in the song. The song also describes about the specialities of the region, such as, tea garden of Darjeeling, Jaldapara forest area, etc. It also highlights about the cultural side of the region. The lyric and tune of this popular song have been produced by an eminent folk singer, Dhaneshwar Roy. He wrote this song in order to tell people of Bengal about the specialities of North Bengal and invite them to visit this region.

(ii) *Baokumtha batash jemon ghuriya ghuriya more  
Ki ore or moton mor garir chaaka ponthe ponthe ghore re  
Eki gariyal muyi cholong raj ponthe<sup>24</sup>*

The above song describes about the stormy wind which is stated as ‘baokumtha batash’ that blows over the region during summer popularly known as ‘kalbaishakhi’. It explains how the tyres of the cart move on the roads for miles just like the gusty winds.

(iii) *Torsha nodi uthal pathal  
Kar ba chole nao  
Sona bondhur bade re mor  
Kemon kore gāo<sup>25</sup>*

This song mentions about the Torsa river that flows over North Bengal. It states that the river flows with high velocity coming from the mountains and the sailors face challenge to control their boats on the river.

(iv) *Dhan bane khailo re  
Ore sorisha khailo bhure  
Ki diya kajna dibo girosther ghore<sup>26</sup>*

The North Bengal region witnesses flood condition that impacts the riverine areas. It floods the agricultural land and especially the crops get adversely effected. Thus, the song depicts how the people of the region face problems being unable to pay their tax due to crop failure.

As bhawaiya songs are the songs of emotions, it

expresses the feelings of pain and pathos of the people of the region especially the women who mourns for months for their loved ones who go far away places for work on boats, or ride on bulls or elephants. The following songs depict the lifestyle and emotions of the people.

(i) *O mor moishal bondhu re*

*Na bajan toman khuta re dotara*

*Narir mor mon korilo re ghorchhara*<sup>27</sup>

The song most appropriately describes the feeling of detachment and pain of a woman for her man who has gone to far away land on his bull in the forest.

(ii) *O gariyal bhai*

*Kat rabh ami panther dike chaiya re*<sup>28</sup>

The song depicts about the gariyals or cart riders who move on their way for work and leave their family behind for many days.

(iii) *O mor datal hatir mahut re*

*Jedin mahut sikar jaye*

*Narir mon mor jhuriya roye re*<sup>29</sup>

From the above song, it can be comprehended how the women worry about their men who are designated as 'mahut' or elephant riders, who travel to distant lands for work leaving their beloved ones behind.

Now, this is the culture of the people of North Bengal. The uneven topography, dense forest and distant lands have made the lifestyle of the people more tough for livelihood. The nature provides their food and living for which they live within the wild nature. The boatman sails on the rivers for fishing, the mahuts, gariyals and mahishals ride on bulls, carts and elephants along the forest to work for earning their livelihood and their women wait for their men for long days for their return. The men and women both sing bhawaiya songs within a natural setting playing dotara and express their feelings.

The region is surrounded by Himalayas, several rivers flow through the region, dense forest with deep vegetation, its flora and fauna make it a unique place for expression of beauty and love. That is why, people are more emotional and this is reflected in the Bhawaiya songs. In this way, the lyrics and tunes of Bhawaiya song explains the environment and culture of the people in this region. Nature and culture has a wild impact on the folk music.

### Conclusion

Folk music is one of the most precious heritage of our country. It has originated from various regions having various dialects and is being successful in achieving several hearts by its wide minded lyrics, melodious tunes and simple but heart melting music. The folk culture reflects the entire physical and cultural set up of a region. But as is well known that nothing is static or permanent in this world, so also folk culture of a particular place has not remained static. With the passage of time, folk music has gone through various changes in its tunes, lyrics and presentation. The famous folk culture specialist A.L. Lloyd states, "As old fashioned rural populations are urbanized and commercially organized practices supersede folk practices, the folk music is found to give way to a form of music commonly known as popular music"<sup>30</sup>. Culture is a dynamic entity and is influenced by historical invasion, diffusion of ethnic groups and political transformation, but folk music has a natural tendency to maintain its originality within its native environment. Cultural diffusion and urbanization have left a considerable impact on folk music especially on its way of presentation and musical framework. Relocation of folk song as a process of cultural regeneration in urban areas drastically changed the lyrics, tune and essence of folk song. In continuous mixing of tune and lyrics, the essence has devaluated its regional identity, and thus the

emotion and urge present in bhawaiya songs have lost under the domain of systematization or fusion which is regarded as popular music. Nowadays, the originality of the regional folk songs are losing its significance in the modern and diffused culture. We need to preserve this as folk music is the historical evidence of human culture of a nation.

#### References:

1. Paterson, M., Cultural Geography (The Encyclopedia of Literary and Cultural Theory), Oxford:Wiley Blackwell,2011,pp.1
2. Balasubramanian, A., Basics of Cultural Geography, DOI:10.13140/RG.2.2.31894.65604, 2018, pp.2
3. Balasubramanian, A., ibid, pp.2
4. Stanley, W., Geography and Music: Some Introductory Remarks, GeoJournal, Springer, 2006, pp.1
5. Mondal, B.K., Sahoo, S., Paria, P., Chakrabarty, S., and Alamri, A.M., Multi-Sectoral assessment during the 1st wave of COVID-19 pandemic in West Bengal (India) for sustainable planning and management, Arabian Journal of Geosciences,14:2448,2021, pp.3
6. Saha, A.,Singh,K.N., and Rathod,S., A hybrid spatio-temporal modeling: An application to space-time rainfall forecasting, Theoretical and Applied Climatology, Springer,2020,142:1271-1282,pp.3
7. Bhattacharya,S.S., and Gupta,S.,Higher Secondary Economic Geography, Indian Progressive publishing, Kolkata, 1977, pp. 316-359
8. Basu Roy Choudhury, A.,Soil Science, Directorate of Forests, Government of West Bengal, Development circle,2016,pp.29-39
9. Dutta,S.,Geo-environmental specificities of Bengali folk song,PhD Thesis,Department of Geography, University of Burdwan, 2013, pp.92-94
10. Dutta, S., ibid, pp.96
11. Barman, K., Sadhupaliya, Bapupaliya, Khopriya, and Gopriya., Note on the Rajbanshis of North Bengal, West Bengal, 2011, pp. 3
12. Dutta, S., Geo-environmental specificities of Bengali folk song, PhD Thesis, Department of Geography, University of Burdwan, 2013, pp.75
13. Chowdhury, A., Uttar Banger Mati-Manusher Gan, Lokosanskriti O Adibashi Sanskriti Kendra, Kolkata,2008,pp.1
14. Barma, S., Bhawaiya-Chatka: Socio-cultural and linguistic analysis and musicological interpretation of Bhawaiya, Folk song of Northern part of West Bengal, 2nd (Ed.), Shopan publisher, Sarada printing press, 2011, ISBN: 978-81-922470-0-7, pp.30
15. Barma, S., ibid, pp.30
16. Barma,S.,ibid,pp.31
17. Ahmed, W., Bangla Lokosangeet: Bhawaiya, Bangladesh Shilpakala Academy, Dhaka, 1995, pp.20
18. Chowdhury, A., Uttar Banger Mati-Manusher Gan, Lokosanskriti O Adibashi Sanskriti Kendra, Kolkata, 2008, pp.1
19. Barman, S., Bhawaiya Geetisangraha Swaralipi, Loksanskriti O Adivasi Sanskriti Kendra, Kolkata, 1999, pp.295
20. Chowdhury, A.,Uttar Banger Mati-Manusher Gan, Lokosanskriti O Adibashi Sanskriti Kendra, Kolkata, 2008, pp.5-6
21. Barma, S., Bhawaiya-Chatka: Socio-cultural and linguistic analysis and musicological interpretation of Bhawaiya, Folk song of Northern part of West Bengal, 2nd (Ed.), Shopan publisher, Sarada printing press, 2011, ISBN: 978-81-922470-0-7, pp.284-286
22. Hussain, M., Evolution of Geographical Thought, 5th (Ed.), Rawat publications, 2007, ISBN 81-7033-904-9, pp.275
23. Barma,S., Bhawaiya: Ethnomusicological study, Global Vision, New Delhi, 2004, ISBN: 8182200709
24. Barma,S., Bhawaiya-Chatka: Socio-cultural and

- linguistic analysis and musicological interpretation of Bhawaiya, Folk song of Northern part of West Bengal, 2nd (Ed.), Shopan publisher, Sarada printing press, 2011, ISBN: 978-81-922470-0-7, pp.265
25. Barma,S.,ibid,pp.300
  26. Barma,S.,ibid,pp.319
  27. Barma, S., Bhawaiya: Ethnomusicological study, Global Vision, New Delhi, 2004, ISBN: 8182200709
  28. Barma, S., ibid
  29. Barma, S., Bhawaiya-Chatka:Socio-cultural and linguistic analysis and musicological interpretation of Bhawaiya, Folk song of Northern part of West Bengal, 2nd (Ed.), Shopan publisher, Sarada printing press, 2011, ISBN: 978-81-922470-0-7, pp.266
  30. Barma, S., ibid, pp.307



Anwesha Ganguly is an M.A. in Geography, B.Ed., M.Ed., UGC NTA NET Qualified.  
Email : anwesha.geog@gmail.com

# A Study Of Samples Of Indian Classical Music As Emotional Valence

Dr. R Rangan and B. Utpala Karanth

## Abstract

This paper is a study of samples of Indian classical musical variants as emotional valence. A survey of connoisseurs has been made and the emotional stimuli that get kindled while listening to several compositions have been studied. In this survey, the participants were required to listen to several musical pieces and asked to mention the emotion one gets listening to those songs. The participants in the survey were 50 in number, among whom 25 were musicians and the rest non-musicians. The study found that different rāgas have different potencies of emotions. One rāga may have one or more potency but all rāgas selected in this research had one common feature of peace as a fundamental potency.

**Keywords:** Emotion, music, *rāga*, valence.

## Introduction

Music is emotional valence (pleasantness or unpleasantness of an emotional stimulus). This is a universal experience. Tuomas E (Eerola.T 2011) cites an example where music was shown as arousing happiness through a faster tempo. Even animals respond to music. Micheal T (Trimble.M 2017) discusses on similarity in empathy with the human species and its closest cousins responding to music and dancing to its rhythm. Even in music, Tuomas E finds that the valence is higher in classical music than in other systems of music.

In its efforts to search out the connectivity of emotions and Indian classical music, in the first song of the survey, while grandeur and peace were predominantly found, a few recognized the presence of romantic passion too. Wonder was the prime emotion in the second song. Again, while peace was predominantly found in the third song, the fourth song's primal feeling was devotion and peace. In the fifth song, though several emotional variants were noticed, its main emotion was romantic passion. Various reasons for the difference in several

emotional variants listening to different songs were furnished. Among potencies, a connoisseur extracted a particular potency based on his character. Thus, recognition of an emotion of a rāga was found to be partially objective and partially subjective. Connoisseurs of rare personality traits may recognize the emotions that are hardly found by others.

## Literature search

There are several research papers regarding music therapy that discuss emotions, relating them to therapy like that one done by Sravanti L (Sanivarapu. L 2015). Karuna N (Karuna. N 2013) researched on how negative emotions get transformed into positive emotions due to music. Tuomas E (Eerola.T 2011) researched the link between specific emotions and specific genres of music. The researchers like Klaus R (Klaus. R 2004) and Patrik N (Patrik. N 2004) researched deeply on the connectivity of emotions and music.

In the context of Carnatic music, Sai Venkatesh (Venkatesh.S 2010) analyzed the emotions caused

by the Svarās and other aspects of Carnatic music such as rāgas, both qualitatively and quantitatively such that the emotional effect of any rāga can be given as a profile consisting of percentages of various emotions. But he did not choose any particular set of songs for his experiment which Chaitra K (Chaitra. K 2019) did. She chose five compositions of the great musicians like Shri Purandaradasa and Shri Tyagaraja and analysed deeply the connection between tunes and emotions. Her research was on herself as the experiment. In her own words, since it was not a case study, audience opinions were not collected and analyzed in the form of samples or questioners. Hence, the outcome of the study was suggestive. But present study includes the analysis after data collection from the connoisseurs.

#### **Aims and objectives :**

These are summarised thus :

- to explore the Carnatic music to find whether it is an emotional valence;
- to assess the responses of the connoisseurs on listening to particular rāgas;
- to analyze their responses;
- to make a comparative study of the responses; and
- to derive new concepts from them.

#### **Materials and Methods**

A survey was made to study the emotions that the persons experienced while they listened to particular songs and tunes. All songs here are of Shri Muthuswami Dikshitar who is one of the unparalleled musical geniuses in the field of Carnatic music (Raghavan V 1975). In this survey, the participants were required to listen to the musical pieces given in Table 1 at the end and asked to mention the emotion they got listening to those songs.

Table-1 shows the various songs, rāgas and name of the singers who sang and name of the composer of those songs while the type of emotion experienced by participants are given in Table-2 at the end.

Varied emotions that may be felt by the listeners are : (i) Shringara (Love), (ii). Veerya (Valor), (iii). Karunya (Misery), (iv) Raudra (Anger), (v) Hasya (Humor), (vi). Bhayanaka (Fear), (vii) Bhibatsa (Aversion), (viii) Adbhuta (Wonder), (ix) Shanta (Peace). These emotions are Navarasas found in Bharata Muni's Natya Shastra. Accordingly, explanation, if any, regarding the emotion one gets by listening to a particular rāga or song was necessary.

The whole survey took around 90 minutes. There was no minimal risk in participation in this survey. No incentive was provided to the participants. The participants were from different age groups and 50 in number, among whom 25 were musicians and the rest non-musicians. But both were lovers of Carnatic music.

#### **Results**

Table-2 at the end shows the feedbacks by the non-musicians and musicians

#### **Nature and scope of emotional valence**

Experiences of emotions are based on several factors like literature, tune, notes, singer and character of the listener. Archana MV, a participant in the survey, said the same song sung by another artist may not bring up the same emotions. Gayathri N, another participant, said the same song when she heard through different musicians touched some mood somewhere in the soul. Harish C, a participant, opined that even accompaniment too can make an impact. Srinidhi S, yet another participant, said that even tāla (rhythm) and kāla pramanam (tempo) can make an impact and that even the gender and age of the singer can make an impact. She further said a male voice can induce Vīra rasa when we hear a particular song in a deep, rolling and base voice. Same with a female voice will have a better effect of Śringāra rasa or for a lullaby to be sung for a baby. Harish C, another participant, suggested that if at all study has to be done for emotional changes just based on swarās / rāga, intervention may be given devoid of sāhitya.

When compared, musicians give more explanations

than non-musicians as expected as they are all well informed. But non-musicians response is more spontaneous and more original as they are less influenced by the external faculties regarding music. But both of them are familiar with the music. Both of them are lovers of Carnatic Music. But can those who are not familiar with Carnatic music respond? This is the question that remains unanswered here. Further, those who are not familiar with Carnatic Music also should be assessed to know how much the rāgas are objective regarding their potencies of emotions.

In a Tamil movie named ‘Michael Madana Kamarajan’, the song ‘Sundari neeyum’ is in Hamsadhvani to express romantic passion. When contemplating on this rāga, it is found that this rāga has the potency of peace-based romantic passion. Those who are interested in it may identify it with this rāga. Ilayaraja, the music director of this movie, had made a great effort to convey peace-based love to its audience through his music here.

It is a general conception that though Dikshitar’s compositions are scholarly and intellectual that can engage an intellectual audience of musicologists, they cannot much touch the heart and make the audience feel the emotions. But in this survey, the compositions have been chosen only from Dikshitar’s literature. The research shows how much they touch the heart and kindle emotions. One may wonder if Dikshitar’s compositions have potencies of emotions to this level, what kind of emotional potencies may exist in the compositions of a musician like Thyagaraja whose literature and music are well known for emotions must-have. Future researches may explore it (Srivatsa V 2001).

### **Discussion on the feedback of the participants**

#### **Song 1 (See Table 1 with Table 2)**

**Feedback:** In response to song 1, sixteen non-musicians expressed their experience as peace, and among musicians, only two experienced peace. This is a surprise. This must be because most of the participants from the non-musician group are from a Yoga school named Seetalakshmi School. They are rigorous Yoga practitioners. Therefore, they must have recognized the potency of rāga ‘Hamsadhvani’

as peace. Even in that, one participant Amruth Srivatsan said that he was so much so absorbed that he missed watching what emotions he experienced while listening. This is the feature of Śānta Rasa or peace. In future, the effect of the same song or rāga on the same person before and after getting familiarized with yoga has to be researched. Tarun R, a participant, said that the rāga Hamsadhvani itself is energetic with jumps in between the swarās and also relatively flat notes, which enable it for a faster pace in rendition.

Aravind Hebbar, another participant who is a great music critic and editor of a monthly magazine of music, expressed his emotion to the song as ‘discipline’. This is interesting. He has identified the potency of this rāga as ‘restrain of senses’. Aravind Hebbar, a participant, said that Dikshitar wanted to give break to the fast singers as could be seen when ‘Karam buja pasha bija puram’ is rendered in Madhyamakala sahyam in Anupallavi. By not speeding the Pallavi, Dikshitar retained the correct speed of the song so that subtle nuances are not lost. Dikshitar gave certain instructions while singing the song as to when to use a certain speed.

Vishaka H, a glorious Haritkatha exponent, said that Ganesha is the remover of obstacles who is sung in the 1st song which is in rāga Hamsadwani that removes the obstacles in the throat and warms up the concert. Laxmi S, a participant musician, made a generic comment that Carnatic music, with its entirety of 74 melākartas, has been designed in a mellifluous manner such that all rāgas are designed as soothing balms, medicine for the mind. Five among non-musicians and eight among musicians expressed their experience as grandeur.

M. Haritha, a qualified music teacher, said though this song starts in a very slow and peaceful mood, the Sangathīs (variations in singing a line or phrase to bring out the beauty of rāga) are set in such that the listeners get goose bumps when the song grows and unfolds the Pallavi. The Charaṇam starts slowly and step by step takes us to the peak of our emotion. Three of the participants identified the song with

Śringāra rasa (romantic passion). This potency also is rarely identified.

**Interpretation:** This indicates that the character of the listener determines the appearance of a particular emotion. But it is also true that the particular potencies are inherent in particular tunes. Certainly, the emotion that is derived from the tune is not imagined or imposed one. It is not a trained make-belief. It is neither purely subjective nor purely objective. It is a fusion. Anybody who has a ‘patient exposure’ can get it.

Why does ‘exposure’ here have the adjective ‘patient’? It is because Carnatic music is so elite that it needs mastery over boredom for the beginners. Even those who have exposure to Carnatic music yet come under the classification of non-musician get bored. Sowmya P and Harish C, both participants, said they got bored listening to the first song due to its longevity. Even in that, Harish C rightly guessed that this boredom was due to the reason of being himself to be a non-musician. Anirudh M, a participant, said that he got bored with Ālāpana (singing the tunes without lyrics). This suggests that unless one gets mastery over the boredom by being patient, one cannot acquire the taste of Carnatic music. This is because the tunes and notes of this music are peace-oriented.

Whether it’s the serenity of Hamsadhvani or the sorrowful grandeur of sowrashtram, the swarās alone are enough to bring the turbulent river that is the mind to a peaceful flow. This foundation of peace is what sets Carnatic music apart from all other genres of music. Anandavardhana in his text of literary criticism named Dhvanyaloka (Ānandavardhana 1990) says that an ideal literary masterpiece should be designed in such a way that all other rasas should merge in Shānta Rasa (experience of peace). Carnatic Music may have therapeutic aspects if it is peace-based. The music which leads to peace can be a healing factor as witnessed by many research articles which study and prove that the peaceful and stress-free temperament of mind cures several diseases.

Despite this statement being true, some rāgas are exclusively connected to peace and Hamsadhvani is connected to both peace and grandeur. Generally, the listeners identify this rāga with grandeur while those who enjoy peace and serenity experience the tranquility on the rendering of the song. The one whose character is predominantly peaceful witnesses peace here, while the one whose character is predominantly dynamic experiences grandeur.

Expressions like refreshing, energetic, valor, assertive, brave, confidence, valor (vīra), vibrant, brightness, lively, euphoric and cheerful appear as the explanations of the emotion ‘grandeur’ while the words discipline, devotion, auspiciousness, gracefulness, balance and equality are identical with ‘peace’.

### Song 2 (See Table 1 with Table 2)

**Feedback:** Amruth Srivatsan, a participant in a non-musician group, without knowing the context of the song, (sung by Dikshitar to bring rain), said: ‘the song is as if a command to nature to rain’. He felt the anger and power of musical expression. It seemed to end very abruptly. Gayathri N, another participant, without knowing the context of the song, felt that she would have to get up and do something. A feeling of excitement prevailed. M. Haritha, one of the participants, identified the song with romantic passion or love. This too is very rare. But there is a possibility of this as the rāga ‘Amritavarshini,’ is almost identical with ‘Kamavardhini’ which is taken to be such a rāga whose literal meaning is the grower of romantic passion. When S. Saketaraman, an ‘A’ Grade All-India Radio artist and a disciple of Lalgudi Jayaraman, was asked regarding this, he said that ‘Amritavarshini’ is more rejoicing and ‘Kamavardhini’ is more melancholic, indicating former to be more towards rejoicing love and the latter towards melancholic love like feel in separation. Nithya V, a music teacher and a participant, expressed that listening to this song of ‘Amritavarshini’ is like a conversation with a friend / sakhi and it is starting as if like a conversation and ends as an obligation.

**Interpretation:** This must be due to the potency that the tune has or how Dikshitar handled and extracted the potency of cheer from that tune. Though the tunes have inherent potencies, without exposure for those tunes, their potencies may not be identified. Whether the participants are musicians or non-musicians, they are familiar with Carnatic music and its enjoyers. This is the limitation of this study. We have to research those who have no exposure to Carnatic music at all. Wonder is the prime emotion expressed for the song by both musicians and non-musicians.

### Song 3 (See Table 1 with Table 2)

**Feedback:** In this song, twenty-seven participants have witnessed peace indicating Śrī Rāgā's prime potency is peace. Amruth Srivatsan, a non-musician, felt a sense of forgiveness and sacrifice. When asked, he said that the song starts with force; ends in softness and slowness which led him to feel it. Nithya V, a participant, felt delighted and interpreted it as praising with satisfaction where the lower octave Sanchārās (characteristic phrase of rāga) in the 'Samashti Charanam' (the last section of the song combined with the Anupallavi) describes the struggle faced in the journey and the happiness at the end of charanam (last verse in a song) depicts its successful completion. This strikingly contrasts with the expression of another participant Shrinidhi S. Former feelings are positive while the latter is negative.

**Interpretation:** The feelings like auspiciousness, spirituality, serenity, completeness and balance are identical with the emotion 'peace'. This rāgā's literal meaning is the rāga of auspiciousness. 'Śrī' means auspiciousness.

### Song 4 (See Table 1 with Table 2)

**Feedback:** Regarding this song, without knowing the context that it was sung before Dikshitar's death, Amruth Srivatsan, a participant felt the merge of emotions while listening to it. For the same song, Mythili Shridharan, another participant, said, without knowing its context, that it is a pleading song. Among non-musicians, one felt melancholy

while four musicians also felt melancholy. One of the three participants expressed seriousness, separation, compassion and surrendering tone with melancholy which shows his familiarity with the context. Dikshitar sang this before his death. All four of them must have known the context. Twelve non-musicians felt peace and seven non-musicians and thirteen musicians felt devotion. It is filled only with positive devotion. Nithya V, a participant, expressed a feeling of the supreme power's grandeur which can only bestow eternal bliss.

Surprisingly, Shrinidhi S, a junior musician, felt Bībatsa (aversion) on listening to this song. When asked, she said that the tune of the music, i.e., Gamakakriya is identical with joy as well as seriousness and dryness, but neither accomplishes either of them well as mud gets mixed with pure water. When asked, Saketaraman, a great musical expert, said that there is a possibility for a few to feel like this while listening to this tune.

Dr. N. Venkatesh, a musicologist, said that he experienced various emotions like curiosity, fear, mischievousness, and devotion on listening to the song. When asked, he said, in general, Devi has two primary forms - her vigorous personality and her serene demeanor. In this song, despite Meenakshi being associated with peace as a whole and possibly even excitement, this particular rāga, Gamakakriya, involves a sense of awe, respect and fear when in the presence of Meenakshi. Dr. PVS Laxmi, Professor of Music in Andhra University and one of the participants, said that the epithets of Meenakshi found in the song like pashamochini (one who frees from bindings), kadamba vana vasini (one who dwells in Kadamba woods), 'Veena gaana Dashavidha gamaka kriye' (the one who can spell the ten gamakas in Veena, subtle manipulation of swarās), and madhura puri nilaye (the one who resides in Madhurai) create a blissful feeling.

**Interpretation:** Here, it may indicate that the song's primary emotion is not melancholy but peace. This again indicates that Dikshitar had a peaceful death

without misery or fear. In the literature of this song, there is not even a hint of sorrow. This may show how much potency of tunes can be recognized by those who have no exposure at all. This may show how much the tune contributes and how much a person's heart recognizes an emotion.

Certainly, the emotion that is derived from the tune is not imagined or imposed one. It is not a trained make-belief. It is neither purely subjective nor purely objective. It is a fusion. Anybody who has a patient exposure can get it. Otherwise, only peace and devotion are prominent. Despite its subtler tones of melancholy, the rāga can't help but lend itself to take us to a place of comfort, joy and a playful spirit of mischief, particularly in the lense of its Sāhityam. Gamakakriya soulfully shapes Meenakshi as a mother figure, in which emotions ranging from respect to mischief and even misery can be reflected in each gamaka, which is like the variation in a mother's adjuncts. Her grandeur invokes both happiness and fright, which results in an inexplicable sorrow of misery. To us, Meenakshi becomes Gamakakriya herself, transformed into a mother and lover of all dimensions, as brought to life by Muthuswami Dikshitar.

### **Song 5 (See Table 1 with Table 2)**

**Feedback:** Haritha M, a participant, said this song has several emotions like the waves of the river. The Pallavi (first verse of the song), Anupallavi (the middle verse) and charanam (the final verse) give the feeling of a cool breeze when listened to closing the eyes, as the Madhayamakāla sāhityam (medium tempo) is a bit speedier and remains as the asset of the composition. Harish C, another participant, opined that in this song he felt an expansion in his mind while he listened to the passage 'Saketanagare nivasantam'.

**Interpretation:** Various emotions like grandeur and wonder are felt, crowned with Śringāra (romantic passion) and Śānta (peace). Śringāra is the primary feature of rāga Vasanta as she is also a sister of Kamavardhini. Several other emotions too ebb in between as the song includes many events related to

Ramayana. It is Dikshitar's great skill to mould the rāga Vasanta for various emotions about the various events of Ramayana. It depends on the composer's expertise too to bring the several potencies of a rāga which could have been hidden without the notice of a trivial eye of the psyche which may be blind to the unconscious depth.

### **Feelings vary with connoisseurs**

Connoisseurs are of a different kind. Some are Svara and Rāga oriented while others are Sahitya oriented. Examples for Svara and Rāga (note and tune) oriented delight may be found in the comments of a few participants thus: Haritha M, a participant, said that in Song No.2 the combination of Antaraghandharam (tivra-Ga2) and Pratimadhyamam (Ma2) with Rishabha (Ri) Daivata(dha) varjitam (devoid) gives a special beauty. Kalpana, a music teacher said that the usage of Nishadha (Ni), Gandhara (Ga) and Rishabha (Ri) in the 1st song gives a feeling of magnificence and in the 2nd song, the halt given between Gandhara(Ga), Madhyama(Ma), Panchama(Pa) and Nishada(Ni) indicates the devotion towards the deity. Harish C, another participant, said that in the 5th song the gamaka gives a cheer. The passage 'Mangaladhwa pandya tanaya' (daughter of Pandya king) gives the feeling of Vātslaya.

### **Limitations of the study**

The limitation of this study is that nine choices were given regarding emotions. As a result, as soon as the participants in this experiment saw these nine choices, they were programmed to think only among those nine. If nine choices were not given, they could have contemplated in a wider manner and brought more creative answers.

### **Strength of the study**

The choices have to be given because all of them may not be creative of choices in multiple. If they think independently, they may have only lesser choices than what is given here. But to control the limitation of the mind getting programmed due to nine choices, one more choice was added here as 'others'.

## Conclusion

Different rāgas have different potencies of emotions. One rāga may have one or more potencies. Among those potencies, a connoisseur extracts a particular potency based on his/her character. Thus,

recognition of an emotion of a rāga is partially objective and partially subjective. Connoisseurs of rare personality traits may recognize the emotions that are hardly found by others. All rāgas selected in this research may have peace as a fundamental potency.

**Table – I**

No.	Songs	Ragas	Singers	Composer
1	Vatapi Ganapatim	Hamsadhvani	Dr.K J Yesudas <a href="https://youtu.be/Gcyd_fAC4II">https://youtu.be/Gcyd_fAC4II</a>	Shri Muthuswami Dikshitar.
2	Ananda Amruta Karshini	Amrutavarshini	M S Subbulakshmi <a href="https://youtu.be/PqjSoHoOqsQ">https://youtu.be/PqjSoHoOqsQ</a>	Shri Muthuswami Dikshitar.
3	Shri Kamalambike Shive Pahimaam Lalite	Shriraga	Sravan Deepala <a href="https://youtu.be/AFPgwYf18co">https://youtu.be/AFPgwYf18co</a>	Shri Muthuswami Dikshitar.
4	Minakshi me mudam dehi	Gamakakriya	M S Subbulakshmi <a href="https://youtu.be/qki_U_i-At4">https://youtu.be/qki_U_i-At4</a>	Shri Muthuswami Dikshitar.
5	Ramachandram Bhavayami	Vasanta	Susmitha Jagadeesan <a href="https://youtu.be/KZIXwndJXoQ">https://youtu.be/KZIXwndJXoQ</a>	Shri Muthuswami Dikshitar.

**Table – 2**

Feedback for all 5 songs of Dikshitar		
No	Non-musicians	Musicians
1	Peace (16 participants), devotion(8), love(3), grandeur(5), boredom, valor, euphoric, wonder(4), happiness(7).	Peace(2), devotion(4), grandeur(8), cheerful, wonder(2), praising, happiness(2), refreshing, energetic, valor, assertive, brave, confidence, Veera, discipline, vibrant, auspiciousness, brightness, gracefulness, lively, balance, equality, euphoric, cheerful.
2	Devotion (9), happiness (5), wonder (10), peace (6), love, excitement (2), grandeur (5).	Peace(8), devotion(4), grandeur(4), wonder(10), love(2), auspiciousness, happiness(2), sacrifice, balance, spiritual, completeness, valor(2), srngara, depth, various shades of emotions
3	Love (7), wonderful music, devotion (9), wonder(2), grandeur(2), balance, spiritual, peace(14), joy, forgiveness, sacrifice.	Joy, devotion (7), peace (13), grandeur, auspiciousness (2), srngara, happiness, serene, completeness, festive, enjoying life, wonder(3).
4	Peace(12), devotion(7), grandeur(2), love(2), melancholic, curiosity, misery, joy, valor, wonder(4), happy(2).	curiosity, fear, mischievous, devotion (13), valor(2), a combination of seriousness, calmness, surrendering, compassion and melancholy (2), separation, karuna(3), grandeur(2), aversion, pleading, pathos, moved by the song.
5	Devotion(13), Valor(4), wonder, peace(10), heart touched the song, grandeur(5), feeling of submission, elevation, love(8).	Peace(9), little humor and grandeur(2), majestic, meditative(2), excitement, suspense, valor(2), vibrant, festive mood, positive energy, softness, wonder(2), devotion(4).

**Reference :**

1. Ānandavardhana. 1990. "The Dhvanyāloka of Ānandavardhana with the Locana of Abhinavagupta." In, edited by Harvard University Press, 853. London, England.
2. Chaitra.K. 2019. "Gana Rasa-The Aesthetic Beauty in Karnataka Classical Music." IOSR Journal of Humanities and Social Science 24 (8): 11–21. <https://doi.org/10.9790/0837-2408021121>.
3. Eerola.T. 2011. "Are the Emotions Expressed in Music Genre-Specific? An Audio-Based Evaluation of Datasets Spanning Classical, Film, Pop and Mixed Genres." Journal of New Music Research 40 (4): 349–66. <https://doi.org/10.1080/09298215.2011.602195>.
4. Govindarao.T. 1997. "Compositions of Muthuswami Dikshitar." In Biography on the Translation Works of Muthuswami Dikshitar, first edit, 426. Chennai: Gyanamandir Publications.
5. Karuna.N. 2013. "Review of Rāgās and Its Rasās in Indian Music and Its Possible Applications in Therapy." International Journal of Yoga - Philosophy, Psychology and Parapsychology 1 (1): 21. <https://doi.org/10.4103/2347-5633.123288>.
6. Klaus.R. 2004. "Which Emotions Can Be Induced by Music? What Are the Underlying Mechanisms? And How Can We Measure Them?" Journal of New Music Research 33 (3): 239–51. <https://doi.org/10.1080/0929821042000317822>.
7. Patrik.N. 2004. "Expression, Perception, and Induction of Musical Emotions: A Review and a Questionnaire Study of Everyday Listening." Journal of New Music Research. <https://doi.org/10.1080/0929821042000317813>.
8. Raghavan V. 1975. "Muthuswami Dikshitar." In Mahakavya, edited by N. Ramanathan, First edit, 55. Bombay: National Center for Performing Arts.
9. Sanivarapu.L. 2015. "India's Rich Musical Heritage Has a Lot to Offer to Modern Psychiatry." Indian Journal of Psychiatry 57 (2): 210–13. <https://doi.org/10.4103/0019-5545.158201>.
10. Srivatsa V. 2001. "A Shashtiabdapoorti Bouquet." In Bio-Sketch, 276. Madras: Ms. Maithreyi Ramadurai.
11. Trimble.M. 2017. "Music and the Brain: The Neuroscience of Music and Musical Appreciation." BJPSYCH INTERNATIONAL 14 (2): 28–31.
12. Venkatesh.S. 2010. "Analysis of Emotions Due to Various Aspects of Carnatic and World Music," 42.



Dr. Rangan is a Visiting Associate Professor, Yoga and Spirituality Division of Swami Vivekananda Yoga Anusandhana Samsthana (Deemed University), Bengaluru. Email id -ramakrishnarangan@gmail.com



B. Utpala Karanth is an M.A Yoga, Net qualified Research Scholar at Swami Vivekananda Yoga Anusandana Samsthana University (deemed), Bangalore, under the guidance of Dr. Rangan. Email id-utpalakaranth16@gmail.com

# Coping With And Adaptation To Pandemic A Qualitative Enquiry Of Indian Classical Dancers

Aishwarya Marathe and Dr. Rekha Wagani

## Abstract

In India, an art form like dance is transferred from one generation to another through conventional way of *Guru-Shishya Parampara*. However, Covid lockdown challenged it and introduced distance mode, threatening the original mode of ancient dance forms. This shift led to the current study which aimed at exploring the challenges, threats, adaptations and coping perceived by dancers and gurus. The study adopts qualitative approach in which sixteen Indian classical dancers were interviewed telephonically after contacting them using snowball sampling. In the study, Thematic analysis was done to illuminate the hidden meaning of the experiences shared by participants that reflected a dancer's experience of stress and pressures due to the unpredictability of the situation. However, it enabled continuation of training and acceptance of new mode that outweighed their negative experiences. This gradually increased the adaptability by creating new resources of coping.

**Keywords:** Coping strategies, Indian classical dancers, lockdown, pandemic, stress.

## Introduction

Corona virus disease 2019 (COVID-19) is an infectious disease caused by a newly discovered corona virus. This resulted in lockdown in various countries. India went under strict lockdown from March 2020 with serious restriction imposed at social level. Individuals were constricted in their houses which had serious implications at various levels, mainly economic and career (Soni, 2021; Saladino et al., 2020). Especially, individuals having a non-linear career pathway with no fixed income were affected to a greater extent, which primarily included art form related fields (Stuckey et al., 2021). These included, amongst others, dancers, singers, actors, yoga practitioners where physical presence is a required necessity and online can be a hindrance to traditional teaching.

An art form like dance, in India, is one of the forms which is still being transferred from one generation to another through conventional way of *Guru-Shishya Parampara*. Ancient Indian classical

dance has elements of intricacies and subtleties for which the physical presence of the Guru and shishya is essential. It allows the shishya to learn mudras, expressions and postures by thoroughly and closely observing guru. However, the sudden lockdown changed the entire scenario. Lockdown is seen as one of the biggest stressors and has a wide scope of influence on mental and physical health (Wang et al., 2020). Despite the fact that dance form does not allow students to learn online, the teaching and learning process both were done online under compelling circumstances. The change of the scenario brought a big challenge in the lives of dancers (Spiro et al., 2021). This study has been carried out to understand the dancer's stress, coping and adaptation to the unpredictability of the new situation. It explores passion in Indian classical dancers and also their dependence for economic purposes.

Selye (1957) defines stress as "the non-specific response of the body to any demand made on it". If

the demands of the given event at that moment are not attended to, stress is experienced. Adaptation or coping responses to the new normal is an essential part of the human life and the strategies used for coping are unique to all individuals (Cheng, Wang & Ebrahimi, 2021).

Most of the contemporary definitions and models of coping are based on work of Lazarus (1966). "Coping is cognitive and effective response to the stressful situation" (Folkman and Lauzarus, 1984). As defined by Linda, "Adaptation, is an organism's ability to adapt to changes in its environment and adjust accordingly over time." Lockdown has impacted lives of individuals from creative and art related fields (Flore, Hendry and Gaylor, 2021) For the dancers to face the redundancy, being away from lime light, no stage performances, resource constraints, health issues pose as stressors. To face such multifaceted life events, dancers adopt a certain coping strategy.

### **Rationale of study**

Studies establishing relationships between stress, coping and adaptation have largely relied on collecting data using scales and questionnaires (Baboreet al., 2020). To further explore the linkage, it is essential to understand what the Indian classical dancers are going through during the pandemic and which coping strategies are being employed by them. To understand this event as a whole, qualitative research methodology was used and methods were made to explore various stressors faced, coping strategies used and process of adaptation in Indian classical dancers.

**Methodology research approach** The present study used qualitative research approach by using semi-structured telephonic interviews as a tool. Qualitative approach was considered as an apt approach as it gives opportunity to gather thick descriptive data which also helped to dwell deeper into current lives of dancers.

**Sample** The sample consists of participants who have been formally trained in Indian classical dance by the ancient *guru-shishya paramapara* and are

residents of Maharashtra. Since the researcher herself is an Indian classical dancer, the participants were approached using snowball sampling after which all the information regarding the study was emailed to them and their participation was completely voluntary. A total of sixteen dancers were approached and interviewed. They were given a brief introduction of the nature of research after which the consent was obtained from them.

**Data collection** Interview method was mainly used to collect the data where questions related to basic objectives which the researcher had in mind were asked. The questions were open-ended and free flowing to mainly explore overall effect of pandemic on their lives, various types of stressors and the strategies used by individuals to deal with situations. For the purpose of understanding the background of the participants, their demographic details were noted which included age, gender, form of Indian classical dance, number of years in the field, academic background, socio economic status and family structure.

**Data analysis** Since the study was completely qualitative in nature, the responses were analyzed using thematic analysis given by Braun and Clarke (2006) where the researcher's position in the study while conducting and analyzing was constructivism. The researcher tried to understand the phenomenon from the perspective of the dancers. The interviews were transcribed in detail after which initial codes were generated. After a lot of consideration and modifications, searching for themes, collating codes into potential themes, gathering all data relevant to each potential theme was executed. Additionally, frequency and percentage were computed to understand background data of participants.

### **Results**

**A. Social-demographic characteristics** The socio-demographic characteristics of the participants are reflected in Table - 1 given at the end.

#### **B. Analysis of themes and subthemes**

In the study, a total of three main themes were extracted where the sub-themes were also identified

to make the themes clear. This is shown in Table - 2 given at the end.

### **Theme 1: Perceived Challenges**

The participants perceived many challenges and they saw this pandemic as a big challenge for them. The extended uncertainty, insecurity and feeling of being trapped were few of the challenges which were identified by the three sub-themes. Dancers also mentioned that they could not gauge the severity and intensity of the situation initially and underestimated the time frame of pandemic.

#### **Sub-theme 1.1: Distance mode of learning/teaching**

Participants shared the difficulties they faced due to the physical absence of guru and shishya.

The dancers who were in the role of a Guru, their physical absence restricted their teaching in ways where few of them mentioned the inadequacy in teaching mudras and placement of hands, and difficulties in showing the direction of each action due to the mirroring images in the cameras.

*“As a guru, it is extremely difficult to teach in the online mode of zoom where explaining expressions and movements are far tougher. The mirror image also creates issues as left and right becomes an issue. It is very frustrating but need of the hour” (25F, Interview no 16)*

The dancers in the role of a Shishya, perceived difficulties in understanding and comprehending the mudras, hastaks, padanyas (footwork). They further added that mirroring of images also was a great problem faced by them. They mentioned to have experienced higher motivation being with other dancers and the overall environment of class. They perceived healthy competition to help them improve their perfection.

*“I miss my physical class environment. It was very easy that time where I could take help from teacher or other students easily. Online mode is very difficult to even understand minor things” (18M, Interview no 12)*

#### **Sub-theme 1.2: Profession/field related**

The dancers acknowledged the already

existing unpredictable nature of their field, that involves periods of instability, uncertainty and unemployment. In addition to these challenges, they shared that the lockdown and pandemic added to and increased the intensity of these issues. Specifically, live performances were also shut completely which affected them to a great extent.

*“But I think such experiences are part of the field and every artist goes through it. This field is extremely uncertain, unpredictable and instable and becomes more difficult to survive in the field, but you need extreme dedication hard work, resilience, faith in yourself and most importantly good mental health” (22/F, Interview no 1)*

#### **Sub-theme 1.3: Environmental constraints**

The dancers mentioned about the challenges in their immediate physical environment. As they were bound to practice and attend class or workshop from home, they stated about their restricted movements due to the area issues in their infrastructure. Due to the space constraints, all the members of the family had to manage in the same space, they added. As a result, many of the participants mentioned that they could not practice at home at all.

*“However, the practice and the preparation are not very strong I am not very fast because of lock down and various other reasons as well. The very first reason being the online class which has become a very big problem and secondly my house is extremely small that when I do a Chakri my hand hits all the walls of my house. So, these are the things because of which the dance and the preparation for the dance exam has been slowed down” (21/M, Interview no 7)*

#### **Sub-theme 1.4: Health issues**

Participants mentioned that due to the ongoing health crisis globally, many of them were undergoing health challenges or had tested positive for Covid-19. The disease and the followed weakness, greatly curbed their physically ability and strength to practice for extended period of time. Some of the dancers shared about them being the caregivers to their family members who had tested positive for

covid-19. This also added to the inability to learn or teach for some time. Dancers also experienced loss of their family members and the grief attached to it.

*“What has happened due to my health issues is that I am not able to focus on my dance currently, and has led to decreased stamina and very low energy” (19/F, Interview no 6)*

### **Theme 2: Perceived Appraisal**

The participants shared about the various stressful events and consequences that they experienced due to the lockdown, ranging from social, emotional and financial impacts.

#### **Sub-theme 2.1: Social**

Participants perceived the ongoing pandemic and lockdown to have curbed their social gatherings and confined them at home. Additionally, they said that as there were strict restrictions on theatres and performances, which resulted in stagnation of live stage performances and classes. They further added that connecting with audience is one of the motivations and needs of them which also was impacted. As the boundaries of states and districts were sealed, the dance troops could not travel for performances. Other important and grave effect of lockdown which the participants perceived was that on their social, family and romantic relationships with the feelings of being disconnected.

*“I think my effect of dance on relationship is very negative. It has given me a lot of negative experiences in general. My relationships, my social relationships, all have gone for a toss. Honestly because I can't give time for I don't prioritize other people over my dancing I have lost gems in my life” (25/F, Interview no 1)*

#### **Sub-theme 2.2: Emotional**

Stress and anxiety related to uncertainty, unpredictability and altered source of income affected their overall emotional wellbeing. Helplessness was one of the important emotions expressed by them. Some of the dancers also faced the fear of losing their identity as dancers because of being away from audience.

*“One more negative impact of lockdown which I observed it was that people had started recognizing and my identity had become that of a dancer, so when I stopped dancing I started missing the identity given to me by others. So that was the time when I isolated myself and started thinking” (19/F, Interview no 6)*

#### **Sub-theme 2.3: Financial**

For many dancers to whom teaching and performing were their only sources of income, it hampered due to the pandemic. Participants perceived it to have impacted the ones to whom dance was just one of the other sources of incomes. As shared by many guru's, their altered finances were due to many students leaving the class for various reasons, whereas many of the students perceived the dance class expenses as taking a toll on their financial aspect.

*“A few years ago, my father was working and I did not have to worry about my dance fees. We always had financial crunch and lockdown made it worst. Initially, many friends helped me financially but later it became difficult for everyone. Later due to financial issues I had to leave my class. Now after my dad has retired, I have to take care of that too as I cannot afford to leave dance class. (21/M, Interview no 7)*

### **Theme 3: Coping and Adaptation**

Participants shared that they had a unique strategy to deal with stress of ongoing pandemic and its impact. The process involved in identifying, acknowledging and accepting the stressful event. After that the dancers indulged into the process of evaluating the existing and potential resources.

#### **Sub-theme 3.1- Acknowledgement and Acceptance of situation**

As the difficult times began, the participants expressed that they did not realize the intensity of the situation. However, when the event began to impact their life, it was hard for them to cope up with the stress. They stated that positive coping with the stress began only with acknowledging the situation and accepting as it is. However, it was just the first step for them in the process of coping.

*“However, I realized that my journey, especially during lockdown, is going to be difficult and I will have to be extremely patient at the same time determined to get into the field again which will happen very slowly” (30/F, Interview no 10)*

#### **Sub-theme 3.2- Emotional venting**

The participants mentioned that they realized the importance of having a non-judgmental and secured place for expressing their emotions. The way of venting out was different for each one ranging from crying, and talking to their friends and family.

*“And I am a person who really likes to let my emotions out. Even when I fight with anyone, I cry later on. It was way more difficult during the lockdown. It had become impossible at one time. So, I was feeling very frustrated that time because of the helplessness and everything. And I did not have any way to channelize it, but to cry and let everything out” (27/F Interview no 3)*

#### **Sub-theme 3.3- Introspection and connection with self**

Rather than considering themselves as victims of the stressful situations, few of the dancers perceived it as a challenge. They mentioned that they took this as an opportunity to be by themselves, reflect on their strengths and weaknesses, and focus on skill development and self-growth. They felt more connected with their own selves. They also started putting in sincere efforts to overcome their weaknesses and thereby enhance their own skills. They also started identifying and learning complementary skills to dance.

*“The kind of experience that my dance gives is very unique. Sometimes it gives me experience of confidence or self-worth and sometimes gives me experience of self-doubt or the feeling that I am not doing it enough. There are days when I get into the zone of self-reflection and ponder over a lot of things. So, the experience dance gives me is growth oriented, I would say. (39/F, Interview no 2)*

#### **Sub-theme 3.4- Power of social media**

As the live performances were completely stopped, the feelings of being disconnected from the audience were perceived to be a major stress for

the performers. They used technology and various social media platforms like Facebook and Instagram to reconnect with the audience by performing virtually. Few of the gurus also started their online classes.

*“This self-reflection started coming in and I realized that I am completely dipped into dance and I have no option but to continue in lockdown. So as a solution to this, I started virtual classes; learning online; doing Facebook live performances; attending various kinds of online workshops; I kept on rehearsing at home because that was the maximum that I could do. So, this rough patch taught me a lot about myself also” (25/F, Interview no 1)*

#### **Sub-theme 3.5- Professional help**

During the times of stress, participants identified their stress and were unable to cope with it at their individual or family levels. Therefore, they shared that they found it important to seek help professionally and undergo systematic therapy to be better able to deal with current pressures. They also mentioned the importance of mental health and a positive effect of therapy on their resource building.

*“Initially I really thought I will be able to manage it really well. But as the days started going by, I realized that it is better if I seek professional help as even my family was going through stress. I wanted someone who would guide me in an organized and systematic way. So, I sought help online, and the outcome was wonderful. I saw a great difference in my coping skills and dealing of situation was much better” (32/M, Interview no 4)*

#### **Sub-theme 3.6- Coping with dance-passion**

Many participants perceived dance as a therapeutic experience overall. They mentioned that it contributes in immediately reducing and lowering the intensity of their stress. Further, they mentioned that they felt “open” and “free” after dancing which helped them better deal with overall stress.

*“Internally, I have seen extreme changes in my mood and before dancing and after dancing, there is a sudden shift in the mood altogether. If my mood*

*is dull on someday, or if I am feeling very restless, and if I dance, suddenly I become very happy and feel very open. I can no more feel the stress” (24/F, Interview no 16)*

### **Discussion**

This research aimed at studying various challenges faced by Indian classical dancers due to the ongoing pandemic and various coping strategies used by them. It aimed at looking deeper into the challenges and the strategies they used to overcome them.

Out of the many findings of the study, as emphasized by Lazarus and Folkman (1984) the dancers adopted primary appraisal and secondary appraisal, both depending on the level and intensity of their stress. As the duration of the pandemic was not predicted, initially the participants were unable to gauge the intensity of the situation. However, as time passed, phase of evaluation was initiated. They anticipated threat to their profession, financial constraints, relationship with others and self, and overall impact on life. Social, family and romantic relationships were greatly hampered. This phase helped them to understand widely the event related issues. Restricted movements and the obligation to be constricted within the four walls of house affected the dancers to a large extent. Individuals who identified themselves as classical dancers experienced a feeling of vacuum as they found it very difficult to be in the role of teachers (guru) or attend formal classes as students. As many of the dancers were not comfortable with the use of devices, applications and technology, it put more restrictions on virtual classes. This comprehensive evaluation by the dancers about the perceived threats, challenges and constant assessment of risk to self and others, encompasses the “primary appraisal” as given by Lazarus and Folkman (1984).

After acknowledging the situation holistically, the dancers initiated the process of exploration of all the available resources. This was done at two levels which involved the identification of existing resources, i.e., their internal strength and evaluation

of potential resources. At level one, the dancers began evaluating the existing resources and tried to identify the best ones which will help them cope with the situation and the stress better. The resources included the recognition of their strength to fight the stress, expressing emotions and venting out in variety of forms like, scribbling, talking to friends and family, doodling, and most importantly crying was seen to be very effective by them. Most important aspect of dealing with the stress was that of acknowledging and accepting the situation as it is the first step. Dance was considered as one of the most efficient ways to deal with the ongoing pressures in life as it was a therapeutic experience for them.

Many of the dancers took this time as an opportunity to be by themselves and reflect on their own skills. This was a transition from primary appraisal to the secondary appraisal level as given by Lazarus and Folkman (1984). During the phase of introspection, many of the dancers found potential and ability in them to create or develop new skills as a resource to deal with the ongoing pandemic. Many of them started learning complimentary skills as resources in better dealing with pressures.

### **Conclusion**

Global pandemic came with uncertainty and it affected classical dancers along with other population. After going through initial phase of understanding the gravity of event, the dancers realized the challenging situation which need to be dealt with. Identification and acknowledgement of stress and stress provoking factors were considered as a first step towards coping. There was no good or bad coping but efforts were to deal with it positively and to give their best. However, the process was not a fixed and systematic one but had to be tried and tested every time. Each strategy underwent evaluation and was changed accordingly by each dancer. Internal and external resources were employed and there was an internal check to evaluate the efficacy of them. The need of support having been identified

by dancers to face this situation, support group of Indian classical dancers and systematic therapeutic interventions can be planned and used to assist

them. It is important to help the young dancers to retain their confidence and positive self-image to go long way in the journey of performing art.

**Table – I**

*Socio-demographic characteristics of the participants*

		PERCENTAGE
<b>Males</b>		37.5%
<b>Females</b>		62.5%
<b>Age</b>	18-25	37.5%
	26-30	62.5%
<b>Marital status</b>	Married	37.5%
	Unmarried	62.5%
	Visharad	87.5%
<b>Formal training in dance</b>	Alankar	12.5%
	Low	
<b>SES</b>	Middle	100%
	Upper	
	Nuclear	75%
<b>Family structure</b>	Joint	25%

**Table – 2**

Sl. No.	Themes	Sub Themes
1	Perceived Challenges	1. Distance mode of learning/teaching 2. Profession/field related 3. Environmental constraints 4. Health issues
2	Perceived Appraisal	1. Social 2. Emotional 3. Financial
3	Coping and Adaptation	1. Acknowledgement and Acceptance of situation 2. Emotional venting 3. Introspection and connection with self 4. Power of social media 5. Professional help 6. Coping with dance-passion

**References:**

1. Babicka-Wirkus A, Wirkus L, Stasiak K, Kozłowski P (2021). University students' strategies of coping with stress during the coronavirus pandemic: Data from Poland. *PLoS ONE* 16(7): e0255041. <https://doi.org/10.1371/journal.pone.0255041>
2. Babore, A., Lombardi, L., Viceconti, M. L., Pignataro, S., Marino, V., Crudele, M., Candelori, C., Bramanti, S. M., & Trumello, C. (2020). Psychological effects of the COVID-2019 pandemic: Perceived stress and coping strategies among healthcare professionals. *Psychiatry research*, 293, 113366. <https://doi.org/10.1016/j.psychres.2020.113366>
3. Braun, V., & Clarke, V. (2006). Using thematic analysis in psychology. *Qualitative Research in Psychology*, 3(2), 77–101. <https://doi.org/10.1191/1478088706qp063oa>
4. Cheng C, Wang H-y and Ebrahimi OV (2021) Adjustment to a "New Normal:" Coping Flexibility and Mental Health Issues During the COVID-19 Pandemic. *Front. Psychiatry* 12:626197. doi: 10.3389/fpsy.2021.626197
5. Flore, J., Hendry, N. A., & Gaylor, A. (2021). Creative arts workers during the Covid-19 pandemic: Social imaginaries in lockdown. *Journal of Sociology*. <https://doi.org/10.1177/14407833211036757>
6. Lazarus, R. S. (1966). *Psychological stress and the coping process*. McGraw-Hill.
7. Lazarus, R. S. and Folkman, S. (1984). *Stress, Appraisal and coping*, New York: Springer Publishing Company
8. Mishler, E. G. (1986). *Research interviewing: Context and narrative*. Cambridge, MA: Harvard University Press.
9. Saladino V, Algeri D and Auriemma V (2020) The Psychological and Social Impact of Covid-19: New Perspectives of Well-Being. *Front. Psychol.* 11:577684. doi: 10.3389/fpsyg.2020.577684
10. Selye, H. (1957). *The stress of life*, New York.
11. Soni, P. (2021). Effects of COVID-19 lockdown phases in India: an atmospheric perspective. *Environ Dev Sustain*. <https://doi.org/10.1007/s10668-020-01156-4>
12. Spiro N, Perkins R, Kaye S, Tymoszuk U, Mason-Bertrand A, Cossette I, Glasser S and Williamon A (2021) The Effects of COVID-19 Lockdown 1.0 on Working Patterns, Income, and Wellbeing Among Performing Arts Professionals in the United Kingdom (April–June 2020). *Front. Psychol.* 11:594086. doi: 10.3389/fpsyg.2020.594086
13. Stuckey M, Richard V, Decker A, Aubertin P and Kriellaars D (2021). Supporting Holistic Wellbeing for Performing Artists During the COVID-19 Pandemic and Recovery: Study Protocol. *Front. Psychol.* 12:577882. doi: 10.3389/fpsyg.2021.577882
14. Wang C, Pan R, Wan X, Tan Y, Xu L, Ho CS. (2020). Immediate psychological responses and associated factors during the initial stage of the 2019 Coronavirus Disease (COVID-19) epidemic among the general population in China. *Int J Environ Res Public Health*. 17:1729. doi:10.3390/ijerph1705172



Aishwarya Marathe is a research scholar, Ph.D. (Psychology), Amity Institute of Behavior and Allied Sciences, Amity University, Mumbai.  
Email: aishwaryamarathe26@gmail.com



Dr. Rekha Wagani is an Assistant Professor, Amity Institute of Behavior and Allied Sciences, Amity University Mumbai.  
Email: rwagani@mum.amity.edu

# Academic Rape In Education Spaces

## A Thought Seed Essay!

Dr Shree Deepa

### Abstract

This essay is a teacher's cry for justice for the academic rape informed by her personal experiences that forced her to endure the academic rape meted out by individuals with the power entrusted in certain committees in the guise of resolving a simple grievance letter that was written by a group of students. This essay is a plea to the human fraternity to recognise that academic rape is as real as physical rape and also a cry to start an #academicrape-metoo. The paper discusses how and why academic rape is equally damaging to a victim and what steps can be taken to address and walk towards the prevention of such rapes in academic spaces that carry within them many possibilities for mental copulation.

**Keywords:** Academic rape, grievance, power politics, teacher autonomy.

### Thought seed

Think deeply, laterally, vertically, out of the social conditioning boxed norms and let the seeds germinate in fertile thought lands. Copulation can be metaphorical or literal. Spaces can be the body or the mind or the psyche or any ideology/philosophy. Violent non-consensual copulation of the mind, intellect and belief systems are not cross pollinations but are academic rapes. Academic rape can result from continued and more toxic harassment. It does more serious consequential damage to the victim than harassment does.

### Rape - defined

The word 'rape' literally means a 'forcible seizure', an element which is a characteristic feature of the offence. Choudhury (2016) says the word originally had no sexual connotation and is still used generally in English but historically rape has been seen as a female issue, an act of violence by a man against a woman. It is defined as "a violent invasion of personal integrity and dignity committed in a sexual manner"<sup>1</sup>; an "unlawful sexual intercourse with a woman without her consent, by force, fear, fraud." (Choudhury, 2016). Although the modern usage of the word 'rape' extends also to the forcible sexual intercourse by a woman with a man, the dictionary

meaning of the said word as well the offence of rape as defined in Indian Penal Code, 1860 (section 375) speak only to forcible sexual intercourse by a man with a woman<sup>2</sup>.

### Effect of rape on the victim

The plight of the victim in a case involving rape is horrible. Apart from physical violation, Choudhury (2016) asserts that the intense trauma resulting from the assault can cause an acute stress disorder, with numbness and detachment; memory loss; re-living the incident with fear; avoidance of the memories that are connected with the assault; acute anxiety; complete avoidance of the scene of rape or the whole society at large. The effect "obliterates the personality of the victim." (Choudhury, 2016: 296) In a society like ours, it involves a social stigma that Choudhury (2016) says may follow to the grave and in most cases practically ruins all prospects of a normal life for the victim. It is a heinous crime, a crime against society, a crime against human dignity.

### Academic rape – meaning

There is a lot of literature that discusses physical rape but none that recognises academic rape which is silently, virally, vehemently and surely rampant

in academic spaces. If the word 'rape' is taken into consideration with the meaning associated with it originally having no sexual connotation attached, it also includes 'academic rape' which has all the characteristic features of the offence other than direct physical violence.

Academic rape can be defined as an assault (verbal or mental or by a refusal to sign/ forward papers and using the authority of the occupying position or chair), groping of the intellect, demeaning the academic credibility either in private or in a committee or in a classroom, questioning the underlying philosophies and methodologies; showcasing, insulting and exhibiting the specific inabilities of an individual and comparing them to an arbitrary norm; demeaning the technological disabilities and dynamic technological advancement comprehension pace such as but not limited to keeping up with multiple versions of the computer applications or devices or upgradations of the running software; condemning any kind of new research or academic idea without proper scrutiny or giving it the required amount of constructive discussion or attention; demeaning any kind of credible academic work or an academic plan in a violent, loud, vehement, invasive, toxically demeaning manner either verbally or in action with the clear intention of attacking a person's integrity, self-esteem, dignity, background of study, philosophy, intellect, modalities of functioning and the very existential manner by either a senior colleague/ administrative head against a junior or fellow colleague or a research supervisor against a scholar or a teacher or a senior student against a junior student, which may or may not involve physical attack, with such a rape amounting to social, verbal or academic untouchability being abetted or incited against the victim by following or inciting groupism at all hierarchical levels within the affected academic spaces such as the classroom, laboratory, department, school or a university.

#### **Academic rape-a mental copulation caused with a specific design**

This type of rape need not include a physical penetration or copulation. A mental copulation with the intention to demean a person or his/her academic efforts is sufficient to result in the same

kind of mental and social trauma that a physical rape victim suffers.

In terms of sufferings, academic rape is no different from workplace harassment/abuse in the sense that a victim's suffering is on par with workplace harassment or sometimes even more because while law and the society have acknowledged workplace harassment/abuse, it has not yet recognised academic rape as a crime punishable under law and very many victims suffer alone just as a child suffers a pedophilic attack and refuses to speak up with the fear of guilt being pinned onto the child instead of the perpetrator.

#### **Similarities in physical rape and academic rape**

Body rapes and academic rapes happen in isolation, in closed rooms many times, with all recording devices inaccessible to a victim so that she cannot protect herself later with evidence.

Ostracism, discrimination and isolation of all kinds are meted out to survivors or long-standing victims in both. Every bit of a genuine disability/ imperfection in anything is showcased, shamed and exhibited so that the body and the mind are cringed to silence, the spirit broken, and the victim is reduced to a zombie or a walking corpse. The semen is checked for in the victims' bodies and is often deposited by violent forceful ejaculation of compliances to the perpetrator's philosophies of existence in the world of academics. Similarly, in such academic rapes a 'best method', a best 'way', 'materials', 'philosophies' get deposited into the teacher by the perpetrators of academic rape.

#### **Perpetrator of academic rape-a habitual offender**

Usually the perpetrator of academic rape is a habitual offender just like a pedophile and is usually found at the helm of affairs who uses all 'signing' and 'chair' powers to wield the crime against a fellow, often a less 'powerful' academic or a less-cited-mediocre academic. Such crimes are also perpetrated by supervisors who get their ego boosts out of dismissing any written work submitted by students as rubbish, and by stating that these students cannot write, and by flinging drafts of chapters back at them with no constructive criticism.

### **In academic contexts, harassment by those in power - rarely taken into account**

In academic contexts, the verbal torture and harassment meted out by those in power, whether senior faculty to junior colleagues, or faculty to students, is rarely taken into account. There are systems in place in the same academic contexts, to handle the sexual harassment of women, (SPARSH) but what is done under the blanket of either enquiry committees, or worse still, under the guise of supervision of doctoral students is never recognised. The teachers, and the doctoral students seem to lose their human rights (Osler, & Starkey, 2017) or they are so enslaved that they seem to be bonded labourers, sold to their professions. Autonomous colleges, universities promise autonomy to learners to pick their courses but to what extent do teachers have their autonomy (Prichard & Moore, 2016) when power is put into the hands of heads, deans and other 'committees'. Additionally, educator independence or teacher autonomy is firmly associated with feelings of viability and job satisfaction (Thomas, Kaminska-Labbé, and McKelvey, 2005, cited in Prichard, & Moore, 2016)). Considering the advantages of teacher autonomy and program-wide coordination, program directors need to track down ways of offering appropriate levels of both (Prichard and Moore, 2016a cited in Prichard, C., & Moore, 2016). An absence of either educator independence or programme coordination might decrease the viability of guidance and lead to disappointment among stakeholders.

### **The present essay – a living instance of academic rape**

This essay is an attempt to take a personal enquiry committee inquisition of an academic institution and reflect on it to enable the larger academic community to benefit so that through this a #metoo movement (Hillstrom, 2018) could begin. A narration of the personal experience of a lady teacher named 'X' led to the discovery of the construal of academic rape as on par or even greater than physical rape where the consequences are found to be more damaging in many cases in certain victims, for example, when students or other academics resort to suicides or attempt to kill themselves unable to bear the 'academic stress' meted out by fellow academics

such as teachers and/or heads, deans etc. A careful inquiry would probably divulge the academic rape attempt of these victims.

The base premise and the preamble, which are necessary to describe the background to the case, are presented in point form, to enable easier reading.

#### **Base Premise of the victim teacher 'X'**

1. Students are human beings with their human rights and their genuine grievances need complete redressal in a constructive manner.
2. Teachers are similar human beings with dignity and autonomy and similar human rights apply.

#### **Preamble**

1. 'X' offered a content-based course to students at the MA level during the pandemic year 2021. This is in an autonomous university, where once the course outline, prescribed texts, nature of assessment etc. are approved by the board of studies concerned, the teacher takes full responsibility to teach and also set exam papers, evaluate them and declare results. There is no public examination, where the paper is set by someone from outside the university which implies that there is 'supposedly' a good deal of teacher autonomy, already in place in this organisation.
2. 'X' made it clear to the students that this course would follow teaching tenets which could be technically termed as 'anthropocentric' (Trott, 1991) in its orientation. This meant that the responsibility of reading prescribed texts would be left to the students; if they had problems, they would need to get back to 'X'. The underlying premise here was that pedagogic practices are not suitable for adult learners (Knowles, 1970). To enable discussions in class, help students to make links across texts and also wrap their heads around new concepts which had to be inter-linked, there were class assignments, not necessarily used for grading. Wherever needed, texts or videos, which 'X' described as 'thought seeds' which may not be directly related to the text, but would enable lateral

thinking were also given, mostly using the very popular social media site, 'WhatsApp'. This was done to ensure that even those students who had connectivity problems could access all texts and assignments. The students had also been told that if needed, they could even submit their responses to the class work assignments and thought seed tasks on the same social media site. Students and 'X' discussed, sometimes seriously, many times 'emotionally', other times informally deadlines, amount of work, negotiated and arrived at modalities of evaluation; a system of product portfolio assessment (Durairajan, 2015) was decided on, where students could select the 3 best assignments for evaluation.

3. As the course was going on, pandemic related discussions happened throughout, sometimes connected to the course and many times unconnected to the grievances raised. There was a free flow of information without grievances about the methods used to teach and the materials used during the course. Issues related to the number of deadlines for 'assignments', later modified as 'class work', were on the path of resolutions.
4. Suddenly, 'X' received an email on a Sunday (June 26) that was originally addressed to the Head from the students' group mail written on 25 May and was forwarded to the victim teacher a month later on the said Sunday. The email directed 'X' to respond with a great sense of immediacy to a committee that was apparently formed with the dean's approval. A paraphrased extract from that said letter is reproduced below for ready reference. It needs to be pointed out that no attempt was made by the Head to call for a meeting of students and the teacher concerned in order to find an amicable solution.

*Kindly do the following as a response to the grievance:*

1. Give immediate control of your Google Classroom to all the members of the committee (duplicated on this mail). [Add them as Teachers in Classroom-go to 'Individuals', select the symbol close 'Educators' and key via the office ids.]
  2. Send any remaining materials used for instructing and testing (that isn't as of now on Google Classroom), including yet not restricted to WhatsApp texts. You might share these on Google Drive giving permission to all concerned individuals in this committee. Kindly do this by Monday 21 June, 5 PM.
  3. A fundamental assessment of the materials given to us by the complainants uncovers that at first sight, the matter warrants genuine examination. Along these lines, if it's not too much trouble, give your composed reaction to every grumbling raised by the students by 10 AM on Thursday, 24 June.
- Keywords* to note from the original and un-paraphrased communication: "immediate access", "all", "deadlines", "warrants", "prima facie", "serious investigation", "written response"
5. 'X' took moral responsibility and attempted to comply with the demands of the above committee represented/ voiced by / signed by one person, to the best of her abilities and profusely apologized for her disabilities, both technological and biological as she was facing acute health issues. The replies to disabilities of 'X' were chiding and she was reminded that it "takes just five minutes" and was also reminded that somebody in a meeting had taught 'X' on how not to be disabled. No humaneness was displayed by the said committee towards 'X' or her disabilities that were confessed via email.
- 'X' sent in the "written response" well before the deadline, 10 am, 24, June, for a resolution, asking if she should continue taking classes: the reply was terse and brusque: "The grievances can be resolved once the committee has access to your classroom. It takes barely five minutes to give access. In the meantime, yes, classes must continue."
6. 'X' was 'summoned' via an email to a face-to-face meeting on 2 July at 3pm with the committee members constituted with the permission of the Dean. The agenda,

intentions etc were not provided. No attempt was made, even at this point, to have a one-on-one discussion with the teacher to find out if a peaceful solution can be reached. The legal dictum of innocent until proven guilty was obviously not at work here.

7. 'X' went to the premises so as not to be accused of insubordination but with tension filled fear and almost numb with the sudden turn of events that hit her like a ton of bricks. The attendance of 'X' was in a confused state of mind and with a clear depression-filled fear of facing such a committee whose agenda or direction or intent was not known, for it had not been stated or made clear, as it ought to have been.
8. The said committee took the opportunity to pounce upon 'X' and questioned her on every little movement that happened on the course. The apparent power play was visible in the toxic air that reeked of power. 'X's intellect, psychology, philosophy, academics, underpinnings, methods, materials, etc., were stripped from her. Every word that was given access to was "closely observed" and was referred to, with an intention of demeaning, insulting, ostracizing with puritanical precision. 'X' was disrobed psychologically and metaphorically, completely when she was prevented from digitally recording the proceedings for her protection. For nearly an hour and 45 minutes, she was intellectually groped, philosophically stripped and beaten into submission and surrender like a police investigation of a terrorist or a murderer. Starting from questioning the limited number of synchronous lectures, "only 10" the inquisition went on to questioning the methods adopted for teaching, 'how and where do thought seeds fit into the course' to intruding into the teacher's classroom private space by doubting the nature of discussions that happened, insulting the teacher by asking 'have you completed the syllabus', stating that the 'lectures were very general', the quantum of work given to the students, to also questioning the use of WhatsApp, the social

media site, for educational purposes; they asked if it was even possible or even feasible to use WhatsApp as a modality for teaching, not knowing that it has been the norm in most schools when online classes had to be conducted, for it does not have connectivity issues and is asynchronous. The committee even went on to pass judgment and state that according to them the teacher's 'methodology failed'. The ultimate statement was in the comment that things were happening without 'our' (meaning the senior faculty/head)'s knowledge.

9. 'X's feeling fully battered, slumped and walked out of the room almost unable to walk to a car that housed her family members who were twiddling their thumbs seated there during the whole exercise and upon seeing her thought that she "looked like she had been raped." The fear in her was also seen in their eyes. She cried many silent tears on her way home to cry some more both metaphorically and physically. She dialogued with herself as to where, how and what went wrong and how she was to get rid of this guilt that was heaped onto her by the committee for a routine issue that begged for a "constructive solution".

### **Discussion of the event**

The academic community at large ought to remember that without online teaching and recording of classes in Google Classrooms, such minute scrutinizes of what happens in classrooms between the teacher and the students would not have been possible; the descriptions by the teacher 'X' and the students, with written assignments, lesson plans and texts prescribed would have been the only source for a committee to use. Such blatant misuse of class recordings for the purpose of minute-by-minute scrutiny is very worrisome for this leaves all teachers very vulnerable.

There was not one constructive humane word, or objective treatment of 'X' nor did the discussion steer anywhere close to any kind of constructive solution mode that the students had requested for. This is terribly disturbing, fearful, macabre and grim for the future of students of all courses, and

the ethical treatment of human beings who are 'supposedly' 'faulty' in any place of "Learning". Now the learning or take-home points for the students will be 'how to destroy a person if we catch them at fault', 'how to cleverly convert someone's disabilities and helplessness to destroy them', or 'how to make someone surrender', etc., in the name of a grievance redressal.

This 'faulty, disabled, guilty' teacher X is a representation of each one of the teachers that will/has/is walk/ed/ing in the soil of the Universities in India that enables power politics in the hands of heads and deans who are ever ready to treat a technologically disabled teacher X as an academic "pariah" (De Lange, S. L. 2008, Viswanath, R., 2014) for not keeping up with the technological advances and in an online classroom where the "bodies are absent" (Kolluri, 2010).

### **She is you! Each one of you!**

This incident is stuck in her mind and in her very life as a(n) intellectual, academic, philosophic RAPE that involves power play, politics, verbal ostracizing, past history, prejudice and destruction using a 'grievance' which needs to be examined again for the kind of turn the whole 'investigation' took and the manner in which it was carried out. This can be testified by the next act that can be equated to the last powerful kick given to the victim after completion of the academic rape.

The kick reached 'X's mail inbox on a Sunday 4 July at 8.48pm, while the meeting was on 2 July, a Friday evening, ending only at 5 p.m. The kick was being "taken off" the course completely and read like a restraining order served to a criminal on parole or bail. The insult without proper evidences or an exploration of constructive steps of resolution between 'X' and the students, with just an abstract, arbitrary, subjective, prejudiced, out of office hours 'memo' felt like RAPE to 'X' as a teacher, who is one of you because "unacknowledged rape is prevalent and may have distressing consequences for the victim" (Littleton, H.L, et al, 2007). Worries of 'what messages' are being sent to students for a maladjustment that can be resolved only worsens the case, or in this case, adds to the insult.

'Punishment' was meted out to 'X' in great urgency,

with full coercion, inhuman treatment and complete ignorance of, nay, shaming the teacher's disabilities: medical, physical, psychological and technological.

A letter of grievance, that was 'received' from the student/s whose origin, authenticity, or purpose was side-lined and sacrificed, was used to conduct this academic rape where all "cell phones" were silenced and the 'investigation' proceedings recorded only by one person, to which access was denied and links never shared.

While, on one hand, the teacher was stripped of her class recordings, google classrooms, WhatsApp chats and all the materials that she used in class, she was forbidden from recording the proceedings during the investigation that was conducted at the level of interrogation of a global criminal. The verdict was handed in without proper evidences, rhyme, reason or procedures.

This is a gross violation of the principles of natural justice and the entire inhuman act was a vulgar display of power, using students, who are the most vulnerable, particularly a batch of them who have never stepped onto campus soil nor had a chance to interact with the teacher.

Upon inquiry among similar academics (all of them preferring anonymity), a habitual offence pattern emerged. Of the five students enquired, two opted out of the courses that they had registered in, one prefers to remain incognito, two are still suffering silently unable to muster courage to speak up; the others are two colleagues with promotions dangling above them preferred anonymity out of fear of two failure in the interviews. Of the two others, one is a research associate who just dropped all connections with the department, and the other is a senior colleague from another similar institute who was treated very badly by the same perpetrator and who had resorted to writing to the Vice-chancellor of the inhuman treatment and preferred to 'not touch the department with a barge pole'.

### **Past that led to the present condition**

'X' lives in the fear of further rapes, similar such episodes, that she patiently and ignorantly endured for 15 years. She did put up fights but the harassment (as it was in the beginning) grew bigger and deadlier. Papers were flung on her face. Letters

through the proper channel got “lost” in transit later to be found hibernating in dustbins. Signatures were denied or delayed on purpose forcing multiple ‘gentle reminders’ that put an eerie accomplished crooked smile on faces. Opportunities for growth activities were denied for the courage displayed by her by merely ‘living’ and being not yet dead. Students were cleverly told to keep away lest they also be put in the same basket. Peddling and pinning of mediocrity happened with a malicious intention of stunting academic growth while harvesting the mandatory self-appraisal scores such as the Academic Performance Indicators mandated by the University Grants Commission needed for promotions and those that need to be vetted or approved or forwarded by the ‘authorities’ and permitted by them. There are no protective mechanisms for such cases as it is not a sexual harassment case nor ‘X’ is a student to approach the students’ union nor will the teachers’ union take it up for the perpetrator is one of them. Hence, the silent endurance for 15 years. The silence grew deadlier, suffering grew gruesome over the years, while the humanity in her grew stronger and taught her to be the counter example of the perpetrators.

### **Overarching power -intoxicating**

Overarching power (Mattern, 2001) is something that is intoxicating when assumed, abused, or even just used by ‘boss’es sometimes to subdue fellows who are ‘lower’ in rank, subordinates or considered as ‘technologically / intellectually - mediocre’. In order to subordinate others, people use many strategies, including rape/sexual harassment/abuse/ psychologically demeaning words to the levels of psychiatric morbidity at work places, more so in university verticals. In places such as these, the verticals are “through proper channels”, “committees”, “authorities”, who hold the absolute power to dangle hostility, conditions of employment whenever there are conflictual interactions among the ‘inmates’ who are juniors/ subordinates/ lower intellectual creatures/ under-published-cited ‘mediocres’.

### **The Present that should shape the future of academic spaces**

This inhuman, destructive treatment of the whole

issue will instill prejudice and send wrong messages to the students who had asked for "constructive" solutions and not an academic rape of the teacher concerned.

The students are watching and learning from teachers more from outside the classroom and teachers need to become role models of humaneness. Teaching is a noble and a very responsible profession. Let us put back humanity into teaching, by taking/practicing constructiveness and humaneness at all levels.

### **Mechanism needed to protect teachers from academic rape**

In all the above discussions, the areas that need our careful and critical attention include the physical, the mental and the social aspects that are damaged during the course of rape, whether physical or academic. The mental and social ramifications need careful scrutiny with all seriousness for justice to be served. The mental and the social suffering in rape victims, whether physical or academic, are far more serious than the physical ramifications and often burn a hole in the soul of the victim often resulting in permanent damage. It is pertinent to note that physical assault is the easiest to heal in many victims as they are medically visible and treatable but the mental damage may have a permanent effect. This being the case, some mechanism needs to be found out to protect teachers from academic rape in academic spaces which has now become real and far more hidden than any other kind of rape as many people like ‘X’ suffer it silently and do not muster up the courage to speak up for themselves nor discuss the trauma for the extreme fear of social ostracization.

### **Suggestions**

Such rapes in academic space may be avoided or prevented in future if the following suggestions are taken into consideration by the University and other academic communities:

1. Rethink/restore academic freedom to students and teachers to pursue their academics in a way that is comfortable without whips (not strings) being attached. Open up objective dialogic discussions. Specify limits and parameters explicitly so that abstraction/ambiguity is reduced.

2. Rethink the modalities of imparting sensitivity training to academicians who occupy positions that are administrative in nature, such as Headships, Deanship, committee membership, etc.
3. Restore a peaceful workplace atmosphere so that all employees are treated with dignity, respect and gentleness.
4. Strongly oppose and condemn the petty ping-pong politics of all kinds to restore the dignity of the office of Higher Education spaces.
5. Impart proper understanding and training in the teaching and learning principles of anthrology (for adults that are defined as 18+ years of age) as against pedagogic ones to both students and teachers so that ambiguity and misunderstandings are minimized.
6. Open up avenues for research in this area.
7. Immediately set up Happy Healing Centres to handle, help and heal such victims with proper support systems that are immediately operative. The healing centres can contain people, equipment and modalities that can function as a Judgement Free Zone, where the victims feel safe, cared for, nurtured and the responsibility/burden of healing is restored to the universities rather than the family of the victims.

#### References:

1. Com. v Smith 728 N.E.2d272 (2000) in Choudhury, 2016
2. Anil Kumar Mahsi v Union of India, (1994)5 SCC704 in Choudhury, 2016

#### Bibliography

Choudhury, Gan Tapash. (2016) *Gan Choudhury's Medico-legal Dictionary and Jurisprudence*. First edition.

De Lange, S. L. (2008). *From pariah to power: the government participation of radical right-wing populist parties in West European democracies*. Universiteit Antwerpen, Faculteit Politieke en Sociale Wetenschappen.

Durairajan, G. (2015). *Assessing Learners: A Pedagogic Resource*. Cambridge: Cambridge University Press.

Hillstrom, L. C. (2018). *The# MeToo Movement*. ABC-CLIO.

Knowles, M. S. (1970) *The Modern Practice of Adult Education. Andragogy versus pedagogy*, Englewood Cliffs: Prentice Hall/Cambridge.

Kolluri, Lavanya. (2010). *Gender at Cyberspace: Who's*

Online. Bhavani, K. D., & Vijayasree, C. (Eds.). *Woman as Spectator and Spectacle: Essays on Women and Media*. Cambridge India.

Littleton, H. L., Rhatigan, D. L., & Axsom, D. (2007). Unacknowledged rape: How much do we know about the hidden rape victim? *Journal of Aggression, Maltreatment & Trauma*, 14(4), 57-74.

Mattern, J. B. (2001). The power politics of identity. *European Journal of International Relations*, 7(3), 349-397.

Osler, A., & Starkey, H. (2017). *Teacher education and human rights*. Routledge.

Prichard, C., & Moore, J. (2016). Coordination, teacher autonomy, and collaboration in EFL programs in Japanese higher education. *JALT Journal*, 38(2), 75-96.

Trott, D. C. (1991). *Anthrology*. <<https://eric.ed.gov/?id=ED342887>>

Viswanath, R. (2014). *The Pariah Problem: Caste, Religion, and the Social in Modern India*. Columbia University Press.



Dr Shree Deepa is an Associate Professor, Centre for English Language Studies, University of Hyderabad. Her areas of interest are Anthrology, Inclusive English Language Classroom (IELC), Indic Perspectives on Language Teaching, (English Language Teaching), Teacher Training, Testing and Materials Development.

E-mail: [shreedeepea@uohyd.ac.in](mailto:shreedeepea@uohyd.ac.in)

# How Long Shall We Cry?

## Portrayal of Dalit Women in India

Dr. Vitthal Gore

### Abstract

In a country like India where social and cultural bonds are considerably strong, people are traditional and conservative, many learned people are also still sticking up to the mud, it becomes very difficult to change their temperament and convince them for social and gender equality. Since time immemorial, women are treated as subservient to men and the male dominated patriarchal society has been continuously marginalizing women all over the world. When it comes to dalit women, condition is far worse. The present paper, grounded on the outcome of a structured online Google Form based survey and findings, highlights social fact and presents a critique on the systematic marginalization of women since long past.

**Keywords:** Dalit literature, dalit women writers, gender equality, social justice.

### Introduction

Indian society is predominantly conventional and customary. The mindset of most of the Indians is highly dominated by conservative ideas, notions, misconceptions, and predefined social structure and so on. In ancient India (3200-2500 BC), the caste system was not systematised. The men and women were treated almost equally and even most learned men were good householders. The women were just as superior as men in learning, education and intellect. They had the choice for their life partner and were allowed for social gatherings, competitions and religious functions. In course of time, women lost their right to education, independence and claim over the wealth and property. In course of time, the social system got diluted and four 'Varnas', i.e., the four strata of society like 'Brahmins, Kshatriyas, Vyasyas and Shudras', in which the division of people was based on their respective work profile, were formed. The lowest stratum, i.e., 'Shudras' (untouchables) became the most marginalised, subordinated, deprived and dominated class of society. In this respect, Italian Marxist thinker, Antonio Gramsci (1891-1937) introduced an apt

and suggestive term "Subaltern" which means a person holding a lower position, or inferior position. He used this term in respect of the peasants and workers of the 19th and early 20th century; the people who were subordinated and deprived of their natural rights. In the same context, Spivak, Gayatri Chakravorty (1985) interpreted the status and position of the 'subaltern' and raised the question in her essay *Can the Subaltern Speak?: Speculations on Widow Sacrifice*. She talked about the social condition of the marginalised and the way they are dominated and suppressed and also talked about gender discrimination and patriarchal domination. Later, Ranajit Guha (1982) broadened this term and attributed the same in relation to class, caste, age, gender, and office or in any other way. On the similar lines, we also find Afro-American people who were marginalised and dominated by the Europeans (whites) in America. Their subordination was the result of colour and race discrimination which began in America and took a very disgusting shape of slavery of man to man. Going on the similar lines in India, we come across the new form of 'Shudras' or 'Subaltern' called Dalits.

The dalits are those who are oppressed, marginalised and deprived of their natural right of living with dignity. They are the victims of almost all three upper strata of society. Mahatma Jotirao Phule and Dr. B.R. Ambedkar were the modern-age heroes of the deprived communities in India. It was Jotirao Phule who spread the message of education among the underprivileged and ensured them that it is only education that can bring change in their lives, economic stability and social status. According to him, women from all classes are equally marginalised and it is necessary to educate women and proposed freedom for them in order to form an ideal society where everybody will exercise equality. Later Dr. B.R. Ambedkar made an appeal to the marginalised and asked them to get educated, organised and strive hard to exist. These two modern heroes have deep influence on the minds and psyche of every dalit in India.

#### **About the present study**

The present study was undertaken in order to understand the status of dalit women in the domestic, social and cultural point of view. A structured questionnaire comprising of 15 questions was circulated among 24 women preferably dalit and responses were collected online through Google Form from 25 to 29 September, 2021. Due to COVID-19 pandemic, it was difficult for the researcher to approach the respondents personally in order to collect the data required for the research. The first 13 questions in the Google Form based questionnaire were objective in nature and the last 2 questions were open ended. It was compulsory for the respondents to answer all the questions in the questionnaire.

The 24 responses collected through the Google Form titled *Status of Women in Indian Society* provided information about the deep feelings, observations and experiences of women especially belonging to the marginalized section of Indian society. All questions were designed in such a way

that the researcher could understand their status in the family, community, society and as a whole in the country. The responses collected are just the representation of dalit women in the society.

**General information** The first section of the questionnaire sought general information of the respondents like their name, email address, educational qualification, affiliation and contact number.

The data reveals that 13 (54.2%) of the respondents obtained highest qualification in academics, i.e., Ph.D., 4 (16.4%) secured M.Phil. degree, and 7 (29.2%) post graduates in various disciplines.

**Structured questions** The second section deals with the structured questions which are the core of this research. The details of the questions (Nos. 1 to 13) and responses collected from the respondents are furnished in Table 1 at the end.

The fourteenth question was open ended and the respondents were asked: Being a woman how does she want to uplift herself from the situation? The respondents were expected to suggest a few efforts put in by them in order to overcome the situation. Different suggestions offered are summarized thus: through education, lectures, teaching, counseling, by loving oneself, being economically independent, putting ones mental health first, equal treatment in the house and the society, getting knowledge of laws, utilising potential to the fullest, by being independent, confident, assertive, and financially stable, ignoring unwanted things, situations and doing work by giving 100%, being bold and speaking out for rights when necessary, being self motivated in all walks of life and empowerment, and being mentality and physically strong. In general, it is observed that most of the respondents agreed and promoted education and financial independence as the most effective tool for their empowerment.

In the fifteenth question which was also open ended, the respondents were expected to suggest a few measures to get rid of the gender discrimination in

the society. Varied suggestions were received which are summarized thus: change of male mindset, attitude, and compulsory higher education for girls, earning money, gender awareness programme, equality and justice to both the genders at house and society, implementation of gender sensitization in school and college curriculum, making stringent laws, appreciating and rewarding women for their little achievements, raising voice against female atrocities and harassment, leading a dignified life, teaching boys how to give respect to girls and women, teaching men to help women in domestic work, changing mentality of higher cast women towards backward class women, skill development, providing hard punishment for crime against women, providing more legal rights in domestic sphere, mental acceptance of men that women are not inferior.

#### **Common understanding reached**

As a whole, it seems that creating self-identity, changing social mindset through community education, giving up stereotyped approach towards the girl child by both the genders, providing education without any discrimination and financial independence can only change the condition and status of a woman in the society. So based on this primary data collected online through a Google Form titled *Status of Women in India*, the researcher could conceptually come a common understanding. The observations and a detailed study of this aspect of women in India provided the researcher an opportunity to present a critique.

#### **Women treated as subservient to men**

When it comes to the comparison between man and woman, we find that women are marginalised and influenced without any discrimination between dalit and non-dalit. However, among dalits, women are doubly marginalised and deprived compared to men.

French philosopher Rousseau (1762) had a prejudiced view of women in general. He was of

the opinion that men and women neither are nor ought to be constituted the same, either in character or in temperament; it follows that they ought not to have the same education. In terms of Rousseau, "If woman is made to please and to be subjected, she ought to make herself pleasing to man instead of provoking him. Her strength is in her charms; by their means she should compel him to discover his strength and to use it."

These attributes of an ideal woman have given her second importance in society. This is how the male dominated patriarchal society has been continuously marginalising women all over the world. On the one hand, women are considered as deities and incarnated as Durga, Kali, Mother Mary, etc., and, on the other hand, they suffer like Sita and Draupadi for none of their own fault. The contention of male domination can be found in the moral code of conduct designed for men and women. As a matter of fact, it is the woman who has been continuously taken for granted as a means of gratification, reproduction, and entertainment. When it comes to dalit women, the situation is more sensitive and frenetic.

When we look at Indian dalit women, we find them in miserable condition. Empowerment, education, economic independence and social recognition are still beyond the reach of a common dalit woman. Such deplorable and destitute condition of dalit women can be changed only when they are empowered by all means. It is only education and economic independence that can change their destiny. In this context, Nahal (1991) suggested for "a mode of existence in which the woman is free of the dependence syndrome. There is dependence syndrome whether it is father, husband, community or a religious group. When women will free themselves of the dependence syndrome and lead a normal life, my idea of feminism materializes" (P.17). As a matter of fact, we need to accept that the patriarchal social system has made this male-oriented mindset, imposed it in the long course of

time in the minds of women, and hence they cannot get rid of this syndrome.

### **Status of Women in Indian Society**

In our country, the status of women is always questionable. Indian women are systematically marginalized and prone to injustice, exploitation, and so on. The real picture of the society is critical and Indian women have to wait for long to enjoy real freedom and equality all over. When it comes to dalit women, the situation is more serious and drastic. Due to illiteracy and conservative approach, dalits are unable to raise their voice and strengthen themselves in society.

### **Contribution of women writers in highlighting the problems of women**

The elite groups and learned women having literary sensibility, from the upper classes, got into the foray and wrote their experiences, observations, criticism, remarks, opinion, and so on in their creative efforts. The Indian women writers like Toru Dutt, Sarojini Naidu, Nayantara Sahgal, Kamala Markandya, Anita Desai, Kamala Das and Arundhati Roy writing in English wrote about women and their problems.

### **Call of dalit writers for equal rights**

There are a few dalit women writers decisively contributing to literature and making a demand for equal rights, dignified social status, equal opportunities, and so on. Dalit writers like Baby Kamble, Urmila Pawar, Faustina Bama, and a few more who are just representatives expressed their feelings and experiences in Indian vernacular languages openly and wrote about their problems fearlessly. Likewise, the writers like Daya Pawar, Shantabai Gokhale, and others put in their efforts to express their feelings, observations and experiences.

Of late, a few attempts are made to translate the creative writings of dalit women writers in English. Their seminal contributions speak of their feministic sensibility and cry for equal humanitarian treatment to all women in India. Dalit writers contributed and expressed their inner most feelings and

experiences through their poems, novels, plays and autobiographies and touched upon the areas which were ignored by other writers who wrote about women and their perspective of life.

Faustina Bama wrote *Sangati* (2005) which was originally published in Tamil in 1994. Later, it was translated by Laxmi Halmstrom into English. *Sangati* has autobiographical elements in narratives. It is a story of a Dalit Community. A dalit woman represents the whole class and expresses her bad experiences related to entry into a temple, school education, discrimination based on identity, etc. The word ‘Sangati’ means events, and the author in her story presents a sequence of stories, anecdotes, memories through portrayal of a community and various characters who play greater roles. It presents the picture of three generations – grand generation, narrators’ generation and the next generation that is growing.

Bama presents the struggle of Paraiya woman. Once Bama said, “My mind is crowded with many anecdotes: stories not only about the sorrow and tears of Dalit women, but also about their lively and rebellious culture, passion about life with vitality, truth, enjoyment and about their hard labour. I wanted to shout out these stories” (*Sangati* (2005), P. 9). It is a unique feministic narrative. It mainly deals with Dalit Movement and Feminism in India. It contributes to the Dalit Movement in Tamil Nadu in 1960s and talks about the struggle of a woman against patriarchal oppression, inequality, gender discrimination and marginalization.

Baby Kamble’s autobiography *The Prisons We Broke* (2009) is the first literary contribution that comes under Dalit Literature written by a dalit woman from Maharashtra. Baby Kamble is a dalit but converted to Christianity due to her frustration and disappointment with Hinduism. The book mainly deals with the two problems of society, one, exploitation and oppression of dalits by the people of upper classes, and second, discrimination done towards women in all strata of patriarchal society.

Another prominent voice of Dalit literature is Urmila Pawar who is a Marathi short story writer. Her memoirs “Aaydan” was published in 2003 in Marathi and later Dr. Maya Pandit translated it as *The Weave of My Life: A Dalit Woman's Memoir*. ‘Aaydan’ means weaving of cane baskets. This economic activity was the means and source of income of the Mahar community. The memoir ‘Weave of My Life’ is written in a realistic mode; it is characterized by the truthful expression of the author who is a dalit woman. The translator Dr. Maya Pandit has given justice to the memoirs of the author and successfully brought out the ethnic flavour of the typical Marathi social concept.

The writers in the contemporary time have given a different touch to their writing and offered a real stance of dalit community and women in particular. In this respect, Sharma (2014) has made a valuable observation. She says, “For the upper cast woman her family is her world and for the Dalit woman her community is her family. The high caste woman writer argues for self-modification whereas a Dalit woman for community upliftment” (P. 60 - 61)

### **Three significant social aspects contributing to the sufferings of dalit women**

A dalit woman is the victim of three significant social aspects. The caste system, class awareness and gender discrimination - are the three most significant observable facts deeply rooted in this soil.

**Caste System** The founding fathers of the Constitution keeping in mind the deep-rooted problems faced by the country on grounds of religion, race, caste, sex, took adequate safeguard measures while drafting the Constitution of India. Part III of the Constitution, dealing with Fundamental Rights, prohibits under Article 15(1) discrimination on grounds only of religion, race, caste, sex, place of birth or any of them; and specifically provides under Clause (2) of Article 15 that no citizen shall, on grounds only of religion, race, caste, sex, place of birth or

any of them, be subject to any disability, liability, restriction or condition with regard to— (a) access to shops, public restaurants, hotels and places of public entertainment; or (b) the use of wells, tanks, bathing ghats, roads and places of public resort maintained wholly or partly out of state funds or dedicated to the use of the general public. Again, Article 21 of the Constitution gives protection of life and personal liberty to every person. Similarly, Article 46 enshrined in Part IV of the Constitution of India dealing with the Directive Principles of the State Policy provides for promotion of educational and economic interests of Scheduled Castes, Scheduled Tribes and other weaker sections.

Though these articles of the Constitution protect dalits from all social and political dangers, the dalit community still faces the problems mainly in respect of caste discrimination, social injustice and violence as the outcome of imbalanced social, economic and political milieu. The acts of sexual assaults, parading naked, filthy language, indecent treatment, etc., have become a common feature of the society where we find the people of a biased attitude towards dalit women.

**Class awareness** Indian social structure has its own peculiar negative feature that the society has marginalized groups. The people belonging to Scheduled Caste, Scheduled Tribe, Dalit, Religious Minority, etc., are marginalized and subordinated in the entire social structure. Again, due to the male domination, women are the worst sufferers among the marginalized people. Significantly, among the marginalized communities, this disparity is more due to the factors like lack of education, traditional ways of life, superstition, etc. With the women forming almost half the population, it is expected that they should be given equal opportunity for development. Until and unless the social evils are eliminated, it is very difficult to offer equality to marginalized women in the country.

**Gender discrimination** In the patriarchal society, dalit

women in India face violence and callous treatment from men. Dalit men also suffer from superiority complex *vis a vis* dalit women. This system will continue with all impunity till society changes and accepts dalit women as equals. When we speculate this matter further, we could see that the concept of feminism refers to the intense issues and problems related to feminine gender in the human society. According to Richards (1981), “the essence of Feminism has a strong fundamental case intended to mean only that there are excellent reasons for thinking that woman suffer from systematic social injustice because of their sex, ...” (P.62.)

**Solidarity of Indian men for their counterparts**

Historically, it is on record that the men came forward for the freedom of women in India. Raja Ram Mohan Roy for the abolition of ‘Sati’, Jyotirao Phule for the education of women, Karve, Ranade, Rajarshi Shahu and a few others fought against the contemporary conservative society for rights to women, equal status, domestic violence, dowry, child marriages, re-marriages, and respectable life for widows, human rights and so on. This has shown solidarity of Indian men for their counterparts. Raja Rao (1960), a prominent Indian novelist, has projected fundamental image of Indian women in his novels. He has referred to the legendary stories and Vedas; and portrayed archetypal images of women. In his novel, *The Serpent and the Rope*, he

gives an ideal description of woman thus :

“Woman is the earth, air, sound; woman is the microcosm of the mind, the articulation of space, the knowing in knowledge; the woman is fire, movement, clear and rapid as the mountain stream; the woman is that which seeks against that which is sought. To Mitra, she is Varuna, to Indra, she is Agni, to Rama, she is Sita, to Krishna, she is Radha. Woman is the meaning of the world, the breath, touch, acts; woman that reminds man of that which he is and reminds herself through him of that which she is. Woman is kingdom, solitude, time, woman is growth, woman is death; for it is through woman that one is born; woman rules, for it is she, the Universe”.  
(*The Serpent and the Rope*, 1960, P.357)

Without having any prejudice, one has to accept the viewpoint taken by Raja Rao. In addition, this message should be conveyed to others especially for those who have strong patriarchal ideology.

**Conclusion**

Now the time has come that dalit women should be bold and courageous enough to stand on their own. First of all, they must have good education and fight for equal opportunity in order to attain economic independence. It is pertinent to note that only education and economic independence can change the whole scenario.

**Table – I (referred to above)**

No.	Question	Answer: Yes	Answer: No	Answer: Not sure
1	What is the status of a woman in Indian society?	Secondary importance 12 (50%) Marginalized 8 (33.3%) Victimised 3 (12.5%) Primary importance 1 (4.2%)	–	–
2	Do you think that education and economic empowerment can change the status of women in India?”	16 (66.7%)	3 (12.5%)	5 (20.8%)
3	How long shall we cry? Is it applicable in the context of Indian Dalit Women?	16 (66.7%)	2 (8.3%)	6 (25%)
4	Do you think women are marginalized and subordinated in domestic and social life?	21 (87.5%)	1 (4.2%)	2 (8.3%)

5	What is the status of a Dalit woman when compared to an upper caste woman in Indian society?	Double marginalized 9 (37.5%) Secondary importance 6 (25%) Marginalized 5 (20.8%) Victimized 4 (16.7%)	–	–
6	Do you think a Dalit woman suffers more than a Dalit man?	18 (75%)	1 (4.2%)	5 (20.8%)
7	Do you think there is Dalit in every household in the form of a woman?	18(75%)	1(4.2%)	5(20.8%)
8	Do you think Dalit woman is double marginalized compared to an upper caste woman?	19 (79.2%)	3 (12.5%)	2 (8.3%)
9	Do you think Varna Vyawastha' still exists in Indian Society?	19 (79.2%)	1 (4.2%)	4 (16.7%)
10	Do you think that Dalit women are devastated by Caste System and male dominated society in India?	19 (79.2%)	4 (16.7%)	1 (4.2%)
11	Do you prefer Matriarchal society than a Patriarchal society ?	13 (54.2%)	7 (29.2%)	4 (16.7%)
12	Do you think Dalit women are the victims of Gender discrimination?	19 (79.2%)	2 (8.3%)	3 (12.5%)
13	Do you think the status of a working woman is better than a house wife?	15 (62.5%)	4 (16.7%)	5 (20.8%)

### Bibliography:

- Aloysius Irudayam S.J., Jayshree P. Mangubhai, Joel G. Lee. *Dalit Women Speak Out Violence against Dalit Women in India*, National Campaign on Dalit Human Rights New Delhi. 2006. Web. [http://idsn.org/uploads/media/Violence\\_against\\_Dalit\\_Woment.pdf](http://idsn.org/uploads/media/Violence_against_Dalit_Woment.pdf) Retrieved on 14 February 2021
- Bama, Faustina. *Karukku*. Trans. Lakshmi Holmstrom. New Delhi: Oxford University Press, 2012. Print.
- Bama, Faustina. *Sangati*. Trans. Lakshmi Holmstrom. New Delhi: Oxford University Press, 2005. Print. Pg. 9.
- Cuddon, J. A. *A Dictionary of Literary Terms and Literary Theory*. Blackwell Publishing, 2013. Blackwell Reference Online. Web. [http://www.blackwellreference.com/public/book.html?id=g9781444333275\\_9781444333275](http://www.blackwellreference.com/public/book.html?id=g9781444333275_9781444333275) Retrieved on 09 February 2021.
- Guha, Ranajit. 1982. (Ed.) *Subaltern Studies, Writings on South Asian History and Society* (7 volumes). Delhi: Oxford university Press. Print.
- Ionee Basumatary, *Status of Women in Marginalized Society*, Global Research Methodology Journal, Vol-II, 8th issue, Feb-Mar-Apr, 2013, Web. <http://grmgrlaranya.com/Journals/8th%20issue/13.pdf> Retrieved on 14 February 2021.
- Kamble, Baby. *The Prison We Broke*. Trans. Maya Pandit. Chennai: *Orient Blackswan*, 2009. Print.
- McHugh, Nancy Arden. *Feminist Philosophies A-Z*. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2007. Print.
- Nahal, Chaman. (1991). "Feminism in English Fiction – Forms and Variants", in *Feminism and Recent Fiction in English*, Ed. Sushila Singh, Prestige Books, New Delhi. Pg. 17.
- Pawar, Urmila. *The Weave of My Life: A Dalit Woman's Memoir*. Trans. Maya Pandit. New Delhi: Columbia University Press, 2008. P. 268. Print.
- Rao, Raja. *Serpent and the Rope*. London: John Murray, 1960. P.357. Print.
- Richards, Janet. (1981) Web. IOSR Journal Of Humanities And Social Science (IOSR-JHSS) Volume 21, Issue 6, Ver. 3 (June. 2016) PP 62-69 e-ISSN: 2279-0837, p-ISSN: 2279-0845. [www.iosrjournals.org](http://www.iosrjournals.org) <https://www.iosrjournals.org/iosr-jhss/papers/Vol.%2021%20Issue6/Version-3/H0216036269.pdf>
- Rousseau, Jean Jacques (1762) *Emile, or On Education, Book 5*, Web. (1256, 1272)

- <https://history.hanover.edu/courses/excerpts/165rouss-em.html> Retrieved on 08 February 2022.
- Ruth, Manorama. *Background information on Dalit women in India*. Web. [http://www.rightlivelikelihoodaward.org/fileadmin/Files/PDF/Literature\\_Recipients/Manorama/Background\\_Manorama.pdf](http://www.rightlivelikelihoodaward.org/fileadmin/Files/PDF/Literature_Recipients/Manorama/Background_Manorama.pdf) Retrieved on 09 February 2021.
- Sharma, Anuradha, *Dalit Women Writings: Breaking the stereotypical annotations of 'being an untouchable'*. International Journal of English Language, Literature and Humanities, Volume II, Issue V, September 2014. (P. 60-61)
- Spivak, Gayatri Chakravorty. "Woman in Difference: Mahasweta Devi's 'Douloti the Bountiful'." *JSTOR* 14 (1989-90): 105-128.
- Spivak, Gayatri Chakravorty. "Can the Subaltern Speak?: Speculations on Widow Sacrifice" (*Wedge* 7/8 [Winter/Spring 1985]: 120-130)

#### References:

- *A Dalit Woman's Experiences in Post Colonial India: A Close Reading of Mahasweta Devi's Rudali*. Web.
- [http://www.bhu.ac.in/research\\_pub/pragya/Prajna%20Vol.59,%20Pt-2-PDF/34.pdf](http://www.bhu.ac.in/research_pub/pragya/Prajna%20Vol.59,%20Pt-2-PDF/34.pdf) Retrieved on 8 February 2021.
- Constitution of India, Article 15 (1) and Article 21, Government of India, Ministry of Law and Justice Legislative Department, 2019. (P. 25 and 28)
- Status of Women in Indian Society: A Google Form <https://forms.gle/DeSJic3DYQvkHrrf9>
- *The Situation of Dalit Rural Women* <http://www.ohchr.org/Documents/HRBodies/CEDAW/RuralWomen/FEDONavsarjanTrustIDS.pdf> Retrieved on 14 February 2021.
- [www.marxists.org/archive/gramsci/](http://www.marxists.org/archive/gramsci/) Retrieved on 7 February 2021.



Dr. Vitthal Gore has been in the field of teaching for the past 24 years and is an Asst. Prof. & Head, Department of English, Shri Havagiswami College, Udgir, Dist. Latur, Maharashtra, India.  
E Mail ID: dr.vitthalgore@gmail.com

# Protection Of Rights Of Minorities In India And Constitutional Attempts To Resolve The Same

Dr. Shinjini Gan Choudhury

## Abstract

Protection of the rights of minorities is a sensitive issue in a democratic country like India which accepted religious pluralism as a means of coexistence. It assumed more importance with the partition of the country in 1947 based on two-nation theory. The present write up deals with how best the constitution makers dealt with the same while framing the Constitution and how the judiciary strengthened it further through judicial interpretations.

**Keywords:** Convert, fundamental rights, minority, propagate, religious denomination, religious instruction, seven lamps of freedom.

## Introduction

India's journey to frame a new constitution was not a smooth one. When 76 years ago "the Constituent Assembly met for the first time on the 9th December, 1946 to frame the Constitution of India, it was confronted with the challenge of several limitations sought to be imposed on its authority and a series of obstacles that looked practically insurmountable."<sup>1</sup>

## Limitations imposed on the Constituent Assembly

"The Cabinet Mission Plan of May 16 by which the British Government conceded the right of the Indian people, acting through the Constituent Assembly, to frame their own Constitution, laid down several restrictions, procedural as well as substantive, on the working of the Assembly. According to the Plan, the first meeting of the Constituent Assembly was to accomplish no more than to decide the general order of the business, to elect a Chairman and other officers and to elect an Advisory Committee on the rights of citizens, minorities and tribal and excluded areas. It could not determine the Constitutions of the various Provinces and groups of Provinces, these

being left to the groups and Provinces themselves; and probably, it could not significantly extend the powers of the Centre beyond the three subjects mentioned in the Plan, namely, Defence, Foreign Affairs and Communications, except, perhaps by specifying certain other matters as ancillary to these."<sup>2</sup>

## Muslim League's boycott of the Constituent Assembly

The Muslim League did not permit its members to join the deliberations of the Constituent Assembly. In the midst of all these odds and confusions, the lofty task of framing the Constitution was taken up by the founding fathers with valour and firm determination. With the passage of the Indian Independence Act in August, 1947, the restrictions sought to be imposed through the Cabinet Mission Plan evaporated.

## Partition of the country and its after effect

Between the first meeting of the Constituent Assembly formed to frame the Constitution on 9th December, 1946 and its completion on November 26, 1949, partition of the country took place. The two-nation theory advocated by the All India Muslim

League as the founding principle of the Pakistan Movement ultimately led to the partition of India in 1947. The partition based on two-nation theory into two countries, India and Pakistan, has left its adverse impact so much so deep rooted till date that we feel whether we shall ever be able to come out of its cancerous tentacles. Mahatma Gandhi opposed the division of India on the basis of religion in 1944 and said: "I find no parallel in history for a body of converts and their descendants claiming to be a nation apart from the parent stock"<sup>2</sup>. Maulana Abul Kalam Azad also opposed Partition till last breath.<sup>3</sup> "[M]any Indian Muslims regarded India as their permanent home and supported the concept of a secular, unified state that would include both Hindus and Muslims. After centuries of joint history and coexistence, these Muslims firmly believed that India was fundamentally a multi-religious entity and that Muslims were an integral part of the state. Furthermore, cleaving India into independent Muslim and Hindu states would be geographically inconvenient for millions of Muslims. Those living in the middle and southern regions of India could not conveniently move to the new Muslim state because it required to travel over long distances and considerable financial resources. In particular, many lower-class Muslims opposed partition because they felt that a Muslim state would benefit only upper-class Muslims"<sup>4</sup>.

Still it happened. The partition caused a massive migration of millions of Muslims into Pakistan and Hindus into India, along with the death of over one million people in the consequent riots and chaos. The millions of Muslims who remained in India by choice or providence became a smaller and more interspersed minority. It is estimated that around 7.2 million Hindus and Sikhs moved to India and 7.5 million Muslims moved to Pakistan permanently, leading to demographic change of both the nations to a certain extent.

### **India of today**

With the joining of the Princely States within the fold of the Indian Union, annexation of the Princely State of Hyderabad in September 1948 by the newly independent republic of India, *de facto and de jure* transfers of Pondicherry, consisting of the four former colonies of French India, namely, Pondicherry and Karaikal in Tamil Nadu, Yanam in Andhra Pradesh and Mahe in Kerala on November 1, 1954 and May 28, 1956 respectively with instruments of ratification signed on August 16, 1962, annexation of the Portuguese colonies Goa, Daman and Diu in 1961 through the intervention of the armed forces when Portugal ignored India's ultimatum to lay down arms and surrender, and lastly taking control of Sikkim in April, 1973 as an associate state of India with the declaration of the Sikkim Parliament announcing the King deposed and declaring Sikkim becoming a part of India through a referendum, India as we find today has come into being.

### **Basic features of the Indian Constitution**

By November 26, 1949, the framing of the Constitution was completed. While a few of the provisions came into force on that day (November 26, 1949), the rest of the provisions came into force on January 26, 1950.

### **Preamble of the Constitution**

The Preamble of the Constitution at the time of its adoption in November, 1949 stated:

We, THE PEOPLE OF INDIA, having solemnly resolved to constitute India into a SOVEREIGN DEMOCRATIC REPUBLIC and to secure all its citizens:

JUSTICE, social, economic and political;

LIBERTY of thought, expression, belief, faith and worship;

FRATERNITY assuring the dignity of the

individual and the unity of the Nation;

IN OUR CONSTITUENT ASSEMBLY this twenty-sixth day of November, 1949, do HEREBY ADOPT, ENACT AND GIVE TO OURELVES THIS CONTITUTION.

It is pertinent to note here that outwardly Pakistan was secular from 1947-'55, following which the country adopted a Constitution in 1956, becoming an Islamic Republic with Islam as its state religion. According to Pakistan Bureau of Statistics released religious data of Pakistan Census 2017 on 19 May 2021, in Pakistan, 96.47% are Muslims, followed by 2.14% Hindus, 1.27% Christians, 0.09% Ahmadis and 0.02% others.

In contrast, when India achieved independence in 1947 with Hindus forming 85% of the total population, though pre-Partition British India had 73% of Hindus and 24% of Muslims, the Republic of India rejected the two-nation theory, accepted religious pluralism as a means of coexistence, and impliedly pursued secular state ideology<sup>5</sup>.

It was the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976 which brought into existence, what was impliedly followed and /or pursued before, two significant changes in the Preamble. By section 2 of the Constitution Amendment Act which became operative w.e.f. 3rd January, 1977, -

- (i) for the words SOVEREIGN DEMOCRATIC REPUBLIC, the words SOVEREIGN SOCIALIST SECULAR DEMOCRATIC REPUBLIC were substituted; and
- (ii) for the words 'unity of the Nation', the words 'unity and integrity of the Nation' were substituted.

Thus, the word 'secular' received an official stamp, through the Constitution (Forty-second Amendment) Act, in all state actions since 1977 onward.

### **Expression 'minority' nowhere defined in the Constitution**

The expression 'minority' has nowhere been defined in the Constitution; its meaning has to be construed and fit in the constitutional scheme from the meaning assigned to it by the Supreme Court in Jain minority case *Bal Patil v Union of India*<sup>6</sup>, where the apex court by 'minority' signified an identifiable group of people or community who are seen as deserving protection from likely deprivation of their religious, cultural and educational rights by other communities who happen to be in majority and likely to gain political power in a democratic form of government based on election.

The Central Government decides who gets the minority community status in India. The Central Government has notified only six communities as having the minority status at the national level. Muslims, Sikhs, Christians, Buddhists, Jain and Zorastrians (Parsis) have been notified as minority communities under Section 2 (c) of the National Commission for Minorities Act, 1992. As per the Census 2011, the percentage of minorities in the country is about 19.3% of the total population of the country. The population of Muslims is 14.2%; Christians 2.3%; Sikhs 1.7%, Buddhists 0.7%, Jain 0.4% and Parsis 0.006%.

The basic ground for a community to be nominated as a religious minority is the numerical strength of the community. For example, in India, Hindus are the majority community. As India is a multi-religious country, it becomes important for the government to conserve and protect the religious minorities of the country.

Likewise, class or group of people whose mother language or mother tongue is different from that of the majority groups is known as the linguistic minorities. The Constitution of India protects the interest of these linguistic minorities.

### **Constitutional provisions dealing with ‘minority’**

In the entire Constitution, only four articles (29, 30 and 350A and 350B) deal solely with ‘minority’. Articles 29 and 30 under Cultural and Educational Rights, coming under the Fundamental Rights as contained in Part III of the Constitution and Articles 350-A & 350-B under Chapter IV of Part XVII dealing with Official Language are rights which were conceived by the constitution makers taking into consideration human values and human rights in the background of the entire cultural and spiritual history of India.

#### **Equality of all citizens**

Other than what has been stated above, the Constitution of India contains provisions that emphasize on legal equality of all its citizens without any distinction of caste, creed and religion and prohibit any religion-based discrimination. The articles protecting the rights are: Articles 14, 15, 16 under Right to Equality; Article 19 under Right to Freedom; Articles 25 to 28 under Right to Freedom of Religion of all citizens, all coming under the Fundamental Rights as contained in Part III of the Constitution. It bears mentioning here that the articles mentioned above pertain to rights for enjoyment of both majority and minority communities.

It is against this background, the articles mentioned above have been analysed in this write up *keeping an eye to its title*.

#### **Article 14**

The article provides: “The State shall not deny to any person equality before the law or the equal protection of the laws within the territory of India”.

**Article founding faith of the Constitution** The article has been described as the founding faith of the Indian Constitution. The Supreme Court in *Maneka Gandhi v Union of India*<sup>7</sup> through Justice P. N. Bhagwati

(as his Lordship then was) unfolded the conception on the article thus: “It is indeed the pillar on which rests securely the foundation of our democratic republic. And therefore, it must not be subjected to a narrow, pedantic or lexicographic approach. No attempt should be made to truncate its all-embracing scope and meaning, for to do would be to violate its activist magnitude. Equality is a dynamic concept with many aspects and dimensions and it cannot be imprisoned within traditional and doctrinaire limits”. The article strikes at arbitrariness in all state actions and ensures fairness and equality in treatment irrespective of caste, creed and religion. The duties and responsibilities cast upon the State under the article are to be equally applied to both the majority and minority communities.

#### **Article 15**

The article dealing with the prohibition of discrimination on grounds of religion, race, caste, sex or place of birth, *inter alia*, provides: “(1) The State shall not discriminate against any citizen on grounds only of religion, race, caste, sex, place of birth or any of them.

(2) No citizen shall, on grounds only of religion, race, caste, sex, place of birth or any of them, be subject to any disability, liability, restriction or condition with regard to— (a) access to shops, public restaurants, hotels and places of public entertainment; or (b) the use of wells, tanks, bathing ghats, roads and places of public resort maintained wholly or partly out of State funds or dedicated to the use of the general public.

\* \* \* \* \*

**Any action contrary to the provisions of the article invalid** The article prohibits discrimination against law-abiding citizens by any state action on grounds only of religion, race, caste, sex, and place of birth or any

of them. Any action contrary to the provisions of the article would be declared to be null and void by the court of law. Thus, in a case where by para 4 of a notification issued under s. 15 of the Police Act, the Rajasthan Government exempted the Harijan and Muslim inhabitants of certain villages from payment of the cost of additional police force stationed therein and the notification was challenged as being violative of the guarantee contained in Art. 15(1) of the Constitution of India, the Supreme Court observed that since para 4 of the notification had discriminated against the law-abiding members of other communities and in favour of the Muslims and Harijans on the grounds of caste and religion, it was directly hit by the provision of Art. 15(1) of the Constitution and as such must be declared to be invalid.<sup>8</sup>

### Article 16

The article dealing with the equality of opportunity in matters of public employment, *inter alia*, provides: “(1) There shall be equality of opportunity for all citizens in matters relating to employment or appointment to any office under the State.

(2) No citizen shall, on grounds only of religion, race, caste, sex, descent, place of birth, residence or any of them, be ineligible for, or discriminated against in respect of, any employment or office under the State.

\* \* \* \* \*

**Public employment as the property of the nation be shared equally** Judicial pronouncement has firmly established the fact that public employment as the property of the nation has to be shared equally subject of course to the qualification necessary for holding the office. It should not be monopolized by any particular section of the people of this country in the name of efficiency, though efficiency cannot altogether be ignored.<sup>9</sup>

### Article 19

The article dealing with the protection of certain rights regarding freedom of speech, etc., *inter alia*, provides: “(1) All citizens shall have the right— (a) to freedom of speech and expression; (b) to assemble peaceably and without arms; (c) to form associations or unions or co-operative societies; (d) to move freely throughout the territory of India; (e) to reside and settle in any part of the territory of India; and \* \* \* \* \*(g) to practise any profession, or to carry on any occupation, trade or business”.

Clauses (2) to (6) of Article 19, however, provides that nothing in sub-clause (a) of clause (1) shall affect the operation of any existing law, or prevent the State from making any law, in so far as such law imposes, reasonable restrictions on the exercise of the right conferred by the said sub-clause, *inter alia*, in the interests of the sovereignty and integrity of India, public order.

‘Seven lamps’ of freedom Clause (1) of Article 19 is said to enshrine ‘seven lamps’ of freedom – (i) freedom of speech and expression; (ii) freedom to assemble peaceably and without arms; (iii) freedom to form associations or unions; (iv) freedom to move freely throughout the territory of India; (v) freedom to reside and settle in any part of the territory of India; (vi) freedom to acquire, hold and dispose of property; and (vii) to practise any profession, or to carry on any occupation, trade or business. Of the seven lamps of freedom, one has been taken out of the provision, i.e., right to acquire, hold and dispose of property contained in Art. 19(1) (f) by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, w.e.f. 1979.<sup>10</sup>

### Article 25

Dealing with freedom of conscience and free profession, practice and propagation of religion, the article provides: “(1) Subject to public order, morality and health and to the other provisions of this Part (,i.e., Part III), all persons are equally

entitled to freedom of conscience and the right freely to profess, practise and propagate religion.

(2) Nothing in this article shall affect the operation of any existing law or prevent the State from making any law— (a) regulating or restricting any economic, financial, political or other secular activity which may be associated with religious practice; (b) providing for social welfare and reform or the throwing open of Hindu religious institutions of a public character to all classes and sections of Hindus.

**Explanation I.**—The wearing and carrying of kirpans shall be deemed to be included in the profession of the Sikh religion.

**Explanation II.**—In sub-clause (b) of clause (2), the reference to Hindus shall be construed as including a reference to persons professing the Sikh, Jaina or Buddhist religion, and the reference to Hindu religious institutions shall be construed accordingly”.

**Scope and ambit of the article** The scope and ambit of the fundamental right embodied in the article has succinctly been explained by the Supreme Court in two judgments, namely, *The Commissioner, Hindu Religious Endowments, Madras v. Sri Lakshmindra Tirtha Swamiar*, and *Ratilal Panachand Gandhi v State of Bombay*<sup>11</sup>.

The main principles that the Supreme Court enunciated in those two judgments were that Article 25 of the Constitution guarantees to every person and not merely to the citizens of India the freedom of conscience and the right freely to profess, practise and propagate religion. This is subject, in every case, to public order, health and morality. Further exceptions are engrafted upon this right by clause (2) of the article. Thus, subject to the restrictions which this article imposes, every person has a fundamental right under our Constitution not merely to entertain such religious belief as may be

approved of by his judgment or conscience but to exhibit his belief and ideas in such overt acts as are enjoined or sanctioned by his religion and further to propagate his religious views for the edification of others. What sub-clause (a) of clause (2) of Article 25 contemplates is not State regulation of the religious practices as such which are protected unless they run counter to public health or morality but of activities which are really of an economic, commercial or political character though they are associated with religious practices.

**Limitation of the article** a. Article does not grant right to convert. In *Rev. Stainislaus v State Of Madhya Pradesh & Ors*<sup>12</sup>, the Supreme Court expressed opinion to the effect that Article 25 guarantees to all persons right to freedom and conscience and the right freely to profess, practice and propagate religion subject to public order, morality and health. The word 'propagate' has been used in the Article as meaning to transmit or spread from person to person or from place to place. The Article does not grant right to convert other person to one's own religion but to transmit or spread one's religion by an exposition of its tenets. The freedom of religion enshrined in Article 25 is not guaranteed in respect of one religion only but covers all religions alike which can be properly enjoyed by a person if he exercises his right in a manner commensurate with the like freedom of persons following other religion. What is freedom for one is freedom for the other in equal measure and there can, therefore, be no such thing as a fundamental right to convert any person to one's own religion.

b. Explanation II of Article 25 suffers from contradiction. The appended Explanation effectively groups Sikhs, Buddhists and Jains into Hinduism with legal assimilation of these religions into Hinduism ignoring their distinct religious identities. It found its consequential reflection in several laws framed, namely, the Hindu Succession Act, 1956;

Hindu Marriage Act, 1955; Hindu Adoptions and Maintenance Act, 1956; and Hindu Minority and Guardianship Act, 1956.

**Omission of Explanation II to Article 25 suggested by Venkachaliah Commission** By a resolution of the National Democratic Alliance (NDA) Government led by Atal Bihari Vajpayee adopted on 22 February 2000, the National Commission to Review the Working of the Indian Constitution was set up under the Chairmanship of the former Chief Justice of India Justice M.N. Venkachaliah for suggesting possible amendments to the Constitution of India. In the two-volume Report submitted by the Commission on 31st March, 2002, the Commission recommended for omission of Explanation II to Article 25 and suggested for rewording of sub-clause (b) of clause (2) of that article thus: - “(b) providing for social welfare and reform or the throwing open of Hindu, Sikh, Jaina or Buddhist religious institutions of a public character to all classes and sections of these religions.” 20 years have passed but the Commission’s recommendation has not been adopted.

### Article 26

The article dealing with freedom to manage religious affairs states: “Subject to public order, morality and health, every religious denomination or any section thereof shall have the right—(a) to establish and maintain institutions for religious and charitable purposes; (b) to manage its own affairs in matters of religion; (c) to own and acquire movable and immovable property; and (d) to administer such property in accordance with law.”

**Scope and ambit of the article** The scope and ambit of the fundamental right embodied in Article 26 was explained by the Supreme Court in two judgments, namely, *The Commissioner, Hindu Religious Endowments, Madras v. Sri Lakshmindra Tirtha Swamiar*, and *Ratilal Panachand Gandhi v State of*

*Bombay*<sup>13</sup>.

The fundamental principles enunciated by the apex court in those two cases are that in so far as article 26 is concerned, it deals with a particular aspect of the subject of religious freedom. Under this article:

(i) any religious denomination or a section of it has the guaranteed right to establish and maintain institutions for religious and charitable purposes and to manage in its own way all affairs in matters of religion.

(ii) Rights are also given to such denomination or a section of it to acquire and own movable and immovable properties and to administer such properties in accordance with law.

The language of the two clauses (b) and (d) of Article 26 would at once bring out the difference between the two.

(i) In regard to affairs in matters of religion, the right of management given to a religious body is a guaranteed fundamental right which no legislation can take away.

(ii) On the other hand, as regards administration of property which a religious denomination is entitled to own and acquire, it has undoubtedly the right to administer such property but only in accordance with law.

This means that the State can regulate the administration of trust properties by means of laws validly enacted but here again it should be remembered that under Article 26 (d), it is the religious denomination itself which has been given the right to administer its property in accordance with any law which the State may validly impose. A law, which takes away the right of administration altogether from the religious denomination and vests it in any other or secular authority, would amount to violation of the right which is guaranteed by Article 26(d) of the Constitution.

### Article 27

The article prohibits any state action by which a person shall be compelled to pay any taxes, the proceeds of which are specifically appropriated in payment of expenses for the promotion or maintenance of any particular religion or religious denomination.

### Article 28

The article dealing with the freedom as to attendance at religious instruction or religious worship in certain educational institutions states: “(1) No religious instruction shall be provided in any educational institution wholly maintained out of State funds.

(2) Nothing in clause (1) shall apply to an educational institution which is administered by the State but has been established under any endowment or trust which requires that religious instruction shall be imparted in such institution.

(3) No person attending any educational institution recognised by the State or receiving aid out of State funds shall be required to take part in any religious instruction that may be imparted in such institution or to attend any religious worship that may be conducted in such institution or in any premises attached thereto unless such person or, if such person is a minor, his guardian has given his consent thereto.”

**Religious instruction- meaning** It is judicially recognised that ‘religious instruction’ as mentioned in clause (1) is that which is imparted for inculcating the tenets, the rituals, the observances, ceremonies and modes of worship of a particular sect or denomination. However, to provide for academic study, the life and teaching or philosophy and culture of any great saint of India in relation to the impact on the Indian and world civilizations cannot be considered as making provision for religious instructions. The academic study of the teaching and philosophy of any great saint such as Kabir, Gurunanak and Mahabir is not prohibited

under Art. 28(1).<sup>14</sup>

### Article 29

The article of the Constitution provides as under: “(1) Any section of the citizens residing in the territory of India or any part thereof having a distinct language, script or culture of its own shall have the right to conserve the same.

(2) No citizen shall be denied admission into any educational institution maintained by the State or receiving aid out of State funds on grounds only of religion, race, caste, language or any of them”.

It is important to note that Article 29 has the word ‘minorities’ in its marginal heading but speaks of “any section of citizens having a distinct language script and culture”.

### Article 30

Adopted on December 8, 1948, Article 30 speaks specifically of two categories of minorities – religious and linguistic. This article of the Constitution which directly deals with the right of minorities in the matter of establishing and administering educational institutions lays down as under: “(1) All minorities, whether based on religion or language, shall have the right to establish and administer educational institutions of their choice.

(1A) In making any law providing for the compulsory acquisition of any property of an educational institution established and administered by a minority, referred to in clause (1), the State shall ensure that the amount fixed by or determined under such law for the acquisition of such property is such as would not restrict or abrogate the right guaranteed under that clause.

(2) The State shall not, in granting aid to educational institutions, discriminate against any educational institution on the ground that it is under the management of a minority, whether based on religion or language.”

**Minority – whether linguistic or religious - determinable with**

**reference to a state** The apex court of the country in *TMA Pai Foundation & Ors. v State of Karnataka & Ors*<sup>15</sup> observed, inter alia, that for the purpose of Article 30, a minority – whether linguistic or religious - is determinable with reference to a state and not by taking into consideration the population of the country as a whole.

**Problem faced by religious minorities in getting national-level recognition** However, due to state-based recognition of religious minorities, some religious minorities faced the problem of getting national-level recognition from the central government. Faced with this problem, Jains who are recognised as a religious minority in several states like Himachal Pradesh, Jharkhand, Maharashtra, Uttar Pradesh, and Uttarkhand moved a petition before the Supreme Court praying, *inter alia*, for an order that may give guideline to the central government for a parallel recognition at the national level. Jains' demand was endorsed by the National Commission for Minorities in India. But the Supreme Court left the matter to the central government for its consideration.<sup>16</sup>

The remaining two articles – 350 A and 350 B relate to linguistic minorities only.

#### **Article 350A**

This article specifically deals with the rights of linguistic minority groups and provides: “It shall be the endeavour of every State and of every local authority within the State to provide adequate facilities for instruction in the mother-tongue at the

primary stage of education to children belonging to linguistic minority groups; and the President may issue such directions to any State as he considers necessary or proper for securing the provision of such facilities”.

#### **Article 350B**

The provision of Special Officer for linguistic minorities as contained in the article aims at investigating all matters relating to the safeguards provided for linguistic minorities under the Constitution. It states: “(1) There shall be a Special Officer for linguistic minorities to be appointed by the President.

(2) It shall be the duty of the Special Officer to investigate all matters relating to the safeguards provided for linguistic minorities under this Constitution and report to the President upon those matters at such intervals as the President may direct, and the President shall cause all such reports to be laid before each House of Parliament, and sent to the Governments of the States concerned.”

#### **Conclusion**

The beauty of the Indian Constitution lies in the fact that save and except the four articles mentioned above, namely, Articles 29, 30 and 350A and 350B, it has laid down provisions protecting the rights of its citizens as a whole. The basic rights conferred under the Constitution are equally applicable to all as Indian without making any discrimination and distinction of whatsoever and howsoever nature.

#### **References & citations**

1. The Constitution in operation, Introductory. The Constitution of India, Commemorative edition to mark the 25th Anniversary of Independence, 1973, Government of India, Ministry of Law and Justice.
2. Prof. Prasoorn (1 January 2010). My Letters.... M.K.Gandhi. Pustak Mahal. p. 120. ISBN 978-81-223-1109-9].
3. Business Standard, 23 February 2016.
4. Rabasa, Angel; Waxman, Matthew; Larson, Eric V.;

- Marcum, Cheryl Y. (2004). *The Muslim World After 9/11*. Rand Corporation. ISBN 978-0-8330-3755-8.
5. Scott, David (2011). *Handbook of India's International Relations*. Routledge. p. 61. ISBN 978-1-136-81131-9.
  6. *Bal Patil v Union of India* AIR1990 SC 3172: (2005)6 CC 690
  7. *Maneka Gandhi v Union of India* AIR 1978 SC 597 at p. 624
  8. *The State of Rajasthan And Ors v Thakur Pratap Singh*, AIR 1960 SC 1208
  9. *State of Maharashtra v Chandra Tale*, AIR 1983 SC 803: (1983) 3 SCC 387
  10. *Ram Kishore Choudhury & Tapash Gan Choudhury* (2008), *Judicial Reflections of Justice Bhagwati*, ISBN 978-81-7177-211-7, distributed by Eastern Law House Private Ltd..
  11. *The Commissioner, Hindu Religious Endowments, Madras v. Sri Lakshmindra Tirtha Swamiar*, (1954] S.C.R. 100 & *Ratilal Panachand Gandhi v State of Bombay*, 1954 AIR 388 : 1954 SCR 1035
  12. *Rev. Stainislaus v State Of Madhya Pradesh & Ors*, 1977 AIR 908 : 1977 SCR (2) 611
  13. *The Commissioner, Hindu Religious Endowments, Madras v. Sri Lakshmindra Tirtha Swamiar, and Ratilal Panachand Gandhi v State of Bombay*(.
  14. *D.A.V. College v State of Punjab*, AIR 1971 SC 1737: (1971) 2 SCC 269
  15. *TMA Pai Foundation & Ors. v State of Karnataka & Ors*, AIR1994 SC13
  16. *Bal Patil & Anr. v Union of India & Ors.*, Case No. Appeal (Civil) 4730 of 1999, decided on August 08, 2005.



Dr. Shinjini Gan Choudhury is an Assistant Professor, Department of History, Vidyasagar College for Women affiliated to University of Calcutta.  
Email: shinjinigo2903@gmail.com

# Transgender Violence: An International Phenomenon

Somabha Bandopadhyay and Prof. Dr. N.K. Chakrabarti

## Abstract

The transgender population across the world has been subjected to violence of various kinds. The members of the transgender community are considered to be nothing short of weeds in the society who must go through a process of sanitization towards purification of the human race. Since further the transgender population is different from “us”, it is believed that they deserve not to survive. The governments world over do not make efforts to eradicate their problems. Is this a choice based decision or is it prompted to seek attention? What then lies at the core of the onslaught committed against them? The article is an endeavor to find an answer to that.

**Keywords:** Hatred, international phenomenon, stakeholders, transgender, transgender crimes, violence.

## Introduction

The year 2017 has witnessed unprecedented hostilities against the transgender people alone in United States of America. The official record of 28 murders is an increase of 7 on an average from the records of 2015<sup>1</sup> and 2016<sup>2</sup>. In 2018, there were 26 reported cases of murder of transgender persons due to fatal hostilities and the majority of the victims were Black in USA<sup>3</sup>. Moreover, it is appalling at the starting of 2019, there is already one case where a transgender person was shot dead without any reason. As per the records of the largest LGBTQ organization in USA (Human Rights Campaign), these victims are killed year after year by acquaintances, partners and strangers, some of whom have been arrested and charged, while others have yet to be identified. It is shocking to witness that the violence so committed is qualified as per colour, intersections of racism, sexism, homophobia and transphobia to deprive them of employment, housing, healthcare and other necessities, and create barriers that make them vulnerable<sup>4</sup>.

The fight for social inclusion and recognition seems to have never ended for the community. The amendment by the World Health Organization

(WHO) in the list of behavioral and psychological diseases<sup>5</sup> brought greater challenges and more oppression than a sigh of relief. The Indian scenario, like the USA holds a similar outlook with cases of suicides and other forms of unnatural deaths of transgenders being recognized by the National Crime Records Bureau (NCRB)<sup>6</sup>. Even though exceptions like Judge Swati Bidhan Barua or Judge Joyita Mondal are slowly coming to the limelight<sup>7</sup>, yet the question as to its social acceptability remains unexplored.

There is a systematic and patterned violence that is undertaken against this community. It is not the human rights violations only that is the subject matter of concern; the problem is graver and more shocking than that. Until recently, laws were stereotypically made out for the binary gender identification, like that made in USA where the laws demanded transgender people to wear at least three articles of clothing that were associated to their sex assigned at birth, which eventually was their gender too. Scholars of critical transgender studies have argued on this line extending it to the discriminatory prison administration that is based on the binary construction of gender<sup>8</sup>. As a result of this, mental

harassment, ridicule and consequent disharmony amongst the inmates are not uncommon. There are definitely elements of human rights violations in these examples, but the kind of human rights abuses meted out to this community is endowed with a specialized specific intention.

The aggression has now spread all over the world and reports of sexual harassment, manhandling, oppression, denial of basic human rights, murders and suicides out of shame of members of the community have become common. The characteristics of this violence are different from the violence that is otherwise protracted in the society. The foundation on which it is perpetrated is in itself inhumane, derogatory and obnoxious. There is an element of special intent attached to killings. The fact that the killings are protracted and widespread in itself portray an essence of some kind of planned attack on the gender minority.

#### **Related work**

Research on the international phenomenon that is linked to some relatable common form of atrocity against the transgender community is scanty when it pertains to the legal jurisprudence. However, there are two remarkable articles that have inspired the present research article which understood the international phenomenon of the transgender atrocities that have attached the genocidal element to the phenomenon which, however, is beyond the scope of the present research article.

Brian Kritz, *The Global Transgender Population and the ICC (2014)*<sup>9</sup> is the primary source from where this research work emanates. He conceptualized the idea that the violence against the transgender that is rampant in the world today is no more limited to individualized cases of cruelties, but concerns the world community at large, not just of the transgender community, but humanity in general. His main proposition in the article was the probable and much needed intervention of the ICC (International Criminal Court) in taking cognizance of this situation. He takes recourse to a particular

case of the ICTY (International Criminal Tribunal for former Yugoslavia) where the possibility for definitional expansion to interpret kinds of violence that can be categorized as genocide was discussed. To him, the lacunae in the definition of genocide is the cause for perpetrators going unpunished. Moreover, the expansive interpretation of what and how groups are determined so as to constitute “groups” to be protected by law has also been discussed where he focuses on how the stringent interpretations taken by most courts were not the intention of the drafters and thus suggests how a revival of that could be made which would be beneficial for the trans community.

Jeremy D. Kidd, et. al., *Transgender and Transsexual Identities: The Next Strange Fruit—Hate Crimes, Violence and Genocide Against the Global Trans-Communities (2010)*<sup>10</sup> is another significant contribution to this field, where the authors expressed the kind of transgender crimes that take place in USA on almost a regular basis, for which they cite several case studies and recognize how the hate crime against this community is significantly different from the transgender violence that has of late taken the shape of a genocide. Even though they recognize the genocidal element prevalent in these occurrences, they fail to justify with authority how that happens. But, that there is a scope for understanding these instances as genocidal was very appropriately expressed in this article.

While these scholarly articles refer predominantly to the genocidal elements of the transgender violence, but, the same stands outside the extent of the paper. The reference has been brought in the present article for purposes of elaboration of the international phenomenon of the violence against the transgender persons.

#### **Dignity –an important aspects of human right**

One of the most important aspects of human rights is dignity. The term emanates from the Latin word 'dignus' that expresses the idea of glory, honour and respect . However, imbuing the same in the

constitutional value and constitutional right is a relatively new phenomenon. Nevertheless, it is only the legal recognition that is a new development, but it is as inalienable and natural as the idea of human rights. Thus, in analyzing the dignified living of the transgender community in this parameter, we can surely construe the extent of breach of their glory, honour and respect. It is sad that despite human rights being universal and available throughout the world, many people continue to remain deprived of their inborn rights<sup>11</sup> and such is the story of the transgender community across the world. The first ever case on the issue of dignity was the *Grisworld vs. Connecticut*<sup>12</sup>. The judgment in the case recognized the right to privacy as a constitutionally protected right. Another momentous case was *Lawrence vs. Texas*<sup>13</sup> in which the US Supreme Court nullified the law of sodomy in Texas and extended it to 13 other states.

An attempt has been made in this article to emphasize on the atrocities against the much unfortunate transgender communities perpetrated by the State agencies and the people across the world, including those famed for preserving human rights.

### **Incidents of violence across the globe**

#### **USA**

Even though the country is a superpower, hegemonic power and the epitome of modernity and liberalism, it is noteworthy that the maximum number of ill-treatments against the transgender community occurs in this part of the world. USA has publicly accepted the third gender community and that seems to be one of the causes for violence against the “deviants”. Probably, societies where people are silent about gender dysphoria do not witness atrocities, but where they openly accept it, they become susceptible to abuses.

Human Rights Campaign (HRC) working extensively for the transgender community has collated records of the instances of violence against this community over the past few years. These

acts are isolated ones, committed not by a single individual or group or association, yet there is a kind of common intention at work.

In 2016, 23 transgender persons were victims of the transgender violence in USA which was the most fatal ever. But, 2017 surpassed this record- 29 transgender persons were abused, killed and manhandled. In fact, the provinces engulfed in these hostilities are: Ohio, Mississippi, Texas, North Carolina, Virginia, South Hampton, amongst others<sup>14</sup>. In USA, there is another peculiar characteristic attached to this which makes the crime all the more complicated, grave and uncouth. The vulnerability is greater if transgender people belong to a minority racial or ethnic community. Furthermore, poor transgender people of these minority communities face the most gruesome human rights violations<sup>15</sup>. In a survey, it was identified that in 2009, 12% of the crimes against sexual minorities were biased against the transgender community and most of them have been criminal victimization and others have been hate crimes<sup>16</sup>. In another survey, it was found that transgender violence in the prison was 14 times more for this community<sup>17</sup>.

Additionally, the Trump administration, while in power, has been termed as a perpetrator of the transgender violence with new policies and regulations introduced. There are two developments that are being considered discriminatory; firstly, the retrenchment from the army in case of any army personnel declaring himself as a transgender person and secondly, the attempt to define sex strictly as something that is unchangeable and determined only as male and female by the US Department of Health and Human Services<sup>18</sup>. This is an example of state-sponsored violence against the transgender community.

#### **Nepal**

Nepal happens to be one of the few countries in the world to have given recognition to the third gender for citizenship directly. In the *Sunil Babu Pant and Others vs. Government of Nepal and Others*<sup>19</sup>, the

Supreme Court of Nepal has given recognition to the community expanding the protection that the country has been conferring to sexual minorities and people with gender dysphoria. Nepal has legally established self-determination as a criterion for identification of one's gender. However, the problem for a long time persisted with regard to laws that were in violation of the 2007 judgement because Nepal did not have a Constitution so that those discriminatory laws could be read down as unconstitutional in nature<sup>20</sup>. However, the practical situation is not so cosy.

This community is thrashed and abused by the people<sup>21</sup> and also especially by the police<sup>22</sup>. Blue Diamond Society, a human rights support group working in this field for the last couple of years, have identified "repeated pattern of violence against Metis and all sexual minorities"<sup>23</sup> and have launched a protest movement in this regard through rallies and writing letters to the government authorities. The below mentioned excerpt is from the official website of the organisation that brings out the systematic violence against the community-

"Nepal has documented and reported incidents of police brutality and attacks by individuals against those whose sexual and gender identity and expression do not conform to social norms. On June 1, 2004, a particularly violent rape and assault of two Metis (a term used to refer to "cross-dressing" males) by two men resulted in the first formal filing of such an incident with the police."<sup>24</sup>

This is an example of the state sponsored violence against the transgender community.

### **UK**

Although official records are not traceable for this crime, especially because such incidents are not reported, there is an estimate that the violence has increased by 80% in the nation<sup>25</sup>. In fact, reporting of such crime is extremely poor and 79% of those who meet such violence never actually report it to the police for fear of further abuse. A report by Stonewall and YouGov elaborates on the deplorable

condition of the transgender people in UK that explains the vulnerability of this group:

*"Two in five trans people (41 per cent) have experienced a hate crime or incident because of their gender identity in the last 12 months. Three in ten non-binary people (31 per cent) have experienced a hate crime or incident because of their gender identity. Younger trans adults are at greatest risk: 53 per cent of trans people aged 18 to 24 have experienced a hate crime or incident based on their gender identity in the last 12 months."*<sup>26</sup>

UK is harbouring such perpetrators who are perennially tormenting a particular community. It is not enough to take cognisance of the matter as murder or rape or other such isolated crimes, because there is an element of special intention to kill people who identify themselves as transgender persons.

### **Colombia**

Colombia ratified the Rome Statute\* in November 2002. Based on that, since June 2004, Non State Actors like FARC (Revolutionary Armed Forces of Colombia), ELN (National Liberation Front) and other paramilitary groups started creating havoc in the country and in that process have caused violation of not only national laws, but also international criminal laws. Accordingly, the court received 115 communications under Art. 15 of the Statute and it undertook a preliminary investigation. The report quoted below gives an idea of the maltreatments that these communities face. This is not new but the form and manner has changed. The intention has become more specific and aimed at their destruction.

*"Targeted victims of sexual violence include women and girls who have been forcibly recruited... men and women whose sexual orientation or gender identity is questioned; alleged carriers of sexually transmissible diseases such as HIV/AIDS (para 79)..."*

*Some social groups appear particularly vulnerable to torture, such as women, children, youth, incarcerated persons, and lesbian, gay,*

*bisexual and transgender persons, in particular in Antioquia” (ICC, 2012) (para 76) .<sup>27</sup>*

Through this report it can at least be understood that there is recognition of the transgender community as prone to sexual violence. In fact, the recent Covid19 pandemic that led to a nationwide lockdown in Colombia has reported instances of violence of all kinds against the transgender community that strengthens the argument that the hatred towards the community is of such gravity that even in tough times like this, they are still not treated well<sup>28</sup>.

### **Syria**

While reports of disaster in Syria is not uncommon, sexual violence also seems to be a common crime in the Syria-Iraq conflict. But what is relevant here is that the world’s deadliest terror groups had specifically targeted the minority and vulnerable groups in Syria, that included the transgender persons as well. The reports of the United Nations Security Council elaborates on the “deliberate targeting” of the transgender persons<sup>29</sup> in their attempt to minimize them from their country.

### **Bruinei**

Brunei - a tiny country with strictest penal laws and five decades of sultanate rule has come out open about the draconian laws on the transgender persons. These laws aimed at destruction or elimination of the group as such. It calls for stoning to death anyone found to be a transgender<sup>30</sup>.

### **India**

Due to the Victorian era, puritarian value system had strong assumptions about sexuality. On this ground, the infamous Section 377 was incorporated into the Indian Penal Code 1860. This had a direct repercussion on the transgender community as well because in so far as unnatural sexual offences were concerned, the sexual intercourse between a transgender person and a cis-gender person fell within such a notion. The law in force meant authorities never considered them out of emotions or as natural being when it came to deal with such instances. The enforcement of this provision

exposed the entire LGBT community to blackmail, harassment – mentally, physically and sexually, intimidation and extortion by police personnel of the lower ranks<sup>31</sup>.

The first ever document in India was prepared by People Union for Civil Liberties (PUCL), Karnataka (2003)<sup>32</sup> when it codified the atrocities faced by the transgender community giving a detailed account of the various kinds of violence faced by them. At various stages with multitude of stakeholders who occupy the frontline in perpetrating such abhorrent offences, this compilation provides the narratives from transgender persons who have fallen prey to such violence. These accounts reveal the brute realities which are alive even today<sup>33</sup>. At the same time, the condition of the transgenders in India can also be understood from the first ever study conducted by National Human Rights Commission on Human Rights of Transgender in India<sup>34</sup>.

### **Harassment on increase thoroughout the world**

Each of these incidents paints a sense of common hatred towards the transgender community spanning across the world. It is striking that only a few cases close to a few hundred (or as a report by Trans Murder Monitoring Project in Europe portrays 2,016<sup>35</sup>) are reported throughout the world till today, but, the actual numbers are predicted to be quite high since reporting is a major issue for such crimes<sup>36</sup>. Even though, the numbers may seem insignificant, the same cannot be ignored, for even if there is one person killed as held in Prosecutor v Furundzija<sup>37</sup>, due to their characteristics that are non-conforming and disliked by the “normal” society, the same is liable for inhumane acts of violence.

### **Differentiating anti-transgender violence from any other kind of violence**

In differentiating between the transgender violence from any other kinds of violence, there are primarily two motives. The first is the motive of the perpetrators to kill the individuals who identify them as, transgender persons and second is on a broader arena, i.e., to cause destruction of this transgender

community as a whole in the world.

Jeremy Kidd and Tarynn Witten in their work *Transgender and Transsexual Identities: The Next Strange Fruit— Hate Crimes, Violence and Genocide Against the Global Trans-Communities* (2010)<sup>38</sup> have identified an interesting turn into these instances of violence that can be considered as the catalyst in fuelling these incidents of hostilities. To them, this element can in fact inspire and aggravate the situation through replication elsewhere. This is in pursuance to the first motive mentioned above:

*“the perpetrator’s feelings of betrayal and disgust upon discovering that his female-identified companion was biologically male”*.<sup>38</sup>

This is a major reason for aversion and disloyalty stemming primarily from visceral disgust<sup>39</sup> that leads to commission of atrocities. This can be considered as contributing to the formulation of the intention and subsequent atrocities being committed. This approach is almost always justifiable, especially in most societies where the norm and normalcy is set up by the bigendered understanding of gender.

This, to some scholars, is an evolving kind of hate crime where “hate” is no more the traditional conceptualization of targeted violence against a community but is an aimed attack against individuals for being a part of the larger whole. This aimed attack is by virtue of certain “thoughts” and “beliefs” of the perpetrator(s) that are a result of societal construct triggering such aberrations<sup>40</sup>.

Associating transgender violence with hate crimes gives impetus to the understanding of the main idea behind its commission which is to assert the majority identity over the identity of the minority through affirming power of the former<sup>41</sup>, a feature which is common to all hate crimes. But, the difference lies in the layered steps of committing the crime which can be summarized as individualization of each such instance that eventually forms part of the larger whole, whether knowingly or unknowingly.

It bears mentioning here that even though it is the group that is targeted at large, the commission of

it does not necessarily require (from the point of the perpetrator) to be aimed at contributing to the ongoing spread out of violence in segregated patches in the world. It is sufficient if such individual acts are itself coloured by “thoughts” and “beliefs” of defeating their right to exist. This mental or subjective element must and necessary be present which is the commonality in all these segregated acts of violence. Similarly, it is extremely sensitive, for it deals with mental construction of the individuals formed over a period of time as a result of societal association which is difficult to do away with. But, recognizing and modifying such difficulties and stereotypical “thoughts” and “beliefs” are extremely essential towards ushering in a new era of humanism towards this community of people.

#### **Internationalisation of the transgender crimes**

Agnostic approach towards the issues concerning this community can be elaborated through a couple of instances like the heated and sustained debates on the term “gender” whilst adopting the International Criminal Court statute in Rome in 1998. Some states believed that the term could bring lesbians, gay men and transgender people within the protection of the Court’s statute. It can also be witnessed from the suspension of the International Lesbian and Gay Association from the consultative status within the Economic and Social Council by the United Nations. Furthermore, the UN Minorities Declaration of 1992<sup>42</sup> consciously eliminated the gender minorities and restricted the Declaration to the traditional, ethno-cultural, religious mystic identities. These reveal that sexual and gender minorities have still not been given the recognition by the world community despite success of international agreements. However, the situation with regard to acknowledgement of the deplorable state of affairs of the transgender community has been portrayed in series of resolutions passed by the UN General Assembly (UNGA) .

In recognition of these and rampant increase in these kinds of incidents, the UN steered by UN Human

Rights Commissioner met on 26th September 2013 for its first ever inter-ministerial meeting on the rights of the gender and sexual minorities. This led to the adoption of a resolution in the first ever international recognition of the violence faced by transgender community amongst others. Prior to this, the only international document that was available was the Yogyakarta principles\*\*which were only persuasive in nature with feeble acceptability and effectuation.

The UNGA has taken manifold initiatives in this regard by adopting series of resolutions calling upon states to ensure protection of right to life and liberty of all persons and to initiate investigations promptly and thoroughly on all reported cases of killings including those motivated due to the sexual orientation and gender dysphoria of the victim as such<sup>43</sup>. At the same time, in 2011, an inter-governmental meeting was held to discuss about these incidents in detail and finally led to the formation of a commission to undertake a study on this. The report so prepared was released in December 2011. It pointed to a pattern of violence and discrimination directed at individuals because of their sexual orientation and gender identity<sup>44</sup>. This report formed the basis of the March 2012 inter-governmental meeting on this issue. Thus, there is recognition of the systematic and planned attack against the community internationally.

### Conclusion

The kinds of violence people are witnessing now are different from the erstwhile violence which remained marred in political motives, ideological war and a sense of superiority to be established over some other nation or community. The violence in the present era may at times, for specific reasons, be identified to be individualized or more specifically a micro level target which may be linked to some greater or larger motive that lies dormant unless there is research into it. The transgender population across the world has been slapped with violence of various kinds that has become internationalized in

nature in the present times. Stakeholders, almost common to most nations, are breeding such violence and atrocities.

In the face of international recognition of the mass atrocities committed against the members of the transgender population, what the world community has been missing out is that these incidents are not mere human rights violations. These instances might be separated, unrelated and segregated in its occurrences, yet are connected to each other with the special intention to destroy the community in all countries. Some of these instances are also state-sponsored- almost like an extension to the individual cases of barbarism. Over and above the incidents of Colombia, an appropriate example to exemplify this can be the “sexual cleansing” of transgender Metis taking place in Nepal in 2006<sup>45</sup>. The TLAR survey in USA points out that the acts of anti-transgender violence are not isolated acts of violence randomly conducted, but indeed share a common impetus of the perpetrators’ desire of eradication of the group of people who violate the widely held and popularly reinforced norms of binary gender with a connection to heteronormative sexuality<sup>46</sup>.

It is encouraging that international bodies are now taking cognizance of such abhorrent crimes against the transgender community. The attempt in this article has been to bring to light this phenomenon that is often left in the dark and not paid much heed to. However, if we do not take it seriously now, there is grave danger to the humanity at large and hence persistent effort is needed to eradicate such irrational hatred against the community.

---

\***Rome Statute 2002** is the Treaty that established the International Criminal Court in the Netherlands in 2002 after it was placed in 1998 at a diplomatic conference. This followed the aftermath of the apparent criminal activities that were taking place in several countries across the globe which were no more criminal acts localised in those countries alone but were of a nature that shook the conscience of the international community at large. Following the Holocaust cast during the Nazi regime in Germany, the Nuremberg tribunal was set up subsequent to which the tribunal was set up in the Far East which was known as the International

Military Tribunal for the Far East. This was very famous for the Yamashita trial. After this, apart from few hybrid courts set up in countries like Sierra Leone, Lebanon and Chad and Cambodia, two more famous International Criminal Tribunals were set up in Yugoslavia and Rwanda to try the massacre of human rights law that had taken place during the war there. Having realised that this kind of case to case basis approach in trying crimes committed at large scale does no good and that some uniform and universal format should be available, this Statute was codified that sought for the establishment of this International Criminal Court. This Statute and court is based on the principle of individual criminal responsibility whereby irrespective of heads of state or persons in power or position or authority, anyone committing any of those crimes mentioned under this statute like genocide, crimes against humanity, war crimes and crime of aggression can be charged, brought to the court, prosecuted and sentenced by international

judges who are selected as per the procedure laid out in this Statute and are tried by advocates who also are selected as per a particular procedure mentioned in the Statute and other Rules who represent the countries as Prosecutors and accused as Defendants as also the Victims and Witnesses.

**\*\*Yogyakarta Principles of 2007 and the Yogyakarta+10 of 2017** were adopted in Yogyakarta, Indonesia by enthusiasts and human rights law experts. The combined documents ensured the most important right to recognition before law and finally rest to peace the search for definition of gender. Furthermore, the difference between gender and gender identity was also recognized explicitly and gender identity was recognized as- *an individual is deeply felt internal and individual experience of gender, which may or may not correspond with the sex assigned at birth, including the personal sense of the body and other expressions of gender; including dress, speech and mannerisms.*

### References:

1. Megan Sommerville, The ongoing genocide of the transgender community, ChicagoNow, (Apr. 17, 2016), <http://www.chicagonow.com/trans-girl-cross/2016/04/transgender-genocide/>.
2. Human Rights Campaign, Violence Against the Transgender Community in 2016, HRC, (Jan. 20, 2017), <http://www.hrc.org/resources/violence-against-the-transgender-community-in-2016>.
3. Human Rights Campaign, Violence Against the Transgender Community in 2019, HRC, (Jan. 20, 2019), <https://www.hrc.org/resources/violence-against-the-transgender-community-in-2019>.
4. Human Rights Campaign, Violence Against the Transgender Community in 2016, HRC, (Jan. 20, 2017), <http://www.hrc.org/resources/violence-against-the-transgender-community-in-2016>.
5. Susan D Cochran, et. al, Proposed declassification of disease categories related to sexual orientation in the International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD-11), 92 World Health Organization 672, 672-679 (Sept. 2014).
6. NCRB, Ministry of Home Affairs, Accidental Deaths and Suicides in India, 24, 31 (2015).
7. MirrorNews.com, Assam gets its first Transgender Judge in Swati Bidhan Baruah, Mirror Now Digital, (Jul. 14, 2018), [https://www.timesnownews.com/mirror-now/society/article/assam-gets-its-first-transgender-judge-in-swati-bidhan-baruah/254507?utm\\_source=pushengage&utm\\_medium=pushnotification&utm\\_campaign=pushengage](https://www.timesnownews.com/mirror-now/society/article/assam-gets-its-first-transgender-judge-in-swati-bidhan-baruah/254507?utm_source=pushengage&utm_medium=pushnotification&utm_campaign=pushengage).
8. Sarah Pemberton, Sarah X., Prison in Disch, Lisa; Hawkesworth, Mary, The Oxford Handbook of Feminist Theory (2016) 20-22.
9. Brian Kritz, The Global Transgender Population and the International Criminal Court, 17 Yale Human Rights and Development, Journal (2014)
10. Jeremy D. Kidd, et. al., Transgender and Transsexual Identities: The Next Strange Fruit— Hate Crimes, Violence and Genocide Against the Global Trans- Communities, 2 Journal of Hate Studies (2010).
11. Ahuja, Archa Vashishtha and Parthvi, Protection of human rights of sexual minorities in Ahuja, V.K., Human Rights Contemporary Issues Festschrift in the honor of Prof. Upendra Baxi (2021) 212.
12. 381 US 479 (1965)
13. 539 US 558.(2003)
14. Human Rights Campaign, Violence against the Transgender Community in 2017, <https://www.hrc.org/resources/violence-against-the-transgender-community-in-2017>.
15. Pemberton, Sarah X., Prison in Disch, Lisa; Hawkesworth, Mary, The Oxford Handbook of Feminist Theory (2016) 20-22.
16. Smyth, Michael; Jenness, Valerie, Violence Against Sexual and Gender Minorities in Gartner, Rosemary; McCarthy, Bill, The Oxford Handbook of Gender, Sex, and Crime (2016) 13-14.
17. Jenness; Valerie; al, et., Transgender inmates in California's prisons: an empirical study of a vulnerable Population, California Department of Corrections and Rehabilitation (2009).

18. Manskar, Noah, NYC Advocates Slam Trump's Push For Transgender 'Genocide', <https://patch.com/new-york/new-york-city/nyc-advocates-slam-trumps-push-transgender-genocide>.
19. 2 NJA Law Journal 2008, 261-286 of 2007
20. Aljazeera, Cantera, Angel L. Martinez, Nepal's 'third gender', <https://www.aljazeera.com/indepth/features/2014/03/nepal-third-gender-201431181229222617.html>.
21. Kathmandu Post, Gurung, Tsering D, Death of a transgender woman raises alarm among Kathmandu's trans community, <https://kathmandupost.com/national/2019/03/11/death-of-a-transgender-woman-raises-alarm-among-kathmandus-trans-community>.
22. Human Rights Watch, Nepal: Police Attack Transgender People, <https://www.hrw.org/news/2005/04/19/nepal-police-attack-transgender-people>.
23. Outright Action International, Human Rights for LGBTQ people everywhere, Nepal: Police Violence Continues, <https://www.outrightinternational.org/content/nepal-police-violence-continues>.
24. Ibid. 23
25. Independent, Necati, Yas, Queer and transgender people are still regularly being killed – this is not our history, it's our day to day, <https://www.independent.co.uk/voices/lgbt-history-month-queer-transgender-violence-discrimination-a8189>.
26. Bachmann, Chaka L.; Gooch, Becca, LGBT in Britain Trans Report, 2017.
27. International Criminal Court, Situation in Colombia - Interim Report 2012, <https://www.icc-cpi.int/NR/rdonlyres/3D3055BD-16E2-4C83-BA85-35BCF-D2A7922/285102/OTPCOLOMBIAPublicInterimReportNovember2012.pdf>
28. Griffin, Jo; Antara, Daniela Rivera, 'Separation by sex': gendered lockdown fuelling hate crime on streets of Bogotá, <https://www.theguardian.com/global-development/2020/may/08/separation-by-sex-gendered-lockdown-fuelling-hate-on-streets-of-bogota>.
29. Security Council Report, September 2015 Monthly Forecast: Syria, [https://www.securitycouncilreport.org/monthly-forecast/2018-08/in\\_hindsight\\_the\\_security\\_council\\_and\\_the\\_international\\_criminal\\_court.php](https://www.securitycouncilreport.org/monthly-forecast/2018-08/in_hindsight_the_security_council_and_the_international_criminal_court.php).
30. The Hindu, Brunei introduces stoning to death for gay sex, adultery, <https://www.thehindu.com/news/international/brunei-introduces-stoning-to-death-for-gay-sex-adultery/article26719170.ece?homepage=true>.
31. UNDP India, Stigma, Discrimination, Violence & Human Rights, [http://www.undp.org/content/dam/undp/library/HIV-AIDS/Key%20populations/3\\_TRANSIT\\_Chapter%202.pdf](http://www.undp.org/content/dam/undp/library/HIV-AIDS/Key%20populations/3_TRANSIT_Chapter%202.pdf).
32. People Union for Civil Liberties, Human Rights violations against the transgender community, 2003.
33. UNDP, Hijras/Transgender Women In India: HIV, Human Rights And Social Exclusion, [https://www.undp.org/content/dam/india/docs/hijras\\_transgender\\_in\\_india\\_hiv\\_human\\_rights\\_and\\_social\\_exclusion.pdf](https://www.undp.org/content/dam/india/docs/hijras_transgender_in_india_hiv_human_rights_and_social_exclusion.pdf).
34. National Commission of Human Rights, Human Rights of Transgender in India, 2018.
35. Transgender Day of Visibility 2016 – Trans Murder Monitoring Update, 31st March 2016: Trans Day of Visibility Press Release Over 2,000 trans people killed in the last 8 years, <https://tgeu.org/transgender-day-of-visibility-2016-trans-murder-monitoring-update/>.
36. Independent, Necati, Yas, Queer and transgender people are still regularly being killed – this is not our history, it's our day to day, <https://www.independent.co.uk/voices/lgbt-history-month-queer-transgender-violence-discrimination-a8189>.
37. IT-95-17/1-T. (International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia)
38. Jeremy D. Kidd, et. al., Transgender and Transsexual Identities: The Next Strange Fruit— Hate Crimes, Violence and Genocide Against the Global Trans- Communities, 2 Journal of Hate Studies (2010).
39. T.M. Witten & A.E. Eyler, HIV, AIDS and the elderly transgendered/transsexual: Risk and invisibility, GERONTOLOGICAL SOCIETY OF AMERICA, CINCINNATI, (1997); see also, Kidd, J. D., & Witten, T. M, Understanding spirituality and religiosity in the transgender community: Implications for aging, JOURNAL OF RELIGION, SPIRITUALITY & AGING (2007).
40. B. Rosebury, On punishing emotions, 16(1) RATIO JURIS, 37, 37 (2003).
41. Jeremy D. Kidd, et. al., Transgender and Transsexual Identities: The Next Strange Fruit— Hate Crimes, Violence and Genocide Against the Global Trans- Communities, 2 Journal of Hate Studies (2010).
42. Ahuja, ArchaVashishtha and Parthvi, Protection of hu-

- man rights of sexual minorities in Ahuja, V.K., Human Rights Contemporary Issues Festschrift in the honor of Prof. UpendraBaxi (2021) 215.
43. United Nations General Assembly, Extrajudicial, summary or arbitrary executions, A/RES/67/168.
44. Free & Equal United Nations for LGBTQ, UN Human Rights Office of the High Commissioner, Equality International Human Rights Law & Sexual Orientation & Gender Identity, <https://www.unfe.org/wp-content/uploads/2018/10/International-Human-Rights-Law-English.pdf>
45. Nepal: ‘Sexual cleansing’ drive continues– new arrests of transgender people/HIV workers, <http://hrw.org/english/docs/2006/03/17/nepal13020.htm>.
46. Jeremy D. Kidd, et. al., Transgender and Transsexual Identities: The Next Strange Fruit— Hate Crimes, Violence and Genocide Against the Global Trans- Communities, 2 Journal of Hate Studies (2010).



Somabha Bandopadhyay is a PhD Scholar and University Junior Research Fellow at The West Bengal National University of Juridical Sciences, Kolkata, India and Visiting Research Scholar, International Centre for Comparative Criminology, University of Montreal.  
E-mail : somabhaphd2019@nujs.edu



Prof. N. K. Chakrabarti is the Vice-Chancellor of The West Bengal National University of Juridical Sciences, Kolkata,  
E-mail : India.vc@nujs.edu

# Ecocide – An Attempt At Traversing Towards A New International Crime Of Killing Nature

Shivam Pandey

## Abstract

Ecocide is neither a new phenomenon nor is it a new concept. It is only a newer approach of looking at the destruction of the planet by the human kind and in that sense it is the paradigm shift being argued for in looking at climate and environment justice. This paper is an attempt at capturing an ongoing research that combines environmental law with regard to Mother Nature as against international criminal origin with the argument that destruction and damage of the Nature is innocence calling for killing of the same which requires international recognition and requires invigorating the international criminal law regime because of the underlying presumption that environment is for all.

**Keywords:** Ecocide, international crime, International Criminal Law, Mother Nature, rights of nature, Rome Statute.

## Introduction to the journey

Mechanical upheaval has brought forth innovative advancements and for the sake of financial development and improvement, this has fortified the capacities of the states and the corporate to control abuse and harm of normal assets of our planet earth. Utilization of petroleum products to meet 84% of the worldwide energy-request, use of sub-soil minerals for the manufacture of industrial goods, deforestation and forest resources degradation in terrestrial ecosystem and pollution of water in aquatic ecosystem are examples of over-exploitation of natural resources leading to “environment killing”– ecocide – a violation of environmental justice. The need to protect nature to prevent harm to humans- is the basic premise with which the environmental legal regime has been constructed. But it has failed to fulfil its desired objective due to enormous destruction of Mother Nature across the world, including India, carried on in the name of development. Afforestation programmes, to substitute the ill-effects or even the compensation awarded and use of principles of

polluter pays, public trust and other steps, reap no benefits having been marred with anthropocentrism. The devastating effect that such destruction has been causing on the ecosystem can hardly be fathomed and that is the point of interjection of the domain of ecocide. Maude Barlow once said : “Unlimited growth assumes unlimited resources, and this is the genesis of ecocide”<sup>1</sup>.

## The beginning of the conceptualisation of Ecocide

It was in 1973 that Professor Richard Falk envisioned in an article that ‘We are in the process of discovering the extent to which man’s normal activities are destroying the ecological basis of life on the planet.’ Professor Richard was able to explain the genesis and effect of ecocide through a legal lens. He shed light on the importance of customary law and how it responds to the needs of the society when there is no agreement in the sense of treaty law. In addition to this, he was also of the firm belief that customary principles of international law is pivotal when dealing with the legal status of the

various dimensions of environmental warfare<sup>2</sup>.

In 1996, Mark Allen Gray published an article named *The International Crime of Ecocide*<sup>3</sup> which tried to examine the possibility of the existence of the crime and its need. Herein, he also argued that states, individuals and organisations, whosoever causes harm or allows in a large scale against the environment, violates the duty of care owed to humankind and, therefore, qualifies for the commission of an international derelict of ecocide.

Christopher Lytton in his article<sup>4</sup> tried to predict the future laws in relation to international law and ecocide basing up his notion on the present existent human rights and environmental law text.

Franz Browswimmer in his writing<sup>5</sup> focused on the historical account of devastation caused by humans from the very beginning and if seen together can be qualified as the act of ecocide.

Poly Higgins in her book, *Eradicating Ecocide*<sup>6</sup> highlights the need for a legally enforceable and binding municipal and international laws in order to hold to account the violators of environment and in addition she also opines for framing a proper environmental regime wherein no perpetrator can be absolved from his liability of the crime and being punished. We need to have global standards for corporations. So, in her book she advocates for a common international law regime so that there is no double standard while treating the perpetrators.

#### **Origin of coining of the word “ecocide” and call to outlaw it**

It was in 1970 when the word “ecocide” was coined by the American biologist, Arthur Galston, to connote the widespread harm perpetrated by the United States of America’s use of the infamous herbicide Agent Orange in the Vietnam War. Two years later, the then Swedish Prime Minister Sven Palme described the “outrage of ecocide” in relation to the same war. The analysis which both of them provided were logical and scientific. But, a legal

vacuum was duly felt and to suffice the gap the first legal analysis and call to outlaw ecocide came from Richard Falk, a professor of International Law, in 1973. A report submitted by the “UN Secretary-General’s High Level Panel on Threat”<sup>7</sup> only in 2004 revealed the causes of death on a mass-scale and reduction of life-chances as the major threats of international security because of its ability to weaken states as the building-blocks of the international system as a result of environmental degradation. While international law has evolved itself since the holocaust and paved way for international criminal law, there exists no international environmental criminal law prohibiting all forms of environmental crimes and it was at this juncture that environmental activists stepped up to advocate recognition of ecocide as an international crime.

#### **Ecocide- not recognised as a crime**

There is a fundamental established principle of law that a crime attains the status of crime only if it’s recognised as a crime and since ecocide has never been officially recognised as a crime, it has remained as the pivotal point of contention. It is worthwhile to note that even the Rome Statute<sup>8</sup> mentions the word ‘environment’ just once, which is in relation to war crimes and only in situations legally qualified as armed conflicts. Therefore, it would be incorrect to state that the Rome Statute is equipped to take care of the mentioned violation of the environment since the word ‘environment’ is mentioned under war crimes and crimes against humanity act as a tool to protect the environment in the hands of the ICC. The perusal of both of these crimes clarifies the intention of being anthropocentric, and is far away from the ecocentric realities. Thus, arose the slow realisation of a *sui generis* crime of ecocide.

#### **Evolving the concept of international criminal law for Mother Nature**

The process of evolving an international criminal law for Mother Nature started with the coining of the word by Galston and gained momentum in 2010

when Poly Higgins took the charge of establishing it. But with several ups and downs in the debate, it was in 2021, after Higgins passed away, that the final draft for the inclusion of Crime of Ecocide in the Rome Statute was submitted which makes this research quintessential, timely and contemporary even when looked at from the Indian perspective. While India is not a signatory to the Rome Statute, the humble proposal of the researcher is to advocate for the recognition of ecocide and as Cormac Cullinan, an international expert in environmental law, said once in a webinar by the Global Alliance for Rights of Nature (GARN)<sup>9</sup> that municipal laws recognising ecocide is more essential than pushing the Assembly of State Parties of the ICC with enormous political and diplomatic notions to incorporate ecocide under the Rome Statute because that would set the tone for the Assembly of State Parties of the ICC to unanimously pass the proposal for inclusion of ecocide under the Statute later.

In fact, in the opinion of the writer of this article, the instances of what are happening at Benandur Lake in Bangalore and going on in the name of felling of trees in the Himalayas for the construction of Bharatmala highways with devastating effect and damage to the ecosystem of the sub-continent are nothing but ecocide which is not yet recognised as a criminal offence in the country. It is thus imperative for India to incorporate within its environmental legal regime the crime of ecocide - not only because it is an international crime but also due to the fact that the gravity of the crime is severe with its consequences on the living existence of human beings.

With the proposed incorporation of the definition of the word 'ecocide' in Rome Statute, research on this subject-matter from the perspective of India is necessitated more than ever before. The proposed definition suggests:

“For the purpose of this Statute“ecocide” means unlawful or wanton acts committed with knowledge

that there is a substantial likelihood of severe and either widespread or long-term damage to the environment being caused by those acts”.

In the proposed definition of the word 'ecocide', 'wanton' means with reckless disregard for damage which would be clearly excessive in relation to the social and economic benefits anticipated.<sup>10</sup>

It is important to note that international crime in its application to environment includes *mens rea* intent in two different portions: the perpetrator acts “with knowledge that there is a substantial likelihood of damage to the environment being caused by those acts” and that he/she acts “wantonly,” i.e., with “reckless disregard”, for the damage. So, the requirement is not to have specific intent to harm the environment; but it is enough that he knows there is a “substantial likelihood” of ecocide. This *mens rea*, “acting with substantial likelihood” of harm, is in alignment to the principles of *doluseventualis*, i.e., an intent in which the perpetrator sees an outcome as a possibility and continues doing it and recklessly does it and re-establishes the gravity of the offence.

It is pertinent to note that ecocide has been recognised as a crime in municipal laws of a few countries of the world. Article 358 of The Criminal Code of Russian Federation<sup>11</sup> and France in its Bill in 2021<sup>12</sup> approved the offence of 'ecocide' to punish environmental damage. It is time that India with its ever-rising concerns of environmental degradation and degradation of the health of Mother Nature and human beings ushers in a new environmental legal regime recognising the crime of ecocide.

#### **Attempted goal and vision of the journey**

Nature was used as a tool to devastate human (anthropocentric or human focus) and humans act as tool to devastate Nature (ecocentric) - one thing common is the harm towards both. The realisation of the former has taken place in the environmental legal regime while the recognition of the latter is yet a distant dream.

It is to be understood that the crime of ecocide has been popularised more from the perspective of its need to be incorporated within the Rome Statute, thereby connoting that only if it is within the scope of the ICC, the gravity of the same would be established and that penal sanctions would make sense. While it is imperative to ensure that international criminal law incorporates within itself this dreadful offence, at the same time the technicalities and procedural hurdles that come as a baggage with it also cannot be ignored. Having it only incorporated as a Rome Statute offence would exclude other nations, like India, not signatory to the Statute, to claim no responsibility for commission of the offence which will be gravely detrimental to the objective of the ecocide movement that seeks for punishment of this awful crime against Mother Nature. While it is also true that presumption defines the severe gravity of the offences that find place under the Rome Statute, it must be remembered that the recently accepted Crime of Aggression does not have the same fate as of the other three crimes enunciated under the Statute. The fear is the same for ecocide which even if it gets a place in the Rome Statute might well remain dormant as it presently is. So, internalisation of ecocide as quintessential for its success is problematic irrespective of whether a nation is party to the Statute or not because even if it is a party, it might come up with reservations and if not a party then the question of its applicability and responsibility therein do not even arise. The researcher, in its first part has looked for a possible breakthrough with the international law principles and facets to provide concrete solutions.

In the second leg of the problem, researcher delves into the concerns that arise for countries like India with a failed environmental legal framework of continued environmental degradation and failure of protecting Mother Nature. With the continued penetration and infringement of the rights of Mother Nature by corporate entities and the

government alike in India, the courts of law are continuously trying to tame, monitor and punish any environmental harm, without the recognition of ecocide as a crime. Unless controlled, Indian landscape is destined for destruction. Scientific and sociological researches have elaborated on the effects of such massive destruction on Mother Nature and human beings and how noninitiation of legal, executive or administrative engagements has damaged its consequences further. So, legal recognition of ecocide has a possibility of imposing a greater liability upon the perpetrators moving beyond the amorphous principles of environmental law and attaching criminal liability for each of such wanton destruction in the garb of development. The endeavour would be to conduct a socio-legal empirical analysis to identify the ecological and social repercussions of the failed environmental legal regime and how ecocide has the potential to undo the same.

#### **Conclusion:**

Ecocide has not been researched legally by scholars of law. Even though there is a huge repository of scholastic endeavours, academic engagements in the form of the present research is very scanty. A primary reason could be the definitional lacuna until 2021 where with the proposed codification of the definition the importance and urgency of the research has come about very vividly. India not being a signatory to the Rome Statute, it is doubly important to undertake the research like this in order to understand whether this mammoth crime would go unpunished in countries like India merely because of lack or absence of legal and technical procedures or would the gravity of the offence determine its application. In order to supplement this reasoning, it is also imperative to understand from the ground realities the importance of legal recognition of this crime – an exercise that needs immediate serious consideration.

**References:**

1. <https://quote fancy.com/media/wallpaper/3840x2160/1553935-Maude-Barlow-Quote-Unlimited-growth-assumes-unlimited-resources.jpg>.
2. Richard Falk, 'Environment Warfare and Ecocide-Facts, Appraisal, and Proposals' [1973] Princeton University 2.
3. Mark Allan Gray, 'The International Crime of Ecocide' (1995) 26 California Western International Law Journal 215.
4. Christopher H. Lytton, 'Environmental Human Rights: Emerging Trends in International Law and Ecocide' (2000) 13 Environmental Claims Journal 73.
5. Franz Brownschimmer, Ecocide: A Short History of the Mass Extinction of Species (2002).
6. Polly Higgins, Eradicating Ecocide (2010).
7. UN Secretary-General's High Level Panel on Threat, [http://www.un.org/ruleoflaw/files/gaA.59.565\\_En.pdf](http://www.un.org/ruleoflaw/files/gaA.59.565_En.pdf).
8. Rome Statute is the document agreed upon by parties at the conference in Rome in 1998 for establishing the International Criminal Court. This court has been set up to try international crimes of grave nature that transcend the usual criminal laws at work within the domestic jurisdiction of countries. These crimes are not the usual crimes of murder or kidnapping or rape but deal with crimes that are targeted against communities like genocide or crimes that occur in mass scale like crimes against humanity and those which happened during the wars that is war crimes.
9. Listening Circle on Ecocide conducted Global Alliance for Rights of Nature in 2021.
10. Proposed Draft Amendment to the Rome Statute by Independent Panel on Ecocide, <https://www.stopecocide.earth/legal-definition-of-ecocide>.
11. NO. 63-FZ OF JUNE 13, 1996, [https://www.wto.org/english/thewto\\_e/acc\\_e/rus\\_e/wtacrus58\\_leg\\_362.pdf](https://www.wto.org/english/thewto_e/acc_e/rus_e/wtacrus58_leg_362.pdf).
12. France writes ecocide in law in 2 ways, <https://www.stopecocide.earth/press-releases-summary/france-writes-ecocide-into-law-in-two-ways>.



Shivam Pandey is an Assistant Professor at School of Law, Adamas University, Kolkata and a Ph.D. Scholar at The West Bengal National University of Juridical Sciences, Kolkata.  
E-mail : shivamphd2021@nujs.edu

# Labour Legislation: Changing Landscape Of Women's Status

Kamini Vishwakarma

## Abstract

The concept of working women is not new but status of women as worker has been recognized with the emergence of industrial revolution. Though their participation / involvement in technical / professional field has gradually increased their social status and identity as well as the prosperity of nation, they have not been treated as equal with men. With the enhancement of the status of women, there has been a noticeable rise in their exploitation, discrimination and difficult working condition. The article focuses on the concept of women empowerment through economic independence; highlights the legal framework and role of judiciary in maintaining protective environment to working women; and also the challenges faced by working women.

**Keywords:** Law, women empowerment, working women.

## Introduction

Women empowerment has become a global issue. Empowerment is a continuous process by which the ideals of equality and freedom in all spheres are sought to be realized. Women empowerment thus implies equality of opportunity and equity between the genders. It is the feeling where collective participation is endeavored in development and decision making in different spheres of life - cultural, social, economic, political- without making any discrimination on the basis of sex. In India, need of empowering women was realized long back. Great reformers like Savitri Bai Phule, Mahtama Jyotiba Phule, Ishwar Chandra Vidyasagar, Swami Vivekanand, Mahatma Gandhi, Raja Ram Mohan Rai, Acharya Vinoba Bhave, Dr. Bhim Rao Ambedkar and many others raised their voice against evil practices like sati pratha, girl child's marriage, widow atrocities, parda system imposed on women.<sup>1</sup> They struggled a lot for giving women their rights; advocated women and men as two wheels of the same chariot of development of nation. They demanded education, opportunities, job, better health, freedom as the rights of women.

Their concerns and voices were clearly reflected in the Constitution of India which contains various provisions for the security and protection of women in the Preamble, Articles 14,15,16,23,39(a),39(d), 42,43, and 46<sup>2</sup>. Various legislations have been enacted to implement the spirit of the Constitution with the object of giving protection to women at household as well as at workplace. The Constitution gave power and courage to women to come out of the boundary of their home but still they have not been given equal opportunities and status.

### **Effect of industrialization and urbanization on women**

Industrialization, urbanization gave women the opportunities to work outside the home. In early time, women were busy in household work only. Patriarchal society imposed responsibility on women to take care of family. But with the passage of time, there was change in the attitude of society towards women's identity. Women were engaged in unskilled work as domestic servant, as daily labourer engaged in agriculture and farm work.<sup>3</sup> But with the spread of education, implementation of women centric laws and policies, women are now

engaged in skilled work as doctor, nurse, engineer, teacher, manager, scientist, politician, etc. Women play dual responsibilities (at home or at work) due to their unique social, psychological and biological status. Coming out of household work into workplace although has raised the economic as well as social status/standard of women yet it created lot of problems for them which got multiplied due to peculiar identity of women. According to latest Census 2011,<sup>4</sup> the total number of female workers in India is 149.8 million. Among them, 21.8 and 28.0 million female women are working in rural and urban areas respectively. A Global Report<sup>5</sup> as the follow up to the ILO Declaration on Fundamental Principle and Right at work says that women constitute the single largest group discriminated against at workplace at low wage, adverse working condition, harassment, greater insecurities on basis of race, religion, ethnicity, age and disability. They are sexually abused by their employer or male employee. They are not given equal opportunities as the men have been given. To remove the difficulties and problems in the form of exploitation and discrimination, there arose a requirement of law and policy. In India, various laws and policies were launched. Attention was also increased at international level towards securing safe environment for working women.

### **Role of UN and other global institutions in protecting rights of working women**

UN and other global institutions have devoted their attention towards protecting the interest and right of working women. Various Conventions, treaties and agreements were made, a few of which are mentioned below:-

- **Charter of UNO 1945<sup>6</sup>** Though express provisions are not there but the charter upheld the equality of men and women which includes working men and women too. It provides that international co-operation and promotion of human rights must be achieved without discrimination on the basis of gender [Article 1]; there will be no restriction on eligibility of men and women to participate in any capacity. [Article 8]
- **Universal Declaration of Human Rights, 1948<sup>7</sup>** This declaration too did not contain any express provision but upheld the equality of men and women which includes working men and women too. All human beings (which includes working women) are free since its birth and are equal in exercising their rights and securing their dignity. [Article 1]
- **Equal remuneration Convention, 1951 (ILO Convention No. 100)<sup>8</sup>** The Convention binds the employer to give equal remuneration to his worker without discriminating on sex. [Article 1]
- **The Declaration of Mexico on the Equality of Women, 1975<sup>9</sup>** The Declaration adopted the principle of equality which says women and men are equal in their dignity, rights, opportunities and responsibilities. [Principle 1-10]
- **The Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women, 1981<sup>10</sup>** The Convention, also called as Bill of Rights, was exclusively related to the empowerment of women. It mandated the parties to enact the women protective laws. Many countries have ratified these Conventions and Declarations and India too has enacted those recommendations in its legal framework for security of worker and special provisions have been made for working women.

### **Indian laws in protecting the rights and securing the dignity of working women**

**A. Factories Act 1948** The following provisions are noteworthy of mentioning :

It makes an obligation on owner to maintain adequate and separate number of urinals and latrines for women; also provides that sweepers must be engaged to maintain and clean them. [Section 19]

It prohibits the employment of women in hazardous /dangerous occupations [Section 87]; prohibits women to lubricate or clean any part of

prime mover or transmission machinery in a motion [Section 22]; puts the restriction on employer that the adult women must not lift more than 65 lbs.weight [Section 34]; provides that separate washing and bathing facility must be ensured for women[Section 42]; lays down that crèche facility must be provided by employer for working mother for taking care of her child under age of 6 years and also imposes obligation to the effect that the room must be fully ventilated and clean [Section 48]; and no women worker shall be employed between 6:00 AM -7 PM except state permission. [Section 66(1) (b)].

**B. Plantation Labour Act 1951** The salient features of the Act are summarized thus:

This Act prohibits employment of women worker except midwives and nurses during night(6:00 AM -7 PM) [Section 25]; duty is imposed on employer in every plantation where 50 or more women worker are employed to provide crèche facility for taking care of children of working women[Section 12]; it mandates that separate latrine and urinals must be arranged by employer for working women.[Section 9].

**C. Mines Act 1952** The key features of the Act are summed up thus:

The Act prohibits working of women at night shift(6:00 AM -7 PM)[Section 46(1)(b)]; prohibits on work of women in part of mine which is below ground[Section 46(1)(a)]; provides that separate and sufficient number of latrine must be arranged for women by employer[Section 20].

It needs to be mentioned in this context the Mines Crèche Rules 1966 which provides for giving facility of crèche by owner or manager of mines for taking care the children of working mother and also lays down that trained nurse and prescribed set of equipment must be arranged [Mines Crèche Rules 1966].

**D. The Maternity Benefit Act, 1961<sup>11</sup>** The important characteristics of the Act may be stated as under :

It imposes obligation on employer to give full pay

during the absence of women from work due to maternity leave to take care for her child [Section 5]; provides that every women after her delivery joins the office are allowed for two breaks apart from the rest provided for feeding her child[Section 11]; lays down that no women will be compelled to work during six weeks immediately after her delivery by her employer[Section 4]; contains provision to the effect that establishments employing 50 or more employees are also required to provide crèche facilities, either separately or along with common facilities within a prescribed distance.

It is important to note here that according to Maternity Benefit (Amendment) Act, 2017 the Maternity leave has been increased from 12 weeks to 26 weeks (of which not more than 8 weeks shall be preceding the expected date of her delivery)for the first two children.

**E. Beedi and Cigar Workers(Conditions of Employment) Act 1966** The Act provides that suitable rooms with adequate accommodation lightening and ventilation must be maintained for taking care of children under age of 6 years [Section 8].

**F. The Contract Labour (Regulation and Abolition) Act, 1970** It contains that rest rooms shall be arranged for women employee [Section 17].

**G. Equal Remuneration Act 1976<sup>12</sup>** The Act imposes duty on employer to pay equal remuneration to men and women workers for the same work or for similar nature[Section 5].

**H. SexualHarassment of Women at Workplace (Prevention, Prohibition, Redressal) Act, 2013<sup>13</sup>** The Act, inter alia, contains that every employer when in his establishment 10 or more employees are there, is required to constitute an Internal Complaints Committee for registering complain of female employee for her harassment [Section 4]; the District Officer is required to constitute a Local Complaints Committee at each district, and if required at the block level [Section 6]; the Committee is required to complete the inquiry within a time period of 90 days [Section 11]; on completion of the inquiry, the

report will be sent to the employer or the District Officer, as the case may be, they are mandated to take action on the report within 60 days [Section 13].

### **Role of Indian judiciary in protecting the rights and securing the dignity of working women**

Judiciary in India has played crucial role in changing landscape of women's status. Some cases are listed below:

- **Uttarakhand Mahila Kalyan Parishad v. State of U.P.**<sup>14</sup> In this case, women employees were receiving less payment in comparison to male on which the Supreme Court held that the difference in the pay scale and promotional avenues or career between male and female employees is prohibited by Article 16. Judiciary did the commendable job in upholding the provision equal pay for equal work.
- **Air India v. Nargesh Mirza**<sup>15</sup> In this case, Clauses 46 and 47 of Air India Employees Service Regulation were challenged on the grounds that it violates Articles 14, 15 and 16 as it provides women employees have to leave

their job at attaining the age of 35 or getting pregnant on which the Court held these Clauses as violative of the article of the Constitution which upheld the right to equality.

- **Chairman Railway Board and Ors. V. Ms Chandrima Das & ors**<sup>16</sup> In this case, a Bangladeshi woman was gang raped by persons who were railway employees in yatri house belonging to railway. The Supreme Court in deciding the case made the Railways vicariously liable to compensate the victim of gang rape who is a stranger to the premises.

### **Conclusion**

The women though socially, economically, legislatively and judicially are empowered, still the desired results have not been achieved. The need of the hour is to implement various laws in force strictly, and complete change in attitude. There is need for training of personnel of each wing of society on gender sensitization. Also women should become more vigilant about their rights and should be courageous enough to fight for their rights in their respective organizations and place.

### **References:**

1. Dr. Meenakshi Gupta, *Women Rights under Labour Laws 3* (Regal Publications New Delhi, 2016)
2. The Constitution of India : The Preamble speaks, inter alia, of Justice, social, economic and political; Liberty of thought, expression, etc.; Equality of status and of opportunity; and to promote among them all Fraternity, assuring the dignity of the individual, etc.

Article 14 speaks of equality before the law and equal protection before law to every person; Article 15 prohibits discrimination on grounds, inter alia of sex; Article 16 speaks of equality of opportunity in matters of public employment and prohibits discrimination in respect of any employment on the ground, amongst other, of sex; Article 23 prohibits traffic in human beings and forced labour; Article 39(a) has asked the State to direct its policy towards securing that the citizens, men and women equally, have the right to an adequate means to livelihood while Article 39(d) has called for equal pay for equal work for both men and women; Article 42 contains provisions for securing just and humane conditions of

work and for maternity relief of women; Article 43 directs the state to secure to all workers both men and women a living wage and living standard of life; and Article 46 imposes the responsibility on the State to secure the economic interest of weaker sections

3. C.Thanavathi, "Gender, Women and Society"(V.L.Media Solutions Publishing House, Delhi, 2018) available on [https://www.researchgate.net/publication/337991629\\_Status\\_of\\_Modern\\_Women\\_in\\_India](https://www.researchgate.net/publication/337991629_Status_of_Modern_Women_in_India)
4. <https://labour.gov.in/womenlabour/about-women-labour> retrieved on 4 April 2022
5. <https://www.ilo.org/declaration/lang--en/index.htm>, [https://www.ilo.org/dyn/normlex/en/f?p=NORMLEX-PUB:12100:0::NO::P12100\\_Ilo\\_Code:C100](https://www.ilo.org/dyn/normlex/en/f?p=NORMLEX-PUB:12100:0::NO::P12100_Ilo_Code:C100) retrieved on 5 April 2022
6. <https://www.un.org/en/about-us/un-charter/full-text> retrieved on 2 April 2022
7. [https://www.un.org/en/udhrbook/pdf/udhr\\_booklet\\_en\\_web.pdf](https://www.un.org/en/udhrbook/pdf/udhr_booklet_en_web.pdf) retrieved on 11 April 2022

8. [https://www.ilo.org/dyn/normlex/en/f?p=NORMLEX-PUB:12100:0::NO::P12100\\_Ilo\\_Code:C100](https://www.ilo.org/dyn/normlex/en/f?p=NORMLEX-PUB:12100:0::NO::P12100_Ilo_Code:C100)
9. <http://www.un-documents.net/mex-dec.htm> retrieved on 20 April 2022
10. <https://www.un.org/womenwatch/daw/cedaw/>
11. The Maternity Benefit Act 1961 repealed all the existing Act like Mines Maternity Benefit Act, Bombay Maternity Act 1929 and all the provisions enacted under Plantation Labour Act 1951 and other legislations.
12. The Act was made to enforce directive principle given under Art. 39(d) of the Constitution which provides that state is under an obligation to provide equal payment for equal work to all irrespective of the sex.
13. Sexual Harrassment of Women at Workplace (Prevention, Prohibition, Redressal ) Act,2013was essentially derived from the Vishaka Guidelines. The Vishaka Guidelines were certain procedures to be followed in cases of workplace sexual abuse which were formulated after the landmark case Vishaka and others v. State of Rajasthan AIR 1997 SC 3011.
14. AIR 1992 SC 1695
15. 1981 AIR 1829, 1982 SCR (1) 438
16. AIR 2000 SC 98



Kamini Vishwakarma is working as an Assistant Prof. in the Department of Law, Matama Jyotiba Phule Rohilkhand University Bareilly.  
E-mail: kamini.vishwakarma@mjpru.ac.in

# Pivotal Aspects Of International Trade In The Context Of New Economic Policy Of India - A Study

Dr. Vibha Srivastava

## Abstract

The New Economic Policy or Economic Reform declared in 1991 by the Government of India with the objectives, *inter alia*, to increase productivity efficiency and improve the competitive environment in the economy giving thrust in foreign investment, foreign trade or Export-Import Policy resulted in the growth of business, helped in reducing the trade deficit and the promotion international trade to a great extent with its impact felt in every sector of the economy. With the increase in export and import, the risk associated with the international trade flow also increased. The present article traces to find the growth and development that have taken place in international trade in the context of reform undertaken and the modes and criteria adopted in funding international trade.

**Keywords:** Economic policy, FEMA, financing, risk, international trade.

## Introduction

The adoption of the New Economic Policy or Economic Reform in India in 1991 led to liberalization, privatization and globalization of trade, commerce and industry; emergence of new sectors in modified forms; and expanded the horizon of international trade and finance. Stricter laws and restrictions became necessary to cope with the situation replacing the old laws, where necessary and new global trade friendly policies have been introduced for shaping up the international trade.

### Risks inherent in international trade

Risk is involved in every business but when it becomes associated with the international trade, the risk enters into a bigger horizon. Competition and technological advancement have along with the improvement of the quality and quantity of the goods increased the flow of funds in every transaction and with it the financial risk associated with it. From a buyer's perspective, a buyer's motto is not only to minimize the risk associated with any transaction but also to reduce the cost of financing the transaction.

On the other hand, a selling enterprise always puts its endeavour to increase the profit as well as the outcome of its business and looks forward to minimize the financial risk keeping in mind the buyer's demand and also the cut throat competition. This necessitates on the part of a selling enterprise adoption of a flexible or less stringent policy so that unexpected risk may be handled and a good long term business relationship with its customer may be maintained for future growth prospects. It bears mentioning that in international trade the buyer and the seller belong to the two different nations with involvement of a greater degree of business and financial risk.

### Different forms of risk in international trade

The risks involved in international trade may be classified thus: (a) Financial risk, (b) Transportation risk, (c) Political risk, (d) Socio-Cultural risk, (e) Legal risk, (f) Negative risk, (g) Technological risk, and, last but not the least, (h) Product risk.

(a) **Financial risk** : Every international trade transaction contains financial risk. When concerned

with production, the elements like research and development, transportation, selling, advertising and after sale support are important for any business transaction and need the support of financial inflow of funds. In order to tackle the problems of the finance, the seller tends to think of the various inflows of funds having high outcome and low risk. Larger amount of funds involves the larger involvement of risks. Before infusing investment, a proper risk assessment is required to be done for longer growth perspective of the business. Banks and financial institutions provide various facilities with less documentation to reduce any delay in international trade and provide services for the recovery of money in case of any default.

**(b) Transportation risk:** This is the one of the major risks involved in international trade. Mode of transportation covered in the international trade is mainly by inland airways and waterways transportation systems which are all covered by the cargo insurance providing cover against the physical loss and damage while in air, land and water.

*Cargo Insurance – An Important Aspect of Transportation:* Various international institutions and insurance companies try to mitigate the risk of transportation involved in the international trade of goods. The aspects to be taken care of in doing cargo insurance are : (i) commodities or goods to be shipped, (ii) route of transportation, (iii) insurance policy, and (iv) risk coverage. Cargo insurance can be obtained either directly from the insurance company or from the transportation company or the forwarding agents handling the goods. A seller should make sure that the insurance company is an internationally recognized institution having a network worldwide and well acquainted with the settlement and claims procedure of the international trade.

**(c) Political risk:** One of the major risks involved in the international trade is political risk. Its ambit is wide enough to include, *inter alia*, political instability, war among nations, social instability, economical instability, change in the rate of taxes under compulsion. Risk remains embedded wherever instability persists. Stability alone in social, economic and external relations can reduce this risk.

**(d) Socio-cultural risk :** As trade and business become international, social and cultural issues may become more prevalent. Different countries have their own ethnic and religious principle which if affected by any international trade agreement may cause violence, riots, and even terrorism against the nation.

**(e) Legal Risk:** It is the risk that becomes associated with ambiguity in laws and regulations that apply to the trade or business, its relationships, processes, products and services. Different nations have their own policy and format of trade agreement to facilitate the trade and supplies of the goods and services. In international trade, non-fulfillment of the policy and not complying with the agreement as per the laws governing a country may cause delay or imposition of fine/penalty to the defaulting party. To avoid any confusion in this regard and to build up coalition between two different economies, the GATT and WTO govern the international trade as per the enacted policy which has universal approach.

**(f) Negative risk:** These are risks which unexpectedly cause adverse effect on the business practices by impacting the financial and business standing of a business enterprise. Most common examples of such risk are corruption, bribery, money laundering, and tax evasion.

**(g) Technological risk:** The emergence of this new risk originating from the advancement of technologies has changed the methods of business dealings altogether. The appearance and availability of internet have made possible documents' verification as well as contract making between the business entities of two different countries smooth. For lack of proper knowledge or for hacking and other vulnerabilities of the online medium, a dispute may arise in international trade. To avoid any confusion in payment, proper secured payment mechanism should be used while making an online payment and to avoid any dispute pertaining to any document having any bearing on international trade, the same should be sent in an encrypted form to the end user.

**(h) Product risk:** It is the integral risk associated with the business of the seller dealing with the manufacturing of the products and includes the maintenance, warranties and service obligations.

Product risk also involves the quality and the similarity of the product delivered and accepted by the buyer of the products. No damages should be done to the goods while in transit.

### **Financing in International Trade**

Main concern in international trade is of non-payment for the goods imported by the importer and for the importer is non-delivery of the goods by the exporter for which the importer has paid for. This problem is generally tackled by banks acting as intermediaries to ensure that the exporter gets paid and the importer receives the goods within the time schedule.

**Methods of payment in international trade:** The following modes of payment are usually adopted:

(a) **Advance payment:** The method often used here is pre-payment or advance payment made for goods to be shipped to the buyer. Here, the exporter's financial risk is nil and the importer relies on the exporter for supply of the goods ordered.

(b) **Letter of Credit (L/C):** Letter of credit is issued by the banks on behalf of the importer promising to pay the exporter upon presentation of the shipped documents. Here, payment will be made when the shipment is made. Risk of the exporter is nil here. Importer's risk is to rely on the goods mentioned in the documents shipped by the exporter.

*Types of L/C:* Letter of Credit is basically of five types as under -

- i. Revocable Letter of Credit – L/C which becomes revocable without the prior notice to the beneficiary person.
- ii. Irrevocable Letter of Credit – L/C which cannot be either revoked or cancelled without the consent of the beneficiary.
- iii. Confirmed Letter of Credit – It is the second letter of credit issued over the first one assuring the seller (exporter) that he would receive payment after the goods /services are transported to the buyer (importer). The confirmed L/C reduces the default risk since another bank agrees to pay in the event of the failure of the first one.
- iv. Unconfirmed Letter of Credit – L/C that requires the support of only one lending bank

eliminating the necessity of having a second or confirmed letter of credit.

- v. Transferable Letter of Credit – It is a type of financial guarantee that allows the first beneficiary to transfer some or all of the credit to another party as a secondary beneficiary.

(c) **Draft:** It has two different connotations – one as a shipping term and the other as a commercial term. As a commercial term, it means an unconditional written order signed by one person (the drawer) directing another person (drawee) to pay a certain sum of money on demand or at a definite time to a third person (the payee) or to bearer (Tapash Gan Choudhury, 2006).

(d) **Sight draft:** An instrument that becomes payable on presentment; a bill of exchange for the immediate collection of money. It is presented to the buyer for payment when the shipment of the goods is made. Here, goods become available to the buyer only after payment.

(e) **Time draft:** It is one which becomes payable a certain number of days after sight or after presentation for acceptance. In international trade, when this type of draft is issued, the buyer accepts the presented draft on shipment.

(f) **Consignment:** It means the sending of property to a person for keeping, sale or shipment; the act of consigning goods for custody or sale. In international trade, a 'consignee of a cargo' 'is a person residing at the port of delivery to whom the goods are to be delivered when they arrive there'. (Tapash Gan Choudhury, 2006). It is another form of financing where the exporter retains actual title to the goods that are shipped to the importer.

(g) **Open Accounts:** It is another form of financing in international trade where an exporter ships the merchandise and expects the importer to remit payment as per the conditions agreed upon.

### **Institutions funding international trade**

(a) **Working Capital financing by bank:** The bank may provide short-term or longer-term financing according to the necessity of an importer

(b) **Private Export Funding Corporation (PEFCO) :** It is a private corporation owned by a consortium of commercial banks and industrial companies.

In cooperation with the Export- Import bank, PEFCO provides medium- and long- term fixed rate financing to foreign buyers.

### **Bill of Lading – the key document in international trade**

An important document in international shipment, it is a memorandum signed by master of ships in their capacity of carriers, acknowledging the receipt of merchant's goods, of which there are usually three parts – one part belongs to the consignor, one sent to the consignee and one preserved by the master. It is the evidence of title to the goods shipped; and by its endorsement and delivery, the transfer of the property in the goods specified therein is generally effected. (Tapash Gan Choudhury, 2006). It serves as a receipt for shipment.

If the merchandise is to be shipped by boat, the carrier will issue what is known as an Ocean Bill of Lading. When the merchandise is shipped by air, the carrier will issue an Airway Bill.

A significant feature of a B/L is its negotiability. With a negotiable B/L, title passes to the holder of the endorsed B/L and for this bank can take the merchandise as collateral.

### **Barter – a medium of international trade**

Barter is the exchange of goods between two parties without the use of any currency as a medium of exchange. Most barter arrangements are one-time transaction governed by one contract.

### **Act and Rules Governing International Trade in India**

(a) *The Foreign Trade (Development and Regulation) Act, 1992*: The Preamble of the Act says that it has been enacted “to provide for the development and regulation of foreign trade by facilitating imports into, and augmenting exports from, India and for matters connected therewith or incidental thereto”.

*Foreign Trade (Regulation) Rule, 1993*: In exercise of the powers conferred by Section 19 of the Foreign Trade (Development and Regulation) Act, 1992 (22 of 1992), the Central Government framed the rules [Vide: Notification No. GSR 791 (E), dated 30-12-1993].

(b) *The Foreign Exchange Management Act, 1999*: According to the Preamble, the Act has been enacted “to consolidate and amend the law relating to foreign exchange with the objective of facilitating external trade and payments and for promoting the orderly development and maintenance of foreign exchange market in India”. It has been enacted consistent with the emerging frame work of the World Trade Organization (WTO). The Act replaced the FERA (Foreign Exchange Regulation Act), which was found to be not compatible with the pro-liberalization policies of the Government of India.

### **Dispute resolution machinery in international trade**

(a) **International Commercial Arbitration**: It is the process of resolving business disputes via an arbitration clause contained in a business agreement of the parties. The decision is usually binding on the parties to the dispute. The non-judicial nature of arbitration makes it both attractive and effective. It is pertinent to note that the General Assembly of the United Nations by Resolution 31/98 on December 15, 1976 adopted the Arbitration Rules of the United Nations Commission on International Trade Law ‘in the settlement of disputes arising in the context of international commercial relations, particularly by reference to the Arbitration Rules in commercial contracts’. The General Assembly recommended the use of the Arbitration Rules ‘[r]ecognizing the value of arbitration as a method of settling disputes arising in the context of international commercial relations’, and ‘[b]eing convinced that the establishment of rules for ad hoc arbitration that are acceptable in countries with different legal, social and economic systems would significantly contribute to the development of harmonious international economic relations’. Sub-clause (1) of Article 1 of Section I of the Rules provides: ‘Where the parties to a contract have agreed in writing that disputes in relation to that contract shall be referred to arbitration under the UNCITRAL Arbitration Rules, then such disputes shall be settled in accordance with these Rules subject to such modification as the parties may agree in writing’.

**(b) Internet Domain Name Disputes:** With the internet's increasing use in every sphere of life and more in the field of promoting trade and business, both at the national and international levels, disputes over domain names started increasing. The organization responsible for the management of the generic top level domains, namely, the Internet Corporation for Assigned Names and Numbers (ICANN) understanding the gravity of the problem sought to introduce a dispute resolution mechanism. The World Intellectual Property Organization studied the problem and eventually published a report containing recommendations dealing with domain name issues. Based on the recommendations of the report, ICANN adopted the Uniform Domain Name Dispute Resolution Policy (UDRP) which went into effect on December 1, 1999, for all ICANN-accredited registrars of Internet domain names. The policy was adopted for the resolution of disputes regarding the registration of internet domain names.

### Conclusion

Economic Reform declared in 1991 has taken India's international trade to a new high though with widening risk factors, funding problem and increasing legal intricacies. If the main constraints are controlled in an aggressive manner taking adequate preventive mechanism, it will usher in economic glory to the country. Results have already started pouring in as is evidenced from the Prime Minister Narendra Modi's 87th episode of 'Mann Ki Baat' where the PM said: "At one time, the figure of exports from India used to be 100 billion, at times 150 billion, sometimes 200 billion.

Today, India has reached 400 billion dollars. In a way this means that the demand for items made in India is increasing all over the world; the other meaning is that the supply chain of India is getting stronger by the day". The PM continued saying "new products from all corners of the country are reaching foreign shores". This indeed is encouraging.

### References:

1. Thompson Southwestern, *Financing International Trade* Available at <http://www.drbramedkarcollge.ac.in/sites/default/files/financing%20international%20trade%20methods.pdf> (Visited on 10th Feb 2022)
2. Dr. Jean-Paul Rodrigue and Dr. Theo Notteboom *Transportation and Economic Development* Available at: <https://transportgeography.org/contents/chapter3/transportation-and-economic-development/> (Visited on 3rd March 2022)
3. Hemant Finacing Singh, *New Economic Policy of 1991: Objectives, Features and Impacts*, Available at: <https://www.jagranjosh.com/author/hemant-singh> (visited on 1st March 2022)
4. Jeff Madura, Ariful Hoque, Chandrasekhar Krishnamrti, *International Financial Management* (Asia Pacific 1st Edition., 2018).
5. Lisa M. Sharrock, *The Future of Domain Name Dispute Resolution: Crafting Practical International Legal Solutions from within the UDRP Framework* (Duke Law Jurnal)
6. *Madura international Financial Management Abridged Mason OH Thompson Western 2007*
7. Tapash Gan Choudhury (2006), *Mitra's Legal & Commercial Dictionary*, Eastern Law House.



Dr. Vibha Srivastava is an Associate Professor of H. R. Institute of Law, Ghaziabad affiliated to Charan Singh University, Meerut, UP, India  
E-mail –vibhasrivastava123@gmail.com

# Corporate Social Responsibility: Benefits And Concerns

Prof. (Dr.) Manu Singh

## Abstract

Organizations of all sizes and industries are recognizing the numerous advantages of incorporating corporate social responsibility (CSR) in their well thought out future programmes. The hospitality industry has additionally capitalized on this kind of business practice via different types, like community involvement, eco-friendly practices, and customer and employee relations. Effective social responsibility protects an organization in negative situations, but bad corporate social responsibility diminishes the effects. Even though corporate social responsibility is promoted by industry experts as well as professionals, it has been disapproved by investigators. The present analysis offers researchers and practitioners a clear knowledge of CSR as well as the impact it has on consumer reactions.

**Keywords:** CSR, green management practices, eco-system, etc.

## Introduction

Corporate social responsibility, hereinafter for the sake of brevity referred to as 'CSR', was generally conceptualized as measures that are beyond maximizing investors' money. CSR can certainly be understood as: institutional and promotional. Institutional corporate social responsibility is referred to as organizations getting socially accountable by using their policies and procedures; in contrast, promotional corporate social responsibility describes activities (fundraising as well as donations) that drive product sales. Results report that buyers favour institutional corporate social responsibility rather than promotional corporate social responsibility because of suspicion concerning unexpected promotion based corporate social responsibility events (Pirsch et al., 2006). Profit motivated offering probably reduces loyalty and that benevolent offering very likely improves loyalty. Therefore, these kinds of effects usually take place indirectly and directly by way of customer belief. Research on environmental sustainability and CSR in the management literature is connected

due to common environmental, financial, and community issues (Montiel, 2008). Previous studies suggest that the ecosystem is among the elements of most significant interest with regard to the industry's attitude toward corporate social responsibility (Bird et al., 2007). Certainly, many stories point at enhanced economic performance as an outcome of green overall performance development. Likewise, Welford et al. (2007) suggest that the environment is the main problem for stakeholders in a business's corporate social responsibility efforts. Another point of view is a company's job in handling the environment which implies that management's green commitment is a consideration, among others, influencing the formulation of various forms of corporate green practices.

The present-day CSR can be defined as a concept whereby business enterprises by considering the interest of society take up responsibilities for the impact in the community. No business organization can develop and earn an enormous profit leaving behind the need of the people. The CSR evolved of extending the concern of the corporate houses

beyond their profit, for the well-being of the community, by adopting responsible face and ethical practices towards the economic, social and other issues. Companies can earn profit only by operating in the society; so, it is morally obligatory for them that they support the cause of social development which will, in turn, make them grow and exist in long run. In today's society, CSR cannot be parted from corporate governance and business ethics.

### **Halo effect of CSR**

CSR can be described as a company's determination to enhance societal wellbeing by way of discretionary business techniques (Du et al., 2010, p. 8), deciding to go green means being environmentally knowledgeable and using methods that reduce the harm to the environment. Environmentally friendly methods are those that businesses can interact with to reduce their carbon footprint, lower problems for the ecosystem such as excessive utilization of materials, any usage of non-recyclable products, ineffective recycling procedures, and dangerous chemical products (Schubert et al., 2010). Eco-friendly methods are essential for the tourism as well as hospitality industry not simply because they offer financial positive aspects for the business, but also give a competitive edge in the future (Porter & Kramer, 2006). The Halo effect describes the perception of a measure that flows over into another measure. This particular influence was explored thoroughly within the marketing written works that are customer evaluations (e.g., Holbrook, 1983) of satisfaction (Wirtz, 2000). Cho and Kim (2012) discovered CSR operates as a shield, safeguarding firms when handling customer-related problems. Consumer faith could be quickly hurt by unfavourable publicity when social responsibility is absent; yet, an enterprise with great corporate social responsibility is in the more effective form to fight poor fame (Lin et al., 2011). Earlier studies have recognized corporate social responsibility as a buffer that may decrease adverse impacts.

### **Benefits of CSR**

Creating a global recognition for CSR has nowadays been believed by many a trending fashion within

the hospitality business (e.g., Kim & Kim, 2014). The stakeholder theory proposes that business managers need to look beyond shareholders and be anxious about different stakeholders like customers, employees, suppliers, as well as the broader society. Funding corporate social responsibility actions is certainly a very popular method for creating global recognition. Self-interested or extrinsic motives reveal the organization's drive to enhance profits while society-serving or intrinsic motives incorporate the company's primary objective to perform genuinely (Du, Bhattacharya, & Sen 2007). Existing investigation suggests that buyer response is determined by the company's motives for engaging in CSR. Corporate social responsibility impact is strengthened when social intentions are recognized as genuine. Social responsibility that is related to company donation and purchase requirements may weaken social influence (Folse, Niedrich, & Grau, 2010). CSR favourably influences various aspects, for example, for a company it can be a desire to be more successful than others. Customers who are conscious of the company's social responsibility vision display better associations with the organization, for example, a better intention to buy products and services, may ask for employment with the firm, and also put money into financial schemes, than those people that are ignorant of company's social responsibility capabilities. Additionally, corporations with a better social responsibility can create a good image in the eyes of customers, more engagement from workers, and employs more socially responsible people as opposed to a company with low social concerns (Backhaus, Stone, & Heiner, 2002).

### **Concerns of CSR**

Even though CSR is promoted by industry experts as well as professionals, it has been disapproved by investigators. An honest point of view is that several analysts challenge its necessity. Generally, it is asserted that the main goal of running a business is maximizing returns; CSR may perhaps get in the way of company activities like capitalizing on developing profitable activities and business

opportunities (Cogman & Oppenheim, 2002). Devinney (2009) argued that a socially-focused corporation is not possible as a result of the inherently conflicted dynamics of the corporation. L'Etang (1994) suggests an accurate explanation of why corporations participate in social practices. It is because of outside stress applied by those persons who want to bring about social change rather it's not about future social policies that will help the people who share common interests. A lot of companies think about CSR as something that does not attract people's attention to improve their current market reputation (Bohdanowicz & Zientara, 2008). This kind of shallow social responsibility approach generates very little influence; it creates consumer skepticism, as well as eventually fails to provide company worth (Du, Bhattacharya, & Sen, 2011). Some CSR activities can decrease the benefit that people perceive. For instance, eco-friendly items are thought-of by consumers (e.g., green detergent) as being much less powerful compared to standard products. Socially responsible initiatives generally incorporate a price to the business, and then such expense might result in a price increase for customers and reduced product sales (Mohr & Webb, 2005).

### **CSR regulations in India**

India in 2014 became the first country to have included CSR in its statutory mandate on introduction of Section 135 in the Companies Act 2013. CSR in the Act is defined as the activities that a company undertakes in accordance with the statutory obligation laid down in Section 135 of the Act and the provisions contained in the Companies (Corporate Social Responsibility Policy) Rules, 2014. The Ministry of Corporate Affairs has notified the Companies (CSR Policy) Amendment Rules, 2021 vide a notification dated 22nd January 2021, which seeks to amend the Companies (Corporate Social Responsibility Policy) Rules, 2014.

Sub-section(1) of Section 135 of the Act, 2013, provides that every company having net worth of rupees five hundred crore or more, or turnover of rupees one thousand crore or more or a net profit of rupees five crore or more during any financial year

shall constitute a Corporate Social Responsibility Committee of the Board consisting of three or more directors, out of which at least one director shall be an independent director.

Sub-section (2) of Section 135 of the Act, 2013 lays down that the Board's report shall disclose the composition of the Corporate Social Responsibility Committee.

Sub-section (3) of Section 135 of the Act states that the Corporate Social Responsibility Committee shall, — (a) formulate and recommend to the Board, a Corporate Social Responsibility Policy which shall indicate the activities to be undertaken by the company as specified in Schedule VII; (b) recommend the amount of expenditure to be incurred on the activities referred to in clause (a); and (c) monitor the Corporate Social Responsibility Policy of the company from time to time.

Sub-section (4) of Section 135 of the Act contains that the Board of every company shall,— (a) after taking into account the recommendations made by the Corporate Social Responsibility Committee, approve the Corporate Social Responsibility Policy for the company and disclose contents of such Policy in its report and also place it on the company's website, if any, in such manner as may be prescribed; and (b) ensure that the activities as are included in Corporate Social Responsibility Policy of the company are undertaken by the company.

Sub-section (5) of Section 135 of the Act says that the Board of every company shall ensure that the company spends, in every financial year, at least two per cent. Of the average net profits of the company made during the three immediately preceding financial years, in pursuance of its Corporate Social Responsibility Policy.

The important things to note are that while the first proviso to section 135 lays down that the company shall give preference to the local area and areas around it where it operates, for spending the amount earmarked for Corporate Social Responsibility activities, the second proviso says that if the company fails to spend such amount, the

Board shall, in its report specify the reasons for not spending the amount.

### **List of the approved CSR programmes or projects to be undertaken**

Schedule VII as referred to in Section 135(3) of the Companies Act, 2013 specifies the following activities which may be included by companies in their Corporate Social Responsibility Policies:

(i) eradicating extreme hunger and poverty; (ii) promotion of education; (iii) promoting gender equality and empowering women; (iv) reducing child mortality and improving maternal health;

(v) combating human immunodeficiency virus, acquired immune deficiency syndrome, malaria and other diseases; (vi) ensuring environmental sustainability; (vii) employment enhancing vocational skills; (viii) social business projects; (ix) contribution to the Prime Minister's National Relief Fund or any other fund set up by the Central Government or the State Governments for socio-economic development and relief and funds for the welfare of the Scheduled Castes, the Scheduled Tribes, other backward classes, minorities and women; and (x) such other matters as may be prescribed.

### **Conclusion**

It is good for businesses to perform social events and also speak about the company's achievements and social efforts properly with customers. Organizations generally make use of CSR programs to achieve a competitive benefit by developing a positive impression among customers. Effective social responsibility protects an organization in negative situations, but bad corporate social responsibility diminishes the effects. An organization's social responsibility has a positive effect on future results. Therefore, businesses need to be socially responsible although it may be expensive. Such social works anyhow will profit the business indirectly and directly. To enjoy the advantages of being socially responsible, providing information related to the company's social routines will be crucial for improving buyers' behaviour as well as perceptions

towards business. Particularly, interaction networks that are not personally managed by organizations (e.g. CSR related prizes) are often helpful in raising confidence within and lowering suspicion coming from shoppers. Organizations need to see CSR as simply being not a promotional program to bring in buyers but additionally aid to boost retention and buyers loyalty. Hospitality organizations should get social responsibility into loyalty plans as a way to boost consumer understanding of a company's social tasks, motivate their participation in theirs, and in turn improve customer loyalty. Introducing environmentally preferable labels into programs is a way to improve social and environmental understanding in clients. CSR and loyalty plans can offer the members a chance to be engaged in the corporation's social programs and later the members support by purchasing the company's products. Undoubtedly, if any company shows a commitment to address the issues associated with economy, environment, and society, it is quite imperative to say that the consumers will be more willing to do business with such a company. Therefore, it is apt to conclude that CSR plays and will play a vital role in the development of corporations in India.

### **References:**

1. Backhaus, K. B., Stone, B. A., & Heiner, K. (2002). Exploring the relationship between corporate social performance and employer attractiveness. *Business and Society*, 41(3), 292–318.
2. Bird, R., Hall, A. D., Momentè, F., & Reggiani, F. (2007). What corporate social responsibility activities are valued by the market? *Journal of Business Ethics*, 76(2), 189-206.
3. Bohdanowicz, P., & Zientara, P. (2008). Corporate social responsibility: Issues and implications: A case study of Scandic. *Scandinavian Journal of Hospitality & Tourism*, 8(4), 271–293.
4. Cho, S., & Kim, Y. C. (2012). Corporate social responsibility (CSR) as a halo effect in issue management: Public response to negative news about pro-social local private companies. *Asian Journal of Communication*, 22(4), 372-385.
5. Cogman, D., & Oppenheim, J. M. (2002). Controversy

- incorporated. *McKinsey Quarterly*, 4, 57–65.
6. Devinney, T. M. (2009). Is the socially responsible corporation a myth? The good, the bad, and the ugly or corporate social responsibility. *Academy of Management*, 23(2), 44–56.
  7. Du, S., Bhattacharya, C. B., & Sen, S. (2007). Reaping relational rewards from corporate social responsibility: The role of competitive positioning. *International Journal of Research in Marketing*, 24(3), 224-241.
  8. Du, S., Bhattacharya, C. B., & Sen, S. (2010). Maximizing business returns to corporate social responsibility (CSR): The role of CSR communication. *International Journal of Management Reviews*, 12(1), 8-19.
  9. Du, S., Bhattacharya, C. B., & Sen, S. (2011). Corporate social responsibility and competitive advantage: Overcoming the trust barrier. *Management Science*, 57(9), 1528–1545.
  10. Folse, J. A. G., Niedrich, R. W., & Grau, S. L. (2010). Cause-relating marketing: The effects of purchase quantity and firm donation amount on consumer inferences and participation intentions. *Journal of Retailing*, 86(4), 295-309.
  11. Holbrook, M. B. (1983). Using a structural model of halo effect to assess perceptual distortion due to affective overtone. *Journal of Consumer Research*, 10(2), 247–252.
  12. Kim, M., & Kim, Y. (2014). Corporate social responsibility and shareholder value of restaurant firms. *International Journal of Hospitality Management*, 40, 120-129.
  13. L'Etang, J. (1994). Public relations and corporate social responsibility: Some issues arising. *Journal of Business Ethics*, 13(2), 111–123.
  14. Lin, C. P., Chen, S., Chiu, C., & Lee, W. (2011). Understanding purchase intention during product-harm crises: Moderating effects of perceived corporate ability and corporate social responsibility. *Journal of Business Ethics*, 102(3), 455–471.
  15. Mohr, L. A., & Webb, D. (2005). The effects of corporate social responsibility and price on consumer responses. *Journal of Consumer Affairs*, 39(1), 20–37.
  16. Montiel, I. (2008). Corporate social responsibility and corporate sustainability: Separate pasts, common futures. *Organization & Environment*, 21(3), 245-269.
  17. Porter, M. E., & Kramer, M. R. (2006). Strategy and society: The link between competitive advantage and corporate social responsibility. *Harvard Business Review*, 84(12), 78–92.
  18. Schubert, F., Kandampully, J., Solnet, D., & Kralj, A. (2010). Exploring consumer perceptions of green restaurants in the US. *Tourism and Hospitality Research*, 10(4), 286-300.
  19. Welford, R., Chan, C., & Man, M. (2007). Priorities for corporate social responsibility: A survey of businesses and their stakeholders. *Corporate Social Responsibility and Environmental Management*, 15(1), 52-62.
  20. Wirtz, J. (2000). An examination of the presence, magnitude and impact of halo on consumer satisfaction measures. *Journal of Retailing and Consumer Services*, 7(2), 89–99.



Prof. (Dr.) Manu Singh is the Director, School of Law and Legal Affairs, Noida International University, Noida, UP, India.  
Email : dir.slla@niu.edu.in

# Fate of Women Left-behind By Male Out-Migrants

## A Case Study Of Murshidabad District Of West Bengal, India

Urmi Basu

### Abstract

Out-migration in droves by male labourers to national and international destinations often leads to husband and wife living apart. An attempt has been made in this paper to trace out and examine various dimensions of the impacts of male out-migration on women left-behind in the perspectives of sociological, psychological and economic consequences. With these objectives in mind, a broad-based primary data has been collected from Murshidabad, a district of West Bengal where, statistically, a high incidence of migration is noticed. It is revealed that male migrants may bring financial upliftment for the families left behind, but it also brings about some domestic imbalances in the inner family circle.

**Keywords:** Joint and nuclear family, Murshidabad, occupations of left-behind women, out-migration.

### Introduction

In this paper, an endeavour has been made to deal with out-migration in Murshidabad District of West Bengal with special reference to its impact on 'women left-behind'. Out-migration of male members brings economic ease to the family, but it causes a noticeable change in the lives of their spouses who are left behind at the place of origin. As a result of out-migration of male members in general, it is noticed that women are compelled to live apart from their husbands for obvious reasons. Earlier papers on this score have revealed and specifically pointed out the financial benefits the out-migrants bring to their families at the place of origin (Mberu, 2006; De Brauw and Rozelle, 2008). The physical distance between male out-migrants and their female counterparts often leads to marital separation disrupting the mutual relationships among the family members. The absence of male members shifts an increased workload on the female members staying back at home, thus bringing about

a change in their lifestyle (Mu and Van de Walle, 2011) and family liabilities on one side (Gulati, 1993), and allowing more decision-making powers, self-directing freedom and moral independence to them on the other (Desai and Banerji, 2008).

According to Census of India, 2011, 0.51 million males are migrants based on place of last residence, which accounts for 14 per cent of total male population (3.6 million) of Murshidabad (Census data 2011, D - Series/ D-2: Migrants classified by place of last residence, sex and duration of residence in place of enumeration, West Bengal). It is much higher than the previous decade. In 2001, it was 0.22 million and it constituted 7.2 per cent of total male population (3 million) of Murshidabad (Census data 2001, D - Series/ D-2: Migrants classified by place of last residence, sex and duration of residence in place of enumeration, West Bengal). As the statistical information suggests, Murshidabad District has a large number of male out-migrants. Murshidabad has, therefore, been chosen as the place of origin

because of the high incidence of migration there. Long absence of male members leaves a huge impact on the left-behind women in diverse ways there. Yet availability of literature on this issue is very scarce. This study has made an effort to fill up this void. It has tried to examine the effect on left-behind women after their male counterparts migrate nationally or internationally, and also how it moulds and shapes their lives and personality with the imposition of new responsibilities, authority and freedom and further investigated how they manage to end up adapting to the changing situation so far unacquainted with their experience. With this objective in view, a broad-based primary data has been collected by field visits in person by the author.

### **Joint family and nuclear family- Effect on left-behind women**

**Responsibilities in joint family less hazardous** The left-behind women in joint families are subjected to strict norms and control imposed by the elderly members of the family, parents-in-law in particular. In fact, women in joint families, after the departure of their husbands, enjoy less freedom, independence and autonomy as compared to their counterparts in nuclear families (Desai and Banerji, 2008). Women living in joint families may, however, have a comparatively easy way of life, because they are provided with some sort of cooperation at home and some social assistance outside (De Snyder, 1993; Menjivar and Agadjanian, 2007). Help and support from other male members in joint families make the left-behind women's life less stressful as they are in these circumstances spared solely to take the burden of decision-making and labour-oriented job at home and outside. Thus, the women staying back at home in joint families may experience less changes about workload and responsibilities in their daily lives. Having said that, it has been also observed that generally they don't get much free time either. Unlike left-behind women in a nuclear family, they might be spared from doing regular outdoor duties and responsibilities, but are normally subjected to enormous pressure of managing household chores

in a joint family. Besides, in some cases they have to assist in agriculture and allied activities, especially in peak times apart from looking after their farm animals. These jobs are non-monetary, as it may seem, but these services are certainly remunerative from an economic point of view.

**Autonomy in joint family more restrictive** It is revealed in this study that joint families constitute 65.20 per cent and nuclear families 34.80 per cent. In a nuclear family, women take their decisions on their own and in a joint family they generally are not allowed to do so. Here, it is found that women's autonomy in joint families are far more restrictive in nature because they have always to remain in the shadow of their elderlies. They are not supposed to transgress the order or instructions of the senior male members in the family, even if they are found to be grossly wrong in their decisions. From childhood, such family values have been inculcated in them. The responsibility of looking after children traditionally rests with the mothers.

In contrast, in nuclear families women enjoy greater freedom and independence in the matter of nurturing their children. But when it comes to taking some big decisions, say, in respect of marriage, purchase of land, renovation of house, child education and health, marital engagement etc., the left-behind women are normally found to take the advices from their male counterparts staying away from home.

**Financial management authority lesser in joint family** Left-behind women in joint families enjoy lesser financial autonomy. Migration obviously augments the income of the family and concomitantly it increases the social status in the eyes of the villagers. Since the control over the finances sent by the migrants are managed and controlled by the left-behind male members and often parents-in-law of a joint family, it is not unnatural that they allocate only a small part of it to the stay-behind women. So far as the financial independence and autonomy are concerned the left-behind women in joint families are less empowered than that of the women in nuclear families. As their

financial power declines, it is more likely that their decisions are often given less importance in the joint families.

The study, however, reveals that women left behind in nuclear families play an effective role in the management of finance. When the male members migrate leaving behind a nuclear family, the women assume the absolute role to look after the overall well-being of the family. With the newly found financial independence, women are often found to run the families quite nicely which so long were denied to them as being unworthy of tackling. Financial powers make them confident and prudent in matters of decision-making and make them find the right way to run the families. Thus, financial empowerment makes left-behind women more self-assured and able in taking correct decisions in various aspects, be it domestic, economic or social. Had the financial power never been available to them, their potentiality in this regard would never get exposed. What eventually comes out is that women if allowed their righteous share of empowerment may do miracles in different field of activities.

#### **Mobility of left-behind women *pari passu* the mobility of male out-migrants**

The rise in Indian economic growth, upliftment of means of transport, development of roads, better communication infrastructure, aspiration of the people to lead a higher standard of living, etc., contribute to a higher level of mobility (Bhagat, 2010) and the cumulative effect of it has resulted in migration of work force, mainly of men, from one place to another.

So far as the mobility of women in the vicinity is concerned, normally some prefer to enjoy greater freedom while some remain comfortable with minimal mobility. But in the absence of their husband, they are forced to move out in order to run their everyday living, be it purchasing groceries, paying bills, shopping, attending children's school as a guardian, meeting social gathering or public organization and the like. When their husbands were around, these women were not allowed to

move out for such reasons. These jobs are normally reckoned as belonging to males' domain. The reverse happens in the absence of male members. Thus, the left-behind women are allowed to enjoy, for obvious reasons, greater freedom of mobility and movement. It is observed that women in their new role of handling domestic and social responsibilities and decision-making are found to command now more respect and esteem in the eyes of the members of the society they belong. The people around them start admiring, out of their own volition, their ability of management in the absence of their husbands. The underlying desire of having respect is feeling safe and in complete control.

#### **Decision making**

Now comes a crucial question. Do husbands, on coming back home, approve of the decisions taken by the left-behind women individually during the period of their absence? The long sojourn of the husbands makes the stay-behind women to handle independently a host of chores and issues. In fact, they grow to become used to it. In this regard, a few observations have come up from this survey. Conflict of interest is generally found in this respect amidst home-coming migrants. During the home visits of the male migrants, there occasionally occurs a personality conflict and often clash between the couples. The mind-set of the male out-migrants is that they have handed over the mantle to their female counterparts to run the show temporarily in their absence. Now that they are finally back home, they do not approve of women empowerment and especially financial independence anymore. The broadness of mind to share authorities and responsibilities with wives seems to vanish from the husbands. The age-old patriarchal mentality to dominate women by disallowing their righteous freedom, especially economic freedom, tends to reappear.

The present survey, however, reveals that the men from the nuclear family, in a few cases, accept the change. They are found to take important decisions jointly with their wives. They develop this attitude

from their experience in living outside their familiar environment. Age is also a factor in such cases. People who are aged are unwilling to accept these changes quickly. But the younger migrants tend more to do so, be it in a joint family or a nuclear family.

### **Ramifications of physical distance**

Though in joint families the left- behind women enjoy the advantages of shared responsibilities and in nuclear families the women enjoy the liberty of independence to whatever extent it might be yet one cannot deny the psychological ramifications of such women in both the situations. In both cases, women have to work round the clock for the whole family and at the end of the day, they want their spouses to share their problems or other important matters of the household. But the male counterparts being out of station, their wish remains unfulfilled. In case of international migration, their husbands remaining out of station for longer durations, it becomes very difficult to communicate with them easily. In case of national destinations, the duration may be smaller, but the pangs of separation are unbearable to them. It is more so for the newly-weds, the new mothers and even for the women who are in their late 40s and above. At this age, it is very difficult for them to adapt to the situations they are compelled to live in without their husbands. Often their young and adult sons have to migrate to earn some extra money to meet the expenses for the escalating cost of basic requirements of the household. In such situations, outdoor activities have also to be performed by them. In case of newly-weds, they don't even get enough time to know the family members of the in-laws properly. Moreover, being young and immature to handle the intricacies of a new family and new marital circumstances, they yearn for striking an emotional and physical attachments with their husbands, and having been denied that they suffer mentally. Often, it becomes extremely difficult for them to adjust with the changing circumstances. In case of new mothers, it is the time when they need their husbands the most, both for

mental and physical support; and being deprived of the environment and facility, they cannot bring up the children together with their male partners. A mother has to bear dual responsibilities, as a mother and a father. This frustrating situation creates a void in their minds and they mentally suffer a lot without any hope of remedy in near future. This also creates a sense of insecurity and helplessness in them.

Nowadays though due to technological advancements and the facility of having a mobile phone they can communicate with each other yet the physical presence cannot be replaced by any kind of technology. They also feel insecure about their relationships, as they often remain in fear that their spouses being alone at a distant place may be lured to strike an extra-marital affair and they may be deserted by their spouses. The kind of mental trauma they suffer from becomes in many cases unbearable. A prolonged physical distance is really bothersome and cruel but they have to reconcile to it with mute patience.

### **Pseudo empowerment or real empowerment?**

In both classes of family, be it a joint or a nuclear one, the left-behind women have to bear the brunt of difficulties arising out of the out-migration of their husbands. Though, in some cases, left-behind women enjoy a little bit more freedom, independence and certain degrees of liberty in some matters but, as found from the discussions above, on returning from their destinations, the male migrants tend to take over the reins as the head of the households. Even when they are away at their destinations, more often than not, their women counterparts have to discuss the households' momentous investment decisions and other important issues with their spouses. It may, therefore, be inferred that the empowerment the left-behind women enjoy in absence of the male out-migrants is short lived and a sort of a pseudo type. For all practical purposes, this cannot be construed as a real empowerment.

### **Occupations for women left behind**

One more important thing that has been taken into consideration here is pecuniary matters with its impact on male migrants and the left- behind women. When the husbands are staying away, their remittances are handled solely by the wives. But here lies the nub of the issue. In case of remittances being regular, things become easier for the women back home to tackle. But when the remittances are irregular, it becomes extremely difficult and cumbersome for the women to handle the situation. Under such financial stringency, women are often found to seek and secure some sort of local employment to supplement income as a stop-gap measure. Such a situation, as observed by Amuedo-Dorantes & Pozo (2006) and Rashid (2013), causes women to become economically proactive and compel them to join employment, often to eke out an existence.

In this study, carried on at 500 migrant households in five sub-divisions, namely, Lalgola, Beldanga-I, Kandi, Raghunathganj-I and Raninagar-I of Murshidabad district where male members have migrated out for work, it is observed that most of the migrants belong to landless and smaller land holding (0.01-0.99 acres) categories. Put together, it consists of 93.8 per cent of the migrants. So, attention was focused on lower income groups, at least before migration, in the rural areas at the origin. Among the landless and smaller land-holding households, 33.69 per cent of left-behind women are found to be engaged in some earning activities to supplement the financial requirements of the household. These women are mostly engaged in three occupations, viz., bidi-binding, tailoring, poultry and goat farming.

Worldwide, it is found that low, semi or unskilled migrants constitute the majority. They gather their passage money and other related initial costs of migration from a number of sources such as – loans from financial institutions, loans from friends, relatives or neighbours, from traditional usurers, pledging or mortgaging of assets, etc. Naturally,

when they embark upon a new migration venture, this burden of borrowings obsesses their minds. After migration and securing a job, repayment of these loans becomes their top priority. Obviously, surplus of income over expenditure becomes easier if they migrate singly. Moreover, initially the migrants are not paid a somewhat higher salary/ remuneration by the employers. So, it is difficult for them to bring their spouse at the initial stage.

In case of those who have the capability to allow their wives to accompany them, they refrain from doing so chiefly for two reasons, namely, accompanying one's wife necessarily entails a higher cost of living which in turn would delay the repayment period of loans; and secondly, if they leave their hearth and home in a body, then it poses a problem to look after their property, whatever little they might have, back at home.

In case of landless ones or small land-holders, sometimes, all male members migrate from the household to augment their total household income in order to feed all the mouths. But, in case of larger land holders, some male members migrate and some stay back to look after their agricultural activities at home. Women and children do not accompany them; they stay back at home.

There is no denying the fact that migrant labour force constitutes an impactful and productive economic source in our country. For example, during the peak of cultivation and harvesting time, labourers become scarce, especially in the areas wherefrom a large-scale migration has taken place. In such peak-time of cultivation season, hiring labourers becomes a tough job. In case of families with no land, or with a piece of small land, we have noticed that women who used to help and assist their husbands in agricultural activities before migration now take a shift in their occupation (after migration of the male members) opting for a variety of occupations, other than agriculture.

Generally, families, having one acre or more land, do not send their women to work outside the

family. They remain mostly involved in household chores. Social and cultural barriers often deter them to work outside. Only male migrants from these households take the responsibility of repaying the loans and maintaining the household expenses. But, in households where the left-behind women are working, they usually contribute to the family expenditure and repayment of their debts, along with their male earning members, though the proportionate share is smaller than their male counterparts. The left behind women here are largely engaged in three occupations for a better upkeep of their families – namely, bidi binding, tailoring, poultry and goat farming.

Bidi binding is very popular and easily accessible occupation in Murshidabad, because of the existence of some big and small bidi factories here. Women work in this industry generally to supplement their family income. So, it is quite convenient for them to work in this industry as they can maintain their home and their jobs side by side. It is a very tedious job and poorly paid. The raw materials are supplied by the intermediaries, and the final products are also picked up by them.

In case of tailoring, women generally assemble at some point in their villages or at a nearby place adjacent to their villages, where there are some sewing machines. They work there and payments are

received at piecemeal system. There is competition in this field and some sort of skills are needed to work in this occupation.

Poultry and goat farming can be done along with the household chores as well. In the villages, people generally raise chickens, ducks and goats in their houses for the purpose of domestic consumption and also for sale. Poultry and goat farming, especially on a small scale, is renewable and can efficiently provide for a ready source of income and nutrition. Selling the animals' milk, eggs, meat, etc., is remunerative too.

### Conclusion

From the foregoing exercises, it is evident that a special effort has been made to study the consequences in respect of female participation in sharing responsibilities in the areas of origin, after the migration of their male counterparts. Financial management, mobility and decision making of women left-behind by out-migrants have been dealt with at length and their conditions have been taken a special note of remaining alive to the fact as to how far the empowerment of women has become meaningful in the circumstances specified.

### Land-holding and Occupations (women left behind)

Occupations			
Land Holdings (in acres)	Bidi Binding	Tailoring	Poultry and Goat farming
0.00	58.86	22.78	18.35
0.01-0.99			

#### References:

1. Amuedo-Dorantes, C. and Pozo, S., 2006, "Remittances and Insurance: Evidence from Mexican Migrants", *Journal of Population Economics*, 19(2), 227–254.
2. Bhagat, R.B., 2010, "Internal migration in India: are the underprivileged migrating more?", *Asia-Pacific Population Journal*, 25(1), 27–45.
3. Census of India, Migration Table (D-Series/ D-2: Migrants classified by place of last residence, sex and duration of residence in place of enumeration, West Bengal), 2001, Office of the Registrar General & Census Commissioner, Ministry of Home Affairs, Government of India.

4. Census of India, Migration Table (D-Series/ D-2: Migrants classified by place of last residence, sex and duration of residence in place of enumeration, West Bengal), 2011, Office of the Registrar General & Census Commissioner, Ministry of Home Affairs, Government of India.
5. De Brauw, A. and Rozelle, S., 2008 "Migration and household investment in rural China", *China Economic Review*, 19, 320–335.
6. Desai, S. and Banerji, M., 2008, "Negotiated identities: male migration and left-behind wives in India", *Journal of Population Research*, 25(3), 337-355.
7. De Snyder, V.N.S., 1993, "Family life across the border: Mexican wives left behind", *Hispanic Journal of Behavioral Sciences*, 15, 391–401.
8. Gulati, L., 1993, "In the absence of their men: the impact of male migration on women", Sage Publications India Pvt Ltd.
9. Mberu, B.U., 2006, "Internal migration and household living conditions in Ethiopia" *Demographic Research*, 14, 509–540.
10. Menjivar, C. and Agadjanian, V., 2007, "Men's migration and women's lives: views from rural Armenia and Guatemala", *Social Science Quarterly*, 88(5), 1243-1262.
11. Mu, R. and Van de Walle, D., 2011, "Left behind to farm? Women's labor re-allocation in rural China", *Labour Economics*, 18, S83–S97.
12. Rashid, S., 2013, "Bangladeshi women's experiences of their men's migration: Rethinking power, agency, and subordination", *Asian Survey*, 53(5), 883–908.



Urmi Basu is a research scholar of the Department of Economics, Rabindra Bharati University, Kolkata, West Bengal under the supervision of Professor Swati Ghosh.  
E-mail: urmibasus86@gmail.com

# Pattern Of Investment Behavior Of Indian Investors Amid Covid 19 An Empirical Assessment

Asmita Khanna and Prof. H.K.Singh

## Abstract

The present study, which is descriptive in nature, aims at understanding how Covid-19 pandemic has affected the pattern of investment of individual investors in a developing country like India and focuses on preference of individual investors towards different investment avenues in post pandemic era. With all its limitations, the study found significant association between the spread of Covid-19 and the income of the individuals, thereby affecting the saving and investment pattern of the individuals in post pandemic era.

**Keywords:** Covid-19, individual investor, investment behavior.

## Introduction

The highly contagious COVID19 outbreak has changed human life significantly. Measures to combat the pandemic included social distancing, self-isolation, the closure of institutions and establishments, restrictions on transportation and national lockdowns. While adopting the measures, it appeared necessary in view of the fact that it's a new disease with no known cure but its impact on economic activity worldwide was significant. Mostly investors want to invest with maximum return in minimum time without the risk of losing money. Because of this, many are always looking for the best investment opportunities that will allow them to double their money in a short period of time with little or no risk. In reality, risk and return are directly linked, i.e., the higher the risk, the higher is the return and *vice versa*. Profile of the risk is always associated with the product. There are some investments that are highly risky but have the potential to generate higher returns than other asset classes over the long term, while some investments are low risk and, therefore, have lower returns.

## Appearance of Corona virus and impact on economy

The corona virus, or COVID 19, was first identified in December 2019 in Wuhan, China and has resulted in an ongoing pandemic. The first case of COVID19 in India was reported in Kerala on January 30, 2020. On March 2, 2020, the BSE SENSEX experienced a flash of lightning collapse due to the announcement by the Union Ministry of Health of two new confirmed cases. A UN report estimates the trade impact of the outbreak in India at \$ 348 million, making India one of the 15 worst-hit economies in the world. Indian stock markets suffered their worst decline since June 2017 after the WHO declared the outbreak a pandemic. The closure has had a negative impact on the service sectors such as banks, restaurants, grocery sellers and grocery delivery services, as well as the provision of health and medical care. With the prolonged lockdown and reduced economic activity, the economy experienced an extended period of slowdown. Millions of jobs have been lost and businesses have been hard hit. In this study, the researchers have tried to assess and

compare the impact of covid-19 on the investment made by individual investors.

### **Literature reviewed**

The maximum vital funding avenues to be had in India had been diagnosed as financial institution deposits (savings, current), provident fund, coverage policy, securities (shares, debentures, and bonds), mutual finances and derivatives (futures and options), primarily based totally on hazard, return, marketability, tax refuge and convenience (Mittal, 2018). The liberalization in economic offerings brought the non-conventional funding avenues like various mutual finances schemes and funding plans (Arora & Marwaha, 2014). Insurance plans emerged as a secure opportunity funding road than simply as a hazard insurance tool for the center and salaried magnificence investors (Kathuria & Singhania, 2010). Investments in real estate, gold and put-up work place deposits are taken into consideration as dependable conventional investments because of the convenience of operation, familiarity, inflation resistance, tax defend and bodily presence (Murithi et al., 2012; Nagpal & Bodla, 2007).

**Stocks** The high-income group has long been thought to prefer to invest in the securities market, particularly in shares (Das, 2012; SEBINCAER, 1964). In recent years, the middle and salaried classes have seen a rise in their numbers. Because of increased awareness and better services given by financial institutions, investors have begun to invest in stocks (Bandgar, 2000; Mittal & Dhade, 2007).

**Mutual fund** Mutual fund investment has an impact on return, liquidity, flexibility, affordability, and transparency (Parihar et al., 2009). Traditionally, those with higher incomes and more education have invested in mutual funds (Bhatt & Bhatt, 2012). Investing in mutual funds is a good way to save money on taxes in addition to insurance (Rathinavel, 1992). Investors prefer mutual funds to insurance, bonds, and stocks in terms of service quality and risk–return trade off (Walia & Kiran, 2009).

**Deposits in banks** Because of the low risk and high

security, bank deposits are the most preferred investment avenue among all income groups, followed by insurance and post office savings (Agrawal & Jain, 2013; Samudra & Burghate, 2012). It is preferred over high return investments for contingency and long-term plans such as higher education and child marriage (Pati & Shome, 2011; Sathiyamoorthy & Sathiyamoorthy, 2011). The vast majority of investors prefer to put their money into fixed deposits with banks (Pandian & Umamaheswari and Kumar, 2014; Thangadurai, 2013). Fixed deposits and savings deposits are both taken into account in the study. It is thought to be less hazardous than bank deposits by investors (Jothilingam & Kannan, 2013).

**Real estate** Investment in real estate has traditionally been preferred by those with a higher income, and there is no correlation with education level (Bhatt & Bhatt, 2012). According to Chalam (2003), investors prefer real estate investments first, followed by mutual fund schemes and gold.

**Gold** According to studies, people of all income levels prefer to invest in gold, but it is more popular in rural areas due to increased awareness and a more traditional form of investment (Kumar & Vikkraman, 2010). According to a gender-based study of investor preferences, women prefer to invest in gold in order to avoid the lengthy procedures, formalities, commissions, and brokerage fees associated with stocks (Desigan et al., 2006; Yogesh & Charul, 2012). According to Hema (2007), women prefer to invest in gold, which is ranked second only to bank deposits.

### **Research objectives and scope of the study**

The objectives of the study are to -

- a. understand the impact of COVID-19 pandemic on the investment preference of the individual investors;
- b. analyze whether investors are willing to invest money during the pandemic;
- c. identify the investment preferences of investors, post COVID 19; and

- d. know the impact of pandemic on SIPs of individual investors. This study is restricted to the Varanasi district of Uttar Pradesh only.

**Hypotheses**

The study is based on the following hypothesis:

1. Ho: Monthly investments in SIPs were equal in pre and during covid era.  
Ha: Monthly investments in SIPs were unequal in pre and during covid era.
2. Ho: The preference of investment avenues remained same in pre and post pandemic period.  
Ha: The preference of investment avenues changed in pre and post pandemic period.
3. Ho: There is no significant change in investment preference in pre and during covid period.  
Ha: There is significant change in investment preference in pre and during covid period.

**Hypotheses testing and findings**

**Hypothesis 1: Monthly amounts invested in SIPs in Pre-covid19 era and during Covid 19**

The study was conducted on 100 respondents from Varanasi District of Uttar Pradesh, comprised of salaried and non- salaried individual investors. It was found that the mean amount invested in SIPs in pre-pandemic era was 3800 but during the pandemic the same amount was 1634, thus showing a downward trend. This is reflected in Chart 1 given below. It can

**Chart : 1**

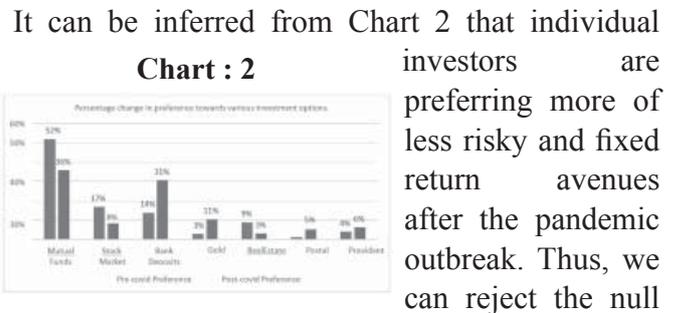


be clearly seen from Chart 1 that there is a decline of about 57% which is enough to reject the null hypothesis and thereby to accept the alternate hypothesis. Therefore, it can be said that the monthly investments in SIPs in pre and post pandemic era is unequal.

**Hypothesis:2 The Preference Of Investment Avenues In Pre And Post Pandemic Period**

Respondents were asked to confirm their preferences for numerous investment choices before and through the pandemic. Majority of

the respondents reported that the COVID-19 pandemic had modified their investment and portfolio management perceptions. Presently, the most well-liked investment in instrument is that one which offered moderate returns and were less risky, like bank deposits (savings account and stuck deposits), gold, mutual funds, and postal savings. Studies suggest that bank deposits, PPF, gold, bill funds, NSC, and so forth attract investors in search of low-risk investment options. Figure shown in Chart 2 shows the share amendment in preference or investment options before and through the COVID-19 pandemic.



hypothesis and accept the alternate one. Hence, the preference of investment avenues changed in pre and post pandemic period.

**Hypothesis3: Significant Change In Investment Preference In Pre And Post Covid Period**

The response is reflected in the following table and chart No.3:

Particulars	Respondents	Percentage
Yes	49	57.64
No	36	42.36
<b>Total</b>	<b>85</b>	<b>100</b>

Are Respondents willing to change their portfolio post COVID 19?

The above table and chart No.3 show clearly that majority-57.64% of individual investor will change their portfolio post covid-19.

The response is reflected in the following table and chart no. 4:

Particulars	Respondents	Percentage
Yes	57	67.05
No	28	32.95
<b>Total</b>	<b>85</b>	<b>100</b>

If yes, is the change in investment portfolio due to change in the income level during the pandemic?

So, we can easily reject the null hypothesis and accept the alternate one. Thus, it can be concluded that pandemic has a significant impact on the investment preference of the individual investors.

#### Recommendations

- The investors should now take the calculated risk with the improvement of the market and it will fetch better return for themselves only.
- Portfolio managers should include those securities in the portfolio which lead to at least moderate return and should also encourage the risk-averse individual investors to expand their portfolio.

#### Conclusion and further scope of study

The covid-19 outbreak has impacted the whole

economy on a larger scale. The unpredictable pandemic and its outcomes such as the lockdown, shutting down of economic activities led to the downfall in the income of the individuals and that's why as a result whereof the investors changed their perception from risky investment avenues with higher profit to secured investment avenues with moderate profit. With the outbreak of this pandemic now, investors are also interested in fixed income securities and gold and there arises the need to educate the investors about techniques involved in investing in gold.

This study was conducted with 100 respondents only from Varanasi district of Uttar Pradesh (due to time and money constraints) but the same can be conducted in various other geographical areas with a bigger sample size.

#### References:

1. Agnew, JR & Szykman, LR, 2005, 'Asset allocation and information overload: The influence of information display, asset choice, and investor experience', *The Journal of Behavioral Finance*, 6(2), 57-70
2. Alber, N, 2020, 'The Effect of Coronavirus Spread on Stock Markets: The Case of the Worst 6 Countries'
3. Barber, BM & Odean, T, 2001, 'Boys will be boys: Gender, overconfidence, and common stock investment', *The quarterly journal of economics*, 116(1), 261-292.
4. Baur, DG & McDermott, TK, 2010, 'Is gold a safe haven? International evidence', *Journal of Banking & Finance*, 34(8), 1886-1898
5. Bekiros, SD, 2014, 'Contagion, decoupling and the spillover effects of the US financial crisis: Evidence from the BRIC markets', *International Review of Financial Analysis*, 33, 58-69.
6. Bertrand, M, Krishnan, K & Schofield, H, 2020, May 11, 'How are Indian Households coping under the COVID-19 lockdown? 8 key findings', Chicago Booth.
7. Bucher-Koenen, T & Ziegelmeier, M, 2011, 'Who lost the most? Financial literacy, cognitive abilities, and the financial crisis'
8. Gurbaxani & Gupte, A Study on Impact of COVID-19 on Investor Behaviour of individuals, 89
9. Chakraborty, I & Maity, P, 2020, 'COVID-19 outbreak: Migration, effects on society, global environment and prevention', *Science of the Total Environment*, 138882.
10. Chaurasiya, P, Pandey, P, Rajak, U, Dhakar, K, Verma, M, & Verma, T, 2020, 'Epidemic and challenges of coronavirus disease-2019 (COVID-19): India response, Available at SSRN3569665.
11. Chen, AS & Lin, JW, 2014, 'The relation between gold and stocks: an analysis of severe bear markets', *Applied Economics Letters*, 21(3), 158-170
12. Choudhry, T, Hassan, SS, & Shabi, S, 2015, 'Relationship between gold and stock markets during the global financial crisis: Evidence from nonlinear causality tests', *International Review of Financial Analysis*, 41, 247-256.



Aсмita Khanna, Research Scholar, Faculty of Commerce, Banaras Hindu University, Varanasi, UP.  
Email: asmitakhanna1919@gmail.com



H. K. Singh, Professor, Faculty of Commerce, Banaras Hindu University, Varanasi, UP.  
Email- hksinghmeera@yahoo.co.in

# Critical Analysis Of Increasing Usage Of Social Media On Generation Z

Dr. Amol Murgai

## Abstract

New ways and directions of communication have emerged as a result of recent advancements in wireless communication technologies. Because of the huge spread of the World Wide Web (internet), millions of individuals all over the world are now engaged in political, economic, cultural, and educational debates, discussing in groups, forums, chat-rooms, etc. Indeed, social media has changed people's lives and introduced a new social interaction pattern. This study aims at exposing the evil side of social media which has infiltrated practically every aspect of life. The paper also discusses how the abuse of social media by the younger generation has had a negative impact on human interactions, particularly family ties.

**Keywords:** Social media, security, youth.

## Introduction

Social media was created in the beginning to facilitate communication and reciprocal action. Without any question, it can be said that social media plays an important role in the present day assisting a large number of active users. The spread of social media nowadays is as rapid as it has never been in the past. The benefits of social networking exceed the disadvantages. The vastness of social media, however, raises a pertinent question as to how they affect generation Z. It could be tough to provide an answer to this question. But a thorough study and analysis of the benefits and drawbacks makes it possible to give this answer to some extent.

### Advantages of social media

The advantages of social media are summarised thus :

1. It is now simple to share ideas, information, and knowledge.
2. It allows one to make new acquaintances as well as reconnect with old ones.
3. It is incredibly simple to advertise or promote any product on a large scale.
4. It can serve as a platform for a person's talent

to be showcased on Apps like TikTok, etc.

5. Online communication, or virtual teamwork, has become simple.
6. It becomes easy to learn the new things like cooking advice, yoga tips, meditation, etc.

### Negative aspects of social media

The negative aspects of social media are -

1. There are no explicit laws, rules, or regulations in place to regulate anti-social behaviour.
2. It removes a person's personal connection with society.
3. People are becoming increasingly materialistic.
4. It disseminates rumours in the quickest possible manner.
5. Sharing personal information can sometimes become a concern for a person.
6. A constant influx of data might sometimes be the cause of a mental breakdown.
7. Young people spend more time on social media than they do with their family and friends.
8. People grow addicted to social media, which caused them to lose focus on other duties.

9. Nowadays, depression is the most common illness.
10. Criminals can easily track down anyone's location.

### **Social media's role in changing people's lifestyles**

We live in a technologically advanced era. Technology is a blessing and a marvel in the lives of humans. Information can be altered utilising electronic gadgets in both guided and unguided media. Social media is a powerful instrument for sharing, retrieving, and exchanging ideas and information over virtual networks, and it has become an integral part of our daily lives. Social networking sites, blogs and micro blogs, wikis, discussion groups, videos and podcasts, online forums, mobile applications, and so on are all examples of social media. There are about 50 social networking sites that are used by millions of people all over the world. Facebook, Instagram, Twitter, YouTube, Google+, and other mobile programmes such as WhatsApp, Wechat, Telegram, Snapchat, and TikTok have all made their mark on the world in various ways. People's lifestyles have changed as a result of social media. It is used for transferring information, teaching and learning, communication and interaction, commercial operations, advertisements, knowledge exploration, and entertainment, among other things. We can obtain any information and news from anywhere in the world these days. Rather than interacting face to face, people choose to communicate with others through social media. We can communicate and view a person face to face via video calling, as well as a group of people via video conferencing, regardless of where they are located. Communication barriers were broken down; thanks to social media. It also assists us in the development of public and social relationships.

According to UN estimates, India's population is around 1.3 billion people, with 564 million of them using the Internet. By 2021, there were 601 million internet users and more than 400 million social media users. People on social media spend an average of 2.4 hours each day on an average,

while adolescents spend up to 27 hours per week. India ranks second after China in terms of internet users, according to a report by the Internet and Mobile Association of India. The pertinent question is whether or not social networking is useful to us. Every individual has a unique perspective on social media and its applications. It all relies on how a person understands things.

Without going into the perception aspect of an individual, it is widely noticed that people, particularly teenagers, waste hours on social media and are oblivious to it. Social media has an impact on the emotional and physical health of young people. Rather than friends, family, school, study, and sports, young people today spend a lot of time and place a high value on social networks and applications. Adolescents are more interested in playing video games on mobile phones than participating in outside activities. TikTok is currently the most popular and widely used video application on the planet. People use TikTok to create short videos ranging from 10 to 60 seconds in length, which are then uploaded to TikTok for additional likes. With 119.3 million TikTok subscribers, India is in top place in the world. Many young people are killed or injured on the spot while making TikTok videos. Nuclear families live in large houses with separate rooms for each member of the family. Despite the fact that Government of India banned about 300 porn websites in 2019, India is the third largest porn viewers on smart-phones, with 30% of female users. What this generation Z are doing in their rooms is unknown to their parents. Isolation, frustration, weariness, obesity, despair, impotency, unhappiness, feeling lonely and separated from society, and behavioural changes have encircled them with the excessive use of social media.

### **Review of literature**

Vidyashri C. Halakerimath and Shivagamma B. Danappagoudra (2017) completed a study which was carried out in and around the Karnataka District of Dharwad. They employed a random sampling procedure. A total of 50 boys and

girls were included in the study. The data was tabulated and examined with the use of frequency, percentage, index, and correlation. The majority of the respondents were between the ages of 18 and 20. The majority of the responders (64.00 percent) were male, studying PUC, while 36.00 percent were female. 90% of respondents utilise the internet to do assignments and look up class notes. The majority of respondents (74%) had downloaded a lot of music, videos, and movies from the internet. When connected to the internet, the majority of respondents (70%) enjoy watching videos, while 68 percent are addicted to online games. The vast majority of respondents (60%) said they submit videos and photos to social networking sites such as Facebook, Twitter, Instagram, and WhatsApp.

Shabnoor Siddiqui and Tajinder Singh (2016) carried out a study which examined the impact of social media on numerous domains such as education, business, society, and youth as part of their research. They added statements like, as technology advances, social media has become a daily routine for everyone; people are seen addicted to these technologies on a daily basis; business uses social media to improve an organization's performance in various ways, such as to achieve business objectives; and young people are seen in contact with these media on a daily basis. Social media has many benefits, but it also has some drawbacks that negatively impact people. For example, false information can lead to educational failure; in an organisation, incorrect advertising can reduce productivity; social media can abuse society by invading people's privacy; and some useless blogs can influence youth to become violent and engage in inappropriate behaviour. Finally, they came to the conclusion that while social media can be good, it should be used in moderation to avoid being addicted.

Annapoorna Shetty, Reshma Rosario, and Sawad Hyder (2015) conducted research on the impact of social media on youth. Their goals were to figure out how many people knew about different social

networking sites; how much faith they had in the information they got from them; what problems they had with it; and how young people reacted to it. They needed 100 people to fill out the questionnaire for the study. They get at the conclusion that if social media is used in a constructive way, it can promote youth's career, skill, and life style, among other things, by asking numerous questions such as necessity, positivity, educational value, and knowledge value.

Singh et al. (2016) described their research efforts to raise knowledge of the social networking site concept, benefits, drawbacks, and significance. This paper's research technique was based on primary and secondary data in terms of categorising users with similar types of hobbies, employment, activities, histories, or other real-life characteristics.

Mittal et al. (2019) investigated the effects of emoticons, interjections, and comments collected from posts and status updates on online shared attitudes. The authors also conducted a poll on answers on the World Wide Web, which they defined as a vast virtual arena where people share and express their thoughts and opinions. Communication is fast spreading, with known and unknown people from all over the world at any time, with consumers being influenced by social media, whether consciously or unwittingly. Not only in India, but around the world, the number of people using social networking sites is rapidly expanding.

Davmane et al. (2020) researched on aspects that influence user behaviour on online social networking sites, such as user friends, peer groups, access patterns, and time spent, and the impact on personal and professional life. A questionnaire with 27 questions centered on the behaviour of Indian users in terms of usability and trends. Access was also utilised to study user attitudes and behaviour for over 700 users.

Sidiqui and Singh (2016) looked at the benefits and drawbacks of social media. The study's main focal areas were education, business, society, and youth. The study's outcomes suggest that students can

improve collaboration quality while also expanding their knowledge. At the same time, it annoys the students. While social media can be used to promote a business, there is also the risk of bad comments about the articles being used by customers on social media. People can readily meet each other through social media. People may become addicted to social media. With a single click, children may communicate with other all around the world. However, bad attitudes may arise in young minds, which may lead to an upsurge in criminal activity among teenagers.

Akram and Kumar (2017) investigated on positive and negative effects of social media on society. Health, education, business, society, and youth were the study's main emphasis areas. The researchers discovered that social networking has become a part of everyone's daily routine, and that they are reliant on technology. For students, networking has revealed the quality and rate of coordinated effort. Social media is used by business people to improve their companies. It has its own set of benefits that have a good impact on people. However, it has drawbacks that have a negative impact on individuals too.

### **Research methodology**

The descriptive analysis method was utilised in the present research. Google forms were floated among those studying in PUC to collect responses from participants. For this, a structured questionnaire was framed on Google Forms and internet opinions were collected on several social media subjects.

### **Objectives of the study**

The following are goals in choosing this topic for research:

1. To raise awareness about the impact of social media;
2. To determine whether social media is beneficial or harmful;
3. To determine the level/ extent to which social media is used; and
4. To understand the primary reason for using

social media amongst generation Z.

### **Data interpretation**

Data were interpreted as under -

Ho: Use of social media and its positive impact on youth is positively correlated.

H1: Use of social media and its positive impact on youth is negatively correlated.

### **Findings of the study**

The descriptive statistics and correlation analysis of the study are shown in Table 1 at the end.

The study participants' social networking practices are mostly similar with previous research findings in terms of the impact of prominent social media sites on Indian culture, as well as the extent of use, purposes, and manner of access when utilising these sites.

The study also discussed the advantages of social networking sites in terms of culture development, self-identity, relationship development, and the learning of social, communication, and technical skills. The study reveals that teenagers and adolescents are particularly prone to some aspects of life's growth and development. As a result, the impact of social media use on these youngsters should be of particular concern to any adult who is aware of the situation. The detrimental effects of social media should be recognised as soon as possible. As useful as social media is as a tool for social networking, its negative effects on society cannot be underestimated. Adolescents and teenagers are particularly vulnerable to the dangers of social media use. These negative effects of social media can be dangerous to the adolescent children's health and social well-being if they are not detected and addressed in a timely manner.

### **Limitations of the study**

In future, the sample size should be increased and a more representative sample should be chosen. This study could potentially be harmed by the drawbacks of judgment sampling, such as researcher bias and prejudices, which could skew the results.

Furthermore, because social networking is a global phenomena, a comparison of students from India and other nations can produce fascinating results, indicating whether social networking addiction exists and, if so, whether the pattern of students from other regions differs or not.

**Conclusions**

Generation Z is the first generation born in the digital age. They're unlike anything else before them, and they're growing in a unique way. A universe that is entirely made out of media, they are born into a wealthy family, getting immediate access in a digitised economy. They're everywhere,

and they're in the world that they're in. Growing up in a new and changing environment is a challenge. New techniques will be required to teach them. The hidden social media expectations that Generation Z members have for each other on social media were clearly identified in this study. These criteria, it turns out, differ depending on the individual as much as the platform. Young people are either unconcerned or concerned about how they anticipate others to behave on social media. If clear norms are not established, it is possible that young people will become more frustrated and anxious in the future.

**Table 1**  
**Descriptive Statistics**

Description	Mean	Std. Deviation	N
On an average how much time you are spending daily on social media?	2.42	.604	36
Social media is having positive impact on youth.	2.36	.990	36

**Correlations**

Description	Pearson Correlation Significance (2-tailed test)	Sum of Squares and Covariance when (N = 36)
On an average how much time you are spending daily on social media?	1	12.750 .127
Social media is having positive impact on youth.	-0.259	1 .750

**References:**

1. <https://www.statista.com/statistics/255146/number-of-internet-users-in-india/>
2. <https://www.statista.com/statistics/278407/number-of-social-network-users-in-india/26th-Sept-2019>
3. <https://m.dailyhunt.in/news/india/english/tezzbuzz-epaper-64454030>
4. <https://www.cnbctv18.com/buzz/despite-ban-on-several-websites-india-leads-porn-consumption-on-smartphones-in-2019-pornhub-4980631.htm>

**Bibliography**

Akram, W. and Kumar, R., (2017), A Study on Positive and Negative Effects of Social Media on Society, International Journal of Computer Science and Engineering (open

access), Vol.5, Issue 10, October, 2017, ISSN (e): 2247-2693, pp. 347-354.

Annapoorna Shetty, R.R. (October 2015). The Impact of Social Media on Youth. International Journal of Innovative Research in Computer and Communication Engineering, Vol. 3, Special Issue 7, ISSN (Online) : 2320-9801, ISSN (Print) : 2320-9798.

C. C. Kiliroor, C. Valliyammai, Trust analysis on social networks for identifying authenticated users," in IEEE 8th International Conference on Advanced Computing, 2017.

D. Houghton, A. Johnson, D. Nigel, M. Caldwell, Tagger's Delight Disclosure and Liking Behaviorin Facebook: The Effects of Sharing Photographs Amongst Multiple Known Social Circles, 2016. (<http://epapers.bham>).

ac.uk/1723/1/2013-03\_D\_Houghton.pdf)

Dr. Megha k Desai, Dr. Vishali D Chokshi, Dr. Harshil Y Chouhan, Dr. Alpesh J Gediya, Dr. Dharmesh V Patel, Dr. Hitendera A. Gandhi, "Fear of Missing Out (FOMO): Association With Emotion Regulation, Anxiety And Somatic Symptoms Among Medical Students" Volume-9|Issue-12|December-2019|PRINTISSNNo.2249-555X

Dr. Payal Mandhyan, Dr. Anand Kumar "Multi-Dimensional effect of Social Media (with Special Reference to Health)" Our Heritage ISSN: 0474-9030 Vol-68-Issue-1-January-2020

Dr. Sawant Raju Kalmesh " Impact of Social Media on Indian Politics "Studies in Indian Place Names (UGC Care Journal) ISSN: 2394-3114 Vol-40-Issue-40-March-2020

S. Gao and X. Zhang, Why and how people use location sharing services on social networking platforms in China," in 12th International Joint Conference on e-Business and Telecommunications, IEEE, 2015.

M. Madan, M. Chopra, M. Dave, Predictions and recommendations for the higher education institutions from Facebook social networks," in 3rd International Conference on Computing for Sustainable Global Development (INDIA Com'16), 2016.

Manikandan "Current Trend In Indian Mobile Gaming" International Journal of Advance and Innovative Research, Volume7, Issue 1 (VIII): January-March,2020

Rahul Chauhan "Positive And Negative Impact of Social Media On Youth" Studies in Indian Place Names (UGC Care Journal) ISSN: 2394-3114 Vol-40-Issue-40-March-2020

Siddiqui, S., & Singh, T. (Volume 5– Issue 2, 71 - 75, 2016, ISSN:- 2319–8656). Social Media its Impact with Positive and Negative Aspects. International Journal of Computer Applications Technology and Research

Supriya Udaykumar Mogale "A study on impact of Social Media on adolescent and youth" Studies in Indian Place Names (UGC Care Journal) ISSN: 2394-3114 Vol-40-Issue-42-February-2020

Tilak, G., & Sundke, A. (2021). Impact and Adverse Effects on the Youth of Crippled Language Used in Social Media.

Vidyashri C. Halakerimath, S. B. (May, 2017, Vol.9, Issue, 05, ISSN: 0975-833X). A study on impact of social media on youth. International Journal of Current Research, pp. 50868-50870



Dr. Amol Murgai, is an Associate Professor, Department of Management, Tilak Maharashtra Vidyapeeth, Pune, Maharashtra.  
Email –amolmurgai@yahoo.com

# Kisan Credit Card Scheme Performance In Chhattisgarh State Since 2016

Dr. Harjinder Pal Singh Saluja and Kundan Jangde

## Abstract

Kisan credit card scheme, which is a short-term and long-term credit facility, was launched by NABARD in August 1998 for providing the agricultural credit to the farmers in hassle free manner for production as well as consumption needs. The research study, which is based on secondary data collected from RBI Reports, is made with the objective to identify the period-wise and agency-wise performance of Kisan Credit Card Scheme in Chhattisgarh during the period 2016-17 to 2020-21. The data has been analysed by using various statistical tools like percentage, mean, standard deviation, coefficient of variation, EGR and ANOVA with the help of MS Excel software.

**Keywords:** Agencies, kisan credit card, performance and growth.

## Introduction

India is an agricultural country; about 70% of India's population live in villages and 68% thereof are dependent on agriculture and agriculture related works. To support agricultural works, they need money which they procure by borrowing from formal and informal sources. The interest rate of loan from informal credit facilities is very high. Keeping this in mind, the Government of India started bringing out different types of agricultural credit schemes for agriculture and agriculture related works. In 1998, a scheme for agricultural credit was launched by the Government of India, which is known as Kisan Credit Card Scheme. It has fulfilled all types of credit needs under agriculture and allied agricultural activities. Commercial banks, regional rural banks and co-operative banks have played vital roles in distribution of agricultural credit and in issuing credit under Kisan Credit Card Scheme.

Kisan Credit Card Scheme was launched by National Bank For Agriculture And Rural

Development (NABARD) and Reserve Bank of India (RBI) on the Recommendation of R.V. Gupta Committee in August 1998. The Scheme was introduced by the Finance Minister in his budget speech in 1998-99 with the object of providing adequate and timely credit support based on long term and short term credit needs to the farmers in the hassle free manner for production, consumption and contingency needs. The Kisan Credit Card is valid for 5 years subject to annual review and comes up for renewal in the June-July period every year. All Kisan Credit Card holders are supposed to liquidate their entire outstanding at the year-end, and fresh loans are given for the same limit.

### Basic objective and purposes of the scheme

The basic objective of the Kisan Credit Card Scheme is to provide adequate, hassle-free and timely credit support to the farmers from the banking system under a single window to fulfil the following purposes:

- a. meeting the short term credit requirements

- for cultivation of crops;
- b. meeting post harvest expenses;
- c. producing marketing loan;
- d. providing insurance coverage to Kisan Credit Card holders;
- e. providing consumption requirements of farmer household;
- f. providing working capital for maintenance of farm assets and activities allied to agriculture such as dairy animals, inland fishery etc.; and term loan need; and
- g. offering protection against loss of crops due to pest attacks, natural calamities, etc

### Review of literature

Bindage, Patel, et al (2014) conducted the study in Kolhapur district to assess the growth in number of KCC holders among sugarcane farmer and analyse the cost of credit and the adequacy of credit provided under KCC in comparison with without KCC. Information was gathered from 60 KCC farmers and 60 non-KCC farmers chosen randomly. The study concluded that the slow growth in number of KCC issued and amount sanctioned in the study area in the last few years may have been due to a lack of interest of both farmers and bankers. The study suggested that banks should do more to reach the maximum number of farmers and farmers need to be informed and encouraged about the KCC scheme.

Gandhimathi, D.S., and Sumaiya, M (2015) studied the “Role of KCC system in the distribution of agricultural credit in the country”. Collection of data for the study was made from secondary sources. The study was conducted in two ways, pre and post KCC periods were considered with its span ranging from 1980-1981 to 1997-1998 and 1998-1999 to 2007-2008 respectively. Regression analysis was used in analysis work. It was concluded that

the KCC system had played the important role in credit distribution and financial inclusion in the agricultural sector and also improved the credit accessibility of marginal and small farmers.

Kaur, Hardarshan; Dhaliwal, Navkiranjit Kaur (2019) did research on “Performance of Kisan credit card scheme by regional rural banks in Punjab”. The study tried to find out the objectives related to Kisan Credit Card scheme under Regional Rural Banks (RRB) in Punjab. The period of the research study is from 2003-04 to 2014-15. All data were presented in the form of a table and analysis of data has been done with the help of various statistical tools including mean, correlation, co-efficient of variation (CV), and Exponential growth rate (ERG). Under the study carried on agency-wise of RRB, branch and year-wise performance have been shown. The study found that selected agency-wise growth of the KCC scheme showed fluctuations in the number of cards, the amount allotted and distributed throughout the study period. RRB plays an important role in rural and agricultural credit. The study suggests that banks should continue to take measures to control their outstanding credit to improve the performance of the scheme.

Maurya, H. (2015) in his study aimed at identifying the impact of agricultural loans provided by cooperative banks in the area. The study was based on a primary data of 120 beneficiary farmers. The parameters used included land use, amount of irrigation, crop strength, production pattern, display of cultural practices, agricultural income, employment pattern, savings guide. It was suggested that as opposed to giving less expensive credit, banks ought to likewise attempt to teach sparing propensity and observing courses of action and controls ought to be fixed.

Shrotriya, V., and Yadav, A. K. (2017) have conducted the research study titled “Analysis of

kisan credit card scheme(a case study of Rajasthan)". Under this study, both secondary and primary data have been used. The research had focused the KCC & non KCC holders' attitudes towards KCC scheme. Objectives of the study were to find the factors affecting adoption of KCC scheme and problems faced by the farmers. The study found that the performance of the KCC scheme differed in different regions and in different financial agencies. When Rajasthan is talked about, inflow of credit through KCC has not been impressive. In case of KCC issued and amount sanctioned, regional rural banks and commercial banks showed positive signs but cooperative banks showed negative signs.

### Research gap

After review of various literature, it is found that no study was undertaken under Kisan Credit Card Scheme in Chhattisgarh during the period 2016-17 to 2020-21. This gap has been tried to be filled up with the present study.

### Objectives

The main objectives of research are as follows:

1. To identify the period-wise performance of Kisan Credit Card Scheme in Chhattisgarh.
2. To find out the agency-wise performance of card issued and credit flow under Kisan Credit Card Scheme in Chhattisgarh.

### Research methodology and design

The study is based on secondary data. The data has been obtained from Report on Trend and Progress of Banking in India, RBI [ (<https://www.rbi.org.in>)]]. The data has covered 05 financial years from 2016 -17 to 2020-21. To fulfil the above mentioned objectives, agency and period-wise performances of KCC Scheme have been studied. The data analysis and interpretations have been presented in the form of tables (1 to 3) and charts (1 to3) at the end. The data have been analysed by using various statistical tools like percentage, mean, standards deviation,

coefficient of variation, EGR (Exponential growth rate) and analysis of variance (ANOVA) with the help of MS excel software. Further, the annual percentage change and proportionate share of each agency in total has been calculated. This Research study is analytical type of research.

### Hypothesis

The hypothesis adopted in the study are summed up as under -

H0.1. There has been no significant difference in terms of KCC cards issued by co-operatives banks, regional rural banks (RRBs) and commercial banks.

Ha.1. There has been a significant difference in terms of KCC cards issued by co-operatives banks, regional rural banks (RRBs) and commercial banks.

This is reflected in hypothesis of Table 1 at the end.

H0.2. There has been no significant difference in terms of Credit flow under KCC scheme by co-operatives banks, regional rural banks (RRBs) and commercial banks.

Ha.2. There has been a significant difference in terms of credit flow under KCC scheme by co-operatives banks, regional rural banks (RRBs) and commercial banks.

This is reflected in hypothesis of Table 2 at the end.

### Testing of hypothesis

H0.1. There has been no significant difference in terms of KCC cards issued by co-operatives banks, regional rural banks and commercial banks.

Ha.1. There has been a significant difference in terms of KCC cards issued by co-operatives banks, regional rural banks and commercial banks.

Hypothesis table no. 01. Table one below shows the significant test performed to test the difference in terms of KCCs issued using ANOVA single factor test. Further, the Calculated value (F ratio) at (between 2, within 12) degree of freedom and 05% level of significant is greater than the table value.

This result rejects the null hypothesis and accepts the above alternative hypothesis and indicates that there is a significant difference in terms of KCCs issued by co-operative banks, regional rural banks and commercial banks; it meant the KCC cards issued by co-operative banks are more than the commercial banks and regional rural banks.

H0.2. There has been no significant difference in terms of Credit flow under KCC scheme by co-operative banks, regional rural banks and commercial banks.

Ha.2. There has been a significant difference in terms of Credit flow under KCC scheme by co-operative banks, regional rural banks and commercial banks.

Hypothesis table no.02 shows the significant test performed to test the difference in terms of credit flow under KCC by co-operative banks, regional rural banks and commercial banks using ANOVA single factor test. Further, the Calculated value (F ratio) at (between 2, within 12) degree of freedom and 05% level of significant is greater than the table value. This result rejects the null hypothesis and accepts the above alternative hypothesis and indicates that there is a significant difference in terms of credit flow under KCC by co-operative banks, regional rural banks and commercial banks. This means that the credit flow under KCC by co-operative banks, regional rural banks and commercial banks.

### **Analysis and interpretation of data**

**Table No.1 and Chart 1** It is observed that the mean value of number of cards issued under KCC during 2016-17 to 2020-2 in Chhattisgarh is 1584800 and mean value of credit flow under KCC scheme is Rs.6543.854 crore. While the numbers of KCC cards issued were 1844000 in 2016-17, it decreased to 1766000 in 2020-21 and recorded a growth rate of -.00026 percent during the study period, which has shown negative sign. From 2016-17 to 2017-18, it

was totally a slope down, meaning KCC cards were less issued as compared to above year and in 2017-18 to 2018-19 cards issued were stable indicating no change but from 2017-18, it was found to be progressive in nature. Again, while the credit flow under KCC scheme was Rs.3520 crore in 2016-17, it increased to Rs.8553.77 crore in 2020-21 but from 2017-18 to 2018-19 the sloping trend was noticed which meant that credit flow under KCC was less distributed and registered exponential growth rate of 17.30567 % during the period. The number of cards issued had lower volatility during the period (13.21%) compared to the credit flow under KCC (29.48%). When percentage of annual changes were talked about in cards issued and credit flow under KCC, the conclusion was that only 2017-18 (cards issued) and 2019-20 (credit flow) sessions are showing negative growth but all other remaining sessions have shown positive growth.

**Table 2 and Chart 2** It highlights that the agency wise number of cards issued under KCC scheme for the periods from 2016-17 to 2020-21. The mean value of the KCCs issued by co-operatives banks (1187000) was higher than that of RRBs (163400) and commercial banks (234600). The KCC cards issued by co-operative banks were 1447000 in 2016-17 which dropped to 1344000 in 2020-21; cards issued by RRBs were 178000 in 2016-17 which dropped to 134000 in 2020-21; and cards issued by commercial banks were 219000 in 2016-17 which rose to 288000 in 2020-21. In considering proportion of each agency in total cards issued, it was found that the share of cooperatives banks in total cards issued under KCC has come down from 78.47% in 2016-17 to 76.10% during 2020-21; the share of regional rural banks in total cards issued under KCC has come down from 9.65% in 2016-17 to 7.89% during 2020-21; and the share of commercial banks in total cards issued under KCC has gone up from 11.88 % in 2016-17 to

16.31% during 2020-21. The cooperative banks (17.21%) have shown more stability as compared to regional rural banks (11.33%) and commercial banks (13.01%) in number of cards issued under KCC scheme during the study periods. In fact, commercial banks (4.8648%) recorded a higher growth rate as compared to cooperatives banks (0.3866%); and the growth rate of the regional rural banks (-6.69233%) has shown negative sign in number of cards issued under KCC scheme during the study periods.

**Table 3 and Chart 3** It highlights that the agency wise credit flow under KCC scheme for the period from 2016-17 to 2020-21. The mean value of the credit flow under KCC scheme by commercial banks (Rs. 3660.25 crore) was higher than that of regional rural banks (Rs. 876.46 crore) and co-operatives banks (Rs. 2005.18 crore). The credit flow under KCCs by co-operative banks was 1160 crore in 2016-17 which rose to 3425.8 crore in 2020-21 and commercial banks was 1330 crore in session 2016-17 which rose to 4302.97 crore in 2020-21 but credit flow under KCCs in regional rural banks was 1020 crore in 2016-17 which dropped to 825 crore in 2020-21. In considering proportion of each agency in total cards issued, it was noticed that the share of cooperatives banks in total credit flow under KCC went up from 33.05% in 2016-17 to 40.05% during 2020-21; the share of regional rural banks in total credit flow under KCC came down from 29.06% in 2016-17 to 9.64% during 2020-21; and the share of commercial banks in total credit flow under KCC went up from 33.05% in 2016-17 to 40.05% during 2020-21. The cooperative banks (44.43%) have shown more stability as compared to regional rural banks (17.98%) and commercial banks (36.69%) in credit flow under KCC scheme during the study period. In fact, cooperatives banks (24.5301%) recorded a higher growth rate as compared to commercial bank (23.81633%) and the growth rate

of the regional rural banks (-8.49422%) has shown negative sign in credit flow under KCC scheme during the study period.

### Limitation

Like any other research work, this research work has also has some limitation. Only financial year data have been covered from 2016-17 to 2020-21.

### Findings

- The number of cards issued was 1844000 in 2016-17 which decreased to 1766000 in 2020-21. The credit flow under Kisan Credit Card Scheme was Rs. 3520 crore in 2016-17 which increased to Rs. 8553.77 crore in 2020-21. The number of cards issued showed less variation (13.21%) as compared to the credit flow under KCC (29.48%) during the period.
- The proportion of cooperatives banks in total cards issued under KCC has come down from 78.47% in 2016-17 to 76.10% during 2020-21; in case of regional rural banks has come down from 9.65% in 2016-17 to 7.89% during 2020-21; and the share of commercial bank has gone up from 11.88% in 2016-17 to 16.31% during 2020-21.
- The cooperative banks (17.21%) have shown more stability as compared to regional rural banks (11.33%) and commercial banks (13.01%) in number of cards issued under KCC scheme during the study period.
- Commercial banks (4.8648%) recorded a higher growth rate as compared to cooperatives banks (0.3866%) and the growth rate of the Regional rural banks (-6.69233%).
- The share of cooperatives banks in total credit flow under KCC has gone up from 33.05% in 2016-17 to 40.05% during 2020-21; the share of regional rural banks in total credit flow under KCC has come down from 29.06% in 2016-17 to 9.64% during 2020-21; and

the share of commercial banks in total credit flow under KCC has gone up from 33.05 % in 2016-17 to 40.05 % during 2020-21.

- The cooperative banks (44.43%) have shown more stability as compared to regional rural banks (17.98%) and commercial banks (36.69%) in credit flow during the period.
- In fact, cooperatives banks (24.5301%) recorded a higher growth rate as compared to commercial banks (23.81633%) and regional rural banks (-8.49422%).

### Conclusion

Agriculture is the backbone of Indian economy. Kisan Credit Card Scheme has played a very vital role in distribution of agricultural and rural credit. The study found growth in performance of Kisan

Credit Card Scheme in Chhattisgarh since April 2016 to March 2021 in terms of card issued and credit flow under KCC Scheme by various KCC provider agencies. It was found that the KCC cards issued by co-operative banks are more than the commercial banks and regional rural banks; and in the credit flow under KCC, commercial banks played a bigger role than the co-operative banks and regional rural banks. It is observed that in card issued, co-operatives banks are the best but in credit distribution commercial banks are the best. Commercial banks have not played a good role in issuing of KCC cards but yet it played a good role in credit flow under KCC scheme. In summing up, it can be said that the farmers who took credit from commercial banks belong to medium and large scale categories.

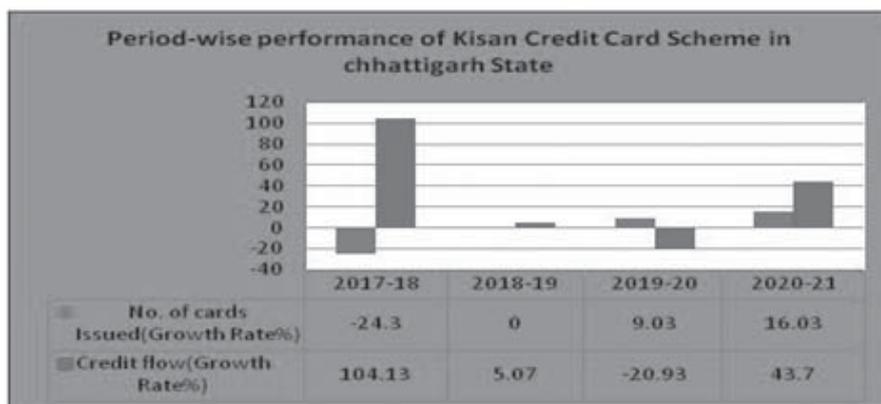
### Analysis and interpretation of data (referred to above)

**Table No.1. Period-wise performance of Kisan Credit Card Scheme in Chhattisgarh State**

Year	No. of cards Issued (in thousands)	Growth rate (%)	Credit flow (RS.in crore)	Growth rate (%)
2016-17	1844	–	3520	–
2017-18	1396	-24.3	7164.9	103.55
2018-19	1396	0	7528.1	5.07
2019-20	1522	9.03	5952.5	-20.93
2020-21	1766	16.03	8553.77	43.7
MEAN	1584.8		6543.854	
S.D.	209.316		1929.222	
C.V.(%)	13.21		29.48	
EGR (%)	-0.00026		17.30567	

**Source:** Report on trend and progress of banking in India, RBI (<https://www.rbi.org.in>)<sup>2</sup>

**Chart No.1. Period-wise performance of Kisan Credit Card Scheme in Chhattisgarh State**

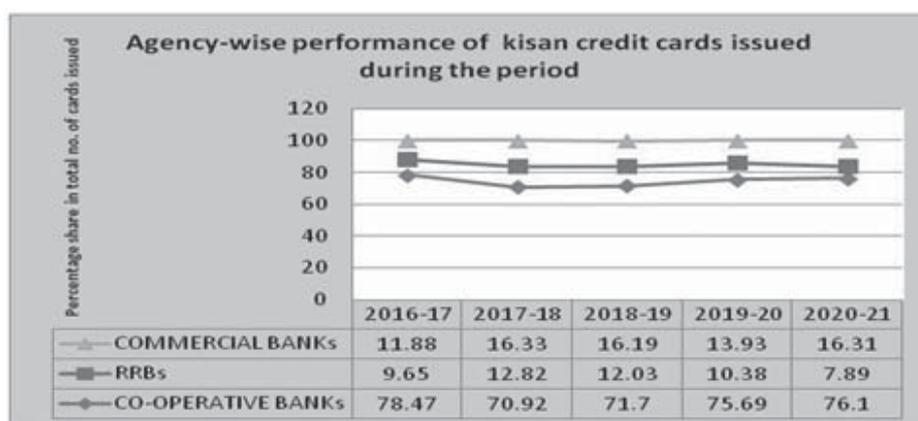


**Table No.2. Agency-wise performance of kisan credit cards issued during the period**

YEAR	Kisan Credit Cards Issued (in thousands)				Percentage share in total no. of Card Issued		
	CO-OPERATIVE BANKs	RRBs	COMMERCIAL BANKs	TOTAL	CO-OPERATIVE BANKs	RRBs	COMMERCIAL BANKs
2016-17	1,447	178	219	1,844	78.47	9.65	11.88
2017-18	990	179	228	1,396	70.92	12.82	16.33
2018-19	1,001	168	226	1,396	71.7	12.03	16.19
2019-20	1,152	158	212	1,522	75.69	10.38	13.93
2020-21	1344	134	288	1766	76.1	7.89	16.31
MEAN	<b>1187</b>	<b>163.4</b>	<b>234.6</b>	<b>1584.8</b>			
S.D.	<b>204.25</b>	<b>18.515</b>	<b>30.51</b>	<b>209.316</b>			
C.V. (%)	<b>17.21</b>	<b>11.33</b>	<b>13.01</b>	<b>13.21</b>			
EGR (%)	0.38662	-6.69233	4.86481	-0.00026			

Source: Report on trend and progress of banking in India, RBI (<https://www.rbi.org.in>)<sup>3</sup>

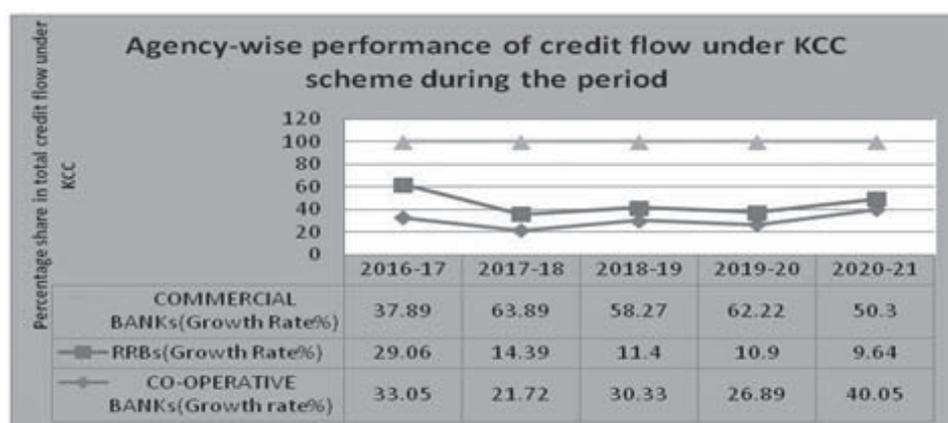
**Chart No.2. Agency-wise performance of kisan credit cards issued during the period**



**Table No.3.Agency-wise performance of credit flow under KCC scheme during the period**

YEAR	Credit flow under KCC scheme (RS. Crore)				Percentage share in total credit flow under KCC		
	CO-OPERATIVE BANKs	RRBs	COMMERCIAL BANKs	TOTAL	CO-OPERATIVE BANKs	RRBs	COMMERCIAL BANKs
2016-17	1160	1020	1330	3510	33.05	29.06	37.89
2017-18	1556.3	1,030.7	4,577.90	7,164.9	21.72	14.39	63.89
2018-19	2,283.40	858.1	4,386.90	7,528.1	30.33	11.4	58.27
2019-20	1,600.40	648.5	3,703.50	5,952.5	26.89	10.9	62.22
2020-21	3425.8	825	4302.97	8553.77	40.05	9.64	50.3
MEAN	<b>2005.18</b>	<b>876.46</b>	<b>3660.254</b>	<b>6543.85</b>			
S.D.	<b>890.96</b>	<b>157.6</b>	<b>1343.05</b>	<b>1933.14</b>			
C.V. (%)	<b>44.43</b>	<b>17.98</b>	<b>36.69</b>	<b>29.541</b>			
EGR (%)	24.5301	-8.49422	23.81633	17.30567			

Source: Report on trend and progress of banking in India, RBI (<https://www.rbi.org.in>)<sup>4</sup>

**Chart No.3.Agency-wise performance of credit flow under KCC scheme during the period****Hypothesis table no.01**

Sub-Hypothesis	Type of agency	N	Mean	Table value	Degree of Freedom	ANOVA (F ratio)
No significant difference in terms of Kisan credit card issued	Co-operative Banks	5	1186.8	3.885294	(2,12)	113.919
	RRBs	5	163.4			
	Commercial banks	5	234.6			
<b>Result (.05signific-ant Level)</b>	<b>Null Hypothesis</b>	<b>Rejected</b>	Ha - There is a significant difference in terms of KCC cards issued between agencies.			

**Figure: Hypothesis table no.02**

Sub-Hypothesis	Type of agency	N	Mean	Table value	Degree of Freedom	ANOVA (F ratio)
No significant difference in terms of credit flow under KCC	Co-operative Banks	5	2005.18	3.885294	(2,12)	11.214
	RRBs	5	876.46			
	Commercial banks	5	3660.254			
<b>Result (.05signific-ant Level)</b>	<b>Null Hypothesis</b>	<b>Rejected</b>	Ha - There is a significant difference in terms of credit flow under KCC scheme between agencies.			

**References**

1. www.rbi.org.in
2. www.rbi.org.in
3. www.rbi.org.in
4. www.rbi.org.in
5. www.nabard.org
3. Kaur, Hardarshan; Dhaliwal, Navkiranjit Kaur. (2019). Performance of Kisan Credit Card Scheme by Regional Rural Banks in Punjab. *Journal of Business Thought*, Vol 9 2231-1734 , 70-80.
4. Maurya, H. (2015). Role of Co-Operative Bank in Agriculture: A Case Study Of District Mohali, Punjab. *International Journal of scientific research and management* , 1922-1930.
5. Shrotriya, V., & Yadav, A. K. (2017). Analysis of KISAN CREDIT CARD Scheme (A Case Study of Rajasthan). *SKIT RESEARCH JOURNAL* , 93-96.
6. SAJANE, A. M., BASAVARAJA, . H., GULEDGUDDA, . S., PATIL, . B., MAHAJANSHETTY, S. B., & BHAT, A. R. (2011). Economic evaluation of kisan credit card scheme. *Karnataka J. Agric. Sci.*,24 (2) , 173-176.
7. Kaur, H., & Dhaliwal, N. K. (2018). Progress of Kisan Credit Card Scheme in India. *Amity Journal of Agribusiness* 3 (1) , (26-36).



Dr. Harjinder Pal Singh Saluja is Professor, Dept. of Commerce, Govt.V.Y.T.PG.Autonomous College Durg, C.G., affiliated to Hemchand Yadav University, (Durg & Chhattisgarh)  
E-mail: hpsinghsaluja@gmail.com



Kundan Jangde is a Research Scholar, Dept. of Commerce, Govt.V.Y.T.PG.Autonomous College Durg, C.G., affiliated to Hemchand Yadav University, ( Durg & Chhattisgarh). He is a gold medallist in master of commerce from Guru Ghasidas Vishwavidyalaya (Central University), Bilaspur.C.G. He has qualified 3 times UGC NTA NET, CGSET and JRF under NFSC.  
E-mail-Kundanjangde120@gmail.com

# Financial Performance of Automobile Firms in India

## Influence Of Capital Mix During COVID 19 Crisis

Dr. Vineet Singh and Shailendra

### Abstract

The present study attempts to focus on the relationship between capital mix and financial performance of selected automobiles firms in India working in the car manufacturing sector during the period 2014-2021 which includes the COVID-19 pandemic period. This study has been made adopting correlation and regression technique and observes a preference for debt when the industry is faced with financial difficulties and high business risks

**Keywords:** Capital mix, Covid-19, equity-debt, financial performance.

### Introduction

The automobile industry is one of the fastest rising industries in India. Its contribution in the GDP of India is one of the largest in the world. This industry is the sixth largest in the world in terms of passenger car and commercial vehicle manufacturing and also helps to raise foreign currency by exports on an average of 1.5 million vehicles every year. (R, Rajavathana, 2012).

In the quickly changing economic scenario world over, the management of any company has to play a dynamic role in managing its finances. The research has considered the capital structure factors which, when taken by a company, affects its financial performance. The Corona virus pandemic crisis has taken root in nearly every country of the world, adversely affecting personal and economic lives. Two years almost into the crisis, some countries have managed to control new cases while in some others spread of the virus remains rampant. It is in this perspective the effect of Covid19 pandemic on financial performance of Indian automobile industry has been considered here.

### Capital Mix / Structure

In Merriam Webster, 'capital structure' is defined as a makeup of the capitalization of a business in terms of the amounts and kinds of equity and debt securities of a business together with its surplus and reserves and the phraseology 'Capital mix' used in this paper refers to the proportion of or combination of preference share capital, equity share capital, long term debt, long-term loans, retained earnings and other long-term sources of funds in the total amount of capital which a firm should raise to run its business. The optimal capital mix is generally known as the combination of debt and equity.

### Financial performance

Financial performance refers to the assessment of a company's overall position *vis a vis* its liquidity, assets, liabilities, share capital, overall profit earning expenses and revenue aspects. It is measured through various accounting related formulas that allow financial users to analyze exact details regarding a company's potential effectiveness. For internal users, financial performance is examined to determine a company's well-being and standing,

among other benchmarks, that will give them upcoming growth. For external users, financial performance is analyzed to dictate potential investment opportunities.

### Literature review

Many studies previously analyzed different aspects of Covid pandemic influences on people's standard of living and GDP of countries and their growth and also the effect on financial performance of different industries but here the study, based on the capital Mix factors, refers to combination of long and term funds, equity share capital, preference share capital and reserves of a company, while Return on Assets (ROA) and Return on Equity (ROE) are considered as parameters of financial performance. For the purpose of the present study, the following literatures were considered:

- Akintoye (2009). This study found that the optimal capital mix ensures a low weightage average cost of capital which maximized the market value of per equity share but the determinant of financial performance used in this paper is not sufficient because multiple other factors also contribute to financial performance.
- Abor, (2005). This study reveals that permutation factors affect the firm's performance and earning ability and shows how effectively companies manage their resources. But an adverse impact is noticed in long-term debt to profitability articulated through return on equity.
- Huang and Song, (2006) & Chakraborty, (2010). These researches carried on in the Chinese firms conclude that an adverse correlation between leverage and performance of a company depends on the ratio to earnings before interest and tax to total assets.
- Booth et al. (2001). This study analyzed the capital structure decisions over 10 developing countries (including India) for the period

from 1980-1991 and found that the capital structure decisions in developing countries are comparable to that of developed countries. They found that profitability was damagingly market-to-book ratio; tangibility and size were absolutely related to leverage.

- Abor (2009). This study, done to analyze the determinants of capital structure for Ghanaian firms for the period from 1998-2003, found that profitability, business risk and tangibility are negatively related to leverage whereas growth and size are positively related.
- Serghiescu and Vaidean, (2013). In this research, impact of financing decision on performance and profitability was analyzed for capital structure determinants. In this analysis, no significant impact was found among capital structure choices and financial performance of selected firms. The literature shows mixed impact of the disaster on the choice of capital structure during recessions.

### Research methodology

- A. **Objectives** The main objectives of the research are summed up thus: (a) to analyze the components of capital Mix/structure that affect the financial performance of automobile firms in India; (b) to analyze the influences factors of Capital Mix on performance of Indian automobile industry; (c) to analyze the association between debt-equity ratio and financial performances, namely, Return on Assets (ROA) and Return on Equity (ROE); and (d) to analyze the effect of Covid19 pandemic on Indian automobile industry.
- B. **Sample** In this research, the sample analyzed includes selected automobiles firms listed in National Stock Exchange of India (NSE). Here also, one sector was chosen in order to find out correct outcome and to reduce the false results. The factor, such as economic

risk, varies in corporate terms and affects the capital structure decisions.

- C. **Nature and type of research** The research which is descriptive in nature focuses on what is currently in existence; what can be the new fact and meaning. In this process, attempt has been made to observe, narrate and undertake documentation of the identified subject in a way it naturally happens.
- D. **Source of data** In this study, data were collected by using secondary source. The data were especially collected from annual report, books, internet, magazines, newspapers and National Stock Exchange of India, etc.
- E. **Sampling techniques** In this study, judgement sampling method was adopted and this was done based on knowledge and professional judgement.
- F. **Period of study** Period of study covers 2014-21 which includes the Covid pandemic period.
- G. **Variables** Here, there are two independent variables - the equity ratio and debt ratio that find out total liabilities (long-term and short-term liabilities) to total assets which also include the fixed and current assets of the firms. Only one independent variable has been used in the regression model. Three performance factors were taken as dependent variables – (a) Return on Assets (ROA) as net income to total assets, (b) Return on Equity (ROE), the ratio of net income to the equity shareholders, and (c) Tobin's Q, that is, market indicator of firms or the market value of the company divided by its asset's replacement cost.

## Result and discussions

- (i) **Expressive Statistics** Table 1 below reflects summary of variables used in the research analysis. The average ratio of return on Assets (ROA) is less than zero, showing that Indian automobiles

firms are not using their funds efficiently and effectively because the firms are facing difficulties in this. The Indian companies originate profit from their re-investment of retain earnings. In term of Return on equity (ROE), it means that the long-term borrowing presents an average of 0.88 and short-term debt is approximately 0.39, while total debt ratio is 0.45. This indicates that investigated companies desire liabilities for a short period of time. The long-term liabilities operating with zero in this sample are above 28% and more than 15% of long-term debts data are absent. This might impact the consequence of outcome obtained from correlations technique including this variable. Due to use of both funds, i.e., inside and borrowed in fixed assets investment, the average equity ratio is approximately 0.63.

- (ii) **Correlations** The correlations between variables are presented in Table 2 below. The correlation represents that debt ratio has an adverse impact on ROA and ROE, while shareholders equity ratio is directly related to both financial performance indicator variables. There is a high correlation between debt ratios, borrowed funds and equity ratios, but when only one of these variables is included in correlation analysis, there will be no difficulties in the outcomes returned.

In order to avoid false variable correlations, unit-root tests were made functional to the panel data. Fisher test was used because of the missing value in the variable set. The verified analysis found that all panels comprise of unit-root and it failed to accept presentation that all variable considered have an immobile trend. In this study, to analyze the relationship between capital Mix and financial performance of automobiles industry of India, the influence

factors no financial performance, that is, Return on Assets, Return on Equity and Tobin's Q as a dependent variable were considered and debt ratio equity ratio as independent variables correlation technique were used to analyze the measure factors of performance.

- (iii) **Impact of Covid 19 on financial performance of automobiles industry** The impact of Covid19 pandemic on the financial performance of automobiles industry in Indian market as depicted in Table 3 below shows the decline in respect of sale and their profitability. Here, the parameter of performance was considered using sale of passenger car because sale is a measure factor of revenue generation of any company.

Table 3 below shows a decline during pandemic in sale of passenger cars of Indian automobile industry. In Indian market, the Maruti Suzuki is one of the most leading cars selling companies but their profitability is also affected by this corona crisis. In present analysis, it was found that the market share of Honda has decreased by 1.8% and the Renault is the only firm in automobile industry where sale has increased during worldwide pandemic period. The market share of new entry company known as Kia has increased. The Kia Hyundai has a jump in terms of market share during the lockdown in India.

- (iv) **Limitation of the study** In this analysis, correlations used are not always significant and consistent because of missing of a large part of data.

### Conclusion

The study for the period 2014-21 that include the Covid period shows that most of the automobile car manufacturing companies which made profit were those, who maintained high proportion of equity in their capital mix, avoiding borrowed funds. In the performance parameter, total debt has a negative association with Return on Assets (ROA) and Return on Equity (ROE) while equity shareholders have positive impact. Long term debt represents coefficients of correlations with fluctuating signs; result indicates that dearth of sufficient funds prevents automobile firms to take profitable decision to earn income through reinvestment and they are not using their assets effectively and efficiently and they barely use debt funds with long maturities. But sometime companies used short term funds for a few periods of time or some years. Automobile industry should undertake some initiatives to build their financial performance by optimal capital Mix, reducing price and giving some initiative offer during such type of pandemic period and should take steps for better understanding as to how capital mix may influence the financial performance of Indian automobile industry.

**Table 1. expressive statistics data**

Variables	Observed	Mean	Std.Dev.	Minima	Maxima
ROA	57	0.005	0.184	-1.484	2.041
ROE	45	0.155	1.309	-8.68	25.941
TOTD	46	0.469	0.387	0.007	1.825
LGTD	40	0.059	0.199	0.008	6.023
SHTD	55	0.385	0.350	0.010	1.076
TE	55	0.	0.321	-4.080	0.758

(TOTD= Total Liabilities on Total Debt, LGTD = Long Term Debt, SHTD = Short Term Debt, TE = Total Equity)

**Table 2. Correlations among variables**

	roa	roe	Totd	Shtd	Lgtd	Te	Infl
roa	1						
roe	0.146	1					
totd	-0.251	-0.076	1				
shod	-0.295	-0.095	-0.0769	1			
lodt	-0.089	-0.001	0.655	-0.040	1		
te	0.298	0.106	0.086	-0.969	-0.436	1	
infl	0.097	0.079	0.112	-0.062	-0.057	0.101	1

(TOTD = Total Liabilities on Total Debt, LGTD = Long Term Debt, SHTD = Short Term Debt, TE = Total Equity and infl = influence)

**Table-3 Sales Report of Passenger Cars in pre and during Covid of India**

OEM	Sales		Percentage			
	FY'19	FY'20	GROWTH	FY'19MS Pre COVID pandemic	FY'20MS during COVID pandemic	MS Diff
Maruti Suzuki	17,29,555	14,14,346	-18	51.90	51.30	-0.60
Hyundai	5,45,243	4,85,309	-11	16.40	17.60	1.20
Mahindra	2,36,854	1,80,244	-24	7.10	6.50	-0.60
Tata	2,10,143	1,31,197	-38	6.30	4.80	-1.50
Toyota	1,50,525	1,14,081	-24	4.50	4.10	-0.40
Honda	1,82,586	1,02,016	-44	5.50	3.70	-1.80
Renault	79,654	89,534	12	2.40	3.20	0.90
Kia	0	85,171	0	0.00	3.10	3.10
Ford	92,937	66,415	-29	2.80	2.40	-0.40
Volkswagen	34,850	25,736	-26	1	0.90	-0.10
MG	0	21,954	0	0.00	0.80	0.80
Skoda	16,521	14,441	-13	0.50	0.50	0.00

Source: autopundtitz; [https://www.researchgate.net/publication/352377261\\_Impact\\_of\\_Covid19\\_on\\_Automobile\\_Industries\\_in\\_India](https://www.researchgate.net/publication/352377261_Impact_of_Covid19_on_Automobile_Industries_in_India)

### Bibliography

1. Abor, J. A. (2009). Technological Innovations and Banking in Ghana: An Evaluation of Customers' Perceptions. University of Ghana. Open Journal of Business and Management, Vol.10 No.1, January 30, 2022
2. Abor.(2005) the effect of capital structure on profitability an empirical analysis of listed firms in China, risk finance journal ,6(5),pp.438-447
3. Akintoye (2009) sensitivity of performance to capital structure, Banking and finance Letter,1(1), pp29-35
4. Booth et al. (2001) Capital Structure in Developing Countries, The Journal of Finance/volume 56, issue 1/ p.87-130
5. Chakraborty, I. (2010) Capital structure in an emerging stock market: The case of India, Research in International Business and Finance, 24(3), pp.295-314
6. Huang, S., Song, F. (2006) The determinants of capital struc-

- ture: evidence from China, *China Economic Review*, 17(1), pp.14-36
7. R, Rajavathana, (2012) Effect of Working Capital Management on Profitability of Selected Automobile Companies in India, *Research in international business and finance*, volume2 pp18-28
  8. Serghiescu, L., Vaidean V.L. (2013) Determinant factors of the capital structure of a firm– an empirical analysis, Working paper EMQFBTg Mures 2013.
- References:**
1. <https://www.merriamwebster.com/dictionary/capital%20structure#:~:text=Definition%20of%20capital%20structure,with%20its%20surplus%20and%20reserves>
  2. <https://www.google.com/>
  3. <https://www.sciencedirect.com/>
  4. <https://ggu.ac.in/CentralLibrary.aspx>
  5. <http://www.jstor.org/>
  6. <https://www.yourarticlelibrary.com/financial-management/capital-structure/capital-structure-meaning-concept-importance-and-factors-accounting/65150>
  7. <https://corporatefinanceinstitute.com/resources/knowledge/finance/financial-performance/>
  8. <https://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/1540496X.2020.1784717>
  9. [https://www.who.int/health-topics/coronavirus#tab=tab\\_1](https://www.who.int/health-topics/coronavirus#tab=tab_1)
  10. <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC8014102/>
  11. [https://www.researchgate.net/publication/352377261\\_Impact\\_of\\_Covid19\\_on\\_Automobile\\_Industries\\_in\\_India](https://www.researchgate.net/publication/352377261_Impact_of_Covid19_on_Automobile_Industries_in_India)



Dr. Vineet Singh, is an Assistant Professor, Department of Commerce, Guru Ghasidas Central University, Bilaspur, Chhattisgarh.  
E-mail: vineetsingh1@yahoo.co.in



Shailendra is a Research Scholar, Department of Commerce, Guru Ghasidas Central University, Bilaspur, Chhattisgarh  
E-mail: skg0095@gmail.com

# Santhal Art — An Artistic Glimpse

Krishna Kumar Yadav

## Abstract

Traditional art, practiced by various craft-guilds in the country, are the evidence of Indian cultural heritage. The narratives depicted that art and craft are the genesis of Indian traditional in visual language. The insufficiency of public consciousness and seclusion from the mass are becoming a threat of those craft-guilds. The new-media have strong potentiality to turn people culturally aware about our absconding cultural heritage and eventually bring traditional Indian art and craft into the domain of public knowledge. This paper explores contemporary research about art and culture of Santhal tribe of Santiniketan. The main focus is to show the importance of craft made by them in daily life. Nowadays, sustainability is not only a popular term but is the most important thing. Santhal uses natural things like bamboo, grass, sticks, threat, etc., to make craft.

**Keywords:** craft, nature, primitive, Santhal, sustainability.

## Introduction

The current era is known as the 3R (reuse, reduce, recycle) era, or the era of technology. The term "sustainability" is now widely used in accordance with technology. Sustainability considers how the current generation should interact with nature while also considering future generations. But, if we go back in past, people were not familiar with the terms "digital" and "sustainability" and they used to make things organically. Here, an endeavour has been made to bring to fore one such community, one such culture that is part of the Adivasi community and has delved into making things organically since long past.

Santhals are a primitive group of people and are India's largest Hindu religious believer Adivasi community, residing mainly in Assam, Bihar, Jharkhand, Madhya Pradesh, Orissa, Tripura, and West Bengal. In India, 90 million people belong to the indigenous communities known as Adivasis or tribal. According to the 2011 census, India has 8.10% of tribal population and among these, 5.2 million are Santhals.

The Santhali people usually engage in the primary sector. There is not much art craft in their society. However, the crafts that are seen in their culture were created out of necessity. Some of those crafts are : fishing net, straw rope, broom, grass ornaments, palm leaf hat, kantha, etc.

These Santhals are deeply enamoured of Mother Nature; the forest, the horizon, and the land - are all present in their everyday lifestyle. Santhali tribal villages can still be found in the midst of nature. They live in groups most of the time. In this way, they are carefully preserving the honour bestowed upon them by their forefathers. Though the present-day Santhal community's self-identity is constantly being lost, an attempt has been made here to highlight what they see today in their own daily lives. As previously stated, the Santhals were originally associated with farming, but with the passage of time, they developed some of the necessary crafts. They also relied on for their livelihood to earn some extras acting as potters and blacksmiths when they needed them.

The practices of three Santal villages, namely,

'Bonerpukur Danga', 'Sarpukur Danga', and 'Ballavpukur Danga' have been taken up for consideration here. Gurudev Rabindranath Tagore's Santiniketan is used as the focal point of the situation of these villages. These villages are nestled in the Sonajhuri forest in West Bengal's Birbhum district.

### **Methodology adopted**

The research is primarily based on focus groups, observation methods, and interviews. Interviews with the village headman and attendance at various social ceremonies and weddings, shradha ceremonies, baha parabs, and other events provided an opportunity to learn more about their social customs and how they used their art. Craft tool use has been common among them thus far.

#### **Talali made from Date palm (Khejur pata)**

The palm tree is a thorny type of tree. The tree's leaves are thin and long, with a needle-like front side. The fibres are removed and the leaves are made into a slit after the date palm branches are cut and dried in the sun for about a week. When the women of the house have free time in the evening, on rainy days, or when they go to the field to raise cows, they usually sit and weave mats. These mats are used on a daily basis, from drying rice in the sun to draping the house's veranda.

#### **Trap**

This trap is made of nylon yarn-usually up to 5 meters long, sometimes even shorter. The size of this trap is determined as and when required. Its weaving is usually done by hanging it on a high place on the veranda of the house. It usually takes one and a half months to make this trap. The main utility is to catch birds or rabbits in the forest, sometimes used for fishing. The use of this trap is less now because government policy has changed over time. Earlier, there was no such law for wild animals but now it has changed. Accordingly, wild animals cannot be caught as before. That is the reason for decline in the use of traps. But these traps are still used for fishing.

#### **Straw rope**

The main ingredient in making straw rope is straw. Straw which is the dry weeds that fall after separating the paddy from the paddy plant is soaked in water and its back part is pressed with the feet and the front part is tied with the help of hand to make a strong rope. This rope is used to tie rice husks, as shelter on the roof of the house, to carry large loads of fuel. In this case, they rely more on hand-rolled ropes than market ropes.

#### **Broom**

Coconut broom is made from the leaves of the coconut tree. With a sharp knife, the soft part of the coconut leaf is cut off and the middle vein is separated. Then it is dried and tied with a strong hand and a broom is made. They use this broom to clean the yard and also to collect leaves from the forest. Sometime, this broom is also supplied to the local market for sale. Not only the coconut broom is made by them, they also make another type of broom which is mainly made up from a special type of grass called '*benakathi*'. Bena kathi is dried in sunlight after that it is made up. Usually, it is used to clean the house.

#### **Palm hat tree**

This type of hat is made after drying the palm leaf. Usually, this type of hat is used by men mainly in summer when they go outside for the work to protect themselves from the sunlight.

#### **Basket made of bamboo**

Bamboo is used to make this type of basket. Starting from the bottom part of the bamboo, divide the halves into layers. If necessary, simply cut the ends of the bamboo strips with scissors to make them of the same length. To separate and generate more bamboo strips, peel the bamboo strips, wrap the bamboo in 3/4 inch of string, twist the bamboo into a U shape and secure it by wrapping the string around both sides of the parallel to the loop. With the tapestry needle, stitch around the bamboo pieces and through the loophole; place it beneath the loose

bamboo that protrudes from the ring to add it to the basket; wrap around the combined bamboo bundle; insert the tapestry needle through the coil over the bamboo bundle, and back through the coil to wrap the string around the bamboo and the coil from the previous row; continue to add bamboo in this manner until the basket reaches the desired size; snip the end of the string and tuck the knot into the bamboo coil with the needle.

#### **Fishing tools (Palui)**

Palui is also made up of bamboo. Same process as basket is followed here, but shape is different. Palui term is locally used. Usually, it is used to catch small fishes. These tools in urban area are quite difficult to use but this can be used for decoration or as a lamp set.

#### **Kantha using torn clothes**

Kantha is a traditional bedding having different names in different places. The regular clothes like sarees or dhotis used by the family members, when get old, are used as Kantha by stitching in a creative manner. They use this kantha as shwal in winter and also use on bed for sleeping. By stitching scraps of fabric and old sarees together, they make beautiful quilts for their families to keep them warm. The kantha (meaning "old cloth") tradition has passed on through the generations, from mothers to daughters.

It is believed that using an old cloth protects the user from harm.

Santhal people have a strong sense of rhythm and seek to beautify themselves with natural components. Wearing a variety of grass jewellery, they use musical instruments, such as, tunda, tamk, sarangi constructed of one wire, and the flute. They play those instruments and dance in a group at numerous traditional festivals after dressed in traditional costumes.

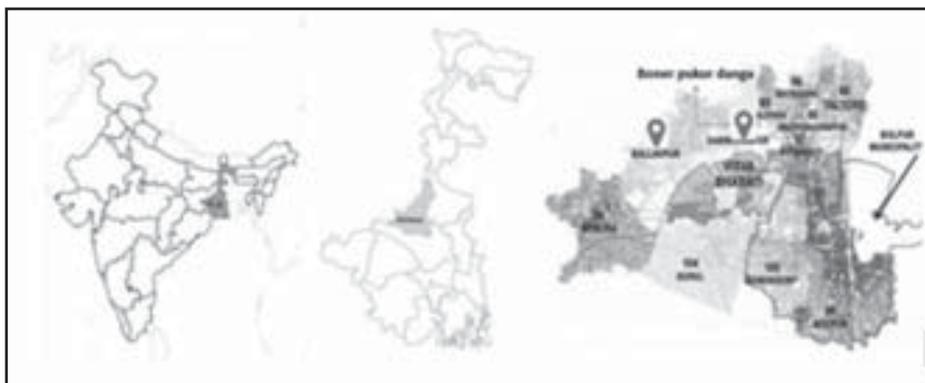
#### **Discussion**

The works of art that are found in their society are usually used by them for their own needs. But gradually this artistic entity is going to be lost. The two Santali villages mentioned in this article are in same position.

The products they currently make are usually sold at the Sonajhuri Saturday market. It is a platform wherefrom the non-Santhal people come to know about the artistic works of Adivasi and how they are raring it living in nature, and growing with the nature.

#### **Conclusion**

Time has come to take appropriate measures for protecting the Santhal art and creating a broader market for use of their products. Unless patronised and protected with state intervention, these artistic works will go into extinction in coming days.



*Image 1 Location of the study area*



*Image 2' Talai' making with khejur leaf*



*Image 3: trap to catch rabbit*



*Image 4 Rope using straw*



*Image 5 making coconut broom*



*Image 6 Bena kathi broom*



*Image 7 Hat by palm tree*



*Image 8 basket of bamboo*



*Image 9 Fishing tool*



*Image 10: Kantha making*



*Image 11 'Tunda', 'Tamk'*



*Image 12 one wire sarangi*



*Image 13 Santhali dance at Boner pukur danga*

### References and citations

1. SanthalPaintings. <https://www.indianculture.gov.in/paintings/santal-paintings/santhali-paintings>.
2. Schedule caste Schedule tribes Research & Training Institute Bhubaneswar, Orissa. (2014).
3. Sengupta, C. (: May 02 2018). Examining the Role of Private Sector Companies in Promoting India's Intangible Cultural Heritage: A Case Analysis of the Tata Group. <http://ijrar.com/>.
4. Singh, M. (2018). Study on Women Costume of Santhal Tribe of Jharkhand. Textiles and Clothing Research Centre e-Journal.
5. Subhendu Kumar Acharya and Gautam Kumar Kshatriya. (2016). SOCIAL CHANGE IN CONTEMPORARY TRIBAL INDIA: OBSERVATIONS FROM CHANGING STATUS OF ETHNICITY AND LANGUAGE IDENTITY AMONG SANTALS. THE EASTERN ANTHROPOLOGIST, 69(2), 21.



Krishna Kumar Yadav, is a Ph.D. Research Scholar, Faculty of Visual Arts, Banaras Hindu University Varanasi, India, Supervisor  
E-mail: [krishna121088@gmail.com](mailto:krishna121088@gmail.com)

## সূচীপত্র

সাম্যবাদী সত্যগ্রহী শ্রীচৈতন্যদেব রাখাবিনোদিনী বিস্তি বণিক	176
আধুনিকের প্রাগাধুনিক চর্চা নবনির্মাণে তিন নারী ড. সোমা দাস (চৌধুরী)	187
পরশুরামের গল্পের ভাষা কোড শিফটিং ড. সঞ্চিত্তা বসু	193
বাংলার মধ্যযুগীয় গান মালসী ড. সুজাতা দে	198
উনিশ শতকে ইয়োরোপীয় মনন, স্ব-দেশীয় প্রত্যয়; শ্রীরামকৃষ্ণ ও বিবেকানন্দ : ভাবের উভয়বলতা ড. পীযুষ নন্দী	201
ফাল্গুনী নাটকে রূপকের আঙ্গিকে প্রাণের জয়গান ও ঋতু সঙ্গীত, পূজা পর্যায়ের গানের বিশ্লেষণ কেয়া রায়	204
পশ্চিমবঙ্গের পশ্চিম ও দক্ষিণ-পশ্চিম সীমান্তের প্রাচীন লোকউৎসব : জাওয়া ও করম পরব অঞ্জন কর	210
উত্তর ভারতীয় রাগসঙ্গীতে সাহিত্য অরিন্দম সেন	215
বিস্মৃতপ্রায় সাহিত্য সেবক সুধাকান্ত রায়চৌধুরী রাহুল মণ্ডল	220
বাংলার কীর্তনে ব্যবহৃত রাগ ও তাল অরিন্দম ভট্টাচার্য	225
রবীন্দ্রনাথের গানে পাশ্চাত্য ভাবনা ও সুরের প্রভাব দেবশ্রী দোলন	232

## সাম্যবাদী সত্যগ্রহী শ্রীচৈতন্যদেব

### রাধাবিনোদিনী বিত্তি বণিক

মহাপ্রভু শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য ভারতী বাংলা তথা ভারতবর্ষের ইতিহাসে এক চিরস্মরণীয় নাম। এই আধ্যাত্মিকতার দেশে তিনি যে কেবল একজন নির্দিষ্ট সাধন মার্গের সূচনাকারী তা নয়। মধ্যযুগীয় বঙ্গদেশের অস্থির, বিচ্ছিন্ন সামাজিক-রাজনৈতিক-ধার্মিক প্রেক্ষাপটে ক্রমশঃ ধর্মান্তরিত হওয়ার প্রবণতায় হিন্দুদের বিলুপ্তিকরণের থেকে রক্ষায় তাঁর ভূমিকা সর্বজন স্বীকৃত এই দ্বাবিংশ শতাব্দীতেও। হাঁকোর জল আর ভাতের হাঁড়িতে নির্ভর কৌলিন্যপ্রথা সর্বস্ব হিন্দুর হৃদয়কে পরিশোধিত, পরিমার্জিত করে জাতি-ধর্ম-বর্ণ নির্বিশেষে এক সাম্যভূমিতে সকলকে প্রতিষ্ঠিত করেছিলেন তিনি। তিনশো বছর ধরে আফগান-তুর্কী-মুসলিম শাসনে ক্রমশঃ ভীত, মেরুদণ্ডহীন হয়ে পড়া হিন্দু সমাজকে গণ আন্দোলনের প্রতিবাদের মস্ত্রে প্রথম দীক্ষিত করেছিলেন তিনিই। আইন অমান্য আন্দোলনের প্রথম দিশারী তিনি। কোন পটভূমিতে দাঁড়িয়ে কী ভাবে তিনি তাঁর কর্মকাণ্ড সাধিত করেছেন তা আলোচিত হয়েছে এই প্রবন্ধে।

“সাম্যবাদ” ও “সত্যগ্রহ” — রাষ্ট্রবিজ্ঞানের দুটি বহুল প্রচলিত পরিভাষা। প্রশ্ন জাগে ‘সাম্যবাদ’ আর ‘সত্যগ্রহ’ কী বা কাকে বলে?

#### সাম্যবাদ ও সাম্যবাদী :

সাম্যবাদ বা সাধারণবাদ হল সমাজের সকল শ্রেণীকে একাসনে প্রতিষ্ঠিত করার তথা একই ভাবাদর্শে ভাবিত করার প্রচেষ্টা। লাতিন শব্দ communis থেকে ইংরেজি communism শব্দটির উৎপত্তি। Communis মানে এজমালি অর্থাৎ সাম্য বা সর্বজনীন। কমিউনিস্ট অর্থ সাম্যবাদী। যাঁরা জাতি-ধর্ম-বর্ণ-অর্থ নির্বিশেষে মানুষকে বিভেদহীন ভাবে সম মর্যাদা ও অধিকার দিতে অঙ্গীকারবদ্ধ তাঁরাই সাম্যবাদী।

#### সত্যগ্রহ ও সত্যগ্রহী :

সত্যগ্রহী শব্দের অর্থ হল সত্যের প্রতি আগ্রহ যাঁর। যা সত্য বলে মনে হয়, ন্যায় বলে মনে হয় তার জন্য জীবন পণ করে বাঁপিয়ে পড়াই সত্যগ্রহীর বৈশিষ্ট্য। অন্যায়ের প্রতিকার করতে, সত্য ও ন্যায়বিচার চেয়ে তথা মানবিক ন্যায় অধিকার প্রতিষ্ঠার জন্য যে আন্দোলন তা সত্যগ্রহ আন্দোলন। ভারতবর্ষে সত্যগ্রহ আন্দোলন বলতেই আমাদের প্রথমেই মনে আসে মহাত্মা গান্ধীর আহ্বানে বা নেতৃত্বে ঘটা নানান আন্দোলনের নাম। যেমন, চম্পারণ সত্যগ্রহ (১৯১৭ খ্রি.), আমেদাবাদ সত্যগ্রহ (১৯১৮খ্রি., মার্চ), খেড়া সত্যগ্রহ (১৯১৮ খ্রি. জুন), অহিংস অসহযোগ আন্দোলন (১৯২০খ্রি.—১৯২২ খ্রি.), বার্দেলী সত্যগ্রহ (১৯২৮খ্রি., ফেব্রুয়ারি), লবণ সত্যগ্রহ (১৯৩০খ্রি., মার্চ) বা ভারত ছাড় আন্দোলনের (১৯৪২খ্রি., আগস্ট) কথা। কিন্তু, ভুলে গেলে চলবে না যে বিংশ শতাব্দীতে ঘটা মহাত্মাজীর এই সত্যগ্রহ আন্দোলন ভারতবর্ষের প্রথম ঘটা সত্যগ্রহ আন্দোলন নয়। ষোড়শ শতকে বঙ্গদেশের নদীয়ায়

শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য ভারতীর নেতৃত্বে সংঘটিত হয় এদেশের প্রথম সত্যগ্রহ আইন অমান্য আন্দোলন। তবে একটি কথা এক্ষেত্রে প্রণিধানযোগ্য যে সত্যগ্রহ আন্দোলন মানেই যে তা অহিংস নীতিতেই হতে হবে, তা কিন্তু আদৌ নয়। মূল কথা সত্যকে, ন্যায়কে, উচিতকে প্রতিষ্ঠা করা; — আর তা অবস্থার পরিপ্রেক্ষিতে উপযুক্ত গ্রহণীয় পদক্ষেপের দ্বারা।

#### সাম্যবাদ ও সত্যগ্রহের যুগলবন্দী শ্রীচৈতন্যদেব :

ইতিহাস পর্যালোচনা করলে দেখা যায়, সেই অর্থে বাংলার প্রথম সাম্যবাদী ও সত্যগ্রহী নেতা হলেন শ্রীকৃষ্ণচৈতন্যদেব। Open Society বলতে যা আমরা এখন বুঝি — অর্থাৎ, আধুনিক, যুক্তিপন্থী, উদারমনা এক সমাজের প্রথম প্রতিষ্ঠাতাচার্য তিনিই। বাংলার অন্ধকারাচ্ছন্ন মধ্যযুগীয় সমস্যার সমাধানালোকের সন্ধান তাঁরই দান। বলা যায়, তাঁর জন্মই বঙ্গদেশে হিন্দু ধর্ম নিশ্চিত অপমৃত্যুর হাত হতে রক্ষা পেয়েছে। বাস্তবিকই, ঋষিকণ্ঠে উদ্গত সেই মহামন্ত্র; —

“অসতো মা সন্দাময়।

তমসো মা জ্যোতির্গময়।

মৃত্যোর্মা অমৃতং গময়।”

অসত্য থেকে সত্যে নিয়ে চল। অন্ধকার থেকে জ্যোতিতে নিয়ে চল। মৃতু থেকে অমৃত নিয়ে চল। —————উপনিষদের এই শ্লোকের সার্থক রূপকার হয়েছেন পঞ্চদশ শতকের দ্বিতীয়ার্ধে বঙ্গদেশে আবির্ভূত মানবতাবাদী-মহানায়ক শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য মহাপ্রভু। চরম অস্থির রাজনৈতিক প্রেক্ষাপটে সেসময় যে তমসোচ্ছন্ন অবস্থা সমাজের বুকে জগদল পাথরের ন্যায় বিরাজ করছিল, তার থেকে মুক্তি মেলে এই মহামানবেরই সুমহান আদর্শের পথনির্দেশিকায়। সৎ-এর পথের, আলোর পথের তথা অমৃতের

পথের দিশারী তিনিই হয়ে উঠেছিলেন। কিন্তু কেন? কী ভাবে? কী এমন কার্য তিনি সাধন করেছেন, যার দরুণ প্রায় সাড়ে পাঁচশো বছর পরও তাঁর কর্মনীতি এতখানি প্রাসঙ্গিক?

### মধ্যযুগে বঙ্গদেশের রাজনৈতিক অবস্থা :

বঙ্গদেশ তথা বাংলায় অষ্টম শতাব্দী থেকে একাদশ শতাব্দী পর্যন্ত পাল রাজবংশ রাজত্ব করে। এরপর শুরু হয় সেন রাজাদের রাজত্ব। এসময় দ্বাদশ শতাব্দীর শেষে পূর্ব ভারতে তুর্কী আক্রমণ শুরু হয়ে যায়। ত্রয়োদশ শতাব্দীর শুরুতেই আবার বাংলার অনেকাংশ জুড়ে মুসলিম শাসন বলবৎ হয়। ইখতিয়ারুদ্দীন মুহম্মদ বখতিয়ার খিলজী নবদ্বীপ বিজয় করেন তথা বাংলাদেশে প্রথম মুসলিম অধিকার প্রতিষ্ঠা করেন ১২০৪ খ্রিষ্টাব্দে। তখন থেকে প্রায় দু'শোবছর ধরে বঙ্গ রাজনৈতিক অনিশ্চয়তা ও অরাজকতা চলতে থাকে। ১২০৪ খ্রিষ্টাব্দ থেকে ১৭৫৭ খ্রিষ্টাব্দে পলাশীর যুদ্ধে বাংলার শেষ সুলতান নবাব সিরাজুদ্দৌলার মৃত্যু পর্যন্ত সময়কালকে বঙ্গদেশের মধ্যযুগ রূপে গণ্য করা হয়। আফগান-তুর্কীদের শাসনে হিন্দুদের তখন নাভিস্বাস ওঠার অবস্থা। রাজা হতেন মুসলিম সম্প্রদায়ের মানুষ। কখনো কখনো হিন্দু রাজাও সিংহাসনে বসতেন, কিন্তু, কোন না কোন কারণে বা দিল্লীর বাদশাহের অনুকম্পা লাভের লোভে মুসলমান হয়ে যেতেন তাঁরা অনেকই। আবার, হয়তো বা, মুসলমান সেনাপতি বা ভূত্যের ষড়যন্ত্রের শিকার হয়ে পদচ্যুত হতেন। একটানা তিনজন হিন্দুরাজা তখন ক্ষমতায় আসেননি। 'বাঙ্গালার ইতিহাস (ভাগ-২)' গ্রন্থে প্রখ্যাত ঐতিহাসিক রাখালদাস বন্দ্যোপাধ্যায় লিখেছেন — 'বাংলার হাবশী' ক্রীতদাসগণ সম্বন্ধে গোলাম হোসেন লিপিবদ্ধ করিয়া গিয়াছেন যে, বার্বর্গ কর্তৃক জালাল-উদ্দিন ফতে শাহ নিহত হইলে যে কেহ রাজাকে হত্যা করিত, সে-ই দেশের সর্বত্র সিংহাসনের প্রকৃত আধিকারিক রূপে সম্মানিত হইত। পর্তুগিজ ঐতিহাসিক ফরিয়া-ই-সুজা লিপিবদ্ধ করিয়া গিয়াছেন যে, গৌড়দেশে পুত্র পিতৃসিংহাসন অধিকার করে না, সময়ে সময়ে ক্রীতদাসগণ প্রভুহত্যা করিয়া রাজ্যলাভ করে। ফেরেশতা বিদ্রপ করিয়া লিখিয়া গিয়াছেন যে, প্রভুহত্যা না করিলে কেহ গৌড়ের সিংহাসন লাভ করিতে পারিত না।<sup>২</sup>

ফলস্বরূপ, এমন অস্থির রাজনৈতিক প্রেক্ষাপটে সামাজিক অবক্ষয়ের সঙ্গে সঙ্গে মানুষের চারিত্রিক ও নীতিগত দৃষ্টিভঙ্গীরও ক্রমশ অধঃপতন শুরু হয়।

### মধ্যযুগে বঙ্গদেশের সংস্কৃতির অবনমন :

মূলতঃ যে কোন জাতির উত্থান নির্ভর করে তার ইতিহাস, সংস্কৃতির সার্বিক সমন্বয় ও বিকাশে। প্রক্স জাগতে পারে, সংস্কৃতি কী? — যা দ্বারা সমাজের সংস্কার সাধন হয় অর্থাৎ, সমাজ উন্নতিশীল, প্রগতিশীল, সৃষ্টিশীল, নব-নান্দনিক হয় তাই 'সংস্কৃতি'। ভাষাবিদ আচার্য সুনীতিকুমার চট্টোপাধ্যায়ের মতে — 'সভ্যতা তরুর পুষ্টিই সংস্কৃতি।'<sup>৩</sup> অতএব, কোনও জাতির ঐতিহ্য, জ্ঞান-গরিমা, উন্নত মননশীলতার অর্থ হল সংস্কৃতির চলমানতা। এখন, ইতিহাস যেখানে অস্থিরাবস্থায়,

অন্ধকারে নিমজ্জিত আর সংস্কৃতি যেখানে বিপন্ন, বিপর্যস্ত — তখন সেখানে জাতির অবনমন যে অবশ্যম্ভাবী! 'দেশের মধ্যে যেগুলি শিক্ষা ও সংস্কৃতির কেন্দ্র ছিল সেইগুলি সর্বাপেক্ষে বিধ্বস্ত হইল এবং বুদ্ধি, বিদ্যা ও কৌশলের যাঁহারা দেশের শীর্ষস্থানীয় ছিলেন তাঁহারা হয় রণক্ষেত্রে পতিত হইলেন নতুবা আততায়ীর হস্তে প্রাণ বিসর্জন করিলেন।' ... দেশ অশান্তিপূর্ণ এবং খণ্ড খণ্ড রাজ্যে বিভক্ত, তাহার উপর উপদ্রব লাগিয়াই আছে; সুতরাং এই অবস্থায় কি করিয়া সাহিত্যসাধনা হইতে পারে? সাহিত্যসৃষ্টি দূরের কথা, জ্ঞানচর্চাই একরূপ তিরোহিত হইয়াছিল।<sup>৪</sup> আর যেখানে জ্ঞানের প্রচার-প্রসার নেই তথা চর্চা নেই সেখানে সংস্কৃতির ধারা নিম্নমুখী হতে, অবনমিত হতে বাধ্য যে! সাহিত্য-সংস্কৃতির নান্দনিক দিকটির বিকাশ বন্ধপ্রায় হল। পরিবর্তে বিদেশী বা মুসলমান চালচলনের প্রসার হিন্দু সমাজের ভীত উচ্চবর্ণকে বরং বেশী রক্ষণশীল করে তুললো নিজ ধর্মচার রক্ষার তাগিদে।

### মধ্যযুগে বাঙ্গালীর অস্তিত্ব সংকট :

একদিকে বিজাতীয় শাসনের প্রখরতা, অপরদিকে ব্রাহ্মণ্যবাদের প্রচণ্ডতা — এই 'দুই'-য়ের সাঁড়াশি নিগ্রহে বাঙালির তখন নিদারুণ দশা। স্মৃতিশাস্ত্রের শাসনে আর শুল্ক-তত্ত্বনির্ভর ব্রাহ্মণদের চোখ রাঙানিতে বাঙালি জাতি দ্বিধাবিভক্ত হওয়ার উপক্রম। কারণ, সমাজে যারা অস্ত্যজ শ্রেণী তারা বর্ণ হিন্দুদের থেকে ঘৃণা, উপেক্ষা, কটুকথা সহ্য করতে করতে বিরক্ত ও মানসিক ভাবে ক্লান্ত হয়ে পড়েছিল। বলা যায়, চরম হীনমন্যতায় ভুগে তারা একপ্রকার জীবন্মৃত দশায় কাল কাটাচ্ছিল। কত মানুষকে যে সেসময় জল-অচল, অপাংক্তেয়, সমাজ-বহির্ভূত করে দেওয়া হয়েছিল তার ইয়ত্তা ছিল না। মুসলমানের ছোঁয়া জলের ছিটে পর্যন্ত লাগলে জাত যেত। জাতের নামে একহিসেবে তাই বজ্জাই চলছিল।

হিন্দু ধর্মের প্রতি বীতশ্রদ্ধ হয়ে অবহেলিত, সমাজ-বহির্ভূত, তিত্তিবিরক্ত হিন্দুরা ধর্মান্তরিত হয়ে মুসলিম হতে থাকল। বাংলার সুলতান হুসেন শাহের রাজত্বকালে (১৪৯৩-১৫১৯খ্রিঃ) পর্তুগিজ পর্যটক 'বারবোসা' আসেন (১৫১৪খ্রি.) এখানে। তাঁর লেখনী থেকে জানা যায় যে, প্রতিদিন আবার অনেক হিন্দু, মুসলমান হয়ে যেত কেবল রাজ অনুগ্রহ লাভের জন্য।<sup>৫</sup> শুধু তাই নয়, মুসলিম অত্যাচারে অতিষ্ঠ হয়ে, জাত হারাবার ভীতিতে কত ব্রাহ্মণ দেশছাড়া হতে থাকলো।

'প্রতিদিন বলে লাই সহস্রেক জন।।

নবদ্বীপ ছাড়িয়া যাইব অন্য স্থানে।'<sup>৬</sup>

ব্রাহ্মণদের দেখলেই গলার পৈতে ছিঁড়ে দেওয়া হত, মুখে চোখে থুতু ছিটিয়ে দেওয়া হত। দেবপ্রতিমা খণ্ড খণ্ড করে ভেঙে ফেলত, পূজার সামগ্রী লুণ্ঠিত করে দেওয়া হত। হিন্দুদের ধর্মশাস্ত্রগুলো আগুনে পুড়িয়ে দিত তারা। ব্রাহ্মণদের দেহের যেখানে যেখানে তিলক আঁকা থাকত, সেখানে সেখানে প্রহার করত। যখন সেনারা তুলসী বেদীতে প্রসাব করে দিত, এমনকী দেবগৃহে প্রবেশ করে মলত্যাগ করতেও কুষ্ঠাবোধ করত না। কাজি হিন্দুদের প্রতি দণ্ডস্বরূপ তাদের কন্যাকে উঠিয়ে এনে বিবাহ করতেন। শ্রীজয়ানন্দের 'চৈতন্যমঙ্গল'-এ, ঈশান নাগরের 'অদ্বৈত

প্রকাশ'-এ , জালালুদ্দীন ফতেহ শাহের রাজত্বকালে (১৪৮১-৮৭ খ্রিঃ) রচিত শ্রীবিজয়গুপ্তের 'মনসামঙ্গল'-এর 'হাসান-হোসেন' পালাতে এসব অত্যাচারের বিবরণী পাওয়া যায়।

‘দেবতা ব্রাহ্মণে হিংসা করে ম্লেচ্ছ জাতি।  
ক্ষত্রী যুদ্ধে শক্তিহীন নাঞি যতী সতী।।’<sup>১৭</sup>

‘দেবতা প্রতিমা ভাঙ্গি করে খণ্ড খণ্ড।  
দেব পূজার দ্রব্য সব করে লণ্ডভণ্ড।।  
শ্রীমদ্ ভাগবত আদি ধর্ম শাস্ত্র গণে।  
বল করি পোড়াইয়া ফেলায় আগুনে।।  
ব্রাহ্মণের শঙ্খ ঘণ্টা কাড়ি লঞা যায়।  
অঙ্গের তিলক মুদ্রা বলে চাটি খায়।।  
শ্রীতুলসী বৃক্ষে মুতে কুকুরের সনে।  
দেবগৃহে মলত্যাগ করে দুষ্ট মনে।।’<sup>১৮</sup>

‘যাহার মাথায় দেখে তুলসীর পাত।  
হাতে গলে বাঙ্কি নেয় কাজির সাক্ষাৎ।।  
বৃক্ষতলে থুইয়া মারে বজ্র কিল।  
পাথরের প্রমাণ যেন বারে পড়ে শিল।।  
পরেরে মারিতে কিবা পরের লাগে ব্যথা।  
চোপাড় চাপড় মারে দেয় ঘাড়কাতা।  
যে যে ব্রাহ্মণের পৈতা দেখে তারা কান্দে।  
পেয়াদা ব্যাটা লাগ পাইলে তার গলায় বাঙ্কে।।  
ব্রাহ্মণ পাইলে লাগ পরম কৌতুকে।  
কার পৈতা ছিড়ি ফেলে থুতু দেয় মুখে।।  
ব্রাহ্মণ সুজন তথায় বসে অতিশয়।  
গৃহ ঘর তোলায় না—দুর্জনের ভয়।।’<sup>১৯</sup>

শ্রীচৈতন্য ভাগবতেও নানান প্রসঙ্গে দেখা যায় মুসলিম উজীররা হিন্দুর জাতিনাশ করার হুমকি দিচ্ছেন।

‘কাজী বলে হিন্দুয়ানী হইল নদীয়া।  
করিমু ইহার শাস্তি নাগালি পাইয়া।।  
ক্ষমা করি যাও আজি দেবে হৈল রাতি।  
আর দিন লাগি পাইলেই লইব জাতি।।’<sup>২০</sup>

আবার শ্রীচৈতন্যচরিতামৃতে বর্ণিত আরও একটি ঘটনা থেকেও অনুধাবন করা যায় যে, সেসময় মুসলিম উজীরেরা শাস্তি বিধান করতে কি ভাবে হিন্দুদের ধর্মনাশ করতেন। গৌড়ের অধিপতি হুসেন শাহের অধীনে তৎকালীন বেনাপোলের (বঙ্গদেশের যশোহর জেলার অন্তর্গত) জমিদার ছিলেন হিন্দু রামচন্দ্র খান। ইনি ছিলেন পরম বৈষ্ণব বিদ্যেবী। নামাচার্য হরিদাসের সঙ্গে, নিত্যানন্দের সঙ্গে তিনি নানান দুর্ব্যবহার করেছিলেন। একসময় তাঁর রাজকর বাকী পরায় উজীর সসৈন্যে এসে রামচন্দ্রের দুর্গামণ্ডপে ওঠেন আর তিন দিন ধরে বাস করে সেখানে অবধ্য বধ করে অর্থাৎ, গো-হত্যা করে তার মাংস রন্ধন করে আহার করেন। স্ত্রী-পুত্র সহ রামচন্দ্রকে বেঁধে রেখে সেই তিন দিন ধরে তাঁর ভবনে ও

গ্রামে লুণ্ঠরাজ চালান। যা-যা করলে হিন্দুর জাতিনাশ হত তা-তা সব করেন রামচন্দ্রের সঙ্গে। ফলস্বরূপ, গ্রামবাসীরা সকলে ভয়ে পালিয়ে যায় জাতি নাশের ভয়ে। উজীরের অত্যাচারে সমগ্র বেনাপোল উজাড় হয়ে যায়।

‘দস্যুবৃত্তি রামচন্দ্র রাজায় না দেয় কর।  
ব্রোণ হঞা ম্লেচ্ছ উজীর এল তার ঘর।।  
আসি সেই দুর্গামণ্ডপে বাসা কৈল।  
অব্যধ্য বধ করি ঘরে মাংস রান্ধাইল।।  
স্ত্রী-পুত্রসহ রামচন্দ্রেরে বাঙ্কিয়া।  
তার ঘর গ্রাম লুটে তিন দিন রহিয়া।।  
সেই ঘরে তিন দিন অবধ্য রন্ধন।  
আর দিন সব লঞা করিল গমন।।  
জাতি ধন জন খানের সকল লইল।  
বহুদিন পর্যন্ত গ্রাম উজড় রহিল।।’<sup>২১</sup>

ইতালিয় পর্যটক ‘ভারথেনা’-র (১৫০৩-১৫০৮ খ্রিষ্টাব্দের মধ্যে ভারতে আসেন) বিবরণ থেকে জানা যায় যে, মুসলমান বণিকরা হিন্দু বালক কিনে নপুংসক বা খোজা করে ইরানে নিয়ে যেত। সেখানে অন্দরমহলের রক্ষক করে রাখত তাদের।<sup>২২</sup> প্রায়ই তাই ছেলেধরারা শিশু চুরি করতো। শ্রীবন্দাবন দাস ঠাকুরের ‘শ্রীচৈতন্যভাগবত’-এর আদিখণ্ডেও শিশু নিমাই যে চুরি হয়েছিলেন একবার, সে ঘটনা কিন্তু পাওয়া যায়। ‘মধ্যযুগে প্রাচীন যুগের ন্যায় ক্রীতদাস ও ক্রীতদাসী সমাজের একটি বিশিষ্ট অঙ্গ ছিল। ইসলামের বিধি অনুসারে হিন্দু কোন মুসলমান দাস রাখিতে পারিত না। কিন্তু মুসলমান হিন্দু দাস রাখিতে পারিত। মুসলমানেরা হিন্দু রাজ্য জয় করিয়া বহু হিন্দু বন্দীকে ইসলাম ধর্মে দীক্ষিত করে ক্রীতদাস রূপে ব্যবহার করিত। কিন্তু যুবতী স্ত্রীলোক অনেক সময়ই উপপত্নী বা গণিকাতে পরিণত হইতো... ইবনবতুতার ভ্রমণবিবরণী (চতুর্দশ শতকের মধ্যভাগ) হইতে জানা যায় যে সে সময় বাংলাদেশে খুবই সুবিধাতে দাস-দাসী কিনিতে পাওয়া যাইতো। ইবনবতুতা একটি যুবতী ক্রীতদাসী ও তাঁহার বন্ধু একটি বালক ক্রীতদাস ক্রয় করিয়াছিলেন।’<sup>২৩</sup>

এমনকী বৌদ্ধ সহজপন্থীরাও সমাজের নির্যাতন সহ্য করতে না পেরে মুসলিম হতে থাকল। ফলে, ধীরে ধীরে বাংলায় মুসলিমদের সংখ্যা ও প্রভাব-প্রতিপত্তি বৃদ্ধি পেতে থাকল, আর, ক্রমশ হ্রাসমান হিন্দুসংখ্যা। ফলতঃ, এত সব কারণে বঙ্গদেশে বাঙালির অস্তিত্ব বিলোপ হবার সম্ভাবনা ক্রমশ ঘনীভূত হতে থাকল।

### ধর্মের নামে ব্যভিচার :

ত্রয়োদশ-চতুর্দশ শতাব্দীতে বাংলায় চারটি প্রধান ধর্মমত প্রচলিত ছিল—১) দেশীয় প্রাচীন ঐতিহ্য বাহিত গ্রাম্য দেব-দেবীদের পূজা, ২) বৌদ্ধ সহজপন্থীদের সহজিয়া উপাসনা, ৩) যোগীমত বা নাথপন্থী(শৈব মতের সংস্ব)-দের উপাসনা, আর ৪) পৌরাণিক ব্রাহ্মণ্যমত বা বিষু-শিব-চন্ডীর উপাসনা। তন্ত্রপন্থী, নাথপন্থী ও বৌদ্ধ সহজপন্থীদের ইন্দ্রিয়লালসা চরিতার্থ করার উপায়স্বরূপ হয়ে গিয়েছিল সাধনপদ্ধতি

‘ভৈরবীচক্র’। সাধনার নামে অবাধ যৌনাচার আর উন্মাদনা। তাই জয়ানন্দ তাঁর ‘শ্রীচৈতন্যমঙ্গল’-এ লিখলেন —

‘সর্বলোক হৈল শিশ্নোদর পরায়ণ।।  
মা বাপ ছাড়িল পুত্র স্বতন্ত্র যুবতী।  
পরদারে রত হইল লঙ্ঘে নিজ সতী।।  
স্নান, সন্ধ্যা, দেবার্চন ছাড়িল ব্রাহ্মণে।  
শূদ্রের জীবিকা করে ভয় নাহি মানে।।  
শূদ্র স্ত্রী সঙ্গম করে শূদ্র ভক্ষ্যে রত।  
মৎস্য মাংসে লোলুপ ব্রাহ্মণ সব যত।।’<sup>১৪</sup>

বৃহদ্রমপুরাণের উত্তরখণ্ডে সেকালের এই অবাধ যৌনাচারের বিধান উল্লিখিত আছে। বলা হয়েছে শক্তি সাধনার নিমিত্ত মাতৃ বা মাতৃস্থানীয়া, কন্যা বা কন্যাস্থানীয়া কারোর ও শিষ্যার প্রতিও উপগত হওয়া প্রশস্ত এবং তা সাকামতঃ ভাবে হতে হবে। ‘পরযোনি বা যোনি ব্যতীত স্থানে শুক্র নিক্ষেপ করবে না। ...এই সমস্ত নারীতে অকামতঃ উপগত হইলে তৎক্ষণাৎ পতিত হবে।’<sup>১৫</sup>

তন্ত্রের দোহাই দিয়ে যৌনাচার, মদ্যপান আর বলিপ্রদানের নিষ্ঠুরতায় ধর্মাচার চলত। দেবী ভবানীর মহাপ্রসাদ রূপে গণ্য হত মদ আর বলিদানে মুক্তি ও স্বর্গলাভ হয় এই ছিল বিশ্বাস। তাই, তান্ত্রিক, কাপালিকেরা দেবী ভৈরবীর কৃপা প্রাপ্ত হতে মানবপ্রাণ সংহার করতেও কোন প্রকার সংকোচ বোধ করতেন না।

‘কৃষ্ণ-রাম ভক্তি শূণ্য সকল সংসার।  
প্রথম কলিতে হৈল ভবিষ্য আচার।।  
ধর্ম কর্ম লোক সবে এই মাত্র জানে।  
মঙ্গল চন্ডীর গীত করে জাগরণে।।  
দস্ত করি বিষ হরি পূজে কোন জন।  
পুত্তলি করয়ে কেহ দিয়া বহু ধন।।  
.....  
.....  
ভক্তি যোগ শূণ্য লোক দেখি দুঃখ পায়।।  
সকল সংসার মত্ত ব্যবহার রসে।  
কৃষ্ণ পূজা বিষুঃ ভক্তি কারো নাহি বাসে।।  
বাসুলী পূজয়ে কেহ নানা উপহারে।  
মদ্য মাংস দিয়া কেহ যজ্ঞ পূজা করে।।’<sup>১৬</sup>

ব্রহ্মবৈবর্ত পুরাণে এমন কথাও আছে উপপতি হলেন স্বামীতুল্য, আর উপপত্নী হলেন পত্নীতুল্যা। ফলে তথাকথিত পুরাণমান্যকারী বহুজনের পারিবারিক দায়বদ্ধতা বলে কিছু আর থাকল না। কোন কোন ক্ষেত্রে বলা হল, ‘মৈথুন’ বিনা কুলপূজা সম্পন্ন হয় না। আর, সেই মৈথুনে নিজের পত্নী নয়, পরস্ট্রী প্রয়োজন। অতএব, সামাজিক অবক্ষয়ের সঙ্গে সঙ্গে সাধারণ মানুষের চারিত্রিক ও নীতিগত দৃষ্টিভঙ্গীর অধঃপতন যে হয়েছিল তা সহজেই অনুমেয়।

### শ্রীচৈতন্যদেবের আবির্ভাব :

এই ঘন তমসাবৃত দুর্দিনের জটিল ও কলঙ্কিত ঐতিহাসিক পটভূমিতে শ্রীচৈতন্যদেবের (১৪৮৬খ্রি.-১৫৩৩ খ্রি.) মহা অবতরণ নদীয়া জেলার নবদ্বীপে। বিদ্যাচর্চার পীঠস্থান রূপে সমগ্র ভারতবর্ষে তখন নবদ্বীপ প্রখ্যাত। সেসময় মহা মহা নৈয়ায়িক, পণ্ডিত, আচার্যদের বিদ্যাবিলাস ভূমি নবদ্বীপ।

‘এক গঙ্গা ঘাটে লক্ষ লোক স্নান করে।  
লক্ষকোটি অধ্যাপক নাহিক নির্ণয়।।  
নানা দেশ হৈতে লোক নবদ্বীপে যায়।  
নবদ্বীপে পড়িলে সে বিদ্যারস পায়।।  
সভে মহা অধ্যাপক করি গর্ব ধরে।  
বালকেহ ভট্টাচার্য সনে রক্ষা করে।।’<sup>১৭</sup>

কিন্তু, নবদ্বীপের বিদ্যাচর্চা ছিল শুষ্ক। বিদ্যাবলে তর্কের ছটা আর বাকজালবিন্যাসের বাহুল্য ছিল। অথচ, বিনয়াবচন ছিল না পণ্ডিতদের মুখে। বিদ্যার গরিমায় মহা অহঙ্কারী তাঁরা। এ অবস্থার বর্ণনা দিতে ডঃ মহানামব্রত ব্রহ্মচারীজী তাঁর ‘গৌরকথা’ গ্রন্থে লিখেছেন — ‘আজ সমাজের যে অবস্থা করিয়াছে জড় বিজ্ঞানের গবেষণা, সেই কালে তাহাই ঘটয়াছিল শুষ্ক জ্ঞানের ব্যর্থ বিচারেষণায়। জীবন ছিল রসহীন, সভায় ছিল রসের বিচার শাস্ত্রের সম্পদ ছিল, হৃদয়ে দরদ ছিল না। পুঁথিতে ভাষ্যের অনুভাব ছিল কিন্তু চিন্তে মানবীয় ওদার্যটুকু ছিল না। আজ যেমন যান্ত্রিক প্রাচুর্যের মধ্যে হৃদয়ের দারিদ্র, সেদিন ছিল পাণ্ডিত্যের প্রাচুর্যের মধ্যে আত্মিক দৈন্য।’<sup>১৮</sup>

### সমাজের বিভেদ-বৈষম্য উপশমে শ্রীচৈতন্যদেবের ভূমিকা :

এহেন কঠিন পরিস্থিতিতে, শ্রীচৈতন্যদেব চেষ্টা করলেন মানবের মনের সেই আত্মিক দৈন্যদশা দূর করতে। অর্থাৎ, মানুষের প্রতি মানুষের অন্তরে প্রেম জাগানোর প্রচেষ্টা করলেন তিনি অনুধাবন করেছিলেন যে, সমাজের বিভেদ বৈষম্য রোগের উপশম ঘটতে একমাত্র মহৌষধ হল ‘মানবপ্রেম’। কিন্তু, মানবপ্রেম তো হাতে বাজারে বিকোয় না যে, এনে ধরিয়ে দেবেন সকলকে বুঝিয়ে-সুঝিয়ে বা বাক-বিতন্ডার মধ্য দিয়েও হৃদয়ে ধারণ করানো যায় না। ভালো ফসল ফলাতে যেমন প্রয়োজন ভালো জমির, তেমন মানবপ্রেম তথা বিশ্বপ্রেমকে বৃকে ধারণ করতে প্রয়োজন মনের ব্যাপ্তির, প্রসারতার, গভীরতার। কিন্তু সে প্রসারতা ঘটবে কেমন করে? বিরাটকে গ্রহণ করতে জানলে, তখন ক্ষুদ্রকে গ্রহণ করতে অসুবিধা হয় না। আর তাই, শ্রীচৈতন্যদেব মানুষকে সেই বিরাটকে ভালোবাসতে শেখালেন। সমস্ত বিধি নিষেধের বেড়া জালের উর্দে উঠে সকলকে কাছে টানতে হয় কীভাবে, তা নিজের আচরণ দ্বারা দেখালেন। ভালোবাসার জন্য কেবল ভগবানকে ভালোবাসতে হয়, কোন স্বার্থের কারণে নয় এই মর্মস্পর্শী শিক্ষা দিলেন। নির্মল, নিষ্কাম, নিঃস্বার্থ ভালোবাসাই যে ভগবানের প্রতি থাকা উচিত এই অনুভূতি সকলের হৃদয়ে গ্রথিত করে দিলেন।

মানুষের মনের মলিনতার মর্মমূলে মুষ্টিাঘাত করতে, সঙ্কীর্ণতাকে কুঠারাঘাত করতে, বিভেদের বীজকে উৎপাটিত করতে এক অভিনব

অস্ত্র ধারণ করলেন মহাপ্রভু — নামসঙ্কীর্ণনরূপী গণসঙ্গীত অস্ত্র। এ এমন এক অস্ত্র যা ক্ষতবিক্ষত করেনি মানবকে, বরং তার ভগ্ন হৃদয়কে সুরের ঐক্যতানের প্রলেপ দিয়ে ভরিয়েছিল। কঠোর, দয়াহীন চিত্তের উষর মরুভূমিকে মায়ামমতা, সৌভ্রাতৃত্বের অনুভূতি ভরা মরুদ্যানে পরিণত করেছিল। সমাজের সকল শ্রেণীর মানুষকে এক সুরে, এক তালে, এক ছন্দের অদৃশ্য ভ্রাতৃত্ব বন্ধনে বেঁধে দিয়েছিল। সমবেত কণ্ঠের কলতান দুটি হৃদয়ের সেতুপথ সহজেই পারাপার করতে সহায়ক হয়েছিল। সঙ্কীর্ণনরত শ্রীচৈতন্যদেবের জানু (হাঁটু) পর্যন্ত লম্বিত স্বর্ণাভ বাহুগুল উর্ধ্বে প্রসারিত করে ভাববিহুল উদ্গু নৃত্য, দু-আর্থিতে অবিরাম অশ্রুধারার নির্গমন, জরজর-থরথর ভাবুক প্রেমতনু — যারাই দেখত, তাঁর প্রেমমাখা উদাত্ত কণ্ঠের হরিনাম শুনত — তাদেরই চিত্ত বিগলিত হয়ে যেত। স্থির থাকতে না পেরে তারাও আবেগপ্রবণ হয়ে পড়ে নয়নজলে ভাসতো। নদীর তীর জলোচ্ছ্বাসে যেমন করে বাঁধ ভাঙে, তেমন করে তাদের হৃদয়ের কাঠিন্য ভেঙে যেতে লাগল। সমবেত মানুষের পাগল করা, হৃদয়ে নাড়া দেওয়া নর্তন, কীর্তন, অনেক অনেক শ্রীখোল-করতাল-জুরি প্রভৃতি বাদ্যযন্ত্রের মিলিত ঝংকারের অনুরণন অতি বড় পাষণ মনকেও মাখনের মত গলিয়ে দিতে থাকল। আনন্দের অংশীদার হতে কে না চায়! আর তাই মানুষ যখন দেখেছে সব দুঃখ কষ্ট ভুলে কীর্তনকারীরা কীর্তনানন্দে কী সুন্দর বিভোর হচ্ছে, তখন তারাও সে আনন্দ আশ্বাদ করতে, সে আনন্দের ভাগীদার হতে কীর্তনে মেতেছে। ভাব-ভক্তিতে ভরপুর হয়েছে ক্রমে। কৃষ্ণপ্রেমানন্দে বিভোর হয়েছে। শ্রীকৃষ্ণচৈতন্যদেব শিক্ষা দিয়েছিলেন যে, শুধু কীর্তন করলেই হবে না, আগে হতে হবে তৃণের থেকেও বেশী নমনীয়, তরুণ থেকেও বেশী সহনশীল। নিজে সম্মান ফেরত পাবার কোন প্রকার আশা না রেখে অপরকে সম্মান করতে হবে, তারপর, কীর্তনে সদা ভাসতে হবে।

‘তৃণাদপি সুনীচেন তরোরিব সহিষ্ণুণা।  
অমানিনা মানদেন কীর্তনীয়ঃ সদা হরিঃ।’<sup>২৯</sup>

তিনি শিখিয়েছিলেন — ‘প্রাণিমায়ে মনোবাক্যে উদ্বেগ না দিবে’<sup>৩০</sup> অর্থাৎ, মুখের কথাতেও কারোকে কষ্ট দিতে বারণ করলেন। মনুষ্যজন্মের সার্থকতা পরোপকারে। তাই, মানুষকে উপকার করতে শেখালেন; বললেন;

‘ভারত ভূমিতে হৈল মনুষ্যজন্ম যার।  
জন্ম সার্থক কর, করি পর উপকার।’<sup>৩১</sup>

মানবকে অন্নদান, অর্থদান, গৃহদান — এসকল উপকারের সাথে সাথে তাকে পারমার্থিক পথে এনে তার প্রতি চরম উপকারটিও সাধন করতে ইঙ্গিত দিয়েছেন। সেখানেই ক্ষান্ত হননি। সেইসঙ্গে বুঝিয়ে দিয়েছিলেন উপকার কেমন করে করতে হয়। তিনি বৃক্ষের দৃষ্টান্ত দিয়ে বলেছিলেন, বৃক্ষকে ছেদন করলেও যেমন প্রত্যাঘাত করে না, শুকিয়ে মরে গেলেও জল চায় না, অপরকে নিজের ফল, ফুল, ছায়া সবটুকু নিঃশেষে প্রদান করে, তেমন নিঃস্বার্থে সকলকে সেবা করতে বলেছেন।

‘বৃক্ষ যেন কাটিলেহ কিছু না বোলয়।  
শুকাইয়া মৈলে করে পানি না মাগয়।।’

যেই যে মাগয় তারে দেন আপন ধন।  
ঘর্মবৃষ্টি সহে আনের করয়ে রক্ষণ।।<sup>৩২</sup>

এভাবে তৎকালীন হিংসা-দলাদলি-জাতপাতের বিভেদদুষ্ট সমাজে শ্রীচৈতন্যদেব আত্মবোধজাত সাম্যবাদ সঞ্চারিত করে দিয়েছিলেন মানুষের অস্তরে। সমাজ বিপ্লব তথা মানব মনের পরিবর্তন ঘটিয়ে মানব বিপ্লব সংঘটিত করে দিয়েছিলেন তিনি। আর, এখানেই তাঁর কৃতিত্ব।

নিজেদের অবহেলিত, অচ্ছুৎ জেনে যারা এতদিন হীনমন্যতায় ভুগতো, তাদের জন্য শ্রীচৈতন্যদেব শোনালেন পরমাশ্বাসের বাণী —

‘নীচ জাতি নহে কৃষ্ণ ভজনে অযোগ্য।  
সৎকুল বিপ্র নহে ভজনের যোগ্য।।  
যেই ভজে সেই বড় অভক্ত হীন ছার।  
কৃষ্ণভজনে নাহি জাতি কুলাদি বিচার।।  
দীনেরে অধিক দয়া করে ভগবান।  
কুলীন পণ্ডিত ধনীর বড় অভিমান।।’<sup>৩৩</sup>

অর্থাৎ, নীচ জাতির হলে সে ভজনের অযোগ্য আর সৎকুলের ব্রাহ্মণ হলেই ভজনের যোগ্য; এমনটা নয়! কোন্ জাতি, কোন্ কুল এসবের বিচার করা হয় না কৃষ্ণধর্ম যাজনে। কেবলমাত্র ভক্তির পরিপ্রেক্ষিতেই ভক্ত-অভক্ত বিচার করা হয়। দীনজনেদের ভগবান আগে করুণা করেন। কারণ, তারা অহংকারহীন ও বিনয়ী হয়। কুলীন, পণ্ডিত আর ধনীরা বরং নিজেদের অহংকার দোষে ভগবানের দয়া থেকে বিধ্বস্তই থাকে।

আজ থেকে প্রায় সাড়ে পাঁচশো বছর আগের যুগে দাঁড়িয়ে এমন আধুনিক মনোভাবাপন্ন কথা কে বলতে পেরেছিল! জাতি, ধর্ম, বর্ণ ভুলে কেবল অস্তুর আঙ্গিনার আবেগ আর ভক্তিকে প্রাধান্য দিতে শ্রীকৃষ্ণচৈতন্যদেবই শিখিয়েছিলেন। বলেছিলেন, ‘চণ্ডাল চণ্ডাল নহে যদি কৃষ্ণ বলে। বিপ্র নহে বিপ্র যদি অসৎ পথে চলে।।’<sup>৩৪</sup> ফলে সম্মান হারানোর ভয়ে একদিকে যেমন অনেক ব্রাহ্মণরা সদাচারী হয়ে কৃষ্ণভক্তি যাজন শুরু করে দিয়েছিল, তেমনই মনে বল পেয়ে, সাহস পেয়ে অন্ত্যজরাও এগিয়ে এসেছিল কৃষ্ণপ্রেমে মত্ত হয়ে সমাজের মূল স্রোতে মিশতে। যে কারণেই ঘটে গেল সমাজে এক অদ্ভুত রূপান্তর। দুটি সমান্তরাল বর্ণের ধারা, যাদের কোনভাবেই একের তথা মিলনের সম্ভাবনা ছিল না, তারা মিলেমিশে একাকার হয়ে গেল একসময়। মানব সাম্যবাদের উদ্বোধন হয়ে গেল। আচণ্ডাল ও দ্বিজকে একাসনে দাঁড় করিয়ে দিলেন শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য মহাপ্রভু। ‘এই নৈতিক উন্নতির ফলে এবং চৈতন্যের আদর্শ ও দৃষ্টান্তে বাঙালি হিন্দু যেন এক নবীন জীবন লাভ করিল।’<sup>৩৫</sup> মানব মনের মহামিলন-হাটের রূপ নিল এতদিনের বৈষম্যক্লীষ্ট, অসুস্থ, বিধিনিষেধের বোড়াজালে জর্জরিত সমাজ। মহাত্মা গান্ধীজী এই প্রসঙ্গে বলেছেন, ‘যারা অস্পৃশ্য বলে গণ্য হয়, সেইরকম হাজার হাজার লোককে শ্রীচৈতন্যদেব উঁচুতে তুলেছিলেন। তিনি জনসাধারণের মনে অস্পৃশ্যতার ভাবনাকে দুর্বল করে দিয়েছিলেন এবং আজ বাংলায় খুব সামান্য ভাবে অস্পৃশ্যতা অনুসৃত হয়ে থাকে।’<sup>৩৬</sup>

### নব্য মানবতা ও শ্রীচৈতন্যদেব :

স্বামী বিবেকানন্দ বলেছিলেন, ‘যেখানে একবিন্দু যথার্থ ভক্তি দৃষ্টিগোচর হইবে, সেইখানেই বুঝিতে হইবে উহা নদীয়াকেশরী শ্রীগৌরাস্তের প্রেমপ্রণয়ের মাহাত্ম্য কণিকা।’<sup>২৬</sup>

শ্রীচৈতন্য মহাপ্রভু সমাজের নিপীড়িত, অচ্ছুত, ব্রাত্যজনেদের এই বিশ্বাসে উদ্বোধিত করান যে তাঁরা ব্রাত্য নন মোটেও; তাঁরাও ঈশ্বরের দাস, অমৃতের পুত্র। তাঁদেরও সমান অধিকার শ্রীকৃষ্ণসাধনা করার, তাঁকে ভজনা করার। এভাবে ভক্তিকে মাধ্যম বা হাতিয়ার করে সমাজের উচ্চ-নীচ বর্ণের বিভেদের বেড়াঝালকে বিদীর্ণ করে দিলেন। তিনি বললেন, ধর্মের গুরু হতে হলে ব্রাহ্মণ হতে হবে এমন কোন কথা নেই। শূদ্র, বিপ্র বা সন্ন্যাসী; যে কেউ গুরু হতে পারবেন যদি তিনি কেবল কৃষ্ণতত্ত্ববেত্তা হন। অর্থাৎ, বর্ণ বা গোত্র নয় শ্রীকৃষ্ণভক্তি ও তাঁর তত্ত্ব সম্পর্কীয় জ্ঞানকেই প্রাধান্য দিলেন।

‘কিবা বিপ্র কিবা ন্যাসী শূদ্র কেনে নয়।  
সেই কৃষ্ণতত্ত্ববেত্তা সেই গুরু হয়।’<sup>২৭</sup>

এভাবে নব্য মানবতা বা Neohumanism- এর সর্বজনীন মানবধর্ম প্রতিষ্ঠিত হল। এই মহান প্রেমনীতিই তাঁর কণ্ঠে ধ্বনিত হয়েছিল রথযাত্রার সময় জগন্নাথের উদ্দেশ্যে নিবেদিত একটি শ্লোকের দ্বারা। তিনি বারংবার উচ্চারণ করেছিলেন,

‘নাহং বিপ্রো ন চ নরপতির্নাপি বৈশ্যো  
না শূদ্রো নাহং বর্ণিত ন চ গৃহপতির্নো বনস্থোযতির্বা।  
কিন্তু প্রোদ্যল্লিখিলপরমানন্দ পূর্ণামৃতাক্কে-  
গোপীভর্তুঃ পদকমলয়োদাসদাসানুদাসঃ।’<sup>২৮</sup>

অর্থাৎ, আমি ব্রাহ্মণ নই, ক্ষত্রিয় নই, বৈশ্য নই, শূদ্র নই (অর্থাৎ, চার বর্ণের কোনটাই নই), আমি ব্রহ্মচারী নই, গৃহস্থ নই, বাণপ্রস্থী নই, সন্ন্যাসীও নই (অর্থাৎ, চার আশ্রমের কোনটাই নই)। পূর্ণরূপে প্রকাশিত হয়েছেন যিনি, পরম আনন্দপূর্ণ অমৃতের সমুদ্রের মত যিনি — সেই গোপীনাথের পদকমলের দাস আমি, তাঁর দাসেরও অনুদাস।

‘চৈতন্য সম্প্রদায়ের অধিকাংশই ব্রাহ্মণেতর এবং তন্মধ্যে কেহ কেহ নিকৃষ্ট জাতীয় ছিলেন। ব্রাহ্মণের ব্রহ্মনিষ্ঠা সমস্ত হিন্দুজাতি হরণ করিয়া লইয়াছিল, তাই চর্মকারও ধর্মনেতা বলিয়া গণ্য হইয়াছিল।’<sup>২৯</sup> আসলে, বর্ণ ও আশ্রম তো স্মৃতিশাস্ত্রমূলক, সামাজিক প্রথা কেবল, লৌকিক বিভাগ মাত্র। তাই এই বর্ণ, আশ্রমের সঙ্গে শুধু দেহের সম্পর্ক। আত্মার কোন সম্পর্ক নেই। উপরিউক্ত শ্লোকোচ্চারণের মধ্য দিয়ে মহাপ্রভু এটাই ব্যক্ত করলেন যে, ভগবানের সঙ্গে আমাদের সম্পর্ক কোন লৌকিক প্রথা নির্ভর নয়। তাঁর সঙ্গে আমাদের আত্মিক টানের সম্পর্ক। আমরা তাঁর সেবক, তাঁকে সুখী করাই একমাত্র কর্তব্য। আর তাই, অপরকে সুখ দেওয়ার চেষ্টা আমাদের সর্বদা সর্বতঃ করে যেতে হবে, কারণ, সকলের হৃদয়েই ভগবানের বাস। শ্রীচৈতন্যদেব সনাতনী, অমোঘ বাণী উপদেশ করলেন প্রত্যেককে —

### ‘জীবে সন্মান দিবে, জানি কৃষ্ণ অধিষ্ঠান’<sup>৩০</sup>

প্রতিটি জীবের মধ্যে শ্রীকৃষ্ণ বাস করেন, তাই প্রতিটি জীবকে সন্মান করতে হয়, ভালোবাসতে হয়—বললেন। অপরকে সেবা করা, সন্মান করা, সুখী করার অর্থ তো তাঁর অন্তরের শ্রীকৃষ্ণকে প্রীত করা। এভাবে মানুষের মনে ভগবৎ প্রীতির তথা কৃষ্ণপ্রীতির সূচনা করে দিলেন। আর ফলস্বরূপ, স্বতঃস্ফূর্ত ভাবে মানবপ্রীতি জাগরিত হয়ে গেল প্রত্যেকের অন্তরে।

‘.....তুর্কী বিজয়ের পর হইতে চৈতন্য ধর্মের আবির্ভাব কাল পর্যন্ত বাংলার যে সমাজ জীবন আদর্শচ্যুত এবং বিশৃঙ্খল হইয়া পড়িতেছিল তাহা পুণরায় নিজের মধ্যে সংহতি স্থাপনের এক নতুন শক্তি লাভ করিল।’<sup>৩০</sup>

### শ্রীচৈতন্যদেবের সত্যগ্রহ আন্দোলন :

তবে বিশেষ ভাবে উল্লেখ্য যে, শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য মহাপ্রভুকে কিন্তু তাঁর সন্ন্যাস পূর্ববর্তী জীবনে প্রয়োজনে প্রতিবাদে সোচ্চার হতেও দেখা গেছে। রাজশক্তির অত্যাচারের ভয়ে ভীত, সম্ভ্রান্ত, নির্জীব নাগরিকদের মনে সাহস আনতে, অন্যায়ের বিরুদ্ধে রুখে দাঁড়ানোর জন্য মনোবলের জোগান দিতে, আত্মবিশ্বাসে বলীয়ান করতে, গণ আন্দোলনে উদ্বুদ্ধ করতে তিনি তেজঃদীপ্ত, জ্বালাময়ী কথাও বলেছেন। ১৫০৯ খ্রিষ্টাব্দ। যখন নবদ্বীপে চাঁদকাজী সাহেব সঙ্কীর্তনের ওপর নিষেধাজ্ঞা জারি করলেন, সেনাদের দ্বারা সঙ্কীর্তনকারীদের ওপর উৎপীড়ন চালালেন, প্রহার করালেন, মৃদঙ্গ ভাঙালেন, তখন শ্রীচৈতন্যদেব অন্যায়ের সাথে আপোস না করার জন্য, সত্যকে, ন্যায্যকে প্রতিষ্ঠা করার জন্য — তাঁর পরিকল্পনা সমেত সকল নবদ্বীপবাসীদের সাথে এক সন্ধ্যায় কাজীর ভবন ঘিরে ফেললেন চারদিক থেকে। না, হাতে কিন্তু কোন অস্ত্র ছিল না কারো। কাজী যে কীর্তন করতে নিষেধাজ্ঞা জারি করেছিলেন, সেই কীর্তনকেই উচ্চকণ্ঠে ধারণ করে আইন অমান্যের নজির সৃষ্টি করলেন। ভগবানের পরম সুমঙ্গল শ্রীনামকে কীর্তন করতে সর্ব শাস্ত্র নির্দেশ দিয়েছে। তবে কেন কাজী শাস্ত্রের বিরুদ্ধে গিয়ে সেই নামকীর্তনে নিষেধাজ্ঞা জারি করবেন! তাতে বাধা সৃষ্টি করবেন কোন ন্যায্যতায়! তাই মৃদঙ্গ আর করতালের উচ্চ বাদ্যধ্বনির সাথে লক্ষ লক্ষ নদীয়াবাসীর সমবেত কণ্ঠের মহা সঙ্কীর্তন সুরকে হাতিয়ার করে, প্রত্যেকের হাতে প্রদীপ ও মশাল ধরিয়ে মিছিল করে সমগ্র নবদ্বীপ পরিভ্রমণ করে গণ আন্দোলনের সূচনা করলেন শ্রীচৈতন্যদেব। কাজী তথা রাজশক্তিকে বুঝিয়ে দিলেন যে অন্যায়, অন্যায় আইনকে মানবে না নদীয়ার মানুষ।

‘আসিয়া কাজীর দ্বারে প্রভু বিশ্বম্ভর।  
ক্রোধাবেশে ছঙ্কার করয়ে বহুতর।।  
ক্রোধে বলে প্রভু আরে কাজি বেটা কোথা।  
বাট আন ধরিয়া কাটিয়া ফেল মাথা।।  
প্রাণ লঞা কোথা কাজি গেল দিয়া দ্বার।  
ঘর ভাঙ্গ ভাঙ্গ প্রভু বলে বার বার।।  
সর্বভূত অন্তর্ধামী শ্রীশচীনন্দন।

আজ্ঞা লঙ্ঘিবেক হেন আছে কোন জন।।  
 মহা মত্ত সর্ব লোক চৈতন্যের রসে।  
 ঘরে উঠিলেন সবে প্রভুর আদেশে।।  
 কেহ ঘর ভাঙ্গেন, কেহ ভাঙ্গেন দুয়ার।  
 কেহ লাথি মারে কেহ করয়ে ছঙ্কার।।  
 আশ্র পানসের ডাল ভাঙ্গি কেহ ফেলে।

কেহ কদলীর বন ভাঙ্গি হরি বলে।।  
 পুষ্পের উদ্যানে লক্ষ লক্ষ লোক গিয়া।  
 উপাড়িয়া ফেলে সব ছঙ্কার করিয়া।।  
 পুষ্পের সহিত ডাল ছিঙিয়া ছিঙিয়া।  
 হরি বলি নাচে সব শ্রুতি মূলে দিয়া।।  
 একটি করিয়া পত্র সর্ব লোকে নিতে।  
 কিছু না রহিল আর কাজির বাড়িতে।।  
 ভাঙ্গিলেন যত সব বাহিরের ঘর।  
 প্রভু বলে অগ্নি দেহ বাড়ির ভিতর।।  
 পুড়িয়া মরুক সব গণের সহিতে।  
 সর্ব বাড়ি বেড়ি অগ্নি দেহ চারি ভিতে।।  
 দেখি মোরে কি করে উহার নরপতি।  
 দেখি আজি কোন জন করে অব্যাহতি।।<sup>১৩৯</sup>

ভাষাচার্য ডঃ সুকুমার সেন তাঁর ‘History of Bengal Literature’ গ্রন্থে লিখেছেন-- ‘It was perhaps the first act of civil disobedience in the history of India’<sup>১৪০</sup>; — সম্ভবতঃ, এটিই ছিল ভারতবর্ষের ইতিহাসে প্রথম নাগরিক আইন অমান্য আন্দোলন। ঐতিহাসিক রমেশচন্দ্র মজুমদার বলেছেন, ‘পবিত্র প্রেমের সাধক যে চৈতন্য কৃষ্ণনাম করিয়া গড়াগড়ি দিতেন তিনি বাঙালির সম্মুখে যে পৌরুষের আদর্শ তুলিয়া ধরিলেন তাহার তুলনা হয়না। .... তিন শত বৎসরের মধ্যে বাঙালি ধর্ম রক্ষার্থে মুসলমান অত্যাচারের বিরুদ্ধে মাথা তুলিয়া দাঁড়ায় নাই। মন্দির ও দেবমূর্তি ধ্বংসের অসংখ্য লাঞ্ছনা, অপমান নীরবে সহ্য করিয়াছে। চৈতন্যের নেতৃত্বে অসম্ভব সম্ভব হইল।’<sup>১৪১</sup>

না, চৈতন্যদেব কিন্তু কাজীর মাথাও কাটেননি বা গৃহে অগ্নি সংযোগও করেননি। কাজীসাহেব লোককোলাহল শুনে ভীত-সন্ত্রস্ত হয়ে ভবনের মধ্যে লুকিয়ে পড়লেন। তাঁর অবস্থা বুঝতে অসুবিধা হল না বিজ্ঞ, সুচতুর চৈতন্যদেবের। লোক মারফৎ ডাকিয়ে পাঠালেন কাজীকে আর নিজে ভবনের দ্বারে বসে অপেক্ষা করতে থাকলেন। ঠিক যেন ধর্গায় বসা। অগত্যা না এসে উপায় নেই কাজীর। একসময় মাথা হেঁট করে উপস্থিত হলেন চৈতন্যদেবের সামনে। একজন পরম অভিজ্ঞ রাজনীতিবিদের মতই এবার পরবর্তী পদক্ষেপ নিলেন চৈতন্য। তিনি শান্ত, ধীর, ভরসা প্রদান করা কঠে ভীত কাজীর সঙ্গে কথা বললেন। নিজেকে নিরাপদ অনুভব করে কাজী নিশ্চিত, নিরুদ্বেগ হলেন। চৈতন্যদেবের সুব্যবহারে মুগ্ধ, বিবশ, বিস্মিত হয়ে গেলেন। শুধু তাই নয়, দুর্বিনীত, উদ্ধত কাজীরও আমূল পরিবর্তন ঘটে গেল মনে প্রাণে। তিনিও হরিনাম-অনুরক্ত ও বৈষ্ণব মনোভাবাপন্ন হলেন পরবর্তীতে।

‘দূর হইতে এলা কাজী মাথা নোঙাইয়া।  
 কাজীরে বসাইলা প্রভু সন্মান করিয়া।।  
 প্রভু বলে আমি তবে হই অভ্যাগত।  
 আমা দেখি লুকাইলা এ ধর্ম কেমত।।  
 কাজী কহে তুমি আইস ব্রহ্ম হইয়া।  
 তোমা শাস্ত করাইতে রৈনু লুকাইয়া।।

ইবে তুমি শাস্ত হইলে আমি মিলিলাম।  
 ভাগ্য মোর তোমা হেন অতিথি পাইলাম।।<sup>১৪২</sup>

শ্রীচৈতন্যদেবের আন্দোলনের কাছে, সত্যগ্রহ নীতির কাছে নতি স্বীকার করেছিল তৎকালীন স্বৈরাচারী শাসক। নিষেধাজ্ঞা প্রত্যাহার করে নেওয়া হয়েছিল। কাজীর তরফ থেকে বলা হয়েছিল যে, শ্রীনাম সঙ্কীর্তনে আর কোন বাধা নেই। এবার থেকে সঙ্কীর্তনকারীরা একটি লৌহ খুস্তি নিয়ে বের হবে পথে, সেই খুস্তি দেখার পরও যদি সেই কীর্তনে কেউ কখনো হামলা করে, তবে তা শাস্তিযোগ্য অপরাধ বলে বিবেচিত হবে বরং। এখনও পর্যন্ত সঙ্কীর্তনের বিজয়চিহ্ন হিসেবে লৌহ খুস্তি ব্যবহার করা হয় নগর পরিক্রমার সময়।

প্রায় চারশো বছর পর ‘Ahingsa of the Brave’ মন্ত্রকে অঙ্গীকার করে মহাপ্রভুর এই সত্যগ্রহী অহিংস পথের, অহিংস নীতিরই অনুগামী হয়েছিলেন জাতির জনক মহাত্মা গান্ধীজী। পরাধীন ভারতবর্ষকে দুর্দশা মুক্ত করতে, পরবর্তীতে ঋষিকবি রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর যে ‘আত্মশক্তি’ জাগরণের কথা উল্লেখ করেছিলেন, সেই আত্মশক্তি জাগরণ শ্রীচৈতন্যদেব নির্দেশিত এই ‘আত্মবোধ’ জাগরণেরই প্রতিফলন উক্তি।

### প্রাচ্য ও পাশ্চাত্যের ধর্মসংস্কার :

মার্টিন লুথার কিং (১৪৮৩ খ্রি.- ১৫৪৬ খ্রি., জার্মানি) ষোড়শ শতকের একজন খ্রিষ্টধর্মের সংস্কারক। মূলতঃ তাঁরই কারণে পোপতন্ত্রের ক্ষমতা হ্রাস পেয়ে ইউরোপে রাজতন্ত্রের ও রাজ্যগুলির ক্ষমতা বৃদ্ধি পায়, ইউরোপে নবজাগরণ সূচীত হয় ও খ্রিষ্টধর্মে প্রোটেষ্ট্যান্ট সম্প্রদায়ের প্রাদুর্ভাব ঘটে। ১৫১৭ খ্রিষ্টাব্দে যাজক টেটজেল সেন্ট পিটার্স চার্চ সংস্কারের অভ্যুত্থানে জার্মানির স্যাক্সনিতে আসেন। সেসময় খ্রিষ্টরা নিজের নিজের সম্পত্তি পোপের নামে লিখে দিলে, পোপ ঈশ্বরকে বলে নাকি তাঁদের সমস্ত অপরাধ ও পাপের মার্জনা করিয়ে দিতেন। এবং এ ঘটনার স্বীকৃতি স্বরূপ তাঁদের Indulgence বা মার্জনাপত্র প্রদান করা হত পোপের তরফ থেকে। এই Indulgence বা মার্জনাপত্রের বিরোধিতা করে ও পোপ নির্দেশিত আরও নানান নীতির প্রতিবাদ জানিয়ে জার্মানির উইটেনবার্গ শহরের ক্যাসেল চার্চের দরজায় ‘৯৫ থিসিস’ নামে একটি প্রতিবাদ পত্র বুলিয়ে দেন মার্টিন লুথার কিং। তাঁর এই লিখিত প্রতিবাদের মধ্য দিয়েই কলুষিত পোপতন্ত্রের বিরুদ্ধে সর্বপ্রথম জেহাদ ঘোষণা হয়। মধ্য, পূর্ব ও পশ্চিম ইউরোপে আন্দোলন ছড়িয়ে পরে। ফলস্বরূপ ইউরোপে রেনেসাঁ বা নবজাগরণ ঘটে। সেসময় খ্রিষ্টধর্মাবলম্বী যাঁরা পোপের মতের অনুরাগী তাঁরা ক্যাথলিক নামে এবং যাঁরা পোপের মতের প্রতিবাদী হয়ে লুথারের ধর্ম সংস্কারের সমর্থক ছিলেন তাঁরা প্রোটেষ্ট্যান্ট নামে পরিচিত হলেন। এভাবে খ্রিষ্টানরা দু’দলে ভাগ হয়ে গেলেন।

পাশ্চাত্য দেশ ইউরোপে যখন প্রথম নতুন ভাবে বাঁচার জন্য রেনেসাঁস বা নবজাগরণ বা ‘The beginning of the modern age’ (১৬০৩ খ্রি. - ১৮৫৮ খ্রি.) শুরু হয়েছে অর্থাৎ, মার্টিন লুথার কিং-এর যুক্তি-বুদ্ধি বলে পোপের ক্ষমতা ক্রমশঃ হ্রাসমান হয়ে খ্রিষ্টধর্মের সংস্কার সাধিত হচ্ছে, মানব মুক্তির সূচনা হতে চলেছে, প্রোটেস্ট্যান্ট ধর্ম সম্প্রদায়ের সংস্থাপন হচ্ছে, তখন প্রাচ্যে ভারতবর্ষের মাটিতেও শ্রীচৈতন্যদেবের প্রদর্শিত পথে ভক্তিধর্মের তথা প্রেমধর্মের মধ্য দিয়ে মানব মুক্তির বিপ্লব সাধিত হল। তবে, ইউরোপে মার্টিন লুথার কিং-এর নেতৃত্বে ১৫১৭ খ্রিষ্টাব্দ থেকে নবজাগরণের সূচনা হয় আর শ্রীচৈতন্যদেব ১৫১০ খ্রিষ্টাব্দে তাঁর সন্ন্যাস গ্রহণের অনেক আগে থেকেই ভক্তি আন্দোলনের জোয়ার এনে বাংলায় জাতি-বর্ণ-ধর্ম নির্বিশেষে মানুষকে একাসনে স্থান দিতে থাকেন। সমতা জাগ্রত করেন মানুষ-মানুষে। মনুষ্যত্বের জয়গান ধ্বনিত করেন। অতএব, পাশ্চাত্যেরও পূর্বে ঘটা প্রাচ্যের ধর্মসংস্কার আন্দোলনের হোতা কিন্তু শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য ভারতীই।

#### উদারমনস্ক শ্রীচৈতন্যদেব :

ক) শ্রীচৈতন্যদেবের সন্ন্যাস গ্রহণের (১৫১০ খ্রি.) অনেক পূর্বের ঘটনা। তিনি তখন নবদ্বীপের সুবিখ্যাত নিমাই পণ্ডিত। নবীন পড়ুয়া বেষ্টিত হয়ে নগর পরিভ্রমণ করে বেড়ান। এমনই একদিন সকলকে নিয়ে হাজির হলেন পর-পর তস্তব্বায়ের গৃহে, গোপেদের গৃহে, গন্ধবণিক, মালাকারদের গৃহে, তাম্বুলীর গৃহে ও শঙ্খ বণিকের গৃহে। দেখা যাচ্ছে, সেখানে তাদের গৃহে বসে তিনি দুগ্ধ চেয়ে পানও করেছেন বা তাদের আতিথেয়তা গ্রহণও করেছেন আনন্দ সহকারে।

‘আরে বেটা! দধি দুগ্ধ আন।

আজি তোর ঘরের লইব মহা দান।’<sup>৩৫</sup>

অতএব, ব্রাহ্মণ হয়েও তিনি যে সেযুগে দাঁড়িয়ে কতখানি গোঁড়ামি মুক্ত ছিলেন তা সহজেই অনুমিত হয় তাঁর এহেন আচরণে।

খ) ১৫০৯ খ্রিষ্টাব্দ। শ্রীচৈতন্যদেব যে কেবল ভক্তের হৃদয়ের ভক্তি-আকুলতাকেই প্রাধান্য দিতেন তার অনেক প্রমাণ আছে। যেমন, ভিক্ষুক হতদরিদ্র শুল্কাস্বর ব্রহ্মচারীকে তিনি একদিন বলেছিলেন যে, অন্যান্য পার্শ্বদেবের নিয়ে মধ্যাহ্ন ভোজন করতে যাবেন তাঁর গৃহে। শ্রীচৈতন্যদেব ব্রাহ্মণ হয়ে তাঁর হাতের রন্ধন করা খাবার খাবেন, একথা ভেবে শুল্কাস্বরের ভীষণ কুঠাবোধ হতে থাকল। তিনি চৈতন্যদেবকে বোঝালেন, কিন্তু, চৈতন্যদেব সেসব কিছু শুনতে নারাজ।

‘প্রভু বলে, মায়া হেন না বাসিহ মনে।

বড় ইচ্ছা বসে মোর তোমার রন্ধনে।।

সত্বরে নৈবেদ্য গিয়া করহ বাসায়।

আজি আমি মধ্যাহ্নে যাইব সর্বথায।’<sup>৩৬</sup>

তখন, চৈতন্যদেবের পার্শ্বদেবের পরামর্শ মত শুল্কাস্বর ব্রহ্মচারী হাঁড়িতে চাল আর থোড়ের খন্ড দিয়ে নুন সহযোগে উনানের একটু ওপরে ঝুলিয়ে দিলেন। হাত দিলেন না আর রন্ধন চলাকালীন। যথাসময়ে শ্রীচৈতন্যদেব

সকলকে নিয়ে হাজির হলেন। শুল্কাস্বর নিজে থেকেই জানালেন, ‘প্রভু, তুমি নিশ্চিত কৃষ্ণকে ভোগ নিবেদন করে প্রসাদ পাও, আমার হাতের ছোঁয়া নেই এ রন্ধনে। আলগোছে করা।’ মহাপ্রভু চুপ থেকে আহার সমাপ্ত করলেন। শেষে বললেন, ‘শুল্কাস্বর, তুমি যে কত বড় ভক্ত তা ভেবে আমি অবাক হচ্ছি! তোমার আলগোছে করা রন্ধন এত অমৃতের ন্যায় সুস্বাদু হয়েছে, আর তুমি যদি হাত লাগিয়ে করতে, তা হলে না জানি কত না পরামৃতের স্বাদ পেতাম! কেন তা থেকে বঞ্চিত করলে শুনি!’ তা শুনে ভিক্ষুক শুল্কাস্বর তখন আনন্দের আবেগাশ্রুতে অবগাহিত হয়ে গেলেন।

গ) ১৫১৩ খ্রিষ্টাব্দ। শ্রীচৈতন্য মহাপ্রভু তখন পুরীতে। গোড়দেশীয় শ্রীসত্যরাজ খান জিজ্ঞাসা করেছিলেন, দেশে ফিরে তিনি কী কী আচরণ পালন করবেন। চৈতন্যদেব বললেন, নামসংকীর্তন আর বৈষ্ণব সেবা করতে। পরের বছর রথযাত্রার সময় পুরীতে এসে সেই ব্রাহ্মণ এবার জানতে চাইলেন, বৈষ্ণব কে। মহাপ্রভু কী অসাধারণ উত্তর দিলেন! শোনামাত্র বললেন, ‘যার মুখে নিরন্তর কৃষ্ণনাম শুনবে জানবে তিনিই বৈষ্ণব শ্রেষ্ঠ।’

‘কৃষ্ণ নাম নিরন্তর যাঁহার বদনে।

সে বৈষ্ণব শ্রেষ্ঠ ভজ তাঁহার চরণে।’<sup>৩৭</sup>

উচ্চ, নীচ বা কোন কুল বা গোত্রের উল্লেখ চৈতন্যদেব কিন্তু করলেন না। যে কেউ বৈষ্ণব হতে পারে, শুধু যদি হৃদয়ে কৃষ্ণপ্রেম থাকে—কী উদার ধর্মনীতি শ্রীমন্ন মহাপ্রভুর! অথচ, আমরা যারা নিজেদের আধুনিক সভ্য সমাজের উন্মুক্ত মানসিকতার নাগরিক বলে মনে করি, আমরা কিন্তু নিজেরা ব্রাহ্মণ বৈষ্ণব হলে এখনও বেশ একটু সমীহ, সম্মান আশা করি অন্যান্যদের থেকে ফিরে আসি প্রসঙ্গে—পরের বছর সেই দ্বিধাগ্রস্ত ব্রাহ্মণ আবার জিজ্ঞাসা করেছিলেন মহাপ্রভুকে, যে বৈষ্ণব কাকে বলা হবে মহাপ্রভু একই প্রশ্ন শুনে হেসেছিলেন, বলেছিলেন, ‘যাকে দেখলে তোমার মুখে কৃষ্ণনাম আসবে, জানবে তিনিই বৈষ্ণব।’ কত সহজ-সরল-স্বচ্ছ ছিল চৈতন্যদেবের ধর্মীয় ভাবনা এ ঘটনা তার প্রমাণ।

ঘ) ১৫১৫ খ্রিষ্টাব্দ। নীলাচল থেকে শ্রীচৈতন্যদেব যাত্রা করলেন বৃন্দাবন দর্শনের উদ্দেশ্যে। এলেন মথুরায়। এখানে বিশ্রাম ঘাটে স্নান সেরে পদার্থপণ করলেন শ্রীকেশব মন্দিরে। সেখানে পরিচয় হল সনোড়িয়া কুলের এক ব্রাহ্মণের সাথে, যিনি তাঁর পরম গুরুদেব মাধবেন্দ্র পুরীজীর শিষ্য ছিলেন। সনোড়িয়ার আমন্ত্রণে তাঁর গৃহে ভিক্ষা অঙ্গীকার করলেন তিনি। কিন্তু, যখন দেখলেন যে মহাপ্রভুর সঙ্গী বলভদ্র ভট্টাচার্য্য রন্ধন করছেন তখন সনোড়িয়ার হাতের রান্না করা বস্ত্র গ্রহণ করতে চাইলেন চৈতন্যদেব। অথচ জাতিতে নীচু শ্রেণীর ব্রাহ্মণ বলে সনোড়িয়া অরাজী হলেন নিজের হাতে চৈতন্যদেবকে প্রসাদ পাওয়াতে। কারণ সন্ন্যাসীদের সনোড়িয়াদের হাতে নেওয়া প্রশস্ত নয়। নিন্দনীয় তা। অথচ, মহাপ্রভু যুক্তি দেখালেন যে ঋণিত, স্মৃতিতে ঋষিদের যত-যত করণীয় বিধি বলা হয়েছে, তা সব একমতের নয়। ভিন্নতা রয়েছে ধর্মবিধিতে। তাই সেক্ষেত্রে তখন করণীয় কোনটা হবে তা নির্দিষ্ট বা নির্ধারিত করা হয় সাধু-মহাজনদের

আচরণ অনুযায়ী। তাঁরা যা করে গেছেন সেই পথ অনুসরণ করতে হয়।  
অনুগমন করতে হয় তাঁদের। শাস্ত্রপ্রমাণ দিতে উচ্চারণ করলেন —

‘তর্কোহপ্রতিষ্ঠঃ শ্রুতয়ো বিভিন্না,  
নাসাব্বিষ্যস্য মতং ন ভিন্নম্।  
ধর্মস্য তত্ত্বং নিহিতং গুহায়াং,  
মহাজনো যেন গতঃ স পস্থঃ।’<sup>১৮৮</sup>

বোঝালেন যে, তাই তাঁর পরম গুরুদেব শ্রীমাধবেন্দ্র পুরীজী যখন সনোড়িয়া ব্রাহ্মণকে দীক্ষা দিয়ে ভিক্ষা নিয়েছেন তাঁর (সনোড়িয়া) হাতে, তখন তিনিও নেবেন। অতঃপর, তিনি করলেনও তাই। অতএব, সেযুগে তাঁর দাঁড়িয়ে নির্ভীক চৈতন্যদেবের এহেন আচরণ তাঁর উন্মুক্ত মনেরই সাক্ষ্য প্রদান করে। একে সমাজের প্রচলিত রীতি-নীতির বিরুদ্ধাচরণ বলা যায়।

ঙ) গৌড়ের রাজা সুবুদ্ধি রায়। তাঁর প্রিয় কর্মচারী ছিলেন পাঠান হোসেন খাঁ। রাজা দিঘী খনের দায়িত্ব দিলেন হোসেন খাঁকে। হোসেন রাজ-অর্থ আত্মসাৎ করলেন সেই কাজ করতে গিয়ে। তাঁর কারচুপি ধরা পড়লো। শাস্তি প্রদত্ত হল পিঠে চাবুক প্রহারের। এ ঘটনায় অপমানিত হয়ে হোসেন ষড়যন্ত্র করে সুবুদ্ধি রায়কে সিংহাসনচ্যুত করলেন। আর, মুসলমানের জল পান করিয়ে জাতিচ্যুত করালেন। একে তেমনটাই বিধান ছিল যে পান তো অনেক দূরের কথা, মুসলমানদের করোয়ার জলের ছিঁটেও যদি হিন্দুর চোখে মুখে লাগতো, তাহলে হিন্দুর নাকি জাত যেত। জাতিনাশা সুবুদ্ধি রায় পড়লেন মহাবিপদে। নবদ্বীপের হিন্দু সমাজ তাঁকে পরিত্যাগ করলো। অগত্যা সুবুদ্ধি রায় চলে এলেন বারাণসীর পণ্ডিতদের থেকে বিধান নিতে। তারা বিধান দিল যে প্রায়শ্চিত্ত করতে তপ্ত ঘৃত পান করে প্রাণত্যাগ করা উচিত।

‘বারাণসী আইলা সব বিষয় ছাড়িয়া।  
প্রায়শ্চিত্ত পুছিল তিঁহ পণ্ডিতের গণে।।  
তারা কহে তপ্ত ঘৃত খাঞ ছাড় প্রাণে।’<sup>১৮৯</sup>

কিংকর্তব্যবিমূঢ় সুবুদ্ধি শরণাপন্ন হলেন চৈতন্য মহাপ্রভুর। সালটা ছিল ১৫১৬ খ্রিষ্টাব্দ। চৈতন্যদেব বৃন্দাবন দর্শন সমাধা করে নীলাচলে ফেরার পথে বারাণসীতে কিছুদিনের জন্য অবস্থানরত সেসময়। সুবুদ্ধি রায় তাঁর কাছে জানতে চাইলেন কী ভাবে জাত হারানোর পাপের প্রায়শ্চিত্ত করবেন। বিচক্ষণ চৈতন্যদেব জানতেন যে গৌড়ে ফিরে গেলে ব্রাহ্মণদের কূটনীতিতে সুবুদ্ধি রায়ের প্রাণধারণ করাটাই দায় হবে। হিন্দু সমাজ তাঁকে টিকে থাকতে দেবে না। তাই তিনি নির্দেশ করলেন বৃন্দাবনে চলে গিয়ে নামাশ্রয়ী হয়ে জীবন কাটাতে। যদি কোন পাপ আদৌ হয়ে থাকে সুবুদ্ধি রায়ের, তবে নামকীর্তন করার গুণেই তা অবলুপ্ত হয়ে যাবে।

‘প্রভু কহে, ইহা হৈতে যাহ বৃন্দাবন।  
নিরন্তর কর কৃষ্ণনাম সঙ্কীর্তন।।’<sup>১৯০</sup>

অতঃপর তাই করলেন সুবুদ্ধি। অতএব, ব্রাহ্মণ্য ধর্মের চোখরাঙানিতে নির্ভীক চৈতন্যদেব যে কতখানি কুসংস্কারমুক্ত মনের ছিলেন;—এ ঘটনা তার এক দৃষ্টান্ত।

চ) সন্ন্যাস জীবনের নিয়ম-নীতি পালনে একনিষ্ঠ ও ভীষণভাবে সুকঠোর শ্রীচৈতন্যদেব, যিনি নিজের অত্যন্ত প্রিয় পার্শ্বদ ছোট হরিদাসকে পর্যন্ত প্রকৃতি-সম্ভাষণ করার অপরাধে বহিষ্কার করতে দ্বিতীয় বার ভাবেননি—সেই তিনি ভক্তির আঙ্গিনার ক্ষেত্রে প্রকৃতি-পুরুষের ভেদের উর্দে ছিলেন তা একটা ঘটনায় প্রমাণ হয়। সেদিন জগন্নাথ মন্দিরে ব্যাপক জনসমায়েত হয়েছে। গরুড় স্তম্ভের পাশে দাঁড়িয়ে ভাবতন্ময় হয়ে তিনি কোনমতে জগন্নাথ দর্শন করছেন। এমন সময় খেয়াল করলেন এক রমণীর চরণ তাঁর কাঁধের ওপর সে রমণী জগন্নাথ দর্শন করতে গরুড় স্তম্ভে চড়ে গিয়েছেন। আর জগন্নাথ দর্শনে এতটাই মগ্ন যে, অপর চরণ যে সন্ন্যাসী মহাপ্রভুর দেহের ওপর রেখে দাঁড়িয়ে আছেন সে খেয়াল নেই তাঁর।

‘উড়িয়া এক স্ত্রী ভিড়ে দর্শন না পাইয়া।  
গরুড়ে চড়ি দেখে প্রভু স্কন্দে পদ দিয়া।।’<sup>১৯১</sup>

শ্রীচৈতন্যদেবের সেবক গোবিন্দ দাস ভীষণ অসন্তুষ্ট হয়ে ত্রোণভরে সে রমণীকে নামাতে উদ্যত হতেই, চৈতন্যদেব বললেন, ‘গোবিন্দ, থাক, কিছু বলো না। ওকে ইচ্ছেমত প্রাণভরে জগন্নাথ দর্শন করে নিতে দাও। জগন্নাথের প্রতি এর এতখানি প্রেম যে নিজেকে ভুলে গিয়েছে। আহা! আমার হৃদয়েও যদি এমন প্রগাঢ় প্রেম থাকতো ভগবানের প্রতি!’

ছ) ১৫৩৩ খ্রিষ্টাব্দ। পরমভক্ত নামাচার্য হরিদাস ঠাকুর, যিনি জাতিতে যবন বলে পরিচিত ছিলেন, তিনি যখন মর্ত্যধাম ত্যাগ করলেন তখন চৈতন্যদেব মৃত হরিদাসকে নিজের কোলে করে নৃত্য করেছিলেন, সমুদ্রে স্নান করিয়ে তাঁর মুখে নিজের হাতে বালু দিয়েছিলেন, ঘোষণা করেছিলেন যে, হরিদাসের বৈষ্ণবতা গুণের জন্য সেদিন থেকে পুরীর সমুদ্র মহাতীর্থ হল। বাস্তবিক, তার পর থেকেই পুরীর সমুদ্রস্নানকে তীর্থস্নান মানা হয়। হরিদাসের চরণ ধোয়া জল সকল ভক্তগণকে পান করতে বলেছিলেন তিনি। ব্রাহ্মণ ভক্তরা পর্যন্ত মৃত যবন হরিদাসের পাদোদক পান করেছিলেন পরম শ্রদ্ধাসহ।

‘হরিদাসে সমুদ্র জলে স্নান করাইলা।  
প্রভু কহে সমুদ্র এই মহাতীর্থ হৈলা।।  
হরিদাস পাদোদক পিয়ে ভক্তগণ।’<sup>১৯২</sup>

এ কী কম সাংঘাতিক কথা! আজকের দিনে দাঁড়িয়েও আমরা কি এমন কাজ করতে পারবো, তা সে যত বড় ভক্তই ভাবি না কেন নিজেদেরকে! পারবো না। অথচ, উদারমনস্ক শ্রীচৈতন্যদেব পারিয়েছিলেন। আর এখানেই তাঁর ক্যারিজমা। মিটিং, মিছিল, সংগঠন না করেও, কী অসীম সাংগঠনিক ক্ষমতা — এককথায় যা অভাবনীয়, অচিস্তনীয়।

চৈতন্যদেবের জীবন ইতিহাস পর্যালোচনা করলে এমন আরও নানা ঘটনার ঘনঘটা প্রত্যক্ষ করা যায়, যা থেকে তাঁর মানবিকতা, হৃদয়বত্তা, জীবনবোধ ও উদার-আধুনিক সমাজমনস্কতার পরিচয় পাওয়া যায়। আপনি আচারি ধর্ম অর্থাৎ, নিজে আচরণ করে তিনি মানুষকে শিখিয়েছিলেন।

### শ্রীচৈতন্যদেবের সাম্যবাদের পরিণতি :

‘ঘরমুখো বাঙালি ঘর ছাড়িয়া নতুন উদ্যমে পুরি,গয়া,কাশী,বৃন্দাবন, জয়পুরে গেল এবং আরো পশ্চিমে গেল।;- ষোড়শ ও সপ্তদশ শতকে এক সত্যকার গৌরবময় বৃহত্তর বঙ্গের প্রতিষ্ঠা করিল। এখা নেও শ্রীচৈতন্যদেবের জীবনের প্রভাব দেখি।’<sup>১৪২</sup> যদি শ্রীচৈতন্যদেবের আবির্ভাব সেসময় সেই ভক্তিবাহিনী-শুষ্ক-কঠোর সমাজে না ঘটতো, তবে হয়তো ‘হিন্দু-বাঙালি’ শব্দ একসময় কেবল ইতিহাসের পাতাতেই রয়ে যেত। বাস্তবে হয়তো বা হিন্দু বলে আর কেউ থাকতো না, যদি না সেই ধর্মান্তরকরণ বন্ধ হত তাঁর ধর্মনীতির স্নিগ্ধ ধারায়। সেকালে আচন্ডাল-ব্রাহ্মণ সকলে একসাথে কীর্তন করত, ধূলায় গড়াগড়ি যেত, প্রেমে পরস্পরকে আলিঙ্গন করত, আবেগে অশ্রুজলে ভাসত। তাই তো পদকর্তা বিস্মিত হয়ে লিখেছিলেন, ‘ব্রাহ্মণে চন্ডালে করে কোলাকুলি কবে বা ছিল এ রঙ্গ।’ এমন অভূতপূর্ব ঘটনা যে বাস্তবে হতে পারে তা যেন অবিশ্বাস্য! তাই তিনি ‘রঙ্গ’ শব্দটি ব্যবহার করলেন। জাতির কবি চণ্ডীদাসের লেখনী — ‘শুন রে মানুষ ভাই, সবার উপরে মানুষ সত্য, তাহার উপরে নাই’ — সত্য হয়েছিল সেযুগে শ্রীচৈতন্যদেবেরই সুকল্যাণ সাম্যবাদী নীতিতে।

রবীন্দ্রনাথ শ্রীচৈতন্যদেবের এই অবদান প্রসঙ্গে বলেছিলেন —

‘মার খেয়েছি আরও খাবো, তাহলে কি প্রেম দেব না ?

—৫০০ বছর আগে পৃথিবীর একপ্রান্তে এক দুঃসাহসী মানবপ্রেমিকের মুখে উচ্চারিত হয়ে বিশ্ব মানব সমাজকে সচকিত করেছিল। বঙ্গভূমিকে জ্যোতির্ময়ী করে তুলেছিল। কে সেই দুঃসাহসী মহামানব প্রেমিক? তিনি প্রেমাবতার শ্রীচৈতন্য। তিনি বাংলাদেশকে ঘরের বাহির করেছিলেন। তিনি যেন সারা পৃথিবীটাকে পাগল করার ষড়যন্ত্র করেছিলেন। বাংলার সে এক গৌরবের দিন। তখন বাংলা স্বাধীন থাকুক বা মুসলমান রাজার অধীন থাকুক, তাঁর পক্ষে সে একই কথা। তিনি আপন তেজে প্রেমভক্তির আবেশে তেজস্বী হয়ে উঠেছিলেন। জগাই-মাধাই কলসী ছুঁড়ে মেরেছিল। কলসীর কানা ভেঙে গেল। দেখতে দেখতে এমন একাকার হয়ে গেল, জাতি রইলো না, হিন্দু- মুসলমান প্রভেদ রইলো না। এমনি হয়, যখন কোন বৃহৎভাব অগ্রসর হয়, তখন জাতিভেদ নিয়ে তর্কবিতর্ক সব অচিরে গর্তে প্রবেশ করে।

শ্রীচৈতন্য প্রেমধর্মে এমনি এক মহাপ্রলয় সৃষ্টি করেছিলেন।<sup>১৪৩</sup>

বর্তমানের বিচ্ছিন্নতাবাদের পুঁতি গন্ধময় সমাজে সৌভ্রাতৃত্বের সৌরভ আনতে শ্রীচৈতন্যদেবের মত মহামানবের মহাসাম্যনীতির, সত্যগ্রহ নীতির বিশেষ চর্চা, পর্যালোচনা তথা অনুসরণ একান্ত প্রয়োজন। মানবধর্ম প্রতিষ্ঠার যে অত্যন্ত আবশ্যিক হয়ে পড়েছে!

#### তথ্যসূত্র :

১. বৃহদারণ্যক উপনিষদ ১/৩/২৮
২. শ্রীরাখালদাস বন্দ্যোপাধ্যায়, বাঙ্গালার ইতিহাস (ভাগ-২), পৃ.২৩৯, সংস্করণ-১৩২৪ বঙ্গাব্দ, প্রকাশক- শ্রীহরিদাস চট্টোপাধ্যায়
৩. শ্রীসুনীতি কুমার চট্টোপাধ্যায়, সংস্কৃতি শিল্প ইতিহাস, পৃ.৬, সংস্করণ- ১৯৭৬, প্রকাশক- জিজ্ঞাসা পাবলিকেশন প্রাইভেট লিমিটেড

৪. শ্রীসুকুমার সেন, বাঙ্গালা সাহিত্যের ইতিহাস, পৃ.৫৩-৫৫, সংস্করণ-১৯৪০, প্রকাশক-- মডার্ন বুক এজেন্সী
৫. শ্রীসুখময় মুখোপাধ্যায়, বাংলার ইতিহাসের দু’শো বছর, পৃ. ৪৯৫, সংস্করণ -১৯৬০, প্রকাশক-ভারতী বুকস্টল
৬. শ্রীচৈতন্যভাগবত, মধ্য, ২৩
৭. সম্পাদনা, বিমানবিহারী মজুমদার, সুখময় মুখোপাধ্যায়, গ্রন্থকার-শ্রীজয়ানন্দ, শ্রীচৈতন্যমঙ্গল, আদিখণ্ড, ৫, পৃ.৭, সংস্করণ- ২০১৬, প্রকাশক, দি এশিয়াটিক সোসাইটি
৮. শ্রীশান নাগর, অদ্বৈতপ্রকাশ, পৃ. ৩৯, সংস্করণ, ২য়, প্রকাশক-শ্রীমৃগালকান্তি ঘোষ
৯. সংকলক - শ্রীবসন্ত কুমার ভট্টাচার্য, গ্রন্থকার- শ্রীবিজয় গুপ্ত, মনসামঙ্গল, , পৃ.৫৪, সংস্করণ- ১৩৪২ বঙ্গাব্দ, প্রকাশক—শুধাংশু সাহিত্য মন্দির
১০. শ্রীচৈতন্যভাগবত, মধ্য, ২৩
১১. শ্রীচৈতন্যচরিতামৃত অন্ত, ৩
১২. শ্রীমতুঞ্জয় মণ্ডল, নবদ্বীপের ইতিবৃত্ত, পৃ. ১৮৭ (Ed. by G.P.Badger –Tr. by J.W.Jones – The Travels of Ludovico di Varthema)
১৩. শ্রীরমেশচন্দ্র মজুমদার,বাংলাদেশের ইতিহাস, মধ্যযুগ, পৃ.২৮৮, সংস্করণ -১৯৮৭, প্রকাশক-দিব্য প্রকাশন
১৪. সম্পাদনা, শ্রীবিমানবিহারী মজুমদার, শ্রীসুখময় মুখোপাধ্যায়, গ্রন্থকার-শ্রীজয়ানন্দ, শ্রীচৈতন্যমঙ্গল, আদিখণ্ড, ৫, পৃ.৭, সংস্করণ-২০১৬, প্রকাশক, দি এশিয়াটিক সোসাইটি
১৫. সম্পাদনা ও প্রকাশক,শ্রীপঞ্চানন তর্করত্ন,শ্রীকেবলরাম চট্টোপাধ্যায় ,বৃহদ্রমপুরাণ, উত্তরখণ্ড, পৃ.-২১৮,
১৬. শ্রীচৈতন্যভাগবত, আদি, ২
১৭. শ্রীচৈতন্যভাগবত আদি, ২
১৮. শ্রীমহানামব্রত ব্রহ্মচারীজী, গৌরকথা, পৃ.৩, সংস্করণ-২০১৪, প্রকাশক, শ্রীমহানামব্রত কালচারাল এন্ড ওয়েলফেয়ার ট্রাস্ট
১৯. মহাপ্রভু লিখিত শিক্ষাষ্টকের ৩নং শ্লোক
- ১৯ক. শ্রীচৈতন্যচরিতামৃত, মধ্যলীলা, ২২
২০. শ্রীচৈতন্যচরিতামৃত, আদি, ৯
২১. ঐ
২২. শ্রীচৈতন্যচরিতামৃত, অন্ত, ৪
২৩. শ্রীচৈতন্যভাগবত, মধ্য, ১
২৪. শ্রীরমেশচন্দ্র মজুমদার,বাংলাদেশের ইতিহাস,মধ্যযুগ,পৃ.২৬০, সংস্করণ -১৯৮৭, প্রকাশক-দিব্য প্রকাশন
২৫. শ্রীচৈতন্যময় নন্দ, সর্বজনে মহাপ্রভু, গৌর প্রশস্তি, পৃ.৫৪, সংস্করণ-১৪১৯, প্রকাশক- শ্রীধীরাজ মিত্র
২৬. শ্রীচৈতন্যময় নন্দ, সর্বজনে মহাপ্রভু, গৌর প্রশস্তি, পৃ.৫৫, সংস্করণ-১৪১৯, প্রকাশক- শ্রীধীরাজ মিত্র ।
২৭. শ্রীচৈতন্যচরিতামৃত, মধ্য, ৮
২৮. শ্রীচৈতন্যচরিতামৃত, মধ্য, ১৩
২৯. শ্রীদীনেশচন্দ্র সেন, বঙ্গভাষা ও সাহিত্য, পৃ. ১০৬, সংস্করণ-৩য়, প্রকাশক- ইন্ডিয়ান পাবলিশিং হাউস-কলকাতা
৩০. শ্রীচৈতন্যচরিতামৃত, অন্ত, ২০
৩১. শ্রীআশুতোষ ভট্টাচার্য, বাংলা মঙ্গলকাব্য, পৃ. ৫, প্রকাশক— এ.মুখার্জী অ্যান্ড কোং প্রাঃ লিঃ

৩২. শ্রীচৈতন্যভাগবত, মধ্য, ২৩
৩৩. DR. Sukumar Sen, History of Bengal Literature, Page,” 86, Edition-1960, Publisher-Sahitya Academy, Delhi
৩৪. শ্রীরমেশচন্দ্র মজুমদার,বাংলাদেশের ইতিহাস, মধ্যযুগ, পৃ.২৬০, সংস্করণ -১৯৮৭, প্রকাশক-দিব্য প্রকাশন
৩৫. শ্রীচৈতন্যচরিতামৃত, আদি, ১৭
৩৬. শ্রীচৈতন্যভাগবত, আদি, ১০
৩৭. শ্রীচৈতন্যভাগবত, মধ্য, ২৫
৩৮. শ্রীচৈতন্যচরিতামৃত, মধ্য, ১৬
৩৮. একাদশী তত্ত্বে দশমী বিদ্বৈকাদশী প্রকরণে ধৃত হিমাঙ্গি নিবন্ধীয়ং ব্যাসবচনম্ ; শ্রীচৈতন্যচরিতামৃত, মধ্য, ১৭
৩৯. শ্রীচৈতন্যচরিতামৃত, মধ্য, ২৫
৪০. ঐ
৪১. শ্রীচৈতন্যচরিতামৃত, অন্ত্য, ১৪
৪২. শ্রীচৈতন্যচরিতামৃত, অন্ত্য, ১১
- ৪২ক.শ্রীসুনীতিকুমার চট্টোপাধ্যায়, জাতি সংস্কৃতি ও সাহিত্য, পৃ.৩১, সংস্করণ-৩য়,

১৩৫২ বঙ্গাব্দ, প্রকাশক, মিত্র ও ঘোষ

৪৩. শ্রীচৈতন্যময় নন্দ, সর্বজনে মহাপ্রভু, গৌর প্রশস্তি, পৃ.৫৪, সংস্করণ-১৪১৯, প্রকাশক-শ্রীধীরাজ মিত্র
- উল্লেখ্য, রবীন্দ্রনাথ লিখেছেন শ্রীকৃষ্ণচৈতন্যদেব একথা বলেছেন, তবে চৈতন্য-জীবনীকারদের লেখায় একথা কোথাও পাওয়া যায়নি যে তিনি এমন উক্তি করেছেন। আর, প্রহার (মার) কিন্তু শ্রীকৃষ্ণচৈতন্যদেবের ওপরও পরেনি। তাঁর প্রাণাধিক প্রিয় নিত্যানন্দের মাথা ফাটিয়ে দিয়েছিলেন মাধাই ভাঙ্গা কলসির কানা দিয়ে। ফলে মাধাই ও তাঁর দাদা জগাইয়ের ওপর ভীষণ ক্ষুব্ধ হয়েছিলেন চৈতন্যদেব। তাঁদেরকে শাস্তি দিতে চেয়েছিলেন। নিত্যানন্দ তাঁকে এই কার্য থেকে বিরত করেন ও ক্ষমা করে দেবার জন্য অনুরোধ করেন। শেষমেশ চৈতন্যদেব শান্ত হয়েছিলেন নিত্যানন্দের অনুরোধে। আর, এই ঘটনাটি ঘটেছিল তাঁর সন্ন্যাস পূর্ববর্তী জীবনে। ১৫০৯ খ্রিষ্টাব্দে সম্ভবতঃ।

‘আথে-ব্যথে নিত্যানন্দ করে নিবেদন।।

মাধাই রাখিতে প্রভু রাখিল জগাই।

দেবে সে পড়িল রক্ত, দুঃখ নাহি পাই।।

মোর ভিক্ষা দেহ প্রভু! এ দুই শরীর।

কিছু দুঃখ নাহি মোর, তুমি হও স্থির।।’ (শ্রীচৈতন্যভাগবত,মধ্য,১৩)



শ্রীমতী রাধাবিনোদিনী বিস্তি বণিক, ‘শ্রীচৈতন্য গবেষিকা’ বলে পরিচিতা। দীর্ঘদিন ধরে তিনি গৌড়ীয় বৈষ্ণবদর্শন ভাবধারা ও আদর্শে অনুপ্রাণিত লেখিকা। বিভিন্ন পত্র-পত্রিকায় প্রকাশিত প্রবন্ধে ও নিজ লিখিত একাধিক গ্রন্থে তাঁর সুচিন্তিত শাস্ত্রানুগত গবেষণামূলক রচনার ধারা বিদ্বজ্জনেদের আকৃষ্ট করেছে। E-mail : bintibanik@gmail.com

## আধুনিকের প্রাগাধুনিক চর্চা নবনির্মাণে তিন নারী

ড. সোমা দাস (চৌধুরী)

“ঘাস মাটি বায়ু জল একদিন পুরুষের ছিল  
সমাজ পুরুষ ছিল, এইবার উভলিঙ্গ হোক।”

‘হোক’ তো বটেই। কিন্তু হওয়াটা কি এতটাই সহজ? কিম্বা সম্ভব? প্রশ্ন একটা থেকেই যায়। আর সেই প্রশ্নের উত্তর খোঁজাটাও বড় জরুরি। সন-তারিখ নির্দিষ্ট করে বলাটা শক্ত; তবে একথা ঠিক যে, কোনো এক অতীত ইতিহাস বলে দেয় মাতৃতান্ত্রিক সমাজ পিতৃতান্ত্রিক সমাজে পরিণত হয়ে গেল। আর সেই পরিণতিতে সবার আগে নারী হারাণ তার স্বতন্ত্র অস্তিত্ব। জ্যোতির্ময়ী দেবী তাঁর ‘আমার লেখা গোড়ার কথা’ (১৯৮৮)-এ সমাজের অভিসন্ধিকে চোখে আঙুল দিয়ে দেখিয়ে দিতে গিয়ে বলেছিলেন ‘জীবনের পথে মেয়েদের পাথেয় আমাদের সমাজে কখনই কেউ পায় না। তাকে তৈরি করা হয় সমাজের জন্য।’ অর্থাৎ নারীসত্তার স্বীকৃতি কোনো কালেই নারী পায়নি। আর পায়নি বলেই অধিকারের প্রশ্নে বারবার সোচ্চার হয়েছে, দমে যায়নি তারা। সেই প্রশ্নের প্রেক্ষিতেই যেন জেহাদি ঘোষণা উচ্চারিত হয়েছে মল্লিকা সেনগুপ্তের ‘স্ত্রীলিঙ্গ নির্মাণ’-এ; “নতুন শতকে এই হেস্তনেস্ত হোক/ সবার ওপর সত্য যে ‘মানুষ’ তার পাশে মানুষীও যেন ভালো থাকে।” এই ভালো থাকা নির্ধারিত হয় নারীর সার্বিক অবস্থানগত পরিবর্তনের মাত্রা, সত্তার জাগরণ ও স্বতন্ত্র অস্তিত্ব প্রতিষ্ঠার নিরিখে। একবিংশ শতাব্দীতে এসে তা কতটা সম্ভব হয়েছে তারই অনুসন্ধান সূচিত্রা ভট্টাচার্য, বাণী বসু, সেলিনা হোসেনের কলমে প্রাগাধুনিক তিন নারী; শ্রীকৃষ্ণকীর্তনের রাধা, মনসামঙ্গলের বেহলা ও চণ্ডীমঙ্গলের ফুল্লরার নবনির্মাণ সম্পর্কিত আমাদের এই পর্যালোচনা।

**সূচক শব্দ :** পুরুষতান্ত্রিকতা, নারীসত্তা, মুক্তির আশ্বাদ, আত্মত্যাগ, নবনির্মাণ, প্রত্যয়ী উদ্ভাষণ, আত্মপ্রতিষ্ঠা।

‘আমার মন আছে, বুদ্ধি আছে, মস্তিষ্ক আছে, আত্মা আছে, কিন্তু কেহ আমার সত্তাকে স্বীকার করে না।’

সুবর্ণলতার এই কঠ নারী সমাজের প্রতীকী কঠম্বর। যে কঠ চায় সত্তার স্বীকৃতি। সত্তার স্বীকৃতি কিম্বা আত্মপ্রতিষ্ঠার প্রসঙ্গে রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর একদিন বিনোদিনীকে নিজের সিদ্ধান্ত নিজে নিতে যে পরিসর দিয়েছিলেন, সেই পরিসরের বিস্তার বিংশ অতিক্রান্ত একবিংশ শতকে এসে কতটা সফল হয়েছে তা বিতর্কিত এবং অবশ্যই বিবেচনাধীন। তথাকথিত পুরুষতান্ত্রিক সমাজে নারীর অবস্থানগত সীমাবদ্ধতা চিরকাল প্রায় একই, শুধু সময়ের সঙ্গে সঙ্গে আধুনিকতার পোশাকি তারতম্যে তা অন্য মাত্রায় ধরা দেয়। তাই গতানুগতিকতার যুগগত বিচারে সাহিত্যের পাতায় উঠে আসা তিন নারী-চরিত্রের প্রাগাধুনিক অতিক্রান্ত আধুনিক যুগে পদার্পণে তথা নবনির্মাণে; মূল ধারার নিরিখে নারীর অবস্থানের পরিবর্তন ও সত্তার জাগরণ কতটুকু ঘটেছে তার প্রতি আলোকপাত করাই আমাদের আলোচনার মূল উপজীব্য। এই আলোচনায় তিন নারী যথাক্রমে —

‘শ্রীকৃষ্ণকীর্তন’ কাব্যের রাধা, সূচিত্রা ভট্টাচার্যের ‘আমি রাইকিশোরী’ উপন্যাসের রাই,

‘মনসামঙ্গল’ কাব্যের বেহলা- বাণী বসুর ‘বেহলার ভেলা’ গল্পে সংহিতা ,  
‘চণ্ডীমঙ্গল’ কাব্যের ফুল্লরা- সেলিনা হোসেনের ‘কালকেতু ও ফুল্লরা’ উপন্যাসে ফুল্লরা।

‘শ্রীকৃষ্ণকীর্তন’ কাব্যের রাধা, নবনির্মাণে সূচিত্রা ভট্টাচার্যের রাইকিশোরীঃ

শুরু করা যাক ‘শ্রীরাধা’ বা ‘রাই’- কে নিয়ে। বড় চণ্ডীদাসের রাধা রূপবতী কুলবধু। ‘দিনে দিনে বাঢ়ে তার নছলী যৌবন’<sup>১</sup>। যে যৌবনে আকৃষ্ট হন কৃষ্ণ। আকর্ষণের মাত্রা এতই তীব্র যে, মাত্র এগারো বছরের রাধাকে যাচনার ক্ষেত্রে

তিনি নিঃসঙ্কোচ। তাই তিনি আকাঙ্ক্ষার অকপট প্রকাশেও দ্বিধাহীন-

‘অতিশয় বাঢ়ে মোর মদন বিকার।’<sup>২</sup>

প্রথম থেকেই ছিল রাধাকে পাওয়ার জন্য কৃষ্ণকৃত বিবিধ প্রয়াস। সেই প্রয়াসে অনুনয়, আকুলতা, মিথ্যাচার, কৌশল সর্বোপরি ভীতি প্রদর্শনও সামিল ছিল। অথচ এতটুকু প্রেম বা অনুরাগের কোনো প্রকাশ তেমনভাবে দেখা গেল না। খুব বেশি নয় উদাহরণ হিসেবে তাম্বুল খণ্ড, দানখণ্ডের দিকে তাকালেই তা স্পষ্ট হয়ে যায়। তাম্বুল খণ্ডে কামাতুর কৃষ্ণের প্রেরিত ফুল-তাম্বুল রাধা প্রত্যাখ্যান করলে কৃষ্ণের কামনা আরো তীব্রতা পায়। কিন্তু রাধাকে নিয়ে আসার জন্য বড়াইয়ের কাছে করা অনুরোধে যথাসম্ভব কামনাকে আড়াল করার চেষ্টা করা হয়েছে।

“পুনরপি যাহা প্রাণের বড়ায় তাম্বুলেঁ ভরাআঁ ডালী।

মিনতি করিআঁ হাথেত ধরিআঁ আন পিয়াঁ চন্দ্রাবলী।।”<sup>৩</sup>

মনে হতেই পারে কৃষ্ণের এই আকুলতা রাধার প্রতি গভীর প্রেমজনিত কারণেই। কিন্তু কৃষ্ণ যখন বলেন; “তোমার মুখে সুগী রাধিকার রূপ আওর নব যৌবনে।

আহোনিশিদহে সকল পরাণ আর থীর নহে মনে।।” তখনই স্পষ্ট হয়ে যায় এর মূলে রয়েছে দেহজ বাসনা। কিন্তু এগারো বছরের রাধা, যে ‘না বুঝেঁ রঙ্গ ধামালী। না জানো সুরতী কেলী’; সেই রাধা কীভাবে তা মেনে নেবেন? উপরন্তু তিনি যে কৃষ্ণের ‘মাউলানী’। তাছাড়া তাঁর যুক্তি এক্ষেত্রে যথার্থ-

“ঘরের সামী মোর সর্ব্বাঙ্গে সুন্দর  
আছে সুলক্ষণ দেহা।

নন্দের ঘরের গরু রাখোআল  
তা সমে কি মোর নেহা।।”<sup>৬</sup>

অথচ রাখাকে কৌশলে কৃষ্ণের আয়ত্বে এনে দিতে না পারার ব্যর্থতা ও অপমান বড়াই প্রতিশোধস্বপ্ন রূপে কৃষ্ণের মধ্যে সঞ্চারিত করলে, কৃষ্ণ আরো দুর্বিনীত হয়ে ওঠেন। দানি সেজে জোর করে রাখাকে আয়ত্ব ও বিপর্যস্ত করেন নির্দিধায়;

“চিরকাল ছিল যত মনোরথ বন্ধে। সকল সফল কৈল রতী অনুবন্ধে।

মনতোষ ভৈল কাহ্নাখিঁ ছাড়ে ঘন শাসে। কাঢ়ী লৈল আভর” পুন রতী আশে।।”<sup>৭</sup>

কৃষ্ণ কর্তৃক রাখার দেহ-সন্তোগের এই চূড়ান্ত চিত্র বলে দেয় অনিচ্ছা ও হাজার আপত্তি সত্ত্বেও শেষ পর্যন্ত রাখাকে কৃষ্ণতে সমর্পিত হতেই হয়। বিশেষত তার সুরক্ষার ভার নেওয়া বড়াই যেভাবে কৃষ্ণের অন্যান্য চাহিদাকে প্রতি মুহূর্তে প্রশয় দিয়েছে এবং রাখাকে অসহায় পরিস্থিতির মধ্যে ফেলেছে, তাতে কৃষ্ণের প্রবল কামনাকর্ষণকে প্রতিহত করা রাখার মতো এক সাধারণ কুলবধুর পক্ষে সম্ভবপর ছিল না। তাছাড়া স্বামী আইহন ‘সর্বঙ্গ সুন্দর’ হলেও নপুংসক; তাই হয়তো রক্তমাংসের মানবী রাখা এড়াতে পারেননি কৃষ্ণের কামনাঘন উষ্ণ আহ্বান। কিন্তু, এত সাধ্যসাধনার পরে রাখাকে সম্পূর্ণ প্রাপ্তি-পরবর্তী পরিতৃপ্ত কৃষ্ণ হঠাৎই ‘গততৃষ্ণ কৃষ্ণ’ হয়ে মথুরায় চলে গেলেন কংসবধের মতো গুরুদায়িত্ব পালনে। যে কারণে রাখার মতো এক সামান্য নারীর কথা ভাববার অবকাশ-বাঙ্খ্য তিনি দেখান নি। ফলত চিরবিচ্ছেদ; কৃষ্ণ আর ফিরলেন না।

“দুতী বোল গিআঁ কাহ্নের থানে।

বারেক দয়া করী মোর দেউ দরশনে।।”<sup>৮</sup>

বিরহিনী রাখার আকুল আকুতি বিফল। কারণ কৃষ্ণের দৃষ্টিভঙ্গি তখন সম্পূর্ণ বদলে গেছে। অতঃপর রাখার জন্য রইল শুধুই অপেক্ষা- আরও অপেক্ষা- অনন্ত অপেক্ষা। চিরবিরহী রাখা যেন অন্তহীন অপেক্ষারই অন্য নাম।

“রাই মিনস রাখা। শি ওয়াজ ওয়ান অফ আওয়ার রিলিজিয়াস হিরোইনস। মহিলার বড় দুঃখ ছিল। ইউ নো, হার হাজব্যান্ড, আয়ন যোষ ওয়াজ অ্যান ইম্পোস্টেট ওয়ান। কৃষ্ণ নামের এক ভগবানের সঙ্গে তাঁর গভীর সম্পর্ক তৈরি হয়! ডেঙ্গ অ্যান্ড রিয়েল লাভ।”<sup>৯</sup>

কথাসাহিত্যিক সুচিত্রা ভট্টাচার্যের ‘আমি রাইকিশোরী’ উপন্যাসে এইভাবেই রাখার পরিচয় দেওয়া হয়েছে। কিন্তু আজকের এই ‘রাই’ অর্থাৎ ‘রাইকিশোরী চৌধুরী’ সামাজিক স্বীকৃতির নিরিখে অনিমেঘ মিত্রের স্ত্রী। না, অনিমেঘ নপুংসক নয়; বরং একটু বেশি পুরুষোচিত শক্তিতে বলীয়ান। তাই স্ত্রী তার কাছে শুধুই একটা ‘শরীর’। যে শরীরকে অনবরত খনন করা যায়, কর্ষণ করা যায়। যে শরীরকে ব্যবসার উন্নতির মূলধন হিসেবে ব্যবহার করা যায়। যে শরীর শুধুমাত্র মাধ্যম দুই পুরুষ-নারীর সম্পর্কের। যে সম্পর্ক, ‘দুটো জন্তুর মধ্যে যে ফিজিকাল সম্পর্ক থাকে’ ঠিক তেমনই। তবুও রাই তাকেই আঁকড়ে থাকতে চেয়েছিল। কিন্তু না, সে পারেনি। এরকম সে অনেক কিছুই পারেনি। দাদার বন্ধু নীলাঞ্জনের যে সে ভালোবাসে সেই কথাটা কোনো দিনও কাউকে বলেই উঠতে পারেনি। শ্বশুরবাড়িতে অতিবাহিত প্রতিটি মুহূর্তের অসম্মানজনক অসহনীয় পরিস্থিতির কথা মা-বাবা-দাদা-ভাই কারো কাছে

প্রকাশ করতে পারেনি। এমনকি সেই চূড়ান্ত দিনে ঘটে যাওয়া অঘটনসহ দিনটাকে সে সচেতনভাবে ভুলে থাকতে চেয়েও পারেনি। আর পারেনি বলেই স্বপ্নভঙ্গের হতাশা, যন্ত্রণা, গোপনীয়তার রহস্য নিয়ে অব্যবহিতপূর্ব অতিবাহিত জীবনের গভীর ক্ষত থেকে রক্তক্ষরণ অব্যাহত থেকেছে তার স্মৃতির রোমস্থনে।

“এক বুক আশা নিয়ে যাওয়া আর এক সমুদ্র হতাশায় ফেরা... আমি কি কাঁদতে কাঁদতে ঘুমিয়ে পড়েছিলাম সেদিন। নাকি সত্যি ওরা খাইয়ে দিয়েছিল কিছু? মনে নেই। কিছু মনে নেই। সব ব্ল্যাক তখন, মহাশূন্যের মতো। আস্তে আস্তে তলিয়ে যাচ্ছি, নীচে আরও নীচে। এই জন্যই কি মানুষ হয়ে জন্মেছিলাম? এই পরিণতির জন্য? নিশ্বাস বন্ধ হয়ে আসছে। কে বুঝি ফুসফুস দুটো নিংড়ে নিল, প্রকাণ্ড থাবায় চেপে ধরল হৃৎপিণ্ড। কে যেন বলল, মরে যাও তুমি।”<sup>১০</sup>

শেষ পর্যন্ত মৃত্যুর সঙ্গে পাঞ্জা লাড়ে নতুন জীবনে পা রেখেছিল রাই, নতুন করে বাঁচার ইচ্ছায়। আজকের রাই কৃষ্ণপ্রাণা নয়। তাই সে অপেক্ষাতেও বিশ্বাসী নয়, সে বাস্তবকে মেনে নিতে জানে। জীবনের চড়াই-উতরাই ভাঙতে-ভাঙতে আজকের রাইরা বুঝে যায় শুধুমাত্র স্মৃতিকে সম্বল করে অতীত হাতড়ালে ভবিষ্যতের পথ থমকে যায়। আবার কেবল স্বপ্ন নিয়ে বাঁচাতে গেলে জীবনটাই আলীক হয়ে দাঁড়ায়।

“নতুন থেকে নতুন, আরও নতুনের দিকে এগিয়ে চলার নামই বেঁচে থাকা।”<sup>১১</sup>

বেঁচে থাকার এই নতুন সংজ্ঞায় রাই বিশ্বাসী। তাই নিজের মনের সঙ্গে বহু দ্বন্দ্ব-টানাপোড়েনের পরে স্বপ্নের পুরুষ নীলাঞ্জনের স্বপ্নে রেখে নির্দিধায় সিদ্ধার্থকে আপন করার সিদ্ধান্তে উপনীত হওয়ার সাহস দেখাতে পারে,

“তবে সিদ্ধার্থই সত্য হোক। তুমি স্বপ্নে এসো নীলাঞ্জনে।”<sup>১২</sup>

সিদ্ধার্থই তার মুক্তির আশ্বাদ প্রাণের আরাম। নবনির্মাণে ‘রাই’ তাই হয়ে ওঠে নতুন করে বাঁচার আরেক নাম।

‘মনসামঙ্গল’ কাব্যের বেহলা- বাণী বসুর কলমে বেহলারূপী সংহিতা :

এবার আসা যাক বেহলার কথায়। যার সব পরিচয়ের উর্ধে দুটি দৃশ্য-পরিচয় চিরকালীন-সত্য হয়ে আছে, প্রথম কলার মান্দাসায় গাঙুরের জলে মৃত স্বামীর শবদেহ নিয়ে ভেসে চলা এক নারী।

দ্বিতীয় গৃহবধু থেকে দেবতাদের সভায় নর্তকী হয়ে ওঠা নারী।

বাণী বসু তাঁর ‘বেহলার ভেলা’ গল্পে এমনই এক বেহলাকে নিয়ে এলেন। না, তার নাম আবশ্যিক বেহলা নয়, সংহিতা। সৎ, সাহসী, সপ্রতিভ, প্রাণোচ্ছল, সচেতন, উজ্জ্বল বুদ্ধিদীপ্ত, প্রকৃত অর্থে সুন্দরী, এই এতগুলো বিশেষণে বিশেষায়িত বিশেষ নারী সংহিতা। ছাত্রী সংহিতার প্রতি আকর্ষণ গোপন রেখেই, মুখোমুখি বসবার দিন ঠিক করে চিঠিটা রজতই দিয়েছিলেন; পার্কস্ট্রিটের নির্দিষ্ট চীনা রেস্টোরাঁয় সাক্ষাতের জন্য। অভিপ্রায় প্রস্তাব পেশ ও তারপর ‘শুভস্য শীঘ্রম’। কিন্তু ছাত্রনেতা অমিতেশ বারিককে সঙ্গে নিয়ে সংহিতার আগমন সেদিন রজতকে প্রতারণিত-অপমানিত-হতাশ-বিপর্যস্ত করেছিল। অতঃপর বিস্মৃতির অতলে প্রায় তলিয়ে যাওয়া সংহিতাকে দীর্ঘ পনেরো বছর পরে রজত আবিষ্কার করেন পেশাদার রঙ্গক্ষেত্রে ‘মিস শর্ভরী’ রূপে। ‘শ্রমসাধ্য জীবিকার কালি চোখে মুখে’। ‘সততা, সাহস ও চারিত্রিক

গভীরতা’ এই তিনটি গুণ একদিন সংহিতার প্রতি রজতকে দুর্বল করেছিল। দীর্ঘ পনেরো বছর পরেও রজতের চোখ দিয়ে আমরাও সেই গুণগুলি প্রত্যক্ষ করলাম সংহিতার মধ্যে। হাজার দুর্বিপাকেও এই গুণগুলি সংহিতা হারিয়ে যেতে দেয়নি; প্রমাণ তার প্রতিটি মুহূর্তের সংগ্রামী জীবন অতিবাহনে স্পষ্ট। অথচ এমন জীবন তো তার কাম্য ছিল না। আর পাঁচটা সাধারণ মেয়ের মতোই হয়তো ছিল তার চাহিদা-প্রত্যাশা। পরিবারের ভীষণ আপত্তির তোয়াক্কা না করেই চাষির ছেলে অমিতেশ বারিককেই জীবনসঙ্গী নির্বাচন করায় পিতৃ-পরিবারের সঙ্গে যোগসূত্র বিচ্ছিন্ন হয়, সেই সঙ্গে পিতৃগৃহ থেকে বিতাড়িতও। যে সংহিতার মুখে কোনো দিনও সন্ত্রাসবাদী বিপ্লবের একটা কথাও শোনা যায় নি, এমনকি বিপ্লবীদের পরোক্ষ সহায়তা করবার অভিপ্রায়ে কোনো দিনও যাকে সামান্যতম দৌত্যের কাজেও দেখা যায়নি, ভাবতে অবাক লাগে সেই সংহিতার জীবনটাই বিপ্লবের নামে প্রত্যক্ষ ও পরোক্ষভাবে উৎসর্গ হয়ে গেল! যেমন হয়েছিল বেহলার ক্ষেত্রে। চাঁদ তাঁর প্রতিজ্ঞায় ছিলেন দৃঢ় অটল। আর তাই বাণিজ্যতরী, গুয়াবাগান শুধু নয়, ছয় সন্তানের মৃত্যুতেও তিনি তার অবস্থান বদলান নি। এমনকি ঠিক এই কারণেই বাসররাতেই বেহলা স্বামী হারায়। অথচ পরদিন প্রভাতেই স্বামীর মৃত্যুর জন্য তাকেই শুনতে হয় নানা গঞ্জনা, নিজের কর্মফলের উল্লেখ করেও চাঁদ নির্দিষ্টায় বেহলাকে সতী হয়ে অপযশ ঘোচানোর নিদান দেন; লখিন্দরের মৃত্যুর যাবতীয় দায় যেন বেহলারই।

“সোনা বলে বধু তুমি পরম রূপসী।

আমার বাছা খাইতে আইলা কপট রাক্ষসী।।

স্বরূপ জানিলাম তুমি নিশাচর জাতি।

বিয়ার রাতে খাইলা স্বামী নহিল বাসি রাতি।।”<sup>২২</sup>

“বধুর ঠাই জিজ্ঞাসা কর আছে কি সাহস।

লখাইর সঙ্গে পুড়িয়া মরুক যুচুক অপযশ।।”<sup>২৩</sup>

তবুও বেহলা সমস্ত কিছুই মুখ বুজে শুনে যায় শুধু নয়, বেছে নেয় এক কঠিন ভবিষ্যৎ। যে ভবিষ্যৎ অনিশ্চয়তায় ভরা এবং বিপদসঙ্কুল তো বটেই। চাইলেই বেহলা পারত নিজের পিতৃগৃহে ফিরে যেতে, কিন্তু তা না করে সুখ প্রাপ্তির সম্ভাব্য সম্ভাবনাকে নস্যাৎ করে বিপজ্জনক পথই বেছে নেয়। যেমন বিপজ্জনক পেশায় নেমেছে সংহিতা অসুস্থ স্বামীর শুশ্রূষার ব্যয়ভার বহনের জন্য। এই জীবন সংগ্রামকেও তো এক ভিন্নমাত্রিক বিপ্লব বলাই যেতে পারে। যদিও তাঁদের এই অপ্রত্যাশিত জীবনের গতিধারাকে গা-বাঁচানো উত্তরে হয়তো আমরা নির্লিপ্তকণ্ঠে বলব, এ আর কিছু নয়; ‘ভবিতব্য’। যে ভবিতব্য সংহিতা বা বেহলাদের ‘বিপ্লবের নাভিকেন্দ্রে’ এনে দাঁড় করিয়ে দেয়। আর তাঁরা তাঁদের অমানুষিক মেনে নেওয়া - মানিয়ে নেওয়ার ক্ষমতায় সমস্ত অপমান-যন্ত্রণা-অপ্রাপ্তির গরল সংশ্লেষ করে নেয়। আসলে হয়তো এই ‘ভবিতব্যের অন্য নাম ভালোবাসা’। আর তারই জোরে বেহলা বা সংহিতারা অসাধ্যসাধন করে চলেন যুগে যুগে। সংহিতার বক্তব্যের প্রেক্ষিতেই জানা যায় সক্রিয় রাজনীতিতে যোগ দেওয়া ছাত্র নেতা অমিতেশ সন্ত্রাসবাদী বিপ্লবের পথ বেছে নিয়েছিল। অমিতেশদের বিশ্বাস, সমাজ বদলানোর জন্য এই পথই একমাত্র পথ। চোখে তাদের দুরন্ত স্বপ্ন। সমাজটাকে ম্যাজিকের মতো বদলে দেওয়ার অদম্য বাসনা তাদের বুকের মধ্যে নাগাড়া বাজায়। নতুন উন্নত সমাজের ‘ব্লু-প্রিন্ট’ তাদের মস্তিষ্কে। চাষির ছেলে তাই ‘হাল’ চালায় না, ‘হাল’ ফেরাতে চায়। কিন্তু রজতের বিশ্বাস এ বিপ্লবের পরিণাম

শুধুই অন্ধকার; শুধুই নিঃশেষ হয়ে যাওয়া। আসলে এ শুধুই তরুণ প্রজন্মকে মিথ্যা ‘বিপ্লব-নেশায়’ বঁদ করে রাখার প্রয়াস। যাকে বলা যায় স্বার্থসিদ্ধির উদ্দেশ্যে করে চলা ‘মাস-হিপনটিস্ম’। তাই যে ভবিষ্যৎ-প্রজন্ম ‘মহাকাশযান হতে পারত তা আতসবাজিতেই ফুরিয়ে যায়’ অথবা প্রতিভাধর নব প্রজন্ম নিহত হয় বিপ্লবেরই হাতে। কিন্তু আহত বিপ্লবীরা, যারা ভাঙে তবু মচকায় না। ‘লোহার ফ্রেমে’ আটকানো ভাঙাচোরা ‘পাঁজরা বাঁকা’ শরীর নিয়েও দৃপ্ত কণ্ঠে বিপ্লবের পরিকল্পনা ঘোষণা করে। চোখ চক্‌ক্‌ করে আগামী সাংগঠনিক ছকের পরিকল্পনায়। আসলে এরাই ভ্রান্ত বিপ্লবের উত্তরাধিকারবাহিত প্রতীকী-শব। যাদের শরীরী উত্তাপ মরে গেছে, শুধু অস্তিত্ব আছে অস্তি-খাঁচাটার। যেখানে প্রাণের প্রতি প্রাণের উষ্ণ স্পর্শের কোনো মূল্যই নেই। তাই তাকে সুস্থ করে তোলার স্বপ্ন-আশায় বুক বেঁধে সংহিতার বিপজ্জনক পেশায় নামা কিম্বা প্রাণপাত পরিশ্রমসাধ্য নিঃস্বার্থ সেবা অমিতেশের মধ্যে কোনো প্রতিক্রিয়া সৃষ্টি করে না। পুলিশি অত্যাচারে সংহিতার গর্ভের সন্তান নষ্ট হওয়া অথবা তার এই পরিণতিকে অমিতেশ অবলীলায় ভবিতব্য বলে দেয়। শুধু তাই নয় বড়ই স্বার্থপরের মতো নির্দিষ্টায় বলতে পারে, ত্রুট্টাট্টা মহৎ স্বপ্ন সত্য করতে গেলে ও রকম অনেক মেয়ের আত্মত্যাগের দরকার হয়...”<sup>২৪</sup>। এভাবেই তুচ্ছ করে দেয় সংহিতার আন্তরিক উৎসর্গকে। আসলে নারী চিরকাল একইভাবে ব্যবহৃত হয়েছে। বিপ্লবের নামে বারবার আহত হয়েছে। চাঁদ সদাগরের বিপ্লব-প্রতিবাদের খেসারত যতটা না চাঁদকে দিতে হয়েছে বেহলাকে দিতে হয়েছে তার শতগুণ। কারণ যাই হোক, দন্দু তো ছিল চাঁদ ও মনসার। বেহলার সঙ্গে বৈরিতা কোথায়? কিন্তু কি আশ্চর্যের বিষয়, অনিশ্চিত বিপদসংকুল পথে কলার মান্দাসায় গাঙুরের জলে বেহলাকেই ভাসতে হয়।

“ঘাটে ঘাটে সাধ্বীত্বের কঠিনতর পরীক্ষা দিতে দিতে নাগিনীদন্ত পুতিগন্ধময় শবদেহ নিয়ে ভেলা চলেছে। লম্পট সভায় ছিন্ন খঞ্জনার মতো নেচে নেচে বেহলা নাচনী একদিন না একদিন আদায় করে আনবেই মুক্তিপণ। বিপ্লব জানতে চাইবে না কিসের মূল্যে মুক্তি খরিদ হল।”<sup>২৫</sup>

চিরকাল এইভাবেই মুক্তিপণ আদায় করে চলেছে ‘বেহলা’, ‘সংহিতা’, কিম্বা ‘মিস্ শর্বরী’-রা। কেউ তাদের খোঁজ রাখে না। যারা নিজেদের সম্ভ্রমকে বাজী রেখে মুক্তিপণ আদায় করে আনে সমাজ চিরকাল তাদের দিকে আঙুল তোলে। অবজ্ঞায় না দেখার ভান করে। এ কোন সমাজ? বেহলারা তবে কোন সমাজের অধিবাসী? শুধুই কি হাতে অস্ত্র নিয়ে বিপ্লব করলেই সমাজ পাল্টানো যায়? প্রশ্ন অনেক। উত্তরও অনেক। সত্য এই যে, বেহলা অথবা বেহলার আধুনিক সংস্করণ এই সংহিতারা ত্যাগের প্রতীক। তাদের নীরব নিঃস্বার্থ আত্মবলিদানেই অমিতেশদের বিপ্লব টিকে থাকে অথচ কেউ স্বীকার করে না। চিরকাল তাই বেহলারা একইভাবে পুতিগন্ধময় শবদেহ নিয়ে ভেলায় ভেসে চলে। লম্পটদের সভায় ছিন্ন খঞ্জনার মতো নেচে চলে অনন্তকাল।

‘চণ্ডীমঙ্গল’ কাব্যের ফুল্লরা-নব রূপায়ণে সেলিনা হোসেনের ফুল্লরাঃ

তৃতীয় নারী চণ্ডীমঙ্গল কাব্যের ‘ফুল্লরা’। ‘কালকেতুর বাল্যকীড়া’ শীর্ষক অধ্যায়ে অনার্য জনজাতির স্বাভাবিক জীবনচর্চার এক খণ্ড-চিত্রে আমরা প্রথম ফুল্লরাকে প্রত্যক্ষ করি —

“দেবযোগে একবার পিতাপুত্রে লইআ ভার  
হাটে গেলা নিদআর সনে  
হিরা নিদয়ার কাছে মাশের পশার বেচে  
ফুল্লরা বস্যাছে সন্নিধানে।”<sup>১৬</sup>

একইসঙ্গে জীবন অতিবাহনের স্তরগত প্রেক্ষিতে এর পরেই দেখলাম তার বিবাহ অনুষ্ঠান। অর্থাৎ নারীর জীবনের গতানুগতিকতার পরিপ্রেক্ষিতে ফুল্লরার প্রকাশ-বিকাশেও কোনো বিশেষত্ব আমরা দেখলাম না। এমনকি মুকুন্দ কবি ফুল্লরার রূপবর্ণনার দায়িত্বও খানিক এড়িয়ে গেলেন। তবে গুণের বর্ণনার কমতি রাখেন নি।

“এই কন্যা রূপে গুণে নামেতে ফুল্লরা  
কিনিতে বেচিতে ভাল জানয়ে পসরা।।  
রন্ধন করিতে ভাল এই কন্যা জানে।  
যত বন্ধু আইসে তার কন্যাকে বাখানে।।”<sup>১৭</sup>

এমনকি কন্যা যখন কালকেতুর স্ত্রী হিসেবে নিদয়া-ধর্মকেতুর ঘরে আসে সেক্ষেত্রেও ফুল্লরার সংসারধর্ম পালনের নিরলস পরিশ্রমের দীর্ঘ বর্ণনায় কবি মুখর হয়েছেন।

“নিদয়ার সুখ বড় গৃহকার্যে বধু দড়  
কুলযশ রক্ষণের হেতু।

.....  
নিদয়া বসিল খাটে মাংস লইয়া জায় হাটে  
অনুদিন বেচয়ে ফুল্লরা  
সায়ুড়ি জেমন ভনে তেনমত বেচে কিনে  
শিরে কাঁধে মাংসের পসরা।  
মাস বেচি আনয়ে কড়ি চালু লয়ে ডালি বড়ি  
তৈল লোন আনয়ে বেসাতি।  
সাক বাগ্যন কচু মুলা আঠ্যা থোড় কাঁচকলা  
নানা সজ পুরিয়া লয়ে পাখী।  
ফুল্লরা আইল ঘরে নিদয়া জিজ্ঞাসা করে  
কহে বামা হাটের বিবরণ  
আজ্ঞা নিদয়ার ধরে ফুল্লরা রন্ধন করে  
আগে ধর্মকেতুর ভোজন।”<sup>১৮</sup>

গৃহকর্মে নিপুণা, সেবাপরায়ণা, আদর্শ নারী কালকেতুর বউ ফুল্লরা। স্বামীর শিকার করে আনা পশুর মাংস বিক্রি করে হাটে হাটে, ঘরে ঘরে। তার কাছে স্বামী পরম ধন। তার সেবায় নিয়োজিত প্রাণ। বারোমাসের দুঃখ তার আছে বটে, আবার সতিনবিহীন সংসারে কম-বেশি মাত্রায় স্বামী-সোহাগও তো আছে। তবে ব্যাধ রমণী ফুল্লরার স্বাভাবিক উজ্জ্বল অস্তিত্বময় উপস্থিতি খানিকটা স্থিমিত হয়ে আসে তার রাজমহিষী ফুল্লরায় উত্তরণে। সে তার পূর্বেকার সংস্কারকে ছাড়তে পারে না। হঠাৎ মহিষী হয়ে উঠলেও অন্তর থেকে সাধারণ নারীর ছায়া মুছে ফেলতে পারে না। তাই স্বামীর আহ্বারের আয়োজনের ব্যস্ততা ও কলিঙ্গরাজের আক্রমণে স্বামীকে বাঁচানোর উদ্বেগ একাকার হয়ে যায়। এককথায় কবিকল্পন মুকুন্দরামের ফুল্লরা চিরকালের সাধাসিধে ব্যাধ রমণী; যতই তার ওপর মহিষীর পোশাকি আভিজাত্যের আলোয়ান চাপানো হোক।

ফুল্লরার নতুন রূপ প্রত্যক্ষ হয় সেলিনা হোসেনের ‘কালকেতু ও ফুল্লরা’ উপন্যাসে। যদিও এই আধুনিক ফুল্লরার স্মৃতিচারণায় উপন্যাসে বারবার উঠে এসেছে প্রাগাধুনিক ফুল্লরা। ‘কার’ ব্যাধ জীবনের স্মৃতি ওকে নস্টালজিক’ করে তোলে। সংসারে সারা বছরের অভাব অভিযোগ, সারা বছর প্রতিদিনের হাড়ভাঙা খাটুনি, বর্ষার টানা বৃষ্টিতে বারান্দায় বসে তুলনামূলক চড়া দামে মাংসের শুঁটকি বেচা, ভোজনরসিক স্বামীর জন্য হাঁড়ি-হাঁড়ি রাঁধা, খুঁয়া পাতার শাড়ি কিনা মাথার গন্ধ তেলের জন্য স্বামীর কাছে আবদার করা, অভাবের তাড়নায় কখনও বা সেইয়ের ঘর থেকে দু-সের চাল পাবার আশায় সেইয়ের মাথার উকুন বেছে দেওয়া; এরকম আরো কত কী তার ভাবনায় স্পষ্ট হয়েছে, —

“সাদা কখনো কখনো ওর ভীষণ প্রিয় রং হয়। ব্যাধ জীবনে যখন পুকুরঘাটে হাঁড়িপাতিল মাজতে বসত তখন মাথার ওপর একটা সাদা ফুলগাছ ছিল। ভারি মিষ্টি গন্ধ ছিল। ফুল পড়ে বিছিয়ে থাকত পুকুরঘাটে। ও প্রায়ই ফুল কুড়োতে বসত। কিছুতেই পা দিয়ে মাড়াতে পারত না। সেই ফুলগুলো এখন এই মুক্তের মালার মতো বকবাক করে ওঠে ওর চোখের সামনে। ভোলার হাজার চেষ্টা করলেও ভোলা কি যায় সে সব দিন।”<sup>১৯</sup>

সেলিনা হোসেনের ফুল্লরা এক অন্য নারী। উচ্চাকাঙ্ক্ষী, উন্নাসিক, বিলাস-ব্যাসন-প্রসাধন প্রিয়, ক্ষমতালোভী, অথলিঙ্গু আধুনিক নারী। বিশেষত ব্যাধিনী ফুল্লরা যেখানে স্বামীর ওপর তার একাধিপত্য কোনো কিছুই মূল্যে ছাড়তে নারাজ; যে কারণে সুন্দরী নারী-বেশী দেবী চণ্ডীকে বারমাসায় শুনিয়ে দিয়েছিল তার বারোমাসের অসহনীয় দুঃখ যন্ত্রণার কথা। যে মনে প্রাণে একথা মানে যে, স্বামীই নারীর সব; স্বামী ছাড়া নারীর অস্তিত্ব অসম্পূর্ণ। সেখানে আধুনিক ফুল্লরার স্বামী সম্পর্কিত মত ও মানসিকতা একেবারে ভিন্ন। স্বামী-সর্বস্ব জীবনের ধারণা এখন তার কাছে হাস্যকর। তার কাছে ‘সংসার মানে নারী পুরুষের যৌথ দায়িত্ব। যেখানে দুজনের অধিকার সমান।’<sup>২০</sup> প্রাগাধুনিক ফুল্লরা শুধু সংসারের দায়ভারই বহন করে গেছে, আধিপত্য ও প্রাধান্যের প্রশ্নে কালকেতুই কবির মনযোগের কেন্দ্রবিন্দুতে থেকেছে এবং প্রশয় পেয়েছে। এমনকি তথাকথিত ধারণায় নারীর পূর্ণায়ত সাংগিক জীবনের অনুশঙ্গে মাতৃহের ভূমিকাগত যে প্রাধান্য ফুল্লরার প্রাপ্য ছিল সেখানেও কবি বড় অবহেলা করেছেন তাকে। মুকুন্দ কবির ফুল্লরাকে সন্তানের আকাঙ্ক্ষা করতেও দেখা যায় নি। কালকেতুর জন্মের গুরুত্বের প্রেক্ষিতে যেখানে নিদয়ার সন্তান ধারণ, সাধ ভক্ষণ ও সন্তান প্রসবের পুঙ্খানুপুঙ্খ বিবরণ কবি দিলেন, সেখানে ফুল্লরার মাতৃহের গৌরব-কথাকে প্রায় অপ্রাসঙ্গিক হিসেবে গণ্য করে নীরব থাকলেন। আর যেটুকু উল্লেখ রাখলেন পক্ষান্তরে তাও পরাক্রমী পুষ্পকেতুর পরিচয় দান ছাড়া আর কিছুই নয়।

“পুষ্পকেতু নামে পুত্র হইল মহাবল  
নানাবিদ্যা বিশারদ জেন বৃহন্নল।”<sup>২১</sup>

অর্থাৎ নারীর অবস্থান, গুরুত্ব অথবা তার সন্তান অস্তিত্বকে এভাবেই চিরকাল প্রয়োজন-ব্যতিরেকের তালিকায় রেখে দেওয়া হয়েছে। অধিকার বা আধিপত্যের প্রশ্ন সেখানে অবাস্তব। তাই ফুল্লরার শুধুই হাটে-হাটে পসরা দেয়, বাজার-ঘাট করে, রান্না-বাঁনা করে, বারো মাস কিভাবে সংসার চলবে তার চিন্তায় উদ্বিগ্ন হয়ে থাকার মধ্যেই সীমাবদ্ধ হয়ে থাকে। আর সমস্ত

গৌরবের শিরপা পায় কালকেতুরা। কিন্তু আজকের ফুল্লরা নিজের অস্তিত্ব ও অবস্থানগত পরিসর সম্পর্কে যথেষ্ট সচেতন। তাই সবকিছুর উর্ধ্বে সবার আগে সে মেয়েদের অর্থনৈতিক স্বাধীনতাকে সমর্থন করে জোর গলায়।

“অর্থনৈতিক মুক্তি অর্জন করতে হবে। এ ছাড়া নারী সমাজের রক্ষা নেই। নিজের ভালো নিজেদেরকেই বুঝতে হবে।”<sup>২২</sup>

অথচ এক সময় ব্যাধ জীবনে তারই শৈশব, কৈশোর কেটেছে ভিন্ন ভাবে, যৌবন কেটেছে ক্ষুণ্ণবৃত্তিতে। তখনও সে কষ্ট করে অর্থ উপার্জন করেছে; কিন্তু তাতে অধিকার থেকেছে সংসারের। তার নিজস্ব আর্থিক স্বাধীনতায় ছিল বড় প্রশংসিত। আজকের ফুল্লরা ‘বিজনেস ওম্যান’। প্রচুর অর্থের মালিকিন হতে চায়। ক্ষমতা ও অর্থের জন্য সে মানুষকে পৃথিবী থেকে সরিয়েও দিতে পারে।

“মাংস কাটা আমার অনেক প্রিয় অভ্যাসের মধ্যে একটি। এখন আমি নিজের হাতে মাংস কাটা না, কিন্তু কাটাতে ভালবাসি।”<sup>২৩</sup>

সে ভালবাসে অনেক-অনেক ক্ষমতায় বলীয়ান হতে। সমাজের ক্ষমতায় তবুও সে সম্পূর্ণ সুখী নয়। কারণ, তার মধ্যে আজকের সেই নারী উঁকি মেরে যায়, যারা পেলব-স্নিগ্ধতাহীন বর্তমান যান্ত্রিক জীবন-ধারণ প্রবণতার শিকার। ব্যাধ জীবনে দরিদ্রতার মধ্যেও সুখি দাম্পত্য সম্পর্কের গৌরবে গর্বিত ফুল্লরার গর্ব আজ ক্ষুণ্ণ। কালকেতু আজ শুধু ফুল্লরায় সীমাবদ্ধ নয়, সে এখন বহুগামী। রাজ্যের সবচেয়ে সুন্দরী কিন্সা বিশিষ্ট ব্যক্তির স্ত্রী সবাই তার হাতের মুঠোয়। ফুল্লরা খুব ভালোভাবেই অনুভব করতে পারে তাদের সম্পর্কের অভ্যন্তরীণ অন্তঃসার শূন্যতা এবং ব্যবধান।

“... এখনকার সম্পর্কটা তো একদম গৎবাঁধা, হৃদয়তা নেই, উষ্ণতা নেই। এমন দিন যায় যখন দুজনের কোনো কথাও হয় না। কথা বলার ইচ্ছাও হয় না। তখন কালকেতু ঠাণ্ডা চোখে তার দিকে তাকায়। সে দৃষ্টিতে ও অন্য রমণীয় ছায়া দেখে। বুঝতে পারে কালকেতু আজ ওর মধ্যে নেই, এই ঘরেও না। এখন আর ঝগড়াতে রপচি নেই ফুল্লরার। ঐ পর্ব ও অনেক আগে শেষ করে দিয়েছে। এখন ওর খারাপ লাগলে নিরাপদ দূরত্বে অবস্থান করে কিংবা শাড়ি-গয়না, ব্যবসা, মিটিং ইত্যাদিতে মনোনিবেশ করে। তাতে দহন কমে।”<sup>২৪</sup>

দাম্পত্য সম্পর্কের গাঢ় উষ্ণতা হারানো, সম্পর্কের শীতলতায়-হতাশায়-রিক্ততায়-যন্ত্রণায় ক্ষত-বিক্ষত এক নারী ফুল্লরা। চিরকাল তাকে প্রত্যক্ষ বা পরোক্ষভাবে থাকতে হয়েছে কালকেতুর আয়ত্বাধীন। আর নয়, আজ সে প্রতিষ্ঠা করতে চায় স্বতন্ত্র আত্মপরিচয়। যে ক্ষেত্রে গুরুত্ব পাবে তাঁর ব্যক্তি-ইচ্ছা, ব্যক্তি-নির্বাচন। আজকের ফুল্লরা চায় সবকিছুর উর্ধ্বে মাতৃত্বের আশ্বাদন নিয়ে পূর্ণ নারী হয়ে উঠতে কিন্সা হয়তো ক্ষমতায়নের নিরিখে ফেলতে চায় একজন জননীর অহংকারী পদক্ষেপ।

“----- এখন আমি সন্তান চাই। একজন পরিপূর্ণ নারী হতে চাই।”<sup>২৫</sup>

আধুনিক যুগের যান্ত্রিকতা মানুষের পেলব অন্তরসত্তাকে সম্পূর্ণ ধ্বংস করে দিতে পারে নি। তাই কবি কঙ্কনের ফুল্লরা সেলিনা হোসেনের কলমে পরিপূর্ণ নারীসত্তার সপ্রাণ উত্তরণের ইচ্ছা ঘোষণা করে শুধু তাই নয়, আধুনিক মানসিকতায় পুরুষতান্ত্রিক সমাজে দাঁড়িয়ে নারীর অবধারিত অবস্থান থেকে বেড়িয়ে আসতে চায় তীব্র আত্মসচেতনতায়। একইসঙ্গে পুরুষতান্ত্রিক সমাজকে চ্যালেঞ্জ ছুঁড়ে দিয়ে সচেতন যৌনতায় পুরুষের সমকক্ষীয় হয়ে

উঠতে দ্বিধাহীনভাবে বন্ধপরিবর্তন আজকের ফুল্লরা। আসলে পিতৃতান্ত্রিক সমাজে সন্তান উৎপাদনকে নারীর কর্তব্য-কর্ম হিসেবে নির্ধারিত করে দেওয়ার পাশাপাশি সেই সন্তান-সম্পৃক্ত যাবতীয় গৌরবের উপর পুরুষ তার একক অধিকারকে প্রতিষ্ঠিত করেছিল। আজকের ফুল্লরার নারীসত্তা সেখানেও অনন্য। সে নারী-স্বাধীনতাকে এক ভিন্ন মাত্রায় উন্নীত করতে চায়। তাই সে যেমন একদিকে নিজের অংশ ধারণ করতে চায় নতুন প্রাণ তেমনই সেই ধারণের নেপথ্য-উপাদানের প্রশ্নেও একান্ত ব্যক্তিগত-নির্বাচনকেই দিতে চায় চূড়ান্ত মান্যতা। তাই কালকেতু নয়, চন্দর-ই তাঁর দৃষ্ট-নির্বাচন;

“কেনো আমি কালকেতুকে ছাড়াই একজন নারী হতে পারব না?”<sup>২৬</sup>

**নারী-মুক্তির অন্য আকাশ অন্বেষণ :**

নারীসত্তার স্বীকৃতির যে প্রশ্ন নিয়ে আমরা আলোচনা শুরু করেছিলাম, যেখানে আমরা অনুসন্ধান করতে চেয়েছিলাম নারীর অবস্থানগত পরিবর্তনের পরিমাপগত মাত্রা, সেখানে বেশ কিছু ক্ষেত্রেই লক্ষিত হয়েছে পুরুষতান্ত্রিক সমাজ-নির্ধারিত নিয়ম-নিগড়ে নারীর আপাত বিপর্যস্ততা। যেমন শ্রীকৃষ্ণকীর্তনের রাধার হাজার না চাওয়ায় অগ্রাহ্য করে পুরুষ-কৃষ্ণ তাঁর কামনা চরিতার্থতার জন্য ছলনা, কৌশল, শক্তিপ্রয়োগ, ভয় প্রদর্শন; কোনো কিছুই বাদ দেন নি। আবার অভীষ্ট পূরণে তৃপ্ত-কৃষ্ণ গততৃষ্ণ হয়ে রাধার অস্তিত্বকে প্রায় অস্বীকার করে মথুরায় চলে গেলেন শুধু নয়, রাধার আকুল অনুনয়কে আমল দেওয়ার প্রয়োজনই বোধ করলেন না। কারণ একজন নারীর ব্যক্তি ইচ্ছা-চাহিদা-আকাঙ্ক্ষা কোনো কিছুই পুরুষ সমাজের কাছে গুরুত্ব পায় না। গুরুত্ব পায় না নারীর আবেগ, অনুভূতি। চিরবিরহী রাধার বিরহযন্ত্রণা তাই শুধুই তাঁর একার যন্ত্রণা হয়ে থেকে গেছে। মনসামঙ্গলের বেহুলার ক্ষেত্রে লড়াইটা আরও কঠিন। বেহুলা এমন নারী যে বিয়ের প্রথম রাতেই স্বামী হারান। যদিও চাঁদ, সনকা, পরিচিত পরিজনদেরও জানেন এই মৃত্যুর নেপথ্যে রয়েছে চাঁদ-মনসার দ্বন্দ্ব, পরস্পরের প্রতি ক্রোধ-জেদ-তেজ। অথচ লখিম্দের মৃত্যুর সমস্ত দায় চাপিয়ে দেওয়া হল বেহুলারই ওপরে। বিপদসঙ্কুল পথে মৃত স্বামীর দেহ আগলে তাকেই ভাসতে হল গাঙ্গুরের জলে। সায়েবনের কন্যা আর চাঁদ সদাগরের পুত্রবধুর দেব-সভায় নর্তকী হওয়াও সেই পুরুষতান্ত্রিক আধিপত্যেরই চূড়ান্ত দৃষ্টান্ত নয় কি? যদিও চণ্ডীমঙ্গলে ফুল্লরার জীবনে এই ধরণের চড়াই-উৎরাই নেই। আছে দারিদ্র্যের সঙ্গে লড়াই। অথচ সেই লড়াইয়ের কথা তেমনভাবে বিবৃত না করে শুধুই বারমাস্যা বয়ানের মধ্যে দিয়েই কবি খানিক দায় সেরে নিলেন। প্রতিদিনের সংসার-অতিবাহনে তাঁর কায়িক শ্রম, সামান্য পরিমাণ চালের জন্যে অন্যের কাছে হাত পাতার লাঞ্ছনার থেকেও কবির কাছে অধিক আশ্রয় প্রশ্রয় পেল কালকেতু। বিশেষত রাজা কালকেতুর মহিষী করে কবি ফুল্লরাকে আরো নিম্প্রভ করে দিলেন। নারীর যাবতীয় গৌরবের কিছুই ফুল্লরার জন্য বরাদ্দ রাখলেন না। কেবল পুরুষের ছায়াসঙ্গিনী করে রেখে দিলেন। এও কি পুরুষ প্রাধান্যকে চোখে আঙুল দিয়ে দেখিয়ে দেয় না?

তবুও উক্ত পর্যালোচনার প্রেক্ষিতে একথা স্বীকার করতেই হয় যে, নবনির্মাণের প্রেক্ষিতে আত্মপ্রতিষ্ঠার নিরিখে গতানুগতিক ধারার অতিবাহনের পরিবর্তন-প্রয়াসে উক্ত নারী-ত্রয় দৃঢ়প্রত্যয়ী হয়ে উঠতে পেরেছেন। তাই শ্রীকৃষ্ণকীর্তনের রাধা সূচিত্রা ভট্টাচার্যের কলমে চিরবিরহীর অবগুণ্ঠন সরিয়ে নিজের ব্যক্তি-অভীষ্টাকে মূল্য দিয়ে মুক্তির আশ্বাদনে জীবনকে ভিন্ন মাত্রা দিয়েছে। যেখানে সত্য হয়ে উঠেছে আত্মসত্তার চূড়ান্ত

জাগরণ। সমাজ যতই নারীর আবেগ-অনুভূতিকে তুচ্ছ-তাচ্ছিল্য করুক তবুও বাণী বসুর সংহিতারূপী বেহলারা সমাজের নির্দেশে নয়, নারী চেতনার উদ্ভাসনেই চিরকাল বিপদসংকুল পথে নির্দিধায় পা বাড়ায় এবং বাড়াবে, সমাজ এর মূল্য দেবেনো জেনেও। তবে কখনো কখনো নারী ভিন্ন আঙ্গিকে নিজেদের প্রকাশও করে, আবার রুখেও দাঁড়ায় নিজের অস্তিত্বের প্রশ্নে। তাই সেলিনা হোসেনের ফুল্লরা মেয়েদের অর্থনৈতিক স্বাধীনতাতে মুখর হয়ে ওঠে; পুরুষ ছাড়াই নিজের অস্তিত্বকে এক স্বতন্ত্র মাত্রায় প্রতিষ্ঠা দিতে চায়। সুতরাং নবনির্মাণই বলি আর নতুন শতকে সত্তার নবতর জাগরণই বলি, আসলে একথাই একমাত্র সত্য যে যুগ পরিবর্তনের সঙ্গে সঙ্গে মানুষ তার সমাজ, সংস্কার, চাহিদা, প্রবণতারও পরিবর্তন করে চলেছে। তারই নিরিখে নারীর নবতররূপে আত্মপ্রকাশও এভাবেই তুলনাত্মক গতিধারায় নিরবচ্ছিন্ন বহমানতায় যুগে-যুগে বাহিত হয়ে চলেছে। তাই অতীত কবিদের রাই-বেহলা-ফুল্লরা আধুনিক লেখকদের কলমে কখনও নারীর নবতর প্রত্যয়ী উদ্ভাসন কখনও বা নারী-মুক্তির অন্য আকাশ হয়ে দেখা দিয়েছে।

#### তথ্যসূত্র :

- ১। আশাপূর্ণা দেবী, সুবর্ণলতা, মিত্র ও ঘোষ, ১৪১৭, পৃষ্ঠা , ৩৭৭।
- ২। মুহম্মদ আবদুল হাই (সম্পা.), বড়ু চণ্ডীদাস, , স্টুডেন্ট ওয়েজ, ঢাকা, ১৪১৪, পৃষ্ঠা, ৪০।
- ৩। দ্রষ্টব্য পূর্বোক্ত গ্রন্থ, পৃষ্ঠা - ৪১।
- ৪। অমিত্রসূদনভট্টাচার্য, বড়ু চণ্ডীদাসের শ্রীকৃষ্ণকীর্তন সমগ্র, তাম্বুল খণ্ড, দে'জ পাবলিশিং, দশম সংস্করণ, ২০০৪, পৃষ্ঠা-১৯২।
- ৫। মুহম্মদ আবদুল হাই (সম্পা.), বড়ু চণ্ডীদাস, স্টুডেন্ট ওয়েজ, ঢাকা, ১৪১৪, পৃষ্ঠা, ৪২।
- ৬। অমিত্রসূদনভট্টাচার্য, বড়ু চণ্ডীদাসের শ্রীকৃষ্ণকীর্তন সমগ্র, দান খণ্ড, দে'জ পাবলিশিং, দশম সংস্করণ, ২০০৪, পৃষ্ঠা-১৬১।
- ৭। মুহম্মদ আবদুল হাই (সম্পা.), বড়ু চণ্ডীদাস, স্টুডেন্ট ওয়েজ, ঢাকা, ১৪১৪, পৃষ্ঠা ১৭০।
- ৮। সুচিত্রা ভট্টাচার্য, দশটি উপন্যাস, আমি রাইকিশোরী, আনন্দ পাবলিশার্স, তৃতীয় মুদ্রণ ২০০৩, পৃষ্ঠা, ২১।
- ৯। দ্রষ্টব্য পূর্বোক্ত গ্রন্থ, পৃষ্ঠা , ২৮
- ১০। দ্রষ্টব্য পূর্বোক্ত গ্রন্থ, পৃষ্ঠা , ৭৯
- ১১। দ্রষ্টব্য পূর্বোক্ত গ্রন্থ, পৃষ্ঠা , ৮৩
- ১২। শ্রী বসন্তকুমার ভট্টাচার্য (সংকলিত), বিজয় গুপ্ত প্রণীত, পদ্মপুরাণ বা মনসা মঙ্গল, সুধাংশু সাহিত্য মন্দির, চতুর্থ সংস্করণ, ১৩৪২, পৃষ্ঠা- ২০৭।
- ১৩। দ্রষ্টব্য পূর্বোক্ত গ্রন্থ, পৃষ্ঠা , ২০৯।
- ১৪। বাণী বসু, গল্প সমগ্র (চতুর্থ খন্ড), বেহলার ভেলা, মিত্র ও ঘোষ পাবলিশার্স, ২০১১, পৃষ্ঠা, ১২।
- ১৫। দ্রষ্টব্য পূর্বোক্ত গ্রন্থ, পৃষ্ঠা, ১২।
- ১৬। সুকুমার সেন (সম্প), কবিকঙ্কন মুকুন্দরাম চক্রবর্তী, চণ্ডীমঙ্গল, সাহিত্য অকাদেমি, ১৩৬২, পৃষ্ঠা, ৪১।
- ১৭। দ্রষ্টব্য পূর্বোক্ত গ্রন্থ, পৃষ্ঠা , ৪৩।
- ১৮। দ্রষ্টব্য পূর্বোক্ত গ্রন্থ, পৃষ্ঠা, ৪৪।
- ১৯। সেলিনা হোসেন, কালকেতু ও ফুল্লরা, ( অন্তর্জাল সহায়তা,বইয়ের হাট, <https://boierhut.com>), পরিচ্ছেদ ৯।
- ২০। দ্রষ্টব্য পূর্বোক্ত গ্রন্থ, পরিচ্ছেদ ৯।
- ২১। সুকুমার সেন (সম্প), কবিকঙ্কন মুকুন্দরাম চক্রবর্তী, চণ্ডীমঙ্গল, সাহিত্য অকাদেমি, ১৩৬২, পৃষ্ঠা , ১০৪।
- ২২। সেলিনা হোসেন, কালকেতু ও ফুল্লরা, ( অন্তর্জাল সহায়তা,বইয়ের হাট, <https://boierhut.com> ), পরিচ্ছেদ ১১।
- ২৩। দ্রষ্টব্য পূর্বোক্ত গ্রন্থ, পরিচ্ছেদ ১৭।
- ২৪। দ্রষ্টব্য পূর্বোক্ত গ্রন্থ, পরিচ্ছেদ ৯
- ২৫। দ্রষ্টব্য পূর্বোক্ত গ্রন্থ, পরিচ্ছেদ ১১।
- ২৬। দ্রষ্টব্য পূর্বোক্ত গ্রন্থ, পরিচ্ছেদ ১১।

#### আকরগ্রন্থ :

- আশাপূর্ণা দেবী, সুবর্ণলতা, মিত্র ও ঘোষ, ১৪১৭।
- বাণী বসু, গল্প সমগ্র (চতুর্থ খন্ড), মিত্র ও ঘোষ পাবলিশার্স, ২০১১।
- বিজয় গুপ্ত, পদ্মপুরাণ বা মনসামঙ্গল, সুধাংশু সাহিত্য মন্দির, বৈশাখ ১৩৪২।
- সুচিত্রা ভট্টাচার্য, দশটি উপন্যাস, আনন্দ পাবলিশার্স, তৃতীয় মুদ্রণ ২০০৩।
- সেলিনা হোসেন, কালকেতু ও ফুল্লরা, (অন্তর্জাল সহায়তা, বইয়ের হাট, <https://boierhut.com>)
- #### সহায়ক :
- অমিত্র সূদন ভট্টাচার্য, বড়ু চণ্ডীদাসের শ্রীকৃষ্ণকীর্তন সমগ্র, দান খণ্ড, দে'জ পাবলিশিং, ১৯৬৬।
- শ্রী বসন্তকুমার ভট্টাচার্য (সংকলিত), বিজয় গুপ্ত প্রণীত, পদ্মপুরাণ বা মনসা মঙ্গল, সুধাংশু সাহিত্য মন্দির, ১৩৪২।
- মুহম্মদ আবদুল হাই ও আনোয়ার পাশা (সম্পা.), বড়ু চণ্ডীদাস, শ্রীকৃষ্ণকীর্তন, স্টুডেন্ট ওয়েজ ,ঢাকা, ১৪১৪।
- সুকুমার সেন (সম্প), কবিকঙ্কন মুকুন্দরাম চক্রবর্তী, চণ্ডীমঙ্গল, সাহিত্য অকাদেমি, ১৩৬২।



ড. সোমা দাস (চৌধুরী), সহকারী অধ্যাপক, বাংলা বিভাগ, টাکی সরকারি মহাবিদ্যালয় পশ্চিমবঙ্গ রাষ্ট্রীয় বিশ্ববিদ্যালয় অনুমোদিত  
ইমেল : somachowdhury267@gmail.com

## পরশুরামের গল্পের ভাষা কোড শিফটিং

### ড. সঞ্চিগতা বসু

ভাষাবিজ্ঞানের পরিধির মধ্যে কোড একটি পারিভাষিক শব্দ। ভাষাকেন্দ্রিক যেকোনও সংজ্ঞাপনই কোড। এক ভাষা থেকে অন্য ভাষায়, এক উপভাষা থেকে অন্য উপভাষায় এমনকি একই ভাষার একাধিক ব্যবহারিক ভঙ্গির তফাৎ তৈরি করতে পারে কোড শিফটিং-এর নানা মাত্রা। আমাদের প্রতিদিনের কথা বলার মধ্যে প্রতিনিয়ত দ্রুত হয়ে চলেছে একাধিক কোড শিফটিং। এক্ষেত্রে আলোচ্য পরশুরামের নির্বাচিত গল্পের কোড শিফটিং। যার কোনওটা হয়েছে পরিস্থিতির জন্য, কোনওটা প্রেরক ও গ্রাহকের জন্য, কোনওটা অবশ্যস্বাভাবী, কোনওটা কৃত্রিম ও নিছকই মজার। তবে অধিকাংশটাই তৈরি করেছে অসংগতি। আর এই অসংগতিই জন্ম দিয়েছে কৌতুকের, যে কৌতুকগল্প লেখার জন্য পরশুরাম বিখ্যাত। আপাতত আলোচ্য তাঁর গল্পের কোড শিফটিং ও তার হাল-হকিকৎ, কারণ ও তাৎপর্য।

**সূচক শব্দ :** কোড শিফটিং, পরশুরাম, পরিস্থিতিগত কোড শিফটিং, শৈলীগত কোড শিফটিং

#### কোড একটি ভাষাতাত্ত্বিক ধারণা :

‘কোড’ শব্দটিকে যদি সমাজভাষাবিজ্ঞানের আওতায় পারিভাষিকভাবে বুঝতে চাওয়া হয়, তাহলে সংক্ষেপে বলা যায় ভাষাকেন্দ্রিক সংজ্ঞাপনের যেকোনও পদ্ধতিকেই কোড বলে চিহ্নিত করা যায়<sup>১</sup>। আরও সহজ করে বলতে গেলে ভাষা, উপভাষা-গত আমাদের যে ভাষিক সংযোগসাধন প্রতিনিয়ত ঘটে চলেছে, তার পদ্ধতিই কোড। একটি নির্দিষ্ট ভাষিক পরিসরে আমরা কোন ভাষা ব্যবহার করব বা কোন উপভাষা তার একটি মান্য বিধি সাধারণত থাকে। ক্লাসরুম বা অফিসে আমাদের ভাষিক সংজ্ঞাপন ঠিক যেমন হয়, পাড়ার ক্লাবে বন্ধুদের সঙ্গে নিশ্চয় ঠিক তেমনটা হয় না। এমনকি আমাদের ভাষার নির্বাচনও সেখানে বদলে যেতে পারে। ভাষাবিজ্ঞান একে চিনে নেবে রেজিস্টার হিসেবে। পরিস্থিতি, গ্রাহক-গ্রহীতা, বিষয় অনুযায়ী আমাদের ভাষিক সংজ্ঞাপন বদলে বদলে যেতেই পারে, যার ফলশ্রুতি রেজিস্টার বদল। অন্যদিকে আমরা যারা অনেকেই দ্বিভাষী বা বহুভাষী তারা অনায়াসেই আমাদের কথা বলার সময় একাধিক ভাষা ব্যবহার করতে পারি সচেতন ভাবে বা অসচেতনভাবে। সেক্ষেত্রে আমরা এক কোড থেকে অন্য কোডে চলাচল করতে থাকি, ফলে কোড সুইচিং বা কোডের পরিবর্তন ও কোড মিক্সিং বা কোডের মিশ্রণ প্রক্রিয়ায় কোড শিফটিং বা কোডের সরণ ঘটতে থাকে। এমনটা নয় শুধু সম্পূর্ণ আলাদা দুটি ভাষার মধ্যে কোডের এই বদলই কোড শিফটিং-এর অন্তর্ভুক্ত, একই ভাষার একাধিক উপভাষার মধ্যেও যদি এমন ভাষিক চলাচল ও পরিবর্তন ঘটতে থাকে, তাহলেও তাকে কোড শিফটিং-এর আওতায় ফেলা সম্ভব। কেন এই কোড শিফটিং এর প্রয়োজন হয়, সে কথা বোঝাতে গিয়ে হাডসন বলেছিলেন :

“Anyone who speaks more than one language chooses between them according circumstances. The first consideration, of course, is which language will be comprehensible to the person addressed; generally speaking, speakers choose a language which the other person can understand (though interesting exceptions arise for example in religious ceremonies).”<sup>২</sup>

তাহলে হাডসনের মতে দ্বিভাষিক বা বহুভাষিক মানুষ পরিস্থিতি অনুযায়ী মূলত কথা বলার সময় কোডের পরিবর্তন করে থাকেন। এক্ষেত্রে, তাহলে,

তিনটি বিষয় গুরুত্বপূর্ণ, বক্তা, শ্রোতা ও পরিস্থিতি। বক্তা সচেতন ভাবে এক কোড থেকে অন্য কোডে শিফট করতে পারেন মূলত শ্রোতাকে তাঁর বক্তব্য বোঝানোর জন্য এবং পরিস্থিতিগত কারণে। এই ধরনের কোডের পরিবর্তনকে হাডসন পারিভাষিকভাবে বলতে চেয়েছিলেন ‘Situational code-switching’<sup>৩</sup>। কারণ, বাহ্যিক পরিস্থিতিগত কারণে বক্তা কোড শিফট করছেন। পরিস্থিতি ভাষাকে নিয়ন্ত্রণ করছে। কিন্তু হাডসন একই সঙ্গে দ্বিতীয় আরও এক ধরনের কোড শিফটিং-এর কথা বলেছিলেন, যেখানে কোডের পরিবর্তন কেবলই বাহ্যিক পরিস্থিতির কারণে হয় না, বরং এমন কিছু সূক্ষ্ম কারণের জন্য হয়, যা হয়ত আমাদের অগোচরেই থেকে যায়, এবং সেক্ষেত্রে পরিস্থিতি ভাষাকে নিয়ন্ত্রণ করে না, ভাষার নির্বাচনই পরিস্থিতিকে নিয়ন্ত্রণ করে। এই দ্বিতীয় ধরনের কোড শিফটিং-এর পরিবর্তনকে হাডসন বলেছিলেন ‘Metaphorical code-switching’<sup>৪</sup>। এছাড়াও কখনও কখনও কোনও একটি ভাষা-ব্যবহারকেই উপযুক্ত বলে মনে না হলে, বা একাধিক ভাষায় স্বচ্ছন্দ হলেও বারবার কোড সুইচিং ঘটে থাকে। এই ধরনের কোডের মিশ্রণকে হাডসন চিহ্নিত করেছিলেন ‘Conversational code-switching’<sup>৫</sup> হিসেবে।

কথা বলার সময় বা সাহিত্যে কোড শিফটিং-এর উদাহরণ পাওয়া যাবে অজস্র, তবে তার বিবিধ কারণ ও বিভিন্ন রকমফের আছে। আমরা যারা বাংলাতেই মূলত কথা বলা বা বাংলা সাহিত্য পড়ে থাকি, তারা অনায়াসেই বুঝতে পারব, কিভাবে আমাদের কথা বলায় বা সাহিত্যেও, আমাদের বাক্য বা শব্দভাণ্ডারে বাংলার সঙ্গে হিন্দি-ইংরিজি-আরবি-ফারসি-উর্দু-সংস্কৃত, ইত্যাদি ভাষার শব্দ, বাক্যবন্ধ মিশে থাকে এবং কত সাবলীলতায় সচেতন বা অসচেতনভাবে আমরা কোড শিফটিং করেই থাকি। এমনকি একই ভাষার একাধিক ধরন বা একাধিক উপভাষার মধ্যে কোড শিফটিং হতে পারে, সাহিত্যে বা প্রতিদিনের ব্যবহারিক ভাষায়।

ডেভিড ক্রিস্টাল কোড সুইচিং, কোড-শিফটিং এবং কোড মিক্সিং-এর প্রসঙ্গ বলতে গিয়ে জোর দিয়েছেন উপভাষার ওপর। একই ভাষার মধ্যে কথা বলার রীতি বদলে গেলেও যে কোড শিফটিং বা স্টাইল শিফটিং হতে পারে, এ বিষয়েও নজর কেড়েছেন ক্রিস্টাল। তিনি ব্যাপারটি বুঝিয়েছেন এভাবে,

“The linguistic behavior referred to as **code-switching** (sometimes **code-shifting** or, within a language, **style-shifting**), for example, can be illustrated by the switch BILINGUAL or BIDIALECTICAL speakers may make (depending on who they are talking to, or where they are) between STANDARD and regional forms of English, between Welsh and English in parts of Welsh, or between occupational domestic varieties.”

ডেভিড ক্রিস্টাল তাঁর ‘The Cambridge Encyclopedia of Language’ বইতে এই কোড সুইচিং বা ল্যাঙ্গুয়েজ সুইচিং বিষয়টি বোঝাতে গিয়ে কয়েকটি বিষয়ে গুরুত্ব দিয়েছেন। তাঁর মতে কিছু সামাজিক ও ভাষিক কারণে কোড সুইচিং হতে পারে<sup>১</sup>,

১. বক্তা যেকোনো একটি নির্দিষ্ট ভাষায় তাঁর বক্তব্যকে সঠিকভাবে প্রকাশ করতে পারেন না, সেখানে এক ভাষা বা উপভাষা থেকে অন্য ভাষা বা উপভাষাতে কোড শিফটিং হতে পারে।

২. অনেক সময় একটি সংখ্যালঘু প্রজাতির ভাষা কেউ ইচ্ছাকৃত ভাবে ব্যবহার করতেই পারেন, সেই প্রজাতির প্রতি সহমর্মীতা জানানোর জন্য (বাংলা সাহিত্যের অঞ্চল-কেন্দ্রীক উপন্যাসগুলিতে এর উদাহরণ মিলবে)। ক্রিস্টালের মতে, বক্তা সেই নির্দিষ্ট প্রজাতির ভাষায় কথা বললে, অপর পক্ষে শ্রোতাও যদি তাতে সাড়া দেন, তাহলে এক ধরনের সহমর্মী সংযোগ সূত্র তৈরি হতে পারে।

৩. কোড সুইচিং অনেক সময়েই শ্রোতার প্রতি বক্তার মনোভাবের বহিঃপ্রকাশ ঘটায়। বিবিধ ধরন হতে পারে এর, বন্ধুত্বপূর্ণ, বিরক্তিসূচক, দূরত্ববাচক, ব্যঙ্গাত্মক, হাস্যকর এবং আরও নানা কিছু। ক্রিস্টালের মতে এক-ভাষীরা বিধিবদ্ধ ভঙ্গির বা ফর্মালিটির মাত্রা বাড়িয়ে-কমিয়ে এই মনোভাবের বৈচিত্র্যকে নিয়ে আসেন, যেকোনো দ্বিভাষিক বা বহুভাষিক মানুষ কোড সুইচিং-এর আশ্রয় নেন।

এখন, কারণ যা-ই হোক না কেন, প্রতিদিনের সাধারণ কথোপকথনের মতোই বাংলা সাহিত্যে কোড শিফটিং আকছার ঘটে থাকে। সাহিত্যে কোড শিফটিং-এর ফলে কী ঘটে? আপাতত নজর দেওয়া যাক পরশুরামের গল্পে।

#### পরশুরামের গল্প ও কোড শিফটিং :

ছোটবেলা থেকে দ্বারভাঙ্গাতে বড় হওয়া রাজশেখর বসু বস্তুত বহুভাষিক ছিলেন। মাতৃভাষা বাংলার সঙ্গে হিন্দিও তাঁর নখদর্পনে, এছাড়া সংস্কৃত আর ইংরেজি তো জানতেনই। দীপেন সাহা তাঁর জীবনী লিখতে গিয়ে বরং বলছেন

“হিন্দি ছিল তাঁর কাছে মাতৃভাষার মতো সহজ ও স্বচ্ছন্দ, একেবারে শৈশবে তিনি বাংলা বলতে পর্যন্ত পারতেন না।”<sup>২</sup>

রাজশেখরের দাদা শশিশেখর বসুর লেখা থেকেও এ সাক্ষ্য পাওয়া যায়। তাছাড়া, বাংলা, হিন্দি, ইংরেজি, সংস্কৃত পড়ার আবাল্যের অভ্যাস তাঁর ছিলই। ফলতঃ গল্প লেখার শুরু থেকেই বহুভাষিক পরশুরামের গল্পে একাধিক ভাষার বা বাংলা ভাষারই একাধিক উপভাষার কোড শিফটিং ক্রমাগত চলতেই থাকল। একে এড়ানো বোধহয় কারো পক্ষেই সম্ভব হয়

না, পরশুরামের পক্ষে তো হলই না। কারণ, তাঁর কৌতুকসৃষ্টির এক বড় অংশ জুড়ে রয়েছে তাঁর ব্যবহৃত ভাষা। আর সেই ভাষার এমন বহুধা বৈচিত্র্য, হাস্যরসেও বৈচিত্র্য সৃষ্টি করবে বলা বাহুল্য। ফলে ১৯২২ সালে ভারতবর্ষ পত্রিকাতে যখন ‘শ্রীশ্রীসিন্ধেশ্বরী লিমিটেড’ প্রকাশিত হল, সেই প্রথম গল্পেই আবির্ভূত হলেন গণেশরাম বাটপারিয়া, তাঁর অনবদ্য বাংলা, ইংরেজি ও হিন্দি মেশানো বুলি নিয়ে

“কুছ দরকার নেই! শ্যামবাবুর পরবস্তি অপনেনসে হোয়ে যাবে। কমিশনের ইরাদা থোরাই করেন।”<sup>৩</sup>

“অপনের কুছ তকলিফ করতে হোবে না। কোম্পানি তো ডুব গিয়া। অপকোভি ছুট্টি।”<sup>৪</sup>

খেয়াল করার গণেশরাম যে বাংলাটা বলেন, সেটার উচ্চারণ হিন্দি-ভাষীদের মতোই, বাংলা উচ্চারণের মতো নয়। বানানগুলোই তার প্রমাণ। গণেশরামের এই কোড শিফটিং-এর কারণ পুরোটাই পরিস্থিতিগত। তাছাড়া এত সাবলীলতায় তিনি বাংলা, আরবি ও হিন্দি মেশানো একটা নিজস্ব বুলিতে কথা বলে যান যে, তাঁর বাচনে সিচুয়েশনাল কোড সুইচিং-এর সঙ্গে খুব দ্রুত লয়ে কনভারসেশনাল কোড সুইচিং-ও চলতে থাকে। কারণ, তিনি যাঁদের সঙ্গে কথা বলছেন তাঁরা সকলেই বাঙালি। ফলে, বাংলা ভাষী একটা পরিমণ্ডলে যথাসাধ্য বোধগম্য করে কিছু বাংলা শব্দের সঙ্গে কিছু হিন্দি, আরবি ও ইংরেজি শব্দ মিশিয়ে তিনি মূলত বাংলা ও হিন্দির এক মিশেল তৈরি করেন এবং নিজের মনোভাব ব্যক্ত করতে ও অন্য শ্রোতাদের সুবিধার্থে তা ব্যবহার করেন। ‘গডডলিকা’ বইয়ের দ্বিতীয় গল্প ‘চিকিৎসা সঙ্কট’। এই গল্পে নন্দবাবু যে যে ডাক্তারদের কাছে যান সকলেরই কথা বলার একটা নিজস্ব ধরন আছে। ডাক্তার তফাদার যেমন কথা বলার সময় বাংলা আর ইংরেজি মিশিয়ে বলেন। ফলে তাঁর কথা বলার সময়কার কোড শিফটিং এরকম

“আরও দিন কতক ওয়াচ না করলে ঠিক বলা যায় না। তবে সন্দেহ করছি cerebral tumour with strangulated ganglia। ট্রিফাইন ক’রে মাথার খুলি ফুটো ক’রে অস্ত্র করতে হবে, আর ঘাড় চিরে নার্ভের জট ছাড়াতে হবে। শর্ট-সার্কিট হয়ে গেছে।”<sup>৫</sup>

এই ডাক্তার তাঁর পেশার কারণেই একটু বেশি বাংলা থেকে ইংরেজি এবং ইংরেজি থেকে বাংলায় কোড শিফট করেছেন। যদিও ভেবে দেখার তাঁর রোগনির্ণয় পদ্ধতিটি বোঝানোর ধরন অনেকটা মিস্ত্রিদের ভাষার মতো। অন্য ডাক্তাররা আবার নিজেদের মাতৃভাষার ওপরেই বেশি নির্ভরশীল। যেমন কবিরাজ তারিণী সেন। তিনি ইংরেজি বলেন না। বলেন বাংলা ভাষাই এবং তা বঙ্গালী উপভাষা। ফলে নন্দ বাবুর মান্য চলিত বাংলার পাশাপাশি কবিরাজ তারিণী সেনের বঙ্গালী উপভাষাও একধরনের কোড শিফটিং

“তারিণী। একই কথা, পাচ দেরা সারে সাত। প্রাতিকালে বোমি হয়?

নন্দ। আজে না।

তারিণী। হয়, জা(z) নতি পার না। নিদ্রা হয়?”<sup>৬</sup>

খেয়াল করার বঙ্গালী উপভাষাতে চন্দ্রবিন্দুর প্রয়োগ কম, তাই পাঁচ বানান এখানে পাচ, আর জ এর উচ্চারণ Z-এর মতো। আবার তারিণী সেনের বাচনে বঙ্গালী আর সাধু বাংলা (‘নিদ্রা হয়?’) দুইই মিশে রয়েছে, ফলে উপভাষাগত কোড শিফটিং-ও ঘটেছে এক্ষেত্রে। আবার, দুজনের কথার

মূল ভিত্তি যেহেতু বাংলা ভাষা তাই কাউকেই অন্য কারো জন্য কোড শিফট করতে হয় নি। যে যার স্বচ্ছন্দে ভাষায় ও উচ্চারণে কথা বলে গেছে। কোনও প্রতিবেশগত কারণ এক্ষেত্রে কার্যকরী নয়। দুজনের কথার কনট্রাস্টই এক্ষেত্রে মূল কৌতুক তৈরি করেছে। এই কনট্রাস্ট আরও বাড়বে এর পরে নন্দবাবু যখন হাকিমের কাছে যাবেন। হাকিমের মুসী খানিক উর্দুর সঙ্গে খানিক বাংলা মিশিয়ে কোড মিল্লিং-এর মাধ্যমে নন্দবাবুর সঙ্গে কথা বলবেন—

“আসেন বাবুমশায়। আমি হাকিম সাহেবের মীরমুসী।। কি বেমারি বোলেন, আমি লিখে হুজুরকে ইতালি ভেজিয়ে দিব।”<sup>৬</sup>

হাকিমের মুসী এক্ষেত্রে প্রতিবেশগত কারণেই উর্দু বা হিন্দি থেকে বাংলা এবং বাংলা থেকে আরবি বা হিন্দিতে কোড শিফটিং করেছেন, নাহলে নন্দবাবু থেকে শুরু করে বাঙালি পাঠক কারো পক্ষেই তাঁর ভাষা বোঝা সম্ভব হত না। গল্পের খাতিরে ভাষা বোঝানোর জন্য, পরশুরামের গল্পের কথক, কোনও কোনও সময়, একাধিক ভাষার মধ্যে কোড শিফটিং করেছেন। যেমন, ‘অগস্ত্যদ্বার’ গল্পটি। বিষ্ণু পর্বতের মাঝের এক সরু পথ, অগস্ত্যদ্বার। তার দুদিকে যাবার চেষ্টা করছেন কলিঞ্জরের রাজা কনকবর্মা আর বিদর্ভের রাজা বিশাখসেন। কেউই কোনওদিকে এগোতে না পেরে অবশেষে রাজ্য হস্তান্তর করার সিদ্ধান্ত নিলেন :

“অনন্তর কনকবর্মা পিছন ফিরে বললেন, হে কলিঞ্জর সৈন্যগণ, ব্যাবর্তধ্বম্ (অর্থাৎ right about turn)।”<sup>৭</sup>

বিশাখসেনও একই রকম আজ্ঞা দিলেন।

“তারপর কনকবর্মা আর বিশাখসেন একযোগে আজ্ঞা দিলেন, গম্যতাম্ (অর্থাৎ march)।”<sup>৮</sup>

পৌরাণিক সময়ের গল্প বর্ণনা হচ্ছিল মান্য চলিত বাংলায়। পৌরাণিক আবহ বলেই একটি করে সংস্কৃত শব্দ এক্ষেত্রে দিব্যি খাপ খেয়ে গেছে, যেন পাঠক সত্যিই কাহিনির সময়ে নিজেরা উপস্থিত হয়ে রাজাদের কণ্ঠস্বর স্বর্ণে শুনছেন। কিন্তু শুনলেও তো মানে বোঝা দুরূহ। তাই মানেটা বন্ধনীর মধ্যে বলে দিতে হচ্ছে, এবং সেটা ইংরেজিতে। কারণ ইংরেজিতেই মানে বোঝা সহজ এক্ষেত্রে। এই কোড শিফটিং অবশ্যই কিছুটা মেটাফরিকাল, কারণ কথক নিজেই ভাষার দ্বারা একটা কাল্পনিক পরিস্থিতি নির্মাণ করছেন। যে নির্মাণে সংস্কৃত শব্দ বা ইংরেজি শব্দ-ব্যবহার অবশ্যস্বাভাবী ছিল না। ফলে বাংলা থেকে সংস্কৃত ও তার থেকে আবার ইংরেজিতে কোড সুইচিং-এর এই প্রক্রিয়া আদতেই ভাষা ব্যবহারের বৈচিত্র্য বা ভেরিয়েশনকেই মনে পড়িয়ে দেয়। এক্ষেত্রে কৌতুকের থেকে বৈচিত্র্যই বেশি দৃষ্টি আকর্ষণ করে।

**কোড শিফটিং সংলাপগত কৌতুক ও কথকের বয়ান :**

‘কচি-সংসদ’ গল্পে কথক যখন মুনশাইন ভিলায় গিয়ে কেপ্টর খোঁজ করছেন, তখন তাঁর এবং ভিলার নেপালী পরিচারকের কথোপকথন অবশ্যই কোড শিফটিং-এর উদাহরণ, এবং তা সংলাপগত কৌতুকহাস্য নির্মাণের জন্যই

“আঁ? কেপ্তবাবু ভাগা! কাঁহা ভাগা? নিশ্চয় ভুবনবাবুর বাড়িতে গিয়া হোগা।

‘বুবনবাবু বাগ গিয়া! উনকি বিবি বাগ গিয়া। উনকি কোকী বাগ গিয়া। কোকীকা গোড়া বাগ গিয়া। গোরে-সে মিসিবাবা যো থি সো বি বাগ গিয়া।’ কেপ্ত পালাইয়াছে। ভুবনবাবু, তাঁহার বিবি, তাঁহার খুকী, খুকীর ঘোড়া এবং

ফরসা-মতন মিসবিবা, অর্থাৎ পদ্ম, সকলেই পালাইয়াছে।”<sup>৯</sup>

প্রথম লাইনে কথকের জিজ্ঞাসা বাংলা আর হিন্দি মেশানো, এই কোড শিফটিং-এর কারণ, বোঝা বাংলা বুঝবে না। কিন্তু এর পরে বোঝা হিন্দিতে যেটা বোঝানোর চেষ্টা করে, তা তার নিজের মতো উচ্চারণে করা হিন্দি। আর সে হিন্দির বাংলা আবার করেছেন কথক ঠিক তার পরেই। পরিস্থিতির কারণেই এই কোড শিফটিং, তা স্পষ্ট। কিন্তু এই গল্পেই শুরুর দিকে কথকের স্ত্রী বাংলা বলার মাঝে মাঝেই যে ইংরেজিগুলি বলেন, তাতে কিন্তু কোড শিফটিং-এর কোনও পরিস্থিতিগত কারণ ছিল না। তিনি কয়েকটি মুখরোচক ইংরেজি শব্দ শিখে, চটজলদি তা প্রয়োগ করছিলেন মাত্র। যেমন, সুটকেস নামাতে গিল্মি ছুটে এসে বললেন, ‘হোআট-হোআট-হোআট’<sup>১০</sup> আর গিল্মিকে সঙ্গেই নিয়ে যাওয়া হবে শুনে সহাস্যে বললেন, ‘হোআট পাহাড়?’<sup>১১</sup> এই কোড শিফটিং-এ নতুন শেখা ইংরেজি বুলি আওড়ানো বাঙালির প্রতি একধরনের ব্যঙ্গই আছে। ঠিক এই ব্যঙ্গটাই থাকে ‘লক্ষকর্ণ’ গল্পে। রায় বংশলোচন ব্যানার্জি বাহাদুর জমিদার অ্যাণ্ড অনারারি ম্যাজিস্ট্রেট বেলেঘাটা-বেধ, তাঁর বাড়ির বৈঠকখানার বর্ণনা দিচ্ছিলেন সর্বজ্ঞ কথক, সাধু বাংলায় :

“প্রথমেই নজরে পড়ে একটি কার্পেটে বোনা ছবি, কাল জমির উপর আসমানী রঙের বিড়াল। যুদ্ধের সময় বাজারে সাদা পশম ছিল না, সুতরাং বিড়ালটির এই দশা হইয়াছে। ছবির নীচে সর্বসাধারণের অবগতির জন্য বড় বড় ইংরেজী অক্ষরে লেখা, CAT। তার নীচে রচয়িত্রীর নাম - মানিনী দেবী। ইনিই গৃহকর্তী।”<sup>১২</sup>

এক্ষেত্রে, প্রশ্ন হঠাৎ রোমান হরফে CAT শব্দটি লেখার প্রয়োজন হল কেন? এই একটি শব্দের কোড শিফটিং থেকে, কর্তা ও কর্তীর মানসিকতা পরিষ্কার। যে বাড়ির কর্তা অনারারি ম্যাজিস্ট্রেট, তাদের তো একটা ইংরেজদের প্রতি ভালোবাসা থাকাই স্বাভাবিক, এবং সেই সূত্রেই ভাষার প্রতিও। এ এক লোক দেখানো চাল, যেখানে বৈঠকখানা ঘরের অতিথিদের ইঙ্গিতে বুঝিয়ে দেওয়া যায় যে মানিনী দেবী বাড়ির কর্তরীও ইংরেজি জানা বিশিষ্ট মহিলা। তাতে বংশলোচন ও তাঁর স্ত্রী দুজনেরই কদর বাড়ে। ফলে এই কোড শিফটিং যত না মানিনী দেবীর করা, তার থেকে অনেক বেশি কথকের করা, যিনি আসলে তাঁর ন্যায়রশনে তাঁর গল্পের চরিত্রদের মানসিকতা নিয়ে একটু ব্যঙ্গ করার লোভ সামলাতে পারেন না, তাই ওই অমোঘ একটি মাত্র শব্দের কোড সুইচিং-টি এত অনবদ্য হয়ে ওঠে। ডেভিড ক্রিস্টাল যে বলেছিলেন, কোড সুইচিং-এ আসলে বক্তার মানসিকতা বোঝা যায়, তা ‘লক্ষকর্ণ’ ও ‘কচি-সংসদ’ এই দুই গল্পের কর্তীর কোড শিফটিং থেকে স্পষ্ট। দুটির কোনও ক্ষেত্রেই পরিস্থিতিগত কোনও কারণ নেই। একেই বরং ইচ্ছাকৃত বা মেটাফরিকাল কোড সুইচিং বলা যায়। যেখানে ভাষাই পরিস্থিতিকে সূক্ষ্ম ও গভীরভাবে নিয়ন্ত্রণ করেছে।

**কোড থেকে স্টাইল শিফটিং রীতির বিচিত্র নকশা :**

কিন্তু শুধু এক ভাষা থেকে অন্য ভাষা নয়, শুধু বাংলা ভাষার বলার ধরনের বদল ঘটাইয়েই তো এক ধরনের কোড শিফটিং করা যায়। যাকে ডেভিড ক্রিস্টাল বলতে চেয়েছিলেন স্টাইল শিফটিং, তার নমুনাও পরশুরামের গল্পে কিছু কম নেই। যেকোনও ভাষারই একেবারে ওপরের তলে থাকে তার মান্য রূপ, আর নীচের তলে থাকে অ-মান্যায়িত নানা ধরনের ভাষা বৈচিত্র্য। যেমন, বর্তমানে বাংলা ভাষাব্যবহারের একেবারে ওপরের তলে থাকবে



- ১৭। বসু রাজশেখর, কচি-সংসদ, কঙ্কলী, পরশুরাম গ্রন্থাবলী, দ্বিতীয় খণ্ড, কলকাতা এম. সি. সরকার অ্যাণ্ড সন্স প্রাইভেট লিমিটেড, শ্রাবণ, ১৩৯২ বঙ্গাব্দ, পৃ. ৬১
- ১৮। রাজশেখর বসু, কচি-সংসদ, কঙ্কলী, পরশুরাম গ্রন্থাবলী, দ্বিতীয় খণ্ড, কলকাতা এম. সি. সরকার অ্যাণ্ড সন্স প্রাইভেট লিমিটেড, শ্রাবণ, ১৩৯২ বঙ্গাব্দ, পৃ. ৬১
- ১৯। বসু রাজশেখর, লক্ষ্মকর্ণ, গডডলিকা, পরশুরাম গ্রন্থাবলী, প্রথম খণ্ড, কলকাতা এম. সি. সরকার অ্যাণ্ড সন্স প্রাইভেট লিমিটেড, বৈশাখ, ১৩৯৪ বঙ্গাব্দ, পৃ. ৪১
- ২০। নাথ মৃগাল, ভাষা ও সমাজ, কলকাতা নয়া উদ্যোগ, জানুয়ারি, ১৯৯৯, পৃ. ৬৬
- ২১। বসু রাজশেখর, প্রেমচক্র, হনুমানের স্বপ্ন ইত্যাদি গল্প, পরশুরাম গ্রন্থাবলী, তৃতীয় খণ্ড, কলকাতা এম. সি. সরকার অ্যাণ্ড সন্স প্রাইভেট লিমিটেড, পৌষ, ১৪১৩ বঙ্গাব্দ, পৃ. ৬২
- ২২। বসু রাজশেখর, ভরতের বুঁমবুঁমি, ধুস্তুরী মায়া ইত্যাদি গল্প, পরশুরাম গ্রন্থাবলী, প্রথম খণ্ড, কলকাতা এম. সি. সরকার অ্যাণ্ড সন্স প্রাইভেট লিমিটেড, বৈশাখ, ১৩৯৪ বঙ্গাব্দ, পৃ. ১৫২



সঞ্চিতা বসু, অ্যাসোসিয়েট প্রফেসর, বাংলা বিভাগ, ডায়মণ্ড হারবার মহিলা বিশ্ববিদ্যালয়, সরিষা, দক্ষিণ ২৪ পরগণা, ৭৪৩৩৬৮  
Email : sanchitarletterbox@gmail.com

## বাংলার মধ্যযুগীয় গান মালসী

### ড. সুজাতা দে

নিজেদের ঘরের সুবিশাল রত্নরাজিকে ফেলে রেখে বাইরের বাঁ-চকচকে দুনিয়ায় ভেসে না গিয়ে ঘরের সংস্কৃতির রস মাধুর্যকে আকর্ষিত করানোর উদ্দেশ্যেই এই প্রবন্ধ লেখার অবতারণা। মালসী গানের সময়কাল, মালসী শব্দের অর্থ, রাগ, সুর, ভাষা, গাওয়ার পদ্ধতি, মালসীর শ্রেণীবিভাগ, রচয়িতাগন এবং সবশেষে এই গান জাতি তথা সমাজের উদ্দেশ্যে কিভাবে বার্তা বহন করে-সেই সম্পর্কিত তথ্যাদি এই প্রবন্ধে আলোচিত হল।

প্রাক্ ঃ চৈতন্য যুগে যেসব বাংলা গান গ্রাম-গঞ্জ থেকে উঠে এসে নগর বাংলায় প্রসিদ্ধি লাভ করেছিল তাদের মধ্যে বাউল, কবিগান, যাত্রাগান, পাঁচালীগান, তরঙ্গ, বোলান, খেউড়, মঙ্গলগান, মালসী প্রভৃতি বিশেষ উল্লেখযোগ্য। রাঢ়বঙ্গের বাংলা গানগুলির মধ্যে মালসী বা মালসী গান বঙ্গসমাজে সেই সময় যথেষ্ট জনপ্রিয় ছিল। বর্তমানে এই গানকে অবক্ষয়ের মুখে বা অবলুপ্ত প্রায় বলা চলে। ক্ষেত্রসন্নীক্ষায় গেলে শোনা যায় কবিরায়ের কণ্ঠে মূর্ত হয়ে ওঠা এই মালসী গান।

মালসী শব্দের অর্থ, ব্যবহৃত রাগ ও কোন পর্যায়ে গাওয়া হয় ঃ ‘মালসী’ শব্দটি একেবারে দেশি বা আঞ্চলিক। কোনও কোনও বাংলা সাহিত্যের পণ্ডিত একে ‘মালশ্রী’ শব্দের অপভ্রংশ বলে মনে করেন। ‘মালশ্রী’ নামক একটি রাগও (অবশ্যই দেশী রাগ) হিন্দুস্থানী ও কর্ণাটকী পদ্ধতিতে দেখা যায়। সঙ্গীত শাস্ত্রে কখনো কখনো রাগটিকে ‘মালশ্রী’ রূপে পাওয়া যায়। আবার চর্যাগীতিতে যে ১৫টি রাগের প্রচলন ছিল, তার মধ্যে অন্যতম রাগ হল ‘মালসী’ (বর্তমানে অবলুপ্ত)। যাইহোক জেনে রাখা ভালো লোক সুর কোনভাবেই রাগ নয়। রাগসুরের কতগুলি নির্দিষ্ট লক্ষণ থাকে যার ব্যত্যয় ঘটলে তাকে ‘ধুন’ বলা হয়। এক্ষেত্রে মনে রাখা দরকার লোক সুরের লক্ষণযুক্ত করে তাকে দেশী রাগ রূপে উন্নীত করার ইতিহাস বহু প্রাচীন। কিন্তু এটা না করে উল্টোটা করা অনৈতিক। ব্যতিক্রম একমাত্র বাউল গান। তাই অনেক সংগীত বোদ্ধা বাউলকে বিশুদ্ধ লোকগানের পর্যায়ে ফেলতে ইতস্তত করেন। উল্লেখ্য আদিতে বাউল গ্রামীণ গানই ছিল। নগরের সংস্পর্শে এসে অনেক ক্ষেত্রে রাগের ছায়াকে আশ্রয় করেছে। গ্রাম্য গানের নগরায়ণ হলে এমন ঘটনা খুবই স্বাভাবিক। গ্রাম্য মালসী গান নগরায়ণ হওয়ার সময়ে কেবল ‘মালশ্রী’ নয় আরও অনেক রাগকে আশ্রয় করেছিল। মালসী রাগ হিসেবে চর্যাগীতির অন্যতম ১৫টি রাগের মধ্যে একটি যা বর্তমানে বিলুপ্তপ্রায়- এটা আগেই উল্লেখ করা হয়েছে। এটা গেল ‘মালসী’ শব্দটির বাংলা সংগীতের জগতে প্রথম ব্যবহার। মালসীর দ্বিতীয় ব্যবহার হল অষ্টাদশ শতকে প্রচলিত ‘কবিগানের’ একটি পর্যায়ে হিসাবে। কবিগান অনেকগুলি পর্যায়ে গাইবার চল ছিল। পর্যায়েগুলি যথাক্রমে- ডাক, মালসী, সখী-সংবাদ, কবিগান, ভোর-গোষ্ঠ, বসন্তবিলাপ, টপ্পা, ধূয়া, পাঁচালী, সুর-পরায়ী, পরায়ী ও মিলন। কবিগানের আসর শুরুর দিকে গাওয়া হত মালসী। শক্তিরূপিনীর বন্দনা দিয়ে কবিগান শুরু হলেও পর্যায়েক্রমে লড়াইয়ের শেষের দিকে কবিগানের ভাষা, কাব্য, শাস্ত্র, যুক্তি, ব্যক্তিগত আক্রমণ ইত্যাদিতে রুচি ক্রমশ নিম্নমুখী হয়ে পড়ত। ক্রমশ পর্যায়েগুলি জমে উঠলেও সমাপ্তি ঘটত খেউরের গালি-গালাজে।

মালসীর ভাগ, সুর ও বিষয় ঃ মালসী গানের দুটি ভাগ ১) প্রস্তাবনা ২) অন্তরা। প্রস্তাবনা আবার সুরগত, তালগত ও ভাগবত দিক থেকে চিতান, পাড়ন, ফুকার, মিল, মুখ, প্যাঁচ, খোঁচ, পরচিতান ইত্যাদি ভাগে বিভক্ত। এক

একটি মালসী গানে একের অধিক রাগের উপস্থিতি ও সর্বোপরি চার-পাঁচটি তালেরও ব্যবহার লক্ষ করা যায়। মালসী গানগুলিতে ১২-১৪টি স্তবকের উপস্থিতি থাকে। মালসী গানের তো নিজস্ব কোন সুর ছিল না, তাই যখন এই গান বিশুদ্ধ লোকগীতি ছিল তখন পাঁচালীর সুরের মতন গাওয়া হত। কিন্তু যখন এই গান শহরে জনপ্রিয় হল, তখন কোনও কোনও রচয়িতা এই গানে সহজ-সরল রাগ-সুর প্রয়োগ করতেন। অষ্টাদশ শতাব্দীর গোড়ার দিকে অত্যাচারিত বঙ্গ হৃদয় মাতৃতান্ত্রিক ঐতিহ্যে ভাবাশ্রিত হতে চাইল। এই ঐতিহ্যের আশ্রিত ফলই শাক্ত পদাবলী, শ্যামাসংগীত, চণ্ডীগীতি, মালসী, আগমনী-বিজয়া। শাক্ত গীতাবলী মূলত রচনা শুরু হয়েছিল মঙ্গলকাব্যের যুগে চণ্ডীমঙ্গলের গান দিয়ে। কিন্তু সাধক রামপ্রসাদ সেনের আবির্ভাবের (১৭২০-১৭৮১) পরই দেবী শক্তি সংক্রান্ত গানগুলিকে আলাদা করে চিহ্নিত করা সম্ভব হয়। মহালয়ার এক অমাবস্যা তিথি থেকে শুরু করে কালীপূজার আরেক অমাবস্যা পর্যন্ত এই একমাস ব্যাপী চলত মালসী গান বা শাক্তগীতি চর্চা। এই গানগুলো মূলতঃ দৈবধর্মান্বলম্বীদের গান। সহজিয়া সাধকদের গান। মালসী গানে ভাবের গভীরতা থাকে। ‘ভাবাতিশয্যে পথভ্রষ্ট’ বলে যে প্রবাদটি প্রচলিত এই প্রবাদের সুরে বলা যায় সাধক আপন ভাবে বিভোর হয়ে, ভাব-পরিবেশে অবচেতন মনে যে সুর আসে, সেই সুরেই তিনি গেয়ে যেতেন। অতীন্দ্রলোকে বিচরণ করতেন সাধক। মালসী গানের একটি বৈশিষ্ট্য হল যে একই গানের ক্ষেত্র বিশেষে সুরান্তর, ভাষান্তর এবং তালান্তর ঘটতে পারে; পরিবেশ-পরিস্থিতি অনুযায়ী যা খুবই স্বাভাবিক। মালসী গানের মুখ্য বিষয় ভবানী। এই বিষয়ের প্রধান দিকগুলি ছিল, মাতৃরূপ ও মহিমা, দৈন্য ভাব প্রকাশের আকৃতি, অভিমান, স্বাভিমান, ক্ষোভ প্রকাশ ইত্যাদি। ব্যক্তিকেন্দ্রিক জাগতিক বিষয় ও সমস্যাকে কেন্দ্র করে ভবানীকে জানানোর উদ্দেশ্যে কবিরা মালসী গান বাঁধতেন। সত্য কাহিনি ভাবাবেগসহ সুর, তাল, ছন্দ, লয় ও পয়ার দ্বারা পরিবেশনের সংক্ষিপ্ত রূপ হল এই মালসী গান। সমাজের অন্ধকারাচ্ছন্ন ও আলোকিত উভয় দিকই প্রকাশ্যে তুলে ধরা ও সমস্যার আশু সমাধানের ইচ্ছা প্রকাশও ছিল এই গানের আরও একটি উল্লেখযোগ্য দিক। কবিগানের আসরে মালসী মূলতঃ দ্বিতীয় পর্যায়ে গাওয়া হত। প্রথম উদ্বোধনী সংগীত বা ডাক-গান দিয়ে কবিগানরা তাঁদের আরাধ্যা মাতৃশক্তির আবাহন করেন এবং এর পরবর্তীতে

গাওয়া হয় মালসী গান। তাই মালসী গানকে অনেক সময় ডাক-মালসীও বলা হয়ে থাকে।

‘রচয়িতা’ ও ‘Classico folk’ : রামপ্রসাদের সৃষ্ট দুটি সুর পরবর্তীতে যুগযুগান্তর ধরে বাংলাগানে আধ্যাত্মিক আবেগ প্রবাহিত করে বারংবার প্রসাদী বা রামপ্রসাদী সুর নামে ব্যবহৃত হয়ে চলেছে। রামপ্রসাদের গুরুত্বপূর্ণ কৃতিত্বের মধ্যে প্রথমটি হল তিনি নিজে তন্ত্রসাধক হয়েও এই কালি বা ভবানী বিষয়ক মালসী গানগুলিকে সংস্কারমুক্ত ও গোষ্ঠী নিরপেক্ষ রূপে রচনা করেছেন। এই ভক্তীগীতিগুলি ভাব-সমৃদ্ধ সহজতর রূপে ব্যক্তিগত সাধনার গান হিসেবে জনপ্রিয়তা পেয়েছে। দ্বিতীয়টি হল বিশিষ্ট সুরের উদ্ভাবনে মনোহরশাহী কীর্তনের সুর ভেঙে কিংবা যুক্ত করে আরও মনোগ্রাহী করে তুলেছেন রামপ্রসাদ। এই সুরই পরবর্তীতে যুগ-যুগান্ত ধরে বাংলা গানে আধ্যাত্মিক আবেগ প্রবাহিত করে বারংবার প্রসাদী বা রামপ্রসাদী সুর নামে ব্যবহৃত হয়ে চলেছে। পরবর্তীকালের শাক্তগীতির রচয়িতারা মূলতঃ রামপ্রসাদের পরম্পরা অনুসরণ করেই গান লিখেছেন। যদিও প্রসাদী গানের শীর্ষদেশে রাগ ও তালের নাম উল্লিখিত হয়েছে, কিন্তু সেগুলি সবই লঘু প্রকৃতির রাগ-সুর। পাশ্চাত্য সঙ্গীতে এ জাতীয় লঘু প্রকৃতির রাগকে ‘Classico-folk’ বলা হয়। অর্থাৎ রাগ নয়, আবার পুরোপুরি লোক সুরও নয়। লুম, ঝাঁকোটি, মাড় প্রভৃতি রাগগুলি Classico-folk-এর মধ্যে পড়ে। এই রাগগুলি টপ্পা, ঠুমরী জাতীয় গানে ব্যবহৃত হয়। কিন্তু গাইবার ঢঙ রাগসঙ্গীতের মতন নয়। যাইহোক রামপ্রসাদের ভক্তিমূলক রচনায় শৈবগীতি, বিদ্যাসুন্দর, উমাসঙ্গীত (আগমনী), ইত্যাদির মধ্যে শ্যামাসংগীত সর্বাপেক্ষা জনপ্রিয়তা অর্জন করেছিল। রামপ্রসাদ পরবর্তীতে শাক্ত গীতি রচয়িতাদের মধ্যে বিশিষ্ট এবং উল্লেখযোগ্য হলেন সাধক কমলাকান্ত। কমলাকান্ত ভট্টাচার্য হলেন বিশিষ্ট ভক্তিমূলক গান রচয়িতা। বর্ধমানের বাসিন্দা কমলাকান্ত রামপ্রসাদের চেয়ে প্রায় বাহান্ন বছরের বয়োকনিষ্ঠ হলেও তুলনামূলক সাংগীতিক জ্ঞান, গানের ভাষা রামপ্রসাদ অপেক্ষা অনেক উন্নত। কমলাকান্ত ছাড়াও দশরথি রায়ের নাম করা যায়। যদিও তিনি পাঁচালী গানের জন্যই সমাদৃত ছিলেন। কিন্তু মালসী গানও সমাজ তাঁর থেকে পেয়েছে। মালসী গান রচয়িতাগন শৈব ধর্মাবলম্বী না হয়েও শ্যামা-বিষয়ক এই মালসী রচনা করেছেন। পাঁচালী, কবিগান ও কৃষ্ণযাত্রার দলে পালার প্রয়োজনে বা সূচনার বন্দনা গান হিসেবে যেসব মালসী গান রচিত হয়েছে তার জন্য জনপ্রিয় হয়েছিলেন নীলকণ্ঠ মুখোপাধ্যায়, দশরথি রায়, রসিকচন্দ্র রায় প্রমুখ গীতিকবি। অষ্টাদশ শতাব্দীর শেষ থেকে উচ্চবিত্ত ও বনেদী পরিবারে কাব্য ও সঙ্গীত চর্চা শুরু হলে সমাজের দেওয়ান, জমিদার বা রাজ বংশোদ্ভূত কিছু গীতিকারও শাক্ত গীতি রচনা করেছিলেন। এঁদের মধ্যে উল্লেখযোগ্য রাজা কৃষ্ণচন্দ্র রায়, রাজা নন্দকুমার রায়, কোচবিহারের রাজা হরেন্দ্র নারায়ন, নদীয়ার রাজা শ্রীশচন্দ্র রায়, বর্ধমানের মহারাজা মহাতাব চাঁদ, পাথুরিয়াঘাটার রাজা যতীন্দ্রমোহন ঠাকুর প্রমুখ। মালসী যেহেতু কবিগানের একটা পর্যায় সপ্তমীর গান বা ভবানী বিষয়ক গান রূপে বিখ্যাত কবিগালদের রচিত মালসীও জনপ্রিয়তা পেয়েছিল। যেমন হরু ঠাকুর, রাম বসু, নীলমণি পাটনী, অ্যান্টনি ফিরিঙ্গি, সতু রায় এবং বিংশ শতাব্দীর শ্রেষ্ঠ শ্যামাসংগীত রচয়িতা কাজী নজরুল ইসলাম প্রমুখ। বাংলা টপ্পা প্রবর্তক কালী মির্জা, বাংলা বিষ্ণুপুর-ধ্রুপক ঘরানার প্রবর্তক রাম শঙ্কর ভট্টাচার্য, ধ্রুপক ধারায় বেশকিছু শ্যামা সংগীত ও শাক্ত পদ রচনা করেছিলেন।

বিবর্তনের প্রভাব ও মালসীর লক্ষ্য : ঊনবিংশ শতাব্দীর গোঁড়াতে ব্রাহ্ম

ধর্মের প্রভাবে শিক্ষিত সমাজে উন্নত মানের শাক্তগীতি রচনায় সাময়িক ভাঁটা এসেছিল। কিন্তু তাতে আবার জোয়ার এলো এই শতাব্দীর মাঝামাঝি রামকৃষ্ণ পরমহংসদেবের আবির্ভাবে। এই সময় থেকে প্রাচীন গানগুলি নতুন করে চর্চা ও সংরক্ষণের পাশাপাশি এলিট সমাজের গীতিকবিরাও নতুন উৎসাহে শাক্তগীতি রচনা শুরু করলেন। বিভিন্ন নাটকে ব্যবহৃত গানগুলি এ প্রসঙ্গে উল্লেখযোগ্য। যেমন বঙ্কিমচন্দ্রের ‘আনন্দমঠ’ উপন্যাসে ‘দেশমাতৃকা’ ধীরে ধীরে উমা আর শ্যামার মিলিত রূপ হিসাবে জনমানসে গভীর রেখাপাত করে। ১৮৬৫ সালে দ্বিজেন্দ্রনাথ ঠাকুর, জ্যোতিরিন্দ্রনাথ ঠাকুর, নবগোপাল মিত্র প্রমুখের উদ্যোগে হিন্দু মেলার প্রথম অধিবেশন উপলক্ষে মাতৃভাবে বেশকিছু দেশপ্রেমের গান রচিত হয়। শাক্তগীতির শ্রেষ্ঠ রূপকার হিসাবে এ বিষয়ে উঠে আসে চারণ কবি মুকুন্দ দাসের নাম। ব্রাহ্ম ভাবনায় বিশ্বাসী কবিগুরু রবীন্দ্রনাথের খুব অল্প সৃষ্টিতেই রামপ্রসাদী সুর পাওয়া যায়। প্রসঙ্গত বউ ঠাকুরানীর হাটের ‘সারা বরষ দেখিনে মা’ এই গানটির কথা ও সুর রামপ্রসাদী গানের মত। উত্তরবঙ্গের একজন সাধক শ্রী তরগীসেন মোহান্তর ব্যাখ্যায়, “বিশেষ কাহিনীগুলিতে বিশেষ মাল-মশলা আছে, তাই-ই এই পদগুলি ‘মালসী’”। বিষয় সম্পর্কে আলোচনা কালেও উল্লেখ আছে যে, মালসীর উপজীব্য বিষয় হল সেকালে বিশেষ গণমাধ্যমের অভাবে দেশ, দশ, বিবিধ বাস্তব তথ্য-বিজ্ঞান, সামাজিক অবক্ষয়ের বিষয়গুলির কথা সুর, তালে বেঁধে খবর আকারে আসরে পরিবেশন করা হত। এগুলি মালসী গানের উপজীব্য বিষয়। বিবর্তনের সঙ্গে সঙ্গে কিছু পরিবর্তন সংগীতের ক্ষেত্রে আসলেও বিষয়ভিত্তিক চিন্তাভাবনা একই থেকে গেছে অর্থাৎ সামাজিক দুঃখ-কষ্ট, দুরবস্থা দূর করে জনসমাজকে সচেতন করা ও দেশের তথা দশের উন্নতির চিন্তা করা। পরিসমাপ্তিতে কয়েকটি মালসী বা ভবানী বিষয়ক, সপ্তমী বিষয়ক, শ্যামা বিষয়ক গানের উল্লেখ করা হল :

‘কালী গো মা কে জানে তোঁর মহিমা

কেউরে করো পুত্র সুখী

কেউরে করো রাঁড়ী।।

এই শ্বশানে মশানে থাকো

পদতলে ভোলা

পতি সোহাগিনী মাগো

একি বিষম লীলা।।

এই লোকে বলে তুমি মাতা

জগত তারিনী

নর করে মুণ্ডমালায়

ভূষণ ধারিনী।।’ (প্রচলিত)

একইভাবে অন্য একটি মালসী গানের কথাও উল্লেখ করা যেতে পারে-

‘এবার তোরে চিনেছি মা,

তোঁর নামে কালী, মুখে কালী

অস্তুরেতে নাই কালীমা।

জীবনে মা তুই পাষাণী

তোরে মানুষ দেখুক মানি

আমি মনে জানি প্রানে জানি

পাষাণের ওই কি মহিমা।।

নতুন রূপে নতুন বেশে

শ্যামা মেয়ে দেখ এসে  
রামপ্রসাদ বলে দয়ার পরশ  
দয়াময়ী মা যে আমার ।।’

**কমলাকান্তের গান (১৮৭২-১৯২১) :**

‘আমার মা তুংহি তারা,  
তুমি ত্রিগুণ ধরা পরাৎপরা  
আমি জানি মা ও দিন দয়াময়ী  
তুমি দুর্গমেতে দুখ হরা ।  
তুমি জলে তুমি স্থলে  
তুমি আদ্য মূলে গো মা  
আছ সর্ব ঘটে অর্ঘ্য পুটে  
সাকার আকার নিরাকারা ।  
তুমি সন্ধ্যা তুমি গায়ত্রী  
তুমি জগদ্ধাত্রী গো মা  
অকুলের ত্রাণ কর্ত্রী  
সদাশিবের মনোহরা ।।’

**দাশরথি রায়ের গান (১৮০৬-১৮৫৭) :**

‘মা গো আনন্দময়ী নিরানন্দ করো না,  
মা গো আনন্দময়ী নিরানন্দ করো না  
তোমার ও দুটি চরণ, বিনে আমার মন  
ও দুটি চরণ, বিনে আমার মন  
অন্য কিছু আর জানে না ।  
মা গো আনন্দময়ী নিরানন্দ করো না ।  
ভবানী বলিয়ে ভবে যাব চলে  
মনে ছিল এই বাসনা,  
অকুল পাথারে ডুবাবে আমারে  
স্বপ্নেও তাতো জানি না ।  
মা গো আনন্দময়ী নিরানন্দ করো না ।  
অহর্নিশী শ্রী দুর্গা নামে ভাসি  
দুঃখরাশি তবু গেল না,  
আমি যদি মরি ও হরসুন্দরী  
দুর্গা নাম তো কেউ লবে না ।  
মাগো আনন্দময়ী নিরানন্দ করো না,  
মা গো আনন্দময়ী নিরানন্দ করো না  
তোমার ও দুটি চরণ, বিনে আমার মন  
ও দুটি চরণ, বিনে আমার মন  
অন্য কিছু আর জানে না ।  
মা গো আনন্দময়ী নিরানন্দ করো না ।’

**উপসংহার :** সঙ্গীতাচার্য শ্রী রাজেশ্বর মিত্র লিখেছিলেন, ‘প্রকৃতপক্ষে যথার্থ আগমনী গান বর্তমান শতাব্দীর (বিংশ) প্রথম পঁচিশ বৎসরের মধ্যেই শেষ গাওয়া হয়েছে। তারপরে কেবল ট্র্যাডিশনের সূত্রেই অনেকে আরও দু-এক দশক এই শ্রেণীর গান গেয়েছিলেন। তারপরে আগমনীর নামে এক

ধরনের গান রচিত হতে আরম্ভ করেছে, তাকে আধুনিক পূজার গান বলাই সঙ্গত, কারণ একে কোন পর্যায়াভুক্ত করা যায় না<sup>৯</sup>। এর থেকে বোঝা যায় আধুনিককালে রচিত কোনও গান শাস্ত্র বিষয়ক হলেও তাকে মালসী/শাস্ত্র গীতি/ আগমনী/ শ্যামাসংগীত ইত্যাদি কিছুই বলা যায় না। এই গান স্বীয় প্রাচীনত্ব নিয়েই বাংলার কাব্য ও সংগীতের ইতিহাসে থেকে গেছে। এইসব গানে প্রাচীন বাংলা ভাষার ব্যবহার, তার ওপর তত্ত্বের গূঢ় তত্ত্বের উল্লেখ থাকার কারণে অনেক সময় কিছু কিছু গান দুর্বোধ্য হয়ে ওঠে। বাংলা গীতিকবিতার সংরক্ষণ সম্পর্কে জানানো এই প্রবন্ধের লক্ষ্য। বিস্মৃত ও বিকৃত হয়ে যাওয়া এই গানগুলি ও তার বিষয় সম্পর্কিত অজানা তথ্যদি সম্পর্কে জানানো, সেই সঙ্গে প্রাচীনকালের বাংলার সংস্কৃতিকে পুনরায় উজ্জীবিত করাই এই প্রবন্ধের মূল উদ্দেশ্য।

**তথ্যসূত্র :**

১. ঘোষ, সাবিত্রী; বাংলা গানের ইতিবৃত্ত; কলকাতা; ডি.এম.লাইব্রেরী; ১লা জানুয়ারী ২০০৭; ৩২-৪৫
  ২. গোস্বামী উৎপলা; বাংলা গানের বিবর্তন; কলকাতা; ডিজিটাল লাইব্রেরী অফ ইণ্ডিয়া; ১৯৬০; ১-৪
  ৩. প্রজ্ঞানন্দ স্বামী; ভারতীয় সঙ্গীতের ইতিহাস; কলকাতা; শ্রী রামকৃষ্ণ বেদান্ত মঠ; ১৯৭৮
  ৪. সেন সুকুমার; বাংলা সাহিত্যের ইতিহাস; কলকাতা; আনন্দ পাবলিশার্স; ১৯৪০; ৬৪-৬৮
  ৫. প্রজ্ঞানন্দ স্বামী; সংগীত ও সংস্কৃতি; কলকাতা; আর. বি. দাস; ১৩৬৩; ৫০-৬০
  ৬. গোস্বামী প্রভাত কুমার; ভারতীয় সংগীতের কথা; কলকাতা; আদি নাথ ব্রাদার্স; ২০১১; ৬-১০
  ৭. ঘোষ প্রদীপ কুমার; পূর্ববঙ্গের কবিয়াল সংগ্রহ ও পর্যালোচনা-ড. দীনেশচন্দ্র সিংহ(প্রথম সংস্করণ); কলকাতা; ১৯৯৭; ৫৯
  ৮. সরকার অনাদি জ্ঞান; অনাদি সঙ্গীতার্থ্য; কলকাতা; সৎগুরু সাধন সংঘের ভক্তবৃন্দ দ্বারা প্রকাশিত; ২০১৫; ১৪৪-১৪৫
- |  |              |
|--|--------------|
| হালদার সরকার উত্তম; পথের শেষ (কলকাতা)              | (সাক্ষাৎকার) |
| মোহান্ত তরণী সেন; রায়গঞ্জ (উঃ দিনাজপুর)           | ”            |
| সরকার জীবেশ; দমদম (উঃ ২৪ পরগনা)                    | ”            |
| বসু সরকার মনোরঞ্জন; তালবান্দা(দক্ষিণ- উঃ ২৪ পরগনা) | ”            |
| অধিকারী কাজল; কেউটিয়া (উঃ ২৪ পরগনা)               | ”            |
৯. মিত্র, শ্রী রাজেশ্বর, বাংলার সঙ্গীত (প্রাচীন ও মধ্যযুগ), সম্পাঃ ড. প্রদীপ কুমার ঘোষ, কলকাতা, বাংলা সঙ্গীত মেলা কমিটি, ২০০২

**গ্রন্থপঞ্জী :**

১. ঘোষ, সাবিত্রী, বাংলা গানের ইতিবৃত্ত, কলকাতা, ডি.এম.লাইব্রেরী, ১লা জানুয়ারী ২০০৭
২. গোস্বামী উৎপলা, বাংলা গানের বিবর্তন, কলকাতা, ডিজিটাল লাইব্রেরী অফ ইণ্ডিয়া, ১৯৬০
৩. প্রজ্ঞানন্দ স্বামী, ভারতীয় সঙ্গীতের ইতিহাস, কলকাতা, শ্রী রামকৃষ্ণ বেদান্ত মঠ, ১৯৭৮
৪. সেন সুকুমার, বাংলা সাহিত্যের ইতিহাস, কলকাতা, আনন্দ পাবলিশার্স, ১৯৪০
৫. প্রজ্ঞানন্দ স্বামী, সংগীত ও সংস্কৃতি, কলকাতা, আর. বি. দাস, ১৩৬৩
৬. গোস্বামী প্রভাত কুমার, ভারতীয় সংগীতের কথা, কলকাতা, আদি নাথ ব্রাদার্স, ২০১১
৭. ঘোষ প্রদীপ কুমার, পূর্ববঙ্গের কবিয়াল সংগ্রহ ও পর্যালোচনা- ড. দীনেশচন্দ্র সিংহ(প্রথম সংস্করণ), কলকাতা, ১৯৯৭
৮. সরকার অনাদি জ্ঞান, অনাদি সঙ্গীতার্থ্য, কলকাতা, সৎগুরু সাধন সংঘের ভক্তবৃন্দ দ্বারা প্রকাশিত, ২০১৫



ড. সুজাতা দে, সহকারী অধ্যাপিকা, দূরশিক্ষা বিভাগ, কণ্ঠ সংগীত বিভাগ- লোকসংগীত, রবীন্দ্রভারতী বিশ্ববিদ্যালয়, রবীন্দ্রভবন, সল্টলেক মুঠোভাষ ৮৬৯৭৭ ৩০৭৯৫। Email: drsujatafolk@gmail.com

## উনিশ শতকে ইয়োরোপীয় মনন, স্ব-দেশীয় প্রত্যয়; শ্রীরামকৃষ্ণ ও বিবেকানন্দ : ভাবের উভয়বলতা

ড. পীযুষ নন্দী

সম্পূর্ণভাবে উপনিবেশীয় প্রভাববর্জিত, তথাকথিত অশিক্ষিত এক মানুষের সহজ-সরল বিশ্বাস, ধর্মীয় ভাবনা, প্রীতি ও স্নেহে কলকাতাবাসী বাঙালি মজে গেলেন। আসলে উনিশ শতকের সত্তরের দশক নাগাদ কলকাতাবাসী, শ্রীরামকৃষ্ণের মধ্যে জীবনের এক প্রত্যয়কে খুঁজে পেয়েছিল। নরেন্দ্রনাথ দত্ত মধ্য কলকাতায় উপনিবেশের সংস্কৃতি ও শিক্ষার আলোকে বড় হয়েছেন। শ্রীরামকৃষ্ণ তাঁর সহজ ভাবনা বা বিশ্বাসের দ্বারা এক মূর্তিময়ী আরাধ্যার নির্মাণকল্পে যে শিক্ষা বা প্রত্যয়ের জন্ম দিয়েছে এবং মানুষের মধ্যে যে ধর্মীয় বিশ্বাসের প্রচার করেছে, স্বামী বিবেকানন্দ ইয়োরোপের শিক্ষার আলোকে শিক্ষিত পরিমার্জিত ভাবনার দ্বারা বৃহত্তর ভাবে ভারতবর্ষ জুড়ে হিন্দু ধর্মের প্রেক্ষিতে সেই ভাবনাকেই নিবিড় করেছেন। আসলে দুটি ভিন্ন ভাবের সিঙ্গেসিস রূপে স্বামী বিবেকানন্দের আত্মপ্রকাশ ঘটেছে।

উনিশ শতকের সমাজব্যবস্থায় যে আলোড়ন তৈরি হয়েছিল, বাঙালির ভাবনায় যে পরিবর্তন সূচিত হয়েছিল, তা পুরোপুরিই ইওরোপের জ্ঞানতত্ত্বের আলোকে। উপনিবেশের সময়পর্বে শিক্ষিত তথা কলকাতার বাঙালি চাইছিলেন সামাজিক সংস্কার, ধর্মীয় অব্যবস্থা থেকে বেরিয়ে এসে ইওরোপের সংস্কৃতির আলোকে স্নাত হতে। এহেন মুহূর্তে কলকাতায় শ্রীরামকৃষ্ণের উত্থান আমাদের বিস্মিত করে। উপনিবেশীয় ভাবনার সম্পূর্ণ বিরোধী একটি ভাবনার দ্বারা শ্রীরামকৃষ্ণ যেন ইওরোপীয় চেতনাকে চ্যালেঞ্জ জানালেন। স্বামী বিবেকানন্দ এই একই পথের পথিক, কিন্তু তাঁর ভাবনা-চিন্তা কিছুটা ভিন্নধারা গড়ে উঠেছে। নরেন (স্বামী বিবেকানন্দের বাল্যকালের নাম) মধ্য কলকাতায় উপনিবেশের সংস্কৃতি ও শিক্ষার আলোকে বড় হয়েছেন। এই কারণে বিবেকানন্দের ভাবনা-চিন্তা ও কর্মের মধ্যে পরিমার্জিতভাবে উপনিবেশের প্রভাব পড়েছে। উনিশ শতকের বাঙালির কাছে এই দুই ব্যক্তির চিন্তা ও কর্মের পরিসর, এক ভিন্ন প্রেক্ষিতে নিয়ে হাজির হয়েছে। দেশীয় সংস্কার, ভাবনা-চিন্তা অপরদিকে উপনিবেশীয় প্রভাব এবং এই দুই ভাবনার মিশ্রণ বাঙালির কাছে গ্রহণযোগ্যতা পেয়েছে। শ্রীরামকৃষ্ণ ও বিবেকানন্দের ভাবনার ভিত্তি, স্ব-দেশীয় প্রত্যয় ও ইওরোপীয় প্রভাবের প্রেক্ষিতে নির্মিত হয়েছে যেন; এইভাবেই কি বাঙালির নিজস্ব সংস্কৃতি নির্মাণের পন্থা হয়ে উঠতে পারতো? এবং এই ধর্মীয় চিন্তা-চেতনা বাঙালি জীবনে কতটা সুদূরপ্রসারী এবং বাঙালি এই ধর্মীয় সংস্কৃতির সঙ্গে কিভাবে আত্মস্থ হয়ে উঠল, তার তাত্ত্বিক সুলুকসন্ধান এই প্রবন্ধের মূল বিষয়বস্তু।

### স্ব-দেশীয় ঘরানা ও ইয়োরোপীয় মননের দ্বন্দ্বিক সম্পর্ক :

ব্রিটিশ উপনিবেশের ফলে উনিশ শতকের বাংলা সমাজ পেড্ডুলামের মতন হয়ে উঠেছিল। নির্দিষ্ট সময়ের অবকাশে পেড্ডুলাম যেমন ঘণ্টা বাজিয়ে সময় জানান দেয়, উনিশ শতকের বাংলা সমাজ-সংস্কৃতির ধারাবাহিক প্রবাহের মাঝে এমন একাধিক দ্বন্দ্ব বা ঘটনা, যেন আমাদের সময়ের প্রতিটা মুহূর্তকে জ্ঞাত করায়। উনিশ শতকের প্রথম থেকেই প্রাচ্যের ধারণার বিরুদ্ধে আত্ম-উন্মোচনের এক ধারাবাহিক প্রক্রিয়া শুরু হয়েছিল, এবং জাগিয়ে

তোলার বিশাল কর্মকাণ্ডে উনিশ শতকের বাঙালির ইতিহাস আত্মগরিমায় মহীয়ান হয়ে উঠেছে বলা যায়। এর সঙ্গে পাশ্চাত্য ভাবনায় উদ্ভূত বাঙালির আত্মতৃপ্তির এক অন্য বয়ানও উনিশ শতক থেকে আমাদের বিশ্বাসের মর্মমূলে প্রবেশ করেছে। উনিশ শতক জুড়ে পর্যায়ক্রমে এইভাবে একাধিক তত্ত্বের উদ্ভব ঘটেছে। সমাজ সংস্কার আন্দোলনের মধ্যে দিয়ে যার সূচনা এবং ধাপে ধাপে শিক্ষার সংস্কার, ধর্মীয় আন্দোলন, রাজনৈতিক সংস্কার প্রভৃতি ধ্যান-ধারণার পর্যায়ক্রমিক আবির্ভাব উনিশ শতকের ভাবধারাকে বারবারে আন্দোলিত করেছে।<sup>১</sup> উনিশ শতকে শ্রীরামকৃষ্ণ এবং বিবেকানন্দ তেমনি একটি বিশেষ ভাবধারা, শুধু নাম বা ব্যক্তিগত দর্শন এখানে গুরুত্বপূর্ণ নয়। তাঁদের মাধ্যমে বাংলায় এক জনজাগরণ তৈরি হয়েছিল- এখানে সেই ভাবধারার জটিল বিশ্লেষণের মাধ্যমে আমরা আবার একবার উক্ত সময়কে জানতে-বুঝতে প্রয়াসী হয়েছি। গুরু শিষ্যের পরম্পরায় কোনো এক বিশেষ ধারণা প্রশ্রয় পায়নি, এখানেও দ্বিমুখী ভাবধারার জন্ম ঘটেছে।

ছাপা বইয়ের দৌলতে উনিশ শতকের বাঙালি স্বশিক্ষিত হয়ে উঠতে থাকে, আপামর বাঙালির কথা এখানে যদিও প্রযোজ্য নয়। উনিশ শতক জুড়ে একাধিক ভাবধারার যে জটিল দ্বন্দ্বের প্রসঙ্গ উত্থাপন করেছে, তাতে কখনোই সমগ্র বাঙালির অংশদারিত্ব ছিল না, এসবের বাইরে থেকে তার উত্তাপ অবশ্য তাঁরা অনুভব করেছে। তারা দেখেছে-বুঝেছে-জেনেছে, সকলক্ষেত্রেই এরম অবস্থানের কথা অবশ্য দাবি করা যায় না। আর তত্ত্বের চর্চা কিছু প্রতিষ্ঠান বা নির্দিষ্ট গোষ্ঠীর বিষয় হয়ে থেকেছে। যদিও পাশ্চাত্যের যুক্তি-জ্ঞান, কলকাতাবাসী মধ্যবিত্তের জীবনভাবনাকে প্রভাবিত করেছিল এবং দীর্ঘদিন ধরে চলে আসা জীবনের অভ্যাসেরও বদল ঘটিয়েছিল। এই অদল-বদলের মধ্যেই মধ্যবিত্ত বাঙালি, বিপরীত এক ভাবধারার মধ্যে অবগাহন করেছিল। উনিশ শতকের সত্তরের দশক নাগাদ কলকাতাবাসী, শ্রীরামকৃষ্ণের মধ্যে জীবনের এক প্রত্যয়কে খুঁজে পেয়েছিল। শ্রীরামকৃষ্ণ ছিলেন কলকাতার অদূরে হুগলীর কামারপুকুর অঞ্চলে বড় হওয়া এক তথাকথিত অ-শিক্ষিত সাধারণ মানুষ। পাশ্চাত্য সংস্কৃতি তো দূর অস্ত, কোনো রকম প্রথাগত শিক্ষা তিনি পাননি। গ্রন্থপাঠেরও কোনো ইতিহাস নেই। সম্পূর্ণত এক ভিন্ন ধারার

মানুষ কলকাতায় এসে তাঁর ভিত্তি স্থাপন করলেন এবং নিজ গুণে মধ্যবিত্তের জীবনভাবনার সঙ্গে নিজেকে জুড়ে নিলেন। এই ঘটনা আজ আমাদের কাছে বিস্ময়ের, তাই তা পুঙ্খানুপুঙ্খ অনুসন্ধানের দাবি রাখে। এই ঘটনার প্রেক্ষাপট হিসেবে সমালোচক সুমিত সরকারের বিশ্লেষণ অবশ্যই প্রণিধানযোগ্য।<sup>১২</sup> আমরা সেদিকের কথা এড়িয়ে গিয়ে অন্য এক প্রসঙ্গ উত্থাপন করতে চাই। ইংরাজি শিক্ষার মাঝে লোকশিক্ষায় ঘাটতির যে প্রসঙ্গ বঙ্কিমচন্দ্র চট্টোপাধ্যায়, তাঁর ‘লোকশিক্ষা’ নামক প্রবন্ধে আক্ষেপের সঙ্গে জানিয়েছেন,<sup>১৩</sup> শ্রীরামকৃষ্ণ সেকাজকেই এগিয়ে নিয়ে গেছেন। তিনি অনেকটা কথকতার ভূমিকা পালন করেছেন বলা যায়। কিন্তু উল্লেখ্য যে, তাঁর গ্রন্থপাঠের শিক্ষা ছিল না। তাহলে তিনি কোন শিক্ষার বলে জনগণকে প্রভাবিত করেছেন? এই প্রশ্ন আমাদের সবার! শ্রীরামকৃষ্ণ আসলে উপমা, রূপক টেনে জীবনের সরল ভাবনাগুলিকেই আরো সরলীকৃত করেছেন। তিনি এক সরল ধর্মের প্রচার ঘটিয়েছেন, এক সহজ-সরল জীবন অভ্যাসের অনুসন্ধান দিয়েছেন। ঊনবিংশ শতাব্দীর অন্তিমপর্বে আসলে পাশ্চাত্যের ধ্যান-ধারণার প্রতি প্রশ্নহীন আনুগত্য অনেকটা ফিকে হয়ে এসেছিল, অনেকে বীতশ্রদ্ধ, অনেকে আশাহত। তাই তার বিপরীত এক ভাবনার জোয়ার দক্ষিণেশ্বর থেকে বইতে শুরু করল এবং যা, সারা কলকাতাকে ভাসিয়ে দিয়েছিল। সেই স্রোতেই নিমজ্জিত হয়ে দক্ষিণেশ্বরে এসে ঠেকেছিলেন নরেন্দ্রনাথ দত্ত (১৮৬৩-১৯০২), এবং তার ফলশ্রুতি হিসেবে স্বামী বিবেকানন্দের আত্মপ্রকাশ।

#### ভাবনার উভয়বলতা শ্রীরামকৃষ্ণ ও বিবেকানন্দ :

স্বামী বিবেকানন্দ ছোটবেলা থেকেই সংস্কারমুক্ত ছিলেন। সাধারণত না-দেখে কোনো কিছু বিশ্বাস করাতে, তিনি সন্দেহ পোষণ করতেন। একসময় হিউমের নাস্তিক্যবাদে তাঁর প্রবল আস্থা জন্মেছিল।<sup>১৪</sup> পড়াশোনাতেও তাঁর দক্ষতা প্রশংসনীয়। জীবনের প্রাথমিকপর্বেও গুরু-শিষ্যের স্বাভাবিক জীবনবোধে মিল খুব কম ছিল। নরেন্দ্রনাথ ব্রাহ্ম সমাজে যাতায়াত করতেন, ব্রাহ্ম ধর্ম দ্বারা তিনি প্রভাবিতও ছিলেন একটা সময় অবধি। এই সময়পর্বে তাঁর দক্ষিণেশ্বরেও যাতায়াত ছিল, কিন্তু তখনও তাঁর শ্রীরামকৃষ্ণের প্রতি কোনো টান তৈরি হয়নি। প্রথম সাক্ষাতে শ্রীরামকৃষ্ণ নরেনের গান শুনে মোহিত হয়েছিলেন এবং গুরুর দিকে তিনি নরেনকে দেখার জন্য অধিক ব্যাকুল হতেন।<sup>১৫</sup> তখনও দক্ষিণেশ্বর, নরেনের কাছে শুধুমাত্র কৌতুহলের ক্ষেত্র। তাঁর সেখানে যাতায়াতের ক্ষেত্রে সময়ের ব্যাপ্তি কখনো কখনো মাসাধিক কাল অতিক্রান্ত হয়ে যেত। কিন্তু অচিরেই এই ব্যাপ্তি ধীরে ধীরে কমতে থাকে এবং শ্রীরামকৃষ্ণের প্রতি তাঁর অকুণ্ঠ ভালোবাসা জন্মায়, আগ্রহ জন্মায়। নরেন্দ্রনাথ রামকৃষ্ণের শেষ জীবনে, তাঁর খুবই ঘনিষ্ঠ হয়ে উঠেছিলেন। তারই ফলশ্রুতিতে বিবেকানন্দের পরিণত দৃষ্টিতে শ্রীরামকৃষ্ণ প্রকাশিত হয়েছিলেন ‘অবতারবরিষ্ঠায়’ রূপে।

স্বামী বিবেকানন্দ অদ্বৈতবেদান্তে বিশ্বাসী ছিলেন। বেদান্ত ছাড়াও হিন্দু ধর্মীয় শাস্ত্রে ছিল তাঁর অপার জ্ঞান। স্বামী বিবেকানন্দ কিন্তু এই জ্ঞান লাভ করেছিলেন শাস্ত্রপাঠের মাধ্যমে। শ্রীরামকৃষ্ণের এই পুঁথিগত বিদ্যায় ছিল প্রবল অনীহা। স্বামী বিবেকানন্দের কাছে জ্ঞান অর্জনের একমাত্র পন্থা যেখানে বইপাঠ, শ্রীরামকৃষ্ণ সেখানে প্রাত্যহিক জীবন থেকে তাঁর জ্ঞানের উপাদান সংগ্রহ করেছেন। তিনি গ্রামীণ কৃষক, শ্রমিক, গ্রাম্য মহিলা প্রভৃতি লোকধর্মী সংস্কৃতির মধ্যে বড় হয়ে উঠেছিলেন, আর তাঁর শ্রেষ্ঠ ভক্তটি কলকাতার

পাশ্চাত্য শিক্ষায় শিক্ষিত এবং প্রগতিশীল সংস্কৃতির ছোঁয়ায় বেড়ে উঠেছে। শ্রীরামকৃষ্ণ পুঁথিগত বিদ্যার থেকে অ-পুঁথিগত গ্রাম্য শিক্ষাকে, ব্যবহারিক জ্ঞানকে অধিক গুরুত্ব দিতেন।<sup>১৬</sup> তাঁর একটি নীতিগল্প এই প্রসঙ্গে উল্লেখ করা যায়। পণ্ডিত শাস্ত্রজ্ঞান নিয়ে নদী পার হওয়ার সময় বড় উঠলে, সাধারণ একজন গ্রামীণ কৃষক শাস্ত্রজ্ঞান না জেনে সাঁতার কেটে নিজের জীবন উদ্ধার করবে, কিন্তু পণ্ডিত শাস্ত্রজ্ঞান দ্বারা উক্ত নদী পেরোতে পারবে না।<sup>১৭</sup> কিন্তু শাস্ত্রজ্ঞানের সঙ্গে সাঁতার কাটার কোনো বিরোধিতা নেই। শ্রীরামকৃষ্ণ দুটি পথকে স্বতন্ত্র করে রেখেছিলেন। স্বামী বিবেকানন্দ গুরুর এই ভাবনাকে আত্মীকরণ করে এগিয়ে নিয়ে যাওয়ার ব্যাপারে খুব উৎসাহী ছিলেন না। তিনি কলকাতার পুঁথিগত শিক্ষার মাধ্যমেই নিজেকে তৈরি করেছিলেন। অবশ্য তাঁর আধ্যাত্মিক ভাবনা গড়ে তোলার পিছনে শ্রীরামকৃষ্ণের প্রভাব অস্বীকার করা যায় না। আপাতভাবে স্বামী বিবেকানন্দ তাঁর বিপরীত মেরুতে অবস্থান করলেও, তাঁর ভাবকে আত্মস্থ করেছিলেন। শ্রীরামকৃষ্ণ এবং বিবেকানন্দের সহাবস্থানকে এইভাবেই যেন অনুমান করা যায়।

রামকৃষ্ণের বিবেচনায় পুরুষের কাছে নারী ‘কামিনী’ রূপে পরিচায়িত। সেই দৃষ্টির পরিশুদ্ধিকরণে, তিনি নারীর মাতৃত্ব-রূপকে কল্পনা করতেন।<sup>১৮</sup> স্বামী বিবেকানন্দের মধ্যে গুরুর এই বোধ বর্তায়নি। যৌনতাকে তিনি নারীত্বের সঙ্গে বিভেদ করেননি কখনো এবং শ্রীরামকৃষ্ণ কথিত ‘কামিনী’ শব্দটিকেও তিনি পরিহার করেছেন। তিনি একাধিক ক্ষেত্রে নারীদের গুরুত্ব দিয়েছেন এবং তিনি পশ্চিমের ধাঁচে নারী-পুরুষের সমানাধিকারের পক্ষে সওয়াল করেছেন। তিনি নারীদের প্রতি অবহেলা, আর বর্ণ নিপীড়নকে ভারতবর্ষের সব থেকে দুটি অপহিত কর্ম বলে মনে করতেন।<sup>১৯</sup> নারীদের নিয়ে বিবেকানন্দের ভাবনা নতুন কিছু মাত্রা পায়নি, কিন্তু এই ব্যাপারে শ্রীরামকৃষ্ণের সঙ্গে তাঁর ভাবের বিপ্রতীপতা উল্লেখনীয়। স্বামী বিবেকানন্দের মধ্যে আবার এই প্রসঙ্গে মতান্তর লক্ষ করা যায়। নারীকে নিয়ে এই মনোভঙ্গি কখনো তাঁর প্রকাশ্য বক্তৃতায় আসেনি।<sup>২০</sup> ঊনিশ শতকের শেষের দিকে বাঙালির ভাবনার জগতে পরিবর্তন ঘটেছিল। বাঙালি সমাজ সংস্কারকে স্বগিত রেখে রাজনৈতিক সংস্কারে আগ্রহী হয়ে উঠেছিল। জাতীয়তাবাদী ভাবনার একটা স্তরে ধর্মীয় ভাবনা বা ‘হিন্দু জাতি’-র ভাবনা গুরুত্ব পেতে শুরু করেছিল। স্বামী বিবেকানন্দ এই পথেই ভারতবর্ষকে অনুসন্ধান করেছেন এবং সে কারণেই প্রকাশ্য বক্তৃতায় হিন্দু সমাজের কোনো বিষয়ের প্রত্যক্ষ সমালোচনাকে তিনি মেনে নেননি, এমনকি তিনি এহেন কাজকে মর্যাদাহানি হিসেবে গণ্য করতেন।<sup>২১</sup> এক্ষেত্রে গুরু শিষ্যের অবস্থান ভিন্ন মাত্রায় যদিও, কিন্তু নারীর প্রসঙ্গে একজনের ভাবনা সীমায়িত, আর অন্যজনের ভাবনা প্রসারিত হলেও, স্বামী বিবেকানন্দের কাছে মনুষ্যত্বের মর্যাদা গুরুত্ব পেয়েছে সর্বাধিক।

#### ভাবনার আত্মীকরণ বা একীকরণ স্ব-দেশীয় আখ্যান :

শ্রীরামকৃষ্ণ জনশিক্ষার উপর ভিত্তি করে ভক্তির প্রচার করেছেন। মা কালীর কাছে তিনি শিশুর মতো আত্মসমর্পণ করেছিলেন। কোনোরূপ আচার বা অনুষ্ঠানের বহরনয়, নিখাদ অন্তরের ভক্তিকেই তিনি গুরুত্ব দিতেন। এই অকপট মানুষটির কাছে দৈবীভক্তির সারল্যের মধ্যে কোনোরূপ বৈষয়িক বিষয় বা সমাজসেবামূলক কর্ম স্থান পায়নি। তিনি মনে করতেন সমাজের হিত করা কি এত সহজ কাজ? লক্ষ-লক্ষ, কোটি-কোটি মানুষ অনাহারে মরছে, সকলকে খাবার দেওয়া কারো পক্ষে সম্ভব?<sup>২২</sup> তাই সাময়িক কিছু দেওয়ার যে ব্যবস্থা,

তিনি তার বিরুদ্ধে ছিলেন। কথামতে এরকম একটি গল্পের উল্লেখ পাওয়া যায়। শঙ্কু মল্লিক ডাক্তারখানা, স্কুল, রাস্তা প্রভৃতি কিছু মধ্য দিয়ে সমাজসেবা করতে চেয়েছিলেন। তাই শ্রীরামকৃষ্ণ বলেছিলেন ঈশ্বরের সঙ্গে দেখা হলে, তাঁকে কী বলবে? শুধু কয়েকটি রাস্তা, হাসপাতাল, স্কুল করে দাও? তিনি আরো বলেছেন ভক্ত কখনো এসব চায় না, ভক্ত বলে তাকে যেন পরমেশ্বর, তাঁর পাদপদ্মে স্থান দেন।<sup>১০</sup>

স্বামী বিবেকানন্দের কাছে হিন্দু ধর্মীয় দর্শন গুরুত্ব পেয়েছে। অন্তিমুখী ভক্তি তাঁর মধ্যে ছিল ঠিকই, কিন্তু ঈশ্বরের প্রতি অকপট সরল ভক্তিতে তিনি আশ্রিত ছিলেন না। তিনি জনসেবাকে হিন্দু ধর্মের সঙ্গে যুক্ত করেছিলেন। সারা ভারতবর্ষ পরিভ্রমণ করে ব্যাপক দারিদ্র্য, শিক্ষার অভাব, বর্ণ নিপীড়ন প্রভৃতি যা কিছু তিনি প্রত্যক্ষ করেছিলেন, তা দূরীকরণ করে হিন্দু ধর্মকে তিনি অন্য মাত্রায় নিয়ে যেতে চেয়েছিলেন। স্বামী বিবেকানন্দ তাই ধর্মের সঙ্গে সমাজসেবাকে জুড়ে দিলেন।<sup>১১</sup> বিবেকানন্দের এই ভারতবর্ষের কল্পনা নতুন ছিল, কিন্তু তাঁর হিন্দুত্ব ভাবনার সঙ্গে রামকৃষ্ণের সহজ সরল ধর্মীয় বিশ্বাসের বিশেষ পার্থক্য ছিল না। শ্রীরামকৃষ্ণ তাঁর সহজ ভাবনা বা বিশ্বাসের দ্বারা এক মূর্তিময়ী আরাধ্যার নির্মাণকল্পে যে শিক্ষা বা প্রত্যয়ের জন্ম দিয়েছে এবং মানুষের মধ্যে যে ধর্মীয় বিশ্বাসের প্রচার করেছেন, স্বামী বিবেকানন্দ ইয়োরোপের শিক্ষার আলোকে শিক্ষিত পরিমার্জিত ভাবনার দ্বারা বৃহত্তর ভাবে ভারতবর্ষ জুড়ে হিন্দু ধর্মের প্রেক্ষিতে সেই ভাবনাকেই নিবিড় করেছেন। তিনি হিন্দু সন্ন্যাসীদের ধারণাকে নতুন করে নির্মাণ করার উদ্যোগ নিয়েছিলেন। তিনি জগতের উন্নতিতেই সন্ন্যাসীদের জীবনের মূল আদর্শ হিসেবে জেনেছিলেন।<sup>১২</sup> ‘যত মত তত পথ’ এর প্রবক্তা শ্রীরামকৃষ্ণের সরল ধর্মীয় ভাবনাকে স্বামী বিবেকানন্দ তাঁর শাস্ত্র হিন্দুত্ব ভাবনার সঙ্গে মিলিয়ে দিয়ে হিন্দু ধর্মকে এক অন্য মাত্রা দিয়েছিলেন; দক্ষিণেশ্বর থেকে যার সূচনা, আপাতভাবে তার বিপরীতে অবস্থিত বেলেড় মঠে তার পরিণতি। উনিশ শতকে জ্ঞানতত্ত্বের চর্চা, যুক্তিবাদী চিন্তা প্রভৃতি ইওরোপীয় ভাবনার আলোকে যখন আমাদের মননের গড়ন পালটে গেছে, সেই সময় শ্রীরামকৃষ্ণ তার বিপরীত মেরুতে দাঁড়িয়ে বাংলার দেশীয় জীবন-ভাবনার প্রত্যয়কে প্রসূত করেছিল। বিবেকানন্দের প্রারম্ভিক সূচনা হয়েছিল ইওরোপীয় জ্ঞানতত্ত্বের নিরিখে। বিবেকানন্দ উপনিবেশীয় ভাবনাকে আত্মস্থ করেও শ্রীরামকৃষ্ণের দ্বারা প্রভাবিত হয়েছিলেন এবং তিনি একই কাজ করেছিলেন ভারতবর্ষের প্রেক্ষাপটে; এখানে দেশীয় ধ্যান-ধারণার সঙ্গে ইওরোপের ভাবনার এক আশ্চর্য মেলবন্ধন ঘটেছে। দুই ঘরানায় দুই ভাবের ধারা গড়ে উঠলেও,

তা একই সরলরেখার দ্বারা যুক্ত হয়ে রয়েছে। গঙ্গার দুই তীরে দুটি সৌধ জ্বলজ্বল করছে; যা আজও উচ্চভাবের খনি, আবাদ করলেই সোনা ফলবে।

#### টীকা ও তথ্যসূত্র :

১. উনিশ শতকের প্রথম দিকে সমাজ সংস্কারের মধ্য দিয়ে বাঙালির পালাবদল শুরু হয়েছিল। উনিশ শতকের অন্তে এসে বাঙালির ভাবনার পরিবর্তন ঘটে এবং বাঙালি রাজনৈতিক সংস্কারকেই মুখ্য করে তোলে। এইভাবে উনিশ শতকের বিভিন্ন সময়পর্বে বিভিন্ন তত্ত্বের আবির্ভাব ঘটেছে। বিস্তারিত জানতে দেখুন, রামকৃষ্ণ ভট্টাচার্য, “বাঙালির নতুন আত্মপরিচয়”, জানুয়ারি ২০২১, অবভাস, পৃষ্ঠা- ৪৫-৭৮।
২. শ্রীরামকৃষ্ণ ও তাঁর সময়কে নতুনভাবে আমাদের কাছে তুলে ধরেছেন সুমিত সরকার। বিস্তারিত জানতে দেখুন, Sumit Sarkar- (1997), “Writing Social History”, Oxford University Press, এটিরই একটি সংক্ষিপ্ত সংস্করণ সুমিত সরকার, (জানুয়ারি ২০১৮), “কলিযুগ চাকরী ভক্তি শ্রীরামকৃষ্ণ ও তাঁর সময়”, শমীক বন্দ্যোপাধ্যায় (অনুবাদ ও সম্পা.), সেরিবান। আমাদের এই আলোচনার মূল ভাবনা এই গ্রন্থ থেকেই পাওয়া।
৩. “বঙ্কিমচন্দ্র রচনাবলী”, (নভেম্বর, ২০১৫), ‘লোকশিক্ষা’, ‘বিবিধ প্রবন্ধ’, প্রবন্ধসাহিত্য, চতুর্থ খণ্ড, পশ্চিমবঙ্গ বাংলা আকাদেমি, পৃষ্ঠা- ২১০-২১৩।
৪. শ্যামাপ্রসাদ বসু, (নভেম্বর ২০০৮), “বিবেকানন্দ অণু থেকে অনন্ত”, ‘জন্মকাল থেকে প্রাক-শ্রীরামকৃষ্ণ পর্ব’, পত্র ভারতী, পৃষ্ঠা- ৭১।
৫. তদেব, পৃষ্ঠা- ৮৩।
৬. সুমিত সরকার, (জানুয়ারি ২০১৮), “কলিযুগ চাকরী ভক্তি শ্রীরামকৃষ্ণ ও তাঁর সময়”, শমীক বন্দ্যোপাধ্যায় (অনুবাদ ও সম্পা.), সেরিবান, পৃষ্ঠা-২৫।
৭. মহেন্দ্রনাথ গুপ্ত, (১৮৮৪), “শ্রীশ্রীরামকৃষ্ণকথামৃত” চতুর্থ ভাগ, প্রভাস চন্দ্র গুপ্ত প্রকাশিত, পৃষ্ঠা-- ৭৪-৭৫।
৮. সুমিত সরকার, “কলিযুগ চাকরী ভক্তি শ্রীরামকৃষ্ণ ও তাঁর সময়”, শমীক বন্দ্যোপাধ্যায় (অনুবাদ সম্পা.), সেরিবান, পৃষ্ঠা-৮১।
৯. শ্যামাপ্রসাদ বসু, (নভেম্বর ২০০৮), “বিবেকানন্দ অণু থেকে অনন্ত”, ‘স্বামীজির দৃষ্টিতে নারী’, পত্র ভারতী, পৃষ্ঠা- ১৯১।
১০. সুমিত সরকার, (জানুয়ারি ২০১৮), “কলিযুগ চাকরী ভক্তি শ্রীরামকৃষ্ণ ও তাঁর সময়”, শমীক বন্দ্যোপাধ্যায় (অনুবাদ সম্পা.), সেরিবান, পৃষ্ঠা-৮২।
১১. তদেব, পৃষ্ঠা- ৮২।
১২. তদেব, পৃষ্ঠা-৭৯।
১৩. মহেন্দ্রনাথ গুপ্ত, (১৮৮৪), “শ্রীশ্রীরামকৃষ্ণকথামৃত” চতুর্থ ভাগ, প্রভাস চন্দ্র গুপ্ত প্রকাশিত, পৃষ্ঠা-- ৫০।
১৪. সুমিত সরকার, (জানুয়ারি ২০১৮), “কলিযুগ চাকরী ভক্তি শ্রীরামকৃষ্ণ ও তাঁর সময়”, শমীক বন্দ্যোপাধ্যায় (অনুবাদ সম্পা.), , সেরিবান, পৃষ্ঠা-৭৯।
১৫. তদেব, পৃষ্ঠা-৮০।



ড. পীযুষ নন্দী, সহকারী অধ্যাপক ও বিভাগীয়প্রধান, বাংলাবিভাগ, ব্যারাকপুর রাস্তা গুরু সুরেন্দ্রনাথ কলেজ  
Email : nandi.benwbsu@gmail.com

## ফাল্গুনী নাটকে রূপকের আঙ্গিকে প্রাণের জয়গান ও ঋতু সঙ্গীত, পূজা পর্যায়ের গানের বিশ্লেষণ

কেয়া রায়

১৯১৪ সালে রচিত রবীন্দ্রনাথের অন্যতম একটি রূপক-সাংকেতিক নাটক ‘ফাল্গুনী’ যেখানে বসন্ত ঋতুর আবাহনের মধ্য দিয়ে এক গভীর জীবনবোধকে তুলে ধরেছেন। আর সেটি হলো প্রাণের জয়গান অর্থাৎ চিরযৌবনের ডাক। নাটকটিতে কী ভাবে নাট্যকার ঋতুবিষয়ক সঙ্গীত এবং পূজা পর্যায়ের গানের দ্বারা তাঁর বিষয় ভাবনাকে স্পষ্ট করেছেন তা নিয়ে আলোচনা করা হলো।

### ঋতু - রঙ্গে জীবনের জয়গান :

রবীন্দ্রনাথের সৃজনশীলতায় জগতের প্রতিটি ঋতু নানা ভাবে ধরা দিয়েছে তাঁর সাহিত্য সম্ভারে। সেই ঋতুগুলিকে তিনি সুসজ্জিতভাবে বর্ণনা করেছেন নানা গানে, কবিতায়, গল্পে; তাই নাটকেও এর অন্যথা হয়নি। সময়ে সময়ে কালের স্রোতে ঋতু বৈচিত্র্যের আসা যাওয়ার মুহূর্তকে তিনি মানুষের জীবন ও কর্মের সাথে ঐকান্তিক নিবিড় ভাবে সম্পৃক্ত করতে পেরেছিলেন। তাই তাঁর নাটকে ঋতুর বৈশিষ্ট্যগুলি মূর্ত হয়ে উঠেছে কবির রস সিঞ্চনে। বিশেষত বসন্ত হলো কবির চিরকালের প্রিয় ঋতু, তাই বারে বারে বিচিত্র বেশে এই বসন্ত তাঁর রচনায় ধরা দিয়েছে। ফাল্গুনীতেও এর আবাহন তিনি করেছেন নিত্য নতুন সম্ভারে আর তাতে কেবল কাল্পনিকতার সমাহার নয় তাতে এসেছে বাস্তবিকতার ছোঁয়া। প্রকৃতি কেবল তাঁর কাছে বিলাসিতা মাত্র নয় তাকে তিনি পুরোপুরি ভাবে জীবনের সাথে সম্পৃক্ত করতে পেরেছিলেন বলেই তাঁর নাটকের মূল বক্তব্যগুলি সর্বদাই বাস্তব ও পরাবাস্তবের মাঝে একটি সেতু বন্ধন করতে সক্ষম হয়েছে। সেটি ঋতুনাট্য হোক বা রূপক-সাংকেতিকতার মোড়কে বাঁধা নাটক হোক না কেন এর ভিতরে মানব ও প্রকৃতির চিরন্তন সম্পর্কই বারে বারে প্রতিভাত হতে দেখা যায়। এইরূপ একটি নাটক ‘ফাল্গুনী’; যার বিষয় ভাবনায় এই একই চিত্রপট তুলে ধরা হয়েছে আর যার বহিরঙ্গ ঋতুর আভাস থাকলেও এর প্রচ্ছনে মানুষের প্রাণের জয়গানই ধ্বনিত হয়েছে। তিনি আগাগোড়াই প্রকৃতি ও মানুষের অবিচ্ছিন্ন সম্পর্কের কথা বারে বারে স্মরণ করেছেন তাঁর প্রবন্ধে, ব্রাহ্মসমাজের উদ্দেশ্য দেওয়া নানা উপদেশ মালায়। রবীন্দ্রনাথ প্রকৃতিকে সর্বদাই ঈশ্বরিক চেতনার স্বরূপ বলে বিশ্বাস করতেন আর সেখান থেকে মানুষ এবং অন্যান্য প্রাণীকূল একেবারেই উপেক্ষিত নয়। সেই রূপটিই ধরা পড়েছে এই নাটকটিতে। ১৩১০ বঙ্গাব্দে ২০শে ফাল্গুন (ইংরেজি ১৯১৪) ঋতু বিষয়ক তত্ত্ব মূলক এই নাটকটি রচনা করেন রবীন্দ্রনাথ। সবুজ পত্রিকায় এটি প্রথম প্রকাশিত হয় তখন এর নাম ছিল ‘বসন্তোৎসব’<sup>১</sup>। অর্থাৎ ঋতুকে উপলক্ষ করেই নামকরণ দুটি করা হলেও এর ভিতরে কেবল মাত্র বসন্তের আনন্দ ভেঙ্গে যাওয়ার বার্তা দেওয়া নাট্যকার রবীন্দ্রনাথের উদ্দেশ্য নয়; বরং কবির এই ঋতু বসন্তের নেপথ্যে রয়েছে চিরযৌবনের ডাক। যে কারণেই তিনি হয়তো রূপক-সাংকেতিকতার দ্বারা এই নাট্য রূপ উপস্থাপন করেছেন আর এর মাঝে সংগীতের অনুরণন যেন রবীন্দ্রচিন্তনকে আরও

সার্থক রূপ প্রদান করেছে। জীবনের সকল লোভ, ঈর্ষা, কামনাকে বিসর্জন দিতে পারলে জাগতিক মোহ থেকে মুক্তি ঘটে এবং জীবনকে নবীন প্রাণের বসন্তে, পূর্ণ করে তোলা যায়। এই যৌবন বয়ঃসন্ধির যৌবন নয়। তাই এর কোন ক্ষয় নেই।

### ফাল্গুনীর প্রেক্ষিত :

এই চিরমর্মবাণীকে তিনি রূপকের আড়ালে নানা চরিত্র রূপায়ণের দ্বারা তুলে ধরেছেন ফাল্গুনীতে। আর এতে তিনি যুক্ত করেছেন বসন্ত ঋতুর আসা যাওয়ার মাঝের নানা মুহূর্তের গান এবং পূজা পর্যায়ের গান; প্রকৃতি ও মানুষের চিরন্তন সম্পর্ক ও জীবনচক্রের ছবিটি তুলে ধরেছেন গানের কথার মাধ্যমে। নাট্য সংলাপ ও গান — দুটিই আসলে এই নাটকে প্রাণ সঞ্চারণ করেছে যাতে রূপক ও তত্ত্ব এই দুটি দিক স্পষ্ট রূপ পায়। আর এই দুইয়ের মাঝে তিনি তুলে ধরেছেন ‘কবিশেখর’ নামে এক বিশেষ মূর্তিকে যিনি জীবন ও চঞ্চলতার যৌবনের জয়গান গেয়ে রাজার বিবাগী হওয়ার অভিপ্রায়কে মুহূর্তেই ধূলিসাৎ করেছে। আবার এর কাহিনীর গতিকে বজায় রেখেছে অন্ধ বাউল চরিত্রটি, যিনি বাউলের বেশধারী এক অটলনিষ্ঠার প্রতীক। যুবকদল যাতে বিভ্রান্ত না হয় তাই সংশয়ের অন্ধকার একাকী পথ থেকে তাদের আলোর তীরে পৌঁছানোর পথ প্রদর্শক হয়ে ওঠেন তিনি। এছাড়া রয়েছে মানুষের মনের নানা স্তরের জীবন্ত প্রতিমূর্তি যা জীবন সর্দার, চন্দ্রহাস, মাঝি, কোটাল, দাদা, প্রভৃতি নানা নামে নাটকে উপস্থাপিত হয়েছে। এছাড়া প্রকৃতিও বাদ যায় যায়নি এতে; সেও শীত, নদী, উদ্রাস্ত শীত, গাছপালা, বেণুবন, পাখি, প্রভৃতি নানা চরিত্রের নামাস্তরে এসেছে এবং তাদের গানের দ্বারা তাদের মনের ভাব প্রকাশ করেছে। এক কথায় বলা যায় প্রকৃতি এখানে নাটকের চরিত্র হয়ে উঠেছে। অরুণ কুমার বসু ফাল্গুনীর সম্বন্ধে যথার্থই বলেছেন — ‘ফাল্গুনী প্রকৃতপক্ষে দুইটি নাটক। ...’ নাটকের মধ্যেই নাটকের রীতি গ্রহণ করেছেন।<sup>২</sup> ঋতু পরিক্রমের কারণে প্রতিবার বসন্ত আগমনকালে প্রকৃতির রিঙ্ক হওয়ার প্রস্তুতি এবং তারপর সিন্ধু শ্যামল রূপে ভরিয়ে বসন্তের চলে যাওয়ার মধ্যে বসন্ত ও প্রকৃতির যে দেওয়া নেওয়ার চিরাচরিত রীতি চলে এসেছে তার সাথে মানুষেরও বিশ্ব জগতের প্রতি আনন্দ কৃতজ্ঞতা পরিশোধের কথা রবীন্দ্রনাথ স্মরণ করিয়েছেন। নাটকের প্রারম্ভে কবিশেখর ও রাজার কথোপকথনে যে পাকা চুলের সমস্যার কথা উল্লেখিত হয়েছে তার সমাধান যেন পাওয়া যায় এর

ভিতরের কাহিনীর মধ্যে। সেখানে যেমন সরাসরি ঋতুর কথা আছে তেমনি ঋতু সঙ্গীতের মাধ্যমে পূজা পর্যায়ের গানের দ্বারা মানুষের গৃঢ় তত্ত্বটিও বিশ্লেষিত হয়েছে। এই দুইটি দিক যা সর্বোপরি নাটকটির মূল অভিপ্রায়টি সার্থক করতে পেরেছে। ফাল্গুনীতে ঋতুর আবাহন ও প্রাণের জয়গান গাইতে ঋতু-সঙ্গীত ও পূজা পর্যায়ের গানগুলি যে কতখানি বিষয়কেন্দ্রিক ওতপ্রোত ভাবে যুক্ত সেই কথাই পরবর্তীতে গানে গানে আলোচ্য।

#### কথায় ও গানে ঋতু বন্দনা :

কাহিনীর প্রথম পর্বে জানা যায় ইক্ষাকুবংশীয় রাজা অত্যন্ত চিন্তিত, তার মাথায় পাকা চুল দেখতে পেয়ে তিনি মনে মনে বার্ধক্যে পৌঁছে যাওয়ার কারণে রাজ্যপাট ছেড়ে বিবাগী হওয়ার পথ বেছে নিতে চেয়েছেন। আর তাতে নানা সাংকেতিকতা নিয়ে কাহিনীর প্রারম্ভে দেখা যায় বসন্তের আবির্ভাব কালে প্রকৃতির সাজসজ্জা ও গানের মধ্য দিয়ে তারই অভিব্যক্তি। বেণুবন তাই গাইছে —

ওগো দখিন হাওয়া, পথিক হাওয়া,  
দোদুল দোলায় দাও দুলিয়ে।  
নূতন পাতার পুলকছাওয়া  
পরশ খানি দাও বুলিয়ে।  
আমি পথের ধারে ব্যাকুল বেণু  
হঠাৎ তোমার সাড়া পেনু,  
আহা, এসো আমার শাখায় শাখায়  
প্রাণের গানের ঢেউ তুলিয়ে।  
ওগো দখিন হাওয়া, পথিক হাওয়া,  
পথের ধারে আমার বাসা।  
জানি তোমার আসাযাওয়া,  
শুনি তোমার পায়ের ভাষা।  
আমায় তোমার ছোঁওয়া লাগলে পরে  
একটুকুতেই কাঁপন ধরে,  
আহা, কানে-কানে একটি কথায়  
সকল কথা নেয় ভুলিয়ে।<sup>১৪</sup> (প্রকৃতি - বসন্ত)

দখিন হওয়ার পুলকে যেমন বেণুবনের উন্মাদনা তেমনি ফুলসু চাঁপার গাছ নিজের আত্মবর্ণনার মধ্য দিয়ে বসন্তের ডালি নিয়ে বসন্ত ঋতুর অভ্যর্থনায় যেন প্রস্তুত। তাই সেও গাইছে —

ওগো নদী, আপন বেগে  
পাগল-পারা,  
আমি স্তব্ধ চাঁপার তরু  
গন্ধভরে তন্দ্রাহারা।  
আমি সদা অচল থাকি,  
গভীর চলা গোপন রাখি,  
আমার চলা নবীন পাতায়,  
আমার চলা ফুলের ধারা।  
ওগো নদী, চলার বেগে  
পাগল-পারা,

পথে পথে বাহির হয়ে  
আপন-হারা।  
আমার চলা যায় না বলা,  
আলোর পানে প্রাণের চলা,  
আকাশ বোঝে আনন্দ তার,  
বোঝে নিশার নীরব তারা।<sup>১৫</sup> (বিচিত্র - বিচিত্র)

#### প্রাণময় দর্শন :

বসন্ত হল ঋতুর রাজা তাই এটি কাহিনীর রাজার সঙ্গে তুলনামূলক আলোচনায় সম্পর্ক যুক্ত। নাট্যকার রবীন্দ্রনাথ কবিশেখরের দ্বারা নাটকের রাজাকে সত্যিকারের বৈরাগ্যের পথ বোঝাতে চেয়েছেন। যেহেতু এই নাটকটির মূল কথাটি হল চিরযৌবনকে চিনে নেওয়ার প্রয়াস তাই এতে বসন্ত ফাল্গুনের নানা বৈচিত্র্যের কথা বারে বারে উচ্চারিত হয়েছে তারুণ্যের প্রকাশ ঘটতে। প্রকৃতির এই সেজে ওঠার দিনে একদল যুবক বসন্তোৎসব করতে বেরিয়েছে আর তাদের সঙ্গী হয়েছে চন্দ্রহাস। যার পরিচয়ে কবিশেখর পূর্বেই বলেছে — “যাকে আমরা ভালোবাসি — আমাদের প্রাণকে সে-ই প্রিয় করেছে।”<sup>১৬</sup> আরেকজন হলেন দাদা ‘প্রাণের আনন্দটাকে যে অনাবশ্যক বোধ করে, কাজটাকেই যে সার মনে করেছে।’<sup>১৭</sup> এছাড়া একটি প্রধান চরিত্র হল সর্দার ‘যে আমাদের কেবলই চালিয়ে নিয়ে যাচ্ছে।’<sup>১৮</sup> আর আছে অক্ষ বাউল “চোখ দিয়ে দেখে না ব’লেই সে তার দেহ মন প্রাণ সমস্ত দিয়ে দেখে।”<sup>১৯</sup>

এরপর আসে যুবক দলের গান। এরা প্রথমে কেবল বসন্তের আনন্দ করতে বেরিয়েছিল। এরা বয়সে নয় বরং এরা মনের তারুণ্যে ভরপুর প্রাণের দল। এদের উদ্দেশ্যই কবিশেখর মহারাজকে পূর্বে বলেছে “তারা ভোগবতী পার হয়ে আনন্দলোকের ডাঙ্গা দেখতে পেয়েছে। তারা ফল চায় না, ফলতে চায়।”<sup>২০</sup> তাই তারা জানায় “বুড়ো হয়ে মরব, তবু বয়স হবে না।”<sup>২১</sup> যুবকদল যে আনন্দের নেশায় ঘর থেকে বাইরে বেরিয়েছে সেই উদ্দেশ্য বিহীন কাজে প্রাণ জুগিয়েছে চন্দ্রহাস আর জীবন সর্দার তাতে গতি আনতে তাদের খেলায় সাথী হয়েছে। প্রকৃতির “সমস্ত জল স্থল কেবল নবীন হবার তপস্যা করেছে”<sup>২২</sup> তাই তারাও সকলে এই ধরণের বৈরাগ্য সাধনের মধ্য দিয়ে নাটকে নিজেদের মেলে ধরেছে। তাদের কণ্ঠের গান দিয়ে নাটকের মূল পর্বের সূচনা —

সকলে —

মোদের যেমন খেলা তেমনি যে কাজ  
জানিস নে কি ভাই।  
তাই কাজকে কতু আমরা না ডরাই।  
খেলা মোদের লড়াই করা,  
খেলা মোদের বাঁচা মরা,  
খেলা ছাড়া কিছুই কোথাও নাই।

সর্দার —

খেলতে খেলতে ফুটেছে ফুল,  
খেলতে খেলতে ফল যে ফলে,  
খেলারই চেউ জলে স্থলে।  
ভয়ের ভীষণ রক্তরাগে।

খেলার আগুন যখন লাগে  
ভাঙাচোরা জ্ব'লে যে হয় ছাই।<sup>১০</sup> (বিচিত্র - বিচিত্র)

### জীবন- গতি :

এই খেলা হলো আসলে চলা আর এই চলার গতিই তো জীবন। এই খেলাকে উপভোগ না করলে জীবনের সমস্তই বৃথা। এই খেলার মধ্য দিয়েই কর্ম করার কথা নাট্যকার বলেছেন। তাই এই খেলা বন্ধ হলে জীবনের গতি রুদ্ধ হবে। নাটকে জীবনের গতি জীবন সর্দার তাই সুন্দর ভাবে গানের দ্বারা এর নিহিতাথটি তুলে ধরেছে —

“খেলতে খেলতে ফুটেছে ফুল,  
খেলতে খেলতে ফল যে ফলে,  
খেলারই ঢেউ জলে স্থলে।”

অর্থাৎ এই খেলা কোন ছেলে ভোলানো উদ্দেশ্য বিহীন খেলা নয় বরং আনন্দের দ্বারা জীবনের প্রতিটি মুহূর্তকে বাঁচবার খেলার কথাই এখানে বলেছেন। তাই নাটকে দাদা চরিত্রটির এই খেলা অনাবশ্যক বলে মনে হলেও এই খেলা আসলে মনে যৌবনের শক্তি বজায় রেখে মানুষকে কর্মোদ্যমী করে তোলা। খেলার এই মন্ততাই সম্পূর্ণ নাটকটিতে নাট্যকার বজায় রেখেছেন রূপক-সাংকেতিকতার আড়ালে। বসন্তের এই কর্মোদ্যম উৎসাহকে সর্দার চিরকালের যৌবনের বাণীর দ্বারা বাঁচিয়ে রাখতে চান। তাই ছেলেমানুষির ছলে তিনি “মাকাতার আমলের বুড়ো”<sup>১১</sup> কে সন্ধান করার খেলায় যুবকদলকে মাতিয়ে দেন। এনি সেই বুড়ো যিনি ‘কোন গুহার মধ্যে তলিয়ে থাকে, মরবার নাম করে না।’<sup>১২</sup> এই খেলার ছলে পথ চলতে চলতেই এগিয়ে চলে নাট্যধারা আর যার বাঁকে বাঁকে ‘গানের চাবি দিয়েই এর এক-একটি অঙ্কের দরজা’<sup>১৩</sup> উন্মোচন করেন অন্ধবাউল। কবিশেখরের ব কলমে আসলে রবীন্দ্রনাথ যে পালাগানের সূচনা করেন তাতে গানের বিষয় সম্পর্কে নাটকের শুরুতে রাজা জানতে চাইলে তিনি বলেন — “শীতের বস্ত্রহরণ। ... ঋতুর নাট্যে বৎসরে বৎসরে শীত-বুড়োটীর ছদ্মবেশ খসিয়ে তার বসন্ত-রূপ প্রকাশ করা হয়, দেখি পুরাতনতাই নূতন।”<sup>১৪</sup> এই কারণে রূপকের আঙ্গিকে শীতের বিদায় গান —

ছাড়া গো তোরা ছাড়া গো,  
আমি চলব সাগর - পার গো।  
বিদায় - বেলায় এ কী হাসি,  
ধরলি আগমনীর বাঁশি।  
যাবার সুরে আসার সুরে  
করলি একাকার গো  
সবাই আপনপানে  
আমায় আবার কেন টানে।  
পুরানো শীত পাতা-ঝরা,  
তারে এমন নূতন - করা?  
মাঘ মরিল ফাগুন হয়ে  
খেয়ে ফুলের মার গো।<sup>১৫</sup> (প্রকৃতি - বসন্ত)

### বসন্তের আগমন :

শীতের বিদায়ে বসন্তের আগমন ঘটে তাই শীত নিজের পালা শেষ করে

গানে গানে যাবার প্রস্তুতি নেয়। তার এই কথার তাৎপর্যে গানের রেশ নিয়ে শীতের উদ্দেশ্যে এবার নবযৌবন গায় —

আমরা নূতন প্রাণের চর।  
আমরা থাকি পথে ঘাটে  
নাই আমাদের ঘর।  
নিয়ে পক্ষ পাতার পুঁজি  
পালাবে শীত ভাবছ বুঝি।  
ও-সব কেড়ে নেব, উড়িয়ে দেব।  
দখিন হাওয়ার পর।  
তোমায় বাঁধব নূতন ফুলের মালায়  
বসন্তের এই বন্দীশালায়।  
জীর্ণ জরার ছদ্মরূপে  
এড়িয়ে যাবে চুপে চুপে?  
তোমার সকল ভূষণ ঢাকা আছে  
নাই যে অগোচর গো।<sup>১৬</sup> (প্রকৃতি - শীত)

অন্যদিকে চন্দ্রহাসকে নিয়ে যুবকদল বেরিয়ে পড়েছে আদিকালের বুড়োর সন্ধানে। সর্দারের খেপামিতে তারা বুড়োর সন্ধান করে তবেই বসন্ত উৎসব করবে বলে জানায়। তারা পথে মাঝিকে পেয়ে জিজ্ঞাসা করে সেই বুড়োর সন্ধান কিন্তু এই মাঝি হলো এমন একটি রূপক চরিত্র যে কেবল নিজের কর্মটুকু করে আর কোন কিছু জানার জন্য তার উৎসাহ নেই। কিন্তু তাতেও যুবকদল নিশ্চিত মনে খেপামির তালে নেচে ওঠে গান গায় —

আমাদের খেপিয়ে বেড়ায় যে  
কোথায় নুকিয়ে থাকে রে  
ছুটল বেগে ফাগুন হাওয়া  
কোন খেপামির নেশায় পাওয়া।  
ঘূর্ণা হাওয়ায় ঘুরিয়ে দিল সূর্যতারাকে।  
কোন্ খেপামির তালে নাচে  
পাগল সাগরনীর।  
সেই তালে যে পা ফেলে যাই,  
রইতে নারি স্থির  
চল রে সোজা, ফেল্ রে বোঝা,  
রেখে দে তোর রাস্তা খোঁজা,  
চলার বেগে পথের তলায়  
রাস্তা জেগেছে।<sup>১৭</sup> (পূজা-পথ)

### আদিকালের বুড়ো :

এরপর একইভাবে কোটাল আসে, যার মনে এই যুবকদের নিয়ে বেশ সংশয় দেখা যায়, সে তাদের পাগল উন্মাদ বলে মনে করে। যুবক দলের আরেক সাথী দাদা চরিত্রটিও প্রায় এর অনুরূপ। সে কেবল শ্লোক রচনা করে আর পুঁথির জ্ঞানকেই সকল কিছু মনে করে বসে আছে। তাই তার বয়স অল্প হলেও তার মন নিষ্প্রাণ। আর ওদিকে আদিকালের সে বুড়োর বর্ণনায় নানা লোকে নানা অনুমান করে। কেউ বলে সে গুহায় থাকে, কেউ বলে সে কালো, কেউ বলে সে তার রথ নিয়ে ধুলো উড়িয়ে বেড়ায়, কেউ আবার

বলে ‘সে নিজের হিম রক্তটা গরম করে নিতে চায়, তপ্ত যৌবনের’ পরে তার বড় লোভ।<sup>২১</sup> আসলে নাট্যকার এই বুড়োকে রহস্যময়তার আবরণে ঘিরে রেখেছেন আর নানা প্রকারে তিনি সংলাপ ও গানের দ্বারা তার আভাস দিয়েছেন। তাই তার অবয়বের বর্ণনাগুলিও খানিক রোমাঞ্চকর - ‘কেউ বলে, সে সাদা, মড়ার মাথার খুলির মতো; কেউ বলে, সে কালো, মড়ার চোখের কোটরের মতো।’ কিন্তু এই যৌবনদল কোন কিছুতেই আর ভয় পেতে নারাজ। তাই তারা শুধু চলার গান গাইতে জানে —

চলি গো, চলি গো, যাই গো চলে।  
পথের প্রদীপ জ্বলে গো  
গগনতলে।  
বাজিয়ে চলি পথের বাঁশি,  
ছড়িয়ে চলি চলার হাসি,  
রঙিন বসন উড়িয়ে চলি  
জলে স্থলে।  
পথিক ভুবন ভালোবাসে  
পথিকজনে রে।  
এমন সুরে তাই সে ডাকে  
ক্ষণে ক্ষণে রে।  
চলার পথের আগে আগে  
ঋতুর ঋতুর সোহাগ জাগে,  
চরণঘায়ে মরণ মরে  
পলে পলে।<sup>২২</sup> (পূজা-পথ)

এবারে বসন্ত ঋতুর আগমনের পাশাপাশি সেই আদিকালের বুড়োর সবার মাঝে আসার পালা প্রায় চলে এসেছে আর তার আভাস পাওয়া যায় বসন্তের আসন্ন মিলনের গানের মধ্য দিয়ে। এই গানগুলি ঋতু সঙ্গীত হলেও এর অন্তরালে গানের প্রতিটি সংলাপ যেন নাটকের মূল তত্ত্বটি অর্থাৎ প্রাণের জয় গানকেই উদ্ভাসিত করেছে —

আর নাই যে দেরি, নাই যে দেরি।  
সামনে সবার পড়ল ধরা  
তুমি যে ভাই আমাদেরি।  
হিমের বাছ-বাঁধন টুটি  
পাগলা-ঝোরা পাবে ছুটি,  
উত্তরে এই হাওয়া তোমার  
বইবে উজান কুঞ্জ ঘেরি।  
আর নাই যে দেরি, নাই যে দেরি।  
শুনছ নাকি জলে স্থলে  
জাদুকরের বাজল ভেরি।  
দেখছ নাকি এই আলোকে  
খেলেছে হাসি রবির চোখে,  
সাদা তোমার শ্যামল হবে  
ফিরব মোরা তাই যে হেরি।<sup>২৩</sup> (প্রকৃতি-শীত)

#### বাউলের দর্শন :

দিশাহীন এই যুবকদের এবার সত্যিকারের পথের দিশা দেখাতে নাট্যকার নিয়ে এলেন অন্ধ বাউলকে। যিনি বলেন ‘গান না গাইলে আমি রাস্তা

পাই নে।<sup>২৪</sup> চন্দ্রহাস তাকে যথার্থ চিনতে পারে তাই সে বলে, ‘ওকে রাস্তা খুঁজতে হয় না, ও ভেতর থেকে দেখতে পায়।<sup>২৫</sup> বাউলের পথ ধরেই এবার কাহিনীর অগ্রগতি। ঋতুর পালাবদলের সঙ্গে মানুষের জীবনচক্রের যে কতখানি গভীর সম্পর্ক তা এর পূজা পর্যায়ের গানগুলির মধ্য দিয়ে স্পষ্ট রূপ পায় আর তার সাথে যথার্থ নাট্য পরিবেশ সৃষ্টি করতে সাহায্য করেছে ঋতুর নানা রূপ বৈচিত্র্য এবং তাদের গান। এসবের মধ্যে হঠাৎ চন্দ্রহাস হারিয়ে গেলে যুবকদল জানায়, ‘চন্দ্রহাস একটু সরে গেলেই আর আমাদের খেলার রস থাকে না’<sup>২৬</sup> এরপর নানা ঘটনাক্রমের মধ্য দিয়ে যুবকদল উপলব্ধি করে তারা যেন মৃত্যুর পারাপারে এসে পৌঁছেছে কিন্তু তাতে তাদের মনে ভয় বা সংশয় মাত্র নেই। ক্রমশ সমস্ত ভীতি তাদের ধীরে ধীরে হারিয়ে যাচ্ছে। তাদের হারিয়ে যাওয়া প্রাণের প্রিয় চন্দ্রহাসকে খুঁজে পাবার তাগিদ প্রকৃতির সাথে তাদের একাত্মতায় ভরিয়ে তুলেছে। বাউল তার একতারার সুরে তাই বাজিয়ে ওঠে আরও একটি পূজা পর্যায়ের গান যা প্রকৃতি তথা সমস্ত জীবজগতের আন্তরিক প্রেম দেওয়া নেওয়ার কথাই প্রকাশ করেছে তার ধ্বনিতে।

#### কবির বার্তা :

এই অন্ধ বাউল আসলে কবির স্বাগত কথন। নাটকে একই সাথে বসন্তের প্রত্যাবর্তন ও জীবনচক্রের চিরযৌবনের পারস্পরিক সম্পর্ককে রবীন্দ্রনাথ অত্যন্ত দক্ষতার সাথে এই একই চিত্রপটে তুলে ধরেছেন। আর সেই সঙ্গে এই বিশ্লেষণের সার্থক প্রয়োগ ঘটাতে অন্ধ বাউলের চরিত্রের সৃষ্টি করেন। রবীন্দ্রনাথ এই বাউল ভাবনার মাঝে যেমন অতি সূক্ষ্মভাবে বাউলতত্ত্বের ব্যবহার করেছেন; তেমনি এই বাউলের দেহে অন্ধত্ব প্রতীকের দ্বারা বোঝাতে চেয়েছেন যে নেত্রহীনতা অন্তরীন্দ্রিয়ের জাগরণের জন্য কখনোই অন্তরায় হতে পারে না। এই জীবজগৎ ও প্রকৃতির অমোঘ সম্পর্কের পারস্পর্যটি বুঝতে গেলে দরকার একান্ত নির্লিপ্ততা ও অন্তর চক্ষুর উন্মেষ। তাই দেখা যায় অন্ধ বাউল চরিত্রটি একান্তই নাট্যকারের নিজস্ব ভাবরূপ তার জীবনচর্চার প্রতীক। যুবকদল প্রথমে খেলার ছলে বসন্ত উৎসবে বেরিয়ে ছিল তাতে আধ্যাত্মিক চেতনার প্রকাশ ঘটতে নাট্যকার নিয়ে এলেন একটি কৌশল যার দ্বারা তারা জীবনের সঠিক মূল্যবোধকে উপলব্ধি করবে। চির যৌবনের সার্থকতা লাভ করলে তবেই কিনা তা সমাজ-সংসারের কাজে লাগবে। অন্ধ বাউল চরিত্রের হাত ধরেই যুবকদের এবার গন্তব্যে পৌঁছানোর পালা।

সবাই যারে সব দিতেছে  
তার কাছে সব দিয়ে ফেলি।  
করার আগে চাবার আগে  
আপনি আমায় দেব মেলি।  
নেবার বেলা হলেম ঋণী,  
ভিড় করেছি, ভয় করি নি,  
এখনও ভয় করব না রে,  
দেবার খেলা এবার খেলি।  
প্রভাত তারি সোনা নিয়ে  
বেরিয়ে পড়ে নেচে-কুঁদে  
সন্ধ্যা তারে প্রণাম করে  
সব সোনা তার দেয় রে শুধে।

ফোটা ফুলের আনন্দ রে  
 ঝাঝা ফুলেই ফলে ধরে,  
 আপনাকে ভাই ফুরিয়ে দেওয়া  
 চুকিয়ে দে তুই বেলাবেলি ।।<sup>১৬</sup> (পূজা-বিবিধ)

### জয়যাত্রা :

এই দেওয়া-নেওয়ার উপলব্ধি করতে পেরেই তো তাদের প্রাণের প্রিয় চন্দ্রহাস আগেই একা বেরিয়ে পড়েছে বুড়োর সন্ধানে। তাই সে বাউলকে বলে গেছে, ‘আমি তাকে জয় করে আনব। ... নইলে আমার কিসের যৌবন।’<sup>১৭</sup> চন্দ্রহাস তাই পথের বিচার করেনি, সে বেরিয়েছে যৌবনের সাহসকে জয় করতে। তাই বাউল গায় —

বসন্তে ফুল গাঁথল আমার  
 জয়ের মালা  
 বইল প্রাণে দখিন-হাওয়া  
 আশুন-জ্বালা।  
 পিছের বাঁশি কোণের ঘরে  
 মিছে রে ওই কেঁদে মরে,  
 মরণ এবার আনল আমার  
 বরণ-ডালা।  
 যৌবনেরই বাড় উঠেছে  
 আকাশ-পাতালে।  
 নাচের তালের ঝংকারে তার  
 আমায় মাতালে  
 কুড়িয়ে নেবার ঘুচল পেশা,  
 উড়িয়ে দেবার লাগল নেশা,  
 আরাম বলে, ‘এল আমার  
 যাবার পালা।’<sup>১৮</sup> (প্রকৃতি-বসন্ত)

এরপর সকলে চন্দ্রহাসের জন্য অপেক্ষা করে আর তারপর এক বিশেষ আধ্যাত্মিক অনুভূতি ও প্রকৃতির নানা ঈঙ্গিতের সমন্বয়ে নাট্যকার অন্ধ বাউলের মধ্য দিয়ে চন্দ্রহাসের ফেরার বার্তা জানায়। সকল ভয় অন্ধকারকে জয় করে ভোরের আকাশের নির্মল আলো যেন অন্ধ বাউলের দেহের সংকেতময়তা সৃষ্টি করেছে যা চন্দ্রহাসেরই নিঃসীকতার প্রতিকৃতি। বাউল সেই আভাসকেই গানের মাধ্যমে সকলকে বুঝিয়ে দেয়। বাউল তার অন্তরীন্দ্রিয় দিয়ে অনুভব করে চন্দ্রহাসের ফেরার পদধ্বনি। চন্দ্রহাসের এমন সাহসিকতা ও জয়ের জন্য বাউল গানের দ্বারা চন্দ্রহাসকে অভিবাদন জানায় —

হবে জয়, হবে জয়, হবে জয় রে,  
 ওহে বীর হে নির্ভয়।  
 জয়ী প্রাণ, চিরপ্রাণ,  
 জয়ী রে আনন্দগান,  
 জয়ী প্রেম, জয়ী ক্ষেম,  
 জয়ী জ্যোতির্ময় রে ।।  
 এ আঁধার হবে ক্ষয়, হবে ক্ষয় রে,  
 ওহে বীর, হে নির্ভয়।  
 ছাড়ো ঘুম, মেলা চোখ,  
 অবসাদ দূর হোক,

আশার অরণ্যলোক  
 হোক অভ্যুদয় রে।।<sup>১৯</sup> (পূজা-বিবিধ)

### অনন্ত জীবন-যৌবন :

চন্দ্রহাস একাকী সেই বুড়োর সন্ধান করে তাকে গুহার ভিতর থেকে নিয়ে বেরিয়ে আসে, আর বাইরে এসে সে তার উপলব্ধিতে জানায় সেই বুড়োকে ‘আমার সব দিয়ে দেখেছিলুম।’<sup>২০</sup> তবু চন্দ্রহাস তাকে চিনে নিতে পারেনি। এরপর সেই বুড়ো বাইরে এসে সকলের সামনে ধরা দিলে জানা যায় যে, সে আর কেউ নয় সে হলো জীবন সর্দার। যার সামনের দিকটি হল বালক আর পিছনের দিকটি হলো বুড়ো। তিনি হলেন মানুষের চিরকালের চিরদিনের জীবন সর্দার। মানুষ কেবল তার পিছন দিকটি দেখে ভয় পায়। এই রূপক চরিত্রটির মধ্য দিয়ে রবীন্দ্রনাথ যেমন মানুষের জীবন ও মৃত্যুর রহস্যটি ভেদ করেছে তেমনি সেই গুহার সাংকেতিকতা হয়ে ওঠে জীবন ও পরপারের মাঝের অজানা অন্ধকার পথটি; যার দুই দিকেই রয়েছে অনন্ত জীবন। আর এই রহস্য উন্মোচনের সাথে সাথে চিরযৌবনের তত্ত্বটিও প্রকাশ পায়। বসন্ত যেমন নানা ঋতুর মধ্যে দিয়ে অবশেষে শীতের মাধ্যমে আগমন করে বসন্তের শেষে শ্যামলিমায় ভরিয়ে আবার যাত্রা করে আগামীতে ফিরে আসার জন্য, তেমনি মানুষের যৌবনকেও বারে বারে ফিরে পাওয়া সম্ভব। কোন মৃত্যু জরা ব্যাধি এই যৌবনকে রোধ করতে পারে না। এই যৌবন বয়ঃসন্ধি যৌবন নয় এ হল চির যৌবন; যার কোন ক্ষয় নেই, তাই সে অমর্ত্য। এই যৌবন মানুষকে নতুন নতুন কর্মের প্রতি উৎসাহ জোগায়। এই যৌবন যেমন কোনো বাধা মানে না তেমনি এরা নিরোঁড়, ত্যাগী, বৈরাগ্য সাধনের কথা বলে। তাই সে শুধু নিতে নয় দিতেও জানে। রবীন্দ্রনাথ তাঁর পঞ্চাশ উর্ধ্ব বয়সকালে পৌঁছে এই যৌবনকেই আরও একবার অনুভব করেছিলেন, আর সেই আত্মশক্তি তাকে অগ্রসর করে বিবিধ মহৎ কাজে ব্রতী হতে। নাট্যকার এই ভাবেই তারুণ্যের জয়গান গেয়েছেন বসন্ত ঋতুর আবাহনের মাধ্যমে। ঋতুর আসা যাওয়ার পালা মানুষের জীবনেও একই ভাবে চক্রাকারে আবর্তিত এই মূল কথাই প্রকাশিত হয় পূজা পর্যায়ের গানে নাটকের শেষ লগ্নে এসে। অবশেষে নাটকে তাই যুবকদের চির যৌবন লাভ ও বসন্তের আনন্দ উৎসবে প্রাণের জয়জয়কারের মধ্য দিয়ে নাটকের সমাপ্তি,

তোমায় নতুন করেই পাব বলে হারাই ক্ষণে-ক্ষণ,  
 ও মোর ভালোবাসার ধন  
 দেখা দেবে ব’লে তুমি হও যে অদর্শন,  
 ও মোর ভালোবাসার ধন।

ওগো তুমি আমার নও আড়ালের, তুমি আমার চিরকালের,  
 ক্ষণকালের লীলার স্রোতে হও যে নিমগন,  
 ও মোর ভালোবাসার ধন।

আমি তোমায় যখন খুঁজে ফিরি ভয়ে কাঁপে মন,  
 প্রেমে আমার চেউ লাগে তখন।

তোমার শেষ নাহি, তাই শূন্য সেজে শেষ করে দাও আপনাকে যে,  
 ওই হাসি রে দেয় ধুয়ে মোর বিরহের রোদন,  
 ও মোর ভালোবাসার ধন।।<sup>২১</sup> (পূজা - বন্ধু)

## তথ্যসূত্র :

১. ডঃ দিলীপ কুমার রায়, রবীন্দ্র সমকালে রবীন্দ্র নাটকের অভিনয়, সাহিত্য শ্রী পাবলিশার্স ১৪০৬, পৃ ১৪৩।
২. রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর, রবীন্দ্র রচনাবলী ১৪ খন্ড, বিশ্বভারতী ১৪১৫, পৃ ১৪৬।
৩. অরুণ কুমার বসু, “বাংলা কাব্য সংগীত ও রবীন্দ্র সংগীত”, ‘নাট্যগীতি’, দে’জ ১৪১৭, পৃ ৩৭০।
৪. রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর, রবীন্দ্রনাট্য সংগ্রহ ১ম খন্ড, বিশ্বভারতী ১৪০৬, পৃ ৮৮৩।
৫. তদেব, পৃ : ৮৮৪
৬. তদেব, পৃ : ৮৮১
৭. তদেব, পৃ : ৮৮১
৮. তদেব, পৃ : ৮৮১
৯. তদেব, পৃ : ৮৮১
১০. তদেব, পৃ : ৮৮০
১১. তদেব, পৃ : ৮৮৮
১২. তদেব, পৃ : ৮৮৫
১৩. তদেব, পৃ : ৮৮৭
১৪. তদেব, পৃ : ৮৮৮
১৫. তদেব, পৃ : ৮৮৮
১৬. তদেব, পৃ : ৮৮১
১৭. তদেব, পৃ : ৮৮১
১৮. তদেব, পৃ : ৮৯১
১৯. তদেব, পৃ : ৮৯২
২০. তদেব, পৃ : ৯৮৩
২১. তদেব, পৃ : ৮৯৪
২২. তদেব, পৃ : ৮৮৯
২৩. তদেব, পৃ : ৮৯৪
২৪. তদেব, পৃ : ৮৯৯
২৫. তদেব, পৃ : ৯০২
২৬. তদেব, পৃ : ৯০১
২৭. তদেব, পৃ : ৯০৫
২৮. তদেব, পৃ : ৯০৭
২৯. তদেব, পৃ : ৯০৭
৩০. তদেব, পৃ : ৯০৭
৩১. তদেব, পৃ : ৯১০
৩২. তদেব, পৃ : ৯১১
৩৩. তদেব, পৃ : ৯১২



কেয়া রায়, পি. এইচ. ডি., গবেষিকা, সঙ্গীত ভবন, বিশ্বভারতী, শান্তিনিকেতন, তত্ত্বাবধায়িকা - ড. মানিনি মুখোপাধ্যায়।

Email : keyaroy26@gmail.com

## পশ্চিমবঙ্গের পশ্চিম ও দক্ষিণ-পশ্চিম সীমান্তের প্রাচীন লোকউৎসব : জাওয়া ও করম পরব

অঞ্জন কর

পশ্চিমবঙ্গের পশ্চিম ও দক্ষিণ-পশ্চিম সীমান্তের বিস্তীর্ণ অঞ্চলের অধিবাসীদের জীবনযাত্রার প্রণালীর মধ্যে প্রাচীন সংস্কৃতির আদিম নিদর্শন লক্ষ্য করা যায়। এইসব সীমান্তে বিভিন্ন জনজাতির মানুষের বসবাস এবং এদের জীবনযাত্রায় পূজা-পার্বণ বা উৎসব ওতো-প্রোতভাবে জড়িয়ে রয়েছে। জাওয়া ও করম পরব যা মূলত নারীকেন্দ্রিক উৎসব। জাওয়া শস্যরোপনের শুরুতে এবং করম ধান রোপনের শেষ পর্বে অনুষ্ঠিত হয়। করম ও জাওয়া পরবের বিভিন্ন বিষয়গুলি একে অপরের সাথে জড়িয়ে রয়েছে যা উল্লেখযোগ্য। জাওয়া ও করম পরবের নানা রীতিনীতির সাথে, পৌরাণিক কাহিনী যা জাওয়া ও করম পরবের প্রাচীন ইতিহাস সম্পর্কে আমাদের জানতে সহায়তা করে। সুতরাং প্রাচীন লোক-সংস্কৃতির ইতিহাসে জাওয়া ও করম পরবের ঐতিহ্য ও তার আচার-অনুষ্ঠান সহ প্রভৃতি বিষয়গুলো বিশেষ উল্লেখ্য। এই পরবের সম্পর্কে নানা প্রকারের তথ্য সংগ্রহ ও বিচার-বিশ্লেষণের দ্বারা তত্ত্বানুসন্ধানস্বরূপ মূল বিষয়বস্তু সম্বন্ধে প্রবন্ধে বিশদভাবে আলোকপাত করা হলো।

### ভূমিকা :

জাওয়া ও করম হলো সুপ্রাচীনকালের পরমঐতিহ্যশালী প্রাচীন উৎসব। জাওয়া ও করম পরবের উৎপত্তিকাল নিয়ে লোকসংস্কৃতির গবেষকদের মধ্যে অনেক মত-পার্থক্য রয়েছে। অবশ্য তা সত্ত্বেও মনে করা হয় যে বহু প্রাচীনকাল থেকেই এই পরবের সূত্রপাত হয়েছিল, যা কিনা আজও পালিত হয়ে আসছে। জাওয়া একদিকে যেমন শস্যের জন্ম উৎসব বা শস্যের পরিচর্যা, প্রজনন দেবী বা উর্বরতা শক্তির প্রতীক, ঠিক তেমনি করম হলো শস্যে ও সন্তান কামনার পরব, সুখ-শান্তি শক্তি যৌবনের সমৃদ্ধির নিদর্শন। জাওয়া ও করম মূলত নারীকেন্দ্রিক উৎসব। একদিকে যেমন জাওয়া পরবের সাথে করম পূজা জড়িয়ে আছে, অন্যদিকে আবার করম উৎসবের সাথে জাওয়া রীতি-নীতি ও জাওয়া গান ইত্যাদি বিষয়গুলি জড়িয়ে রয়েছে। তবে জাওয়া ও করম পরবের মধ্যে পরস্পর ঘনিষ্ঠ সম্পর্ক লক্ষ্য করা গেলেও, জাওয়া ও করম পরব কিন্তু এক নয়।

### জাওয়া পরব:

লোকসমাজে প্রচলিত শস্যকামনামূলক উৎসব হলো জাওয়া পরব। জাওয়া পরব পশ্চিমবঙ্গের মানভূম ও রাঢ় অঞ্চলের বিস্তীর্ণ অঞ্চলে ভাদ্র মাসের নতুন শস্যরোপনের সময় অনুষ্ঠিত হয়। বর্ষাকালীন ‘এই উৎসবটি ভাদ্র উৎসবের সম-সাময়িক হলেও, ভাদ্র উৎসবের সঙ্গে এর কোনো সম্পর্ক নেই।’

### জাওয়া পাতা:

জন্ম থেকে ‘জাত’ এবং জাত থেকেই ‘জাওয়া’ এইভাবে এই শব্দটির উৎপত্তি। জাওয়া শব্দটির কুড়মালি ভাষাতে অর্থ হলো ‘অঙ্কুরোদগম’ অর্থাৎ কর্ম থেকে ‘করম’ অথবা কর্মের দ্বারা জাত ফসলের জিয়ানোর নামই হলো ‘জাওয়া’ জাওয়া করম পরবেরও একটি প্রধান অঙ্গ। এই পরব শুরুর সাত, পাঁচ, বা তিন দিন আগে থেকেই মেয়েরা প্রস্তুতি শুরু করে দেয়। ভোর

বেলায় কুমারী মেয়েরা শালের দাঁতন কাঠি ভেঙ্গে পার্শ্ববর্তী কোনো খাল, নদী বা পুকুরে প্রত্যেকে স্নান করে শুদ্ধ হয়ে এসে, সদ্যস্নাত ভিজে কাপড়ে বাঁশ দিয়ে বোনা টুপা ও ডালায় নদী খাতের বালি সংগ্রহ করে তাতে পাঁচটি প্রজাতির বীজ-কুল্খি, মুগ, মটর, জুনার ও বুট সংগ্রহ করে তাতে তেল ও হলুদ দিয়ে মাখিয়ে রাখা হয়। এরপর ধান, দুর্বা, হলুদ জল ছিটিয়ে হাত ধরাধরি করে নাচতে নাচতে গান করে বাড়িতে আসে।

বাড়িতে এসে উঁচু দাওয়া কিংবা বাড়ির উঠানে পিঁড়ির উপর জাওয়া ডালাগুলিকে রেখে জাওয়া গান গাইতে গাইতে গোল করে তিন পাক ঘোরে। বারো তেরো বছরের কুমারী মেয়েরা স্নান করে এসে শাল পাতার থালায় শস্যবীজগুলোকে বুনে দেয় ও তাতে সিঁদুর ও কাজলের তিনটি দাগ টানা হয়, যাকে বাগাল জাওয়া বলা হয়ে থাকে। থালায় বীজ বোনা হয়ে গেলে ডালায় বীজ বোনা হয়। ডালার জাওয়া প্রকৃত জাওয়া তিন, পাঁচ বা সাতজন মতো কুমারী মেয়েরা এই বীজগুলো ছড়িয়ে দেয়, এদের বলা হয় জাওয়ারমা। প্রত্যেকের জাওয়া ডালাগুলিকে চিহ্নিত করার জন্য ভূজনকাঠি কিংবা কাশকাঠির দ্বারা পুঁতে রাখা হয়, একে জাওয়া পাতা বলা হয়ে থাকে। যে ডালায় নানারকমের একাধিক বীজ পোঁতা হয়ে থাকে তাকে সান্ধী জাওয়া ডালা এবং যে ডালায় শুধুমাত্র একটি বীজ পোঁতা হয় তাকে একান্ধী জাওয়া ডালা বলা হয়। টুপায় জাওয়া বোনা হয়ে গেলে কুমারী মেয়েরা গ্রামে ফিরে এসে হাত ধরাধরি করে আনন্দ সহকারে নাচ-গান করে। কুমারীরা বাগাল জাওয়াটি লুকিয়ে রেখে অন্যান্য জাওয়া-গুলি নিয়ে গ্রামের আখড়ায় ফিরে আসেন। কুমারী মেয়েরা দিনের বেলাতে স্নান করে এসে পাঁচটি বিাঙে পাতা উল্টো করে বিছিয়ে দিয়ে সাজানোর পর, প্রতি পাতায় গোবর দিয়ে পরিষ্কার করে আলপনা আঁকতে থাকে। এরপর বাড়ির দেওয়ালের মধ্যে সিঁদুরের দাগ কেটে কাজলের ঘোঁটা দেওয়া হয়। পুরুষেরা জঙ্গল থেকে পুজোর বিভিন্ন উপকরণ যেমন- ফুল ও ফল, শাল গাছের ডাল ইত্যাদি সংগ্রহ করে আনেন। এরপর রাতে করম দেবতার পূজো শুরু হয়, সারারাত

ধরে নৃত্য-গীত চলতে থাকে। ওই দিন রাতে তৈরি হয় চালগুঁড়ির পিঠে, ঘরের চালে সাজিয়ে দেওয়া হয় ওই পিঠে একে বলে চালসিয়া। পরদিন কুমারী মেয়েরা উপোস পালন করে থাকে, ভোরে জাগানো হয় জাওয়া গুলিকে। বিবাহিত মেয়েরা নৈহর বা বাপের বাড়ি যাওয়ার জন্য উওলা হয়ে উঠেন বধুদের জন্য নতুন ডালা, নতুন বস্ত্র শ্বশুর বাড়ি থেকে চলে আসে একে বলে কর মজলা। সবশেষে করম দেবতার বিসর্জনের দ্বারা জাওয়া পরবের সমাপ্তি ঘটে, “বিষন্নতার সুরে মেয়েরা ‘জাওয়া গীত’ পরিবেশন করে থাকে।”<sup>২</sup>

#### করম পরবঃ

করম পরব প্রধানত পশ্চিমবঙ্গের বিভিন্ন জেলাগুলির মধ্যে মানভূমি অঞ্চলের পুরুলিয়া, বাঁকুড়া, পশ্চিম মেদিনীপুর ও ঝাড়গ্রাম সহ অন্যান্য বেশ কিছু জেলায় ও ভারতবর্ষের বিভিন্ন গ্রামীণ প্রান্তে কুড়মি, সাঁওতাল, ভূমিজ, মুন্ডা, মাহাতো, হাড়ি, শবর, পাহাড়িয়া, বাগদি সহ প্রায় আটতিরিশ প্রকার প্রাচীন জনজাতি গোষ্ঠীর আরণ্যক ও কৃষিভিত্তিক বৃক্ষকে ঘিরে মানবিক চেতনা এবং জল-জমিন-জঙ্গল কেন্দ্রিক জীবনশৈলীর এক চিরন্তন প্রাণের লোক উৎসব করম পরব। উত্তরাঞ্চলে আবার এই পরব ভাদই পরব বা বর্ষা পরব ইত্যাদি নামে পরিচিতি লাভ করেছে। করম পরব প্রধানত ধান রোপনের শেষ পর্বে ভাদ্র মাসের শুক্লপক্ষের একাদশী তিথিতে অনুষ্ঠিত হয়। রাত অঞ্চলে ইন্দ্র দ্বাদশী তিথিতে করম পরবের আয়োজন করা হয়ে থাকে।

#### করম রীতি-নীতিঃ

করম দেবতার পূজার দ্বারা এই পরব শুরু হয়ে থাকে। জঙ্গল থেকে করম অর্থাৎ কদমগাছের ডাল কেটে এনে বাড়ির অঙ্গনে বা মাঠের মাঝে পুঁতে দেওয়া হয়। এই পূজার পুরোহিত কে লায়াবলা হয়ে থাকে, করম গাছের ডাল কাটার আগের দিন লায়াকরম গাছের গোড়ায় গোবর দিয়ে শুদ্ধ করে আসেন। করম গাছের ডাল কাটার সময় গাছের গোড়ায় পাঁচসিকা পয়সা রাখতে হয়। এরপর ডাল কাটা সম্পূর্ণ হয়ে গেলে কাটা ডালের গায়ে নতুন গামছা জড়িয়ে দিতে হয়, সেইসাথে লায়াকরম কে সারা দিন উপোস করে থাকতে হয়। সাধারণত গ্রামের অবিবাহিত মেয়েরাই এই করম ঠাকুরের উপাসক হয়ে থাকে, করম ডালই হলো তাদের কাছে করম গোঁসাঞ। করম ডালটিকে করম-রাজা বলা হয়ে থাকে। সন্ধ্যার পর গ্রামের বয়স্কদের দ্বারা চিহ্নিত করা একটি নির্দিষ্ট স্থানে করম গাছের দুটি ডাল পুঁতে রাখা হয়। সূর্য দেবতার নামে একটি এবং অপরটি বসুমতী মায়ের নামে আত্মোৎসর্গ করা হয়ে থাকে। কুমারী মেয়েরা স্নান করার পর্ব সেয়ে এসে নতুন কাপড় পরিধান করে পূজার উপকরণ সামগ্রী সমূহ নিয়ে আখড়ায় বা পূজার স্থানে উপস্থিত হয়। করম ডালে ভেঁট বা আলিঙ্গন করে যা হলো বৃক্ষের প্রতি ভালোবাসার প্রতীক।

সন্ধ্যার পর করম ঠাকুর বা করম গোঁলায় এবং ধরম ঠাকুর হিসেবে পূজিত হন, কিংবা করম ঠাকুর ‘কৃষি-দেবতা’ রূপে পূজিত হয়ে থাকে। করম বৃক্ষের পূজো হিন্দু সমাজে বট, অশ্বলত কিংবা বেল ইত্যাদি গাছের পূজো করার মতোই সমধর্মী, করম ডাল এবং জাওয়া ডালি কে ঘিরে চলে নাচ-গান। কুমারী মেয়েরা একগোষ্ঠী হয়ে সারারাত ধরে পুরুষদের সঙ্গে নৃত্য-গীত করতে থাকে, মাদলের তালে তালে। পরদিন সকালে মেয়েরা জাওয়া থেকে অঙ্কুরিত বীজ গুলিকে উপড়ে নিজেদের মধ্যে ভাগাভাগি করে নিয়ে বাড়ির

বিভিন্ন স্থানে সেগুলি ছড়িয়ে দেয়। মুরগী বলি দেওয়ার পর জাওয়া ও করম ডালটিকে জলে ভাসিয়ে দেওয়া হয়।

এরপর সবশেষে কুমারী মেয়েরা পরস্পরকে করম-ডোর বা রাখী পরিয়ে দেয়। পরে “পুকুর বা নদীতে পূজার অর্ঘ্য সহ কাঁকুড় বিটা কেউ বিসর্জন দেওয়া হয়, উৎসবে আত্মীয়-অনাত্মীয়দের আনাগোণায় ও মিলনে করম উৎসবের সমাপ্তি ঘটে।”<sup>৩</sup>

#### ব্রত পালনঃ

জাওয়া পাতানো কুমারী মেয়েরা জাওয়ার শুদ্ধতা বজায় রাখার জন্য সারা সপ্তাহ ধরে কিছু রীতি-নীতি মেনে চলে। যেমন-এই কয়েকদিন তারা শাক, পাস্তা, মুড়ি, নুন, লক্ষা খায় না, খাটিয়ায় ঘুমায় না, মাথায় তেল দেয় না, চুল আঁচড়ায় না। করম পূজার শুরুর শুক্রা-একাদশীর দিন মেয়েরা সবাই সকাল থেকে উপবাসে থাকে। ওই দিন রাতে পূজো শুরু হয়, সোহাগী স্বামী পাওয়ার আশায় ও সন্তানবতী হওয়ার কামনায় অবিবাহিত মেয়েরা কাঁকুড় কে পুরুষ রূপে কল্পনা করে।

সাধারণত একাদশী তিথিতে বিধবা মেয়েদের ব্রত পালন করতে দেখা যায়। তবে এক্ষেত্রে এই একাদশী তিথিতে কুমারী মেয়েরা সু-স্বামী লাভ এবং সন্তান লাভের উদ্দেশ্যে ও সর্বোপরি স্বামী পুত্র কন্যা সহ সমগ্র পরিবারের মঙ্গল কামনায় এই ব্রত পালন করে থাকে।

#### পৌরাণিক কাহিনীঃ

এই পূজার পেছনে দুটো কাহিনী বর্ণিত আছে। যদিও তা কতখানি সত্য আর কতখানি গল্প তা নিয়ে সংশয় রয়েছে।

#### প্রথম পর্ব

মানভূমি অঞ্চলের জঙ্গলমহলের এক গ্রামে সাত ভাই ছিল, তারা চাষবাস করে দিন কাটাতো। সাত ভাই জমিতে চাষ করতে এলে রোজ দুপুরে সাত ভাইদের জন্য তাদের বউয়েরা মাথায় করে নিয়ে আসত দুপুরের খাওয়ার। সাত ভাইদের খাওয়া হয়ে গেলে তাদের বউয়েরা নিজেদের বাড়ি ফিরে আসতো। এমন একদিন সাত ভাইয়ের বউয়েরা দুপুর বেলায় খাবার নিয়ে মাঠে গেল, কিন্তু সাত ভাই তা না খেয়ে নিজেদের কাজে ব্যস্ত রইলো। সাত ভাইদেরকে অনেক ডাকাডাকি করলো তাদের বউয়েরা কিন্তু তা সত্ত্বেও তারা কেউ জমি থেকে উঠে এলো না। সময় যায় অথচ সাত ভাইয়ের কেউই খেতে এলোনা, অবশেষে উপায় না পেয়ে নিরুপায় হয়ে সাত ভাইয়ের বউয়েরা খাওয়ার নিয়ে বাড়ি ফিরে আসতে বাধ্য হলো।

দুপুর গড়িয়ে বিকেল হলো সন্ধ্যার পর সাত ভাই ঘরে ফিরে এলো। বাড়িতে এসে খিদে ও তৃষ্ণায় তারা তখন কাতর, সেই সময় বাড়িতে এসে তারা দেখে যে তাদের বউয়েরা তখন করম অর্থাৎ কদমগাছের নিচে নৃত্য-গীতে ব্যস্ত হয়ে আছে। তাদের আনন্দের ওই মুহূর্তে সাত ভাই রাগে-দুঃখে ক্ষুধার্ত অবস্থায় ভেঙ্গে ফেললো ওই গাছটিকে, সেই সাথে তিরস্কার করলো সাত বউকে।

তবে এই ঘটনার কিছুদিনের মধ্যেই সাত ভাইয়ের অনেক দুঃখ কষ্ট ঘনিয়ে এলো তাদের মনে তার আনন্দ রইলো না। তাদের পারিবারিক অবস্থার অবনতি দেখা দিলো এবং সেই সাথে চরম অভাব-অনটন দেখা দিলো।

অনেক দুঃখে-কষ্টে এর প্রতিকার খুঁজতে লাগল সাত ভাই। অবশেষে এক ব্রাহ্মণ উপায় বললেন যে করম পূজা করার কথা, তার পূজো করলে এই দুঃখ কষ্ট থেকে মুক্তি পাওয়া যাবে। আবার তারা কর্মদক্ষতা ফিরে পাবে এবং আবার চাষের জমিতে ফসল ফলবে, সংসারে আগের অবস্থা ফিরে আসবে। তবে সাত ভাই পূজোয় বিশ্বাসী ছিলো না, তাই তারা কোনভাবেই পূজোর জন্য রাজি হলো না। তবে অনেক দুঃখ-কষ্টের পর শেষে আর থাকতে না পেরে অবশেষে আয়োজন করলো করম পূজার, তবে করম গাছ তো তারা ভেঙ্গে ফেলে দিয়েছিল। তখন ব্রাহ্মণ আবার উপায় বললেন যে কোনো জায়গা থেকে করম গাছের ডাল ভেঙ্গে নিয়ে আনতে হবে। জঙ্গল থেকে সংগ্রহ করে আনতে হবে ফুল, ফল আর তাই দিয়ে পূজো দিতে হবে করম দেবতার। অবশেষে সমস্ত নিয়ম-কানুন জানার পর সাতভাই ও সাত বউ মিলে পূজো দিলো, এরপর ধীরে ধীরে আবার তারা আগের অবস্থা ফিরে পেলো। এর দ্বারা আমরা বুঝতে পারি গাছপালা যে আমাদের সহায়ক এবং গাছ যে প্রকৃতির ভারসাম্য রক্ষা করে থাকে, এই সত্যটিকে গল্পের মাধ্যমে তুলে ধরা হয়েছে। এটি ঐতিহাসিক সত্যতা বলে মনে করা হয়।

### দ্বিতীয় পর্ব

করম ঠাকুর সিং ছিলেন মেবারের কাছে এক প্রদেশের রাজা। এর পার্শ্ববর্তী রাজ্য ছিল শিরোহি, শিরোহির রাজা মেবারের রাজা করম ঠাকুরকে বাংলাদেশ জয়ে সাহায্যের জন্য যুদ্ধে আমন্ত্রণ করেন। করম ঠাকুর সেই আমন্ত্রণে সাড়া দিয়ে সৈন্য-সামন্তগণ নিয়ে দলবল সহকারে যোগদান করেন যুদ্ধে, কিন্তু জঙ্গলমহলের এই ঘন জঙ্গলে তারা পথ হারান, কিছুতেই সেই বন-জঙ্গলের দেশ থেকে তারা আর ফিরে যেতে পারল না। অভাবে, অনাহারে, কাতরতায় দিন কাটতে লাগলো তাদের, এইরূপ দুঃখ-কষ্ট সহ্য করতে না পেরে অবশেষে তারা বেঁচে থাকার জন্য কৃষিকাজ শুরু করলো। এইভাবে সেইসব রাজা, সৈন্য-সামন্তদের বংশধরেরা চাষী রূপেই সেখানে অর্থাৎ জঙ্গলমহলে বসবাস করতে লাগলো। করম পূজার কিছু কিছু গানে তাই ধার, ইন্দোর, শিরোহিস্থানের উল্লেখ পাওয়া যায়।

এই কাহিনির সত্যতা কতটা তা জানা যায়নি, তবে সত্যতা যদি কিছু থাকেও, আজ সেই রাজা করম সিং এর কাহিনিটি ধরেই ধীরে ধীরে এই উৎসবের মান্যতা পেয়েছে। এ প্রসঙ্গে একটা কথা মনে হয়, পঞ্চকোট রাজ পরিবার এই মানভূম অঞ্চলেরই রাজা ছিলেন। পঞ্চকোট রাজ পরিবার নিয়ে কাজ করতে গিয়ে তাঁদের পূর্বপুরুষের কাহিনিতেও এটি শোনা যায়, তারা আদতে ধার অঞ্চল থেকে আগত ক্ষত্রিয় পরিবার। তবে এই যুক্তির মধ্যে কতখানি সত্যতা কিংবা যথার্থতা লুকিয়ে আছে তা জানা না গেলেও, ছৌ নাচের মধ্যে যে বাঘের গতিময়তার ছন্দ তাকে অনেকাংশ গ্রহণ করা হয়েছে। অন্তত মানভূমের বাঘমুন্ডি রাজার পৃষ্ঠ-পোষকতায় যে ছৌ নাচের শুরু তার প্রবাদ-প্রতিম গুরু গস্তীর সিংহমূড়ার বক্তব্যে তা জানা যায়। মেবার থেকে যে রাজপরিবার এবং রাজার সৈন্য-সামন্তগণ একসময় বন জঙ্গলের মধ্যে লুকিয়ে থেকে জীবিকা-নির্বাহ করেছিল, যদি তা সত্য হয় তাহলে ছৌ-নাচের মধ্যে বাঘের গতিময়তার রূপ তা স্বীকার করা কিছু অস্বাভাবিক নয়।

প্রশ্ন হল সেখানেই, তাহলে পঞ্চকোট রাজপরিবারের পূর্বপুরুষেরাও কি সেখান থেকে আগত?

### জাওয়া গীতঃ

জাওয়া গান জাওয়া ও করম পরবের মূল সম্পদ। এই গানগুলোর সেভাবে কোনো লিখিত সংগ্রহ না পাওয়া গেলেও, তবে বংশ পরম্পরায় মুখে মুখে প্রচলিত। এই গানগুলি পরবের শুরু থেকে শেষ পর্যন্ত বিভিন্ন পর্যায়ে গাওয়া হয়ে থাকে। জাওয়া গীতগুলির মধ্যে দৈনন্দিন জীবন-প্রণালীর সুখ-দুঃখ, হাসি-কান্নার মতো অনুভূতি গুলো ফুটে ওঠে।

এই গানগুলো বাংলার লোকসাহিত্য ও লোকসংস্কৃতির ইতিহাসে অমূল্য সম্পদ। এই গানগুলোকে বিশ্লেষণ করে মূলত ছয়টি পর্যায়ে বিভক্ত করা হয়েছে।

উৎসবকেন্দ্রিক গান।

ডহইরা গান।

আখড়া-বন্দনার গান।

কৃষি-ভিত্তিক গান।

নারী-সমাজ কেন্দ্রিক গান।

বিসর্জনের গান।

### উৎসবকেন্দ্রিক গান :

কুমারী মেয়েরা স্নান সেরে টুপা ও ডালায় বালি ভর্তি করে, তাতে বিভিন্ন প্রকারের শস্য বীজ মিশিয়ে হলুদ ও তেল লাগিয়ে জাওয়া ডালাগুলিকে রেখে এই উৎসবকেন্দ্রিক জাওয়া গীত পরিবেশন করে থাকে।

“কাঁসাই নদীর বালিয়ে জাওয়া পাতিব লোক।

আমাদে জাওয়া উপারে বনে তাল গাছের পারা লোক।।

সবুজ উঠে খিনিখিনি আমার জাওয়া উঠে না।

জাওয়ার লাগি দিন উপাসনো।।

সাত দিন-কার জাওয়ার লাগি দিন পালন করি গো।

তাও আমরা জাওয়া পাতিব।।”

### ডহইরা গান :

‘ডহর’ অর্থ রাস্তা, করম উৎসবের ব্রত পালনকারী মেয়েরা পর্বতী নামে পরিচিত। তাদের বাড়ি থেকে আখড়া পর্যন্ত জাওয়া ডালি নিয়ে যাওয়ার সময় রাস্তাতে এই ধরনের ডহইরা জাওয়া গীত গাওয়া হয়ে থাকে।

“চল রে সঙ্গতি, সবাই জাওয়া রেঢ়াত লো,

বেলা হল্য জইড় (অশ্বখ) গাছের আড়ে।।”

### আখড়া-বন্দনার গান :

করম দেবতার বন্দনার সময় সবাই মিলে গলা মিলিয়ে এই আখড়া বন্দনার জাওয়া গীত পরিবেশন করে থাকে।

“প্রথমে বন্দনা করি গাঁয়েরি গরাম হরি।

তারপরে বন্দনা করি করম ঠাকুর।।

কিয়া দিঁয়ে বন্দিব গাঁয়েরি গরাম হরি।

কিয়া দাঁয়ে বন্দিব করম ঠাকুর।।  
ঘিয়ে দুখে বন্দিব গাঁয়েরি গরাম হরি।  
জাওয়া দাঁয়ে বন্দিব করম ঠাকুর।।”

#### কৃষি-ভিত্তিক গান :

শস্য বীজ বোনা থেকে শুরু করে শস্য বীজ অঙ্কুরোদগম এবং শস্য পরিচর্যা চলাকালীন সময় এই কৃষিভিত্তিক জাওয়া গীত গাওয়া হয়ে থাকে।

“আমরা সবাই চাষার বিটি, তাই কই’রেছি চাষ লো।  
ডালায় টকায় দাঁয়েছি চারা।।  
উ’পর খেতে হাল দাদা না’মো খেতে কা-মিন রে।  
কন খেতে লাগাবি দাদা কাজল-কাঁঠি ধান রে।।  
কাজল-কাঁঠি ধান দাদা হেলক্যে যে গেল রে।  
টালি বস্যা ঘর দাদা শু-ধায় রহিল রে।।  
দু হাজার চার সনে,  
জল হল্যে নাই শরাবনে,  
হালের গরু পালে চইরে খায়।  
যারা বঠে বঢ়ান চাষা,  
তাদের আছে আশা ভরসা।  
বাইধান চাষার পরান উড়ে যায়।।”

#### নারী-সমাজ কেন্দ্রিক গান :

জাওয়া ও করম যেহেতু নারীকেন্দ্রিক উৎসব, তাই নারী সমাজচেতনা, নারীর সুখ-দুঃখ এবং সামাজিকতার চেতনার উপরে এই নারী-সমাজ কেন্দ্রিক জাওয়া গীত গাওয়া হয়ে থাকে।

“আ’ঙিনা কাদা গলি কাদা তাও ও আস্যেছেলিতে লো।  
হারাল্যে সিঁদুরের কোঠা মন সরে নাই যাতে লো।।  
তাল তালের লাল লট্যা ছনকাই রাঁধিব লো।  
দাদার বহু মাগতে আলে মু মকোঁই দিব লো।।  
বড় বহু যেমন তেমন মা-বলি বহু চরা লো।  
ছুটু বহু দাদাকে গাইল দেই খাল-ভরা লো।।  
মাছে বিঙায় রাঁধ্যে ছিলি ননদিনীর লাগ্যে লো।  
হেনো বেলা খবর আল্যে ননদী মরেছে লো।।  
ননদ মরল্যে ভালই হল্যে কি বল্যে কাঁদিবো লো।  
ঝুমকাঝুরি কাজলের লতা লো।।”

#### বিসর্জনের গান :

করম ঠাকুরের বিসর্জনের সময় বিষন্নতার সুরে এই বিসর্জনের জাওয়া গীত মেয়েরা সবাই একজোট হয়ে গেয়ে থাকে।

“হামাদের করম যাচ্ছে শহরে।  
আবার এসো গো।।  
বাটা ভরে পান দেব।

খেয়ে যেও গো।।”

এছাড়াও মেয়েদের ব্রত চলাকালীন, শশুর বাড়ি থেকে গৃহবধুর জন্য নতুন বস্ত্র যখন আসে, তাছাড়া উৎসবে নানা রকম রীতি-নীতি চলাকালীন অবস্থায় বিভিন্ন রকম জাওয়া গীত গাওয়া হয়ে থাকে।

#### জাওয়া-করম নৃত্য :

জাওয়া ও করম পরবকে ঘিরে এই নৃত্য পরিবেশন হয়ে থাকে। কখনো করম ডালকে ঘিরে, কখনো নদীতে বালি তুলতে গিয়ে, কখনো বা আবার জাওয়া ডালির উদ্দেশ্যে জাওয়া ও করম নৃত্য পরিবেশন করা হয়ে থাকে।

জাওয়া নাচের মধ্যে গানের রেশ কখনো কাটতে দেওয়া হয় না। একটি গান শেষ হতে না হতেই আরেকটি গান সঙ্গে সঙ্গে ধরা হয়ে থাকে। এই নৃত্যগুলি হলো যৌথ নৃত্য, করম নাচের এই গানগুলি ভাদরীয়া অথবা দাঁড়শালিয়া পর্যায় পড়ে। এগুলির বিভিন্ন নাম আছে, যেমন-বিঙাফুল, তামাড়িয়া, মালুহারি, পাত কুম্যর ইত্যাদি। আবার রঙ অনুসারে এদের বিভিন্ন নাম আছে যেমন রিবা, মাঠা, গেনা, জড়ন, দমকচ প্রভৃতি। জাওয়া নাচ মূলত আদিম নৃত্য-কলার পুনরাবৃত্তি, এছাড়াও করম ও জাওয়া উৎসবে ‘আড়াইয়া’ নৃত্য পরিবেশন হয়ে থাকে। এই নৃত্য খুবই জটিল, এই নৃত্যের দ্বারা মেয়েদের জরায়ু পরিষ্কার হয়ে থাকে। এটি একটি বিজ্ঞানসম্মত নৃত্য, এর ফলে বিয়ের পরবর্তীকালে তাদের সন্তান প্রসবকালে কোনো সমস্যা হয় না। করম ও জাওয়া পরবের নাচের মধ্যে ধান ঝাড়ার, ধান কাটার ও মাটি কাটার ভঙ্গি কিংবা মাছ ধরার ভঙ্গি ইত্যাদি লক্ষ্য করা যায়।

ধামসা মাদলের তালে তালে নৃত্যশিল্পীরা অর্ধবৃত্তাকার হয়ে হাত ধরাধরি করে, এক পা এগিয়ে পিছিয়ে ঘড়ির কাঁটার বিপরীত দিকে ঘুরে ঘুরে নৃত্য করে থাকেন। “একজন খুব উচ্চস্বরে গান শুরু করেনা, ওই সুরে নৃত্যশিল্পীরা গলা মিলিয়ে ধীরে ধীরে গানের সুর নামিয়ে আনেন।”<sup>৪</sup>

মেয়েদের সারা শরীর ফুলের গহনায় ভরে থাকে। কুমারী মহিলাদের পরনে লাল পেড়ে শাড়ি, লুঙ্গি, গামছা, রুপার গহনা ও মাথায় ফুল লাগিয়ে এই নৃত্য পরিবেশন করা হয়ে থাকে। এই করম ও জাওয়া নৃত্য বাঁধনা পরবের শেষ দিন পর্যন্ত চলতে থাকে।

#### গণ পাহা :

জাওয়া ও করম পরবের অন্যতম রীতি হল এই গণ পাহা, করম দেবতার বিসর্জন দেওয়ার পর সর্বসাধারণ একযোগে বসে পাহা খেয়ে থাকে। পাহা হল এগারো থেকে তেরো রকমের বাসি সবজি সিদ্ধ করে তাতে বাসি ভাত মাখিয়ে একরকম বিশেষ আহার, যা সবাই মিলে আনন্দ সহকারে পরিবেশন করে থাকে। এই অনুষ্ঠানটিতে অনেক মানুষ অংশগ্রহণ করে থাকেন, তাই একে গণ-পাহা বলা হয়ে থাকে।

#### উপসংহার :

লোকসংস্কৃতির প্রাচীন ঐতিহ্যের মধ্যে লোক উৎসব বা লোক পরবের একটি উল্লেখযোগ্য ভূমিকা রয়েছে। বর্তমান সমাজের বিভিন্ন পরিবর্তনের সাথে সাথে প্রাচীন লোকসংস্কৃতির চরিত্রেরও ক্রমাগত অবস্থান্তর ঘটে চলেছে। জাওয়া ও করম উৎসবের মধ্যে আমরা প্রথম প্রকৃতির কৃষিকাজ, কিংবা বৃক্ষকে পূজা সহ কুমারী নারীদের যে এই উৎসবকে ঘিরে যে

নানারকম রীতি-নীতি তা সবকিছুই এই প্রাচীন সংস্কৃতির সংরক্ষণে উল্লেখযোগ্য ভূমিকা বহন করে চলেছে। এ প্রসঙ্গে বলাবাহুল্য, লোকসমাজের মধ্যে লোকসংস্কৃতির অন্যান্য ধারার মতো লোক উৎসবের প্রাচীন স্বতন্ত্র বৈশিষ্ট্যের নিজস্বতাকে বাঁচিয়ে রাখা বিশেষভাবে কাম্য।

#### তথ্যসূত্র :

১. আশুতোষ ভট্টাচার্য, (১৯৫৪), 'বাংলা লোকসাহিত্য' তৃতীয় খন্ড, পৃ.-১২১।
২. তরুণদেব ভট্টাচার্য, (২০০৯), 'পুরুলিয়া' কে. এল. প্রাইভেট লিমিটেড, ২৫৭-বি, বিপিন-বিহারী গাঙ্গুলী স্ট্রিট, কলকাতা-১২, পৃ.-২৫৫-২৫৬।
৩. দিলীপ কুমার গোস্বামী, (২০১৪), 'সীমান্ত রাঢ়ের লোকসংস্কৃতি' পারিজাত প্রকাশনী, বিদ্যাসাগর পল্লী, পুরুলিয়া-৭২৩১০১, পৃ.-৬৩-৬৪।
৪. ধীরেন্দ্রনাথ বাস্কো ও সুবীর বন্দ্যোপাধ্যায়, (১৯৯৫), 'লোক-সংস্কৃতি' বিদিশা প্রকাশনী, মেদিনীপুর, পৃ.-১৪৯-১৫২।

#### গ্রন্থপঞ্জি প্রবন্ধ পত্র-পত্রিকা ও ওয়েবসাইট :

১. দত্ত, শুভজিৎ, করম-উৎসব, 'অবেক্ষণ' সেপ্টেম্বর ২৭, ২০১৯।

২. চক্রবর্তী, শান্তনু, বর্ষার গন্ধ মেখে আপনারই অপেক্ষায় সোনাকুপি, 'আনন্দবাজার পত্রিকা' ৬ আগস্ট, ২০১৬।
৩. চক্রবর্তী, শুভদীপ, চিরন্তন উৎসবকরম পরব, 'প্রহর' সেপ্টেম্বর ৫, ২০১৯।
৪. করম-জাওয়ার গল্প, নির্বাহিনীর কথা, 'আমার ভাবনা আমার চিন্তা' সেপ্টেম্বর ২৫, ২০১৫।
৫. গোপেশ, বাংলা, 'হিন্দুস্তান সমাচার' ঝাড়খাম, ১৯ সেপ্টেম্বর, ২০১৮।
৬. [\(n.d.\)](http://bn.banglapedia.org)
৮. [\(n.d.\)](https://bn.m.wikipedia.org)

#### অনুগবেষণাপত্র :

- সাহা, অমর কুমার, 'পশ্চিম বাংলার উত্তর-পশ্চিম সীমান্তের লোকসংস্কৃতি ও লোকসাহিত্য' পাঁচটি ব্লক, বাংলা বিভাগ, বিদ্যাসাগর বিশ্ববিদ্যালয়, পশ্চিম মেদিনীপুর, ২০১১।



অঞ্জন কর, জুনিয়র রিসার্চ ফেলো (UGC) গবেষক, কণ্ঠসংগীত বিভাগ, রবীন্দ্রভারতী বিশ্ববিদ্যালয়। তত্ত্বাবধায়িকা-ড. রীতা সাহা।

Email : [anjan.kar721166@gmail.com](mailto:anjan.kar721166@gmail.com)

## উত্তর ভারতীয় রাগসঙ্গীতে সাহিত্য

অরিন্দম সেন

সঙ্গীত সম্পূর্ণ হয় সুর-তাল-লয় ও সাহিত্যের সঠিক সমন্বয়ে। ভারতীয় রাগসঙ্গীতের মধ্যে বিশেষত খয়াল-এর বিগত দুশো বছরের ইতিহাস অধ্যয়ন করলে দেখতে পাবো সঙ্গীতের কাব্যিক মূল্য কতখানি নিম্নগামী হয়েছে। প্রাচীন ভারতীয় সঙ্গীতের ইতিহাস অধ্যয়ন করলেও আমরা দেখতে পাই সঙ্গীতে বাণীর মূল্যের বিশেষত কতখানি ছিল। কিন্তু অষ্টাদশ শতকে শাস্ত্রীয় সঙ্গীতের অন্যতম ধারা খয়াল-এর আধুনিক রূপের জন্মের শুরু থেকে রাগের নিয়মাদি, সুর-তাল-লয়, গায়কী ইত্যাদি প্রাধান্য পেলেও বাণী দিন দিন অতি নিকৃষ্টতর হতে শুরু করে। ধীরে ধীরে পরবর্তীকালে অলিখিত মৌখিক পরম্পরায় তা আরও বিকৃত হতে থাকে। আজকের শিক্ষিত সমাজে দাঁড়িয়ে এর পরিবর্তন অবশ্যই প্রয়োজনীয় বলে মনে হয়। কবিগুরু রবীন্দ্রনাথ ঠাকুরও এই বিষয়টিকে তাঁর ‘সঙ্গীত চিন্তা’ নামক গ্রন্থে গভীরভাবে আলোচনা ও বোঝাবার চেষ্টা করেছেন। বর্তমান নিবন্ধ পত্রটির মূল উদ্দেশ্য হ’ল- হিন্দুস্থানী রাগসঙ্গীতে সাহিত্যের সু ও কু দিকগুলির বিচার-বিশ্লেষণের দ্বারা উৎকর্ষ সাধন মূলক আলোচনা করা।

### সঙ্গীতে সাহিত্যের স্থান :

মানবসভ্যতা-সংস্কৃতির একটি মূল্যবান ও অন্যতম শ্রেষ্ঠ অঙ্গ হ’ল সঙ্গীত। উৎসব, ধর্মানুষ্ঠান, আমোদ-প্রমোদ ও যৌগিক সাধনক্রিয়া ইত্যাদি সবেতেই সঙ্গীত নিজগুণে দীপ্তমান। এটিকেবাদ দিলে মানব জীবন ও তার উন্নতি মৃতপ্রায় হয়ে থেকে যায়। একমাত্র সঙ্গীত-ই মানবচিত্তে যে শান্তি, স্বস্তি, উচ্ছ্বাস ও অপার্থিব আনন্দ প্রদান করতে পারে যা শুধুমাত্র এর অনুভূত ব্যক্তি-ই উপলব্ধি করতে পারেন কিন্তু হয়তো সবসময় বাচিক শব্দে তা ব্যক্ত করতে পারেন না। প্রত্যেক সভ্যদেশেই তার জলবায়ু, সমাজজীবন ইত্যাদির ওপর নির্ভর ক’রে সেখানকার মানুষের চাল-চলন, আচার-ব্যবহার, রুচিও সংস্কৃতি তৈরি হয় এবং তার সুব্যবহারে ও সুসংরক্ষণে সেগুলি ধীরে ধীরে উন্নতি মুখর ভাবে এগিয়ে চলে। সভ্যতার উন্নতি যেমন গতিশীল তেমনি সংস্কৃতিও গতিশীল ও পরিবর্তনশীল; যুগের বিবর্তনের সাথে সাথে। সঙ্গীত বিষয়টির ক্ষেত্রেও একই কথা প্রযোজ্য কারণ সেটি সভ্যতা ও সংস্কৃতির একটি অবিচ্ছেদ্য অঙ্গ। সঙ্গীতের আনন্দ রসধারায় স্নাত হয়নি এমন ব্যক্তি বর্তমান সভ্য সমাজের বাসিন্দা বলে মনে হয় না।

বাঙালি বিশেষত একটি সঙ্গীত ও সাহিত্যপ্রেমী জাতি। বঙ্গদেশের সঙ্গীত সাহিত্য বিনা চিরঅকল্পনীয়। কারণ বাংলা এমন একটি ভাষা যাকে বিকৃত ক’রে সুরারোপে মনোগ্রাহী সঙ্গীত রচনা কখনোই সম্ভব নয়। যদি এমন রচনার কোনো উদাহরণ থেকে থাকে তাহলে অবশ্যই তা যে মনোগ্রাহী নয় আমি একজন বাঙালি সন্তান হয়ে সেকথা সগর্বেই বলতে পারি। প্রসঙ্গের মুখে যেহেতু রাগসঙ্গীত দাঁড়িয়ে তাই বাংলা ভাষার গর্ব বা ব্যবহারিক আলোচনা এক্ষেত্রে না করাই ভালো, কারণ হিন্দুস্তানী রাগসঙ্গীতে ব্যবহার হয় মূলত হিন্দি বা ব্রজ ভাষা। এই বাঙালির হাতে যখন থেকে হিন্দুস্তানী রাগসঙ্গীত এসে উপস্থিত হয়েছে স্বাভাবিকভাবে এ জাতির সহজাত সংস্কারানুযায়ী এ গানের রচনাতেও বাঙালি যতখানি যত্নবান ও উৎসাহী হয়েছেন ততখানি অন্য ভাষা-ভাষীদের ক্ষেত্রে একথা বলা মুশকিল। তাই কবিগুরু রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর বলেছেন, “বাঙালি ভাগ্যদোষে কুকাব্য লিখতে পারে, কিন্তু অকাব্য

লিখতে কিছুতেই তার কলম সরবে না। ‘সামলিয়ানে মোরি ঐন্দোরিয়া চোরিরে!’ ঐন্দোরিয়া মানে বুঝি জলের ঘড়ার বিড়ে। শ্যামচাঁদ সেটি চুরি করেছেন, কাজেই তার অভাবে শ্রীরাধার জল আনার মহা অসুবিধা ঘটছে। এইটেই হল সঙ্গীতের বাক্যাংশ। অপর পক্ষে বাঙালি কবি ঐন্দোরিয়া চুরি নিয়ে পুলিশ-কেসের আলোচনা করতে পারে, কিন্তু গান লিখতে পারে না।” অর্থাৎ কবিগুরু তাঁর উপরোক্ত বক্তব্যটিতে সুর ও বাণীর পারস্পরিক ভূমিকা ও মিলনের গভীরতা বোঝানোর চেষ্টা করেছেন।

হিন্দুস্থানী রাগসঙ্গীতের রাগ, তাল, উপজ ইত্যাদি বিষয় যতখানি প্রাধান্য পেয়ে থাকে ততখানি প্রাধান্য ব্যবহৃত কাব্যের প্রতিও থাকা একান্ত প্রয়োজন। মহম্মদ শাহ রঙ্গিলের সময় থেকে যে খয়াল সদারঙ্গের হাত ধ’রে সমাজে প্রচারিত হয় সেই খয়ালের বাণীর যদি আমরা বিশ্লেষণাত্মক অধ্যয়ন করি তাহলে দেখতে পাবো; সেই সময় থেকেই খয়ালের কাব্যমূল্য ধীরে ধীরে নিম্নতর হতে শুরু করে এবং সুসংরক্ষণের অভাবে কালতিবাহনের সাথে সাথে তা কিছু কিছু ক্ষেত্রে অবোধ্য হতে থাকে। বাণীর অসৌন্দর্যতা যে একজন সু-শ্রোতার শুধুমাত্র সঙ্গীত শ্রবণেই ব্যাঘাত ঘটায় তা নয়; সঙ্গীতের রসাস্বাদনের ক্ষেত্রেও সেটি একটি বড় বাধা। আমাদের রাগসঙ্গীত দক্ষিণীদের (কর্নাটকি সঙ্গীত) মতো রচনা নির্ভর সঙ্গীত নয়। বাণী এখানে গৌণ, তা সত্ত্বেও সঙ্গীতের উৎকর্ষ সাধন ও তার আনন্দময় আত্মাকে স্পর্শ করতে গেলে সুর-তাল-বাণী সবেই সৌন্দর্যমন্ডিত সমন্বয় অতি আবশ্যিক।

### রাগসঙ্গীত কি সাহিত্য নির্ভর ?

আমাদের হিন্দুস্তানী সঙ্গীত কাব্য বা রচনা নির্ভর সঙ্গীত নয়। উপজের মাধ্যমেই মূলত এই সঙ্গীতের কলাত্মক রসময় রূপ শ্রোতার চিত্তে আনন্দরস সঞ্চার করে। কিন্তু যেহেতু এটি কণ্ঠসঙ্গীতের পর্যায়ভুক্ত সেক্ষেত্রে রাগ, উপজ ইত্যাদি এই সঙ্গীতের মূল স্তম্ভ হলেও বাণীর সৌন্দর্য সাধনের প্রয়োজনীয়তা এক্ষেত্রে অবশ্যই পালনীয়। উপরোক্ত বক্তব্যটিতে আমার বলার উদ্দেশ্য এই নয় যে রাগসঙ্গীত একটি কাব্য বা সাহিত্য নির্ভর সঙ্গীত। রাগ নিজে একটি স্বয়ংসম্পূর্ণ বিষয়, সে বাণীর সাহায্য ছাড়াই নিজের স্বরূপ উপস্থাপনায়

উপযুক্ত কিন্তু বাণীবহীন বা বিকৃত বাণীর প্রয়োগে সম্পূর্ণতার সাথে সঙ্গীতের রসাস্বাদন করতে পারা সম্ভব বলে মনে হয় না। বাণীর সু-ব্যবহারে সঙ্গীতের সৌন্দর্যমন্ডিত রূপ সকল প্রকার শ্রোতার মনে অভ্যন্তরীণ সংযোগ স্থাপন করা যে সম্ভব এটি বলাই বাহুল্য। শব্দের ভুল ব্যবহার, অস্পষ্ট বাণীর উচ্চারণ, নিম্নার্থক বাক্য প্রয়োগ যা সঙ্গীতের মধুরতা ও প্রভাবে ব্যাঘাত ঘটায়। এর ফলে সাধারণ মানুষের কাছে অনেক সময় রাগসঙ্গীত দুর্বোধ্য হয়ে পড়ে। রাগসঙ্গীতের যে কাঠামো তাতে প্রথাগতভাবে না শেখা একজন মানুষের কাছে সেটি এমনিতেই দুর্বোধ্য; সেখানে সু-বাণীর যদি সঠিক ব্যবহার হয়ে থাকে তাহলে সেই না শেখা মানুষ গুলিও অন্তত বাণীর মাধ্যমে রাগসঙ্গীতের সাথে সংযোগ স্থাপনে কিছুটা আগ্রহী হবেন বা এর কিঞ্চিৎ আনন্দলাভ করতে পারবেন। অনেক সময় সাধারণ শ্রোতার কাছে শোনা যায় ‘রাগসঙ্গীত অনেক উচ্চ মানের সঙ্গীত কিন্তু কিছু বুঝি না বলে তেমন শোনা হয়না বা ভালো লাগেনা।’ শিল্পীদের মনে রাখা উচিত বর্তমান যুগে রাগসঙ্গীত রাজশ্রয়ে নয় জনাশ্রয়ের ওপর নির্ভরশীল। তাই একে যারা Classy বা অভিজাত সঙ্গীত মনে ক’রে সাধারণ মানুষের অবোধ্য বলে ভেবে থাকেন সেটি তাঁদের সম্পূর্ণ বোকামির প্রলাপ ব্যতীত আর কিছুই নয়। সকল রাগসঙ্গীত শিল্পীদের উচিত বর্তমান সামাজিক পরিকাঠামো অনুযায়ী রাগসঙ্গীতকে এমন ভাবে মনোগ্রাহী কণ্ঠে তোলা যাতে যে কোন প্রকারের সঙ্গীত পিপাসু মানুষই রাগসঙ্গীতের রসাস্বাদন করতে মোটামুটি উপযোগী হয়। যে ব্যক্তি ভালো গান শুনতে অভ্যস্ত কিন্তু রাগসঙ্গীত শ্রবণে ততখানি আগ্রহী নয়, তেমন মানুষের অনুরাগ পরিবর্তনেও বাণীর সুব্যবহার আবশ্যিক। কারণ রাগ-তাল ইত্যাদি না বুঝলেও বাণীর সাথে সে সংযোগ স্থাপন করার চেষ্টা অবশ্যই করবে। এখন থেকেই যদি আমরা সাধারণ মানুষের মধ্যে রাগসঙ্গীতকে তাঁদের বোধগম্য ক’রে উপস্থাপনে সচেষ্ট না হই, তাহলে রাগসঙ্গীত শিল্পীদের অর্থাভাব ও তার কারণ স্বরূপ সমাজ বা জনসাধারণকে দোষারোপ করা এদের কোনও দিন যাবে না এবং এটি ভবিষ্যতেও আরো বেড়ে চলবে তা নিঃসন্দেহেই বলা যেতে পারে। কারণ, পূর্বেই উল্লিখিত হয়েছে রাগসঙ্গীত আজ রাজশ্রয়ে নয় জনাশ্রয়ে চলমান।

হিন্দুস্তানি সঙ্গীতের শিক্ষা ক্ষেত্রেও বাণীর উৎকর্ষ সাধনে ব্রতী হওয়া শিক্ষকদেরও অতি প্রয়োজনীয়। শিক্ষাদান কালে প্রত্যেক শিক্ষার্থীকে বন্দিশের কথা ও মানে পরিষ্কার ভাবে বোঝানো উচিত। সেই জন্য সঙ্গীত শিক্ষকদের সাহিত্য জ্ঞান থাকা বর্তমান শিক্ষিত সমাজের প্রেক্ষাপটে অতীব প্রয়োজনীয় বলে মনে করি। তা নাহলে সেই শিক্ষকদিগকে সু-শিক্ষক ও যোগ্য সঙ্গীতজ্ঞ মনে করা; সঙ্গীতের একজন বিদ্যার্থী হয়ে আমি কখনোই মানতে রাজি নই। খয়াল গানের পারম্পরিক কিছু কিছু রচনার মধ্যে তার বাণীর ভাষা এতটাই নিকৃষ্ট মানের যে শিক্ষার্থীকে তা ভালোভাবে বোঝানোর ক্ষেত্রে লজ্জাজনক অবস্থা সৃষ্টি হয়। সেইসব রচনাগুলিকে ত্যাগ ক’রে শিক্ষায় উপযোগী নতুন রচনার সাল্লিখ্য নেওয়াও আজ আমাদের বিশেষ কর্তব্য। পরম্পরার অন্ধকার রাজনীতি থেকে এবার আমাদের বাইরে আসতেই হবে, না হলে এই চোখ বাঁধা অন্ধবিশ্বাসীদের উপদ্রবে আমাদের সংস্কৃতি যেভাবে বিকৃত হয়ে আসছে এবং আগামী দিনেও হতে থাকবে।

### ধ্রুপদ সঙ্গীতে সাহিত্যের স্থান :

খ্রিস্টীয় পঞ্চদশ থেকে ষোড়শ শতাব্দীতে রাজা মানসিংহ তোমরের রাজত্বকালে প্রথম ‘ধ্রুপদ’-এর নাম শুনতে পাওয়া যায়। এই গীত রীতিটির

আবিষ্কার সম্পর্কে নানা ঐতিহাসিকদের নানা মত প্রচলিত। বেশিরভাগ ঐতিহাসিকই মনে করেন ‘ধ্রুপদ’ হঠাৎ একদিনে কেউ আবিষ্কার করেন নি। ‘ধ্রুপদ’ উত্তর ভারতে প্রচলিত তৎকালীন প্রবন্ধ গানের সুশৃঙ্খলিত রূপ যা রাজা মানসিংহ তোমরের পৃষ্ঠপোষকতায় এবং তাঁর দরবারী সঙ্গীতজ্ঞদের সহায়তার দ্বারা রূপায়িত হয়। প্রাচীন প্রবন্ধ সঙ্গীতের ভাষা ছিল সংস্কৃত যা সাধারণ মানুষের বোধগম্যের বাইরে। সেকারণে উত্তরপ্রদেশ, মধ্যপ্রদেশ ও তার পার্শ্ববর্তী অঞ্চলে সেই ভাষা যুক্ত প্রবন্ধ গান ধীরে ধীরে বিকৃত হয়ে পড়ে। তাই তৎকালীন গোয়ালিয়রের রাজা মানসিংহ তোমর; এর নবরূপ প্রদানে আগ্রহী হন এবং তাঁর হাত ধরেই প্রাচীন ধ্রুপদ প্রবন্ধ অভিজাত ‘ধ্রুপদ গান’ রূপে সমাজে বিস্তার লাভ করে। এই নতুন গীত রীতিটির শিক্ষাদানের জন্য গোয়ালিয়রে একটি সঙ্গীত মহাবিদ্যালয় স্থাপন করা হয়। কিছু কিছু সঙ্গীতজ্ঞদের মতামত সঙ্গীত সশ্রী তানসেনও নাকি প্রথমে সেই বিদ্যালয়ে সঙ্গীত শিক্ষা গ্রহণ করেন, যদিও এই বিষয়ে যথেষ্ট সন্দেহের অবকাশ আছে।

এবার ধ্রুপদ গানের কাব্য বিষয়ক আলোচনায় আসা যাক। কথিত আছে রাজা মানসিংহ প্রবন্ধ গানের প্রাচীন ভাষা পরিবর্তন ক’রে ধ্রুপদে উত্তর ভারতে প্রচলিত ‘ব্রজ ভাষার’ ব্যবহার প্রবর্তন করেন, যাতে সাধারণ মানুষের বুঝতে কোনো অসুবিধা না হয়। তিনি এর ভাষা পরিবর্তন করলেও লোক কথিত চলতি ভাষার ব্যবহার করেননি। ব্রজ ভাষার অভিজাত রূপকেই তিনি ধ্রুপদে ব্যবহার করেন। ধ্রুপদের মহান রচনাকারগণের রচনাও অতি উচ্চমানের ব্রজ ভাষার প্রয়োগ লক্ষণীয়। তবে পরবর্তীকালে কিছু কিছু ক্ষেত্রে এর ব্যতিক্রমও আমরা দেখে থাকি, কিন্তু সেটি খুবই যৎসামান্য। ধ্রুপদীয়ারা তাঁদের রাগ-তাল-লয় প্রভৃতি সবকিছুই শাস্ত্রীয় নিয়মের সাথে সাথে কাব্য সৌন্দর্যতা আজও সর্গোরবে বজায় রেখে চলেছেন। এক্ষেত্রে কিছু উদাহরণ আবশ্যিক বলে মনে করি-

### রাগ - মালশ্রী (সুরফাক্তা - মধ্যগতি) :

নাদ অগাধ সম্পূর্ণ সোধ সাধ  
সমব সোচ সুর বিস্তার ওঙ্কার।  
সুর সঁবার সপ্ত সলিল সুর  
সুরসৌ সঙ্গত তাল বিস্তার।  
স্বরাস্যায় রাগাধ্যায় গীত্যাধ্যায়  
তালাধ্যায় নৃত্যাধ্যায় প্রকীর্ত  
প্রবন্ধ সপ্তাধ্যায় কর বিচার।  
গুণী গন্ধর্ব্বর সুর নর মুনি  
পচ হারো কোউ ন পায়ো  
তানসেন অপরম্পার।।

(তানসেন)

[সঁবার - (প্রস্থকার অর্থ লেখেন নি)  
সপ্ত সলিল সুর - সাতটি স্বাভাবিক সুর  
(সলিল= সহজ= স্বাভাবিক)  
পচ হারো - হার স্বীকার করা]২

### রাগ - ভৈরবী (চৌতাল-বিলম্বিত)

নিরঞ্জন নিরঙ্কার পরব্রহ্ম পরমেশ্বর

একই অনেক হোয়ে ব্যাপ্যো বিশ্বস্তর।  
 অলখ জ্যোতি অবিদ্যাপী জ্যোতি রূপ জগতারণ  
 জগন্নাথ জগতপতি জগজীবন জগধর।  
 বাহিমে সব জীবজন্তু সুরনর মুনি গুণী জ্ঞানী  
 নাভ কমলতে ব্রহ্ম প্রঘটায়ো শতরূপ মন্বস্তর।  
 কহে বৈজু বহি ব্রহ্ম বহি বিরাট রূপ বহি  
 আপ অবতার ভয়ে চৌবিশ বপুধর।।

ষোড়শ শতাব্দীতে ধ্রুপদ গীতশৈলীর অনুকরণে আরেক প্রকার ধর্মীয়গীত সমাজে প্রবর্তিত হয় যা ‘বিষ্ণুপদ’ নামে পরিচিত। এই বিষ্ণুপদ পুষ্টিমার্গীয় কীর্তন নামেও খ্যাত। প্রধানত এটি মন্দিরে ভগবান কৃষ্ণের উপাসনায় গাওয়া হয়ে থাকে। এতে কাব্যই প্রধান ও সুর আনুষঙ্গিক। এতে ধ্রুপদের মতো বোল-বাট, পাখবাজীদের সাথে লড়ন্ত ইত্যাদি বর্জিত। ভক্তিবাদের সাথে কাব্যগুণ ঠিক রেখেই উপস্থাপনা করা পুষ্টিমার্গীয় কীর্তনের ধর্ম। এতে ধ্রুপদেরই ভাষা ও তাল প্রযুক্ত হয়। বর্তমানে খয়ালের অনুকরণেও কিছু বিষ্ণুপদ আমরা শুনে থাকি কিন্তু সাধারণ প্রচলিত খয়ালের যে রূপ সাহিত্যে কৌলিন্য হারিয়েছে তা বিষ্ণুপদ-এর ক্ষেত্রে কখনোই দেখা যায় না। নিম্নে পুষ্টিমার্গীয় কীর্তনের একটি পদ-এর উদ্ধৃতি দেওয়া হলঃ

রাগ — বিভাস(শয়ন হতে জাগানোর পদ) :

ললন জাগো হো ভয়ো ভোর।  
 দুধ দহী পকবান মিঠাই,  
 লিজে মাখন রোটি বোর।  
 বিকসে কমল বিমল বাণী  
 সব বোলন লাগে পঙ্খী চহঁ ঔর।  
 রসিক প্রীতম সো কহত নন্দরাণী  
 উঠ ব্যাঠো হো নন্দ কিশোর।।<sup>৯</sup>

খয়াল সঙ্গীতে সাহিত্যের মান :

উত্তর ভারতীয় রাগসঙ্গীতে বর্তমানের সর্বপ্রধান জনপ্রিয় গায়ন রীতিটি হ'ল ‘খয়াল’। খয়াল (Khyal) শব্দটি একটি পারসিক শব্দ যার অর্থ, কল্পনা ও বিচার। খয়াল শব্দটির উচ্চারণ বঙ্গদেশে পরিবর্তন হয়ে খেয়াল, খ্যাল ইত্যাদি হয়ে দাঁড়িয়েছে।

খয়ালের উৎপত্তি বিষয়ক বহু মতামত সঙ্গীত সমাজে বিদ্যমান। বর্তমানে আধুনিক খয়ালের যে রূপ সমাজে প্রচলিত তার প্রথম রূপকার নিয়ামত খাঁ (সদারঙ্গ) কে মনে করা হয়। আমরা সকলেই জানি সদারঙ্গ একজন ধ্রুপদ গায়ক ছিলেন কিন্তু সাথে সাথে তিনি বহু খয়ালের বন্দিশ রচনা করেন এবং খয়ালকে নবরূপে সঙ্গীত সমাজে জনপ্রিয় ক’রে তোলেন। বলা হয় তিনি নিজে একজন অতি উচ্চমানের ধ্রুপদ ও খয়াল গায়ক হওয়া সত্ত্বেও নিজবংশে কাউকে খয়াল গায়নের অনুমতি দিতেন না। কারণ খয়ালকে এককালে অনেক ধ্রুপদীয়ারাই অভিজাত সঙ্গীত ব’লে মান্যতা দিতে কুণ্ঠাবোধ করতেন। খয়াল যে একটি অতি উচ্চমানের গীতরীতি এ নিয়ে আজ আর কোন সন্দেহ নেই, কিন্তু শুরুতেই এই গায়ন রীতিকে গুণী সমাজ কেন সমাদর করতেন না বোঝা যায় না। এমনকি এই প্রকারের গানের পুরাতন রচয়িতারা উচ্চমানের সাহিত্যপূর্ণ ধ্রুপদ গানের পণ্ডিত হওয়া সত্ত্বেও তাঁদের

হাত ধ’রে খয়ালের রচনায় এত নিম্নমানের ভাষা প্রয়োগ কিভাবে সম্ভব হলো তা বুঝতে অসুবিধা হয়। খয়ালের শুরুর থেকেই ধীরে ধীরে তৎকালীন ওস্তাদ ও পণ্ডিতেরা এর ভাষা সাহিত্যকে একেবারে অপাংতয়ে বা মূল্যহীন ক’রে তুললেন। কালাতিবাহনের সাথে সাথে সেটি আরও চরম পর্যায়ে পৌঁছাতে শুরু করে। আজ বহু শিক্ষিত সঙ্গীতজ্ঞ খয়ালের কাব্য বিষয়ক সৌন্দর্যতাকে মান্যতা দিতে চাইলেও সমাজে সর্বোতভাবে এখনোও তা মান্যতা পায়নি।

ঘরানদার বন্দিশের ঐতিহ্য বজায় রাখতে গিয়ে বহু সঙ্গীতজ্ঞ সঙ্গীতের সাহিত্যগত দিকে অমান্য ক’রে বসেন। তাঁরা বুঝতে চান না যে সু-বাণীর প্রয়োগ তাঁর সঙ্গীতকলাকে কতটা উন্নত পর্যায়ে নিয়ে যেতে পারে। কোনও কোনও গুণী রচনাকার যদি তাঁর প্রতিভাবলে ভালো বন্দিশ রচনায় আগ্রহী হন তাও বহু অশিক্ষিত ঘরানদার ওস্তাদরা তাঁদের মান্যতা দিতে কার্পণ্য বোধ করেন। অনেককে আবার বলতে শোনা যায় রাগসঙ্গীতে রাগই প্রধান কথা গৌণ। পূর্বেই উল্লেখ করেছি যে রাগ একটি স্বয়ংসম্পূর্ণ বিষয়, তা সত্ত্বেও যখন রাগ কণ্ঠসঙ্গীতের মাধ্যমে উপস্থাপিত হয় সেখানে সু-ভাষা সম্পন্ন কাব্য থাকা অতীব প্রয়োজনীয়। যন্ত্রসঙ্গীত বাণী ছাড়া আনন্দরস সধগরে সক্ষম কিন্তু কণ্ঠসঙ্গীতে সেটি সম্ভব নয় বলেই সেখানে ‘কথা’-র প্রয়োজন।

আমরা ধ্রুপদ গানের ক্ষেত্রে ভাষার যে উচ্চমানতা লক্ষ্য ক’রে থাকি সেদিক থেকে খয়ালের ভাষা তুলনামূলক ভাবে কিছু কিছু ক্ষেত্রে অতি নিম্নমানের। তবে ব্যতিক্রম যে নেই তা নয় কিন্তু তা যৎসামান্য। বিশেষত বর্তমান রচনাকাররা অনেকেই খয়ালের সু-কাব্যের প্রতি যত্নবান। বিংশ শতকের এক-দু’জন রচনাকারের নাম আসে যারা সর্বদাই খয়ালের রচনায় রাগ, তালের সাথে বাণীকেও সমান গুরুত্ব দিয়েছেন। উদাহরণ স্বরূপ পণ্ডিত শ্রীকৃষ্ণ নারায়ন রতনজনকর (সুজন) ও ভেঙ্কিবাজার ঘরের ওস্তাদ আমন আলী খাঁ (অমর) এর কথা আমরা সকলেই জানি। বিংশ শতাব্দীর শেষ থেকে এ ক্ষেত্রে আরও কিছু রচনাকারদের আমরা পেয়েছি যেমন- পণ্ডিত রামাশ্রয় বাঁ (রামরঙ্গ), গুরু জ্ঞানপ্রকাশ ঘোষ, পণ্ডিত মানস চক্রবর্তী (সদাস্ত), পণ্ডিত সমরেশ চৌধুরী (তানরঙ্গ), পণ্ডিত অরুণ ভাদুড়ী, বিদ্যুধী অশ্বিনী ভিড়ে দেশপাল্ডে প্রমুখ।

ধীরে ধীরে সঙ্গীত সমাজে পরিবর্তন আসতে শুরু করলেও খয়াল গায়কদের কিন্তু রচনা চয়ন ও গায়নে আরও যত্নশীল হতে হবে। এ ব্যতীত কণ্ঠসঙ্গীতের মান বর্ধন কখনোই সম্ভব নয় এবং সাধারণ সমাজের কাছে খয়ালকে আরও জনপ্রিয় ক’রে তুলতে গেলেও রাগ, তালের সাথে সু-কাব্যের মেলবন্ধন থাকা আবশ্যিক। প্রসঙ্গত কিছু পুরানো পারম্পরিক বন্দিশের উদাহরণ দেখলে বোঝা যাবে যার কথা অতি অশ্রাব্য ও নিম্নমানের। কিন্তু কিছু অন্ধবিশ্বাসী ঘরানার শিল্পীরা সেগুলিকে পরম্পরার অজুহাতে শিক্ষিত সমাজে আজও গেয়ে ও শিক্ষা দিয়ে চলেছেন। তাঁদেরই যদি এই জাতীয় বন্দিশের অর্থ বুঝিয়ে দিতে বলা হয় তাঁরা সেটি এড়িয়ে যান। নিম্নে কিছু এই জাতীয় বন্দিশের উদাহরণ দেওয়া হ’লঃ

রাগ - পরজ

স্থায়ী

কারী কারী কমলিয়া

গুরুজী মোকো মোল দে।

অস্তুরা

নাম জপন কো মালা লে দে  
পানি পিবনকো তবারিয়া।।

(পরজ রাগের এই বিখ্যাত বন্দিশে, ‘কারী কারী কমলিয়া গুরুজী মোকো মোল দে’ অর্থাৎ গুরুজী আমাকে কালো কালো কমল কিনে দিন এবং পরে নাম জপার মালা ও জল খাওয়ার তবারিয়া (পাত্র) দিতে বলা হয়েছে)

**রাগ - ললিত**

স্থায়ী

সৌঁ সৌঁ বারী বলমা  
তুম হি সনু বাত কহীয়ে,  
প্রীত-রীত মৌঁ কবছ নু কিজে,  
মন মৌঁ কপট অর খুঁঠি বাতে।

অস্তুরা

হম তড়পত তুম নিকস জাত হো,  
য়েহী (অ্যাসি) বাত তিহারী ‘রঙ্গীলে’,  
সওতান কে সঙ্গ খাত মানত হো,  
দো-দো দিন অর দো-দো রাঁতে।।

(এই বন্দিশটিতে বোঝানো হয়েছে-কোনো একজন স্বামী তাঁর স্ত্রী-কে মিথ্যা কথা বলে পরস্পরি বা সতীনের কাছে দুই দিন- দুই রাত কাটিয়ে এসেছে তাই স্ত্রী স্বামীর সাথে সেই বিষয়ে কটুক্তি ও ঝগড়া করছেন)

**রাগসঙ্গীতের কাব্যিক উন্নতি সাধনে নবীন প্রজন্মের কর্তব্য :**

যে সমাজে রাগসঙ্গীত চর্চা ও শ্রবণে সাধারণ মানুষ আগ্রহী হন নিঃসন্দেহে সেই সমাজকে শিক্ষিত সমাজ বলা যায়। শিক্ষার অনেক রকম দার্শনিক ব্যাখ্যা অনেকে ব্যক্ত করেন, কিন্তু এক্ষেত্রে আমি শিক্ষিত বলতে তাঁদের বোঝাতে চেয়েছি যারা ভাষা, সাহিত্য, বিজ্ঞান, নাটক, সঙ্গীত, ইতিহাস, দর্শন, গণিত, সমাজবিদ্যা ইত্যাদির চর্চা করে থাকেন।

রাগসঙ্গীত আজ ঘরানার ঘেরাটোপ থেকে বেরিয়ে জনসাধারণের শিক্ষা-চর্চা ও জীবনযাপনের একটি অঙ্গ হয়ে উঠেছে। বর্তমানে চল্লিশোর্ধ্ব লোকদের থেকেও নবপ্রজন্ম বেশি আগ্রহী এই সঙ্গীতের প্রতি। আজকের দিনের সঙ্গীত সম্মেলন গুলিতে গেলে নবপ্রজন্মের শ্রোতাই আমরা বেশি দেখতে পাই। ধীরে ধীরে সমাজে যেভাবে রাগসঙ্গীতের চর্চা বেড়ে চলেছে তা দেখে মনে হয় শাস্ত্রীয় সঙ্গীতের স্বর্ণযুগ অদূর ভবিষ্যতেই আমরা প্রত্যক্ষ করব, তবে এখনো রাগসঙ্গীতের অনেক দিকের সংস্কার প্রয়োজন। এটি মূলত যেহেতু সঙ্গীতের বাণী বিষয়ক আলোচনা তাই এখানে শুধুমাত্র রাগসঙ্গীতের রচনা ও বাণী বিষয়ক দিক গুলিতেই আলোকপাত করা উচিত বলে মনে করি।

ঘরানোদার ওস্তাদের প্রায়শই ঘরানার ঐতিহ্য ও পরম্পরা বজায় রাখার অজুহাতে নিম্নমানের ভাষা ব্যবহৃত বন্দিশ গুলি গেয়ে থাকেন। আমরা যদি ইতিহাসকে সূক্ষ্মভাবে বিচার করি তাহলে দেখতে পাবো যেকোন ঘরানার ওস্তাদের পূর্বপুরুষরা ধ্রুপদীয়া ছিলেন। আমরা সকলেই জানি ধ্রুপদে কত উচ্চমানের সাহিত্য ব্যবহৃত হয় এবং ব্রজ ভাষাতেই তা রচিত। ধ্রুপদীয়াদের পরবর্তী প্রজন্ম যখন খয়াল গাওয়া ও রচনা শুরু করলেন তাঁরা

সেই ধ্রুপদের উচ্চস্তরীয় বাণীকে ত্যাগ করে নিম্নমানের চলতি ভাষা ব্যবহার করলেন আর আজ আমরা সেগুলিকেই পরম্পরায় ঐতিহ্যের দোহাই দিয়ে গেয়ে থাকি। তাহলে এখানে বিচার করার বিষয় হল- যে ওস্তাদগন অতি উচ্চমানের ধ্রুপদের ভাষাকে চাইলেই খয়ালে সংযোজন করতে পারতেন তাঁরা সেগুলিকে ত্যাগ করে অনায়াসে নিম্নমানের চলতি ভাষা প্রবর্তন করলেন অর্থাৎ এখানে তাঁরা নিজেরাই নিজেদের পরম্পরার মানহানি তো করলেনই সাথে সাথে তাঁদের পরম্পরার ঐতিহ্যকেও হত্যা করলেন। অর্থাৎ যদি সেকালের ওস্তাদরা তাঁদের পূর্বপুরুষদের এত উচ্চমানের রচনা গুলিকে অনায়াসেই ত্যাগ করে এইরকম ভাষায় রচনা করতে পারেন তাহলে আমরা আজকের শিক্ষিত সমাজে দাঁড়িয়ে খয়ালের নিম্নস্তরীয় ভাষা ব্যবহৃত বন্দিশ গুলিকে ত্যাগ করতে পারব না কেন?

যেসব বন্দিশের বাণী খারাপ হলেও সুর ও রাগদারির ব্যবহার সুন্দর সেগুলিকে ত্যাগ না করে সংস্কার করা প্রয়োজন অর্থাৎ- পুরানো কথাগুলি পরিবর্তন করে নতুন সুসাহিত্যপূর্ণ কথার সংযোজন করা। এই বিষয়টির সম্বন্ধে আমি প্রথম জ্ঞাত হই ভারতবর্ষের অন্যতম শ্রেষ্ঠ সঙ্গীতজ্ঞ পণ্ডিত দিনকর কায়কিণী (দিনরঙ্গ) কিছু রচনা দেখে। যার সুরগুলি পুরাতন পারম্পরিক বন্দিশের কিন্তু কথাগুলি ওনার সংযোজিত। পরে আমি সেইসব পারম্পরিক বন্দিশ গুলিকে নিয়ে চর্চা করি এবং দেখতে পাই তার সুরের সৌন্দর্য ও রাগদারি ঠিক হওয়া সত্ত্বেও বাণী অতি নিকৃষ্ট মানের। এ থেকেই মনে হয় উনি সুরগুলিকে রেখে কথা ত্যাগ করে নতুন কাব্য রচনায় আগ্রহী হন। এর একটি উদাহরণ নিম্নে দেওয়া হল :

**রাগ - গৌরসারং (তিনতাল)**

স্থায়ী

সইয়াঁ পরো নাহি মোরে পইয়াঁ  
যাও সওতন কী লেহো বলাইয়াঁ।

অস্তুরা

বহী যাও ‘দরস’ যাহাঁ রৈন্ বিরমাই  
বল বল যাউঁ মৌঁ তুমহারে গুসাইয়াঁ।।

(‘দরসপ্রিয়া’ - ওস্তাদ মেহেবু খাঁর—এর রচিত)

বন্দিশটিতে - স্বামী কোথায় রাত কাটিয়ে এসেছে তার জন্য স্ত্রীর রাগ পোষণ বা ঝগড়া-কে দেখানো হয়েছে। এটি যেন স্বামী-স্ত্রীর দৈনন্দিন জীবনে কথোপকথন- সূত্রাং সাহিত্যগুণ এতে খুঁজে পাওয়া কঠিন।

এটিকে সংস্কার করে পণ্ডিত দিনকর কায়কিণী রচনা করেন;

**রাগ - গৌরসারং (তিনতাল)**

স্থায়ী

কাহে বনে হো গুমানী সইয়াঁ  
অরজ করুঁ মৌঁ পরুঁগী পইয়াঁ।

অস্তুরা

প্রেম প্রীত হম সঙ্গ রচাই  
অব কাহে কো রুঠে বোলে সইয়াঁ।।

বন্দিশটিতে মূলত প্রেমিক ও প্রেমিকার (রাধা-কৃষ্ণের) প্রেম-দ্বন্দ্ব বোঝানো হয়েছে, যেখানে রাধা-কৃষ্ণের রাগ ভাঙ্গানোর জন্য অবিরত চেষ্টা করে চলেছেন।

সঙ্গীতে সাহিত্যের স্থানের বিষয়ে ‘স্বামী প্রজ্ঞানানন্দের’ বক্তব্য এখানে উল্লেখ করা বিশেষ উপযুক্ত বলে মনে করি, তিনি বলেছেন- “সাহিত্য ও সঙ্গীত সভ্যতা ও সংস্কৃতির উপাদান বা অঙ্গবিশেষ এবং যে দেশে ও যে জাতিতে এই দুটি উপাদানের অনুশীলন স্তিমিত সেই দেশকে ও সেই জাতিকে ঠিক সুসভ্য ও সংস্কৃতিসম্পন্ন বলা যায় না। বিশেষ ক’রে সঙ্গীতের আলোচনার ক্ষেত্রে সঙ্গীতের আঙ্গিকরূপে সাহিত্যের স্থান সঙ্গীতের যথার্থ-অভিপ্রায় ও অর্থকে বোঝার ও জানার জন্য।”<sup>৭</sup>

সবশেষে একথা বলতে চাই; যদি রাগসঙ্গীতকে ভবিষ্যতে আরও উন্নত মার্গে এগিয়ে নিয়ে যেতে হয় তাহলে নবীন প্রজন্মকে এগিয়ে এসে এর সংস্কারসাধনে বিশেষভাবে উৎসাহী হতে হবে। রাগসঙ্গীত শুধুমাত্র আজ আমাদের দেশের মধ্যেই সীমাবদ্ধ নয়, ভারতীয় রাগসঙ্গীত গত ছয়-সাত দশক ধ’রে দেশ থেকে দেশান্তরে অতীব সমাদর লাভ ক’রে চলেছে।। সুতরাং সঙ্গীতে সাহিত্যের উচ্চতম স্থানকে সঠিক ভাবে ধ’রে রাখতে পারলে ভারতীয় রাগসঙ্গীত সর্বতো ভাবে জনপ্রিয়তার শিখরে অধিষ্ঠান লাভ করবে।

#### তথ্যসূত্র :

১. রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর, (ভাদ্র ১৪২৫) ‘সঙ্গীতচিন্তা’, প্রকাশক অমৃত সেন। বিশ্বভারতী গ্রন্থনবিভাগ। ৬ আচার্য জগদীশচন্দ্র বসু রোড, কলকাতা ১৭। পৃষ্ঠা-৮৮
২. রামপ্রসন্ন বন্দ্যোপাধ্যায়, সঙ্গীত-মঞ্জরী, প্রথম প্রকাশ নভেম্বর ২০০৯, পশ্চিমবঙ্গ রাজ্য সঙ্গীত আকাদেমি সংস্করণ, ৩৬ প্রিন্স আনোয়ার শাহ রোড, কলকাতা ৭০০ ০৩৩। পৃষ্ঠা-১৯২
৩. রামপ্রসন্ন বন্দ্যোপাধ্যায়, সঙ্গীত-মঞ্জরী, প্রথম প্রকাশ নভেম্বর ২০০৯, পশ্চিমবঙ্গ রাজ্য সঙ্গীত আকাদেমি সংস্করণ, ৩৬ প্রিন্স আনোয়ার শাহ রোড, কলকাতা ৭০০ ০৩৩। পৃষ্ঠা-৯৫
৪. সংকলন রূপচন্দ খণ্ডেলবাল ‘ভূপ’, পুষ্টিমার্গীয় কীর্তন-সাগর (হিন্দি পুস্তক), প্রথম প্রকাশন (২০০৩ সাল), বিটুলায়ন প্রকাশন ‘ব্রজরাজ’, ১৮৩-বি, নেপিয়র টাউন, জব্বলপুর ৪৮২ ০০১। পৃষ্ঠা-৪
৫. স্বামী প্রজ্ঞানানন্দ, সঙ্গীতে সাহিত্য রসভাবনা ও সুন্দর, প্রথম প্রকাশ ফাল্গুন, ১৩৯৯ (মার্চ, ১৯৯৩), শ্রীরামকৃষ্ণ বেদান্ত মঠ, ১৯-এ এবং বি, রাজা রাজকৃষ্ণ স্ট্রীট, কলকাতা-৭০০ ০০৬। পৃষ্ঠা-৪২



অরিন্দম সেন, গবেষক, কণ্ঠ সঙ্গীত বিভাগ, রবীন্দ্রভারতী বিশ্ববিদ্যালয়, কলকাতা, তত্ত্বাবধায়িকা - ড. কঙ্কণা মিত্র রায়চৌধুরী, সহযোগী অধ্যাপিকা, কণ্ঠসঙ্গীত বিভাগ, রবীন্দ্রভারতী বিশ্ববিদ্যালয়  
Email : arindamsenmusic@gmail.com

## বিস্মৃতপ্রায় সাহিত্য সেবক সুধাকান্ত রায়চৌধুরী

রাহুল মণ্ডল

রবীন্দ্রনাথের দীর্ঘদিনের সঙ্গী ও সচিব সুধাকান্ত রায়চৌধুরী। যিনি রবীন্দ্রনাথ ও শান্তিনিকেতনের অন্যতম প্রধান সেবক হিসেবেই বিশেষ পরিচিতি লাভ করেছেন। কিন্তু তাঁর সাহিত্য সেবকের দিকটি আমাদের অগোচরেই থেকে গেছে। ছোটবেলা থেকে শুরু করে শেষ জীবন পর্যন্ত তিনি যে অজস্র সাহিত্য রচনা করেছেন সে সম্পর্কে আমরা খুব বেশি অবগত নই। আলোচ্য প্রবন্ধে আমরা বিস্মৃতপ্রায় এই সাহিত্য সেবকের রচিত সাহিত্যকর্ম সম্পর্কে কিঞ্চিৎ আলোকপাত করার চেষ্টা করেছি।

সুধাকান্ত রায়চৌধুরী (১৮৯৬-১৯৬৯) ছিলেন রবীন্দ্রনাথ ঠাকুরের দীর্ঘদিনের সঙ্গী ও একান্ত সচিব জীবনের প্রায় অধিকাংশ সময় তিনি শান্তিনিকেতনে কাটিয়েছেন। প্রথম জীবনে ব্রহ্মচর্যাশ্রমের ছাত্র, পরে আশ্রমের শিক্ষক, শিক্ষাকর্মী সুধাকান্ত রায়চৌধুরী ১৮৯৬ খ্রিস্টাব্দে ২০ নভেম্বর উত্তরপ্রদেশের উনাও শহরে জন্মগ্রহণ করেন। ১৯০৬ খ্রিস্টাব্দের মাঝামাঝি কিংবা ১৯০৬ খ্রিস্টাব্দের প্রথম দু-তিন মাসের মধ্যে তিনি শান্তিনিকেতনে ছাত্ররূপে আসেন। তিনি ছিলেন একজন তীক্ষ্ণবুদ্ধিসম্পন্ন, বাকপটু, রসিক ও সাহসী মানুষ। আশ্রমে বিভিন্ন সময় বিভিন্ন কাণ্ড করে বসতেন। প্রমথনাথ বিশীর ‘রবীন্দ্রনাথ ও শান্তিনিকেতন’, সুধীরঞ্জন দাসের ‘আমাদের শান্তিনিকেতন’, প্রভাতকুমার মুখোপাধ্যায়ের ‘শান্তিনিকেতন ও বিশ্বভারতী’ প্রভৃতি স্মৃতিকথামূলক গ্রন্থগুলিতে সুধাকান্তের বিচিত্র কর্মকাণ্ডের পরিচয় পাওয়া যায়। স্বয়ং রবীন্দ্রনাথ তাঁকে নিয়ে লিখেছিলেন—

সুধাকান্ত

বচনের রচনে অক্লান্ত—

মুখে কথা নাহি বাধে,

পসরা ভরিয়া রাখে বহুবিধ কুড়ানো সংবাদে,

প্রত্যহ কঠোর পায় সাড়া

পাড়া হতে পাড়া।<sup>১</sup>

শান্তিনিকেতনে এসে তিনি দ্বিজেন্দ্রনাথ ঠাকুর ও রবীন্দ্রনাথ ঠাকুরের সান্নিধ্য পেয়েছিলেন। জেডোদাদা দ্বিজেন্দ্রনাথের সঙ্গে সুধাকান্তের অত্যন্ত ঘনিষ্ঠ সম্পর্ক গড়ে ওঠে। বিভিন্ন বিষয় নিয়ে তিনি দ্বিজেন্দ্রনাথ ঠাকুরের সঙ্গে আলোচনা ও তর্ক-বিতর্ক করতেন। তাঁরশূন্যগর্ভ বাকপটুত্বের জন্য দ্বিজেন্দ্রনাথ তাঁকে N.P.P অর্থাৎ ‘না-পড়ে পণ্ডিত’ বলতেন। সুধাকান্ত সম্পর্কে সুধীরঞ্জন দাস ‘আমাদের শান্তিনিকেতন’ গ্রন্থে মন্তব্য করেছেন— ‘বয়সে নবীন হলেও গুরুদেব ও বড়দাদা দ্বিজেন্দ্রনাথ প্রমুখ প্রবীণদের মহলেই ছিল তাঁর আনাগোনা— তাঁর কথাবার্তা বলবার ধরনটাও ছিল বিস্তারিত মতো।’ সুধাকান্তকে নিয়ে দ্বিজেন্দ্রনাথ ঠাকুর লিখেছিলেন—

সুধাকান্তটি পোকার কীট!

কীটানন্দ গো তিনি।

লোকে বলে আছয়েবায়ুর ছিট;

আমি কিন্তু তাঁরে চিনি।<sup>২</sup>

প্রথম থেকেই সুধাকান্ত রবীন্দ্রনাথের সান্নিধ্য পেয়েছিলেন। পড়াশোনা মন বসত না বলে রবীন্দ্রনাথ তাকে ছাত্রাবাসের বীথিকা গৃহের দায়িত্ব দেন। রবীন্দ্রনাথের সঙ্গে তাঁর অত্যন্ত ঘনিষ্ঠ সংযোগ গড়ে ওঠে। রবীন্দ্রনাথের অনেক যাত্রার সঙ্গী ছিলেন তিনি। রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর সুধাকান্তকে কখনও

‘সুধোড়িয়া’ কখনও ‘সুধাসিন্ধু’, ‘সুধাসমুদ্র’ বলে সম্বোধন করতেন। মাথার বিশাল টাকের জন্য ব্রিটিশ প্রধানমন্ত্রীর নামানুসারে বলতেন ‘বলডুইন’। রবীন্দ্রনাথ যখন রোগশয্যা তখন শেষজীবনে সুধাকান্ত রবীন্দ্রনাথের আরও অনেক কাছে আসতে পেরেছিলেন। রবীন্দ্রনাথের আঁতের কথা— যা বিশেষ কারণে কাছে প্রকাশিত হয়নি, নানা সূত্রে অনুমেয়, সুধাকান্ত ছিলেন সেসব ক্ষেত্রে কবির অন্যতম অবলম্বন।<sup>৩</sup>

রবীন্দ্রনাথের সূত্র ধরেই সুধাকান্ত মহাত্মা গান্ধী, সুভাষচন্দ্র বসু, জওহরলাল নেহেরুর মতন মহান নেতাদের সংস্পর্শে আসতে পেরেছিলেন। এছাড়া সুনীতিকুমার চট্টোপাধ্যায়, বলাইচাঁদ মুখোপাধ্যায়, অন্নদাশঙ্কর রায় প্রমুখ বিখ্যাত ব্যক্তিত্বের সঙ্গে তাঁর সংযোগ গড়ে ওঠে। এহেন মানুষটি রবীন্দ্রনাথ ও শান্তিনিকেতনের অন্যতম প্রধান সেবক হিসেবেই বেশি পরিচিতি লাভ করেছেন। কিন্তু এসব ছাড়াও তাঁর যে ছিল অসাধারণ এক লেখকসত্তা— তা আমাদের অগোচরেই থেকে গেছে।

সুধাকান্ত ছিলেন একাধারে একজন কবি, প্রাবন্ধিক, গল্পকার, ঔপন্যাসিক অন্যদিকে একজন অভিজ্ঞ অনুবাদক। হিন্দি, ইংরেজি, উর্দু, ওড়িয়া, অসমিয়া ইত্যাদি বিভিন্ন ভাষার সাহিত্য তিনি বাংলা ভাষায় অনুবাদ করেছেন। একই সঙ্গে ছিল তাঁর অভিনয় দক্ষতা। অনেক রবীন্দ্র-নাটকে রবীন্দ্রনাথের সঙ্গে অভিনয়ও করেছেন। তিনি নিজেও রচনা করেছেন বেশ কয়েকটি নাটক। শান্তিনিকেতনের হাতে-লেখা ‘বীথিকা’ পত্রিকা তাঁর সম্পাদনায় প্রকাশিত হত। ‘সরণী’ পত্রিকারও সম্পাদক ছিলেন তিনি। অল্প কয়েকটি রচনা ছাড়া গ্রন্থাকারে সুধাকান্তের লেখা খুব বেশি প্রকাশিত হয়নি। তবে সমকালের ‘তত্ত্ববোধিনী পত্রিকা’, ‘ভারতী’, ‘প্রবাসী’, ‘ভারতবর্ষ’, ‘শনিবারের চিঠি’, ‘শান্তিনিকেতন’, ‘দেশ’ ‘বিচিত্রা’, ‘সপ্তর্ষি’, ‘মালঞ্চ’, ‘বঙ্গলক্ষ্মী’, ‘জয়শ্রী’, ‘The Visva-Bharati Quarterly’— ‘The Calcutta Municipal Gazette’ প্রভৃতি পত্র-পত্রিকায় তাঁর অজস্র রচনা প্রকাশিত হয়েছে। যেগুলো এখনও অগ্রস্থিত ভাবেই থেকে গেছে। আমরা তাঁর রচিত সাহিত্যকর্ম সম্পর্কে কিঞ্চিৎ আলোকপাতের চেষ্টা করব।

কবিতা :

সুধাকান্তের কোনো কাব্যগ্রন্থ প্রকাশিত না হলেও ছোটবেলা থেকে শুরু করে শেষ জীবন পর্যন্ত তিনি অজস্র কবিতা লিখে গেছেন। প্রেম, প্রকৃতি, জীবন, মৃত্যু, ঈশ্বর তাঁর কবিতার বিষয় হয়ে উঠেছে। গান্ধিজি, জগদীশচন্দ্র বসু, কাজী নজরুল ইসলামের মতো মহান মনীষীদের নিয়ে

লিখেছেন একাধিক কবিতা। সমকালের বিভিন্ন পত্র-পত্রিকা যেমন— ‘ভারতী’, ‘তত্ত্ববোধিনী পত্রিকা’, ‘প্রবাসী’, ‘শনিবারের চিঠি’, ‘বঙ্গলক্ষ্মী’, ‘দেশ’, ‘শান্তিনিকেতন’ প্রভৃতি পত্রিকায় তাঁর বহু কবিতা প্রকাশিত হয়েছে।

সুধাকান্ত নিসর্গ প্রকৃতির বিভিন্ন রূপকে কবিতায় তুলে ধরেছেন। ‘সন্ধ্যা’, ‘বসন্ত-মধ্যাহ্ন’, ‘পাহাড়ের দেশে’, ‘মধ্যাহ্নের স্বপ্ন’, ‘ফিরে যাই’, ‘ঘাটের ব্যথা’ প্রভৃতি কবিতায় তিনি প্রকৃতিকে অনন্য রূপ দান করেছেন। ‘বসন্ত-মধ্যাহ্ন’ কবিতায় একটি বসন্ত ঋতুর বর্ণনা দিয়েছেন এইভাবে—

‘আজ শাল তরুর মঞ্জরিত শাখে  
দুপুর রোদে  
ভ্রমর মেতেছে  
মদিরালস তন্দ্রাতুর আঁখে  
পবন সেথা  
শয়ন পেতেছে।’<sup>৪</sup>

কবি প্রেম ও প্রকৃতিকে অভিন্ন করে দেখেননি। অনেক কবিতায় দেখা যায় নিসর্গ প্রকৃতির সৌন্দর্য বর্ণনা করতে করতেই এনেছেন নারীর প্রসঙ্গ। নারী আর প্রকৃতিকে তিনি একাসনে বসিয়েছেন।

কখনও তিনি কবিতায় জীবনের জয়গান গেয়েছেন আবার কখনও জীবনের সকল জ্বালা-যন্ত্রণা থেকে মুক্তি চেয়েছেন কবিতায়। মানব জীবনের ব্যথা-বেদনা, দুঃখ-যন্ত্রণার কথা কবি যেমন তাঁর কবিতায় বার বার তুলে ধরেছেন তেমনই সেই দুঃখ থেকে উত্তরণের পথও দেখিয়েছেন। দুঃখের মধ্যে থেকেই কীভাবে সুখ খুঁজে নিতে হয় তার আলোকপাত করেছেন ‘এগিয়ে চল’, ‘বিদায়ের আগে’, ‘বন্ধন-মুক্তি’, ‘জাগ’, ‘বিশ্ব-পরিচয়’, ‘দ্বৈত’, ‘মেরামত’, ‘ভয়ের আক্ষেপ’ প্রভৃতি কবিতায়। দেশমাতাকে বন্দনা করেও লিখেছেন অনেক কবিতা। ‘মিলন-স্বর্গ’ কবিতায় তিনি বলেছেন—

‘ভারত মায়ের জমক-ছেলে মুসলমান ও হিন্দু,  
উথলে দেব হৃদয় মনে এবার প্রেমের সিঁদু।  
নূতন ক’রে গ’ড়ব মোরা নূতন প্রাণের স্বর্গ  
অতীত ভেবে জীবনটাকে কণরব না ভাই খবর।’<sup>৫</sup>

সুধাকান্ত তাঁর অনেক কবিতায় দেশবাসীর জন্য ঈশ্বরের কাছে প্রার্থনা করেছেন। ‘প্রার্থনা’, ‘বিজয়ার সন্ধ্যা’, ‘অন্নদার প্রতি’, ‘অর্ঘ্য’ প্রভৃতি কবিতায় ঈশ্বরের মাহাত্ম্য তুলে ধরেছেন।

তিনি অনেক মনীষীকে নিয়েও কবিতা লিখেছেন। যেমন; গান্ধিজীকে নিয়ে লিখেছেন ‘মহাত্মা গান্ধী’ নামে একটি কবিতা, যেটা ‘মোসলেম ভারত’ পত্রিকায় ১৩২৭ বঙ্গাব্দের কার্তিক সংখ্যায় প্রকাশিত হয়েছিল। ‘মোসলেম ভারত’ পত্রিকায় ওই একই সংখ্যার প্রকাশিত হয়েছিল ‘পত্র (সৈনিক কবি কাজী নজরুল ইসলাম সাহেবের প্রতি)’ কবিতাটি। বিজ্ঞানী জগদীশচন্দ্র বসুর মৃত্যুর পর লেখেন ‘জগদীশচন্দ্র’ নামে একটি কবিতা, যেটা ‘বঙ্গলক্ষ্মী’ পত্রিকায় ১৩৪৪ বঙ্গাব্দের পৌষ সংখ্যায় প্রকাশিত হয়েছিল।

সুধাকান্ত অনেক মজার মজার ছড়া যেমন লিখেছেন তেমনই লিখেছেন অনেক ব্যঙ্গ কবিতা। ‘হাল-চাল’, ‘বুড়োদের বিয়ে’, ‘সন্ন্যাসী’, ‘ভিখারী’ প্রভৃতি কবিতায় সমাজের নানা দিক নিয়ে ব্যঙ্গ করেছেন। ‘বুড়োদের বিয়ে’ নামক এই দীর্ঘ ব্যঙ্গ কবিতাটিতে দেখা যায় বুড়ো বয়সেও বুড়োদের বিয়ে

করার কত শখ। বিয়ের জন্য তারা যুবকদের সঙ্গে পাল্লা দিতেও প্রস্তুত—

‘...রমাপতি সেন আসি কহিলেন বুড়োদের সভা মাঝ,  
তুলে গিয়ে চুলো সব ছোঁড়াগুলো অকাজের করে কাজ।  
বুড়োদের বিয়ে তারা তাই নিয়ে বিরোধের পেটে ডকা,  
আমাদের আর বিয়ে করা ভার, অন্তরে জাগে শঙ্কা।’  
এতেক শুনিয়া কহিল রুঘিয়া বৃদ্ধ মাধব বোস,  
‘যুবর বেলায় ক্ষতি নাহি হয়, বুড়োদের যত দোষ।’<sup>৬</sup>

কলাবৃত্ত ছন্দরীতিতে রচিত আলোচ্য কবিতাটিতে পঙ্ক্তিপ্রান্তিক মিল যেমন রয়েছে তেমনই পর্বাস্তিক মিলও বর্তমান। সুধাকান্ত ছন্দ নির্মাণেও সিদ্ধহস্ত ছিলেন। দলবৃত্ত, কলাবৃত্ত ও মিশ্রবৃত্ত— বাংলা ছন্দরীতির এই তিন রীতিতেই তিনি কবিতা রচনা করেছেন। তিনি বেশ কিছু সনেট বা চতুর্দশপদী কবিতাও লিখেছেন। কবিতাগুলিতে শেক্সপিয়ারীয় রীতির সনেটের মিলবিন্যাসকেই বেশি অনুসরণ করেছেন।

### গল্প ও উপন্যাস :

সুধাকান্তের রচিতগল্প ও উপন্যাসের সংখ্যাও কম নয়। তাঁর একটি উল্লেখযোগ্য গল্পোপন্যাস হল ‘কাঁটার ফুল’ (১৯২১)। উক্তি-প্রত্যুক্তিমূলক এই গল্পোপন্যাসটির কেন্দ্রে আছে কান্তি, যে নৃপেন্দ্রকে ভালোবেসেছিল। কিন্তু সমাজে এবং শাস্ত্রের ভয়ে সে কেশবলালকে বিবাহ করতে বাধ্য হয়। বিবাহের পরেও তার মন সর্বদা নৃপেন্দ্রের জন্য ব্যাকুল হয়ে ওঠে। কেশব অনেক চেষ্টা করেন স্ত্রীকে কাছে পাবার জন্য। কিন্তু কান্তি কোনো ভাবেই স্বামীর কাছে নিজেদের ধরা দিতে চায় না। শেষ পর্যন্ত অর্ধৈর্ষ্য হয়ে কেশব কান্তিকে বলে, “নয় আমায় গ্রহণ কর— নয় আমায় ছাড়। এরকম সমস্যার মাঝখানে আর থাকতে পারিনা!”<sup>৭</sup> এই কথার পরেই কান্তি বাপের বাড়ি চলে আসে। আবার এখানে এসেও দেবচরিত্র কেশবের জন্য তার মন চঞ্চল হয়ে ওঠে। গল্পকথক তাই বলেছেন, “নৃপেন্দ্রকে সে যে ভালবাসা দিয়াছিল সেটা তো এখনো বুকের মধ্যে শিকড় গাড়া বসিয়া আছে। অন্যদিকে আবার কেশব নূতন মোহের জাল পাতিতেছে।”<sup>৮</sup> এই দোলাচলের মধ্যে দিয়েই কাহিনি এগিয়ে চলে। শেষ পর্যন্ত উদার মনোভাবাপন্ন নৃপেন্দ্রের মধ্যস্থতায় কান্তি ও কেশবের মিলন হয় এবং এক বড়ো রোগে আক্রান্ত হয়ে নৃপেন্দ্রের মৃত্যু হয়। মৃত্যুর পূর্বে কান্তি ও কেশবের উদ্দেশে নৃপেন্দ্রের উক্তি উপন্যাসটিকে অন্য মাত্রা দিয়েছে— “বড় খুসী হয়েছি, আজ তোমাদের এমন মিলন দেখে।... এই মিলনের মাঝে অনেক দিন কাটা হয়ে ছিলাম।”<sup>৯</sup> উপন্যাসের কান্তি, অমিয়া, নৃপেন্দ্র, হরেন্দ্র, কান্তির দিদিমা প্রমুখ চরিত্র নির্মাণে সুধাকান্ত বিশেষ মৌলিকত্ব দেখিয়েছেন। তবে উপন্যাসটি একটিমাত্র কাহিনিকে অবলম্বন করেই রচিত হয়েছে— কোনো উপকাহিনি এখানে নেই।

১৯২১ খ্রিস্টাব্দে শান্তিনিকেতন প্রেস থেকে মুদ্রিত হয় তাঁর ‘সুনীলা’ গল্পগ্রন্থটি। এই গ্রন্থে ‘সুনীলা’, ‘সুরেশের মা’ ও ‘হতভাগ্যের স্মৃতি’— নামে এই তিনটি গল্প আছে। বিষয় ও আঙ্গিক উভয়দিক দিয়েই গল্পগুলি খুব একটা উন্নত নয়। ‘সুনীলা’ গল্পগ্রন্থ সম্পর্কে শ্রী সত্যব্রত শর্মা ‘ভারতী’ পত্রিকায় লিখেছেন, “... সুনীলা, সুরেশের মা এবং হতভাগ্যের স্মৃতি— এই তিনটি ছোট গল্প এই গ্রন্থে ছাপা হইয়াছে। গল্প তিনটি বিশেষত্ব বর্জিত। সুনীলা গল্পটিতে গল্পের মশলা কিছু ছিল— জমিবার উপক্রম করিতেছিল— কিন্তু শেষের দিকে প্লটটি মাটা হইয়া গিয়েছে। ‘সুরেশের মা’ ও ‘হতভাগ্যের স্মৃতি’ নিতান্তই অক্ষম রচনা।”<sup>১০</sup>

‘ভারতী’ পত্রিকায় ১৩২২ বঙ্গাব্দের আশ্বিন সংখ্যায় প্রকাশিত ‘মালতী’ এবং ‘মোসলেম ভারত’ পত্রিকায় ১৩২৭ বঙ্গাব্দের জ্যৈষ্ঠ সংখ্যায় প্রকাশিত ‘অবসান’ গল্পগুলিও বিশেষ উল্লেখযোগ্য।

#### স্মৃতিকথা মূলক রচনা :

সুধাকান্ত রায়চৌধুরীর একটি উল্লেখযোগ্য গ্রন্থ হল ‘দ্বিজেন্দ্রনাথ ঠাকুর স্মৃতিকথা’। গ্রন্থটি প্রথম প্রকাশিত হয় শ্রাবণ, ১৩৭৬ বঙ্গাব্দে। দ্বিজেন্দ্রনাথ ঠাকুরের সঙ্গে সুধাকান্তের পরিচয় বাল্যকাল থেকেই। দ্বিজেন্দ্রনাথের সঙ্গে নানা কথাবার্তা, নিত্যদিনের বিভিন্ন অভিজ্ঞতা অতি সুন্দরভাবে লিপিবদ্ধ করেছেন এই গ্রন্থটিতে। গ্রন্থটির নিবেদন অংশে সুধাকান্ত জানিয়েছেন, “দ্বিজেন্দ্রনাথ সম্বন্ধে এই স্মৃতিকথা স্মৃতিকথাই, তাঁর জীবনী লেখার বিন্দুমাত্রও চেষ্টা করি নি। শান্তিনিকেতনে তাঁকে যখন যে-অবস্থায় দেখেছি স্মৃতি থেকে সে-সবের কিছুটা এই স্মৃতিকথায় সংগ্রহ করেছি।”<sup>১১</sup> গ্রন্থটি পড়লেই বোঝা যায় দ্বিজেন্দ্রনাথ, রবীন্দ্রনাথ ও শান্তিনিকেতনের সঙ্গে সুধাকান্তের কত ঘনিষ্ঠ সম্পর্ক ছিল।

#### শিশু সাহিত্য :

ছোটদের জন্যও সুধাকান্ত অনেক লেখালেখি করেছেন। তাঁর অনেক ছড়া, কবিতা ও গল্পের মধ্যে শিশুসুলভ মানসিকতার পরিচয় পাওয়া যায়। তাঁর রচিত ‘লক্ষবীর’ (১৯৫১) গ্রন্থটি শিশুসাহিত্যের এক অন্যতম নিদর্শন। শিশুদের জন্য রচিত আর একটি উল্লেখযোগ্য গ্রন্থ হল ‘উপদেশ চয়নিকা’, যা ১৯২৫ খ্রিস্টাব্দে প্রকাশিত হয়। হিন্দি, ইংরেজি ও অন্যান্য বিভিন্ন ভাষার সাহিত্য থেকে নীতিশিক্ষা মূলক নানা রচনা শিশুদের জন্য বাংলায় অনুবাদ করেন।

তাঁর বেশ কিছু রচনা আছে যেগুলোকে ঠিক গল্প বা প্রবন্ধ বলা যায় না। এগুলি হাস্যরসধর্মী ও শিক্ষামূলক রচনা। শিশুপাঠ্যের উপযোগী করে সেগুলি লিখেছেন। যেমন- ‘একটি দিনের ঘটনা’ (শনিবারের চিঠি, বৈশাখ, ১৩৪৮), ‘মহারাজা রামসিংহের অনুগ্রহণ’ (মুকুল, মাঘ, ১৩১৮), ‘শাহাজাদা ফতে খাঁ’ (মুকুল, ভাদ্র, ১৩২০), ‘মানুষের পরিচয়’ (মুকুল, আষাঢ়, ১৩১৯) প্রভৃতি। এই ধরনের আরও অনেক লেখা সমকালের বিভিন্ন পত্রিকায় প্রকাশিত হয়েছে।

#### অনুবাদ কর্ম :

সুধাকান্ত ছিলেন একজন অভিজ্ঞ অনুবাদক। উত্তরপ্রদেশের উনাও শহরে তাঁর জন্ম। হিন্দি ভালোই জানতেন। হিন্দি ভাষায় রচিত অনেক সাহিত্য তিনি বাংলায় অনুবাদ করেছেন। হিন্দি ছাড়াও উর্দু, ওড়িয়া, অসমিয়া, ইংরেজি ইত্যাদি বিভিন্ন ভাষায় তাঁর দক্ষতা ছিল। এইসব ভাষার সাহিত্যও বাংলায় অনুবাদ করেছেন। স্বসম্পাদিত ‘বীথিকা’ পত্রিকায় ১৩১৮ বঙ্গাব্দের শ্রাবণ সংখ্যায় ‘উদারতার একটি গল্প’ নামে একটি গল্প হিন্দি থেকে বাংলায় অনুবাদ করেন। হিন্দি সাহিত্যের বিখ্যাত কবি ও ঔপন্যাসিক সিয়ারামশরণ গুপ্তের লেখা বিখ্যাত ‘নারী’ উপন্যাসটি তিনি বাংলায় অনুবাদ করেন। তিনি শুধু হিন্দি ভাষাই জানতেন না— হিন্দি সমাজ, সাহিত্য ও সংস্কৃতির সঙ্গেও তাঁর অতি গভীর পরিচয় ছিল, যা তাঁর অনুবাদের ক্ষেত্রে অনেক বেশি অনন্যতা দিয়েছে।

১৯২১ খ্রিস্টাব্দ থেকে কয়েক বছর সুধাকান্ত সিউড়িতে ছিলেন। সিউড়িতে থাকার সময় রেভারেন্ড এইচ, ই ডুইট ও রেভারেন্ড ডব্লু বি টাকারদের সঙ্গে

কাজ করার সময় বিশপ ফিসারের অনুরোধে ‘সারমান অন্দি মাউস্টেন’-এর বাংলা অনুবাদ করেন। যা ‘শৈলশিখর হইতে ভগবান ঈশার উপদেশ’ (১৯২৫) নামে পুস্তকাকারে প্রকাশিত হয়। স্বয়ং রবীন্দ্রনাথ এই অনুবাদের ভূয়সী প্রশংসা করেছিলেন। গোপীনাথ মহান্তির ওড়িয়া ভাষায় লেখা সাহিত্য অকাদেমি পুরস্কারপ্রাপ্ত ‘অমৃতের সন্তান’ উপন্যাসটি সুধাকান্ত রায়চৌধুরী ও জ্যোতিরিন্দ্রমোহন জোয়ার্দার যৌথভাবে বাংলায় অনুবাদ করেন। উপন্যাসটিতে ওড়িশার দক্ষিণ অঞ্চলের বসবাসকারি কন্ন জাতির জীবনবৃত্তান্ত বর্ণিত হয়েছে। সুধাকান্ত অত্যন্ত নিষ্ঠুর সঙ্গে এই অনুবাদ করেন। এই অনুবাদকর্ম প্রসঙ্গে অন্নদাশঙ্কর রায় সুধাকান্ত রায়চৌধুরী সম্পর্কে বলেছেন, “অনুবাদ যাতে নিখুঁত হয় তার জন্য তিনি দীর্ঘকাল পরিশ্রম করেন। এত পরিশ্রম আর কোনো অনুবাদককে করতে দেখিনি।”<sup>১২</sup>

হিন্দি সাহিত্যের অন্যতম লেখক প্রকাশচন্দ্র গুপ্ত মুন্সী প্রেমচাঁদের জীবনীলেখেন ‘প্রেমচন্দ’ নামে। হিন্দি ভাষায় লেখা এই জীবনী গ্রন্থটি অতি সুন্দরভাবে সুধাকান্ত বাংলায় অনুবাদ করেছেন। সমরবাহাদুর সিং-এর হিন্দি ভাষায় লেখা ‘আব্দুর রহিম’ উপন্যাসটিও সুধাকান্ত ‘রহিম’ নামে বাংলায় অনুবাদ করেন। তিনি ‘A day for the poor’ নামক একটি ইংরেজি লেখা ‘গরীবের একটি দিন’ নামে মালঞ্চ পত্রিকায় (ফাল্গুন, ১৩২৬) এবং একটি ইংরেজি পুস্তক থেকে ‘আদর্শবন্ধু’ নামে নীতিশিক্ষা মূলক একটি গল্প ‘মুকুল’ পত্রিকায় (পৌষ, ১৩১৯) অনুবাদ করেন। হিন্দি সাহিত্যের বিখ্যাত ঔপন্যাসিক অনন্ত গোপাল শিবড়ের রচিত ‘জ্বালামুখী’ উপন্যাসটিও তিনি বাংলায় অনুবাদ করেন।

পূর্বে উল্লেখিত গ্রন্থগুলি ছাড়াও সুধাকান্ত আরও অনেক গল্প ও বিবিধ রচনা হিন্দি, ইংরেজি ও অন্যান্য ভাষা থেকে বাংলায় অনুবাদ করেছেন।

#### প্রবন্ধ :

সুধাকান্ত রায়চৌধুরী সবথেকে বেশি দক্ষতা দেখিয়েছেন প্রবন্ধ রচনার ক্ষেত্রে। বিভিন্ন বিষয়ে তিনি অজস্র প্রবন্ধ লিখেছেন। সমাজ, সাহিত্য, রবীন্দ্রনাথ, শান্তিনিকেতন, কীটপতঙ্গ প্রভৃতি তাঁর প্রবন্ধের বিষয় হয়ে উঠেছে। গ্রন্থাকারে তাঁর কোনো প্রবন্ধের বই প্রকাশিত হয়নি। তবে সমকালের ‘তত্ত্ববোধিনী পত্রিকা’, ‘ভারতী’, ‘প্রবাসী’, ‘ভারতবর্ষ’, ‘শনিবারের চিঠি’, ‘শান্তিনিকেতন’, ‘দেশ’ ‘বিচিত্রা’, ‘মালঞ্চ’, ‘বঙ্গলক্ষ্মী’, ‘উপাসনা’ প্রভৃতি পত্রিকায় তাঁর অসংখ্য প্রবন্ধ প্রকাশিত হয়েছে।

সুধাকান্তের কীটপতঙ্গ ও অন্যান্য জীবজগতের প্রতি অত্যন্ত কৌতূহল ছিল। এইসব বিষয়ে তিনি অনেক প্রবন্ধ লিখেছেন। শ্রী সুধীরঞ্জন দাস ‘আমাদের শান্তিনিকেতন’ গ্রন্থে এ সম্পর্কে লিখেছেন —

কিছু আগেপিছে এসেছিলেন সুধাকান্ত রায়চৌধুরী। স্কুলের পড়াশুনার চেয়ে কীটপতঙ্গের প্রতিই তাঁর আকর্ষণ ছিল বেশি। পিঁপড়ের বাসা এবং উইটিবির যাবতীয় নকশা তাঁর জানা ছিল। গুটিপোকা পোষা তাঁর এক বাতিক ছিল। এ-সব বিষয়ে কিছু কিছু রচনাও তিনি প্রকাশ করেছিলেন।<sup>১৩</sup>

প্রবন্ধগুলির মধ্যে উল্লেখযোগ্য হল— ‘অন্য এক শ্রেণীর প্রজাপতির জন্ম ইতিহাস’, ‘প্রকৃতি পর্যবেক্ষণ— গুটিপোকা ও প্রজাপতি’, ‘তেলাপোকা’, ‘প্রকৃতি পর্যবেক্ষণ— তসরের গুটিপোকাকার প্রজাপতি’, ‘প্রকৃতি পর্যবেক্ষণ— শালগাছের স্ত্রীপোকা ও তাহার প্রজাপতি’, ‘কেঁদুগাছের স্ত্রীপোকা ও তাহার প্রজাপতি’, ‘লেবুগাছের কীট ও তার প্রজাপতি’, ‘আব পতঙ্গ ও

আব-কীট’, ‘গন্ধরাজ গাছের কীট ও তাহার প্রজাপতি’, ‘মেঠো শূঁয়োপোকা ও তাহার প্রজাপতি’, ‘মধুমালতীর প্রজাপতি’, ‘ভূই-কুমীর’, ‘শূঁয়োপোকা ও তাহার প্রজাপতি’, ‘আকন্দ গাছের গুটিপোকা ও প্রজাপতি’ প্রভৃতি। এই প্রবন্ধগুলি পড়লেই বোঝা যায় তিনি কত একাগ্রতার সঙ্গে কীটপতঙ্গের জীবন ধারণ প্রণালী পর্যবেক্ষণ করতেন। এপ্রসঙ্গে সুধাকান্ত নিজেই জানিয়েছেন— “কয়েক বৎসর ধরিয়৷ পোকা-মাকড় দেখিয়া সে বিষয়ে জ্ঞাতব্য যৎকিঞ্চিৎ লিখিয়া প্রকাশ করিতেছি।... আমাদের পর্যবেক্ষণ যে সকলই নির্ভুল হয়, এ কথা জোর করিয়া বলিতে পারি না— কারণ, আমরা তেমন পোকা কীট কিম্বা পতঙ্গতত্ত্ববিদ নহি। তবে যথাসম্ভব নির্ভুলভাবে পর্যবেক্ষণ করার সাধ্যক্ষেত্রটি হয় না।”<sup>১৪</sup>

সুধাকান্তের বহু প্রবন্ধের বিষয় হয়ে উঠেছে রবীন্দ্রনাথ, রবীন্দ্র-সাহিত্য ও শাস্তিনিকেতন। সমকালের বিভিন্ন পত্র-পত্রিকায় সেই প্রবন্ধগুলি ছড়িয়ে আছে। প্রবন্ধগুলির মধ্যে উল্লেখযোগ্য হল— ‘রবীন্দ্রনাথ ও তাই-চী-তাও সংবাদ’, ‘গীতাঞ্জলির জন্মকথা’, ‘পতিসরে রবীন্দ্রনাথ’, ‘আশ্রমে শ্রীযুক্ত মোহনচাঁদ করমচাঁদ গান্ধী ও তাঁহার সহধর্মিণী’, ‘রবীন্দ্র-সুভাষ প্রসঙ্গ’, ‘রবীন্দ্রনাথের ঠাইবদল’, ‘সেকালের শাস্তিনিকেতন’, ‘রবীন্দ্র-প্রসঙ্গ’, ‘শাস্তিনিকেতনের আদিপর্ব’, ‘শাস্তিনিকেতন বিদ্যালয় ও গীতাঞ্জলি’, ‘ল্যাবরেটরি’ প্রভৃতি। এই প্রবন্ধগুলি পড়লেই প্রাচীন শাস্তিনিকেতন, শাস্তিনিকেতনের পারিপার্শ্বিক পরিবেশ, সেই সময়ে শাস্তিনিকেতনের মানুষজন, রবীন্দ্রনাথের নানা কর্মকাণ্ডের কথা জানা যায়। ‘সেকালের শাস্তিনিকেতন’ (বঙ্গলক্ষ্মী, ফাল্গুন ১৩৪৪ বঙ্গাব্দ) প্রবন্ধে প্রাচীন শাস্তিনিকেতনের অবস্থার কথা যেমন জানা যায় তেমনই আশ্রমের ছাত্র, শিক্ষক ও অন্যান্য মানুষজনের দৈনন্দিন জীবনযাত্রার নমুনা পাওয়া যায়।

ছোট আশ্রমের মধ্যে বর্তমান অতিথি-নিবাস বা গেস্ট হাউস ব্যতীত বাকী যে সব ঘর বাড়ী ছিল, সেগুলি আজ কালকার বড় বড় বাড়ির তুলনায় নগণ্য ছিল। নীচু বাংলার উত্তরে ছোট্ট একটা বাড়ীতে, (সে বাড়ী আবার টানের চাল দেওয়া) থাকতেন রবীন্দ্রনাথ— সে বাড়ীতে তাঁর জন্য আরামের যে সব উপকরণ থাকত, সে সব উপকরণের অভাব গ্রীবী কেরানীর বাড়ীতেও বড় হয় না। তাঁর বাসার আশে পাশে ছোট ছোট খোড়ো ঘরে তাঁর ছেলেমেয়েরা থাকতেন। কেরাসিন আলোকেই তখন সকলকে কাজ করতে হতো, আর গরমের দিনে হাত পাখাতেই রবীন্দ্রনাথকে গরম নিবারণের কাজ সারতে হতো। বোলপুর স্টেশন থেকে, দেড় মাইল দীর্ঘ পথের রাঙাধুলোর আশীর্বাদ মাথায় গায় মেখেই অনেকে তখন হেঁটে আসতেন আশ্রমে। যাঁরা কোন কারণে হেঁটে আসায় অসুবিধে অনুভব করতেন তাঁদের ব্যবহার করতে হতো গরুর গাড়ী। এই পায়-হাঁটা পথে, একবার নয় দুবার নয়, বহুবার রবীন্দ্রনাথ স্টেশন হাতে আশ্রমে এবং আশ্রম হাতে স্টেশনে গেছেন।<sup>১৫</sup>

তাঁর প্রবন্ধগুলি থেকে শাস্তিনিকেতনে বিভিন্ন সময় বিভিন্ন মানুষের আগমন সম্পর্কেও সম্যক জ্ঞান লাভ করা যায়। ১৯১৫ খ্রিস্টাব্দের ১৭ ফেব্রুয়ারি মহাত্মা গান্ধী ও কস্তুরিবাঈ শাস্তিনিকেতনে আসেন। তাঁদের অভ্যর্থনার বিস্তারিত বিবরণ সুধাকান্ত ‘আশ্রমে শ্রীযুক্ত মোহনচাঁদ করমচাঁদ গান্ধী ও তাঁহার সহধর্মিণী’ (তত্ত্ববোধিনী পত্রিকা, চৈত্র, ১৮৩৬ শক) প্রবন্ধে বর্ণনা করেছেন। শুধু অভ্যর্থনার বিবরণ নয় গান্ধিজী সম্পর্কে তিনি তাঁর ধারণা ব্যক্ত করেছেন এই প্রবন্ধে। তিনি লিখেছেন, “আশ্রমে, গান্ধী মহোদয়কে পাইয়া আমরা তাঁহার ভিতরকার পরিচয় আরো ভাল করিয়া পাইলাম।

স্বদেশকে ভাল বাসিলে মানুষ স্বদেশের জন্য কত ত্যাগ স্বীকার করে, কতটা আত্মসংযমী হয় ও কতটা আত্ম-অভিমান বর্জিত হয় এবং মন কতটা বলে বলীয়ান হয়, তাহা গান্ধী মহাশয়ের জীবনে প্রত্যক্ষ করিলাম।... তাঁহাকে দেখিলেই মনে হয় যে তিনি খাঁটি ভারতবাসী, এবং খাঁটি দেশনায়ক।”<sup>১৬</sup>

তিনি অনেক সামাজিক প্রবন্ধও লিখেছেন। যেখানে সমাজের নানা সমস্যা ও তার সমাধানের কথা বলেছেন। এই প্রবন্ধগুলির মধ্যে— ‘সামাজিক যৎকিঞ্চিৎ’, ‘আমাদের সমাজ সংস্কার ও জাতীয় বৈশিষ্ট্য’, ‘বর্তমানের সমস্যা ও আমাদের জাতীয় জীবনের ধারণা’ প্রভৃতি উল্লেখযোগ্য।

পরিশেষে আমরা বলতে পারি সুধাকান্ত রায়চৌধুরী শুধুমাত্র রবীন্দ্রনাথ ঠাকুরের ব্যক্তিগত সচিবই ছিলেন না, তিনি নিজেও ছিলেন একজন প্রতিভাবান লেখক। কবিতা, গল্প, উপন্যাস, শিশুদের জন্য নানা মনোগ্রাহী রচনা, প্রবন্ধ, অনুবাদ প্রভৃতি রচনায় তিনি মৌলিকত্ব দেখিয়েছেন। এমনকি সুধাকান্ত রায়চৌধুরীকে লেখা রবীন্দ্রনাথ ঠাকুরের চিঠি, রবীন্দ্রনাথ ঠাকুরকে লেখা সুধাকান্ত রায়চৌধুরীর চিঠি এবং সুধাকান্তের অন্যান্য চিঠিপত্রগুলিও সাহিত্যের অন্যতম নিদর্শন। রবীন্দ্রনাথ ও শাস্তিনিকেতনের নানা দায়িত্ব সামলানোর পরেও তিনি যেমন সাহিত্য সৃষ্টিতে সক্রিয় ছিলেন তেমনই সাংসারিক কাজকর্মেও পারদর্শী ছিলেন। তাঁর পুত্র দ্বীপেশ রায়চৌধুরী একটি স্মৃতিচারণায় জানিয়েছেন, “বাবা কর্মজীবনে যেমন দক্ষতার সঙ্গে কর্ম করেছিলেন, সাংসারিক জীবনেও সমান দৃষ্টি ছিল। সংসারের নানান কাজে মাকে সাহায্য করতেন। ছেলেমেয়েরা যাতে সবদিক থেকে আচার আচরণে মার্জিত রুচির পরিচয় দিতে পারে বাবার লক্ষ ছিল বরাবর সেইদিকে।”<sup>১৭</sup> এই রকম একজন কর্মযোগী, সৃজনশীল, প্রতিভাবান মানুষের জীবন ও সাহিত্য নিয়ে বিস্তৃতভাবে আলোচনা করা উচিত বলেই আমাদের মনে হয়। কারণ বিংশ শতাব্দীর অন্যান্য সাহিত্যিকদের মতো সুধাকান্ত নামটিও যথেষ্ট উল্লেখ্যের দাবি রাখে।

#### টীকা ও তথ্যসূত্র :

১. রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর, ৫৪ সংখ্যক কবিতা, স্কুলিঙ্গ ২, রবীন্দ্র রচনাবলী, অষ্টাদশ খণ্ড, প্রকাশক রামকুমার মুখোপাধ্যায়, বিশ্বভারতী গ্রন্থনবিভাগ, ৬ আচার্য জগদীশচন্দ্র বসু রোড, কলকাতা, ১৭, অগ্রহায়ণ ১৪২২, পৃ. ৩৪।
২. দ্বিজেন্দ্রনাথ ঠাকুর, শাস্তিনিকেতন (১২), অমল পাল, রবীন্দ্রনাথ ও শাস্তিনিকেতনের টুকরো গল্প, লালমাটি, জানুয়ারি ২০২০, পৃ. ১৯৬।
৩. দেবানন্দ বসু, ‘শুঁয়োপোকা’ অংশ, সুধাকান্ত রায়চৌধুরী, দ্বিজেন্দ্রনাথ ঠাকুর স্মৃতিকথা, পরম্পরা, জানুয়ারি ২০২০, পৃ. আট।
৪. সুধাকান্ত রায়চৌধুরী, বসন্ত-মধ্যাহ্ন, তত্ত্ববোধিনী পত্রিকা, চৈত্র ১৮৩৬ শক, পৃ. ২১৪।
৫. এ. মিলন-স্বর্গ, মোসলেম ভারত, আষাঢ় ১৩২৭, পৃ. ১৬১।
৬. এ. বুড়োদের বিয়ে, রঞ্জনকুমার দাস সম্পাদিত, শনিবারের চিঠি, ব্যঙ্গ-সংকলন, নাথ পাবলিশিং, প্রথম সংস্করণ মার্চ ১৪০১, পৃ. ১০১।
৭. এ. কাঁটার ফুল, প্রকাশক; শ্রী অপূর্বকৃষ্ণ বসু, ইণ্ডিয়ান প্রেস লিমিটেড; এলাহাবাদ, মুদ্রক; শ্রী কালাচাঁদ দালাল, কাস্তিক প্রেস, ২২, সুকিয়া স্ট্রিট, কলিকাতা, ১৯২১, পৃ. ৩৪-৩৫।
৮. তদেব, পৃ. ৩৬।
৯. তদেব, পৃ. ৭০।
১০. শ্রীসত্যরত্ন শর্মা, সুনীলা, ভারতী, জ্যৈষ্ঠ ১৩২৯, পৃ. ১৪৪।
১১. সুধাকান্ত রায়চৌধুরী, স্মৃতি-লেখকের নিবেদন অংশ, দ্বিজেন্দ্রনাথ ঠাকুর স্মৃতিকথা, দেবানন্দ বসু সম্পাদিত, পরম্পরা, জানুয়ারি ২০২০, পৃ. ৩।

১২. অন্নদাশঙ্কর রায়, সূচনা অংশ, গোপীনাথ মহাস্তি, অমৃতের সন্তান, সুধাকান্ত রায়চৌধুরী ও জ্যোতিরিন্দ্রমোহন জোয়ার্দার অনুবাদিত, সাহিত্য অকাদেমি, চতুর্থ মুদ্রণ ২০১৫, পৃ. ৫।
১৩. সুধীরঞ্জন দাস, আমাদের শান্তিনিকেতন, বিশ্বভারতী গ্রন্থালয়, ২ বঙ্কিমচন্দ্র চট্টোপাধ্যায় স্ট্রীট, কলিকাতা, আশ্বিন ১৩৬৬ বঙ্গাব্দ ১৮১৮ শকাব্দ, পৃ. ৭৩।
১৪. সুধাকান্ত রায়চৌধুরী, আব পতঙ্গ ও আব-কীট, ভারতবর্ষ, আষাঢ় ১৩২৩, পৃ. ২৭।
১৫. ঐ, সেকালের শান্তিনিকেতন, বঙ্গলক্ষ্মী, ফাল্গুন ১৩৪৪, পৃ. ২১৮।
১৬. ঐ, আশ্রমে শ্রীযুক্ত মোহনচাঁদ করমচাঁদ গাঙ্গী ও তাঁহার সহধর্মিণী, তত্ত্ববোধিনী পত্রিকা, চৈত্র ১৮৩৬ শক, ২০০।
১৭. দ্বীপেশ রায়চৌধুরী, চন্ডামাদের বাবা; সুধাকান্ত রায়চৌধুরীদ গ, ঘর ও বাহির ঠাকুর বাড়ির পুরুষদের স্মৃতিকথা, ইন্দ্রনীল মণ্ডল সম্পাদিত, গাঙচিল, অক্টোবর ২০১৮, পৃ. ২৩০।
১৮. উল্লেখ্য এই ভাষ্যটি দ্বীপেশবাবু ২০১১ খ্রিস্টাব্দে একটি রেডিও অনুষ্ঠানের জন্য লেখেন। এটাই ইন্দ্রনীল মণ্ডল তাঁর ষর ও বাহির ঠাকুর বাড়ির পুরুষদের স্মৃতিকথা গ্রন্থে সংকলন করেছেন।



রাহুল মণ্ডল, গবেষক, বাংলা বিভাগ, বিশ্বভারতী, তত্ত্বাবধায়ক - অধ্যাপক অমল পাল, বাংলা বিভাগ, বিশ্বভারতী  
Email : rahulmondal1045@gmail.com

## বাংলার কীর্তনে ব্যবহৃত রাগ ও তাল

অরিন্দম ভট্টাচার্য্য

বাংলার সংগীত চর্চার ক্ষেত্রে কীর্তন গানের গুরুত্ব অপরিসীম। কীর্তন গীতরীতি একান্ত বাংলার নিজস্ব। এতে ব্যবহৃত রাগ, তাল, পদ, সবই ভারতের প্রচলিত অন্যান্য গীতরীতির থেকে ভিন্ন ও স্বতন্ত্র। অত্যন্ত উচ্চ পর্যায়ের পদাবলী কীর্তনের পদগুলি তার নিজস্ব মাহাত্ম্যে সমুজ্জ্বল হয়ে রয়েছে বিভিন্ন বাঙালী কবি ও পদকর্তাদের কল্যাণে। বাঙালীর শ্রেষ্ঠত্ব এই কীর্তন গানের ধারার মধ্যেই লুকিয়ে আছে।

### ভূমিকা :

কীর্তন শব্দের আভিধানিক অর্থ গুণ-কথন বা যশঃখ্যাপন। কোনো ইষ্টদেব বা মহাজনের গুণ, যশ ও কীর্তিগাথাই কীর্তন গান। সাধারণভাবে ‘কীর্তন’ বলতে আমরা শ্রীকৃষ্ণলীলার মহিমা প্রকাশক গানকেই বুঝে থাকি। কীর্তনের কথায় আমরা ‘সংকীর্তন’ কথাটি পেয়ে থাকি। কীর্তন ও সংকীর্তন প্রায়ই একই অর্থবাচক। সংকীর্তনকে “সমবেত গুণগাথা সংগীত” বলা হয়। ‘নামগান’ যখন বহুজনে সমবেতভাবে গেয়ে থাকেন তখন তাকে ‘সংকীর্তন’ বলা হয়। বহুজনে যখন একত্রে নগর পরিক্রমা করতে করতে কীর্তন গান করেন তখন এই সমবেত কণ্ঠের কীর্তনকে ‘নগর-সংকীর্তন’ বলে অভিহিত করা হয়। মহাপ্রভুর কৃপায় বাংলাতেই কীর্তন গানের প্রচলন বেশি। সেইজন্য অনেকে কীর্তনকে বাঙালী জাতির নিজস্ব সংগীত বলে মনে করেন। সুর ও ভাবের সুসময় ভরা, কথার ওপর কথার জাল বুনে একে আবেগে ভরিয়ে তোলা হয়। তালকে মান্যতা দিয়ে রাগকে সম্মান জানিয়ে, হৃদয়বেগ ও গভীর ভাবানুভূতিতে ভরা এই ভাব- সংগীত, লীলা কীর্তনে মহান নাট্য - সংগীতের আকারেই প্রকাশিত হয়ে থাকে। কীর্তনে রাগ মানা হলেও রাগের নিজস্ব মেজাজকে প্রাধান্য দেওয়া হয় না। গভীর হৃদয়বেগই এর সর্বস্ব। রাগ এখানে গৌণ, প্রেমাম্রিত ভাষাই এখানে মুখ্য। কীর্তনের গায়ককে ভাবানুযায়ী ভাষার প্রয়োগের অধিকার দেওয়া হয়েছে। পৃথিবীর কোন দেশের কোন উচ্চাঙ্গ সংগীতেই গায়কের এই অধিকার নেই। কীর্তনের ভাষা, তার সুর, তার আবেগ, তার ধর্মভাব প্রভৃতি সমস্ত গুণের একত্র সমাবেশও পৃথিবীর কোনো দেশের কোনো সংগীতে পাওয়া যায় না। এটিই কীর্তনের বৈশিষ্ট্য।

অনেকের ধারণা যে কীর্তনের জনমকাল শ্রীচৈতন্যের (১৪৮৬-১৫৩৩ খৃঃ) কাল থেকে, কিন্তু প্রকৃতপক্ষে তা নয়। শ্রী শ্রী মহাপ্রভু চৈতন্যদেব কীর্তনের এক বিশেষ ভাবধারার স্রষ্টা ও সর্বশ্রেষ্ঠ প্রচারক। তাঁর আগে সকলের সামনে কীর্তনকে এভাবে কেউ তুলে ধরতে পারেনি। আর কোন মহাজনই বাংলার সর্বসাধারণকে কীর্তনের ভাবে এমন মাতিয়ে তুলতে পারেননি। তাই শ্রীচৈতন্যদেবকেই সকলে ভুলক্রমে কীর্তনের স্রষ্টা বলে মনে করেন। প্রাক-চৈতন্য যুগেও কীর্তন গানের অস্তিত্বের প্রমাণ পাওয়া যায়। জয়দেব, বিদ্যাপতি, চণ্ডীদাস প্রভৃতির পদাবলী অবলম্বনে কীর্তন গান করা হতো। যতদূর জানা যায়, দ্বাদশ শতাব্দীর শেষের দিক থেকেই বাংলা দেশে কীর্তন

গানের প্রচলন আরম্ভ হয়েছে।

### কীর্তনের প্রকারভেদ :

কীর্তনের দুটি বিভাগ, প্রথমটি হলো ‘নাম-কীর্তন’ বা নাম-সংকীর্তন। আর দ্বিতীয়টি হলো ‘লীলা-কীর্তন’ বা রস-কীর্তন। ‘হরে কৃষ্ণ, হরে কৃষ্ণ, কৃষ্ণ কৃষ্ণ হরে হরে’, “শ্রীকৃষ্ণ চৈতন্য প্রভু নিত্যন্দ, হরে কৃষ্ণ হরে রাম শ্রী রাধে গোবিন্দ”, প্রভৃতি নামগানকেই নামকীর্তন বলা হয়। দীনতাসূচক গান, আত্মনিবেদনাদি বিষয়ক গান বা প্রার্থনাদিকে নাম সংকীর্তনের মধ্যে ধরা হয়। নাম-কীর্তনেই চিত্তশুদ্ধি হয়, তাই বৈষ্ণব সাধকমাত্রেরই কীর্তনের (নাম-কীর্তন) অভিলাষী। এখানে রাগ, তাল, সুর, লয়ের অপেক্ষা নামই প্রধান। যদিও এগুলি বিভিন্ন তালে বা ভিন্ন ভিন্ন সুরে গাওয়া হয়। এটি সাধনার সহজ অঙ্গ, তাই সাংগীতিক মূল্যে নাম-কীর্তনকেই যাচাই করা যায় না। দ্বিতীয়টি হলো ‘রস-কীর্তন’ — রাধাকৃষ্ণের বাল্যলীলা, তাদের রূপ-গুণ বর্ণনা, তাদের প্রেমলীলা প্রভৃতির বর্ণনা বা প্রশংসাদির বিষয়ই রস বা লীলা -কীর্তনের অঙ্গ। কীর্তন গানের প্রচলন সূত্রে যে কয়টি শ্রেণীর সন্ধান পাওয়া যায় সেগুলি নিম্নরূপ :-

১) বন্দনা কীর্তন, ২) প্রার্থনা কীর্তন, ৩) আরতি কীর্তন, ৪) অধিবাস কীর্তন, ৫) পরব গান (পর্ব গান), ৬) সূচক কীর্তন, ৭) নাম কীর্তন, ৮) পদাবলী কীর্তন এবং ৯) লীলা বা পালা কীর্তন।

এই লীলা কীর্তনের উচ্চতর গীতশৈলীর ঐতিহাসিক বিকাশ প্রথম ঘটে খেতরীর (রাজসাহী) রাজা শ্রী সন্তোষ দত্তের পৃষ্ঠপোষকতায়, খেতরীর মহোৎসবে। কীর্তন গানের উচ্চতম শিখর এই খেতরীতেই অগণিত ও গুণীর সমাবেশ দেখতে পাওয়া গিয়েছিল এবং বর্তমানকালেও তারই ধারা চলে আসছে। ‘গৌরচন্দ্রিকা’ অর্থাৎ গৌরান্দ - বন্দনা সহ মথুরা - বৃন্দাবন প্রচলিত শাস্ত্রীয় রাগ - তাল ও সংক্ষিপ্ত আলাপ সহ প্রাচীন ‘বিষ্ণুপদ’ গানের ভিত্তিতে লীলা - কীর্তনের এক নূতন ধারা ঠাকুর নরোত্তম দত্ত কর্তৃকই প্রবর্তিত হয়। ধ্রুপদ বা খেয়াল গানের ঘরানার মত কীর্তনেও চার পাঁচটি ঘরানার নাম পাওয়া যায়। এগুলি বাংলা দেশের আঞ্চলিক গায়ক - রীতিভিত্তিক একেকটি স্থানের নামেই নাম পেয়েছিল।

১. গরাণহাটা ঘরানা - রাজসাহী জেলার গড়ের হাট থেকে এসেছে।

২. মনোহরশাহী ঘরানা- বর্ধমান জেলার মনোহরশাহী পরগণা থেকে এসেছে। এই দুই স্টাইল-ই সর্বাপেক্ষা প্রাচীন ও উচ্চাঙ্গ ধরণের। এই মনোহরশাহী স্টাইল শ্রী নিবাস আচার্যের আবিষ্কৃত বলা হয়। এই ঘরানার স্টাইলে নানা কাজ, মীড়, তান, মধুর বিস্তার প্রভৃতির বৈশিষ্ট্য শোনা যায়।

৩. রেনেটা ঘরানা - রানীহাটা পরগণা থেকে এসেছে। মনোহরশাহী ও রেনেটা একই সময় থেকে প্রচলিত।

৪. মান্দারণী ঘরানা-মেদিনীপুর জেলার গড়-মান্দারন থেকেই এর জন্ম। এই চার রকম স্টাইল আজকের দিনে পৃথক পৃথকভাবে প্রচলিত নেই। কীর্তনের আর এক ঘরানা ‘ঝাড়খন্ডি’ নামে পরিচিত। মেদিনীপুর জেলার ঝাড়খণ্ড অঞ্চল থেকেই এই চালের উৎপত্তি। বর্তমানে এই ঘরানার গান আর শোনা যায় না।

বাংলা পালা কীর্তনের কতকগুলি স্তর বা ‘উপাঙ্গ’ থাকে। এগুলি হল -

১. কথা, ২. দৌঁহা, ৩. আখর, ৪. তুক্ বা তুঙ্ক, ৫. ছুট এবং ৬. বুমুর।

১. কথা- কীর্তনীয়াগণ এক পদ থেকে অন্যপদে যাবার সময় মাঝেমাঝে গদ্য-সংলাপ ব্যবহার করেন। অনেক সময়ে পালার পাত্র - পাত্রীদের উক্তি - প্রত্যুক্তি গায়কগণ নিজেরাই তৈরী করে গদ্যে বলে দেন। অনেক সময়ে কোন একটি কঠিন পদের অর্থও বুঝিয়ে দেন। এগুলিকে কীর্তনের পরিভাষায় ‘কথা’ বলে।

২. দৌঁহা-গায়কগণ কীর্তন গাইবার সময়ে মাঝেমাঝে হিন্দী দৌঁহা, টোপাই অথবা সংস্কৃত শ্লোক আবৃত্তি করেন। একেই ‘দৌঁহা’ বলে।

৩. আখর-কীর্তন গানের সবচেয়ে গুরুত্বপূর্ণ উপাঙ্গ হচ্ছে এই আখর। গান গাইবার সময়ে ভাবাবেগে মূল-পংক্তির সঙ্গে অর্থ ও ভাবের সামঞ্জস্য রেখে অপর কোন পদ - রচয়িতার পদের অংশবিশেষ অথবা স্বরচিত কয়েকটি শব্দ সমষ্টি শিল্পী একই তালে কিন্তু ভিন্ন সুরে সংযোজন করে পুনরায় মূলপংক্তিতে ফিরে আসেন। এরই নাম ‘আখর’। স্টাইল বা ঘরানা ভেদে আখরের পদ্ধতি পৃথক হয়।

৪. তুক্- ‘তুক্’ বা তুঙ্ককে পদের আখর বলা যায়।

৫. ছুট- কীর্তনীয়াগণ অনেক সময়ে গোটা পদটি না গেয়ে, পদের অংশ বিশেষ অন্যতালে (তাল- ফের্তা) কিছুক্ষণ গেয়ে পুনরায় মূল তালে ও মূল সুরে ফিরে আসেন। একেই পরিভাষায় ‘ছুট’ বলে।

৬. বুমুর-সাধারণতঃ কীর্তনের আসরে শ্রীকৃষ্ণ-রাধার আখ্যান বিষয়ক নানা পালা গাইবার পর ‘মিলন’ গেয়ে গান শেষ করা হয়। কিন্তু যেখানে সময়াভাবে মিলন গাইবার সুযোগ থাকে না, সেখানে সংক্ষেপে হালকা চালের সুরাশ্রিত গান গেয়ে সমাপ্ত করা হয়ে থাকে। একে ‘বুমুর’ বলে।

**পদাবলী কীর্তন ও ব্যবহৃত রাগের সূচী :**

পদাবলী কীর্তনকে আমরা কয়েকটি যুগে ভাগ করতে পারি -

১. প্রাক্ চৈতন্য যুগ

২. চৈতন্য-র সমসাময়িক যুগ

৩. চৈতন্য অব্যবহিত পরে ও তার পরবর্তী যুগ।

**১. প্রাক্ চৈতন্য যুগঃ -**

প্রাক্ চৈতন্যযুগে বৈষ্ণব সাহিত্যের যে সমস্ত পদকর্তাদের উল্লেখ পাই তাদের মধ্যে বিশিষ্ট পদকর্তারা হলেন শ্রী শ্রী গীতগোবিন্দ রচয়িতা কবি জয়দেব (১২শ শতাব্দী), শ্রী কৃষ্ণকীর্তন রচয়িতা চণ্ডীদাস, বড়ু চণ্ডীদাস, দীন চণ্ডীদাস, বিদ্যাপতি (মৈথিলী), বিদ্যাপতি (বার) গুণরাজ খান প্রভৃতি।

এই সময়ের পদে যে সমস্ত দেশী রাগের নাম আমরা পাই তা হলো-

মালব, গুজরী, বসন্ত, রামকিরী, কণ্ঠাট, দেশাগ, দেশবরাড়ী, গোতকিরি, ভৈরবী, সৌরীরাগ, রামগিরী (রামকিরী), ভাটিয়ালীরাগ, মহারাঠাৱাগ, কেদার, কোড়া, ধানুধী, পাহাড়ীয়া, বেলাবলী, বসন্ত, মল্লার, মালবশ্রী, ললিত, শ্রীরাগ, সুংই, সিন্ধুড়া, তুড়ি, পঠমঞ্জরী, শ্রীরাগ, গান্ধার, বরাড়ী, ধানশী, কামোদ, কালড়া, আশাবরী, বিভাস, সুহিনী, ভূপালী, ভাটিয়ালী ইত্যাদি। এর মধ্যে মনে হয় একই রাগের কিছু উচ্চারণ ভেদ রয়েছে যেমন - রামকিরী- রামগিরি, ভাটিয়ালী- ভাটিয়ারী, ধানুধী- ধানশী ইত্যাদি।

**২. শ্রীচৈতন্য-র সমসাময়িক যুগঃ-**

এই সময় থেকেই বৈষ্ণব সাহিত্যের এক প্রকার স্ফূরণ ঘটতে আরম্ভ করে। বহু কবি ও সাহিত্যিক এই যুগের থেকেই অসংখ্য পদ রচনা করে বৈষ্ণব সাহিত্য সম্ভার তৈরী করেন। উল্লেখযোগ্য পদকর্তারা হলেন - রায় রামানন্দ, মুরারী গুণ্ড, নরহরি সরকার, গোবিন্দ ঘোষ, মাধব ঘোষ, বাসুদেব ঘোষ, শ্রীরূপ গোস্বামী, বসুরামানন্দ, রামানন্দ দাস, যদুকবিচন্দ্র, যদুনাথ দাস, যদুনন্দন, শিবানন্দ সেন, শিবাই, শিবরাম, অনন্ত, অনন্তরাম, অনন্ত দাস, অনন্ত আচার্য, বংশীদাস, বংশীবদন, পরমানন্দ, প্রসাদ দাস, মাধব দাস, গোবিন্দ আচার্য ইত্যাদি।

এই সময়ে ব্যবহৃত রাগগুলি হল - কেদার, গুজরী, ফুড়ী, শ্রীরাগ, ভৈরবী, পাহাড়ী, কামোদ, পঠমঞ্জরী, ধানশী, রামকেলি, সুংই, বরাড়ি, সিন্ধুড়া, মঙ্গল, মায়ুর, করুণা, কল্যাণ, বেলোয়ার, মল্লার, শ্রীগান্ধার, জয়জয়ন্তী, দেশরাগ,

গান্ধার, ধনশ্রী, ভাটিয়ার, পাহির্শা, ভূপালী, বিভাস, ভূপাল, বসন্ত, করুণ, ভাটিয়ারি, আশাবরী, কণ্ঠাট, বালাধানশী, মৌরাস্ত্রী, সারঙ্গ, গৌরী, কাফি, করুণাশ্রী, আভিরী, ইমন, মল্লারিকা, কণ্ঠাটিকা, আনাড়া-সুহিনী, সুহিনী, সোহিনী, আড়ানা, বিহাগড়া, ললিত - ভৈরবী, সুরট, বুমুর, বিহঙ্গড়া-কেদারিকা, ময়ুর, তুড়ীবসন্ত, শঙ্করাভরণ, কামোদমঙ্গল, কল্যাণী, বিহগড়া, কালড়া, তিরোথা-ধানশী, পূরবী, ইত্যাদি।

**৩. চৈতন্য- অব্যবহিত পরে ও তারপরবর্তী যুগঃ-**

এই সময়ের প্রধান বৈষ্ণব সাহিত্য রচয়িতারা হলেন - কবিরঞ্জন, রায়শেখর, জ্ঞানদাস, কানুরাম দাস, লোচন দাস, বৃন্দাবন দাস (১), বৃন্দাবন দাস (২), নয়নানন্দ (ভরতপুর), নয়নানন্দ (মঙ্গলডিহি), নয়নানন্দ (শ্রীখণ্ড), গোকুলানন্দ, উদ্ধব দাস (১), উদ্ধব দাস (২), চম্পতি, চৈতন্য দাস, তরণীরমন, দুঃখীদীন কৃষ্ণদাস, নরোত্তম দাস, জগন্নাথ দাস, শ্যামানন্দ, শ্যাম দাস, গোবিন্দ দাস (১), গোবিন্দ দাস (২), (চক্রবর্তী), বসন্ত রায়, প্রেম দাস, বল্লভ দাস, শঙ্কর ঘোষ, নীলাম্বর, নীলকণ্ঠ, বলরাম দাস, দীনবলরাম, বলাই দাস, রাখাবল্লভ দাস, সিংহ (ভূপতি), ঘনশ্যাম দাস কবিরাজ, হরিবল্লভ, ভূপতিনাথ, নরহরি চক্রবর্তী, পুরষোত্তম দাস, সর্বানন্দ, বিনু দাস, কৃষ্ণকান্ত

দাস, কৃষ্ণানন্দ, গোবর্ধন দাস, জগদানন্দ, মধুসূদন, গোপীকান্ত, গোপীচরণ, গৌরসুন্দর, গৌর দাস, মনোহর দাস, মাধবী দাস, মোহন দাস, রাখামোহন, রাখা দাস, নন্দ দাস, নন্দকিশোর, নন্দদুলাল, নটবর দাস, দেবকীনন্দন, হরেকৃষ্ণ দাস, যাদবেন্দ্র, দীণবন্ধু, নিমানন্দ দাস, ঘনরাম, বৈষ্ণব দাস, কমলাকান্ত, চন্দ্রশেখর, শশিশেখর, দামোদর, গদাধর দাস, অক্ষয়, মথুরেশ, রাসানন্দ, ধনঞ্জয়, রামনারায়ণ, মাণিকচান্দ ইত্যাদি।

এই সময়ে পদে ব্যবহৃত যে রাগগুলির নাম আমরা পাই তা হোলো-

ধানশী, বরাড়ী, বালাধানশী, তিরোখাধানশী, সিদ্ধুড়া, ধানশ্রী গুজরী, পঠমঞ্জরী, সুরট - জয়জয়ন্তী, গান্ধার, তুড়ী, কামোদ কেদার, কানাড়া, সুহই, তিরোখা, ভাটিয়ারী, ভূপালী, জয়জয়ন্তী, শ্রীরাগ, মঙ্গল, আড়ানী, রামকেনী, বিভাস, কাফি, কোইয়োগিনী, পূরবী, বিহগড়া, সুরটমল্লার, শঙ্করাভরণ, দেশরাগ, মায়ুর, সারঙ্গ, রাগকন্দম্ব, সুহিনী, সুরটসারঙ্গ, ইমন, কল্যাণী, তিরোতা, বেলাবলী, ললিত, বেলোয়ার, সিদ্ধুড়া- পাহিড়া, ভাটিয়ালী, করুণা রাগ, শ্রীললিত, তিরোতিয়া, মল্লার, ভৈরবী, সৌরাস্ত্রী, আশাবরী, কল্যাণ, গৌরী, কামোদ করুণা, বসন্ত বিহার, বসন্ত, শ্রী

গান্ধার, দেশাগ, রামকিরি, মাল, আশোয়ারী, বামুর, ইমন-কল্যাণী, করখাধানশী, বরাড়ীসুহই, কো, টোড়ী, পাহিড়া, কো-ললিত, করুণ, মানসী, কড়খা, আড়াল, ইমন কল্যাণ, নটনারায়ণ, কামোদ কানাড়া, পাহিড়া ধানশী, মালশী, দেশ-বরাড়ী, করুণ ভাটিয়ারী, তিরোখা সিদ্ধুড়া, সওয়ারী, তোড়ী, আহিরী, শুভগা, কোরামকেনী, বিভাস ললিত, গৌরীগান্ধার, কোড়া, কামোদ সিদ্ধুড়া, তিরোহিতা ধনশ্রী, কেদারাবিহগড়া, সুহই দেশাগ, সুহই-সিদ্ধুড়া, মালবশ্রী, বরাড়ী সুহই, দেশীতোড়ী, দেশপাল, রূপকামোদ, মোদ মল্লার, নটরাগ, সারঙ্গী, খম্বাবতী, করুণামঙ্গল, করুণ-বরাড়ী, ভূপালিকা, মঙ্গল ধানশী, মায়ুরী, করুণাশ্রী, মোহন, ললিতা, বিহঙ্গ, সৌরাস্ত্রী, কামোদ-কল্যাণ।

লক্ষ্য করলে দেখা যায় একই রাগে অনেকগুলি উচ্চারণ ভেদ রয়েছে। অর্থাৎ স্থান - কাল - পাত্র ভেদে রাগ নামের কিছু পরিবর্তন হয়েছিল। যেমন - তুড়ী / টোড়ী/ তোরী, ধানশী / ধানশ্রী, তিরোখা / তিরোতা / তিরোতিয়া / তিরোহিতা, সৌরাস্ত্রী / সোরট/ সোরটী, সারঙ্গ / সারঙ্গী, কোই / কো, মালসী / মালবশ্রী/, ভূপালী / ভূপাল, পাহিড়া/পাহাড়ীয়া ইত্যাদি।

### কীর্তনাস্ত্র তাল :

কীর্তন হচ্ছে পূর্ব ভারতের বৈষ্ণব সম্প্রদায়ের মধ্যে প্রচলিত এক প্রকার ভক্তি রসাস্রিত গান। কীর্তনে প্রচলিত তালগুলির প্রচারে এবং প্রয়োগে কতগুলি অনন্য সাধারণ বৈশিষ্ট্য থাকায় ‘কীর্তনাস্ত্রীয়’ একটি পৃথক তাল পদ্ধতির স্বীকৃতি দেওয়া উচিত। এই গানে প্রযোজ্য তালের নামগুলি বিচার করলে দেখা যায় যে, এগুলি অভিনব এবং বেশীরভাগ ক্ষেত্রেই বাংলা ভাষা প্রভাবিত।

দাসপ্যারী (ডাঁস পাহিড়া), ললিতপ্যারী, ধামালী, চঞ্চুপুট, গঞ্জল, ধরা, কাটাধরী, পঞ্চম ইত্যাদি ৮ মাত্রা বা ১৬ মাত্রায় তালগুলির নাম বাংলাভাষাভিত্তিক। লোকা, জপ, দোজ, ইত্যাদি ৬ বা ১২ মাত্রার তালগুলির নামও একই ইঙ্গিত। একতালী, দৌঠুক, দশকোশী, তেওট, সম, যোত সোম ইত্যাদি। ৭, ১৪, ২৮ মাত্রার তালগুলির নামও একই রকম।

কীর্তনাস্ত্রীয় তাল পদ্ধতিতে বেশীরভাগ ক্ষেত্রে তালের প্রধানতঃ দুইটি অঙ্গ ধরা হয় ছুট ও জোড়া। তালের অংশগুলির মধ্যে একটি তালঘাত ও অপর কয়েকটি নিঃশব্দ ক্রিয়া সংযোজনে যে স্বাভাবিক অঙ্গটি বোঝানো হয় তাকেই বলা হয় ছুট। এগুলি সাধারণতঃ দুই মাত্রা, ৪মাত্রা বা ৮ মাত্রায় বিভক্ত থাকে। জোড়া প্রতি ক্ষেত্রেই ছুটের অর্ধ সংখ্যক মাত্রা সমন্বিত অঙ্গ।

কীর্তনাস্ত্র তাল ক্রিয়ার মধ্যে সুপ্রাচীন গান্ধর্ব বা মার্গ তালের কিছু কিছু আভাষ পাওয়া যায়। প্রথমতঃ এই পদ্ধতিতে প্রতিটি তালের তিনটি গতি স্বীকৃত হয়েছে। যথা- দ্রুত, মধ্য, বিলম্বিত, দ্রুতকে বলা হয় - ‘ছোট’, মধ্যমকে ‘মধ্যম’ এবং বিলম্বিতকে ‘বড়ো’। যেমন দশকোশী নামক কীর্তনাস্ত্রীয় বোলকে দ্রুত গতিতে পরিবেশিত করলে তালটিকে বলা হবে ‘ছোট দশকোশী’ এবং এর মাত্রা হয় ৭। মধ্যগতিতে পরিবেশিত হলে সেটি হবে ১৪ মাত্রার ‘মধ্যম দশকোশী’, বিলম্বিত গতিতে পরিবেশিত হলে সেটি হবে ২৮ মাত্রার ‘বড় দশকোশী’। গান্ধর্ব বা মার্গ তাল পদ্ধতিতে আমরা দেখেছি একই তাল কলাভেদে দ্বিগুণ এবং চতুর্গুণ রূপে পরিবেশিত হতো। তাকে বলা হত স্বাভাবিক বা এক-কল, দ্বিগুণ আয়ত বা দ্বি-কল এবং চতুর্গুণ আয়ত বা চতুষ্কল। মার্গের বিচারে এগুলিকে বলা হত চিত্রমার্গ, বার্তিক মার্গ এবং দক্ষিণ মার্গ। গান্ধর্ব তালের এই বৈশিষ্ট্যটি আজও কীর্তনাস্ত্র পদ্ধতিতে সুরক্ষিত আছে। গান্ধর্বতালে যেমন গতি ভেদ বা মার্গভেদে ঠেকার বিভিন্নতা দেখা যেত। তেমনি কীর্তনাস্ত্রীয় তালগুলিতেও বড়-মধ্য ছোট ভেদে ঠেকার ও স্বাতন্ত্র্য বজায় রাখা হয়।

কীর্তনাস্ত্র তালের ‘জাতি’ নির্ণয় হয় তাল আবর্তনের মাত্রা সংখ্যা অনুযায়ী। যেমন- ৭ মাত্রিক তাল, ৮ মাত্রিক তাল, ১০ মাত্রিক তাল ইত্যাদি। কীর্তনাস্ত্র তালগুলিতে তালি এবং খালি প্রদর্শন বিশেষ নিয়মে করা হয়ে থাকে। তালি ও খালি ছাড়া আরও দুটি ক্রিয়া- মুদ্রা দ্বারা প্রদর্শিত হয়, যেমন কোশী এবং কাল। কোশী প্রদর্শনের পরবর্তী ক্রিয়ার জন্য যে হস্ত উত্তোলন করা হয়ে থাকে তাকে বলে কাল। তার ও ফাঁক অঙ্গের অনুভাবক বা নিদর্শক এবং কোশী ও কাল সমতারক্ষায় ব্যয়িত হয়। অনেক ক্ষেত্রে কোশী ফাঁক হিসেবেই ব্যবহৃত হয়। তবে এর পার্থক্য এই যে, যখন তাল, অঙ্গের অনুভাবক হয়ে প্রকাশ হয় তখন তাকে ‘ফাঁক’ এবং এই ক্রিয়া যখন অঙ্গের অভ্যন্তরের মাত্রার সমতা রক্ষায় ব্যবহৃত হয়, তখন তাকে ‘কোশী’ বলা হয়।

কীর্তনাস্ত্র তাল ক্রিয়ায় একটি বিশেষ রীতি হল মুচ্ছন। এই ক্রিয়ার সময় তালের মাত্রা সংখ্যার কিছু হের ফের ঘটে। অর্থাৎ নির্দিষ্ট মাত্রা সংখ্যা যদি ১৪ হয়, সেখানে ১৬, ১৭, ১৮ ইত্যাদি মাত্রাও হতে পারে। অবশ্য বর্তমানে এই রীতি অনেকে স্বীকার করেন না। কীর্তনাস্ত্রীয় তালের ঠেকাকে বলা হয় ‘লওয়া’। অনেক ক্ষেত্রেই ‘লওয়া’ গুলি হয় দুই আবর্তের, গুরু এবং লঘু যথাক্রমে তবলার খুলি এবং মুদির মতো। কীর্তনাস্ত্রীয় তালের এইরকম বৈশিষ্ট্য ভারতবর্ষের কোন শাস্ত্রীয় পদ্ধতিতে দেখা যায় না।

কীর্তনাস্ত্র তালের ব্যকরণগত লিপি উদাহরণ হিসাবে নিম্নে দেওয়া হলঃ-  
+ =সম-চিহ্ন। ০ =কাল-চিহ্ন। ০ =কোশী-চিহ্ন। ১, ২, ৩ ইত্যাদি (কীর্তনাস্ত্র তালের মাত্রা সাধারণত ‘মধ্যম’ গতি অনুসারে বলা হয়।)

ঘাত-চিহ্ন।

বড় দশকোশী।। (২৮ -মাত্রা)

## গুরু-লওয়া

+ o 0 o 0 o 0 o 2 o 0 o  
 ঝাখি তাখি ঝাখি ঝাখি তাখি ঝাখি ঝাখি ঝাখি। ঝাখি তাখি ঝাখি ঝাখি  
 0 o 0 o 3 o 0 o 8 o 0 o  
 তাখি ঝাতা ঝাঝা ঝাঝা। ঝাতা তাতা খিখি গুরুগুরুগুরুগুরু। ঝাখি তা তিন দা  
 0 o 0 o  
 তিন দা খিখি তাখি।

## লঘু-লওয়া

+ o 0 o 0 o 0 o 2 o 0 o 0 o 0 o 3  
 তা - তিন দা তিন দা খিখি তাখি। তা - তিন দা তিন দা খিখি তাখি।  
 o 0 o 8 o 0 o 0 o 0 o  
 তাতা তাতা খিখি গুরুগুরুগুরুগুরু। তা- তিন দা তিন দা খিখি তাখি

## প্রাচীন কীর্তন গান এ ব্যবহৃত রাগ ও তালের সম্ভাব্য রূপ :

কীর্তনের ইতিহাসে যে রাগগুলি এবং তালগুলি পাওয়া গেছে তার মধ্যে কিছু রাগের ও তালের সম্ভাব্য রূপ প্রদর্শন করা হল :-

কোড়া - ‘কোড়া’ রাগটির বিশুদ্ধ নাম কুড়ায়িকা বা কুড়ারী। পঃ অহোবলের সঙ্গীত পারিজাতে (১৬ শতাব্দী) বলা হয়েছে।-

“কুড়াই তীরগোপেতা চারোহা মণিবর্জিতা।

গান্ধারোদগ্রাহসংযুক্তা পঞ্চমাংশেন শোভিতা।।

ধর্যোগ্যতরৈণৈব যত্রাবরোহণং মতম্।

গান্ধারেন বিহীনা সাপ্যবরোহে ক্চিন্মতা।।”<sup>১৯</sup>

-অর্থাৎ, কুড়াই রাগে তীর -গা যুক্ত, আরোহে মা ও নি বর্জিত। রাগটির গ্রহস্বর গান্ধার এবং অংশ - স্বর পঞ্চম। অন্যমতে অবরোহণে ধা ও রি স্বর দুটির মধ্যে যে কোনো একটি বর্জিত হয়। কোন কোন মতে, অবরোহণে গা বর্জিত হয়।।

পঃ অহোবলের ‘কুড়াই’ আধুনিক হিন্দুস্থানী স্বরাবলী অনুযায়ী হবে - সা রা গা পা ধা সা সা পা ধা পা মা

গা রা সা। এ প্রসঙ্গে বলে নেওয়া ভালো যে, পঃ অহোবলের শুদ্ধ - সপ্তকম ছিল সৈন্ধবী অর্থাৎ আধুনিক ‘কাফী’ রাগের মতন। আধুনিক কোমল - গা ও কোমল - নি ছিল অহোবল মতে যথাক্রমে শুদ্ধ - গা ও শুদ্ধ -নি। আধুনিক শুদ্ধ গা-নি-কে অহোবল তীর গা-নি বলেছেন।

অহোবল ‘কুড়াই’ বা কোড়া রাগের চলন দিয়েছেন এইভাবে - গ প ধ স রি স গ প ম গ রি মা রি স স রি গ প ম গ ধ প ম গ রি গ মা রি স গ প গ প ধ প স ধ প ম গ রি গ রি গ রি সা। (আধুনিক হিন্দুস্থানী স্বরে রূপান্তরিত)।

‘আইন - ই -আকবরী’ গ্রন্থে অবুল ফজল বলেছেন যে, আকবর বাদশাহ ‘কুড়াই’ রাগের নাম বদলে ‘সুঘায়ী’ রেখেছিলেন। যদি বর্তমানের বিবর্তিত ‘সুঘাই’ রাগের সঙ্গে প্রাচীন ‘কোড়া’ বা ‘কুড়াই’ রাগের যথেষ্ট অমিল চোখে পড়ে।

পাহাড়িয়া - সঙ্গীত - পারিজাতে “পাহাড়ী” অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণকীর্তনের ‘পাহাড়ি’ রাগ সম্বন্ধে বলা হয়েছে -

“গৌর্যুৎপন্ন পাহাড়ী স্যাদ্গান্ধার স্বর বর্জিতা।

উদগ্রাহে ষড়্জসম্পন্ন ন্যাসাংশয়ো রিশোভিতা।।”<sup>২০</sup>

-অর্থাৎ গান্ধার স্বর বর্জিত পাহাড়ী রাগিনী গৌরী (মল) থেকে উৎপন্ন। এই রাগের গ্রহ - স্বর ষড়্জ, ন্যাস ও অংশ - স্বর রি।।

পারিজাতের গৌরী মেল ছিল আধুনিক ভৈরো ঠাটের মতন অর্থাৎ সা ঋ গ ম প দ নি সা। এখন এই কাঠামো থেকে গান্ধার স্বরটি বর্জিত করিলেই পারিজাতের ‘পাহাড়ী’ রাগ পাওয়া যাবে। অর্থাৎ “পাহাড়িআ” রাগ হবে - সা ঋ ম প দ প ম প ঋ ম ঋ স ঋ ঋ স ন্ সা। ঋ সা প দ ম প পম ঋ স ঋ ঋ স ন্ সসা। (অহোবল প্রদত্ত স্বরাবলীর হিন্দুস্থানী রূপ)

আহের- প্রাচীন সঙ্গীতশাস্ত্রে ‘আহের’ রাগটিকে আহির, আহিরী, আহেরী, আহেরিকা, আভীরিকা, আভীরী ইত্যাদিভাবে উল্লিখিত হতে দেখা যায়। পঃ অহোবল সঙ্গীত - পারিজাতে আভীরিকা রাগের বর্ণনা দিয়েছেন এইভাবে—

“ধকোমলা নিতীরাঢ্যা ষড়্জপূর্বকমূর্ছনা।

ধগয়োঃ কম্পসংযুক্তা স পাংশাভীরিকা মতা।

আরোহণে বৈরোহেহপি ক্চিন্মধ্যমবর্জিতা।।”<sup>২১</sup>

-অর্থাৎ আভীরিকা রাগিনীর ধা কোমল, নি তীর, ষড়্জাদি মূর্ছনা, ধা ও গা কম্পনযুক্ত এবং অংশ - স্বর পা। আরোহণে এবং অবরোহণেও কখনো কখনো মধ্যম স্বর বর্জিত হয়।।

অতএব ‘আভীরিকা’ বা বড় চতুর্দাসের ‘আহের’ রাগের রূপ ছিল - (১) সা রি জ্জ ম প দ নি সা, সা নি দ প ম জ্জ রি সা; (২) সা রি জ্জ প দ নি সা, সা নি দ প জ্জ রি সা।

রাগটির চলন পঃ অহোবল এইভাবে দেখিয়েছেন - সা রি জ্জ মমপ দনি সর্সা। নিদ পদ দদ পম ম পা ম প স জ্জ রি রি সা নি সা। প্ণি সজ্জ জ্জ রিসরি রিসনি সজ্জম পদস জ্জ জ্জ রি সন্নি স স স প প মজ্জ রি সন্নি সসস। সরি জ্জম পা ম প নি দা প দদপ মপ মজ্জ রিস রিরি স নি সসস নিরি জ্জ মপ দদপ মপ ম জ্জ রি স রিসনি সসস।।

বেলাবলী - সঙ্গীত-পারিজাতে ‘বেলাবলী’ রাগিনীর বর্ণনা এইভাবে দেওয়া আছে -

“বেলাবল্যাং গ-নী তীরৌ মূর্ছনা চাভিরুদগতা।

আরোহে ম - নিহীয়াংশঃ ষড়্জো বুধেঃ স্মৃতঃ। অবরোহে গবর্জায়াং ক্চিদ্গান্ধারমূর্ছনা।।”<sup>২২</sup>

- অর্থাৎ অভিরুদগতা মূর্ছনা থেকে জাত বেলাবলী রাগিনীর গা ও নি তীর, আরোহণে মা ও নি বর্জিত, এবং পণ্ডিতদের মতে অংশ -স্বর ষড়্জ। অবরোহণে গা স্বরটি বর্জিত। কখনো কখনো গান্ধারাদি মূর্ছনা হয় রাগিনীর।

এখানে ‘অবিরুদগতা’ মূর্ছনার উল্লেখ করা হয়েছে। অর্থাৎ এটি ষড়্জগ্রামের সপ্তম মূর্ছনা।

এই মূর্ছনার অংশ স্বর বা আদি -স্বর রি। তার মানে অহোবল বলতে চেয়েছেন, বেলাবলী রাগটি রি গ ম প ইত্যাদিভাবে আরোহণ করতো। তিনি গান্ধারাদি রূপটি উদাহরণ-স্বরূপ দেখিয়েছেন। যেমন - গগ ধ্ সা সানি ধ্ স ধ্ স। ধ্ সা রিম মগ রিসা। ধ্ সা রিম গরিসা সারিগ গরি গরিস। সানি ধপ ধপ মগপ ধর্সা রিসা নিধ পধ পম গরগপ ধর্সারি মরি মর্গ রিসা সারিসা সাসানি ধপ ধপ মগরি গরিসা। সন্নি ধ্প্ ধ্ধ্ সা।। আধুনিক বিলাবল রাগের সঙ্গে

চলনের মিল না থাকলেও স্বরগত সাম্য রয়েছে পারিজাতের ‘বেলাবলী’ তে।

ভাটিআলী - হৃদয়নারায়ণদেবে রচিত “হৃদয়কৌতুকম্” গ্রন্থে ‘ভাটিয়াল’ রাগের বর্ণনা আমরা পাই। আসলে ভাটিয়াল, ভাটিয়ার, আটিআলী ইত্যাদিগুলি ‘ভাটিয়াল’-এর ভিন্ন নাম। হৃদয়নারায়ণদেবে বলেছেন -

“ধম্বো মগৌ চ রিনিসা রিগৌ ন্যাসস্ত গম্বরঃ ।। ভাটিয়ালো গীয়তে লৌকৈঃ  
ষাড়বো রাগপারগৈঃ ধম্বমগরিনিসরিগ”।।<sup>১২</sup>

- অর্থাৎ, রাগিনীতে দক্ষ ব্যক্তির ‘ভাটিয়াল’ নামেক ষাড়ব রাগ গেয়ে থাকেন ধম্ব মগ রিনিসা রিগ ভাবে। এই রাগের ন্যাস - স্বর গা। (পঞ্চম বর্জিত) হৃদয়নারায়ণ ‘ভাটিয়াল’ রাগটিকে গৌরী মেলের (সা ঋ গ ম প দ নি সা) অন্তর্ভুক্ত করেছেন। তাহলে আধুনিক হিন্দুস্থানী স্বরাবলীতে রাগটির রূপ হবে - সা গ ম দ নি সা। কেদার- সঙ্গীত পারিজাতে ‘কেদার’ নেই, আছে ‘কেদারী’। কিন্তু হৃদয়নারায়ণদেবের ‘হৃদয়কৌতুকম্’ ও ‘হৃদয়প্রকাশ’ গ্রন্থে ‘কেদার’ রাগের রূপ বর্ণিত হয়েছে। ‘হৃদয়প্রকাশ’ - এ বলা হয়েছে - “কেদারঃ সম্পূর্ণো গাদিমূর্ছনঃ।।

গমপসনিধপমগরিস।।<sup>১৩</sup>

-অর্থাৎ কেদার সম্পূর্ণ রাগ (অর্থাৎ ৭-স্বর বিশিষ্ট) এবং এই রাগের আদি- স্বর গা। গা ম প সা নি ধ প গ ম রি সা। (আধুনিক হিন্দুস্থানী স্বরে) হৃদয়নারায়ণ কথিত কেদার রাগের স্বরাবলী প্রায় আধুনিক কেদার রাগেরই মতন। কেবল কড়ি- মা নেই। অবশ্য প্রাচীন কেদার-এ কোনোকালেই কড়ি - মা লাগতো না।

মল্লার - সঙ্গীত-পারিজাতে বলা হয়েছে, মল্লার এবং মেঘ রাগ দুটি অভিন্ন এই গ্রন্থে বর্ণিত ‘মল্লার’ রাগের লক্ষণ হলো - “যড়্জাদিমূর্ছনোপেতঃ  
যড়্জত্রয় সমধিতা।।

গনিহীনোহপি মল্লারো বর্ষাসু সুখদায়কঃ।।

যতো বর্ষাসু গোয়োহয়ং মেঘ ইত্যপি কীর্তিতঃ। অকালরাগগানেন  
জাতদোষং হরত্যয়ম্।।<sup>১৪</sup>

-অর্থাৎ, বর্ষাকালের সুখদায়ক রাগ মল্লার - এর মুর্ছনা যড়্জাদি এবং এর গ্রহ - অংস - ন্যাস যড়্জ। মল্লার - এ গা ও নি বর্জিত। বর্ষাকালে গেয় এই রাগটিকে মেঘ - রাগও বলা হয়। যদি কোন রাগ অসময়ে গাওয়া হলে জাতদোষ ঘটে, তাহলে এই রাগটি গাইলে সেই দোষ খণ্ডিত হয়।।

আধুনিক হিন্দুস্থানী স্বরাবলী অনুযায়ী পঃ অহেবল বণিতত মল্লার রাগের চলন হবে - সসা সারি মপ ধর্ষ সধ মপ রিস -। রিস রিধ সসা।। (সব স্বর শুদ্ধ)

কহু- বিশিষ্ট গবেষকদের ধারণা এই যে, “কহু” ককভ রাগেরই দেশ্য-নাম। শ্রদ্ধেয় অধ্যাপক অর্ধেন্দ্রকুমার গঙ্গোপাধ্যায় বলেছেনঃ

‘আর একটি অতিপ্রাচীন রাগিনীর নাম শহর বা গ্রামের নাম অনুসরণে অভিহিত হইয়াছে। এক গুপ্তরাজার শিলালেখের ‘সাধু - সংসর্গ - পুত’ ককুভা নামে খ্যাত এক গ্রামরত্নের উল্লেখ পাওয়া যায় ....। এই প্রাচীন ‘ককুভা’ - গ্রাম বর্তমানে গোরক্ষপুর জেলায় শ্যামলপুর মগৌল পরগণায় ‘কহুয়া’ নামে বিদ্যমান আছে।<sup>১৫</sup>

সঙ্গীত-পারিজাতে ককুভা রাগের লক্ষণে বলা আছেঃ

তীরগান্দাররাহিত্যমারোহে চাবদন বৃধাঃ।।<sup>১৬</sup>

-অর্থাৎ ককুভ রাগের গ্রহ-স্বর পঞ্চম এবং এই রাগটি ধা বর্জিত, আরোহণে তীর গান্দার স্বরটিও বর্জিত। তাহলে আধুনিক হিন্দুস্থানী স্বরে ককুভ রাগের আরোহণ-অবরোহণ হবে - প্ গ্ সা রি ম প গ সা। সা গ প ম গ রি সা।। ললিত- সঙ্গীত - পারিজাতে ললিত নেই, আছে ‘ললিতা’। হৃদয়নারায়ণ দেবের ‘হৃদয়কৌতুকম্’ গ্রন্থে ‘ললিত’ রাগকে ‘ধানশ্রী’ সংস্থান বা ঠাটের রাগ বলে উল্লিখিত হয়েছেঃ

“গমপা ধনিসা নিশচ ধমপা গরিসাস্থথা। পূর্ণ্যে মাধুর্যবলিতো ললিত।  
কথিতো বৃধেঃ।।

গমপধনিস নিধপমগরিস।।<sup>১৭</sup>

-অর্থাৎ মাধুর্যপূর্ণ ললিত রাগ সম্পূর্ণ জাতির (৭ স্বর যুক্ত) এবং পণ্ডিতদের মতে এর রূপ হলো - গ ম প দ নি সা নি দ প ম প ঋ গ ঋ সা। (হিন্দুস্থানী স্বর অনুসারে)

মাহারঠা- মাহারঠা শব্দটির শুদ্ধ রূপ হচ্ছে ‘মহারাস্ত্রী’। সঙ্গীত - রত্নাকরে “অধুনা প্রসিদ্ধ দেশী উপাঙ্গ রাগ” -এর তালিকায় আমরা “গুজরী” রাগের ৪টি প্রকার ভেদের মধ্যে পাচ্ছি “মহারাস্ত্রী গুজরী”। সম্ভবতঃ এই ‘মহারাস্ত্রী গুজরী’ রাগটি -ই কালক্রমে লোকমুখে মাহারাস্ত্রী ‘মাহারঠা’-তে রূপান্তরিত হয়। সঙ্গীত - রত্নাকরে ‘মহারাস্ত্রী গুজরী’ রাগের লক্ষণে বলা হয়েছে যে, ‘মহারাস্ত্রী গুজরী উৎসবে গাওয়া হয় এবং রাগটিতে তাড়িত - স্বর (ধাক্কা দেওয়া স্বর) ব্যবহৃত হয়। রাগটি পঞ্চম-বিহীন এবং এতে নিষাদ মন্ত্র, ন্যাস ও অংশ-স্বর ঋষভ।’

“পঞ্চমেনোজ্জ্বিতা মন্দনিষাদা তাড়িতোৎসবে।

গীয়তামৃষভাস্তাংশা মাহারাস্ত্রী তু গুজরী।।<sup>১৮</sup>

আবার, যে গুজরীর প্রকার-ভেদ এই “মহারাস্ত্রী গুজরী”, রাগ মধ্যমগ্রামীয় “পঞ্চম-ষাড়ব” নামক গ্রামরাগ থেকে উদ্ভূত। পঞ্চম-ষাড়ব রাগটি মধ্যমগ্রামের ‘কলোপনতা’ মুর্ছনা থেকে জাত। কলোপনতা মুর্ছনার রূপ হচ্ছেঃ

মপধ নি সারিগ

২৪৩৪২৪৩২

পঞ্চম-ষাড়বে কাকলী - নিষাদ ব্যবহৃত হয়, অতএব ‘পঞ্চম-ষাড়ব’ গ্রামরাগটির রূপ হবে-

রি গ মপ দ নি সারি

২৪৩৪৪২৩

অর্থাৎ, স ঋ জ্ঞ ম প ধ (১) গ সা (হিন্দুস্থানী স্বরে) এখন, উপরোক্ত স্বরাবলীর পঞ্চমকে (হিন্দুস্থানী স্বরে মা-কে) বর্জিত করলেই ‘মহারাস্ত্রী গুজরী’ অর্থাৎ ‘মহারঠা’ রাগের চেহারা পাওয়া যাবে নিম্নরূপ-

সা ঋ জ্ঞ প ধ (১) গ সা।

মধ্যযুগে যাঁরা প্রাচীন অবরোহী স্বরগ্রামকে আরোহী স্বর গ্রামে রূপান্তর স্বীকার করতেন তাঁদের মতে ‘পঞ্চম-ষাড়ব’ হবে-

অর্থাৎ, সা ঋ জ্ঞ ম প দ নি সা।

যার থেকে পা (হিন্দুস্থানী মতে মা)-কে বর্জিত করলে মাহারঠা রাগের রূপ হবে-০

সাংস্কৃতিক পদ নির্মাণ

কোড়া-দেশাগ - এটি একটি আঞ্চলিক মিশ্র বা সংকীর্ণ জাতীয় দেশী রাগ যার বর্ণনা আমরা প্রাচীন সঙ্গীতশাস্ত্রাদির গ্রন্থে পাচ্ছি না বলে রাগটির স্বরূপ প্রকাশে অক্ষম।;

গৌরী - সঙ্গীত - পারিজাতে 'গৌরী' রাগিনীর লক্ষণে বলা হয়েছে -

'বিস্বরাদিস্বরারস্তা রিকোমল ধকোলা।

গতীরা সা নিতীরা চ গৌরীন্যংশ্বর মতা।। আরোহে গধীহীনা সা নিকম্পন মনোহরা। অবরোহে যদি গান্ধারো মধ্যমাবধি মুচ্ছনা।"<sup>১৯</sup>

- অর্থাৎ গৌরী রাগিনী রি স্বর তেকে আরম্ভ হয়, এতে রি ও ধা কোমল, গা ও নি তীব। এই রাগের অংশ - স্বর নি, রাগটির আরোহণে গা ও ধা বর্জিত এবং এতে মদুর কম্পন-যুক্ত নি লাগে। আরোহণে গা স্বরটি ব্যবহার করতে হলে মা স্বর পর্যন্ত মুচ্ছনার অন্তর্ভুক্ত করতে হবে।।

সূত্রাং গৌরী রাগিনীর আরোহণ-অবরোহম হবে- ঋ ম প নি সর্মা। সর্মা নি দ প ম গ ঋ সা। (হিন্দুস্থানী স্বরে) শ্রী - বর্তমানকালে আমরা যে হিন্দুস্থানী শ্রী -রাগের সঙ্গে পরিচিত প্রাচীন শ্রী রাগের তেমন রূপ ছিল না। সঙ্গীত-পারিজাতেও প্রাচীন শ্রীরাগের স্বতন্ত্র রূপ দেওয়া আছে-

"রিত্রয়োদধাহসংযুক্তঃ ষড়্জোদধাহোহথবা মতঃ।

শ্রীরাগস্তীরাগান্ধার আরোহে গ-ধ বর্জিতঃ।"<sup>২০</sup>

-অর্থাৎ শ্রীরাগের গ্রহস্বর রি স্বর তিন - আবৃত্তিযুক্ত অথবা এই রাগের গ্রহস্বর সা। শ্রীরাগে তীর - গান্ধার লাগে এবং আরোহে গা ও ধা বর্জিত।। অতএব, হিন্দুস্থানী স্বরানুসারে প্রাচীন শ্রীরাগের রূপ ছিল - রি ম প গ স রি। রি সি গ ধ প ম গ রি সা। পঃ, এর চলন দেখিয়েছেন- রিরিরি পম গরি গিরস...ইত্যাদিভাবে। সিন্ধোড়া- প্রাচীন গ্রন্থে আমরা 'সিন্ধুড়া' বা 'সিন্ধোড়া' নামে কোনো রাগ পাই না। কিন্তু 'সৈন্ধবী' রাগের নাম পাই। পণ্ডিত সোমনাথ তাঁর 'রাগবিরোধ' গ্রন্থে (১৬০৩ খ্রীঃ) বলেছেনঃ "সৈন্ধবী সিন্ধোড়তি ভাষায়াম্"<sup>২৮</sup>

- অর্থাৎ সৈন্ধবীকে সাধারণ ভাষায় 'সিন্ধোড়া' বলা হয়। সৈন্ধবী রাগের রূপ বর্ণনায় পঃ অহোবল ও পঃ সোমনাথের মধ্যে কোনো মত - পার্থক্য নেই। শুধুমাত্র তর্ফাৎ এই যে, পঃ সোমনাথ বলেছেন সৈন্ধবী শ্রী -মেলের অন্তর্ভুক্ত এবং পঃ অহোবল বলেছেন শুদ্ধ মেলের থেকে উদ্ভব হয়েছে। আসলে সোমনাথের কালে দক্ষিণ - ভারতের শ্রী -মেল ছিল উত্তর - ভারতের শুদ্ধ মেলেরই অনুরূপ। আধুনিক বিচারে কাফী - ঠাটের মতন। পণ্ডিত অহোবল "সৈন্ধবী" (অর্থাৎ

বড়ু চন্ডীদাসের 'সিন্ধোড়া') রাগের লক্ষণ সম্বন্ধে বলেছেনঃ

"শুদ্ধ মেলোদভবঃ পূর্ণো ধৈবতাদিকমুচ্ছনঃ।

অবরোহ গনিবর্জঃ স্যাদ্রাগঃ সৈন্ধবনামকঃ।"<sup>২১</sup>

-অর্থাৎ শুদ্ধ মেলোদভব 'সৈন্ধব' রাগ সম্পূর্ণ জাতির (অর্থাৎ ৭ স্বর যুক্ত), রাগটির মুচ্ছনা ধৈবতাদি এবং আরোহণে গা ও নি স্বর বর্জিত।

তাহলে সৈন্ধব বা সৈন্ধবী রাগের আরোগণ- অবরোহণ হচ্ছে - সা রি ম প ধ সর্মা। সর্মা গ ধ প ম জ রি সা। চলন হবে - ধ সা রি...ইত্যাদি ভাবে।

শ্রীকৃষ্ণকীর্তনে আরো তিনটি মিশ্র বা সংকীর্ণ রাগ রয়েছে, যেমন - বিভাব-কহ, বাঙ্গাল-রবাড়ী এবং শ্রী-রামগিরী-তাদের প্রাচীন সঙ্গীতশাস্ত্রের

গ্রন্থে এমনকি অবচীন গ্রন্থেও উল্লিখিত না হওয়ায় রাগগুলির রূপ প্রদর্শন করতে আমরা অক্ষম।

পুরানো বাংলা কীর্তনে তাল হিসাবে বলতে গেলে জয়দেবের গীতগোবিন্দের পাঁচটি তাল হল- অষ্টতালী, একতালী, নিঃসার, যতি, রূপক। এদের মধ্যে একতালী হচ্ছে এক-দ্রুত মাত্রা বিশিষ্ট, অর্থাৎ দু'মাত্রার তাল; নিঃসার ছিল এক-লঘু এক লঘু-বিরাম অর্থাৎ ৪ ৬ গু ১০ মাত্রার তাল। রূপ ছিল দুই গুরু + দুই-লঘু অর্থাৎ ৮ + ৮ + ৪ + ৪ = ২৪- মাত্রা বিশিষ্ট। অষ্টতালী ও যতি তালকে ঐ সময়ে গ্রন্থে খুঁজে পাওয়া যাচ্ছে না।<sup>২২</sup>

এরপর বড়ু চন্ডীদাসের শ্রীকৃষ্ণকীর্তন গ্রন্থে তালগুলি আলোচনা করছি। এই তালগুলি হচ্ছে যতি, ক্রীড়া, একতালী, রূপক, লঘুশেখর, কুড়ুক এবং আঠতলা (অষ্টতালী)।

ক্রীড়া তাল - একটি খুব প্রাচীন দেশীতাল। জগদেবকমল্লের "সঙ্গীতচূড়ামণি" গ্রন্থে (খ্রীঃ ১২শ শতাব্দীর ১ম অর্ধ) এর রূপক বর্ণিত হয়েছে। সঙ্গীত - রত্নাকারে ক্রীড়াতালের লক্ষণে বলা হয়েছে -

"ক্রীড়া দ্রুতো বিরামান্তৌ চন্দনিঃসারকশচ সঃ।"<sup>২৩</sup>

-অর্থাৎ, ক্রীড়াতালে ২টি বিরামান্ত দ্রুত (তালঙ্গ) রয়েছে; তালটির অপর নাম চণ্ডনিঃসারক। তার মনে ক্রীড়া তাল হচ্ছে ০ ০ বা ৩ + ৩ = ৬ অক্ষর-মাত্রা। এটির রূপ অধুনা হিন্দুস্থানী "দাদরা" তালের অনুরূপ। লঘুশেখর- সঙ্গীত - রত্নাকারে লঘুশেখর তালের বর্ণনায় বলা হয়েছে - 'বিরামান্তলঘুনা লঘুশেখরঃ।'<sup>২৪</sup>

-অর্থাৎ, লঘুশেখর তালের তালঙ্গ হচ্ছে একটি বিরামান্ত লঘুমাত্রা। অতএব তালটি হচ্ছে = ৬ অক্ষর -মাত্রা বিশিষ্ট। আধুনিক হিন্দুস্থানী তালের বিচারে এটি ৪ + ২ = ৬ অক্ষর -মাত্রা বিশিষ্ট ষষ্ঠী তালের অনুরূপ।

কুড়ুকতাল - এই তালটির সম্বন্ধে সঙ্গীত - রত্নাকারে বলা হয়েছে, তালটিতে ২টি দ্রুত অঙ্গ এবং ২টি লঘু অঙ্গ আছেঃ

"কুড়ুকৌ দ্বৌ দ্রুতৌ লৌ দ্বৌ"<sup>২৫</sup>

-অর্থাৎ, তালটি হচ্ছে ০ ০।। বা ২ + ২ + ৪ + ৪ = ১২ অক্ষর -মাত্রার তাল। বর্তমান হিন্দুস্থানী সঙ্গীতে ১২ মাত্রার অনেক তাল থাকলেও এই রকম তাল প্রচলিত নেই। একে হিন্দুস্থানী তালে রূপান্তরিত করলে রূপ দাঁড়াবে - ধা গে। তে টে। ধা তিন। না তিন। তা তিন তিন না। + ২৩০৪ ইত্যাদি জাতীয়। 'যতি' তাল আমাদের অজানা।

আধুনিক কীর্তনে তাল সম্বন্ধে আমরা উপরোক্ত কীর্তনাদ্বীয় তালে আলোচনা করেছি। পরিশেষে বলা যায়, উপরোক্ত আলোচনায় আমরা যা দেখতে পেলাম, কীর্তন গানে ব্যবহৃত রাগগুলি সবই দেশী বা আঞ্চলিক রাগ-এর অন্তর্ভুক্ত। পদগুলি প্রবন্ধ এবং তালগুলি মার্গ তালের আদলে গঠিত। কীর্তন গান এক সুপ্রাচীন ধারাকে বয়ে নিয়ে চলেছে এটি আমরা বলতেই পারি।

তথ্যসূত্রঃ

১. ডঃ মুগাঙ্ক শেখর চক্রবর্তী, বাংলার কীর্তন গান, (কলকাতা, সাহিত্য লোক, ১৯৯৫), ১৫
২. হরেকৃষ্ণ মুখোপাধ্যায় (সম্পাদক), বৈষ্ণব পদাবলী (কলকাতা, সাহিত্য সংসদ, ১৯৬১), (ভূমিকা), ২১

৩. তদেব, ১
৪. তদেব, ১৪১
৫. তদেব, ৩১০
৬. শ্রী মানস দাশগুপ্ত, তাল -অভিধান (কলকাতা, প্রকাশিকা শ্রীমতী মমতা দাশগুপ্ত, বং ১৪০২), ১১০
৭. পঃ অহোবল, সঙ্গীত পারিজাত, ভাষ্যকার সটীক ভাষান্তর শ্রী শচীন্দ্রনাথ মিত্র (কলকাতা, এম সি সরকার অ্যান্ড সন্স প্রাঃ লিঃ ১৯৬৫), ১৮৪
৮. শ্রী রাজেশ্বর মিত্র, মুঘল ভারতের সঙ্গীতচিন্তা, (কলকাতা, লেখক সমবায় সমিতি, ১৯৬৪) ১৪
৯. পঃ অহোবল, সঙ্গীত পারিজাত, ভাষ্যকার ও সটীক ভাষান্তর, শ্রী শচীন্দ্রনাথ মিত্র (কলকাতা, এম সি সরকার অ্যান্ড সন্স প্রাঃ লিঃ ১৯৬৫) ১৭৯
১০. তদেব, ১৫০
১১. তদেব, ১৫৫
১২. হৃদয়নারায়ন দেব, হৃদয়কৌতুকম্ সম্পাঃ ভালচন্দ্র শর্মণঃ (পুণে, ১৯৩৬) ১০
১৩. হৃদয়নারায়ন দেব, হৃদয়প্রকাশ, সটীক ভাষান্তর, ডঃ প্রদীপ কুমার ঘোষ (কলকাতা, রিসার্চ ইনস্টিটিউট অব ইন্ডিয়ান মিউজিকোলজি) ৩০
১৪. পঃ অহোবল, সঙ্গীত পারিজাত, ভাষ্যকার ও সটীক ভাষান্তর, শ্রী শচীন্দ্রনাথ মিত্র (কলকাতা, এম সি সরকার অ্যান্ড সন্স প্রাঃ লিঃ ১৯৬৫) ১৩২
১৫. স্বামী প্রজ্ঞানানন্দ, রাগ ও রূপ, পূর্বভাগ (কলকাতা, শ্রীরামকৃষ্ণ বেদান্ত মঠ, ২০১৬) ২৫৯
১৬. পঃ অহোবল, সঙ্গীত পারিজাত, ভাষ্যকার ও সটীক ভাষান্তর, শ্রী শচীন্দ্রনাথ মিত্র (কলকাতা, এম সি সরকার অ্যান্ড সন্স প্রাঃ লিঃ ১৯৬৫) ১৫৩-১৫৪
১৭. হৃদয়নারায়ন দেব, হৃদয়কৌতুকম্ সম্পাঃ ভালচন্দ্র শর্মণঃ (পুণে, ১৯৩৬) ২০
১৮. শর্গদেব, সঙ্গীত রত্নাকর, রাগবিবেকাধ্যায়, (মাদ্রাজ, অ্যাডেয়ার সংস্করণ, ১৯৬৪) শ্লোক ১৩৫
১৯. পঃ অহোবল, সঙ্গীত পারিজাত, ভাষ্যকার ও সটীক ভাষান্তর, শ্রী শচীন্দ্রনাথ মিত্র (কলকাতা, এম সি সরকার অ্যান্ড সন্স প্রাঃ লিঃ ১৯৬৫) ১৩৪
২০. তদেব, ১৭৯
২১. পঃ সোমনাথ, রাগ বিবেক, ৪র্থ বিবেক, (লাহোর সংস্করণ) শ্লোক ৩৩-র টীকা
২২. পঃ অহোবল, সঙ্গীত পারিজাত, ভাষ্যকার ও সটীক ভাষান্তর, শ্রী শচীন্দ্রনাথ মিত্র (কলকাতা, এম সি সরকার অ্যান্ড সন্স প্রাঃ লিঃ ১৯৬৫) ১২৯
২৩. শর্গদেব, সঙ্গীত রত্নাকর, তাল্যাধ্যায়, (মাদ্রাজ, অ্যাডেয়ার সংস্করণ, ১৯৬৪) শ্লোক ১৮২, তাল সংখ্যা ৪৫
২৪. তদেব, শ্লোক ২৯৩, তাল সংখ্যা ৭৪
২৫. তদেব, শ্লোক ২৭৪, তাল সংখ্যা ৩২
- গ্রন্থপঞ্জী :**
- ১। চক্রবর্তী ডঃ মুগাঙ্ক শেখর, বাংলার কীর্তন গান (কলকাতা, সাহিত্যলোক, ১৯৯৫)।
- ২। মুখোপাধ্যায় ডঃ হরেকৃষ্ণ (সম্পাঃ), বৈষ্ণব পদাবলী (কলকাতা, সাহিত্য সংসদ, ২০১৫)।
- ৩। দাশগুপ্ত মানস, তাল-অভিধান (কলকাতা, প্রকাশিকা, শ্রীমতী মমতা দাশগুপ্ত, বং ১৪০২)।
- ৪। মিত্র শচীন্দ্রনাথ (অনুবাদ), সংগীত পারিজাত (কলকাতা, এম.সি. সরকার এণ্ড সন্স প্রাঃ লিঃ, ১৯৬৫)।



অরিন্দম ভট্টাচার্য, গবেষক, কণ্ঠসঙ্গীত বিভাগ, রবীন্দ্রভারতী বিশ্ববিদ্যালয়, তত্ত্বাবধায়িকা - ডঃ নূপুর গাঙ্গুলী  
Email: arindamgaan@gmail.com

## রবীন্দ্রনাথের গানে পাশ্চাত্য ভাবনা ও সুরের প্রভাব

দেবশ্রী দোলন

বাংলা সাহিত্য ও সংগীত জগতের অন্যতম প্রবাদ পুরুষ রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর পারিবারিক আবহতেই পাশ্চাত্য সংগীতের সাথে পরিচিত ছিলেন। এই স্বল্প ধারণার ব্যাপক স্ফূরণ ঘটে যখন তিনি বিলেত গমন করেন এবং বিলেতি বেশ কিছু ধারার গান আত্মস্থ করেন। পরবর্তীতে এসকল পাশ্চাত্য সুরের কথা বসিয়ে রবীন্দ্রনাথ বাংলা সংগীতকে দিয়েছেন ভিন্ন মাত্রা। সুরের বহুবিধ চলন ও যন্ত্রানুসঙ্গে ঠাকুরবাড়িতে পাশ্চাত্যসংগীত চর্চা হয়ে ওঠে আরও প্রাণবন্ত। পাশ্চাত্য সুরের এই প্রভাব রবীন্দ্রনাথ তথা ঠাকুর পরিবারের এক অন্যতম গভীর ভাব প্রকাশ করে। রবীন্দ্রনাথের পূর্বপুরুষ থেকে শুরু করে অগ্রজদের অনুপ্রেরণা ও রবীন্দ্রনাথের নিজস্ব প্রবল আগ্রহ গানের পাশ্চাত্যয়নকে আরও সমৃদ্ধ করেছে। রবীন্দ্রনাথের গানে পাশ্চাত্য সুরের এসকল প্রভাবই বিস্তারিতভাবে আলোচনা করা হয়েছে এই প্রবন্ধে।

রবীন্দ্রনাথের নির্মাণ ও সৃষ্টির প্রকল্পশালায় সংগীতের রয়েছে অন্যতম ভূমিকা। তিনি এমন এক পরিবারে জন্ম নিয়েছিলেন যেখানে দৈনন্দিন জীবনযাত্রার অন্যতম প্রাণবন্ত শক্তি ছিল শ্রেষ্ঠমানের ভারতীয় সংগীত। এই সংগীতের ঐতিহ্য ও আচার বন্ধনকে তিনি এমনভাবে আত্মস্থ করেছিলেন, যেন সকলে তাঁর সংগীত চেতনার অধিভুক্ত হয়ে গিয়েছিল। রবীন্দ্রনাথের রচিত সংগীতের প্রধান বৈশিষ্ট্যই ছিল কাব্য ও সুরের আত্মিক মিলন, যা তাঁর নিজের সংগীত চেতনার অধিভুক্ত হয়ে গিয়েছিল। রবীন্দ্রনাথের রচিত সংগীতের প্রধান বৈশিষ্ট্যই ছিল কাব্য ও সুরের আত্মিক মিলন, যা তাঁর সংগীত সংস্কৃতির গভীরেই অনুপ্রবিষ্ট।

### পাশ্চাত্য প্রভাবের প্রেক্ষাপট :

রবীন্দ্রনাথের গানে অন্যান্য মত পাশ্চাত্য সংগীতের প্রভাব যথেষ্ট পরিমাণে পরিলক্ষিত হয়। সংগীতের বিভিন্ন ধারা থেকে সুর সংগ্রহ করে সংগীতগুরু রবীন্দ্রনাথ নিজস্ব গানে সংযোজন করেছেন। পাশ্চাত্য সংগীতের প্রতি তাঁর এরূপ অনুরাগ গানের ভাণ্ডারকে করেছে সমৃদ্ধ। পাশ্চাত্য সংগীতের প্রতি রবীন্দ্রনাথের এ আবেগ মূলতঃ গড়ে উঠেছিল পারিবারিক আবেষ্টনীর ভিতর থেকেই। তাঁর পিতামহ প্রিন্স দ্বারকানাথ ঠাকুরের সময় থেকেই ঠাকুর পরিবারে পাশ্চাত্য সংগীতের চর্চা শুরু হয়। ঠাকুর পরিবারে বিদেশী সংগীত শিক্ষার যেমন প্রচলন ছিল তেমন অত্যন্ত সাবলীল ছিল যন্ত্রসংগীতের অনুশীলন। বাড়ির উপাসনার গানেও সারেসীবাদন বন্ধ হয়ে শুরু হয় অর্গানের সংগত। রবীন্দ্রনাথের অগ্রজ দ্বিজেন্দ্রনাথ, সত্যেন্দ্রনাথ, জ্যোতিরিন্দ্রনাথরা অর্গান বাদনে বেশ পারদর্শী ছিলেন। দ্বিজেন্দ্রনাথ বিলেতী বাঁশিও বাজাতে পারতেন। এ সম্পর্কে রবীন্দ্রনাথ জীবনস্মৃতিতে বলেছেন,

“একসময় পিয়ানো বাজাইয়া জ্যোতিদাদা নূতন নূতন সুর তৈরী করায় মাতিয়াছিলেন। প্রত্যহই তাহার অঙ্গুলি নৃত্যের সঙ্গে সঙ্গে সুরবর্ষণ হইতে থাকিতো। আমি এবং অক্ষয়বাবু তাঁহার সেই সদ্যজাত সুরগুলিকে কথা দিয়া বাঁধিয়া রাখিবার চেষ্টায় নিযুক্ত ছিলাম। গান বাঁধিবার শিক্ষনবিসি এইরূপে আমার আরম্ভ হইয়া ছিল।”

পারিবারিকভাবে রবীন্দ্রনাথ উচ্চাঙ্গ শাস্ত্রীয় সংগীতের আবহাওয়ায় বড়

হয়েছেন। কিন্তু সুর গ্রহণ ও সুর প্রয়োগের ক্ষেত্রে তাঁর কোন জাত বিচার ছিল না। এই উদার মনোভাব নিয়ে তিনি হিন্দি ভাঙা গান, প্রাদেশিক ও আঞ্চলিক সুরের গান বেঁধেছেন। আবার পাশ্চাত্য সুরের দিকেও হাত বাড়িয়েছেন নিঃসঙ্কোচে। রবীন্দ্রনাথ প্রাচীন, মধ্যযুগীয় বা সমকালীন ভারতবর্ষ থেকে যাই গ্রহণ করে থাকুক না কেন তাঁর বিশেষত্বের প্রধান প্রেরণা ছিল পাশ্চাত্য সংগীত।

### পাশ্চাত্য সুরের আহরণ :

১৮৭৮ সালের ২০ সেপ্টেম্বর রবীন্দ্রনাথ প্রথমবার বিলেতের উদ্দেশ্যে যাত্রা করেন। সে সময় বিলেত অবস্থানকালে রবীন্দ্রনাথ পাশ্চাত্য সংগীতের সঙ্গে পরিচিত হন এবং চমৎকার ইংরেজি গান গাইতে শেখেন। ১৭ বছর বয়সে তিনি যখন বিলেত যান তখনই তিনি পাশ্চাত্য সংগীত রচয়িতাদের সংগীত শুনেছেন। তবে সেসময় পাশ্চাত্য সংগীতের মর্ম বুঝতে পারেন নি। এ সম্পর্কে রবীন্দ্রনাথ বলেছেন—

“যুরোপীয় সংগীতের মর্মস্থানে আমি প্রবেশ করিতে পারিয়াছি, একথা আমাকে বলা সাজে না। কিন্তু বাহির হইতে যতটুকু আমার অধিকার হইয়াছিল তাহাতে যুরোপের গান আমার হৃদয়কে এক দিক দিয়া খুবই আকর্ষণ করিত। আমার মনে হইতো এই সংগীত রোমান্টিক।”

ইউরোপে গিয়ে রবীন্দ্রনাথ বেশ কিছু আইরিশ মেলোডিজ শোনে এবং শেখেন। কিন্তু সকল গান আগাগোড়া সম্পূর্ণ করেন নি। এ সকল গানের মধ্যে অনেক গানের সুর মিস্ট্রি ও করুণ। দেশে ফিরে এসে এসকল গান এবং অন্যান্য বিলেতি গান স্বজনসমাজে গেয়ে শুনালেন রবীন্দ্রনাথ। এই অবস্থা দেখে সকলেই তাঁর সমালোচনা করতেন এবং বলতেন যে রবির কথা বলার ধরণও নাকি বদলে গেছে।

১৮৯০ সালে রবীন্দ্রনাথ দ্বিতীয়বারের মত বিলাত যান। তখন সেখানে একমাসের বেশি থাকার সুযোগ হয়নি তাঁর। তবে এবার এই স্বল্প সময়ে গায়ক হিসেবে দারুণ খ্যাতি পান তিনি। যা প্রথমবার ভ্রমণে তিনি পান নি। এবার একটা প্রচণ্ড পাশ্চাত্য সংগীত উত্তেজনা নিয়ে বাড়ি ফিরলেন রবীন্দ্রনাথ। সেসময় জোড়াসাঁকোর বাড়িতেই পরপর দুটি সফল গীতিনাট

মঞ্চস্থ করলেন বড় বোন স্বর্ণকুমারী দেবী ও বড় ভাই জ্যোতিরিন্দ্রনাথ ঠাকুর। স্বর্ণকুমারীর “বসন্তোৎসব” ও জ্যোতিরিন্দ্রনাথের “মানময়ী”র সফল মঞ্চগয়নের রেশ থাকতেই রবীন্দ্রনাথ সৃষ্টির নেশায় মত্ত হলেন। নিজের মনে কাজ করছে পাশ্চাত্য সংগীতের উত্তেজনা, বাড়িতে কাজ করছে পাশ্চাত্য সংগীতের আবহ। এমন সময় ১৮৮১ সালে রবীন্দ্রনাথ রচনা করলেন তাঁর প্রথম গীতিনাট্য “বাল্মীকী প্রতিভা”। এই গীতিনাট্যে তিনি কেবল পাশ্চাত্য চণ্ডের গানই ব্যবহার করে ক্ষান্ত হননি, হিন্দুস্তানী সংগীতকেও পাশ্চাত্যায়িত করে তোলা কাজ করেছেন। কিন্তু রবীন্দ্রনাথের মনে হয়েছিল যে, পাশ্চাত্যের গানের বাইরের প্রকৃতিকে রূপায়িত করার একটা চেষ্টা আছে, যার নাম রোমান্টিকতা। তবে ভারতবর্ষের গান রূপায়িত করে অনন্ত প্রকৃতিকে। তাই মনে হয় বিশ্ব প্রকৃতির মর্মস্থলে একটি অস্তহীন ক্রন্দন আছে, আছে চির বিচ্ছেদবেদনা। তাই ভারতবর্ষের গান সেই ক্রন্দনের নিত্যসঙ্গী।

হিন্দুস্তানী সংগীতের পাশ্চাত্যয়নকে রবীন্দ্রনাথ বলেছেন সংগীতের বন্ধনমোচন। সংগীতের এমন বন্ধনমোচন নিঃসঙ্কোচে গানে ব্যবহারের আনন্দ রবীন্দ্রনাথকে আবিষ্কৃত করে রেখেছিল। বাল্মীকী প্রতিভার অনেকগুলি গান বৈঠকী ভাঙা গান, অনেকগুলি জ্যোতিরিন্দ্রনাথের রচিত গানের সুরে বসানো এবং গুটি তিনেক গান বিলেতি সুর থেকে নেয়া। তার মধ্যে দুইটি গান ডাকাতদের মত্ততার গানে লাগানো হয়েছে এবং একটি আইরিশ সুরে বনদেবীর বিলাপ গানে বসানো হয়েছে। বস্তুত “বাল্মীকী প্রতিভা” পাঠযোগ্য কাব্যগস্থ নয়। এই সংগীতের একটি নতুন পরীক্ষা, অভিনয়ের সঙ্গে কানে না শুনলে এর স্বাদ আনন্দন করা যায় না। ইউরোপীয় ভাষায় যাকে অপেরা বলে “বাল্মীকী প্রতিভা” আসলে তা হয়। এটা সুরে নাটিকা। অর্থাৎ শুধুমাত্র সংগীতই এখানে প্রাধান্য পায় নি, নাট্য বিষয়টিকেও সুর করে অভিনয়ের মাধ্যমে স্বতন্ত্র মাধুর্য্য দান করেছেন।

এরই ধারাবাহিকতায় ১৮৮২ সালে রবীন্দ্রনাথ আরও একটি গীতিনাট্য রচনা করেছেন। যার নাম “কালমৃগয়া”। এখানেও তিনি পাশ্চাত্য সুরের ব্যবহার করেছেন। এর রচনা সম্পর্কে রবীন্দ্রনাথ বলেছেন,

“বাল্মীকী প্রতিভা”র গান সম্বন্ধে এই নতুন পস্থায় উৎসাহবোধ করিয়া এই শ্রেণীর আরও একটি গীতিনাট্য লিখিয়াছিলাম তাহার নাম “কালমৃগয়া””

পরবর্তীতে ১৮৮৮ সালে “মায়ার খেলা” নামে আরেকটি গীতিনাট্য রচিত হয়, যেখানে অল্প কিছু গানে পাশ্চাত্য সুরের আভাস লক্ষ্য করা যায়। পারিবারিকভাবে পাশ্চাত্য সংগীতানুরাগী রবীন্দ্রনাথকে নিয়ে ইন্দিরা দেবী চৌধুরাণী জানিয়েছেন —

“আমি অরণ্য রবি কাকার অনেক বিলেতি গানের সঙ্গে পিয়ানো বাজিয়েছি, সেসব এখনও সেদিনের মূক সাক্ষীস্বরূপ আমার গানের বাঁধানো বইয়ে পড়ে আছে। যথা : *In the glommy. Then you will remember me, Good night, Good night beloved.*”<sup>১৪</sup>

#### পাশ্চাত্য প্রভাবিত গান :

প্রথম জীবনে পাশ্চাত্য সংগীতের প্রতি এই আকর্ষণ দেখে বলা যায়, রবীন্দ্রনাথের সংগীত রচনায় পাশ্চাত্য সংগীতের প্রভাব গভীর। তবে পরিণত বয়সের অন্যান্য সংগীত রচনার সাথে প্রথম বয়সের পাশ্চাত্য সংগীতরীতি প্রয়োগের কিছু ভিন্নতা লক্ষ্য করা যায়। ধারণা করা হয়, তারুণ্যের প্রবল

উৎসাহে এবং প্রেরণাদায়ক পরিবেশে রবীন্দ্রনাথ প্রথম বয়সে বিভিন্ন সুরের নয়টি ইংরেজি গান ভেঙে বারোটি বাংলা গান রচনা করেন। বিলেতি এই ভাঙা গান নিতান্তই অল্প এবং ২৭ বছর বয়সের পরে তিনি আর এ ব্যাপারে উৎসাহ দেখান নি। গানগুলো হল —

রবীন্দ্রনাথের গান	মূল গান
আহা আজি এ বসন্তে	<i>Go where glory waits thee</i>
ও হে দয়াময়	”
মরি ও কাহার বাছা	”
মানা না মানিলি	”
ও দেখবি রে ভাই	<i>The vicar of bray</i>
কতবার ভেবেছি	<i>Drink to me only</i>
কালী কালী বল রে আজ	<i>Nancy Lee.</i>
তবে আয় সব আয়	<i>The English Haunting Song</i>
ও ভাই দেখে যা	<i>The British Grendires</i>
পুরানো সেই দিনের কথা	<i>Auld Lang Syne</i>
ফুলে ফুলে চ'লে চ'লে	<i>Ye banks and breas.</i>
সকলি ফুরালো	<i>Robin Adair”</i>

পাশ্চাত্য সুর ও আঙ্গিকগত প্রভাব ছাড়াও রবীন্দ্রসংগীতের সঙ্গে কিছু কিছু পাশ্চাত্য গানের কথার মিলও লক্ষ্য করা যায়। যেমন - ‘পুরানো সেই দিনের কথা’ গানটির সাথে মূল গান ‘Auld Lang Syne’ গানটির কথার সাদৃশ্য লক্ষ্যণীয়। এর প্রথম লাইন ‘Should auld acquaintance be forgot’ এর ভাবানুবাদ করলে দেখা যায় — “পুরাতন পরিচয় বুঝি ভোলা যায়?” অর্থ প্রকাশ পায়। এই গানটির রচয়িতা রবার্ট বার্ণস। এই গানটিতে যে স্কেচ লোকগীতিটি বার্ণস তাঁর বাণীলালিত্যে পুণর্নির্মান করে জগদ্বিখ্যাত হয়েছিলেন, রবীন্দ্রনাথ সেই গান অবলম্বনে রচনা করেন তাঁর বিখ্যাত গান “পুরানো সেই দিনের কথা।” এছাড়াও বার্ণসের আরেকটি গান “Ye banks and breas”এর সুর নিয়েও রবীন্দ্রনাথ রচনা করেন “ফুলে ফুলে চ'লে চ'লে গানটি। আবার অনেক গানে কথার মিল না হলেও ভাবের কিছু মিল দেখা যায় “কতবার ভেবেছি আপনা ভুলিয়া” ও তার ইংরেজি গান Ben Johnson রচিত Drink to me only’র মধ্যে। তবে আশ্চর্যের বিষয় এই যে, “Go where glory waits then” গানটির সুর নিয়ে রবীন্দ্রনাথ রচনা করেছেন চারটি গান। যেমন — “ওহে দয়াময়”, “আহা আজি এ বসন্তে,” “মানা না মানিলি”, “মরি ও কাহার বাছা”।

তবে এ সকল গানের সাথে মূল ইংরেজি গানের কথার কোন মিল খুঁজে পাওয়া যায় না। কিন্তু এই গানের সাথে কথার মিল পাওয়া যায় প্রেম পর্যায়ের গান “তবু মনে রেখো”র। অন্যদিকে আইরিশ গান “Nancy Lee”এর সুরে রচিত “কালী কালী বল রে আজ” গানটি ভাব ও ভাষা কোন দিক থেকে মূল গানকে অনুসরণ করেনি। বরং “মোলোডি স্ত্রীকচার” মোটামুটি ঠিক রেখে গানের বাণী রচনা করেছেন। আবার “Robin Adair” গানটির

মাধ্যমে বিরহ বেদনার আকৃতি রবীন্দ্রনাথের ভাব ও ভাষাকে খানিকটা প্রভাবিত করেছে। তাই রবীন্দ্রনাথ এই গানের সুর বসিয়েছেন “সকলি ফুরালো স্বপনপ্রায়” গানে। যেখানে সুরে হারানোর বেদনা ফুটে উঠেছে স্পষ্টভাবে।

বিলেত থেকে প্রত্যগমণের পর রবীন্দ্রনাথ গীতিনাট্য ছাড়া অন্যান্য সংগীতেও তাঁর সুচিন্তিত ও সুসংগঠিত ব্যবহার প্রকাশ করেছেন। এ সকল গান গীতিনাট্যকে সম্পূর্ণ করার জন্য যেমন প্রয়োজনীয় তেমনি নাট্যবিশুদ্ধ অবস্থায়ও এর গ্রহণযোগ্যতার কোন ব্যত্যয় ঘটে না। রবীন্দ্রনাথ প্রথমবার বিলেতে থাকাকালীন কিছু পাশ্চাত্য সংগীত কণ্ঠে আয়ত্ত্ব করেছিলেন। তাই ব্রাইটনে মাস দুয়েক পড়াশুনাকালে তিনি মাদাম নীলসনের কণ্ঠ শোনেন এবং এরই অনুপ্রেরণায় সেখানে থাকাকালে পিয়ানোতে সুর ধরে গেয়ে চলেেন —

“সুখে আছি, সুখে আছি সখা আপন মনে।”<sup>vi</sup>

১৮৯০ সালে রবীন্দ্রনাথের দ্বিতীয়বার বিলেত থাকাকালে “টমাস ম্যুর” এর “আইরিস মেলোডিজ” তাঁকে খুবই আকৃষ্ট করে। যদিও ঠাকুর বাড়িতে আইরিশ সুর সম্পর্কে কারোরই তেমন ধারণা ছিল না। কিন্তু রবীন্দ্রনাথের আইরিশ গান গাইবার আগ্রহ ছিল প্রবল। তাই এই অল্প সময়ের মধ্যে রবীন্দ্রনাথ যে সকল আইরিশ গান শেখেন তার মধ্যে একটি হল —

*Go where glory waits thee*

আহা! আজি এ বসন্তে কত ফুল ফোটে<sup>vii</sup>

বিলেত থাকাকালীন সমগ্র ইউরোপ ভ্রমণের পথে পথে কবি সুরের সম্মান করেছেন। রবীন্দ্রনাথ রচিত “ইউরোপ যাত্রীর ডায়েরী” গ্রন্থের বেশ কিছু চিঠিতে এই তথ্য পাওয়া যায়। এর থেকে জানা যায় কবি ইংলিশ গানে সুর বসিয়ে বেশ কিছু গান রচনা করেন। তার মধ্যে দুটি হল —

ফুলে ফুলে ঢ'লে ঢ'লে - *Ye banks and breas*

*Drinks to me only* - কতবার ভেবেছিল<sup>viii</sup>

রবীন্দ্রনাথের উপর পাশ্চাত্য সংগীতের প্রভাবের যে বিষয়টি অত্যন্ত গুরুত্বপূর্ণ বলে বিবেচনা করা হয় এবং আধুনিক ভারতবর্ষের নাগরিক গানের ক্ষেত্রে যে দিকটি উন্মোচনের বিষয় বলে মনে করা হয় সে বিষয়টি হচ্ছে রবীন্দ্রনাথের স্বরচিত সংগীত রচনার ধারণাটি বদ্ধমূল হওয়া। আর তা হয়েছিল পাশ্চাত্য সংগীতের সঙ্গে পরিচয়ের সূত্রে। চতুর্দশ শতকে ইউরোপে যে নব সংগীত আন্দোলন দেখা যায় এবং তাতে সংগীতের ক্ষেত্রে

যে বহুমুখী ভাবনার বিকাশ তার প্রতিফলন ঘটেছিল রবীন্দ্রনাথের পাশ্চাত্য ভাবনায়। তাই রবীন্দ্রনাথ লিখেছেন,

“বিদেশের সোনার কাঠী যে জিনিসকে মুক্তি দিয়েছে সে তো বিদেশী নয়-  
সে যে আমাদের আপন প্রাণ।”<sup>ix</sup>

তথ্যনির্দেশ :

১. ড. প্রিয়ব্রত চৌধুরী, রবীন্দ্রসংগীত, দি জেনারেল বুকস, কলকাতা ২০০১, পৃষ্ঠা-৭
২. করুণাময় গোস্বামী, রবীন্দ্রসংগীত পরিক্রমা, বাংলা একাডেমি, ফেব্রুয়ারি ১৯৯৩, ঢাকা, পৃষ্ঠা-১৫
৩. রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর, জীবনস্মৃতি, বিশ্বভারতী গ্রন্থন বিভাগ, কলকাতা, জৈষ্ঠ ১৩৮৭, পৃষ্ঠা-১১৭
৪. ইন্দ্রিরা দেবী চৌধুরাণী, রবীন্দ্রস্মৃতি, প্রতীক প্রকাশনা সংস্থা, ঢাকা, বৈশাখ ১৩৬৭, পৃষ্ঠা-৭০
৫. রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর, গীতবিতান, প্রতীক প্রকাশনা সংস্থা, ঢাকা, ১৯৬৫, পৃষ্ঠা-২৮৭
৬. প্রাগুক্ত, পৃষ্ঠা-৭০
৭. প্রাগুক্ত, পৃষ্ঠা-৭০
৮. রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর, সংগীতচিন্তা, বিশ্বভারতী গ্রন্থন বিভাগ, কলকাতা, বৈশাখ ১৩৯২, পৃষ্ঠা-৪১

গ্রন্থপঞ্জী :

১. ড. প্রিয়ব্রত চৌধুরী, রবীন্দ্রসংগীত, কলকাতা, দি জেনারেল বুকস, ২০০১
২. করুণাময় গোস্বামী, ঢাকা, রবীন্দ্রসংগীত পরিক্রমা, বাংলা একাডেমি, ফেব্রুয়ারি ১৯৯৩
৩. রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর, জীবনস্মৃতি, কলকাতা, বিশ্বভারতী গ্রন্থন বিভাগ, জৈষ্ঠ ১৩৮৭
৪. ইন্দ্রিরা দেবী চৌধুরাণী, রবীন্দ্রস্মৃতি, ঢাকা, প্রতীক প্রকাশনা সংস্থা, বৈশাখ ১৩৬৭
৫. রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর, গীতবিতান, প্রতীক প্রকাশনা সংস্থা, ঢাকা ১৯৬৫
৬. রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর, সংগীতচিন্তা, কলকাতা, বিশ্বভারতী গ্রন্থন বিভাগ, বৈশাখ ১৩৯২
৭. করুণাময় গোস্বামী, রবীন্দ্রসংগীতকলা, ঢাকা, বাংলা একাডেমি, জুন ২০১২
৮. গৌরী ভট্টাচার্য, রবীন্দ্রসংগীতের বিভিন্ন সুর, ঢাকা, মেরিট ফেয়ার প্রকাশনী, ফেব্রুয়ারি ২০০৭



দেবশ্রী দোলন, বিভাগীয় প্রধান, পি.এইচ.ডি গবেষক, সংগীত বিভাগ, রবীন্দ্র বিশ্ববিদ্যালয়, শাহাজাদপুর, সিরাজগঞ্জ,  
তত্ত্বাবধায়িকা - ড. আকলিমা ইসলাম কুহেলী, ঢাকা বিশ্ববিদ্যালয়, বাংলাদেশ।

Email: debosreedolon1992@gmail.com

### सूचीपत्र

कमलेश्वर के रचनाओं पर बनीं फिल्में सुभाष मंडल	236
कश्मीर का लोक नाट्य उर्फ भाण्ड पाथेर सुनील कुमार	241
अमृतलाल नागर के उपन्यासों में संस्कृति पक्ष डॉ. अभिजीत सिंह	250
स्मारकीय स्मृति भारतीय चित्रकारों पर डाक टिकट विनय पटेल	253
बढ़ती महंगाई : घटता जीवन स्तर राकेश	262
शिक्षा पर ग्रामीण आवास का प्रभाव दीपक कुमार दास	269

## कमलेश्वर के रचनाओं पर बनीं फिल्में

सुभाष मंडल

### सारांश

सिनेमा जनसंचार माध्यमों का एक सशक्त साधन है जिसके माध्यम से कम समय में मनोरंजन के द्वारा दर्शकों तक समाज के प्रश्नों, समस्याओं, विचारों और जानकारियों को पहुँचाया जा सकता है। सिनेमा की पहुँच केवल साक्षरों तक सीमित नहीं है बल्कि समाज में इसकी पहुँच उस वर्ग तक है जो किसी कारणवश निरक्षर रह गए हैं। चाहे समाज का उच्चवर्ग हो, मध्यवर्ग हो या निम्नवर्ग सभी तबके के लोग इसके कायल हैं। यही कारण है कि आज सिनेमा अपना एक अलग स्थान बना चुका है। कमलेश्वर ने अपनी साहित्यिक रचनाओं को आम जन तक पहुँचाने के लिए सिनेमा को अभिव्यक्ति का माध्यम बनाया है। स्वाधीनता के बाद हिन्दी साहित्य के क्षेत्र में कमलेश्वर और उनका साहित्य चर्चा का केंद्र रहा है उन्होंने साहित्य के सभी विधाओं में अपना अद्भुत योगदान दिया है। कमलेश्वर की साहित्यिक रचनाओं पर बनीं फिल्में समाज, संस्कृति को नई दिशा देने में सक्षम रहीं हैं।

**कमलेश्वर का हिन्दी सिनेमा में योगदान** – हिन्दी साहित्य जगत में कमलेश्वर एक ऐसा नाम है जिसे कभी भुलाया नहीं जा सकता है। वे हिन्दी साहित्य जगत के साथ-साथ सिनेमा जगत के सिद्धस्थ हस्ताक्षर बने। हिन्दी कथा साहित्य के सभी पाठक उनके व्यक्तित्व से भली-भाँति परिचित हैं। उन्होंने अपने जीवन में भोगे हुए यथार्थ को साहित्य में अभिव्यक्त किया है। साहित्य और फिल्म इन दोनों क्षेत्रों में उनका योगदान अद्भुत रहा है। उन्होंने साम्यवादी विचारधारा के आधार पर समाज में व्याप्त विषमताएँ और विसंगतियों के खिलाफ साहित्य और फिल्म दोनों जगह अपनी कलम चलाई है। कमलेश्वर समाज के गंभीर मुद्दों को मनोरंजन के माध्यम से जनता तक पहुँचाने में सफल हुए हैं। कमलेश्वर ही एकमात्र ऐसे साहित्यकार हैं जिन्होंने पहली बार भारतीय फिल्मों के व्याकरण को समझकर स्वयं को साहित्य और फिल्मों में समान रूप प्रासंगिक प्रमाणित किया। सत्तर के दशक में जब हिन्दी फिल्में अपने पूर्ण चरम पर थीं तब कमलेश्वर हिन्दी साहित्य में एक नायक के रूप में छा चुके थे। इसी समय उन्होंने साहित्य के क्षेत्र से निकलकर फिल्म जगत की ओर उन्मुख हुए और अपनी प्रतिभा के दम पर व्यावसायिक और सामांतर हिन्दी सिनेमा को सोद्येश्यता के साथ अभिव्यक्त करने में सफल हुए। उन्होंने फिल्मों के कथा, पटकथा और संवाद में अपना योगदान देकर यह सिद्ध कर दिया कि एक साहित्यकार भी एक सफल फिल्म लेखक बन सकता है।

कमलेश्वर अपने बहुमुखी प्रतिभा के कारण वे पाठकों के सामने कहानीकार, उपन्यासकार, पत्रकार, सम्पादक और

फिल्म लेखक के रूप में दिखाई पड़ते हैं। उनके इसी बहुमुखी प्रतिभा के कारण ही हिन्दी साहित्य और सिनेमा जगत को एक नया आयाम प्राप्त हुआ। कमलेश्वर में द्विपी बहुमुखी प्रतिभा को सामांतर फिल्म आन्दोलन ने पहचाना और उस प्रतिभा को व्यक्त करने का अवसर प्रदान किया। सन् 1970 ई.के दशक तक कमलेश्वर कथाकार, पत्रकार, गद्यकार, सम्पादक के रूप में विख्यात थे परन्तु सन् 1980 ई. के दशक में वे एक फिल्म लेखक के रूप में भी प्रसिद्ध हो गये। उन्होंने अपनी प्रतिभा के माध्यम से अपनी ही रचनाओं पर फिल्म निर्माण करने में सफल रहे। कमलेश्वर ने समाज से प्रतिबद्ध एक से बढ़कर एक ऐसी कथाएँ फिल्म जगत को दी जिससे वे कम समय में ही दर्शकों के प्रिय बन गये।

**‘तलाश’ कहानी पर बनी फिल्म ‘फिर भी’** – कमलेश्वर की कहानी ‘तलाश’ पर सन् 1971 ई. में ‘फिर भी’ फिल्म शिवेन्द्र सिन्हा के निर्देशन में बनी पहली फिल्म थी। इस फिल्म की कथा-पटकथा और संवाद लेखन का श्रेय कमलेश्वर को जाता है। फिल्म कमलेश्वर के कहानी ‘तलाश’ की तरह ही पलैशबैक में चलती है। यह एक ऐसी स्त्री के चरित्र को व्यक्त करती है। जो अपनी दमित वासनाओं और कुंठाओं को पूरा करने के लिए अपनी बेटी पर ध्यान नहीं देती है लेकिन सुमन अपने पापा को दिए गये वचन के कारण माँ की इच्छाओं और खुशियों को पूरा करने के लिए अपनी माँ की माँ बन जाती है। चरित्र की दृष्टि में यह एक सफल फिल्म है। आरंभ में फिल्म का निर्माण कहानी के कथ्य के आधार पर हो रहा था परंतु निर्देशक शिवेन्द्र सिन्हा फिल्म के

कथानक में कुछ बदलाव चाहते थे। इस बदलाव के संदर्भ में कमलेश्वर कहते हैं – “शुरु में ‘फिर भी’ का फिल्मांकन कहानी के मूलाधार पर ही चला। पर उसके बाद निर्देशक को लगा कि वह चूँकि विदेश से आया है, अतः भारत को कुछ नया दे सकता है। इसलिए प्रताप शर्मा के रूप में एक ऐसे चरित्र की उद्भावना की गई जो फिल्म की हिरोइन को पश्चिमी चरित्रों की तरह खोलता है। वह नायिका, जो अपनी माँ की प्रकृति, भावनात्मक और दैहिक आपूर्तियों को तरजीह देकर खुद अपनी माँ की माँ बनने की भूमिका निभाती है और उसमें अलौकिक मातृत्व का सुख प्राप्त करती है। और तब साहित्य की एक कृति पर आधारित फिल्म बनकर निर्देशक की अपनी दमित इच्छाओं का शिकार हो जाती है।”<sup>1</sup>

कमलेश्वर की कहानी मूलतः दो पात्रों के बीच घूमती है वहीं फिल्म में कई पात्रों की सर्जना करके कथानक को विकसित और प्राणवान बनाने का प्रयास किया है। फिल्म में उर्मिला भट्ट (मंजरी), बैबी (सुमन), देवेन श्रीवास्तव (अमिताभ), प्रताप शर्मा (महेन्द्रनाथ), मीनल मेहता (इंदिरा) के अतिरिक्त रतन मल्होत्रा और रणधीर मार्या ने अपने अभिनय से फिल्म के कथानक को चरमोत्कर्ष तक पहुँचाया है। फिल्म माँ-बेटी की रोजमर्रा जीवन शैली को व्यक्त करने वाली एक मनोवैज्ञानिक कहानी के साथ-साथ तत्कालीन बंबई शहर की संस्कृति, विचारधारा, रहन-सहन और आधुनिकता के कारण संबंधों में आए विघटन को उजागर करती है। अमिताभ की एक दुर्घटना में मृत्यु हो जाने के कारण मंजरी किशोरवय में विधवा हो जाती है। भारतीय परंपरा है कि पति की मृत्यु के पश्चात् पत्नी अपना सर्वस्व जीवन अपने बच्चों के लिए समर्पित कर देती है परंतु महानगरीय परिवेश में रहने वाली स्वच्छंद मंजरी पति की मृत्यु के बाद दूसरे पुरुष के साथ अपनी दमित वासना को तृप्त करने में अपने मातृत्व धर्म और कर्तव्य को भूल जाती है। मनुष्य में विद्यमान दमित वासनाओं की कुछ मर्यादाएँ होती हैं, जब मनुष्य इन मर्यादाओं का अतिक्रमण करता है तब परिवार पतन की ओर उन्मुख होने लगता है। मंजरी अपनी दमित वासना को तृप्त करने के लिए मर्यादाओं को तोड़कर घर-गृहस्थी का त्याग करती है। दूसरी तरफ सुमन अपने पापा को दिए गए वचनों को पूरा करने हेतु माँ को स्वतंत्र जीवन और उनकी खुशियों को पूरा करने के लिए अपनी माँ की माँ बन जाती है जो एक नवीन संकल्पना है। कमलेश्वर ने कथा और फिल्म के माध्यम से अनकहे, अनसुलझे प्रश्नों को उठाने के साथ ही आधुनिकता के कारण मनुष्य की मानसिकता में आए बदलावों को भी रेखांकित किया है।

‘डाक बंगला’ पर बनी फिल्म ‘डाक बंगला’ – इसी कड़ी में सन् 1974 ई. में कमलेश्वर की दूसरी फिल्म ‘डाक बंगला’ उनके उपन्यास ‘डाक बंगला’ पर आधारित है। इस फिल्म में कमलेश्वर एक ऐसी स्त्री के चरित्र को उद्घाटित करते हैं जो दरिंदे पुरुषों के शोषण और परिस्थिति के कारण डाक बंगला में परिवर्तित हो गई है। यह कहानी सामाजिक वास्तविकता को व्यक्त करती है। फिल्म के कथानक को विकसित करने के लिए प्लैशबैक पद्धति का प्रयोग किया गया है। फिल्म के कथानक उपन्यास के कथानक से भिन्न नहीं हैं। फिल्म तत्कालीन परिवेश में सामाजिक, आर्थिक विपन्नता और परिस्थितियों के थपेड़ों के बीच जीने वाली एक स्त्री की दर्दनाक आत्मकथा को व्यक्त करती है।

निर्देशक गिरीश रंजन ने फिल्म में इरा के माध्यम से नारी मनोविज्ञान के सामाजिक और आर्थिक पक्षों का वर्णन कर स्त्री के आंतरिक और बाह्य संघर्षों को रेखांकित किया है। इरा मध्यवर्गीय परिवार की पढ़ी-लिखी लड़की है, जिसे बचपन से माता-पिता का प्यार नहीं मिला। माँ की मृत्यु के बाद उसके अय्याश पिता ने न तो उसकी तरफ कोई ध्यान दिया और न ही उसकी जरूरतों को पूरा करना आवश्यक समझा। इरा अपने संघर्षमय जीवन में विकृत सामाजिक और नैतिक मान्यताओं के बीच पिसती है और अनेक उतार-चढ़ाव, सफलता-असफलता का सामना करके जीवन में आगे बढ़ती है। युवावस्था में लोग अपने अहमबोध से ग्रसित होने के कारण स्वतंत्र निर्णय लेने लगते हैं। इस स्थिति में वह किसी पर विश्वास नहीं करते हैं चाहे वह पति-पत्नी हो या बेटा-बेटी। यही स्थिति इरा की भी है वह पिता के विरुद्ध जाकर विमल से प्रेम कर उसके साथ रहने का फैसला करती है। डॉ. श्रीराम बा. महाजन इस विषय पर लिखते हैं— “स्त्री-पुरुष बिना रागात्मकता, बिना प्रेम, मैत्री या विवाह के उनकी आत्मीयता से ही आकर्षित होकर एकतरफा आकर्षण की पीड़ा से पीड़ित हो जाते हैं।”<sup>2</sup>

विमल इरा को आर्थिक तंगी के कारण छोड़कर भाग जाता है। उसके बाद इरा के जीवन में तीन पुरुष बतरा, सोलंकी और डॉ. चंद्रमोहन का आगमन होता है। तीनों इरा को अपने झूठे प्रेमजाल में फँसाकर उसके साथ संभोग तो करते हैं परंतु तीनों में से कोई उसे अपना नहीं चाहता है। इरा एक ऐसा पति चाहती है जो उसे प्यार करे दूसरे शब्दों में कहे तो वह अपने लिए पति रूपी रक्षा कवच चाहती है। ‘डाक बंगला’ उपन्यास में इरा स्त्री के जीवन में पुरुष की महत्ता बताती हुई कहती है— “हर लड़की को एक कवच

चाहिए। चाहे वह पिता, पति का या भाई का हो। इस कवच के नीचे वह अच्छा या बुरा समय गुजार सकती है। वह सोचती है कि जैसे नारी को पहनने के लिए कपड़े चाहिए वैसे ही उसको अपने जीवन में पति रूपी कवच चाहिए।”<sup>3</sup> निर्देशक गिरीश रंजन ने फिल्म में इरा की काम वासना को सेक्स के आधार पर विश्लेषित करने का प्रयास किया है। पहले लिव-इन रिलेशनशिप को अपराध और पाप माना जाता था। कमलेश्वर सेक्स को पापबोध कराने वाली क्रिया न मानकर एक वास्तविक और अनिवार्य क्रिया के रूप में स्वीकृति प्रदान करते हैं जिसका विश्लेषण निर्देशक ने फिल्म ‘बदनाम बस्ती’ में बेबाकी से किया है। प्रेम की भूखी इरा को जब तीनों में से कोई नहीं अपनाता तो उसे पुरुष आदमी की शक्ल में भेड़िए नजर आते हैं। इरा अपने जीवन में इतनी उलझती चली गई है कि उसके हृदय में आस्था, आदर्श और अच्छाइयों के प्रति अब कोई प्रश्न नहीं बचा है। प्रेम में असफल होने पर वह न तो रोती-पिटती है और न ही मायूस होती है बल्कि उस यथार्थता को आत्मसात करती है।

‘डाक बंगला’ फिल्म में स्त्री अपने अधिकारों की प्राप्ति और अस्मिता की रक्षा का साहसपूर्ण पहल करती हुई दिखाई गई है। स्त्री स्वयं अपना निर्णय लेने में सक्षम है चाहे प्रश्न कार्यक्षेत्र का हो या जीवनसाथी चुनने का। आज समाज में नारी के प्रति दृष्टिकोण में बदलाव आ रहा है। यह बदलाव स्त्रियों का अपने अधिकारों के प्रति अधिकाधिक सजग, सचेत और अपने ऊपर हो रहे अत्याचार के प्रतिरोध के कारण आया है। स्त्री और पुरुष के लिए समाज द्वारा बनाये गए अलग-अलग नियमों की मानसिकता पर कमलेश्वर व्यंग्य करते हुए लिखते हैं— “आदमी औरत बदल ले तो ठीक। औरत आदमी बदल ले तो गलत। वाह! ...वाह! क्या मैथेमेटिक्स है?”<sup>4</sup>

फिल्म ‘डाक बंगला’ में आर्थिक समस्या के कारण नारी जीवन की दयनीय और विवशतापूर्ण परिस्थिति का चित्रण किया गया है। जहाँ पितृसत्तात्मक समाज के बनाये दकियानूसी परम्परा में स्त्री अपने अधिकारों के लिए संघर्ष करती दिखाई देती है। वह स्वतंत्र, स्वावलंबी और पुरुष के तरह समर्थ होकर जीना चाहती है। स्त्री जाति में घर बसाकर माँ और पत्नी बनने की नैसर्गिक लालसा विद्यमान होती है, परंतु इरा भटकाव के कारण कहीं स्थायित्व नहीं पाती और एक चिर पथिक बनकर रह जाती है। वह पुरुषों से टकराकर, टूटकर, बिखरकर असुरक्षा और अस्थिरता का जीवन जीने के लिए विवश है। निर्देशक ने फिल्म के माध्यम से भारतीय समाज

में स्त्री की कारुणिक, मार्मिक स्थिति का बड़ा ही दर्दनाक चित्रण प्रस्तुत किया है। हिन्दी सिनेमा ने स्त्री अस्मिता और उनके अधिकारों को इतनी मजबूती से व्यक्त किया है कि उसका अवलोकन कर आज की स्त्री अपने जीवन और अधिकारों के प्रति गंभीर, सशक्त और सजग दिखाई पड़ती है।

‘काली आँधी’ पर बनी फिल्म ‘आँधी’ – कमलेश्वर के ‘काली आँधी’ उपन्यास के कथानक पर आधारित गुलजार ने सन् 1975 ई. में ‘आँधी’ फिल्म का निर्देशन किया। फिल्म की पटकथा और संवाद कमलेश्वर ने लिखे, परंतु इसका सारा श्रेय गुलजार ने स्वयं ले लिया। गुलजार हिन्दी सिनेमा के संवेदनशील और रचनाशील निर्देशकों में से एक हैं। उन्होंने अपने कार्यों से दर्शकों और श्रोताओं को अपनी ओर आकर्षित किया। ‘आँधी’ फिल्म में संजीव कुमार (जे. के.), सुचित्रा सेन (आरती), ओम शिवपुरी (चंद्रसेन), ओम प्रकाश (लल्लूलाल), ए. के. हंगल (बिंदा काका), रहमान (आरती के पिता), मनमोहन (अग्रवाल) ने अपने अभिनय से दर्शकों को कथानक के साथ बाँधे रखने में सफल हुए हैं।

बॉलीवुड में लगभग हर विषय पर फिल्में बनती रही हैं, राजनीति भी इससे अछूता नहीं रहा है। राजनीतिक विषय पर समय-समय पर फिल्में बनती रही हैं, परंतु भारतीय सिनेमा में राजनीति पर आधारित फिल्मों का निर्माण केवल सतही तौर पर हुआ है। भारत में जितनी फिल्में बनती हैं, उनमें राजनीति पर आधारित फिल्में भुसे से सूई ढूँढने के समान है। उपन्यास ‘काली आँधी’ और फिल्म ‘आँधी’ आरंभ से ही आलोचना-प्रत्यालोचना के लिए चर्चित रही। सन् 1975 ई. में इमरजेंसी के दौरान कहीं से हवा उड़ी कि ‘आँधी’ फिल्म देश की तत्कालीन प्रधानमंत्री इंदिरा गांधी के जीवन पर आधारित है। फिर क्या था, दक्षिण भारत में पोस्टर छपने लगे जिस पर लिखा था— ‘अपने प्रधानमंत्री को बड़े पर्दे पर देखें।’ फिल्म में लीड रोल निभा रही सुचित्रा सेन के किरदार का पहनावा, चाल-चलन, बातचीत करने का ढंग, बालों का सफेद सिल्वर-सी लाइनिंग को देखते हुए बवाल और बढ़ता गया। फिल्म ‘आँधी’ समसामयिक समाज में विखंडित होते दाम्पत्य जीवन में आए बिखराव के बीच स्वार्थ सत्ता और लिप्सा से उपजे दुख-दर्द को नए ढंग से व्यक्त करती है। ‘आँधी’ फिल्म आरती देवी और जे. के. के असफल दाम्पत्य जीवन की करुण कथा ही नहीं अपितु देश में व्याप्त षड्यंत्रकारी, भ्रष्टाचार और छल-प्रपंच युक्त ओछी राजनीतिक परिवेश को प्रस्तुत करती है।

भारत एक लोकतांत्रिक देश है। यहाँ चुनाव का अपना

एक विशेष महत्व है। चुनाव में होने वाली धाँधली, दावपेंच, उठा-पटक, एक-दूसरे पर कीचड़ उछालना, भ्रष्टाचार, नारेबाजी और चुनाव-परिणाम के बाद माहौल शांत नहीं रहता। इन्हीं परिस्थितियों को सूक्ष्मता से यथार्थवादी और तीखी व्यंग्यात्मक चोट करके फिल्म और उपन्यास में दर्शाया गया है। 'आँधी' 46 वर्ष पहले की फिल्म है, लेकिन इसे देखकर ऐसा प्रतीत होता है कि भारत की राजनीति में इतने साल बाद भी कोई खास बदलाव नहीं आया है। 'आँधी' फिल्म में सामाजिक और वैयक्तिक जीवन का यथार्थ राजनीतिक परिप्रेक्ष्य में प्रस्तुत हुआ है। फिल्म में राजनीति के लिए आरती देवी अपने पति और बेटी से विमुख हो जाती है। फिल्म राजनीति में व्याप्त झूठ, फरेब, स्वार्थयुक्त, धिनौने हथकंडे, दावपेंच, पैतरेबाजी, नारेबाजी और तिकड़म बाजियों को भारतीय राजनीतिक परिप्रेक्ष्य में दर्शाती है, जिससे विवाद और भी बढ़ गया। इमरजेंसी हटने के बाद विवादों से घिरे होने के बावजूद फिल्म 75 हफ्तों तक सिनेमाघरों में चली।

**'आगामी अतीत' पर बनी फिल्म 'मौसम'** – कमलेश्वर के प्रेम पर आधारित उपन्यास 'आगामी अतीत' पर सन् 1975 ई. में गुलजार ने 'मौसम' फिल्म का निर्देशन किया। फिल्म की कथा, पटकथा और संवाद कमलेश्वर ने ही लिखे, परंतु सारा श्रेय गुलजार ले लेते हैं। 'मौसम' फिल्म सामाजिक विषय को आधार बनाकर लिखी गई थी। फिल्म का सार एक वाक्य में कहा जाय तो माँ-बेटी की बदनसीबी की कहानी कही जा सकती है। फिल्म की कहानी उपन्यास से भिन्न नहीं है, बस पात्रों के नाम को परिवर्तित कर दिया गया है जैसे उपन्यास के कमलबोस को फिल्म में डॉ. अमरनाथ गिल, उपन्यास की चाँदनी को फिल्म में कजली नाम दिया गया है।

कमलेश्वर समाज के विकास के प्रति प्रतिबद्ध हैं इसलिए उन्होंने अपने लेखन में समाज के ज्वलंत मुद्दों और प्रश्नों को उठाया है। मधुकर सिंह कमलेश्वर के विषय में लिखते हैं— "वस्तुतः कमलेश्वर नये उपन्यासकारों की उस पीढ़ी के लेखक हैं, जिन्होंने जैनेन्द्र, यशपाल, अज्ञेय और इलाचंद्र जोशी की रूढ़ कथा संवेदना को नवीन और स्वस्थ सामाजिक भूमि देने की चेष्टा की है। यह सामाजिक भूमि स्वतंत्रता के बाद भारतीय इतिहास में उभरने वाली भूमि है, जो एक ओर अपने आप में विशिष्ट है तो दूसरी ओर शेष संसार से जुड़ी हुई भी। इसलिए इस भूमि पर कथा रचना करने वाले लेखकों ने अपने देश और संसार की बदलती हुई स्थितियों, टूटते हुए मूल्यों और इस बदलने और टूटने की प्रक्रिया को झेलने में बिखरते हुए मध्यवर्गीय और निम्नवर्गीय परिवारों और चरित्रों का विशेष रूप से वर्णन किया है।"<sup>45</sup>

तत्कालीन परिवेश में व्यवसायिक फिल्में सामाजिक सरोकारों और प्रश्नों से दूर हटती जा रही हैं। लेकिन कमलेश्वर ने 'मौसम' फिल्म से यह प्रमाणित किया कि फिल्म कैसी भी हो उसकी सफलता उसके उद्देश्य पर निर्भर करती है। यह फिल्म दो उद्देश्यों को पूरा करती है— पहला डॉ. गिल जैसे चरित्र वाले व्यक्ति हमारे समाज में विद्यमान हैं जो विवाह की कसमें तो खाता है पर निभाता नहीं है परिणामस्वरूप चंदा जैसी लड़की आहत होकर समाज से कट जाती है। दूसरा उद्देश्य वेश्यावृत्ति में संलग्न स्त्री की पीड़ा और वेदना को शब्दबद्ध करना है। 'मौसम' फिल्म निम्नवर्गीय जीवन से शुरू होकर उच्चवर्ग की ओर और अंत में ऐसे मार्ग की ओर अग्रसर होती है, जिसे समाज का हर वर्ग घृणा की दृष्टि से देखता है।

फिल्म 'मौसम' अमरनाथ के माध्यम से एक ओर जहाँ दर्शकों को उच्चवर्ग की खोखली जिंदगी से रूबरू कराती है, तो वहीं दूसरी ओर वेश्याओं के वास्तविक, कारुणिक जीवन को भी मुखरित करती है। फिल्म और उपन्यास दोनों में नायक का प्रेम शारीरिक नहीं अपितु हृदय की गहनतम अनुभूतियों से ओत-प्रोत है जहाँ प्रेम वासनात्मक न होकर कर्तव्यपरायणता को उद्घाटित करता है। फिल्म और उपन्यास दोनों में कस्बों और महानगरों में पनप रही वर्गगत मानसिकता को उजागर किया गया है। महानगरीय परिवेश में मान-सम्मान, यश-कीर्ति और धन-दौलत व्यक्ति के मन में संत्रास, कुंठा, स्वार्थ, अजनबीपन, एकाकीपन और संकुचित मानसिकता को जन्म देती है। आज के जटिल और विषम परिस्थिति में आर्थिक सम्पन्नता के कटु यथार्थ को फिल्म के माध्यम से प्रकट किया गया है। कमलेश्वर के उपन्यास 'आगामी अतीत' के कथानक पर आधारित फिल्म 'मौसम' ऐसे वर्ग की दर्दनाक कहानी व्यक्त करती है जो सदियों से समाज द्वारा उपेक्षित रहा। वेश्या क्या होती है? वेश्या कैसे बनती है? उसका जिम्मेदार कौन है? उस क्षेत्र से स्त्रियों की मुक्ति कैसे होगी? इन सारे प्रश्नों के उत्तर हमें मौसम फिल्म में मिल जाते हैं।

**'पति, पत्नी और वो' पर बनी फिल्म 'पति, पत्नी और वो'** – कमलेश्वर की कहानी 'पति, पत्नी और वो' पर बी. आर. चोपड़ा ने सन् 1978 ई. में इसी नाम से फिल्म बनाई। पहले यह कहानी फिल्म के लिए लिखी गयी थी बाद में साहित्यिक कृति के रूप में भी प्रकाशित हुई। बी. आर. चोपड़ा ने फिल्म के माध्यम से पुरुषों की प्रवृत्ति को दर्शाया है जो अपने जीवन

में नयापन लाना चाहता है। इसमें संजीव कुमार (रंजीत), विद्या सिन्हा (शारदा), रंजीता (निर्मला) और असरानी (अब्दुल करीम दुर्दानी) मुख्य भूमिका में हैं। यह एक पारिवारिक फिल्म है इसमें एक ऐसे मध्यवर्गीय व्यक्ति की कहानी है जो विवाहित होते हुए भी दफ्तर के सेक्रेटरी को अपनी पत्नी की झूठी कहानी सुनाकर उसके साथ प्रेम सम्बन्ध स्थापित करना चाहता है। कमलेश्वर फिल्म के माध्यम से गम्भीर प्रश्न उठाते हैं जो भारतीय जनमानस में विद्यमान तो था पर उसे लोग प्रकाश में लाने से कतराते थे। पर कमलेश्वर ने फिल्म में रंजीत के माध्यम से भारतीय पुरुषों में विद्यमान प्रवृत्ति को उजागर कर गुत्थियों को सुलझाने का प्रयास किया है। इस फिल्म के लिए कमलेश्वर को सर्वश्रेष्ठ पटकथा लेखक का फिल्म फेयर अवार्ड भी मिला है। आगे जाकर इसी कथानक के आधार पर 'रंग-बिरंगी' फिल्म प्रदर्शित हुई।

कमलेश्वर जिस तरह से अपने साहित्य में समाज की समस्याओं का चित्रण करते हैं। उसी प्रकार फिल्म में भी सामाजिक समस्याओं को दर्शाते हैं और साथ ही समाधान के सूत्र संकेत देते हैं। उन्होंने अपने फिल्म के माध्यम से उपेक्षित, पीड़ित, शोषित समाज के पात्रों विशेषकर स्त्री की संवेदनाओं को अभिव्यक्त किया है। कमलेश्वर रूढ़ परंपरा के विरुद्ध जाकर फिल्म निर्माण के नए मापदंड स्थापित

किये हैं और उन्होंने यह सिद्ध कर दिया है कि एक सफल साहित्यकार एक सफल फिल्म लेखक भी बन सकता है।

#### संदर्भ ग्रन्थ सूची :

1. कमलेश्वर, यादों के चिराग, राजपाल एण्ड सन्स. दिल्ली, संस्करण : 2014, पृष्ठ संख्या-83
2. महाजन, डॉ. बी. श्रीराम, आधुनिक हिन्दी साहित्य में काममूलक संवेदना, चिंतन प्रकाशन, कानपुर, संस्करण: 1986, पृष्ठ संख्या-144
3. कमलेश्वर, डाक बंगला, राजपाल एंड सन्स, दिल्ली, संस्करण : 2008, पृष्ठ संख्या-78
4. कमलेश्वर, वही बात, राजपाल एण्ड सन्स, दिल्ली, संस्करण : 2008, पृष्ठ संख्या- 557
5. सिंह, मधुकर, (संपादक), कमलेश्वर, कृष्णा कपाडिया के आलेख, कमलेश्वर के उपन्यासों में वस्तु चेतना, शब्दकार प्रकाशन, दिल्ली, संस्करण : 1977, पृष्ठ संख्या- 200



सुभाष मंडल, सहायक प्रोफेसर, हिन्दी विभाग,  
गोयनका कॉलेज ऑफ कॉमर्स एण्ड बिजनेस एडमिनिस्ट्रेशन  
कोलकाता-700012  
E-mail : subh.man22@gmail.com

## कश्मीर का लोक नाट्य उर्फ भाण्ड पाथेर

सुनील कुमार

“गर फिरदौस बर—रुए जमीन अस्त।  
हमी अस्तो, हमी अस्तो, हमी अस्त।।,

### अमीर खुसरो

(संस्कृति की दृष्टि से भारत अत्यन्त समृद्ध देश रहा है। यहां के प्रत्येक क्षेत्र में सांस्कृतिक समृद्धता के दिग्दर्शन होते हैं। इसका कारण है संस्कृति का लोक जीवन के साथ जुड़ाव व उसके साथ सह-संबंध होना। यद्यपि इस दृष्टि से कश्मीर की बात की जाए तो प्रकृति ने अपने खुले हाथों से भारत के जिस क्षेत्र को सौंधी खुशबुओं के साथ जिस जन्नत को धरती पर उकेरा है उसका नाम कश्मीर है। यह क्षेत्र जितना देखने में मनमोहक है उतना ही संस्कृति के परिपेक्ष्य में भी महत्वपूर्ण है। इसकी सुंदरता को केवल जियोग्राफिकल कंडीशंस तक सीमित रखना उचित नहीं है जिस प्रकार गर्मियों में या सर्दियों में कश्मीर की सुंदरता के अपने रंग हैं उसी प्रकार यहां की लोक विधाओं के अपने रंग हैं चाहे वह भाण्ड पाथेर हो, वनुन हो या लाडी शाह की गीति परम्परा का रंग। यद्यपि नाट्य की बात की जाए तो यह परम्परा प्राचीन काल से चली आ रही है। भाण्ड पाथेर अभिजात्य रंगमंच से पूर्णता भिन्न आम आदमी का रंगमंच है। मुख्यधारा के रंगमंच के अवरुद्ध होने के बाद लोक रंगमंच के रूप में भाण्ड पाथेर का उदय होता है जिसने आम आदमी की आवाज़ को समय समय पर बुलंद किया चाहे परिस्थितियां कैसी भी हों किन्तु अस्सी के दशक के बाद इस कला में पर्याप्त मात्रा में गिरावट आई जिसके कई कारण हैं जिनमें आतंकवाद और राजनीति प्रमुख है। आज स्थिति यह है कि यह कला अपनी अंतिम सांसे गिन रही है। ‘जड़ों के रंगमंच’ के रूप में इसके प्रयोग को लेकर कई संभावनाएं दिखाई देती हैं जिसका मुख्य कारण इस नाट्य का परिवर्तनोन्मुखी आयाम है जिसने समय समय पर अपने रूप बदले हैं। इस प्रकार आधुनिक रंगमंच में इसके प्रयोग को लेकर कई नये द्वार खुलने की संभावना दिखाई देती है जिसे हम एम. के रैना के रंगमंच में भी देख सकते हैं।)

**मूलशब्द:** पारम्परिक नाट्य, भाण्ड पाथेर, भाण्ड जशन, लोक रंग, कश्मीर, विसंगतियां, आतंकवाद, राजनीति और रिवाइवल।

भारत विविधता वाला देश है यह विविधता भाषा के स्तर पर, रहन सहन के स्तर पर और संस्कृति के स्तर पर अधिकतर देखने को मिलती है। यह विविधता परक संस्कृति इसके सौंदर्य में चार चांद लगा देते हैं। यहां प्रत्येक क्षेत्र में लोक परम्पराओं का समागम देखने को मिलता है जो यहां की सांस्कृतिक समृद्धि का परिचायक है। यह संस्कृति लोक कलाओं के भण्डार से विभूषित है। यह निःसंदेह कहा जा सकता है कि ये पारम्परिक लोक कलाएं समाज के आदर्शों, वहां के जीवन यापन करने की पद्धतियों, आवेग-संवेगों, व भावनाओं आदि को प्रतिबिंबित करने का सशक्त माध्यम हैं। यद्यपि भारत के संदर्भ में देखा जाए तो यहां धर्म, दर्शन और मिथकों को लोक कलाओं से अलग करके नहीं देखा जा सकता है। संगीत, नृत्य और नाट्य आदि यहां के जीवन के अन्तरंग हिस्से हैं अनुष्ठानों, उत्सवों, मेलों, जन्म, जन्मोत्सव, फसल की बुआई-कटाई, गृह प्रवेश आदि विशिष्ट समय पर नृत्य और संगीत आदि का आयोजन होता ही होता है। इस प्रकार संस्कृति लोक कलाओं के साथ सघन रूप से जुड़ी है। भारतीय समाज में गीत, संगीत और नृत्य का विशेष महत्व है। भारत के संस्कृति रंगमंच के साथ साथ यहां के प्रत्येक लोक नाट्यों व पारम्परिक नाट्यों में गीत, संगीत और नृत्य की विशेष भूमिका रहती है। यद्यपि लोक रंगमंच की बात की जाए तो इसकी जड़ें यहां की संस्कृति में समाई हुई हैं। जो सदियों से व्यक्ति की अभिव्यक्ति, समाज की अभिव्यक्ति, और समुदाय की आपस की अभिव्यक्ति का विशेष माध्यम रहे हैं। यदि वर्तमान में रंगमंच की बात की जाए तो यहां दो प्रकार के रंगमंच आज भी सक्रिय हैं लोक रंगमंच और अभिजात्य रंगमंच। लोक रंगमंच का संबंध भारत

की सांस्कृतिक जड़ों से है और यहां का वर्तमान अभिजात्य रंगमंच पश्चिम की नकल है या इसे आयातित रंगमंच भी कह सकते हैं। जो यहां की अभिजात्य धारा का रंगमंच था वह मध्यकाल में ही राजनीतिक कारणों से अवरूद्ध हो चुका था। किन्तु लोक रंगमंच बिना किसी राजाश्रय के पनपता रहा और लोकाश्रय में विकसित होता रहा जो आज भी सदियों की परम्परा को लेकर अपने अस्तित्व की लड़ाई लड़ रहा है।

संस्कृति हमारे जीवन मूल्यों और हमारे दैनिक क्रियाकलापों के माध्यम से ही अभिव्यक्त होती है यह व्यक्ति और समुदाय विशेष के विश्वासों नानाविध क्रियाकलापों के माध्यम से झलकती है। कश्मीर घाटी की यदि बात की जाए तो वहां की उर्वरा जमीन और प्राकृतिक सौंदर्य की ही भांति लोकरंग और संस्कृति मनमोहक और उर्वरा है। यहां के लोक नाट्य मौखिकी परम्परा का अटूट हिस्सा हैं जिसमें रंगमंचीय उर्वरता की खोजबीन की जा सकती है। लोकरंग की दृष्टि से यहां 'भांड पाथेर', 'लाडी शाह' तथा 'रोफ' आदि पारम्परिक लोकनाट्यों और लोकनृत्यों को देखा जा सकता है। ये पारम्परिक रंग शैलियां कश्मीर की सांस्कृतिक समृद्धि के परिचायक हैं। इनमें लोकनाट्य 'भाण्ड पाथेर' हिन्दूकाल से लेकर आज तक चल रहा है और अपनी अस्मिता की लड़ाई लड़ रहा है। यहां लोकनाट्य की परम्परा हजारों वर्ष पुरानी है, माना जाता है कि नाट्य की जो परम्परा प्राचीन काल में यहां विद्यमान थी वह लोकरंजन व विषय वस्तु की दृष्टि से अत्यधिक सम्पन्न थी। भाण्ड पाथेर यहां का स्थानीय परम्पराशील नाट्य है। भाण्ड पाथेर दो शब्दों के योग से बना है—भाण्ड और पाथेर। यूनियनपीडिया के अनुसार "भाण्ड उत्तर भारत, पाकिस्तान, नेपाल और बांग्लादेश के पारम्परिक समाजों में लोकरंजन करने वाले लोगों को कहा जाता है जो समय के साथ एक भिन्न जाति बन चुकी है।"<sup>1</sup> इस संबंध में यह निःसंदेह कहा जा सकता है कि यह एक विशिष्ट जाति है जो पारम्परिक नाटकों को करती आ रही है। कश्मीर में इन्हें 'भगत' भी कहा जाता है। माखन लाल सराफ़ के अनुसार "भांड का अर्थ है नाटक करना और पाथेर का अर्थ होता है पात्र अर्थात् ऐसा चरित्र जो बिना किसी संसाधन के मंचित किया जाता है। यह भारतीय परम्परा का महत्वपूर्ण लोकनाट्य है।"<sup>2</sup> परम्पराशील नाटकों का विवेचन करते हुए जगदीशचन्द्र माथुर इस नाट्य के संबंध में कहते हैं कि "कश्मीर में 'भांडजशन' नामक परम्पराशील रंगशाला के नाट्यों को 'पाथेर' कहते हैं, जो संस्कृत शब्द 'पात्र' का अपभ्रंश जान पड़ता है। भाण्ड तो संस्कृत 'भाण' से निकला है यद्यपि 'पथ्र' परिहासपूर्ण होते हुए भी संस्कृत के भाण्डरूपक से भिन्न है।"<sup>3</sup> इसी कड़ी

में मुंशी अली मोहम्मद कहते हैं कि "भाण्ड दो लफ्ज़ों का मुरक्कब है— भाण्ड और पाथेर। भाण्ड का मतलब है मसखरा और पाथेर का मतलब है नाटक।"<sup>4</sup> इस प्रकार उर्पयुक्त मतों का अवलोकन करने पर ज्ञात होता है कि भाण्ड कश्मीर में लोक नाट्यों को प्रदर्शित करने वाला एक समुदाय विशेष का नाम है और पाथेर का अर्थ तो पात्र है किन्तु यह यहां पात्र के रूप में प्रयुक्त न होकर रंगमंचीय प्रदर्शन से संबंधित है। इन भाण्डों के नाम पर होने वाले लोकनाट्य व पारम्परिक रंगमंच केवल कश्मीर की वादियों तक ही सीमित नहीं है राजस्थान में बोया-बीनी, उत्तर प्रदेश के भाण्ड तथा पंजाब के नक्कालों में भी इसका छुटपुट रूप देखने को मिलता है जिसमें भाण्डों की मुख्य भूमिका रहती है। 'भाण्ड पाथेर' यहां की संस्कृति का अविभाज्य अंग है यह यहां का पारम्परिक नाट्य है जो वहां के आम लोगों की जीवन पद्धतियों तथा उनके दैनिक जीवन के क्रियाकलापों को अभिव्यक्त करने वाला एक महत्वपूर्ण माध्यम है।

#### ऐतिहासिक अवलोकन :

रंगमंच की दृष्टि से कश्मीर का इतिहास को समझने के लिए सुविधा की दृष्टि से तीन कालों में बांटा जा सकता है—

- 1 हिन्दू व बौद्ध राजाओं का काल जो चौदहवीं शताब्दी तक के समय को समेटता है।
- 2 मुस्लिम शासन काल जो आगे के पांच सौ वर्षों तक चलता है।
- 3 बीसवीं शताब्दी के बाद का समय जो आज तक चला आ रहा है।

कई विद्वानों का यह भी मानना है कि नाट्यशास्त्र में 'भाण्ड पाथेर' का उल्लेख आया है। जैसे कि मेनन कहते हैं कि "भरतमुनि के 'नाट्यशास्त्र' में भाण्ड पाथेर का पहला उल्लेख मिलता है।"<sup>5</sup> लेकिन यह ज्ञातव्य है कि यह कि भाण्ड पाथेर एक लोकनाट्य है और भारत में लोकनाट्यों का उदय संस्कृत नाटकों के विघटन के साथ ही होता है। यह कोई आश्चर्यचकित करने वाली बात नहीं है नाट्यशास्त्र जो रंगमंच का सिद्धांतशास्त्र है किन्तु नाट्यशास्त्र में तत्कालीन लोकप्रचलित लोकनाट्यों का उल्लेख हुआ है जिसे नाट्यशास्त्र में लोकधर्मी परम्परा कहा गया है। कश्मीर में हिन्दू राजाओं के शासन काल में नाट्य कला के विकास का युग माना जाता है जो हिन्दू मंदिरों में खेला जाता था और इसे राज्याश्रय भी प्राप्त था। कल्हण की राजतरंगिणी में रंगमंच का कई स्थानों पर उल्लेख आया है इनका मानना है

कि "नृत्य, संगीत और कला उच्च परिवारों में आम बात थी वह आगे कहते हैं कि कश्मीरी राजाओं के अपने रंगमंचीय कलाकारों के दल हुआ करते थे और उनका अपना रंगमंच हुआ करता था जिसे नाट्यमंडप कहा जाता था।"<sup>6</sup> इस प्रकार कल्हण के समय में नाटक पूरे क्षेत्र में पर्याप्त मात्रा में खेला जाता था इसके अतिरिक्त नीलमत पुराण भी इस ओर हमारा ध्यान आकर्षित करता है। ऐसा भी माना जाता है कि राजा हर्षवर्धन के शासन काल में संगीत, नृत्य आदि का समुचित विकास हुआ। इस प्रकार इस काल में कलाओं को फलीभूत होने का अवसर मिला। यह भी माना जाता है कि वह स्वयं नाट्यकला में पारंगत थे और अपने शिष्यों को नाट्यकला का प्रशिक्षण देते थे। इतना ही नहीं देश विदेश से यहां आकर लोग रंगमंच की शिक्षा ग्रहण करते थे। इसी पंक्ति में साम्राज्य व कला विस्तार में ललितादित्य का नाम अग्रणी है डॉ फारुक फयाज़ के अनुसार "ललितादित्य के शासन काल में कश्मीर में रंगमंच को राज संरक्षण प्राप्त हुआ। उसने कलाकारों को ऐसी हर सुविधा दे रखी थी जहां वह अपनी प्रतिभा को बढ़ावा दे सकें और वह स्वयं पेशेवर अभिनेताओं रंगमंचीय प्रस्तुतियों को देखने जाते थे।"<sup>7</sup> यह वही ललितादित्य हैं जिन्हें कश्मीर का समुद्रगुप्त कहा जाता है। कला को राज्याश्रय प्राप्त होने पर इसका पर्याप्त विकास हुआ। कुल मिलाकर कश्मीर के हिन्दू शासन को कलाओं व रंगमंच की दृष्टि से स्वर्ण काल कहा जा सकता है।

12वीं और 13वीं शताब्दी से ही समय करवट लेता है और यहां के लोगों को बाहरी आक्रमणों का सामना करना पड़ा। यहीं से लूट खसोट का भी युग आरम्भ हो गया। विजेताओं का आगमन हो चुका था। सत्ता परिवर्तन हो रहा था। राजनीतिक रूप से यहां के मूल निवासी दासता के शिकार होते हैं और राजसत्ता पर आक्रांताओं का शासन स्थापित होता है। जिससे यहां के राजनीतिक, सामाजिक, धार्मिक और सांस्कृतिक परिदृश्य में भी परिवर्तन होना भी अवश्यमभावी हो गया था। इस प्रभाव को भाण्ड पाथेर के माध्यम से भी देखा जा सकता है जिसका उदाहरण दरद पाथर है जिसमें आक्रांताओं के अत्याचारों को दिखाया गया है। इसके अतिरिक्त इस काल विशेष में यहां के लोगों को अकाल जैसी स्थितियों का भी सामना करना पड़ा। इस कारण यहां के साहित्यिक ग्रन्थों, हस्तलिखित ग्रन्थों और नाट्य ग्रन्थों का भी अभाव हो गया। बाहरी आक्रांताओं द्वारा या तो उन्हें जलाया गया या प्रतिबंधित कर दिया। इस

प्रकार यह काल उतार चढ़ाव के साथ साथ नये संक्रमण की ओर भी हमारा इशारा कर रहा था। ठीक यही स्थिति हम तत्कालीन भारत के परिवेश में भी देखते हैं जब विदेशी आक्रांताओं का आगमन होता है तो नाट्यमंडपों को तोड़ा गया और संस्कृत रंगमंच की अवरिध धारा को भी पूर्णतः रोक दिया गया। लेकिन हमारे पास एक रंगमंच की परम्परा रही जिसे लोक रंगमंच कहते हैं और जो आज भी जीवित है। इतिहास के इस मोड़ पर जब रंगकला को हीन समझा जा रहा था और नाट्यशालाओं को ध्वस्त किया जा रहा था ऐसी विकटपूर्ण परिस्थितियों में रंगमंच को आश्रय दिया लोक ने उसे जीवित रखा लोक ने। किन्तु इसी के साथ साथ कश्मीर के इतिहास में मुसलमान राजा के शासन काल में यह काल उच्च शिखर पर पहुंचता है। माथुर के अनुसार "रसमर्मज्ञ मुसलमान राजा जैनल आब्दीन ने अपने दरबार में संगीतज्ञों और नटों को विशेष प्रोत्साहन दिया।"<sup>8</sup> किन्तु इस समय तक 'भाण्ड पाथेर' का विकास नहीं हुआ था परवर्ती काल में यहां भाण्डों के आगमन के साथ यहां इसका विकास होता है। लोक समाज ने उसका सौंदर्यशास्त्र गढ़ा और इसी ने इसे आज तक जीवित रखा। भाण्ड पाथर के परिपेक्ष्य में भी यही हुआ। जब रंगमंच को राज्याश्रय से निष्कासित कर दिया गया तो लोक ने इसका हाथ थामा और आज तक यही लोक इसका दिशा निर्देश करता आ रहा है। लोक कलाकारों ने अपनी प्रस्तुतियों के द्वारा लोक समाज को लोकरंजन करने के साथ साथ इसकी जिजीविषा में नये प्राण फूंक दिये। ललघद कवियत्री का समय<sup>14</sup> वीं शताब्दी का है। उनके 'वाख' के माध्यम से हमें यह स्पष्ट होता है कि तत्कालीन समय में नाटकीय गतिविधियां अपने चरमोत्कर्ष पर थीं और राज दरबारों के साथ इसका घनिष्ठ संबंध था। ललघद के अनुसार "tsmari chetri rath simhasan, ahlad netyras tule pryenkh"<sup>9</sup> अर्थात् ऊनी शामियाना, रथ और सिंहासन, आनंदमयी रंगमंच और गद्दीदार झूले। इस अक्सर राजदरबारों में इनका प्रदर्शन हुआ करता था। लेकिन समय के अवसान के साथ ही इसका अवसान होना आरम्भ हो गया था जैसा कि अर्चना कुमारी और सदफ का मानना है कि "कश्मीर में मुस्लिम आगमन के साथ ही, कई कारणों से शहरी समाज के लोगों के सहयोग और राज्य के संरक्षण के अभाव में कश्मीरी रंगमंच को एक बड़ा झटका लगा।"<sup>10</sup> लेकिन इसका यह अर्थ कदापि नहीं लिया जा सकता है कि यह रंगमंच अवरुद्ध हो गया हो समय के साथ

ही ग्रामों या देहातों में इसे अंगीकर कर लिया और इसे समाप्त होने से बचाया साथ ही लोगों का मनोरंजन भी होने लगा। चूंकि राजदरबारों तक लोक या साधारण व्यक्ति की पहुंच नहीं थी ऐसी परिस्थिति में जब उसका साक्षात्कार इस नाट्य कला से हुआ होगा तो बड़े धूम धाम से इसका स्वागत किया होगा और जाहिर है कि इस प्रक्रिया में काफी समय भी लगा होगा। लोक कला कभी जड़ नहीं होती। विशिष्ट काल संदर्भों में उसके रूप में परिवर्तन होते रहते हैं। चूंकि कला में समूह की सहभागिता होती है और यही सहभागिता उसके परिवर्तन का कारण बनती है और परिवर्तन प्रकृति का नियम है। इस परिप्रेक्ष्य में यह ध्यान रखना होगा कि सत्ता अब मुस्लिम समुदाय के कब्जे में आ चुकी थी और रंगमंच की दृष्टि से भी परिवर्तन आना संभव हो चुका था। कश्मीर में मुस्लिम शासन स्थापित होने के साथ ही रंगमंचीय गतिविधियां निष्क्रिय हो गईं लेकिन लोक समाज में इसकी गतिविधियां सक्रिय रहीं किन्तु वह अभिजात्य का रंगमंच न रहकर लोक समाज में स्थापित होता हुआ लोक नाट्य के रूप में स्थापित होता गया इस प्रकार अभिजात्य रंगमंच के अवरूद्ध होने पर जो रंगमंच लोक आश्रय में पनपा वह भाण्ड पाथेर के नाम से जाना जाने लगा। कश्मीर में मुस्लिम शासन के समय ही भाण्ड जाति का आगमन जम्मू कश्मीर व हिमाचल के आसपास के रियासतों में होने लगा था और यह भी माना जाता है कि पीर पंजाल और शिवालिक रेंज में ये भाण्ड अपने हास्य व्यंग्य परक नाटकों के द्वारा लोगों का मनोरंजन किया करते थे। इस प्रकार भाण्ड व भगत जाति के आगमन के साथ ही लोक रंगमंच की दिशा में एक पहल दिखाई देती है और संभवतः यही भाण्ड जब यहां स्थपित हो गये होंगे तो उनके ही द्वारा यहां भाण्ड पाथेर का उदभव हुआ होगा। क्योंकि भारतीय रंगमंच के परिप्रेक्ष्य में भी इसी के समान्तर का इतिहास मिलता है। यहां वैभवशाली नाट्यमंडप हुआ करते थे और मुस्लिम साम्राज्य के आगमन के साथ ही यह नाट्यशालाएं ध्वस्त कर दी गईं और रंगमंचीय क्रियाकलाप निषिद्ध माना गया तो रंगमंच ने लोक की ओर अपना प्रस्थान किया और कई क्षेत्रों में लोक नाट्यों का उदय हुआ। ऐसी ही स्थिति कुछ कश्मीर में भी देखने को मिलती है। अन्य भारतीय क्षेत्रों से वह इस स्थिति में भिन्न है कि यहां सूफियों व सन्तों का आगमन भी मुस्लिम साम्राज्य के साथ ही होता है। कश्मीर को सूफियों व ऋषियों की भूमि भी कहा जाता है। एक ओर जहां शैव दर्शन यहां फला फूला वहीं दूसरी ओर सूफियों व ऋषियों की यहां

समृद्ध परम्परा रही है। एक ऐसी परम्परा जिसमें कट्टरता का नितान्त अभाव हो ऐसी परिस्थितियों में सौहार्द्रपरक वातावरण में लोक नाट्य का उदय हुआ और जिसकी परम्परा आज तक चली आ रही है यही कारण है कि वर्तमान में इस लोक नाटक को प्रदर्शित करने वाले सारे कलाकार मुस्लिम समुदाय से आते हैं। हिन्दू राजाओं के काल में जिस प्रकार रंगमंच किसी विशेष आयोजन पर मंदिरों व मठों में आयोजित होता था उसी प्रकार मुस्लिम साम्राज्य के उदय के साथ यह स्थान खानकाहों आदि ने ले लिया। इस बात की पुष्टि करते हुए अर्चना कुमारी और सदफ बुशरा लिखती हैं कि “कश्मीर में मुस्लिम सल्तनत की स्थापना के साथ ही रंगमंच ने हिन्दू परम्परा की भांति ही संतों के केन्द्र से ही वैधता प्राप्त करना जारी रखा। अंतर यह था कि मठों और मंदिरों का स्थान दरगाह, खानकाहों व ऋषि निवास आदि ने लिया।”<sup>11</sup> इस प्रकार कहा जा सकता है कि पहले की ही भांति रंगमंच का विकास धार्मिक गतिविधियों के ही मंच से हुआ। किन्तु समय के साथ साथ यह धार्मिक गतिविधियों के साथ साथ तत्कालीन समस्याओं के परिप्रेक्ष्य में भी हस्तक्षेप करता हुआ दिखाई देता है।

लोकनाट्यों के रूप में भाण्ड पाथेर की अगर बात की जाए तो इसका मंचन किसी विशेष समय पर ही किया जाता था। जैसे किसी उत्सव में या किसी विशेष सामाजिक अवसर पर। आज भी भारत के देहातों में इसी प्रकार के विशेष अवसरों पर लोक नाट्यों व इसी प्रकार के लोक रंजनकारी कलाओं का मंचन होता है। कश्मीर में भी इसी प्रकार किसी विशेष उत्सव व विशेष सामाजिक अवसरों पर लोकनाट्य भाण्ड पाथेर का आयोजन हुआ करता था। यह एक सामाजिक सांस्कृतिक क्रियाकलाप है जिसमें जो प्राचीन काल में अनुष्ठान परक हुआ करता था हमें इसके कुछ प्रमाण मिलते हैं। हिन्दू राजाओं के काल में यहां पर राम कृष्ण या बौद्ध संबंधी उत्सवों पर इन पाथरों का आयोजन हुआ करता था। इस युग में लोक नाट्य का सीधा संबंध लोगों द्वारा आयोजित अवसरों यथा सामाजिक धार्मिक अनुष्ठानों से संबंधित थे। नीलमत पुराण के अनुसार घाटी में सालभर में चार विशिष्ट अवसरों पर लोकनाट्य भाण्ड पाथेर का आयोजन हुआ करता था। किसी विशिष्ट धार्मिक अवसरों पर, किसी विशेष सामाजिक अवसर पर, कृषि उत्सवों पर तथा साल की पहली बर्फबारी पर। अक्सर लोकनाट्यों इस प्रकार के आयोजनों के कारण समृद्धता की ओर अग्रसर हुए हैं और समय के साथ

साथ इनमें कुछ बदलाव भी आते रहे हैं। ये लोकनाट्य कब और कैसे विकसित हुए इसके संबंध में निश्चित रूप से कुछ नहीं कहा जा सकता किन्तु इतना अवश्य कहा जा सकता है कि भले ही अन्य देशों में लोकनाट्यों से संभ्रान्त नाटकों का विकास हुआ हो किन्तु भारत के संदर्भ में ये लोकनाट्य संभ्रान्त नाटकों के अवरूद्ध व उनके बिखरने से हुआ है इसके पीछे यहां के राजनीतिक कारण हैं।

लोकनाट्यों के संदर्भ में एक बात उल्लेखनीय होती है कि अधिकांश रूप में ये पारम्परिक नाट्य सभ्रांत की अपेक्षा आम जनता की आवाज़ होते हैं अधिकांशतः इसमें अभिनय करने वाले कलाकार भी निम्न जातियों और वर्ग से संबंधित होते हैं। जगदीशचन्द्र माथुर के अनुसार “जमींदारों और सत्ताधारियों के अत्याचार से पीड़ित जनता की भावनाओं की राजस्थान के ख्याल, माच में धार्मिक कथा प्रसंगों द्वारा प्रतिष्ठित किया जाने लगा। सामाजिक कुरीतियों यथा वृद्ध विवाह पर भी प्रखर आघात हिमाचल की करियाला और बिहार की बिदेसिया इत्यादि नाट्य विधाओं में होने लगा। ख्याल माच और नौटंकी के कई हीरों तथाकथित निम्न जातियों से लिए गए।”<sup>12</sup> ठीक यही स्थिति हमें ‘भाण्ड पाथेर’ में देखने को मिलती है। जिसमें अभिनय करने वाले अभिनेता भाण्ड या भगत समुदाय विशेष से संबंधित होने के साथ साथ इसकी विषय-वस्तु भी निम्न वर्ग की ही परिस्थितियों से परिचालित है जैसे ‘वातल पाथेर’ ‘चकदार पाथेर’ और ‘बकरवाल पाथेर’ आदि। इस प्रकार ये पाथेर लोकचेतना के संवाहक के रूप में हर कालखंड में विद्यमान रहा है। फारूख फयाज़ के अनुसार “सामाजिक संकटों की अवधि के दौरान जब कश्मीर में करकोटा वंश का शासन था तो पाथेर ने प्रतीकात्मक रूप से दरबारी साजिशों, धार्मिक रूढ़िवाद, सामाजिक कठोरता, डामरों के सामंती शोषण, कायस्थों के रूप में जाने जाने वाले अधिकारियों की नौकरशाही बर्बरता को प्रतिबिंबित करना शुरू कर दिया था।”<sup>13</sup> इस प्रकार इस नाट्य में सत्ताधारियों के प्रति व्यंग्य की प्रबलता रहती है। इसका सबसे सबल पक्ष है इसका आलोचनात्मक रूप जो राजनीतिक, सामाजिक और धार्मिक विसंगतियों पर कुठाराघात करता है वह भी नृत्य, संगीत और संवादों के माध्यम से। “भाण्ड पाथेर” परम्परा में व्यंग्य है हालांकि अलिखित लिपियों में अक्सर महाराजा के दिनों का वर्णन होता है। जब जमींदार किसानों के उत्पीड़क थे तब भाण्ड पाथेर ने राजनीतिक टिप्पणी की थी जो आज भी

निम्न और सताये हुए लोगों के लिए आवाज़ प्रदान करते हैं।”<sup>14</sup> इस प्रकार इसमें मनोरंजन तो है ही साथ में कटाक्ष भी है, यद्यपि इसमें गुदगुदाने वाला हास्य है तो किन्तु साथ में प्रश्न चिह्न भी है चाहे वह सामाजिक विसंगति के प्रति हो या व्यवस्था के प्रति यह प्रश्न चिह्न ही इसकी समकालीनता व प्रासंगिकता को लक्षित करता है। धार्मिक लोकनाट्यों को यदि छोड़ दिया जाए तो अधिकतर पारम्परिक नाट्यों में जन की आवाज़ होती है जैसे नाचा, जात्रा, तमाशा, करियाल आदि। इसी सूची में ‘भाण्ड पाथेर’ का योगदान भी अविस्मरणीय है। जिशा मेनन के अनुसार “बंगाल की जात्रा, महाराष्ट्र का तमाशा, आंध्रप्रदेश की बुराकथा और कश्मीर का भाण्ड पाथेर ऐसी शैलियां हैं जिनमें सत्ताधीशों का उपहास करने के लिए हास्य का प्रयोग किया जाता है। ये लोक शैलियां कामादी के विध्वंसात्मक शक्ति सत्ता पर प्रश्न चिह्न लगाने और उन्हें विकृत करने की क्षमता को प्रकट करते हैं।”<sup>15</sup>

भाण्ड पाथेर कश्मीर में संचार माध्यमों की एक महत्वपूर्ण कड़ी के रूप में हमारे सामने आता है। यह वह समय था जब संचार माध्यम आज की भांति विकसित नहीं थे। इस आवश्यकता की पूर्ति के लिए वहां के पारम्परिक माध्यम एक महत्वपूर्ण भूमिका का निर्वाह करते हैं जिनमें भाण्ड पाथेर और लाडी शाह का महत्वपूर्ण योगदान रहा है। ये पारम्परिक नाट्य तत्कालीन समाज में संचार के निम्न घटकों को पूरा करते थे—

—शाही फरमानों को आम जनता तक पहुंचाने के लिए।

—आम जनता की बात को हुकुमरानों तक पहुंचाने के लिए।

—होने वाली घटनाओं की परिकल्पना में।

इस प्रकार आवाम और हक्काम के बीच परस्पर संवाद के रूप में इसकी महत्वपूर्ण भूमिका को देखा जा सकता है। यह एक ऐसा माध्यम है जिससे पूरी घाटी तथा उसके आसपास के क्षेत्र स्थितियों व परिस्थितियों से पूरी तरह अपटुडेट रहते थे। यह लोक माध्यम आवाम को एक मंच प्रदान करता था जिससे वह अपने विचारों का आदान प्रदान किया करते थे। इन भाण्डों को वाल्टर लॉरेंस ने दुखों का हरण करने वाला कहा है। यह लोकनाट्य वहां का कलात्मक उत्कर्ष का प्रतीक तो है ही साथ ही समकालीन राजनीतिक, सामाजिक स्थितियों परिस्थितियों के साथ साथ जनता के संघर्षों की वाणी का सबल नमूना है। इस प्रकार यह आम आदमी की

चेतना का संवाहक है जिसने प्रत्येक युग में कश्मीर की आवाम को पथ प्रदर्शन करने के काम करता आ रहा है जिसमें ज़मींदारी व्यवस्था से त्रस्त किसान की समस्या, देहज प्रथा, पुलिस का भ्रष्टाचार तथा प्रेम कथानकों को लेकर चलने वाला रंगमंच है। इसने हमेशा से शोषितों को वाणी दी है इस प्रकार कई मायनों में यह नाट्यकला मिथकीय न होकर प्रगतिशील है। इसकी यही विशेषता मुख्यधारा के रंगमंच में संभावनाओं के कई द्वार खोलती है। 'भाण्ड पाथेर' में कई 'पाथेर' हैं। 'पाथेर' नाटकीय प्रदर्शन के प्रयुक्त एक रूढ़ शब्द है। इसमें कई नाटक होते हैं जो समय के साथ साथ कश्मीरी समाज के भाण्डों ने विकसित किये हैं। इन सभी 'पाथेरों' का समन्वित नाम 'भाण्ड पाथेर' है। जो कुल मिलाकर 12 'पाथेर' हैं जिनमें से कुछ इस प्रकार हैं—

1 **गोसाईं पाथेर:** यह कश्मीर में प्रचलित एक लोक कथा पर आधारित है जिसमें गोसाईं साधु और दूध का काम करने वाली गोपाली के प्रसंगों का वर्णन है। इसके साथ साथ इसमें आध्यात्मिता का भी समावेश रहता है। इसके साथ ही यह नाटक कश्मीरी जनता में ब्राह्मणों के वर्चस्व को भी दिखाता है।

2 **भट पाथेर:** इसमें कश्मीरी पंडितों की जीवन पद्धति, रहन सहन व तौर तरीकों को रूपायित करने वाला नाटक शामिल है।

3 **दरद पाथेर:** इसमें दरद के आक्रांताओं द्वारा कश्मीर में राज्य स्थापित करने और उनके द्वारा कश्मीरी समाज में हो रहे शोषण की कथा को प्रदर्शित करता है। इसकी भाषा में पारसी, कश्मीरी और उर्दू भाषा का बाहुल्य रहता है।

4 **शिकारगाह पाथेर:** यह एक ऐसा नाट्य है जिसमें पक्षियों और जानवरों के मुखौटों का प्रयोग अधिक होता है। जिसमें जंगलों की कटाई तथा प्रदूषण आदि के कारण जलवायु परिवर्तन आदि के साथ उसका मनुष्यों तथा जानवरों पर उसके पड़ने वाले प्रभावों को दिखाया जाता है।

5 **राज पाथेर:** राज का अर्थ यहां किसी प्रकार का भेद न होकर राजा के लिए प्रयुक्त शब्द है। कश्मीरी में राजा को राजा कहा जाता है। इस नाटक में राजा मंच पर आता है और अफ़गानी आतताई आक्रांताओं के अत्याचारों का वर्णन करते हुए तथा इससे वहां की संस्कृति जिसे 'कश्मीरियत' कहा जाता है उस पर पड़ने वाले प्रभाव को लक्षित किया जाता है। इसमें अधिकतर कश्मीरी, फारसी और पंजाबी भाषा

के शब्दों का बाहुल्य रहता है।

6 **आरेम पाथेर:** यह कश्मीरी समाज के कृषि समुदाय से जुड़ा हुआ नाट्य है जिसमें उनकी जीवन पद्धतियों के साथ साथ बाल विवाह तथा बेगार आदि कुरीतियों को दिखाया जाता है।

7 **वातल पाथेर:** यह कश्मीर के वातल समुदाय के साथ जुड़ा हुआ नाट्य है।

8 **बकरवाल पाथेर:** यह बकरवाल जनजाति के जीवन के साथ जुड़ा हुआ है जिसमें मुख्यतः दरदों के काल के माध्यम से वहां की व्यापारी लोगों के द्वारा बकरवालों के शोषण को प्रदर्शित किया जाता है।

9 **अंग्रेज़ पाथेर:** इसमें अंग्रेज़ों के शोषण को दिखाया जाता है साथ ही इसमें अंग्रेज़ी से स्थानीय संस्कृति पर पड़ने वाले प्रभावों को भी लक्षित किया जाता है।

10 **चकदार पाथेर:** इसमें बेगार व्यवस्था के कारण त्रस्त समाज में व्याप्त विसंगतियों को दिखाया जाता है।

इस प्रकार इन पाथेरों का अवलोकन करने पर सहज ही ज्ञात होता है कि यह आम आदमी की आवाज़ के रूप में उनकी चेतना का संवाहक है। समय समय पर इस लोकनाट्य ने अपनी शैली में भी परिवर्तन किया है और नये नये पाथेर भी विकसित किये हैं। किन्तु ज्ञातव्य हो कि परिवर्तनशील होने पर भी यह आम आदमी की समस्याओं को लेकर ही केन्द्रित है। यही कारण है कि यह आज तक जीवित है भले ही इसकी शैली में परिवर्तन आया हो। शफी शौक के अनुसार "भाण्ड पाथेर सामाजिक परिवर्तन का शक्तिशाली माध्यम है और आने वाले समय में जन शिक्षा का माध्यम बनने की क्षमता रखता है। अतीत में यह विभिन्न सामाजिक विसंगतियों और शोषण के विरुद्ध विद्रोह की सबसे लोकप्रिय और रणनीति के रूप में काम किया है। समकालीन जटिल दुनिया में जब मानव जाति जनसंख्या, एड्स, प्रदूषण, बेरोज़गारी और आतंक जैसे कई खतरों से घिरी हुई है। हम आशा करते हैं कि भाण्ड पाथेर जनता के बीच व्यवहारिक शिक्षा लाने के लिए नुककड़ नाटक का एक लोकप्रिय माध्यम बन जाएगा"<sup>16</sup> 'भाण्ड पाथेर' मूलतः समुदाय विशेष की कला है और यह कई परिवारों का पारम्परिक व्यवसाय है जिन्हें कश्मीर में 'भाण्ड' या 'भगत' कहा जाता है। यह समुदाय विशेष इसी पर पूरी तरह से निर्भर होता है, कई कारणों

जिनमें आतंकवाद मुख्य है इस नाट्य कला में गिरावट आई और इसके प्रदर्शन भी बंद होने लगे जिससे इस समुदाय विशेष के लोगों को अपनी आजीविका चलाने के लिए और कई पेशे अपनाने के लिए विवश होना पड़ा। आज यह कला अपनी अंतिम सांसे गिन रही है अर्थात् विलुप्ति के कगार पर है पर ऐसा भी नहीं है कि ये प्रदर्शन होने बंद हो गये हैं लेकिन यह उस रूप में नहीं हो रहे जैसे यह पहले होते थे। 'भाण्ड पाथेर' कश्मीरियत का सबल नमूना है। कश्मीरियत के लिए कश्मीरी होना र्प्राप्त होना है। यह शैव परम्परा, ऋषि परम्परा और सूफ़ी परम्परा का समन्वित रूप है। जहां सबका साथ और सबका सम्मान है जो गंगा जमुना सभ्यता का ही एक कश्मीर का स्थानीय रूप माना जा सकता है। किन्तु समय के साथ साथ यह धूमिल हो गया है जिसके कई कारण हैं जिसमें मुख्य आतंकवाद और राजनीतिक कारण हैं। 'कश्मीरियत' में हिंसा, द्वेष, साम्प्रदायिकता के लिए कोई स्थान नहीं है। यह रंग-बिरंगे फूलों का गुलदस्ता है। जिसमें विविधता का महत्वपूर्ण स्थान रहता है। जैसे इस पारम्परिक नाट्य में गोसाईं पाथेर भी है, वातल पाथेर भी है, अफ़गान पाथेर भी है आदि। 80 के दशक से पहले कश्मीर में सांस्कृतिक और पारम्परिक शैलियां अपने जिस रूप में विद्यमान थीं वह 'कश्मीरियत' का एक सबल नमूना था। किन्तु आतंकवाद के आगमन तथा कठमुल्लापन के प्रसार के साथ ही इसे धक्का पहुंचना स्वाभाविक था और इस खून खराबे और कट्टरता के कारण भाण्ड पाथेर को भी बड़ा झटका लगा आज जिसे भी कश्मीरियत कहा जाता है वह एकांकी ही प्रतीत होती है। यह नाटक मूलतः खुले मंच में होता है। इसके लिए किसी विशेष मंच, सेट लाइट तथा साजो सामान की आवश्यकता नहीं होती। गांव, चौपाल, खुली सड़कों पर, मैदानों में यदा कदा इसका मंचन होता है। नाटक का आरम्भ ढोल के बजने के साथ ही होता है जिससे आसपास के लोगों को यह ज्ञात होता है कि नाटक हो रहा है। इन कलाकारों के पास न तो कोई स्क्रिप्ट होती है और न ही तकनीकी साधन। इसकी सादगी ही इसकी विशेषता है। खुले में मंचन होने पर दर्शक इसके चारों ओर बैठकर इसका लुत्फ़ उठाते हैं। दर्शकों के साथ कलाकारों का जो सम्प्रेषण होता है वह उनकी दैनिक चेतना के क्रियाकलापों से ही जुड़ा होता है। जो लोक की विरासत की मौखिकी परम्परा का अटूट हिस्सा है जो समाज में व्याप्त विसंगतियों पर करारा प्रहार करती है। यह अन्य लोकनाट्यों की अपेक्षा अधिक आलोचनात्मक होता है। जैसा कि एम. के रैना कहते

हैं कि "भाण्ड पाथेर नाट्यकला का बहुत आलोचनात्मक रूप रहा है जिसमें कहानी कहते हुए व्यंग्य और तंज का इस्तेमाल कर समाज, राजनीति पर टिपणी की जाती है।" 17 यही इस लोकनाट्य की महत्वपूर्ण विशेषता है जो इसे अन्य नाट्यों से अलग करती है। इसका अवलोकन करने पर ज्ञात होता है कि इसकी अभी तक 12 से अधिक शैलियां विद्यमान हैं जो इसकी परिवर्तनशीलता को दर्शाती है अर्थात् नये नये रूपों को समेटने की इसमें प्रबल संभावना है, यही कारण है कि आज तक यह शैली जीवित है चाहे वह उस रूप में न हो जो कुछ समय पहले थी किन्तु यह जीवित है, क्योंकि समय के साथ साथ यह नये प्रतिमानों को स्थापित करती है जैसे कि आधुनिक नाटकों में भी इस नाट्य का प्रयोग किया जाता है और इसमें नये रंगयुक्तियों के द्वार खुलने की अपार संभावनाएं हैं। इसमें पात्रों की कोई नियमित संख्या नहीं होती है। हां इतना अवश्य है कि महिला पात्रों का अभाव होता है अर्थात् स्त्री पात्र यहां पुरुष ही निभाते हैं। इस नाट्य में दो पात्र प्रमुख होते हैं मागुन और मसखरा। मागुन इस नाटक का मुख्य पात्र होता है। यह नाटक में निर्देशक के रूप में कार्य करता है इसके साथ ही कलाकारों को अभिनय का प्रशिक्षण देने में इसकी मुख्य भूमिका रहती है जो गुरु शिष्य परम्परा का अटूट हिस्सा है। विनय उपाध्याय कहते हैं कि "मागुन यानि कलाकारों की गहरी समझ रखने वाला वरिष्ठ मुखिया, यह गुणी मार्गदर्शक भांड पाथेर का नेतृत्व करता है, वह प्रस्तुति के आरम्भ या समापन में मंच पर भी प्रकट होता है वह दर्शक और भाण्डों के बीच एक सेतु की तरह सक्रिय रहता है, प्रस्तुति के दौरान मिलने वाली बख्शाश, उपहार या नज़राना मागुन ही प्राप्त करता है और उसे बाद में मंडली के कलाकारों में वितरित करता है।" 18 अर्थात् यह वह मुख्य माध्यम है जिससे कला दूसरी पीढ़ी में हस्तांतरित होती है। दूसरा मुख्य पात्र है मसखरा इसकी भी नाटक में मुख्य भूमिका रहती है जो हास्य व्यंग्य की सृष्टि नाटक में करता है जो प्रत्यक्ष व अप्रत्यक्ष रूप में लोगों के साथ संवाद स्थापित करता है। इस नाटक में भाग लेने वाले सभी पात्र रंग बिरंगी पोशाकों का प्रयोग करते हैं जिससे वह दर्शकों के लिए सहज रूप में गोचर होते हैं और साथ ही अन्य लोगों से भी वे अलग प्रतीत होते हैं। बिना किसी विशेष सेट और तकनीकी संसाधनों के ये कलाकार अपनी वाक् शक्ति, भाव भंगिमाओं तथा भावों के साथ दृश्य रचना करने में यह सफल कलाकार होते हैं। इसमें संगीत का बहुलता में प्रयोग होता है जो मूल विषय वस्तु से ही संबंधित होता है।

यह नाटक मौखिकी परम्परा का अटूट हिस्सा है यह इम्प्रोवाइजेशन पर आधारित होता है और इसमें कलाकारों के पास कोई भी विशिष्ट स्क्रिप्ट नहीं होती। भारत के ये सारे पारम्परिक नाट्य लिटिल ट्रेडीशन की परम्परा में आते हैं। इसी तरह भाण्ड पाथेर भी इन सभी मानकों का अनुसरण करता है। जहां कलाकार किसी विशिष्ट नाट्य संस्था से प्रशिक्षित नहीं होते, बगैर किसी आलेख के मौखिकी परम्परा का अनुसरण करते हैं, बिना किसी तामझाम के अपनी बोली में नाटकों का मंचन करते हैं। ये सभी विशेषताएं पारम्परिक नाट्यों की होती हैं जिसमें 'भाण्ड पाथेर' भी है। यह कला एक पीढ़ी से दूसरी पीढ़ी में हस्तांतरित होती है जो परम्परा से ही चलती आ रही है जैसे कि एक कलाकार अब्दुल खालिक कहते हैं कि "मेरे दादा जी ने अपने बेटे को सिखाया उसने मुझे सिखाया और मुझे अपने बेटे को सिखाना है।" 19 इसी के समांतर यहां एक और शैली प्रचलित है जिसे 'चोख पाथेर' कहते हैं। इन दोनों में अंतर केवल इतना है कि यह नृत्य प्रधान शैली है अर्थात् इसमें केवल नाच होता है यह गोलाकार नाच होता है। 'भाण्ड पाथेर' में कई लोक तालों का प्रयोग होता है जिसमें सेताल, छपंदाज तथा लोय आदि का प्रयोग किया जाता है। इसके अतिरिक्त इसमें प्रयुक्त होने वाले वाद्ययंत्रों में ढोल, सुरनई, नगाड़ा, तुंबकनाड़ी, थालिज और संतूर आदि का प्रयोग होता है। यहां तक कि यह नाटक ही नगाड़े के बजने के साथ ही शुरू होता है। यह ढोल वादक ही इस ओरकेस्ट्रा का केन्द्र पात्र है। माना जाता है कि भांड पाथेर की प्राचीन परम्परा में ढोल वादन में कई तालों का प्रयोग किया जाता था। इसके साथ ही भाषा के संबंध में भी यह विविधता को आश्रय देता है जैसे कश्मीरी, हिन्दी, उर्दू, फ़ारसी, पंजाबी, डोगरी, पहाड़ी, गोजरी आदि यह विविधता ही इस लोकनाट्य का सौंदर्य है और ठीक यही स्थिति इसके विषय में देखा जा सकता है। यह सब कश्मीरी आंचलिकता के परिप्रेक्ष्य में ही देखने को मिलता है। जिसमें वहां की लोकधुनों, लोकगीतों, साज़-बाज़, परिधानों और वहां की किस्सागोई का सरगम है। यह सामन्तवाद, एकतंत्र, भ्रूण हत्या, बाल विवाह तथा इसी प्रकार की अनेक प्रकार की सामाजिक और राजनीतिक विसंगतियों को लेकर चलता है और इसकी विषय वस्तु भी इसी के इर्द गिर्द घूमती है। 1980 का दशक कश्मीर में अदृश्यता या विलुप्ति का युग था इसे भाण्डों तथा नाटकों के परिप्रेक्ष्य में भी देखा जा सकता है। सन् 90 में जो हिंसा यहां हुई उसने लोक नाटकों के लिए भी जगह को सीमित कर दिया है।

यह केवल भाण्ड पाथेर तक ही सीमित नहीं है वहां की समष्टि लोक कलाओं को इस परिप्रेक्ष्य में देखा जा सकता है चाहे वह 'भाण्ड चोख' हो या 'लडी शाह' की परम्परा हो। सभी लोक कलाएं इससे प्रभावित हुईं। इस प्रकार इस युग को संस्कृति के विलुप्ति का युग भी कहा जाए तो अतिशयोक्ति नहीं होगी। अतिवाद, आतंकवाद, कठमुल्लापन और हिंसा का शिकार वहां का लोक नाट्य भी हुआ। इस प्रकार इस समय के बाद वहां की लोक कलाओं में पर्याप्त मात्रा में गिरावट भी आ गई है। भले ही इसके रिवाइवल के लिए कई प्रयास किए जा रहे हैं। एम. के रैना के अनुसार "इस क्षेत्र में आतंकवाद के उदय के साथ ही हिंसा और हत्याएं हुईं। कैसे व्यवहार करें, क्या पहनें इसके बारे में आतंकवादियों ने नए हुक्म जारी किए। आतंकवाद की सबसे पहली हताहत होने वाली स्पेस संस्कृति ही थी।" 20 आज यह कला अपनी विलुप्ति के कगार पर है इसका कारण भी यही है जिनका उल्लेख ऊपर किया गया है। किन्तु फिर भी संगीत नाटक अकादमी, केन्द्र प्रशासित प्रदेश जम्मू कश्मीर की कल्चरल अकादमी तथा नटरंग आदि संस्थाओं ने इसके रिवाइवल में महत्वपूर्ण भूमिका निभाई है। इसी लीक में एम. के रैना के योगदान को नहीं भुलाया जा सकता है। इन्होंने भी इसके उत्थान में कई प्रयास किये। इन्होंने इस नाट्य को आधुनिक रंगयुक्तियों में प्रयुक्त करते हुए इसमें नयी संभावनाओं के द्वार खोले। हबीब तनवीर जो आधुनिक रंगमंच के पितामह माने जाते हैं उनका रंगमंच भी लोकनाट्य से ही प्रेरित है इसे वह एक तकनीक की तरह प्रयोग में लाते हैं उनका कहना है कि "फोक थिएटर" में बहुत विश्वास रखता हूँ। उसमें जो जान होती है उससे बहुत फायदा उठाकर, शहरी ड्रामे कल्चर और थिएटर को और निखार सकते हैं— ऐसा मेरा विश्वास है।" 21 इस प्रकार लोकनाट्य कोई परित्याग करने वाली चीज़ नहीं है। यह हमारे रंगमंच में अस्मिता का द्योतक है इसे बतौर तकनीक के प्रयोग किया जाए तो आधुनिक रंगमंच में कई नये द्वार खुलने की संभावनाएं निहित हैं। इस प्रकार कहा जा सकता है कि लोक कलाओं के परिप्रेक्ष्य में 'भाण्ड पाथेर' ने सदैव से ही राजाश्रय की अपेक्षा करते हुए लोकाश्रय में अपना विकास किया है। आज इनकी लड़ाई और गंभीर हो गई है। आज इनकी लड़ाई बाज़ार रूपी दानव से है, जो नव साम्राज्यवादी शक्ति का एक खतरनाक हथियार है। इंटरनेट का मकड़जाल, टेलीविजन में मनोरंजन के आयाम को अर्थ ही तय कर रहा है और इस अर्थ की होड़ में बड़ी-बड़ी शक्तियां सक्रिय हैं। इस प्रकार इन लोक कलाओं को अपनी जीवंतता बनाए रखने के लिए अस्मिता की लड़ाई लड़नी पड़ेगी और लोक संस्कृति को इस लड़ाई के लिए औज़ार प्रदान करने ही पड़ेंगे।

## संदर्भ सूची:

1. [https://hi.unionpedia.org/%E0%A4%AD%E0%A4%BE%E0%A4%82%E0%A4%A1\\_%E0%A4%AA%E0%A4%BE%E0%A4%A5%E0%A5%87%E0%A4%B0](https://hi.unionpedia.org/%E0%A4%AD%E0%A4%BE%E0%A4%82%E0%A4%A1_%E0%A4%AA%E0%A4%BE%E0%A4%A5%E0%A5%87%E0%A4%B0)
2. <https://www.bhaskar.com/mp/gwalior/news/mp-news-the-most-popular-folk-dance-tradition-of-jammu-kashmir-is-bhand-pather-051617-4103019.html>
3. जगदीशचन्द्र माथुर, परम्पराशील नाट्य, बिहार राष्ट्र भाषा परिषद्, पटना, 2000, पृ 78
4. Indian culturegov.in/video/documantry-bhand-pather-folk-theatre-kashmir-india North zone cultural centre Patiala, ministry of culture J&K. Accessed on 15/09/2021
5. "The first refrence to the Bhand Pather are found in Bharta,s Natyashastra'  
जीशा मेनन, परफॉरमेंस ऑफ नेशनलिज़म: इण्डिया, पाकिस्तान एण्ड मेमोरी ऑफ पार्टीशन, सी. यू. पी, न्यू यार्क, 2013, पृ 156
6. स्टीन, राजतरंगिणी, वाल्युम 2, पृ 435–37
7. डॉ फारूख फयाज़, कश्मीरी फोल्कलोर, गुलशन पब्लिशर, श्रीनगर, 2008 पृ 144
8. जगदीशचन्द्र माथुर, परम्पराशील नाट्य, बिहार राजभाषा परिषद्, पटना, 2000, पृ 34
9. <http://www.researchgate.net>
10. अर्चना कुमारी, सदफ बुशरा, थिएटर: ए बॉड आफ कम्प्यूनिकेशन इन कश्मीर, ए केस स्टडी आफ टू थिएटर ग्रुप्स ऑफ कश्मीर— फनटुश एण्ड एक्ता
11. वही
12. जगदीशचन्द्र माथुर, परम्पराशील नाट्य, बिहार राजभाषा परिषद्, पटना, 2000, पृ 26
13. डॉ फारूख फयाज़, कश्मीरी फोल्कलोर, गुलशन पब्लिशर, श्रीनगर, 2008, पृ 115
14. <https://hindi.apnlive.com/know-about-a-fading-indian-popular-art-bhand-pather/>
15. <https://www.google.com/amp/s/frontline.thehindu.com/arts-and-culture/cinema/article30181686.ece/amp>
16. <http://www.heritageofkashmir.org/frontpage/177-kashmiri-folk-theatre.html>
17. [https://www.bbc.com/hindi/india/2014/01/140110\\_kashmir\\_play\\_bhand\\_pather\\_da](https://www.bbc.com/hindi/india/2014/01/140110_kashmir_play_bhand_pather_da)
18. <https://www.google.vom/amp/s/hindi.new18.com/amp/b;ogs/vinay-upadyay/blog-on-bhandh-pather-jammu-kashmir-3395738.html>
19. मेंन बडबाबन होव पनिस निचबिस तेम होव में। में छु होवुन पनिस निचबिस  
<https://youtube/lyUHM06uaEc>  
Accessed on 16/09/2021
20. एम. के रैना, फोल्कलोर चेंजिज़, नई दिल्ली, सेंटर फॉर आर्ट्स, 2004, पृ 286
21. प्रतिभा अग्रवाल, हबीब तनवीर एक रंग व्यक्तित्व, पृ 132



सुनील कुमार, शोधार्थी हिन्दी विभाग, जम्मू विश्वविद्यालय, जम्मू  
E-mail : choudharyniraj12@gmail.com

## अमृतलाल नागर के उपन्यासों में संस्कृति पक्ष

डॉ. अभिजीत सिंह

### सारांश

संस्कृति किसी भी क्षेत्र, समुदाय अथवा सम्प्रदाय के विकास का अनिवार्य मानक है। समाज की उन्नति का यह एक अभिन्न अंग है। संस्कृति के आधार पर ही हम किसी राष्ट्र अथवा समुदाय का मूल्यांकन करते हैं कि सभ्यता की सीढियों पर वह अभी किस पायदान पर है। कई बार यह मूल्यांकन आलोचनात्मक होता है तो कई बार रचनात्मक। अमृतलाल नागर ऐसे ही साहित्यकार के रूप में जाने जाते हैं जिन्होंने भारतीय संस्कृति के विविध पक्षों को अपनी रचनाओं में अगल-अलग रूपों में व्यक्त कर के उनके वृहद मूल्यांकन का अवसर प्रदान किया। इस आलेख में उनके उपन्यास साहित्य के इसी संस्कृति पक्ष पर चर्चा करने का प्रयास किया गया है। नागर जी के उपन्यासों में सांस्कृतिक छवियों के विविधता है यह कहना अतिशयोक्ति ना होगी। लोक जीवन के रीति रिवाज, पर्व, उत्सव, त्यौहार एवं संस्कारों पर प्रकाश डालते हुए उनकी महत्ता का समुचित प्रतिपादन किया गया है। इस तरह यह आलेख उनके उपन्यासों की विस्तृत वनस्थली में से कुछ चुनिंदा पुष्पों को लेकर एक गुलदस्ता बनाने का प्रयास है, जिससे संस्कृति संबंधी उनके चिंतन की सुगंध पाठकों तक पहुंच सके।

**संस्कृतिपक्ष** – संस्कृति किसी भी राष्ट्र की आधारशिला होती है। यह आधार ही किसी भी राष्ट्र के व्यक्ति ज्ञान, कला, नैतिकताओं, मूल्यों, प्रथाओं और परंपराओं की अस्मिता निर्धारित करता है। भारतीय संस्कृति का गौरवमय इतिहास रहा है। इसकी वैचारिक विविधताएं, विश्वास आदि की समृद्ध परिपाटी रही है। भारतीय समाज की संस्कृति का मूल भाव अध्यात्म प्रेरित है। अमृतलाल नागर के व्यक्तित्व पर इस भाव का खासा प्रभाव रहा है। भारतीय समाज में सांस्कृतिक गौरव की प्रक्रिया को नागर जी आधुनिक काल के संदर्भ में अपेक्षाकृत रुद्ध पाते हैं। भारत की प्राचीन सांस्कृतिक संपदा को पुनर्जीवित करने की वे लगातार वकालत करते रहे हैं। डॉ. देवराज के अनुसार – ‘जब हम कहते हैं कि श्रेष्ठ साहित्य अपने रचयिता की सांस्कृतिक समृद्धि का वाहक होता है, तो हमारा मतलब यह है कि श्रेष्ठ साहित्य किसी न किसी रूप में विकसित सांस्कृतिक बोध को अभिव्यक्ति देता है और वैसे साहित्य का सृजक व्यक्तित्व स्वयं में विकसित सांस्कृतिक बोध वाला होता है’<sup>1</sup> कहना ना होगा कि नागर जी एक ऐसे ही विकसित सांस्कृतिक बोध वाले लेखक थे।

कई मनीषियों एवं समाज सुधारकों ने भारत को सांस्कृतिक पतन से बचाने के विविध प्रयत्न किए हैं। संस्कृति रक्षकों की इस परिपाटी में योगदान देते हुए नागर जी ने भी युगबोध का परिचय देते हुए आधुनिक दृष्टिकोण के साथ भारतीय संस्कृति के बहुविध रूप को अपने उपन्यासों के माध्यम

से व्यक्त करने का प्रयास किया है। अमृतलाल नागर का मानना था कि हमारा देश विचारों और रीति-रिवाजों का एक महान अजायबघर है। सैकड़ों सदियों के रहन-सहन, रीति – बर्ताव और मान्यताओं को, जो आज भौतिक विज्ञान के युग में एकदम अनुपयुक्त सिद्ध होती हैं, हमारा समाज अंधे निष्ठा के साथ अपनाए हुए है। नागर जी ने गहरी पड़ताल करके सांस्कृतिक स्थितियों का विश्लेषण किया है। भारतीय संस्कृति के आरंभ की खोज करके नागर जी ने नैमिष आंदोलन से ही वर्तमान संस्कृति का उद्भव माना है। इसीलिए ‘एकदा नैमिषारण्ये’ की ‘अपनी बात’ में वे लिखते भी हैं कि – नैमिष आंदोलन को ही मैंने वर्तमान भारतीय या हिंदू संस्कृति का निर्माण करने वाला माना है। वेद, पुनर्जन्म, कर्मकांडवाद, उपासनावाद, ज्ञान मार्ग आदि का अंतिम रूप से समन्वय नैमिषारण्य में ही हुआ है। अवतारवादादरूपी जादू की लकड़ी घुमाकर, परस्पर विरोधी संस्कृतियों को घुलामिलाकर, अनेकता में एकता स्थापित करने वाली संस्कृति का उदय नैमिषारण्य में हुआ और यह काम मुख्यतः एक राष्ट्रीय दृष्टि से ही किया गया है।<sup>2</sup> नागर जी ने अपने उपन्यासों में समाज और संस्कृति को बड़ी ही सूक्ष्मता से अभिव्यक्त किया है। इससे क्षमता में विस्तार नहीं – ऐसा नहीं समझना चाहिए। अमृतलाल नागर ने अपने विविध उपन्यासों ‘करवट’, ‘बूंद और समुद्र’, ‘अमृत और विष’, ‘मानस का हंस’, ‘सुहाग के नूपुर’, ‘एकदा नैमिषारण्ये’, ‘पीढ़ियां’, ‘खंजन नयन’ और ‘शतरंज के मोहरे’ आदि के माध्यम से संस्कृति

के विविध स्वरूपों के चित्र प्रस्तुत किए हैं। तत्कालीन प्राचीन कथावस्तु के उपन्यासों के साथ-साथ आधुनिक कथावस्तु के उपन्यासों में शहरी संस्कृति को नवीन रूप से उन्होंने प्रस्तुत किया है।

**नागरजी के उपन्यासों में संस्कृति तत्व** – नागर जी के उपन्यासों में सांस्कृतिक परिस्थितियों का समावेश बड़ी सहजता से हुआ है। 'सुहाग के नूपुर' एवं 'एकता नैमिषारण्ये' जैसे उनके उपन्यासों में ईसा पूर्व सदी एवं गुप्तकालीन संस्कृतियों का चित्रण है। उपन्यासकार की दृष्टि इतिहास के चकाचौंध वाले पक्ष से बचती रही है। वे इस चकाचौंध में उलझते नहीं। उन्होंने तत्कालीन समाज के यथार्थ को देखने समझने का पुरजोर प्रयास किया है। एक ओर कावेरिपट्टणम् के वैभव का चित्रण करते हैं, विराट राजकीय समारोहों का विवरण देते हैं तो दूसरी ओर बड़े-बड़े श्रेष्ठियों के महलों, राजभवनों एवं मंदिरों के सामने बैठे हुए भिक्षुओं पर भी उतनी ही पैनी दृष्टि डालते हैं। 'मानस का हंस' तथा 'खंजन नयन' जैसे उपन्यासों को उन जीवनी परक उपन्यासों की श्रेणी में रखा जा सकता है जिनमें व्यक्ति विशेष के जीवन के साथ उसके समय के ऐतिहासिक – शृंखलाओं को भी कथा का हिस्सा बनाया जाता है और कहीं ना कहीं उस चित्रण के विकास क्रम की विश्वसनीयता बनाए रखने के लिए तत्कालीन समाज की सामाजिक सांस्कृतिक प्रक्रियाओं को भी कथावस्तु में पिरोया जाता है।

**लोक तत्व** – लोक – संस्कृति को नागर जी ने अपने लेखन में काफी महत्व दिया है। लोक-संस्कृति में विविध-रंगी त्योहारों का अलग ही महत्व है। नागर जी के 'करवट' उपन्यास में लोक-संस्कृति के विविध पक्षों का समावेश हुआ है। चाहे वह होली की चुहल और शरारतें हों, चाहे जोगीरा के गीत – नागर जी इन लोक-कर्मकांडों को जीवन के जीवंत होने के लिए आवश्यक मानते हैं, अन्यथा जीवन में फीकापन आ जाएगा। नागर जी स्पष्ट रूप से इस तथ्य पर विश्वास करते थे कि भारतीय समाज की आत्मा लोक-संस्कृति में बसती है और संस्कृति की पहचान बनाए रखने के लिए उसमें लोक तत्व का स्थायित्व अनिवार्य शर्त है। ऐसा नहीं मान लेना चाहिए कि धार्मिक व सामाजिक त्योहारों में व्याप्त रूढ़ियों या अंधविश्वासों को लोक तत्व के समर्थन के नाम पर नागर जी प्रश्रय देते थे। उन्होंने अपने प्रसिद्ध उपन्यास 'बूंद और समुद्र' में धार्मिक आडंबर को बड़ी सहजता से चित्रित किया है। उपन्यास का पात्र 'सज्जन' ऐसा ही चिंतनशील पात्र है जो धार्मिक अनुष्ठानों की रूढ़िगत परंपराओं का विरोध करता है। नागर जी ने इस उपन्यास में स्पष्टतः यह संदेश देने का प्रयास किया है कि कई बार हम

परंपराओं के प्रवाह में बहते हुए आडंबरों के चकोह में फंस जाते हैं। लेकिन लोक-संस्कृति का आदि तत्व इस तरह की भ्रामक परंपराओं के निषेध के लिए आवश्यक है।

'मानस का हंस' उपन्यास में बहुरंगी संस्कृति के जीवंत चित्र उपलब्ध होते हैं। जन्मोत्सव मनाना, गंगा दशहरा उत्सव, तीर्थ, व्रत आदि का उल्लेख, कथा वाचकों के द्वारा लोक हित की रक्षा की भावना, परोपकार, सेवाभाव आदि सब हमारी संस्कृति की प्रमुख विशेषताएं हैं। जो लोग जीवन से त्रस्त हैं, उनके उद्धार के लिए ही तुलसी कथावाचक बनते हैं। उपन्यास में तुलसी बताते हैं कि 'कवि के साथ प्रारब्ध ने मुझे कथावाचक भी बनाया है। मैं रामायण सुनाना चाहता हूं और नाम प्रचार करना चाहता हूं। ... कोई चिंगारी को छोटा ना समझे, वह किसी भी समय अनुकूल परिस्थितियां पाकर निश्चय ही महाज्वाला बन जाएगी। राम थे, राम हैं, राम सदा रहेंगे – और इस पृथ्वी पर एक दिन रामराज्य आकर रहेगा।' रामराज्य का यह सपना भारतीय संस्कृति की मांग है। नागर जी ने असल में तुलसी दास को संस्कृति और आस्था के बिखराव को समेटने वाले महामानव के रूप में चित्रित किया है।

अमृतलाल नागर ने 'पीढियां' उपन्यास में बीसवीं सदी के एक बड़े कालखंड के ऐतिहासिक चित्रण में हिंदू-मुस्लिम टकराहट, दोनों संस्कृतियों पर अंग्रेजों के प्रभाव और राजनीतिक कुचालों से बदली भारतीय करवट को विषय बनाया है। नागर जी ने बड़े विस्तार से दोनों ही समुदायों पर बढ़ने वाले अंग्रेजों के प्रभाव का अंकन किया है। उपन्यास में विवरण की बारीकी देखते ही बनती है – 'शहर में हिंदुओं के अलावा मुसलमान रईसजादों में भी अंग्रेजी पढ़ाई का जोर बढ़ चला था। दावत में आए हुए हिंदू – मुसलमान मेहमानों को अंग्रेजी में संबोधित करते हुए बैरिस्टरयूसूफ हुसैन ने पहले तो जयंत की तारीफ की, दुआएं दी और यह कामना भी की कि हमारे बच्चे ज्यादा से ज्यादा तालिमात हासिल करके अपने मुल्क में आएँ और इसकी इज्जत बढ़ाएं। अंग्रेजी भाषा के प्रभाव से भारतीय संस्कृति में एक नई चेतना जाग उठी। दरअसल जब भी भारतीय समाज का सांस्कृतिक अवमूल्यन किया जाता है, तो दृष्टि की व्यापकता एक अनिवार्यता बन जाती है। भारतीय समाज अनेक संस्कृतियों का पोषक है। ऐसे में संकुचित सांस्कृतिक दृष्टि से किया हुआ विश्लेषण, भारतीय समाज के विषय में भ्रम की सृष्टि के अतिरिक्त और कुछ नहीं होगा। सामाजिकता भारतीय संस्कृति का एक शाश्वत गुण है। तो मूल्यांकन में भी इस सामाजिक दृष्टि का होना अति आवश्यक हो जाता है और कहना न होगा

कि नागर जी का लेखन इस दृष्टिकोण से बड़ा सटीक रहा है। सामाजिक संस्कृति के अंतर्गत उन्होंने भारत में आए विदेशी लोगों की संस्कृति को समझा और अपने ऐतिहासिक उपन्यासों के माध्यम से देशी-विदेशी दोनों ही संस्कृतियों के श्रेष्ठ सम्मिलित रूप को अभिव्यक्त किया है। सामुदायिक व सांस्कृतिक विषमता को मिटाने के लिए नागर जी ने समाज हित के दृष्टिकोण से सांस्कृतिक समन्वय को सर्वोपरि रखा। इनके कई उपन्यासों में सामाजिक संस्कृति की झांकियां देखने को मिलती हैं।

सामाजिकता की दृष्टि से उनके कई उपन्यासों को देखा जा सकता है। 'बूंद और समुद्र' उपन्यास में नागर जी यह दिखाने का प्रयास करते हैं कि भारतीय समाज ही वह समुद्र है जो विभिन्न व्यक्तियों और वर्गों के सम्मिलित विश्वासों, मान्यताओं, परंपराओं तथा विसंगतियों रूपी बूंद का विराट स्वरूप है। नागर जी का स्पष्ट विश्वास था कि व्यक्ति संस्कृति से अलग होकर नितांत व्यक्तिवादी बनकर नहीं रह सकता। वह विभिन्न संस्कृतियों के मेल मिलाप से आत्मोत्थान की प्रक्रिया में निरत हो सकता है। डॉ. जितेंद्र वत्स एक स्थान पर लिखते हैं कि – 'राजनीति के साथ सामाजिक व्यक्तित्व का तादात में होना स्वाभाविक एवं अनिवार्य प्रक्रिया है।'<sup>3</sup> इसी तरह 'एकदा नैमिषारण्ये' उपन्यास के सोमाहुति और नारद समग्र राष्ट्र के एकीकरण के लिए राष्ट्र के प्रबुद्ध नागरिकों को प्रेरित करते हुए समाज को आदर्श पथ पर ले जाने का प्रयत्न करते हैं। ऐसा तभी संभव है जब मनुष्य इस समाज में व्याप्त सामासिक संस्कृति का वास्तविक अनुसरण करता है। नागर जी भारत के महान राष्ट्रीय जीवन के लिए संस्कृतियों के ऐसे समन्वय को आवश्यक भी मानते हैं। डॉ. विवेकी राय इस ओर संकेत करते हुए कहते भी हैं कि – 'एकदा नैमिषारण्ये' में ब्राह्मण और श्रमण संस्कृतियों का जो समन्वय सामंजस्य राष्ट्रीय स्तर पर हुआ उसे उन्होंने (नागर जी ने) रेखांकित किया है।<sup>4</sup>

**निष्कर्ष** – नागर जी ने अपने उपन्यासों में भारतीय संस्कृति के प्राचीनतम समय से लेकर समय-समय पर आई विविध सांस्कृतिक विशेषताओं का व्यापक धरातल पर उद्घाटन

किया है। विभिन्नताओं के बावजूद भी भारतीय संस्कृति के निजत्व को बनाए रखने वाले महत् जनों के प्रयास भी नागर जी ने प्रत्यक्ष किए हैं। नागर जी के उपन्यासों में सांस्कृतिक छवियों के विविधता है – यह कहना अतिशयोक्ति ना होगी। लोक जीवन के रीति रिवाज, पर्व, उत्सव, त्यौहार एवं संस्कारों पर प्रकाश डालते हुए उनकी महत्ता का समुचित प्रतिपादन किया गया है। नागर जी की तलस्पर्शी दृष्टि मानव जीवन की गहराइयों तक जाती है। सामासिक संस्कृति के विकास द्वारा वह सर्वत्र शांति एवं सौहार्द की आकांक्षा रखते थे और इसे ही मानव के विकास का एकमात्र साधन भी मानते थे। अंततः नागर जी के विराट रचनाकर्म के संदर्भ में डॉ. प्रेम शंकर त्रिपाठी के शब्दों में इससे ज्यादा और क्या कहा जा सकता है कि – 'नागर जी ना तो अतीत की परंपराओं के अंध अनुगामी रहे हैं और ना ही आधुनिकता की गहरी चकाचौंध के पोषक ही। अतीत की गौरवशाली एवं प्रेरक परंपराओं को वैज्ञानिक एवं आधुनिक दृष्टि से युक्त कर वे संतुलित एवं समग्र जीवन दर्शन में विश्वास करते रहे हैं। इस प्रयास में उनके मानवतावादी चिंतन की सर्वोपरि भूमिका रही है। यही कारण है कि उनके उपन्यासों में जनवादी तथा लोक हितकारी दृष्टि उभर कर आई है।'

#### संदर्भ :

1. डॉ. देवराज, साहित्य समीक्षा और संस्कृतिबोध, दि मैकमिलन प्रकाशन, नई दिल्ली, 1977, पृष्ठ – 14
2. नागर, अमृतलाल, एकदा नैमिषारण्ये, अपनी बातें, लोक भारती प्रकाशन, 1972 पृष्ठ-13
3. वत्स, डॉ. जितेंद्र, साठोत्तरी हिंदी कहानी एवं राजनीतिक चेतना, साहित्य रत्नाकर, कानपुर, 1989, पृष्ठ-20
4. राय, डॉ. विवेकी, हिंदी उपन्यास : उत्तरशती की उपलब्धियां, राजीव प्रकाशन, इलाहाबाद, 1983, पृष्ठ-25
5. त्रिपाठी, डॉ. प्रेम शंकर, हिंदी उपन्यास और अमृत लाल नागर, श्री बड़ा बाजार कुमार सभा पुस्तकालय, कोलकाता, 2003, पृष्ठ- xiii



डॉ. अभिजीत सिंह,  
सहायक प्राध्यापक (हिंदी विभाग), हिंदी विश्वविद्यालय, हावड़ा, पश्चिम बंगाल  
E-mail: abhisingsh1985123@gmail.com

## स्मारकीय स्मृति भारतीय चित्रकारों पर डाक टिकट

विनय पटेल

### सारांश

स्मारक डाक टिकटों में बने चित्रों और चित्रकारों का इतिहास, भारतीय कला, कलाकार और समसामयिक कला के कई वर्षों का पुराना इतिहास को प्रदर्शित करता है। यह किस प्रकार से भारतीय चित्रकारों ने भारतीय आधुनिक कला की नींव रखी जो समकालीन कला के रूप में परिवर्तित हुई। यह इन्हीं समकालीन भारतीय कलाकारों ने अपनी कलात्मक अभिव्यक्ति की भावना से तकनीकी समस्याओं को सुलझाया और कला को नया मार्ग प्रस्तुत किया। यह आधुनिक कला का प्रारंभ 1800 ई. में हुआ। यह इसमें पहले 16वीं शताब्दी में फारसी चित्रों की प्रमुखता थी। यह भारत में विदेशी कला का आगमन 19वीं शताब्दी के अंत में हुआ। यह ब्रिटिश काल तक तेल रंगों से राजा, महाराजा, नवाबों, जमींदारों और जागीरदारों के बड़े आकार के चित्र बनते थे। यह आधुनिक कला के आने से यह रूढ़िवादी परम्परा समाप्त हो गयी। यह भारतीय आधुनिक कला को पश्चिम की कला ने भी प्रभावित किया। यह जिसका प्रभाव भारतीय कला और कलाकार पर भी अत्यधिक पड़ा।

प्रस्तुत शोध पत्र में भारतीय कला को उच्च शिखर पर पहुंचाने वाले कलाकारों को व्याख्यित किया गया है। यह भारतीय कला किस प्रकार से शनै-शनै आधुनिकता की ओर अग्रसर हुई और किन-किन कलाकारों ने उसे पहचान दिलाने हेतु संघर्ष किया।

### शब्द संकेत :

राजा रविवर्मा, रवीन्द्रनाथ टैगोर, गगनेन्द्रनाथ टैगोर, अनीन्द्रनाथ टैगोर, नन्दलाल बोस, यामिनी राय, असित कुमार हालदार, के. शंकर पिल्लई, शैलोज मुखर्जी, अमृता शेरगिल, एम. एफ. हुसैन, एस. एच. रजा।

### दमयंति और हंस चित्रकार राजा रविवर्मा (1848-1906)

यह टिकट 29 अप्रैल 1971 को राजा रविवर्मा के 123वीं जन्मशताब्दी पर भारत के महान कलाकार के रूप में जारी किया गया। यह टिकट में इनकी प्रसिद्ध पेंटिंग दमयंती और हंस के साथ इनके व्यक्ति चित्र को दर्शाया गया है। टिकट का रंग हरा है। मूल्य 20 पैसा है। रविवर्मा औपनिवेशिक काल के महान कलाकार थे। इनका जन्म 29 अप्रैल 1848 को केरल के किलिमन्नूर में हुआ था। इन्होंने भारतीय पौराणिक विषयों से सम्बंधित चित्र बनाया। इससे 1868, में थियोडोर जेनसन अंग्रेज चित्रकार इनके शिक्षक थे। यह रविवर्मा ने ओलियोग्राफ प्रेस की स्थापना की और बड़े चित्रों का उत्पादन किया। इसके अतिरिक्त इन्होंने उदयपुर के महाराणा और उनके पूर्वजों के चित्र भी बनाए। यह सन 1906, में इनका देहांत हो गया। मुद्रक भारतीय सेक्युरिटी प्रेस नासिक, कोई जलचिन्ह नहीं, मुद्रित मात्रा 3 लाख, प्रति पत्रक टिकटें 35, वेध का आकार 13x13, छपाई तकनीकी फोटोग्रुव्योर है। ये ऐसे पहले भारतीय कलाकार थे जिन्होंने

भारतीय देवी देवताओं का चित्रण कर जनमानस के घर तक पहुंचाया। यह चित्र संख्या (1)।

### रवीन्द्रनाथ टैगोर (1861-1941)

रवीन्द्रनाथ टैगोर ने (रवीन्द्रनाथ ठाकुर) 1861 अगस्त 1941 19वीं और 20वीं शताब्दी की शुरुआत में बंगाली साहित्य गीतांजलि के लिए इन्होंने 1913 में साहित्य में नोबेल पुरस्कार मिला। टैगोर ने नए गद्य और पद्य रूपों और बंगाली साहित्य की शुरुआत की। यह स्मारक डाक टिकट 7.5.1961 को 15 पैसा का रवीन्द्रनाथ टैगोर की जन्म शताब्दी पर जारी किया गया था। इसका रंग पीला-नारंगी और नीला-हरा है। टैगोर एक ऐसे परिवार में पैदा हुए थे जो प्राचीन और मध्यकालीन भारत की परंपराओं से सम्बंधित था। रवीन्द्रनाथ टैगोर को इतिहास में सबसे बड़े साहित्यकारों में से एक माना जाता है। यह उनके लेखन में लघु कथाओं, उपन्यासों, नाटकीय कार्यों और विभिन्न विषयों पर निबंध शामिल हैं। रवीन्द्रनाथ टैगोर एक साहित्यकार के अतिरिक्त एक चित्रकार भी थे। इन्होंने कला निर्मिती में अपने योगदान दिए। यह चित्र संख्या (2)।

## हेडजित्र

हेडजित्र, रवीन्द्रनाथ ने 67 की उम्र में 1928, में कलाकर्म की शुरुआत किया। इनकी कृतियों को राष्ट्रीय आधुनिक कला वीथिका में संगृहीत किया गया है। इनके द्वारा बने चित्र स्याही, क्रैयान और धूमिल रंगों से निर्मित किये गये हैं। यह टिकट 23 मार्च 1978 को जारी किया गया। टिकट का मूल्य 1 रुपया, मुद्रक भारतीय सेक्युरिटी प्रेस नासिक, कोई जलचिन्ह नहीं, मुद्रित मात्रा 2 लाख, प्रति पत्रक टिकटें 50, वेध का आकार 14X14 छपाई तकनीकी फोटोगुव्योर है। इस पेंटिंग में एक महिला सामने की तरफ देखती हुई चित्रित की गयी है। महिला एक वस्त्र को पहने है जो उसके सर को ढकते हुए कंधों से होते हुए छाती तक आता है। इसका रंग हल्का और गहरा भूरा रंग है। इनका जन्म 1861 ई. में जोडासांको कोलकाता में हुआ था। शुरुआत में इन्होंने स्याही के पेन से रेखांकन किया। ये कवि पहले थे कलाकार बाद में बने। सन 1926, में इन्होंने कपड़े के टुकड़े और उँगलियों को स्याही में डुबोकर चित्रण किया। सन 1930, में इनके चित्रों की प्रदर्शनी पेरिस की वीथिका पिगाल में हुई, बाद में लन्दन, बर्लिन, न्यूयार्क और मास्को में हुई। इनके चित्रों का विषय 'भारतीय नारी' थी। इन्होंने शांतिकेतन में कला भवन की स्थापना की। इनके प्रसिद्ध चित्र हैं थके हुए यात्री, माँ व बच्चा, सफेद धागे। रबीन्द्रनाथ ही एक ऐसे कला थे जो सबसे वृद्ध अवस्था में कला कार्य किया। चित्र संख्या (2)।

## गगनेन्द्रनाथ टैगोर (1867-1938)

यह एक चित्रकार और बंगाल स्कूल के व्यंगचित्रकार भी थे। गगनेन्द्रनाथ टैगोर का जन्म 18 सितम्बर 1867 को हुआ। अवनीन्द्रनाथ टैगोर के साथ उन्हें भी भारत के सबसे शुरुआती आधुनिक कलाकारों में गिना जाता है। अवनीन्द्रनाथ और गगनेन्द्रनाथ ने चित्रकला के क्षेत्र में नवजागरण की अभिव्यक्ति प्रस्तुत की। इन्होंने अपने कुछ विचारों को घनवादी और भविष्यवादी यूरोपीय स्कूलों से लिया। यद्यपि इन्होंने पश्चिमी और पूर्वी कला के मेल से सरलता की ओर बदलाव किया। गगनेन्द्रनाथ को आधुनिक शहर का चित्रकार कहा गया है। द्यमुंडेर की दीवार पर झुकी हुई दो महिलाएँ, दुर्गापूजा और विसर्जन जुलूस कलकत्ता का चित्रण कर कलकत्ता की आत्मा को चित्रित किया है। गगनेन्द्रनाथ के व्यंगचित्रों का समय 1915 से 1922 तक था। पंजाब में शांति बहाल जैसे व्यंग चित्र बनाकर (जलियांवाला बाग त्रासदी पर) कलाकार के रूप में प्रतिष्ठित हुए गगनेन्द्रनाथ का वर्ष 1938 में निधन हो गया। इनकी जन्म शताब्दी वर्ष मनाने के लिए भारतीय डाक और टेलीग्राफ विभाग 101वीं वर्षगांठ की पूर्व संख्या

पर इनके स्वयं के बनाये हुए चित्र के साथ 20 पैसा मूल्यवर्ग का एक स्मारक डाक टिकट जारी किया। यह टिकट 17 सितम्बर 1968 को जारी किया गया। टिकट का रंग भूरा-बैंगनी और गेरुआ लाल रंग का है। चित्र संख्या (3)।

## अभिसारिका चित्र अवनीन्द्रनाथ टैगोर (1871-1951)

यह टिकट 7 अगस्त 1971 को अवनीन्द्रनाथ के जन्मशताब्दी पर जारी किया गया। टिकट का रंग तटस्थ, बुफ-यलो और काला है। टिकट का मूल्य 20 पैसा है। इस पेंटिंग का चुनाव करने का कारण यह था कि यह कालिदास के ऋतु संहार आधारित थी और इसे चित्र रूप में बनाने वाले ये पहले कलाकार थे। इस पेंटिंग की तकनीकी पश्चिमी कला से प्रभावित है जिसे भारतीय पद्धति में बनाया गया। इसमें महिला को साड़ी पहने हुए तथा पारदर्शी दुपट्टा ओढ़े हुए दिखाया गया है जो उसके कामुक सौन्दर्य की झलकती विशेषता को दर्शाता है जबकि उसके उत्तेजक भाव की मनोदशा को कोमल मुद्रा में सूक्ष्म व्याकुल बेचौन मन की स्थिति को व्यक्त करते हुए चित्रित किया गया है। यह चित्र कालिदास के श्लोक से प्रभावित है। इनका जन्म 7 अगस्त, 1871 को कलकत्ता में टैगोर परिवार में जोडासांको में हुआ था। अवनीन्द्रनाथ ने कला का प्रशिक्षण कलकत्ता आर्ट स्कूल में कार्यरत दो यूरोपीय शिक्षकों के अधीन सिखा। उस समय 19वीं शताब्दी के कला आदर्श तत्व द्वारा वातानुकूलित प्रवृत्तियों के बीच अवनीन्द्रनाथ ने राधा-कृष्ण चित्रों की एक नई श्रृंखला बनाई, जो कलाकार के भारतीय चित्रों को भारतीय तरीके से चित्रित करने के पहले के प्रयासों का प्रतिनिधित्व करते हैं। इस अवधि के दौरान, अवनीन्द्रनाथ ई. बी. हवेल से परिचित हुए। चित्रों ने तत्कालीन कलकत्ता स्कूल ऑफ आर्ट्स के उपप्राचार्य के रूप में अवनीन्द्रनाथ को नियुक्त करने में महत्वपूर्ण भूमिका निभाई। प्रसिद्ध जापानी कलाकार ओकाकुरा के माध्यम से इन्होंने चीन और जापान की कला संस्कृति को जानने और समझने का अवसर प्राप्त हुआ। इनकी कृतियों में से कुछ प्रसिद्ध कृतियां हैं—उमा (1921), भारत माता (1902), उमर खाम श्रृंखला (1906-8) और अरेबियन नाइट्स श्रृंखला (1930)। बाद के वर्षों में इन्होंने छोटे खिलौनों और मूर्तियों का निर्माण किया। चित्र अवनीन्द्रनाथ की लिखित रचनाओं में षडांग (सिक्स लिम्ब्स ऑफ पेंटिंग) और भरत शिल्प हैं। सन 1951, में इनका निधन हो गया। मुद्रक भारतीय सेक्युरिटी प्रेस नासिक, कोई जलचिन्ह नहीं, मुद्रित मात्रा 3 लाख, प्रति पत्रक टिकटें 50, वेध का आकार 14X14) छपाई तकनीकी फोटोगुव्योर है। अवनीन्द्रनाथ पहले ऐसे

कलाकार थे, जिन्होंने वाश पद्धति (जलरंग) को परिचित कराया दृचित्र संख्या (4)।

### नन्दलाल बोस (1882-1966)

इन्हें भारतीय चित्रकला शैली के लिए जाना जाता है। नन्दलाल बोस आधुनिक भारतीय कला के अग्रदूतों और प्रासंगिक आधुनिकतावाद के प्रमुख व्यक्ति और चित्रकार थे। इनके गुरु अवनीन्द्रनाथ टैगोर थे। सन 1922, में शांतिनिकेतन के कला भवन के प्रिंसिपल बने। ये अजंता के भित्तिचित्रों से प्रभावित थे। इनकी कृतियों में भारतीय पौराणिक कथाओं महिलाओं और ग्राम जीवन के दृश्य हैं। सन 1976, में भारतीय पुरातत्व सर्वेक्षण संस्कृति विभाग भारत सरकार ने नौ कलाकारों जिनके काम प्राचीन वस्तुएं पर आधारित हैं उनकी कृतियों को घोषित किया गया था। इसलिए इन्हें कला के अनमोल धरोहर के रूप में माना जाता है। इस डाक टिकट में बनी पेंटिंग प्लारुडा नंदलाल बोस स्मरण में डाक टिकट पर दिखाया गया। यह टिकट 16 अप्रैल 1967 को जारी किया गया। इस टिकट का रंग गहरा भूरा 15 नया पैसा मूल्यवर्ग है। टिकट का पूरा आकार 3.34 X 2.88 सेमी। मुद्रण का आकार 2-99 X 2-52 सेमी है। 14 X 13½) अलिखित वॉटरमार्क पर मुद्रित संख्या 20,00,000 अंक प्रति अंक शीट 42 फोटोग्रॉव्युर पद्धति में मुद्रित है। नंदलाल बोस का जन्म 3 दिसंबर, 1882 को तारापुर, मुंगेर, बिहार, भारत में हुआ था। नंदलाल बोस बंगालपुनर्जागरण के कलाकार थे। 16 अप्रैल, 1966 को उनका निधन कोलकाता में हुआ। नंदलाल 1905 में कलकत्ता आर्ट स्कूल में शामिल हुए थेजब अवनीन्द्रनाथ टैगोर इसके उप-प्रधान थे दृ इन्होंने चीन, जापान, मलाया, बर्मा और बाद में सीलोन की यात्रा की। भारतीय परंपरा की उनकी महाभारतऔर रामायण व नलदमयंती के दृश्यों को बनाया। इन्होंने हरिपुरा कांग्रेस के पोस्टर को चमकीले रंगों और लोक संगीतकारों, कारीगरों और कृषि श्रमिकों को दिखाते हुए निर्मित किया। नंदलाल बोस ने 1967 में बंगाल स्कूल का प्रतिनिधित्व किया दृचित्र संख्या (5)।

### प्रतीक्षाचित्र

यह टिकट 5 दिसंबर 1983 को जारी किया गया। टिकट का मूल्य 1 रुपया, रंग मिश्रित रंग, मुद्रक भारतीय सेक्युरिटी प्रेस नासिक द्वारा, कोई जलचिन्ह नहीं, मुद्रित मात्रा 1.5 लाख, प्रति पत्रक टिकटें 40, वेध का आकार 13X12) छपाई तकनीकी फोटोग्रॉव्युर है। इनका प्रसिद्ध चित्र है सती व नौका विहार है। ये रवि वर्मा से प्रभावित थे दृचित्र संख्या (5)।

### 'दी वैष्णव' चित्रकार यामिनी राय (1887-1972)

यामिनी राय एक लोककला शैली के चित्रकार थे उनका यह चित्र 'दो वैष्णव' उसी का उदाहरण है। यह टिकट 23 मार्च 1978 को जारी किया गया। इस टिकट का मूल्य 25 पैसा है दृ टिकट में वैष्णव धर्म के दो बालकों को दिखाया गया है बंगाली शैली में। यह चित्र अपभ्रंश शैली के चित्रों से प्रभावित है क्योंकि अपभ्रंश शैली में आंखे चेहरे से बाहर को निकली हुई और शारीरिक विन्यास खिलौने के सामान होता था। चित्र को नीले पृष्ठभूमि भूमि पर चित्रित किया गया है। इसमें भूरा, सफेद, हल्का नीला, गहरा नीला रंगों को प्रयुक्त किया गया है। इनका जन्म पश्चिम बंगाल के बंकुरा जिले में 1887, में हुआ था। सन 1903, में स्कूल ऑफ आर्ट्स एंड क्राफ्ट कलकत्ता में शामिल हुए। सन 1956, में इन्हें पदमभूषण से सम्मानित किया गया। यामिनी राय समकालीन भारतीय लोककला में बहुत प्रसिद्ध कलाकार थे। सन 1972, में इनका निधन हो गया। इन्होंने कला की शुरुआत व्यक्ति चित्रण से किया ये वानगो और माने विदेशी कलाकारों से प्रभावित थे। इन्होंने बहुत ही चमकीले आभा वाले रंगों का प्रयोग किया जैसे नीला, पीला, लाल, काला आदि। इनके चित्र पौराणिक देवी-देवता, पशु-पक्षी और बंगाली जीवन पर आधारित हैं। सन 1955, में इन्हें पदमविभूषण से सम्मानित किया गया। इन्होंने लोक जीवन से सम्बंधित चित्रों को मिट्टी के बर्तन, काष्ठशिल्प और खिलौनों के आकार में दिखाया। सन 1929 ई. से सन 1936 ई. में लाहौर के कला विद्यालय में सहायक निदेशक के पद पर कार्य किया। दिल्ली में इन्होंने शिल्पी चक्र की स्थापना की। भारतीय लोक कलाकारों में इनका नाम अग्रणी रूप से लिया जाता है। इनकी कला में बंगाल की पटुआ कला का भी प्रभाव झलकता है। चित्र संख्या (6)।

### असित कुमार हालदार (1890-1964)

यह एक आधुनिक चित्रकार थे। ये एक साहित्यकार, शिल्पकार, कला समालोचक, कवि, विचारक और कला शिक्षक भी थे। इनका जन्म इनका जन्म जोडासांको में हुआ था। कलकत्ता में इनके कला शिक्षक अवनीन्द्रनाथ थे। सन 1910 में, इन्होंने नन्दलाल बोस के साथ अजंता की और सन 1914 में, सम्रेंद्रनाथ गुप्त के साथ जोगीमारा की तथा सन 1921 में, नन्दलाल व सुरेन्द्रकार के साथ बाघ की गुफाओं के चित्रों की प्रतिलिपियाँ बनायीं। इनके द्वारा बनाये अजंता की प्रतिलिपियाँ साऊथ केंसिंग्टन संग्रहालय लन्दन, जोगीमारा की प्रतिलिपियाँ भारत सरकार पुरातत्व विभाग, और बाघ

की ग्वालियर पुरातत्व संग्रहालय में रखी हुई हैं शुरुआत में इन्होंने एक भित्तिचित्रकार के रूप में प्रसिद्धी मिली। इन्होंने 'इन्डियन कल्चर एट द ग्लांस' पुस्तक भारतीय ऐतिहासिक घटनाओं पर लिखी। इन्होंने कॉस्मिक पेंटिंग भी बनाई है। इसके अतिरिक्त लकड़ी पर भी कार्य किया है जिसे 'लेसिट शैली' कहा गया। इनकी शैली गीतात्मक शैली थी। लखनऊ में ये प्राचार्य के पद पर कार्य कर चुके हैं। इलाहाबाद संग्रहालय में भी इनके चित्रों की कुछ कृतियाँ सुरक्षित हैं इस चित्र में घायल पक्षी के साथ सिद्धार्थ को दिखाया गया है यह इसका विरूपण अलका शर्मा द्वारा किया गया है। टिकट का मूल्य 2 रुपया, रंग मिश्रित और मुद्रक भारतीय सेक्युरिटी प्रेस नासिक, कोई जलचिन्ह नहीं, मुद्रित मात्रा 0.6 लाख, प्रति पत्रक टिकटें 35, वेध का आकार 13X13), छपाई तकनीकी फोटोग्रुव्योर है यहलदार की कृतियाँ हैराज-राजा, कमल, विना, कुना लाना और अशोक, दान-लीला, रास-लीला, संगीत की ज्वाला, प्रणम, अनमोल उपहार, बंदी राजकुमार, नीग्रो प्रिंसेस, आदिहलदार रॉयल सोसायटी ऑफ आर्ट्स, लंदन (1934)के फेलो चुने जाने वाले पहले भारतीय कलाकार भी थे। 'विनाश का नृत्य' चेकोस्लोवाक सरकार द्वारा 1943 में उनके युद्ध स्मारिका श्भारत और चेकोस्लोवाकिया में प्रकाशित किया गया था। उनके एक काम में यशोदा और कृष्णा 1959 में ईडब्ल्यूएफ टॉमलिन द्वारा पूर्व के महान दार्शनिक में प्रकट हुए। चित्र संख्या (7)।

### को. शंकर पिल्लई (1902-1989)

को. शंकर को उनके कार्टूनों के लिए याद किया जाता है। उनके व्यंगचित्र कई प्रमुख अखबारों के साथ-साथ कई साप्ताहिक पत्रिकाओं में भी दिखाई देते हैं। शंकर के व्यंगचित्रों में वह ताकत थी जिससे वह राजनेताओं के राजनीति में शोर मचा देती थी। वे ब्रिटिश वायसराय से लेकर उनकी कार्यकारी परिषद के सदस्यों तक भी रह चुके थे। उनके सबसे प्रसिद्ध कार्टूनों में से एक जो 1940 के दशक की शुरुआत में हिन्दुस्तान टाइम्स में दिखाया गया था, ब्रिटिश वायसराय लॉर्ड लिनलिथगो को देवी भद्रकाली के रूप में दिखाया गया था, जो एक श्मशान भूमि में जलती हुई लाश के ऊपर खड़े थे। शंकर के विशेष मुद्दे ही उनकी पहचान और विशेषता थी। इनकी मृत्यु सन 1989 में हुई, शंकर एक दूरदर्शी व्यक्ति थे जो कल की दुनिया में रहते थे और आज का चित्रण करते थे। शंकर एक राजनीतिक व्यंग चित्रकार थे। वे अपने चित्रों के माध्यम से राजनीतिक नेताओं के तानाशाही और हठी रूपों का चित्रण करते थे

यह ये एक राष्ट्रीय व्यंग चित्रकार थे। उनकी मृत्यु के बाद 1991 में इनके व्यंगचित्रों पर डाक टिकट जारी किया गया टिकट का मूल्य 6.5 रुपया, रंग गहरालाल-लाईलिक और मुद्रक भारतीय सेक्युरिटी प्रेस नासिक, कोई जलचिन्ह नहीं, मुद्रित मात्रा 1 लाख, प्रति पत्रक टिकटें 35, वेध का आकार 13X13, छपाई तकनीकी फोटोग्रुव्योर है। सन 1948 में, शंकर ने शर्कस वीकली नाम की पत्रिका का प्रकाशन किया। यह पत्रिका स्वास्थ्य और हास-परिहास से सुसज्जित थी। इस पत्रिका में अंतर्राष्ट्रीय स्तर के नेताओं के व्यंगचित्र छपते थे। सन 1957 में, इन्होंने चिल्ड्रेन्स बुक ट्रस्ट की स्थापना की। यह ट्रस्ट भारत में बच्चों के लिए पुस्तकें प्रकाशित करने वाली मुख्य संस्था थी। इन्हें कई पुरस्कार भी मिले 1956 में, पदम् श्री, 1966 में, पदम् भूषण और 1976 में, पदम् विभूषण दिया गया। इसके अतिरिक्त कमेटी ऑफ पोलिश चिल्ड्रेन का ऑर्डर ऑफ स्माइल 1977 कनाडा की यूनाइटेड नेशन्स एसोसिएशन की हैमिल्टन ब्रांच का कल्चरल रिलेशन्स कॉमेमरेटिव मैडल 1980, 1984 में, दिल्ली विश्वविद्यालय से डी. लिट् की उपाधि दी गयी यह 26 दिसंबर, 1989 को इनका देहांत हो गया। प्रथम दिवस आवरण का डिजाइन शंख सामंत ने और विरूपण का डिजाइन अलका शर्मा ने बनाया है यह चित्र संख्या (8)।

### मस्जिद चित्रकालशैलोज मुखर्जी (1907-1960)

मस्जिद का यह चित्र शैलोज मुखर्जी ने बनाया है। शैलोज मुखर्जी जन्म और मृत्यु (1907-1960) यह टिकट 23 मार्च 1978 को जारी किया गया यह इसका मूल्य 50 पैसा है। मुद्रण भारतीय सेक्युरिटी प्रेस नासिक द्वारा किया गया है। रंग मिश्रित, कोई जलचिन्ह नहीं, मुद्रित मात्रा 3 लाख, प्रतिपत्रक टिकटें 50, वेध का आकार 14X14 छपाई तकनीकी फोटोग्रुव्योरमाध्यम है। पेंटिंग को सफेद, नीला, गहरा नीला, काला हरा रंगों से निर्मित किया है यहसौमित्र मोहन ने अपनी पुस्तक भारत की समकालीन कला एक परिप्रेक्ष्य में कहते हैं कि कला की वृद्धि के लिए और कलात्मक परंपरा के निर्माण व उसकी निरंतरता के लिए उसे संरक्षण देना आवश्यक है, क्योंकि बिना इसके कला में वृद्धि और सृजन कार्य संभव नहीं है। इसके आलावा जन साधारण का कुशल व्यवहार और कलाकार की मौलिकता तथा उसका कौशल भी कला निर्मिती में सहायक है। अतः कला का सौन्दर्यात्मक एवं गुणात्मक मूल्यांकन किया जाना भी आवश्यक है। जबकि कला की मूल समस्याओं को समझना भी इसकी मूलभूत जरूरत है। क्योंकि दृश्यकला सभी क्षेत्रों में तथ्यों के आधार पर टिप्पणी करती है। इस पुस्तक में भारत की समसामयिकता

और आधुनिकता की खोज करने की कोशिश की गयी है। इसमें 19वीं शताब्दी के मध्य से वर्तमान काल की विभिन्न दिशाओं में हुए कला के विकास को बताया गया है। सृजनात्मकता ही वर्तमान कला परिदृश्य के नई सांस्कृतिक विकास का सूचक है। भारत की समकालीन कला ब्रिटिश शासकों की संस्कृति का प्रतिफल है। इसमें कला की दो प्रवृत्तियों के संयुक्त प्रभाव हैं। पहला भारतीय अस्मिता को स्थापित करना और दूसरा पश्चिमी संस्कृति की प्रमुख गुणों को अपनाने की चेष्टा करना। शैलोज मुखर्जी की कला में 19वीं शताब्दी के स्वच्छंदतावाद की विशेषता दिखती है। इनके प्रसिद्ध चित्र हैं— वर्किंग डेज, विंडी डे, एट दि वाल, फल बाजार और टू सिस्टर्स में रोमांस, प्रकृति और जीवन का अनुभव दीखता है। इनकी कला पर चटक रंगों का प्रभाव था। जो फारसी और पूर्वी परम्पराओं का मिश्रण के कारण था। इन्होंने अपनी शैली में नैसर्गिकता की खोज की। इनकी कलाकृतियाँ काव्यात्मकता और उन्माद लिए हुए हैं। सेलोज मुखर्जी बीसवीं शताब्दी में आधुनिक भारतीय कला के अग्रणी कलाकारों में से एक थे। जब भारत अपनी स्वतंत्रता और पहचान प्राप्त करने के लिए संघर्ष पर था, तब ये देश की कला आधुनिकता के लिए प्रयास कर रहे थे। उस समय अमृता शेरगिल और सेलोज मुखर्जी जैसे कलाकारों ने एक दृश्य सौंदर्यशास्त्र के साथ आधुनिक पश्चिमी शैलीगत बारीकियों का समन्वय किया। शैलोज मुखर्जी ने 1920 के दशक में कलकत्ता के गवर्नमेंट कॉलेज ऑफ आर्ट एंड क्राफ्ट से कला प्रशिक्षण लिया। इन्होंने एक शिक्षक के रूप में कला कार्य भी किया। इससे पहले शारदा उकील स्कूल ऑफ आर्ट में और बाद में दिल्ली में ललित कला विभाग के संकाय के रूप में शामिल हुए थे। इनकी नीति पश्चिमी शैली के प्रभाव को फिर से स्थापित करने की एक थी, बंगाल स्कूल के गठन की शिक्षाओं के तहत। सेलोज मुखर्जी की कला ने पूर्व और पश्चिम की कलात्मक गतिविधियों की संभावनाओं को उजागर किया गया था। वह उन प्रमुख कलाकारों में से थे जिन्होंने तैल चित्रण में द्रव तकनीकी को एक साथ मिलाने का प्रयत्न किया छ वाशिंग डे, विंड और हर्वेष्ट जैसी कृतियों में छ 40 के दशक के अंत में उन्होंने लिरिकल शैली को विकसित किया। जो तेलों के लिए संवेदनशील थी। सन 1937, में ये पेरिस चले गये और वही निवास किया छचित्र संख्या (9)।

#### 'पहाड़ी महिलाएं' चित्रकार अमृता शेरगिल (1913-1941)

'पहाड़ी महिलाएं' ये कृति इनकी है जो तेल रंग में बनी है। यह सेजान और गोंगा पश्चिमी कलाकार से प्रभावित थी।

टिकट का मूल्य 2 रुपया, मुद्रक भारतीय सेक्युरिटी प्रेस नासिक, कोई जलचिन्ह नहीं, मुद्रित मात्रा 2 लाख, प्रति पत्रक टिकटें 50, वेध का आकार 14X14 छपाई तकनीकी फोटोग्रुव्योर है। यह टिकट 23 मार्च 1978 को जारी किया गया। इस चित्र में चार महिलाओं को दिखाया गया है। जिसमें एक महिला सफेद वस्त्र पहने हुए बैठी है और उसके पीछे काले वस्त्र पहने दो महिलाएं खाड़ी हैं। उनमें से एक महिला बैठी हुई महिलाके दायें कंधे पर हाथ रखते हुए उसे सहानुभूति देती है। मानो महिला बहुत दुखी है और अपने किसी प्रियजन के न होने से बहुत ही दर्द महसूस कर रही है। उसके पीछे एक महिला सफेद वस्त्र पहने हाथ में एक धातु का गोल बर्ताब लिए हुए दूसरे वस्त्र वाली महिला से बात चित कर रही हो किसी गंभीर विषय पर। इनका जन्म 30 जनवरी 1913 में बुडापेस्ट हंगरी में हुआ था। ये 1921, में भारत आयी। इन्होंने कला की शिक्षा पेरिस कला महाविद्यालय बियोक्स आर्ट से लिया। ये ताहिती कला से प्रभावित थी। भारत में ये नन्दलाल और रवीन्द्रनाथ की कला से प्रभावित थी। सन 1934, में शिमला में इन्होंने अपना कला स्टूडियो बनाया। इनके चित्र भारतीय जनजीवन पर आधारित थे। इनके चित्र मुख्यतः लम्बे, दुबले पतले हाथ पैर, बड़े नयन, मोटे होठ थे। सन 1934, में दिल्ली, मुंबई, हैदराबाद, शिमला में अपने चित्रों का प्रदर्शन किया। इनके चित्रों का संग्रह राष्ट्रीय आधुनिक संग्राहलय दिल्ली व श्रीमती इन्दिरासुन्दरम के निजी संग्रह में है। इनकी मृत्यु 5 दिसंबर 1941, में हुई थी। अमृता शेरगिल आधुनिक कलाकारों में से एक थी छचित्र संख्या (10)।

#### मकड़ी और लैम्प चित्रकार एम. एक. हुसैन (1915-2011)

यह टिकट 17 सितम्बर 1982 को जारी किया गया। हुसैन की यह पेंटिंग मकड़ी और लैम्प है। जो इनकी कृति मकड़ी और लैम्प खजुराहो की मूर्तिकला से प्रभावित है। सन 1956, में ष्पाइडर एंड द लैम्प के बीच" उनकी शैली के सभी अवयवों का प्रतीक है। इस पेंटिंग में एक प्रकरण या ऐसी स्थिति का उल्लेख है जो चित्र में पात्र, पाँच महिलाओं को ठोस रूप से बनाया गया है, जोकि मजबूत रूपरेखा में चित्रित किया गया है। प्रत्येक सिर और धड़ में अभिव्यंजक है। प्रत्यक्ष रंग और प्रत्यक्ष रूप से इस्तेमाल किया जाने वाला रंग, प्रत्येक व्यक्ति को अलग करता है। लाल रंग का एक केंद्रीय पैनल आंकड़े को बंद कर देता है और शीर्ष तटस्थ पट्टिका नीचे बाईं ओर स्थित एक मार्ग के माध्यम से जोड़ता है, जोकि बाईं ओर आकृति द्वारा बनाया गया है। रात और दिन दोनों को बताते हुए गोधूली बेला को भी

धूमिल रंगों से दिखाया। सफेद पीले, अम्बर और ब्लूमेव, और दीपक की लौ और आकाश में नक्षत्रों के आधार पर हैं, तो लिपि दो हाथों को इशारों में आयोजित किया है। सिर अलग-अलग दिशाओं में दिखते हैं लेकिन घूमते हुए दिखाई देते हैं। बाईं ओर वाला व्यक्ति ऐसा लगता है कि बोल रहा है और दूसरों को संबोधित कर रहा है। प्रत्येक रंग और प्रत्यक्ष रूप से इस्तेमाल किया जाने वाला रंग, प्रत्येक व्यक्ति को अलग करता है। इस तटस्थ श्रृंखला में प्रमुख प्रतीक हैं— एक दीपक और ऊपर में एक लिपि और उसके धागे द्वारा नीचे केंद्रीय आकृति से जुड़ी एक मकड़ी, रात और दिन दोनों को अंकित किया गया है घटिकटकामूल्य 3.05 रुपया, रंग मिश्रित रंग, मुद्रक भारतीय सेक्युरिटी प्रेस नासिक, कोई जलचिन्ह नहीं, मुद्रित मात्रा 2 लाख, प्रति पत्रक टिकटें 50, वेध का आकार 14X14(1/2) छपाई तकनीकी फोटोगुव्योर है। कला के प्रगति को ध्यान में रखते हुए मुंबई में प्रोग्रेसिव गुप की स्थापना की गयी 1947 में। इसके प्रणेता फ्रांसिस न्यूटन सूजा थे। एम. एफ. हुसैन का पूरा नाम मकबूल फिदा हुसैन था। इनका जन्म 1916, में शोलापुर में हुआ था। इनकी कला शिक्षा इंदौर में हुई। सन 1936, में इन्होंने सिनेमा के पोस्टर और होर्डिंग्स बनाये। ये अंतर्राष्ट्रीय ख्याति प्राप्त कलाकार थे। इनके चित्रों की रेखाएँ मोटी हैं। इन्होंने धुंधले मटमैले रंगों से पुरुष व नारी आकृतियों का निर्माण किया जो इनकी कला की विशेषता थी। इनका प्रिय विषय स्त्री शरीर का मांसल सौन्दर्य और कामुकता थी। इनका प्रसिद्ध चित्र जमीन है, जो कई खंडों में बना हुआ है। सन 1958, में इन्होंने लैम्प व मकड़ी को बनाया य वे प्रोग्रेसिव गुप के संस्थापक भी थे। इन्होंने विदेशों की भी यात्रायें की। भारत सरकार ने इन्हें 'पदमभूषण' से सम्मानित किया है। इनका प्रसिद्ध चित्र सरस्वती का विरोध भी हुआ था। सन 1982, में इन्होंने 12 चलचित्रों का निर्माण किया। इनका 'थ्रू दी आईज ऑफ ए पेंटर' चलचित्र राजस्थानी जीवन पर आधारित है। इन्हें फिल्म निर्माण के लिए बर्लिन महोत्सव का गोल्डन बियर अंतर्राष्ट्रीय पुरस्कार भी प्राप्त हो चुका है। ये एक विवादस्पद कलाकार रहे हैं। कतर में इनका निधन हुआ था य एम. एफ. हुसैन भारतीय कला के एक संघर्षशील कलाकार थे यचित्र संख्या (11)।

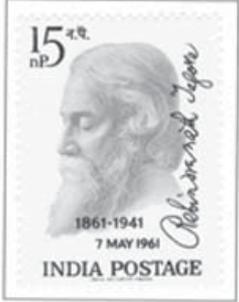
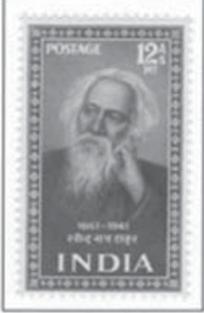
### अश्रव्य ध्वनि "बीज" चित्रकार एस. एच. रजा (1922-2016)

अश्रव्य ध्वनि को "बीज" संभावित बीज के रूप में देखा जा सकता है। ब्रह्मांडीय ऊर्जा का प्रतीक, यह उद्भव का एक केंद्रीय बिंदु है जो एक ऐसी इकाई है जो जीवन को पूर्ववर्ती करता है। एक दृश्य रूप के रूप में प्रस्तुत किया गया है।

काले घेरे एक अस्पष्ट स्थान है जोकि घुमती ऊर्जाओं के साथ है। एक क्षैतिज रेखा एक लंबवत रेखा से मिलती है, जो काली जगह में फैली हुई है, फिर रंग सफेद, पीले, लाल और नीले रंग के दिखाई देते हैं और दुःख से भरे हुए संसार को दिखाती है। मानव शरीर की अवधारणा के लिए पांच तत्वों से बना क्षितिज, जल, पावक, गगन, समीर। चित्रकला पांच महत्वपूर्ण रंग तत्वों के संलयन से एक जीवित जीव के रूप में उभरती है। जो अपने शुद्ध रूप में "बिंदू" के आसपास केंद्रित है उनकी परवर्ती विकास की ओर। टिकट का मूल्य 2 रुपया, रंग मिश्रित रंग, मुद्रक भारतीय सेक्युरिटी प्रेस नासिक, कोई जलचिन्ह नहीं, मुद्रित मात्रा 2 लाख, प्रति पत्रक टिकटें 50, वेध का आकार 14X14(1/2) छपाई तकनीकी फोटोगुव्योर है। ये प्रोग्रेसिव गुप के संस्थापक थे। इनका जन्म 1922 ई. में मध्य प्रदेश के दमोह कसबे में हुआ था। इनका पूरा नाम सैयद हैदर रजा है। इनकी कला शिक्षा नागपुर कला विद्यालय से हुई और बाद में सर. जे. जे कला विद्यालय से फाईन आर्ट में डिप्लोमा किया। सन 1950, में ये पेरिस में रहने लगे। रजा ने अपने चित्रों की शुरुआत दृश्य चित्रों से किया था। शुरु में इन्होंने जलरंग में कार्य किया बाद में एक्रैलिक रंगों में कार्य किया। रजा ने राजस्थान पर श्रृंखला चित्र बनाया है। इनके प्रसिद्ध चित्र हैंरू सैरिग्राफ, चौपाटी, जमीन, राजस्थान चित्र श्रृंखला ग्रीष्म आवास, आज, कश्मीर की एक गली आदि। रजा एक बिन्दुवादी कलाकार थे यचित्र संख्या (12)।

### निष्कर्ष

आज हम भारतीय का जो आधुनिक स्वरूप देखते हैं उनमें कई महत्वपूर्ण कलाकारों ने अपनी सहभागिता दी है परन्तु कुछ ही कलाकारों को दिखाकर आधुनिक कला के विकास की परिकल्पना की गयी है। कई और भी कलाकार रहे थे जिनको अब तक चिन्हित नहीं किया गया है। आधुनिक कला को कोलकाता, मुंबई के अतिरिक्त लाहौर और चेन्नई के कलाकारों ने भी गति दिया। उनके भी सहयोग को भुला देना आधुनिक कला का कही न कही क्षेत्रवादी, जातिवादी और समुदायवादी कला होने को भी इंगित करता है। अतः उन कलाकारों को भी पक्षपात रहित होकर उनका सम्मान करना चाहिए और उनके द्वारा दिया गया सहयोग तथा संघर्ष को सम्मान देते हुए उनके ऊपर भी स्मारक डाक टिकटों की श्रृंखला को जारी किया जाना चाहिए।

 <p>(1) राजा रवि वर्मा जारी 29 अप्रैल 1971, मूल्य 20 नया पैसा</p>	 <p>(1) कालिदासयक्ष इन मेघदूतरू जारी 22 जून 1960, मूल्य 15 नया पैसा</p>	 <p>(1) कालिदासशकुंतला रु जारी 22 जून 1960, मूल्य 1.03 रूपये</p>
 <p>(2) रवीन्द्रनाथ टैगोर रु जारी 7 मई 1961, मूल्य 15 नया पैसा</p>	 <p>(2) रवीन्द्रनाथ टैगोर जारी रु 1 अक्तूबर 1952, मूल्य 12 आना</p>	 <p>(2) रवीन्द्रनाथ टैगोर 23 मार्च 1978, मूल्य 1 रुपया</p>
 <p>(3) गगनेंद्र नाथ टैगोर रु जारी 17 सितम्बर 1968, मूल्य 20 पैसे</p>	 <p>(4) अभिसारिका जारी 7 अगस्त 1971, मूल्य 20 नया पैसा</p>	 <p>(5) नन्दलाल बोस रु जारी 16 अप्रैल 1967, मूल्य 15 पैसे</p>



(5) नन्दलाल बोस जारी  
5 दिसंबर 1983, मूल्य 1  
रुपया



(6) यामिनी राय जारी  
23 मार्च 1978, मूल्य 25  
नया पैसा



(7) असित कुमार हालदार जारी  
28 दिसंबर 1991, मूल्य 2 रुपया



(8) के शंकर पिल्लई जारी  
31 जुलाई 1991, मूल्य 4  
रुपया



(8) के शंकर पिल्लई जारी  
31 जुलाई 1991, मूल्य  
6.50 रुपया



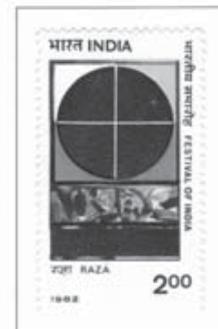
(9) शैलोज मुखर्जी जारी  
23 मार्च 1978, मूल्य 50 नया  
पैसा



(10) अमृता शेरगिल जारी  
23 मार्च 1978, मूल्य 2  
रुपया



(11) एमएफ हुसैन जारी  
17 सितम्बर 1982, मूल्य  
3 रुपया



(12) एस.एच. रजा जारी  
17 सितम्बर 1982, मूल्य 2 रुपया

## संदर्भ ग्रन्थ सूची:

1. Ainy (27Jan2015). "Raja Ravi Varma", <http://www.istampgallery.com/raja-ravivarma/>, Access; 15/12/2019
2. atitself", <https://www.thehindubusinessline.com/blink/know/looking-back-at-shankars-timeless-legacy-of-politicalcartooning/article28719230.ece#>, Access:29/1/2020
3. Design and produced by Directorate of Advertising & Visual Publicity, Ministry of Information & Broadcasting, Government of India. Printed at India Offset Press, New Delhi.
4. Information Folder issued by Indian Posts & Telegraph Department, Government of India; <http://www.amrutphilately.com/gallery/index.php?yer=1961> Access:13.9.2019
5. मागोप्राणनाथ अनुवाद मोहनसौमित्र (2006). "भारत की समकालीन कला एक परिप्रेक्ष्य", नई दिल्ली, नेशनलबुकट्रस्ट, इंडिया: पेज 145 प्रताप, डॉ. रीता (2004). "भारतीय चित्र कला एवं मूर्ति कला का इतिहास", जयपुर, राजस्थान हिंदी ग्रन्थ अकादमी: पेज 337-340
6. Praful Thakkars, Exotic Gallery of Indian," Birth Centenary of Asit Kumar Haldar (Artist)" Philately <http://www.indianphilatelics.com/stamps/commemorative-stamps/1989-1991/item/9355-birth-centenary-of-asit-kumar-haldar-artist-click-for-stampinformation.html>, Access: 4/2/2020
7. Stampsathi." <http://www.stampsathi.in/php/public/stamps-gallery.php?page=81>", Access; 25/12/2019
8. Sprinsepsluxury.art.design." <https://prinseps.com/research/sailoz-mukherjee-work-theme-style-biography/>", Access; 22/1/2020



विनय पटेल, शोध छात्र, दृश्य कला, कला एवं सौन्दर्यशास्त्र संस्थान, जवाहलाल नेहरू विश्वविद्यालय, नई दिल्ली- 110067  
E-mail : E-mail: vinaypatelbhu@gmail.com

## बढ़ती महंगाई : घटता जीवन स्तर

राकेश

### सारांश

काफी समय से विकास, उत्पादन और उत्पादकता पर महंगाई का असर मुख्य रूप से हावी रहा है। वर्तमान समय में बढ़ती हुई महंगाई की दर, एक तो करेला दूजे नीम चढा मुहावरे के अर्थ जैसी प्रतीत हो रही है। एक तरफ, वस्तुओं व सेवाओं के दामों में लगातार भारी वृद्धि से जीवन स्तर में गिरावट महसूस की जा रही है, तो वही कई वैश्विक घटनाओं के कारण भी लगभग सभी वैश्विक अर्थव्यवस्थाओं में भारी उथल-पुथल मची हुई है। वैश्विक आर्थिक माहौल में भारी बदलाव आया है, जिससे भू-राजनीतिक स्थिति में भी बदल छाए हुए हैं। घ रुस-यूक्रेन युद्ध और प्रतिबंध, तेल और कमोडिटी की ऊर्ची कीमतें, लंबे समय तक आपूर्ति श्रृंखला में व्यवधान, आदि सभी कारकों ने महंगाई के मुद्दे को वैश्विक मुद्दा बना दिया है। इस प्रकार से निरंतर बढ़ती हुई मुद्रास्फीति की दर न केवल अर्थव्यवस्था में अस्थिरता ला सकती है बल्कि आर्थिक संकट को भी निमन्त्रण दे सकती है। इंडिया और विश्व के सभी देशों को समांतर संवृद्धि और महंगाई के बदलते स्वरूपों को देखते हुए इनके आकड़ों में संशोधन किए जाने की आवश्यकता है।

**बीज शब्द :** महंगाई, अर्थव्यवस्था, आपूर्ति श्रृंखला, आर्थिक माहौल।

**शोध परिचय :** देश में बढ़ती महंगाई थमने का नाम नहीं ले रही है। मार्च में थोक महंगाई दर 14.55: दर्ज की गई है। यह बीते चार माह में सबसे अधिक है। सरकार की ओर से 18 मार्च 2022 को जारी आंकड़ों के मुताबिक, मार्च लगातार 12वां महीना रहा, जब थोक महंगाई दर 10: से ऊपर रही। इससे पहले नवंबर 2021 में यह 14.87: के उच्चतम स्तर पर थी। इस साल फरवरी में यह 13.11: और पिछले साल मार्च में 7.89: थी। जो अप्रैल 2005 के बाद सबसे ज्यादा है। ठीक एक वर्ष पहले यानी नवंबर 2020 में देश में थोक महंगाई दर महज 2.29 फीसदी थी। वाणिज्य और उद्योग मंत्रालय ने कहा कि थोक महंगाई दर में इजाफा मुख्य रूप से कच्चे तेल, विभिन्न कमोडिटी की थोक कीमतों में तेजी के कारण है। इसके अलावा कुछ लोग वस्तुओं व सेवाओं की बढ़ती महंगाई दर के पीछे छुपकर सप्लाय चैन में व्यवधान डालकर खाद्य पदार्थों की महंगाई को अप्रत्याशित रूप से प्रभावित कर रहे हैं। इसके समाधान हेतु केंद्र सरकार को इस समस्या को हल करने के लिए सही समय पर उचित नीति व नीयत के साथ हस्तक्षेप करना चाहिए। जब नींबू 300-400 प्रतिकिलो खुदरा बाजार में बिक रहा हो तो सप्लाय चैन में व्यवधान से कोई इनकार नहीं कर सकता। घ इस महंगाई का सबसे ज्यादा भार गरीबों व मध्यम वर्ग पर पड़ रहा है, क्योंकि उनकी कुल आय का बड़ा हिस्सा खाने-पीने की वस्तुओं पर खर्च होता है। वहीं दूसरी ओर कोरोना महामारी के कारण लोगों की नौकरीयाँ छिन गयी हैं

तथा इसके कारण आमदनी में घटोतरी दर्ज की गई है, तो ऐसे में बढ़ती हुई महंगाई निम्न वर्ग के लिए घातक साबित हो रही है। आम लोगों के साथ-साथ महंगाई की बढ़ती हुई दर सरकार के सामने भी एक गंभीर आर्थिक समस्या के रूप में सामने ऊभर कर आई है। इस समय केवल भारत ही नहीं बल्कि पूरा विश्व महंगाई की चपेट में है। विश्व की सबसे बड़ी अर्थव्यवस्था अमेरिका में भी महंगाई दर नवंबर महीने में 6.8 फीसदी के स्तर तक पहुंच गई। वर्ष 1982 के बाद अमेरिका में महंगाई दर में यह सबसे बड़ी तेजी है। ब्रिटेन में भी महंगाई की दर फिलहाल 5.1 फीसदी है जो कि पिछले 10 सालों के उच्चतम स्तर पर है।

**शोध पद्धति :** यह अध्ययन मुख्य रूप से वर्णनात्मक है। इसका विश्लेषण मुख्य रूप से राष्ट्रीय और अंतर्राष्ट्रीय साहित्य से लिए गये स्रोतों पर आधारित है। यह द्वितीयक डेटा विभिन्न वेबसाइटों, सर्वेक्षणों, शोध पत्रों, लेखों, पत्रिकाओं और सरकार द्वारा प्रकाशित रिपोर्टों से लिया गया है।

**शोध सीमा :** इस शोध पेपर के विश्लेषण की सटीकता द्वितीयक डेटा पर निर्भर करती है।

### अध्ययन के उद्देश्य :

a. हाल ही में महंगाई के संदर्भ में जारी आंकड़ों की समीक्षा हेतु।

b. मुद्रास्फीति की उच्च दर के कारण अर्थव्यवस्था के विकास में बाधाओं व चुनौतियों को पहचानने और उचित नीयति के साथ नीति का कार्यान्वयन हेतु।

c. प्रभावशाली मौद्रिक नीति का निर्माण और मुद्रास्फीति के दुष्प्रभाव को रोकने के लिए उपाय हेतु।

d. भारतीय अर्थव्यवस्था पर, विभिन्न देशों में फैली मुद्रास्फीति का प्रभाव जाने हेतु।

e. मध्यम व निम्न वर्ग के जीवन में महंगाई का प्रभाव जाने हेतु।

f. महंगाई को रोकने हेतु बनाई गई मौद्रिक नीति की समीक्षा हेतु।

g. लगातार बढ़ती हुई महंगाई के कारकों को खोजने हेतु।

h. हाल ही में महंगाई के संदर्भ में जारी आकड़ों की समीक्षा करने हेतु।

**हाल में ही जारी, महंगाई पर प्रभाव डालने वाले आकड़ों की समीक्षा:**

a. 2021 के मुकाबले 2022 में राजस्व प्राप्तियाँ घटने के साथ— साथ राजस्व खर्चों में भी कमी आई है, जो कि विकास दर के लिए एक संतोषजनक स्थिति कही जा सकती है।

b. जब तक सेविंग व इनवेस्टमेंट में संतुलन नहीं बन पाएगा तो महंगाई की दर लगातार बढ़ती रहेगी। क्योंकि सेविंग के बिना इनवेस्टमेंट नहीं होगा और इनवेस्टमेंट न होने के कारण औद्योगीकरण कम व प्रोडक्शन भी कम होगा, जिससे कम सप्लाई की आपूर्ति होगी और कम सप्लाई के कारण दाम बढ़ जाएंगे। अतः इस पर मुख्य रूप से फोकस करने की जरूरत है।

c. कई देशों में वहां के केंद्रीय बैंकों द्वारा या तो व्याज दरों में बढ़ोतरी की जा रही है या सिस्टम में अतिरिक्त नकदी डालने की प्रक्रिया को धीमा किया जा रहा है। डिमांड साइड महंगाई को रोकने के लिए ये कदम तो थोड़े प्रभावी हो सकते हैं, लेकिन अगर महंगाई की वजह आपूर्ति में व्यवधान या वैश्विक स्तर पर कमोडिटीज की कीमतों में बढ़ोतरी है तो ये कदम बेअसर ही होंगे। उल्टे ग्रोथ पर इसका असर हो सकता है और कोरोना के बाद अर्थव्यवस्था में हो रही लगातार रिकवरी को भी धक्का लग सकता है।

d. भारत में मुद्रास्फीति को मुख्य रूप से दो मुख्य सूचकांकों— थोक मूल्य सूचकांक और उपभोक्ता मूल्य सूचकांक द्वारा मापा जाता है जो कि क्रमशः थोक और खुदरा स्तर के मूल्य परिवर्तन को मापते हैं। द्वा मार्च लगातार 12वां महीना रहा,

जब थोक महंगाई दर 10: से ऊपर रही है।

e. दामों में अनिश्चितता का नुकसान उपभोक्ताओं और किसानों दोनों को उठाना पड़ता है। महंगाई को लेकर भारतीय परिवारों के बीच निराशावादी रुख नजर आ रहा है। आरबीआई के सर्वे में यह बात सामने आई है कि भारतीय परिवार अगले वित्तीय वर्ष में 10 फीसदी से ज्यादा महंगाई दर की आशंका जता रहे हैं। यह आंकड़ा रिजर्व बैंक द्वारा तय लक्ष्य 5 फीसदी का दोगुना है।

**बढ़ती हुई महंगाई के घटक :**

**a. श्रमिकों की उपलब्धता का घटना :**

मलेशिया में कामगारों की किल्लत अभी भी देखी जा रही है। उदाहरण के तौर पर इस वजह से मलेशिया में पाम ऑयल का उत्पादन प्रभावित हो रहा है जो इसकी कीमतों में बढ़ोतरी के लिए काफी हद तक जिम्मेदार है। पाम ऑयल की कीमतों में तेजी से एफएमसीजी के उत्पादों मसलन साबुन, तेल, शैंपू, बिस्कुट, कॉस्मेटिक्स, नमकीन आदि के दामों में बढ़ोतरी हुई है, क्योंकि इन उत्पादों के निर्माण में पाम ऑयल का इस्तेमाल होता है।

**b. जलमार्ग के द्वारा किए जाने वाले व्यापार के बढ़ते हुए खर्च :**

अधिकतर वैश्विक व्यापार समुद्री रास्तों से होता है। बीते दिनों समुद्री रास्तों से होने वाली माल ढुलाई की लागत में बेतहाशा बढ़ोतरी हुई है। यहां चीन की भी प्रमुख भूमिका रही है, क्योंकि दरों को बढ़ाने के लिए उसने 50 फीसदी शिपिंग जहाजों को वापस ले लिया है। इससे बाल्टिक ड्राई इंडेक्स में पिछले एक साल में 62.30 फीसदी की बढ़ोतरी हुई है। यह इंडेक्स समुद्री शिपिंग मार्गों के परिवहन की लागत से संबंधित है।

**c. औद्योगिकी धातुओं में भी आई तेजी :**

एल्युमीनियम, कॉपर, जिंक, स्टील, निकल कोबाल्ट आदि की कीमतों में भी काफी तेजी आई है। इसका सीधा असर कंज्यूमर ड्यूरेबल्स प्रोडक्ट्स भूमिका जैसे टीवी एसी, फ्रिज, वाशिंग मशीन आदि की कीमतों पर फीसदी हो रहा है। चीन में बिजली उत्पादन और कामगारों में क ड्राई कमी की वजह से इन धातुओं साल में का उत्पादन प्रभावित हुआ बढ़ोतरी है। इन धातुओं की कीमतों समुद्री में बढ़ोतरी की वजह से इन की इलेक्ट्रिक वाहन सेगमेंट पर भी काफी असर पड़ा है।

**d. जलवायु परिवर्तन का कृषि पर असर :**

एग्री कमोडिटीज की कीमतों में तेजी की वजह विश्व के

कई प्रमुख उत्पादक देशों में जलवायु परिवर्तन यानी मौसम का प्रतिकूल होना भी है। उदाहरण के तौर पर चीनी की कीमतों में तेजी की वजह ब्राजील के गन्ना उत्पादक क्षेत्रों में मौसम के प्रतिकूल रहने के कारण उत्पादन में आई भारी गिरावट है। अन्य एग्री कमोडिटीज की कीमतों में भी तेजी की एक प्रमुख वजह प्रतिकूल मौसम है जिससे वैश्विक स्तर पर उत्पादन में कमी आई है।

#### e. क्रूड ऑयल में तेजी से कई उत्पाद महंगे :

क्रूड ऑयल में तेजी की वजह से ट्रांसपोर्ट/लॉजिस्टिक/डिलीवरी खर्च में काफी ज्यादा बढ़ोतरी हुई है। कुछ उत्पादों की कीमतें तो इसलिए भी बढ़ी हैं क्योंकि इनके निर्माण में पेट्रोलियम पदार्थों का सीधा इस्तेमाल होता है, मसलन रासायनिक खाद, पेंट, स्बर सिंथेटिक धागे आदि। रासायनिक खादों की कीमतों में बढ़ोतरी से खाद्य पदार्थों की कीमतों में भी इजाफा हुआ है जिसका असर दुनियाभर में हो रहा है।

#### f. श्रीलंका में जल रहे आर्थिक संकट का असर :

रेटिंग एजेंसी क्रिसिल के द्वारा जारी आकड़ों के मुताबिक, भारत के कुल व्यापार में श्रीलंका की सिर्फ 0.64: हिस्सेदारी पाई गई है। श्रीलंका में चल रहे आर्थिक संकट से भारतीय कंपनियों पर खास असर नहीं पड़ेगा। भारतीय कंपनियों की आमदनी में श्रीलंका का बहुत कम योगदान है। रिपोर्ट के मुताबिक, वित्त वर्ष 2021-22 के अंतिम 11 महीनों के दौरान आयात-निर्यात मिलाकर भारत का श्रीलंका से महज 45 हजार करोड़ रुपए का व्यापार हुआ। श्रीलंका को इस दौरान 38 हजार करोड़ का निर्यात हुआ, जो भारत के कुल निर्यात का 1.3: है। यह स्थिति पिछली तीन तिमाहियों से जारी है। श्रीलंका से व्यापार किए जाने वाले उत्पाद अति आवश्यक की श्रेणी में नहीं आते और इनकी देश के कुल कारोबार में बहुत ही न्यूनतम हिस्सेदारी है। परंतु फिर भी ऑटो और एफएमसीजी सेक्टर की कंपनियों के अलावा कुछ शिपिंग कंपनियों को थोड़ा फर्क पड़ सकता है।

#### g. ब्लैक मनी :

हमारे समाज में निरंतर बढ़ता काला धन भी महंगाई की जड़ है। इसी कारण से सामान्यतः कीमतों में भी निरंतर वृद्धि देखी जा रही है।

#### h. घाटे की वित्त व्यवस्था :

हर वर्ष बजट में घाटे की प्रवृत्तियाँ लगातार बढ़ती जा रही है। इस हानि को पूरा करने हेतु नयी मुद्रा प्रत्येक वर्ष बाजार में ऑपरेशन में आ जाती है जिससे सामान्यतः दामों को नियंत्रण में रखना बड़ा मुश्किल हो जाता है। फलस्वरूप

मुद्रास्फीति की दर में अतिरिक्त उछाल देखने को मिलता है।

#### महंगाई नियंत्रण हेतु सुझाव :

कीमतों में वृद्धि का सबसे बुरा प्रभाव निम्न व मध्य वर्ग के लोगों पर पड़ता है, सामान्य कीमत स्तर बनाये रखने हेतु निम्न सुझाव कारगर हो सकते हैं :

राष्ट्रीय मजदूरी नीति रू देश में उत्पादन बढ़ाने तथा कीमतों को रोकने के लिए श्रमिकों के सहयोग की बहुत अधिक आवश्यकता है। कुछ समय के लिए हड़तालें तथा तालाबन्दी बिल्कुल बन्द कर दी जाएं। देश में राष्ट्रीय मजदूरी नीति लागू की जानी चाहिए, जिसमें मजदूरी को उत्पादकता से सम्बन्धित किया जाए। अर्थात् अधिक उत्पादकता पर अधिक मजदूरी व कम उत्पादकता पर कम मजदूरी दी जानी चाहिये।

उचित राजकोषीय नीतिरू कीमत वृद्धि को रोकने में राजकोषीय नीति भी सहायक सिद्ध हो सकती है। राजकोषीय नीति के दोनों पहलुओं अर्थात् सरकारी आय तथा सरकारी व्यय का उचित प्रयोग करके ● कीमत वृद्धि को रोकने का प्रयास किया जा सकता है। सरकार को धनी किसानों पर अधिक कर लगाने चाहिए। इसका एक ● लाभ यह होगा कि बड़े किसानों की उपभोग प्रवृत्ति कम हो जाएगी और दूसरा लाभ यह होगा कि अकृषि क्षेत्र पर करों का सार कम होने के फलस्वरूप वे इसे कीमत वृद्धि के रूप में जनता पर डालने का प्रयत्न नहीं करेंगे। राजकोषीय नीति का दूसरा पहलू अनावश्यक सरकारी व्ययों को कम करना है। राज्य सरकारों को अपने आय के साधनों को कुशलतापूर्वक बढ़ाना चाहिए तथा अनावश्यक खर्च कम करने चाहिए। केंद्रीय सरकार को भी अविकासात्मक व्ययों को कम करने का प्रयत्न करना चाहिए, इससे उत्पादन बढ़ेगा और कीमतों में कमी होगी।

**उजित कीमत वाली दुकानों द्वारा :** निर्धन जनता को सस्ती व बढ़िया क्वालिटी की वस्तुएँ उपलब्ध करवाने हेतु इन दुकानों को पिछड़े हुए क्षेत्रों में अत्यधिक संख्या में खोलने पर ध्यान दिया जाना चाहिए।

**ब्लैक मनी पर शिकंजा :** लोगों के पास काले धन की मात्रा लगातार बढ़ती जा रही है। काले धन की कमाई को लोग सोच समझकर इस्तेमाल नहीं करते। बेफिजूल खर्च भी महंगाई की दर को बढ़ाने में काफी हद तक जिम्मेवार हैं। काले धन की समस्या को समाप्त करने के लिए विशेष कार्यक्रम चलाए जाने चाहिए। जिन लोगों के पास काला धन है उन्हें स्वेच्छा से इसकी जानकारी देने पर कोई दण्ड न दिया जाए तथा उस काले धन की राशि की रकम के दीर्घकालीन बांड दे दिए जाएं ताकि काले धन को

अर्थव्यवस्था से साफ किया जा सके।

**उपभोक्ताओं में जागरूकता लाना :** महंगाई के संदर्भ में उपभोक्ताओं को जागरूक किया जाना चाहिए उपभोक्ताओं के संगठन द्वारा बढ़ती हुई महंगाई का विरोध होने पर महंगाई में अवश्य ही कमी आएगी।

**कालाबाजरी व मुनाफाखोरी पर नियंत्रण :** सरकार को जमाखोरी, सट्टेबाजी, मुनाफाखोरी को नियंत्रित करने हेतु कड़े प्रावधान बनाने चाहिए। अधिक छापेमारी की जानी चाहिए, ताकि जमाखोरों की बढ़ती संख्या को कम किया जा सके।

**रसोई गैस इत्यादि की कीमतों को नियंत्रित करना :** 2021-22 में डायरेक्ट टैक्स कलेक्शन 49%, इनडायरेक्ट टैक्स कलेक्शन 30: और ग्रॉस टैक्स कलेक्शन 27.07 लाख करोड़ रहा है। सरकार को ईंधन पर कर घटाकर देशवासियों को निरंतर बढ़ती महंगाई से राहत देनी चाहिए।

**आयात सब्सिडियुशन भ निर्यात पर प्रतिबन्ध :** आयात को कम किया जाना चाहिए, जिसके फलस्वरूप आवश्यक वस्तुओं की आपूर्ति बढ़ेगी व कीमतों अधिक वृद्धि नहीं होगी। जनता के उपभोग हेतु आवश्यक वस्तुओं, जैसे सब्जियां, चीनी, सीमेंट, स्टील आदि के निर्यात को पूर्णतः प्रतिबंधित कर देना चाहिए। इससे घरेलू वस्तुओं की आपूर्ति में वृद्धि होगी।

**भंडारगृह की सुचारु व्यवस्था तैयार करना :** सरकार को बफर स्टॉक की संख्या में इजाफा करना होगा ताकि कम कीमत पर अनाज का स्टॉक इकट्ठा किया जा सके। कीमतें बढ़ने पर बफर स्टॉक को उचित समय पर बाजार में बेच दिया जाना चाहिए, जिससे कीमतों में होने वाली अधिक वृद्धि को रोका जा सके। खाद्यान्नों की कमी की स्थिति में, बाजार में खाद्यान्नों की पूर्ति बनाकर व कीमतों पर नियंत्रण पा सकते हैं।

**सरकारी भ प्राईवेट संस्थाओं द्वारा किए गए उपाय :** सरकार द्वारा अनाज, कपास, जूट आदि की कीमतों को स्थिर करने हेतु कई संस्थान य फूड कार्पोरेशन, ऑफ इण्डिया, कॉटन कार्पोरेशन, जूट कार्पोरेशन, आदि की स्थापना जरूरी की है किंतु इसके साथ साथ करने के साथ साथ इन पर निगरानी रखनी चाहिए ताकि मांग व पूर्ति में समन्वय स्थापित करके कीमत स्थिरता के उद्देश्य को छूआ जा सके।

**जनसंख्या की बढ़ती दर को घटाने हेतु नीतियां बनाने पर जोर :** रु कीमत वृद्धि को रोकने हेतु जनसंख्या की बढ़ती हुई दर को बढ़ने से नहीं रोकना होगा। जनसंख्या वृद्धि को नियमित करने हेतु जन्म दर को कम करने हेतु काफी प्रयत्नशील

होना पड़ेगा।

कंट्रोल ऑफ मनी रफ्लाइ : कीमतों में होती निरंतर वृद्धि को रोकने हेतु मुद्रा की पूर्ति को बढ़ने से रोकना होगा, मुद्रा की पूर्ति को स्थिर रखना चाहिए।

घाटे की वित्त व्यवस्था में कमी : देश में घाटे की वित्त व्यवस्था की तरफ ध्यान दिया जाना चाहिए। सरकार अपने लक्ष्य में तभी कामयाब हो सकती है, वित्तीय घाटे निरंतर बढ़ती दर्ज की जा रही है जो कि अर्थव्यवस्था के लिए ठीक संकेत नहीं है।

**कृषि एवं औद्योगिक उत्पादन में निरंतर बढ़ती पर फोकस :** बढ़ती कीमतों को रोकने के लिए औद्योगिक व कृषि उत्पादन बढ़ाने की आवश्यकता महसूस की जा रही है। बढ़ा हुआ उत्पादन वस्तुओं व सेवाओं की आपूर्ति में वृद्धि करके कीमतों को स्वतंत्र ही अपने नियंत्रण में ले लेगा। कृषि उत्पादकता को बढ़ाने के लिए अच्छे बीज, अच्छी किस्म की खाद, सिंचाई सुविधाओं आदि को उपलब्ध करवाने का प्रयास किया जाना चाहिए। सरकारी उद्योगों की उत्पादन क्षमता का पूर्ण प्रयोग किया जाना चाहिए। औद्योगिक उत्पादन बढ़ाने के लिए, फास्ट मूविंग कन्जूमर गुड्स की वस्तुओं की आपूर्ति हेतु इनके उत्पादन के लिए नई औद्योगिक इकाइयां स्थापित करना, आयातों पर निर्भरता कम करना, लघु तथा कुटीर उद्योगों का तीव्र गति से विकास करना व आधुनिक तकनीकों का प्रयोग करना।

**वन नेशन वन फ्यूल प्राइस :** इस आर्थिक संकट में हमारा तत्काल फोकस निरंतर बढ़ती महंगाई को नियंत्रित करने पर होना चाहिए। बढ़ती महंगाई का प्रमुख कारण पिछले एक माह में ही पेट्रोल-डीजल व सीएनजी के दामों में क्रमशः 10 रु. प्रति लीटर और 15.6 रु. प्रतिकिलो की बढ़ोतरी है। जब केंद्र सरकार पेट्रोल व डीजल पर अपने कर घटाती है तो राज्य सरकारों का स्टेट वैट अपने आप कम हो जाता है। मौजूदा केंद्र सरकार नेशन प्रोग्राम कई बड़े मसलों पर चला रही है तो वन नेशन वन फ्यूल प्राइस क्यों नहीं हो सकती? पेट्रोल-डीजल को राज्यों के राजस्व को सुरक्षित रखते हुए जीएसटी के दायरे में लाया जाना बड़ा जरूरी हो गया है। जब देश में दो-तिहाई राज्यों व केंद्र में एक ही पार्टी की सरकार है तो जीएसटी काउंसिल में बिना गैर-भाजपा राज्यों के समर्थन के भी ऐसा किया जा सकता है।

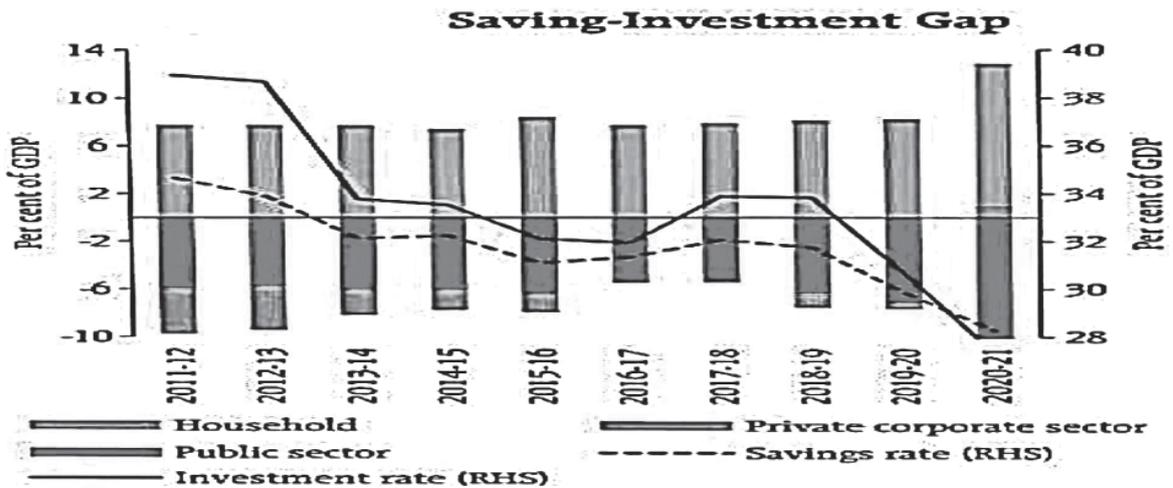
**निष्कर्ष :** मिल्टन फ्रीडमैन ठीक कहते हैं कि महंगाई बिना कानून के लगाया गया टैक्स है। इस वित्त वर्ष के आठवें ही दिन आरबीआई ने जीडीपी विकास दर को 7.2: कर दिया, वहीं महंगाई दर के पूर्वानुमान को 1.2: बढ़ाकर 4.5 से 5.7:

कर दिया। निरंतर खाने-पीने की वस्तुओं के बढ़ते दामों ने आग में घी डालने का काम किया है। मार्च 2022 में खुदरा रिटेल महंगाई दर 7.68: रही है छ महंगाई की दर निरंतर तीन महीनों से, आरबीआई के संतोषजनक स्तर 6: से ऊपर बनी हुई है। पर्चेसिंग पॉवर पैरिटी के मुताबिक विश्व में हम रसोई गैस और पेट्रोल-डीजल की कीमतें क्रमशः तीसरी और आठवीं सबसे ज्यादा कीमतें चुकायी जा रही है। ऐसे में आरबीआई के द्वारा जारी आंकड़े विस्मित नहीं करते हैं। घटती हुई विकास दर और महंगाई की विकट समस्या व बढ़ती बेरोजगारी ने आर्थिक विकास को धक्का देना शुरू कर दिया है। सीएमआईई द्वारा प्रकाशित आंकड़ों के मुताबिक पिछले दो मास में ही बेरोजगारी दर 6.84: से बढ़कर 8: हो गई है। हकीकत यह है कि मांग न होने पर भी 2021-22

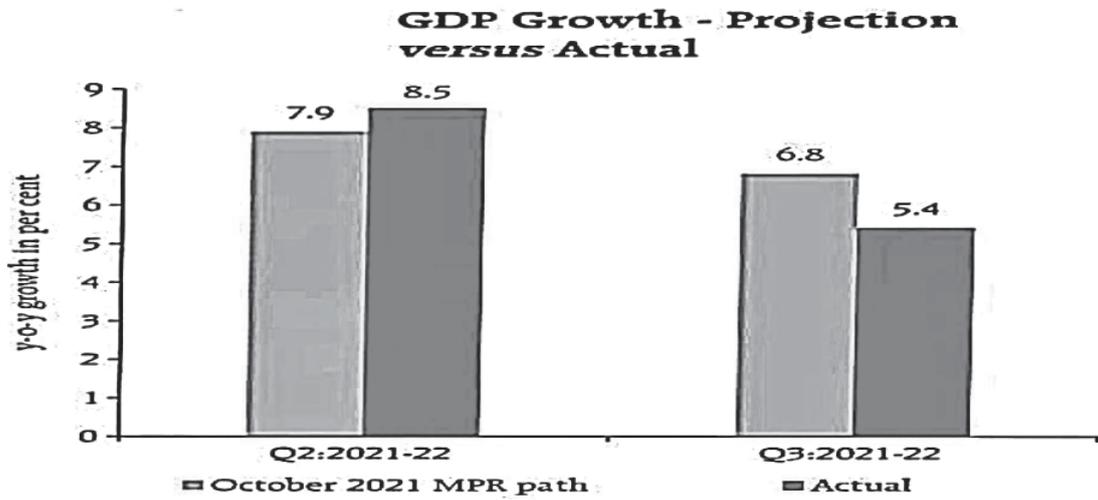
की पहली छमाही में कंपनियों के मुनाफा मार्जिन 10.35: के रिकॉर्ड पर थे और शेयरों की कीमतें ऊंचाई नाप रही थीं। जीएसटी संग्रह पर सरकार झूम रही है। पुराने लोग कह गए हैं कि महंगाई सरकारों का सबसे पसंदीदा अत्याचार है, जिसे वे कंपनियों के माध्यम से होने देती हैं। महंगाई को रोकने हेतु नैतिकता पर ध्यान देना आवश्यक हो गया है, भले ही कंपनी हो सरकार हो नैतिकता को अपनाकर ही महंगाई को सदैव के लिए नियंत्रित कर सकते हैं छ अत रु सरकार को महंगाई रोकने हेतु लोगों में काला बाजारी आदि की प्रवृत्तियों को रोकने के लिए नैतिकता और जागरूकता बढ़ाने वाली नीतियों पर काम करना चाहिए छ इससे अवश्य ही आम आदमी के जीवन स्तर को सुधारा जा सकेगा।

Indicator	Per cent to GDP			
	2019-20	2020-21	2021-22 (RE)	2022-23 (BE)
<b>1. Revenue receipts</b>	8.4	8.3	8.8	8.5
a. Tax revenue (Net)	6.8	7.2	7.5	7.5
b. Non-Tax revenue	1.6	1.0	1.3	1.0
<b>2. Non-debt capital receipts</b>	0.3	0.3	0.4	0.3
<b>3. Revenue expenditure</b>	11.7	15.6	13.4	12.4
a. Interest payments	3.0	3.4	3.4	3.6
b. Major subsidies	1.1	3.6	1.8	1.2
<b>4. Revenue expenditure excluding interest payments and subsidies</b>	7.5	8.6	8.1	7.5
<b>5. Capital expenditure</b>	1.7	2.2	2.5	2.9
<b>6. Capital outlay</b>	1.6	1.6	2.3	2.4
<b>7. Total expenditure</b>	13.4	17.7	15.9	15.3
<b>8. Gross fiscal deficit</b>	4.7	9.2	6.7	6.4
<b>9. Revenue deficit</b>	3.3	7.3	4.6	3.8
<b>10. Primary deficit</b>	1.6	5.7	3.3	2.8

Sources : RBI staff estimates "Survey"

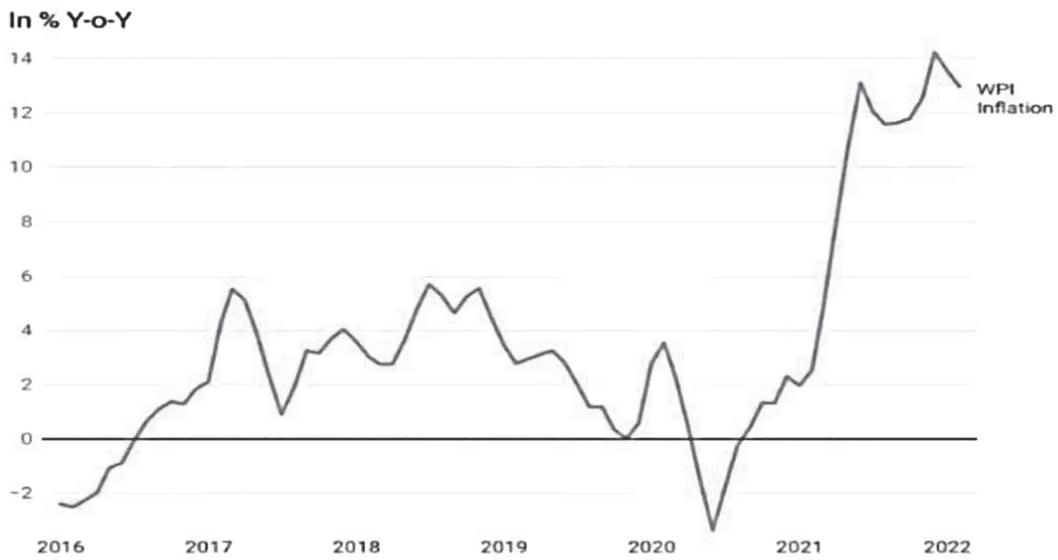


Sources : NSO and RBI staff estimates.



Sources : NSO and RBI staff estimates.

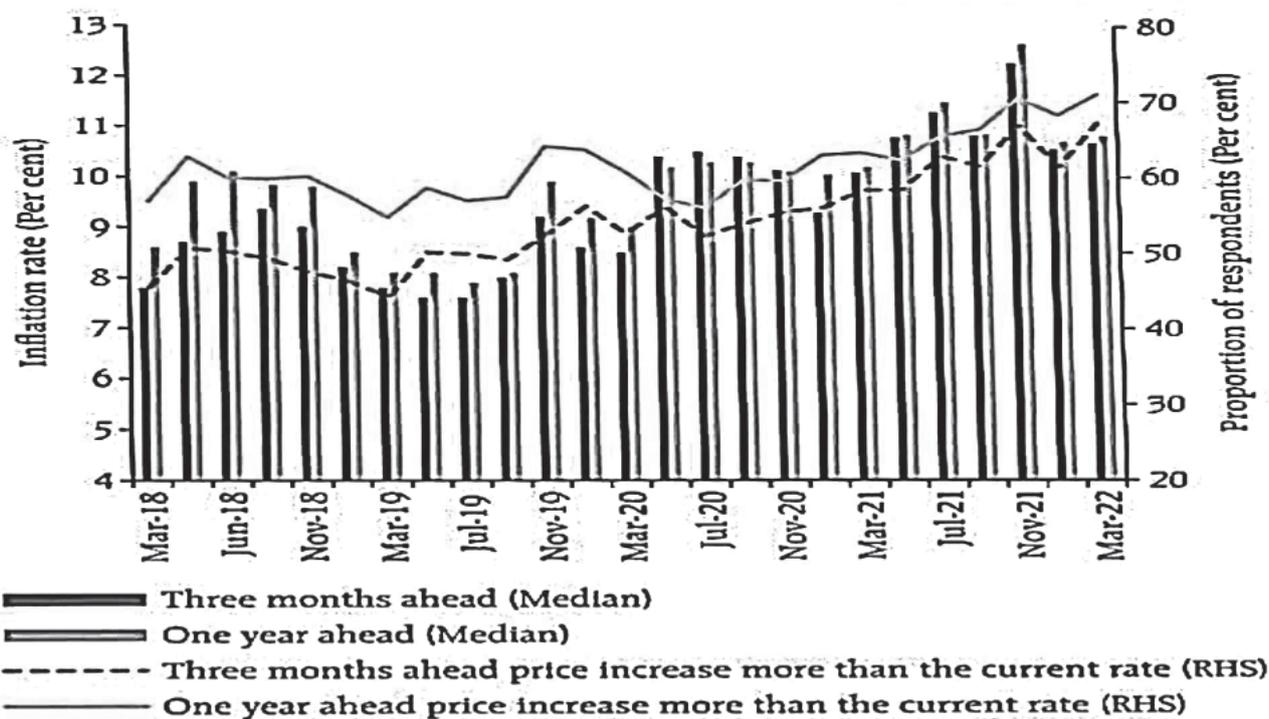
### WPI Inflation At 12.96% In January



Source: Bloomberg

**Bloomberg | Quint**

## Inflation Expectations of Households



संदर्भ :

1. [www.Drishtiias.com](http://www.Drishtiias.com)
2. <https://www.forbes.com> › ...Why Is Inflation Rising Right Now? – Forbes Advisor
3. <https://www.wsj.com> › ...How High Is Inflation and What Causes It? What to Know - WSJ
4. <https://www.imf.org> › ...Inflation: Prices on the Rise - International Monetary Fund
5. <https://www.theguardian.com> › ...Inflation | Business | The Guardian
6. <https://www.usnews.com> › ...Inflation | US News
7. <https://www.federalreservehistory.org> › ...The Great Inflation | Federal Reserve History
8. <https://www.britannica.com> › ...inflation summary - Encyclopedia Britannica
9. <https://theconversation.com> › ...Inflation – News, Research and Analysis - The Conversation
10. <https://www.khanacademy.org> › ...The confusion over inflation (article) | Khan Academy
11. <https://www.econlib.org> › ...Inflation - Econlib
12. <https://economictimes.indiatimes.com> › ...Inflation gets to the core, project costs may go up - The Economic ...
13. <https://www.nytimes.com> › ...Inflation Has Arrived. Here's What You Need to Know.
14. <https://www.sciencedirect.com> › ...Monetary Policy, Inflation and the Causal Relation between the ...
15. [www.rbi.gov.in](http://www.rbi.gov.in)
16. Various newspaper articles like Danik bhaskar, The times of india etc.



राकेश

असिस्टेंट प्रोफेसर, वाणिज्य विभाग, पंडित नेकीराम शर्मा गवर्नमेंट कॉलेज रोहतक, महर्षि दयानंद विश्वविद्यालय-124001, हरियाणा, इंडिया

E-mail: [rakeshmalik2000@gmail.com](mailto:rakeshmalik2000@gmail.com)

## शिक्षा पर ग्रामीण आवास का प्रभाव

दीपक कुमार दास

### सारांश

ग्रामीण विकास की संकल्पना तभी पूरी हो सकती है जब हमारे देश के गांवों का विकास सुनिश्चित किया जा सके क्योंकि आज भी ग्रामीण लोगों की सबसे बड़ी समस्या गरीबी, भूखमरी, बीमारी और अशिक्षा है। भारत की आत्मा गांवों में बसती है इसीलिए यह अनिवार्य है कि लोगों की मूल्य भूत आवश्यकता रोटी कपड़ा और मकान के साथ-साथ शिक्षा और स्वास्थ्य पर ध्यान केंद्रित किया जाए। और सरकार अपनी विभिन्न योजनाओं के माध्यम से इस कार्य को करने में प्रयासरत है। आत्मनिर्भर भारत की संकल्पना तभी पूरी होगी जब ग्रामीण व्यक्ति और समुदाय राजनीतिक तथा आर्थिक दोनों ही रूपों में आत्मनिर्भर हो तभी इसका प्रभाव स्थाई और व्यापक होगा। सामाजिक जरूरतों को पूरा करने में आवास मुख्य भूमिका निभाता है क्योंकि आवासीय गरीबी किसी व्यक्ति को मानसिक व शारीरिक रूप से स्वस्थ रहने तथा आर्थिक एवं शैक्षणिक रूप से अभिवृद्धि को प्रभावित करता है। प्रस्तुत शोध आलेख ग्रामीण आवास योजना का शिक्षा पर प्रभाव से संबंधित है। यह आलेख सेकेंडरी डाटा पर आधारित है जिसमें मात्रात्मक एवं गुणात्मक शोध प्रविधि का प्रयोग किया गया है।

**मूल शब्द :** ग्रामीण विकास, आवास, शिक्षा, ग्रामीण बच्चे, गरीबी।

**शोध आलेख का उद्देश्य :** इस शोध आलेख का उद्देश्य ग्रामीण विकास में शिक्षा के क्षेत्र में प्रधानमंत्री आवास योजना के प्रभावों का अध्ययन करना है।

**परिकल्पना :** प्रधानमंत्री आवास योजना से ग्रामीण क्षेत्रों में शिक्षा व्यवस्था पर सकारात्मक प्रभाव पड़ा है और इससे ग्रामीण विकास को बल मिला है।

**परिचय :** डॉ. ए. पी. जे. अब्दुल कलाम के शब्दों में मैंने गांव में तीन प्रकार के परिवार देखे हैं। पहले, वह भाग्यशाली परिवार जो किसी भी कीमत पर परिवार के बच्चों को शिक्षित करने और अपनी आर्थिक संपन्नता के कारण सभी स्तरों पर उनका मार्गदर्शन करने का महत्व जानते हैं दुसरे, वह परिवार जो शिक्षा का महत्व तो जानते हैं पर अपने बच्चों के लिए अवसर और उन्हें साकार करने की प्रक्रिया और तरीकों के बारे में नहीं जानते। तीसरे प्रकार के परिवार वे हैं जो आर्थिक रूप से कमजोर हैं और जो शिक्षा के महत्व को नहीं जानते हैं, पीढ़ियों से उनके बच्चे उपेक्षा और गरीबी में जीते आ रहे हैं। स्पष्ट है कि ग्रामीण क्षेत्रों में गरीबी की समस्या बहुत ही विचारणीय समस्या है और इन प्रमुख समस्याओं में से आवास की समस्या एक महत्वपूर्ण समस्या है। इसका शिक्षा पर व्यापक प्रभाव पड़ता है।

हमारे देश की लगभग 70 प्रतिशत आबादी आज भी ग्रामीण इलाकों में निवास करती है। ग्रामीण विकास के

लिए बुनियादी सुविधाओं को सुदृढ़ किए बिना देश का समग्र विकास अधूरा है। ग्रामीण विकास ही राष्ट्रीय विकास का केंद्र बिंदु है। (आयपे, 2019) ग्रामीण विकास का अर्थ ग्रामीण क्षेत्रों के समग्र विकास से संबंधित है जो वहां निवास कर रहे लोगों का सामाजिक, आर्थिक एवं सांस्कृतिक उत्थान करके उनके जीवन स्तर में सुधार लाना है। यह ग्रामीणों के रहन-सहन के स्तर में उन्नति करने की प्रक्रिया है और इस प्रक्रिया को स्वयंधारी बनाने के साथ-साथ बुनियादी सुविधाओं जैसे भोजन, आवास, वस्त्र, पेयजल, चिकित्सा, शिक्षा, सिंचाई के साधन, पक्की सड़क इत्यादि मुहैया करवाना तथा उनके जीवन स्तर को सुधारना है। (तिलक, 2000)।

### आवास का शिक्षा पर प्रभाव :

ग्रामीण आधारभूत ढांचे को जल्द से जल्द मजबूत किया जाना आवश्यक है इसलिए सभी को आवास उपलब्ध कराये जाने का लक्ष्य 2022 तक रखा गया है क्योंकि जब तक निश्चित निवास स्थान और नजदीक के शिक्षण संस्थान नहीं होंगे तब तक शिक्षा व्यवस्था को मजबूत नहीं किया जा सकता है। शिक्षा द्वारा ही अंतोदय संभव है, यह बात भी आवास की उपलब्धता का प्रमाण है। एक परिवार के लिए सामाजिक जरूरतों को पूरा करने में आवास मुख्य भूमिका निभाता है। आवासीय गरीबी एक व्यक्ति की शारीरिक एवं मानसिक रूप से स्वस्थ रहने तथा आर्थिक एवं शैक्षणिक

रूप से उत्पादक होने की क्षमता को प्रभावित करता है। कई सामाजिक मुद्दे अस्थिर, सस्ती और खराब गुणवत्ता वाले आवास के इतिहास के उपज हैं। (आई.ए.वाई., 2011)।

शिक्षा विकास का आधार है। गरीबी को हटाने और असमानता को कम करने की दिशा में शिक्षा सबसे अहम हथियार है। यह मानव विकास के महत्वपूर्ण आयामों के साथ सामाजिक सुरक्षा की गारंटी मुहैया करा सकता है लेकिन इसके लिए ग्रामीण संरचना में ढांचागत बदलाव की आवश्यकता है। (आईप, 2000)।

शिक्षा, रोजगार और बेहतर जीवन की तलाश में प्रवासियों की बढ़ती संख्या तेजी से भारत की बेघर आबादी में शामिल हो रही है ऐसे में आवास सभी के लिए एक महत्वपूर्ण बुनियादी आवश्यकता है। हालांकि भारत में भूमि और घरों की बढ़ती कीमतों के साथ यह आवश्यकता अधिकांश के लिए एक सपना बना हुआ है। समाज के सभी वर्गों, चाहे वह शिक्षित हो या अशिक्षित के लिए आवास को ओर अधिक किफायती बनाने के मुद्दे से निपटने के लिए सरकार ने प्रधानमंत्री आवास योजना शुरू की। इस योजना के द्वारा शिक्षित परिवार व अशिक्षित लोगों को एक सहारा मिला। उनके समस्याओं का समाधान आवास की उपस्थिति ने दिया। जिनके घर नहीं थे या जिनके कच्चे के मकान थे उनके बच्चे को कई आपदा का सामना करना पड़ रहा था। उन्हें बारिशों में छत से टपकती बुंदें, धूप में चिलचिलाती गर्मी और ठंडे का कहर आदि कई रूपों में शिक्षा को प्रभावित कर रहा था। इन अवरोधों को दूर करने में प्रधानमंत्री आवास योजना काफी कारगर साबित हुई। साथ ही यह कहना भी अनुचित नहीं होगा कि अशिक्षित लोग जिन्हें इस प्रकार की योजना का पता नहीं चल पाता है या कैंप चलाकर उन्हें यह जानकारी दी जाती है तो शिक्षा के अभाव के कारण भी योजनाओं की प्रक्रिया को नहीं जान पाते हैं परंतु जानकारी के माध्यम से यदि योजना का क्रियान्वयन हो भी जाए तो उन्हें दूसरे का सहारा लाना पड़ता है इतना ही नहीं लोन की प्रक्रियाओं को पूर्ण करने के लिए भी कई पेचीदा प्रक्रियाओं से गुजरना पड़ता है। इस प्रकार कह सकते हैं कि योजना की लाभ न केवल शिक्षित लोग ही उठा पाए बल्कि अंत का भी उदय होना जरूरी है जिसके लिए आवास की प्रक्रिया को सरल बना कर शिक्षा को प्रोत्साहन दिया ग सरकार ने बजट में प्रस्तावित सभी योजनाओं में किसान, ग्रामीण और गरीब को शामिल किया है और उनके हितों की रक्षा करने का संकल्प लिया है। (प्रधान ए 2017)।

बालकों के संपूर्ण मस्तिष्क का 85 प्रतिशत विकास 6 वर्ष की आयु से पहले होता है जो स्वस्थ मस्तिष्क के विकास को सुनिश्चित करने के लिए शुरुआत के वर्षों में मस्तिष्क की उचित देखभाल और प्रेरणा के महत्व को दर्शाता है। इसीलिए यह आवश्यक हो जाता है कि हर एक परिवार को उसे मूलभूत आवश्यकता दी जानी चाहिए ताकि उसके संपूर्ण विकास में विकास में किसी भी प्रकार की बाधा ना हो। (शर्मा, 2021)।

सन 2024 तक 5 ट्रिलियन डॉलर की अर्थव्यवस्था के सपने को पूरा करने के लिए हर क्षेत्र में संवर्धन अनिवार्य है और उनमें शिक्षा का क्षेत्र अहम हिस्सा है। इस बजट में ना केवल शिक्षा के बजट में 12 से 15 प्रतिशत की वृद्धि की गई है बल्कि तकनीकी के बेहतर प्रयोग, रोजगार परक शिक्षा, अनुसंधान, कौशल विकास, खेलकूद के विकास के साथ-साथ भारत को एक ज्ञान की महाशक्ति बनाने की महत्वाकांक्षा रखी गई है। (शर्मा, 2019) दूसरी ओर केंद्र सरकार ने 2022 तक सभी को आवास देने का लक्ष्य निर्धारित किया है और शिक्षा के क्षेत्र में यदि तुलनात्मक देखें तो उसे 2024 तक रखा गया है इससे यह स्पष्ट है कि आवास को केंद्र सरकार ने प्रथम आवश्यकता के रूप में देखा है ताकि उनको इस बात का एहसास है कि आवास के बिना शिक्षा की परिकल्पना अधूरी है।

लड़कियों की शिक्षा तक पहुंच और गुणवत्तापूर्ण शिक्षा हेतु समग्र शिक्षा में समानता के तहत सरकार द्वारा अनेक परियोजनाओं का संचालन किया गया है। स्पष्ट है कि यह उद्देश्य तभी पूर्ण हो सकता है जब तक उनके पास मूलभूत आवश्यकता हो अर्थात् मकान की व्यवस्था हो। (पांडेय, 2022)।

2011 की जनगणना के अनुसार देश के ग्रामीण क्षेत्रों में 68 प्रतिशत लोग साक्षर हैं जबकि शहरी क्षेत्रों में 84 प्रतिशत लोग साक्षर हैं। महिलाओं के संदर्भ में 59 प्रतिशत ग्रामीण महिलाएं साक्षर होने का अनुमान लगाया गया है जबकि शहरी क्षेत्र में यह 80 प्रतिशत के आसपास है। इससे स्पष्ट है कि साक्षरता की दृष्टि से ग्रामीण महिलाएं और शहरी महिलाओं के बीच लगभग 21 प्रतिशत का अंतर है जो बहुत बड़ा गैप है। (भसीन एवं जैन, 2019)।

राष्ट्रीय प्रतिदर्श सर्वेक्षण (एनएसएस) के 71 वें दौर (जनवरी-जून 2014) के निष्कर्ष से यह पता चलता है कि ग्रामीण और शहरी दोनों ही इलाकों में 90 प्रतिशत परिवारों ने अपने घर में 1 किलोमीटर के दायरे में प्राइमरी स्कूल

होने की बात कही है इसी 90 प्रतिशत को ध्यान में रखें तो संपूर्ण भारत के शहरी और ग्रामीण क्षेत्रों में साक्षरता दर कर्म 76 और 71 प्रतिशत है अर्थात् 5 प्रतिशत का अंतर देखने को मिलता है।

वर्ष 2014 में सांख्यिकी और कार्यक्रम कार्यान्वयन मंत्रालय द्वारा किए गए सर्वे के अनुसार भारत में 7 वर्ष या उससे अधिक उम्र के लोगों का साक्षरता दर 75 प्रतिशत थी। ग्रामीण इलाकों में साक्षरता दर 71 प्रतिशत थी जबकि शहरों में साक्षरता दर 86 प्रतिशत थी। प्राथमिक विद्यालय के दूरी के मामले में ग्रामीण और शहरी भारत में विशेष अंतर नहीं है। करीब 99 प्रतिशत परिवारों ने बताया कि घर से 2 किलोमीटर के अंदर प्राथमिक विद्यालय है। अखिल भारतीय स्कूल शिक्षा भी इसकी पुष्टि करते हैं। (झा, 2016)।

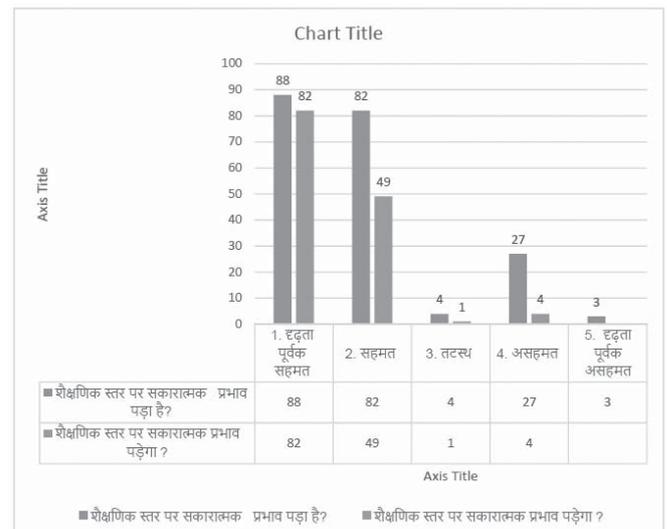
शिक्षा अधिकार अधिनियम की धारा 6 के अनुसार प्राथमिक विद्यालय को गांव के दायरे में होना चाहिए। ग्रामीण क्षेत्रों में शिक्षा के प्रसार में मूल समस्या बुनियादी ढांचे का अभाव रहा है। चाहे वह आवास की समस्या हो या स्कूल के भवन की समस्या या फिर घर से स्कूल के बीच जाने की समस्या क्योंकि बहुत से क्षेत्रों में पहाड़ी क्षेत्र जंगली क्षेत्र आते हैं और यातायात का साधन उपलब्ध नहीं होने से भी बच्चे स्कूल तक नहीं पहुंच पाते हैं।

**सारणी 1.1** फील्ड सर्वे पर आधारित है। जिसमें कुल 204 लाभार्थी एवं कुल 136 गैर-लाभार्थी का सैंपल चान्दन प्रखण्ड के कुल 17 पंचायत से लिया गया है। लाभार्थी से आवास मिलने पर उसके परिवार के 'शैक्षणिक स्थिति का सकारात्मक प्रभाव' पड़ने से संबंधित प्रश्न पूछा गया है। जिसमें कुल-88 (43.13 प्रतिशत) ने दृढ़तापूर्वक सहमत, 82 (40.19 प्रतिशत) केवल सहमत होने की बात, 4 (1.96 प्रतिशत) लाभार्थी तटस्थ तथा 27 (13.23 प्रतिशत) असहमत एवं 3 (1.47 प्रतिशत) दृढ़तापूर्वक असहमत थे। ठीक इसी प्रकार गैर-लाभार्थी से भविष्य में आवास योजना का लाभ मिल जाने पर 'शैक्षणिक स्तर पर सकारात्मक प्रभाव पड़ेगा?' का प्रश्न पूछा गया तो इनमें से 82 (60.29 प्रतिशत) ने दृढ़तापूर्वक सहमत, 49 (36.09 प्रतिशत) केवल सहमत, 1(0.73 प्रतिशत) तटस्थ, 4 (2.94 प्रतिशत) असहमत एवं शून्य या 0 दृढ़तापूर्वक असहमत होने की बात कही। लाभार्थी में केवल 3 को छोड़कर और गैर-लाभार्थी में किसी ने भी आवास का शिक्षा पर प्रभाव को दृढ़तापूर्वक असहमत होने की बात नहीं की। अर्थात् लगभग सभी ने केवल (3 को छोड़कर) आवास का शिक्षा पर सकारात्मक प्रभाव को प्रत्यक्ष

या अप्रत्यक्ष या आंशिक रूप से स्वीकार किया। यहा तक कि लाभार्थी के 88 (43.13 प्रतिशत) और गैर-लाभार्थी का 82 (60.29 प्रतिशत) लोगों ने दृढ़तापूर्वक सहमति जताई एवं लाभार्थी का 82 (40.19 प्रतिशत) एवं गैर-लाभार्थी का 49 (36.09 प्रतिशत) लोगों ने शिक्षा पर ग्रामीण आवास के लाभ पर सकारात्मक प्रभाव होने की बात पर अपनी सहमति जताई है।

आज समाज के हर पहलू में टेक्नोलॉजी का समावेश नितांत आवश्यक है क्योंकि शिक्षा समाज का एक सर्वाधिक महत्वपूर्ण अनिवार्य हिस्सा है जो नए अविष्कारों और खोजों से जुड़ा हुआ है। अन्य सभी क्षेत्रों की तरह इस मामले में भी शहरी इलाके ग्रामीण इलाकों की तुलना में काफी अधिक विकसित है। ग्रामीण क्षेत्रों में सीखने की प्रक्रिया में क्रांति लाने के लिए बहुत अधिक आवश्यकता है। (तिवारी, 2019)।

वर्ष 2020 में नई शिक्षा नीति का पहल किया गया जिससे ना केवल शहरी बल्कि ग्रामीण क्षेत्रों में भी प्राथमिक, माध्यमिक एवं उच्च शिक्षा में सुधार का प्रयास किया जाएगा तथा जो आवास की समस्या है उसके लिए प्रधानमंत्री आवास योजना ग्रामीण के तहत 2022 तक सभी को आवास मुहैया कराये जाने का लक्ष्य रखा गया है। इस प्रकार आवास के साथ उचित प्राथमिक शिक्षा के विकास के माध्यम से ग्रामीण विकास को सुदृढ़ करने पर केंद्र और राज्य सरकार दोनों ही प्रतिबद्ध हैं।



**सारणी 1.1** (फील्ड सर्वे पर आधारित)

**निष्कर्ष :**

इस आलेख में दिए गए आंकड़ों के व्यापक विश्लेषण से यह परिलक्षित होता है कि ग्रामीण शिक्षा पर प्रधानमंत्री आवास योजना-ग्रामीण का व्यापक प्रभाव पड़ा है। इस योजना के क्रियान्वयन से ग्रामीण क्षेत्र के शैक्षणिक स्थिति में सकारात्मक परिवर्तन देखने को मिल रहा है जिससे ग्रामीण लोगों के सामाजिक, राजनीतिक और आर्थिक स्थिति में भी सुधार हुआ है। आवश्यकता इस बात की है कि आवास और शिक्षा संबंधी विभिन्न समस्याओं पर गंभीर मंथन किया जाना चाहिए।

**संदर्भ सूची :**

1. आयपे ए सारा 2019 नवंबर ग्रामीण शिक्षा को बढ़ावा देने की रणनीति कुरुक्षेत्र प्रकाशन विभाग सूचना एवं प्रसारण मंत्रालय भारत सरकार नई दिल्ली पृष्ठ संख्या 11.
2. गाइडलाइन फॉर आई. रू. वाई. (2011), मिनिस्ट्री ऑफ रूरल डेवलपमेंट, गवर्नमेंट ऑफ इंडिया
3. झाए प्रभास कुमार 2016. दिसंबर. बुनियादी सुविधाओं से बदलेगी गांव की तस्वीर कुरुक्षेत्र. प्रकाशन विभाग सूचना एवं प्रसारण मंत्रालय भारत सरकार नई दिल्ली पृष्ठ संख्या 7
4. तिलकए जे बी जी (2000) एजुकेशन पॉवर्टी इन इंडिया, नेशनल इंस्टीट्यूट ऑफ एजुकेशनल प्लैनिंग एंड एडमिनिस्ट्रेशन।
5. तिवारीए हिमांशी 2019 जनवरी. शिक्षित युवा सशक्त देश कुरुक्षेत्र. प्रकाशन विभाग सूचना एवं प्रसारण मंत्रालय भारत सरकार नई दिल्ली. पृष्ठ संख्या 38
6. पांडेय, जेपी 2022 अप्रैल समग्र विकास के लिए महिला शिक्षा कुरुक्षेत्र प्रकाशन विभाग सूचना एवं प्रसारण मंत्रालय भारत सरकार नई दिल्ली पृष्ठ संख्या 19-24
7. प्रधानए नितिन 2017 मार्च. बुनियादी ढांचे पर टिका है

ग्रामीण भारत का विकास कुरुक्षेत्र. प्रकाशन विभाग सूचना एवं प्रसारण मंत्रालय भारत सरकार नई दिल्ली संख्या 13-14

8. वही, पृष्ठ संख्या-48
9. भसीनए नानू - जैन अरविंद कुमार 2019 नवंबर. ग्रामीण शिक्षा को बढ़ावा नीति और नियोजन कुरुक्षेत्र. प्रकाशन विभाग सूचना एवं प्रसारण मंत्रालय भारत सरकार नई दिल्ली. पृष्ठ संख्या 5
10. शर्माए चंद्र भूषण 2019 अगस्त. शिक्षा की नींव मजबूत बनाने का प्रयास कुरुक्षेत्र प्रकाशन विभाग सूचना एवं प्रसारण मंत्रालय भारत सरकार नई दिल्ली पृष्ठ संख्या 47
11. शर्मा, राशि 2021 जून. समावेशी न्याय संगत और गुणवत्तापूर्ण शिक्षा कुरुक्षेत्र. प्रकाशन विभाग सूचना एवं प्रसारण मंत्रालय भारत सरकार नई दिल्ली पृष्ठ संख्या 24-28।
12. सेरा, आईप 2020 जुलाई शिक्षा सामाजिक सुरक्षा की गारंटी कुरुक्षेत्र. प्रकाशन विभाग सूचना एवं प्रसारण मंत्रालय भारत सरकार नई दिल्ली पृष्ठ संख्या 40।
13. एस. ई. सी. सी. रिपोर्ट 2011 (2015), मिनिस्ट्री ऑफ रूरल डेवलपमेंट, गवर्नमेंट ऑफ इंडिया।
14. होर्गन, जी (2007). द इंपैक्ट ऑफ प्रॉपर्टी ओन यंग चिल्ड्रन एक्सपीरियंस ऑफ स्कूल, यूनिवर्सिटी ऑफ अल्सटर.

**Websites :**

www.rural.nic.in  
www.mhrd.gov.in  
www.pmaymis.gov.in  
www.rdd.bih.nic.in  
www.education.gov.in



दीपक कुमार दास, यू.जी.सी.नेट (राजनीति विज्ञान), स्नातकोत्तर राजनीति विज्ञान विभाग, सिद्धो-कान्हू मुर्मू विश्वविद्यालय, दुमका

E-mail: deepak.deo2012@gmail.com

## Profile of Editorial Board Members



**Dr Nupur Ganguly** A Ph.D. in Musicology, Dr Ganguly is an Associate Professor of the Vocal Music Department of Rabindra Bharati University. An 'A' Grade Artiste of All India Radio, Kolkata, she is on the expert committee of Calcutta University, Burdwan University, Kazi Nazrul University and CBSE Board. She has to her credit a number of publications. Dr Ganguly is one of the Vice-presidents and a member of the Board of Trustees of Indian National Forum of Art and Culture and is the Editor of Wisdom Speaks. Email: nupurganguly.music@gmail.com



**Prof. Rajashree Shukla** Dr Shukla is the Professor of the Department of Hindi, Calcutta University, and teaches Hindi literature along with Modern Poetry in Hindi there. Author of a number of publications, Dr Shukla holds executive positions in Bhartiya Bhasha Parishad and Bangiya Hindi Parishad, amongst others. She is in charge of the Hindi section of Wisdom Speaks. Email: rajashree.cu@gmail.com



**Prof. Amal Pal** A poet and critic, Dr Pal is the author of a number of books and Professor and Head of the Department of Bengali, Visva-Bharati. Email: amalpal60@gmail.com



**Prof. R. T. Bedre** Prof. Bedre is the Director, UGC- HRDC, Dr. Harisingh Gour Vishwavidyalaya. He is the author of seven books, one play in English and two short stories in Marathi. His interest centres round on Indian English Drama and Higher Education in India. Sagar (M.P). E-mail : hrdcagar@gmail.com



**Prof. Malvika Rajan** A Professor of the Department of History, Faculty of Social Sciences, Banaras Hindu University, Prof. Malvika Rajan has 30 publications to her credit. E-mail: malvika.ranjan@gmail.com



**Prof. Amitava Chatterjee** A Professor of History, Kazi Nazrul University, Chatterjee has to his credit a number of publications. Email: bubaiapu@yahoo.com



**Prof. Sruti Bandopadhyay** A D.Litt. from Visva-Bharati, Dr Bandopadhyay is a 'Top' Grade artiste of Manipuri Dance in Doordarshan. The holder of Fulbright Fellowship (2007), Dr Bandopadhyay is a Professor in Manipuri Dance at Visva- Bharati. Email: srutibandopadhyay@gmail.com



**Prof. Sabyasachi Sarkhel** Dr Sarkhel is the Professor in Sitar, Department of Classical Music, Visva-Bharati and an 'A' grade Artiste of All India Radio and Doordarshan. Email: sabyasachi.sitar@gmail.com



**Prof. Sangeeta Pandit** A 'B-High Grade Artiste of All India Radio, Dr. Pandit is the Professor and a former H.O.D. of Vocal Music, Faculty of Fine Arts, of Banaras Hindu University, Varanasi, UP, India and possesses expertise, *inter alia*, in North Indian Classical Vocal Music styles. E-mail: dsangeetapandit@gmail.com



**Prof. Prasun Kanti Bhattacharya** A painter, muralist, textile designer and academic, Shri Bhattacharya is a former Professor & Head of the Department of Design, Kala Bhavana, Visva Bharati (Central University), Santiniketan, West Bengal, India. Email: prasun19b@gmail.com and prasunkb@gmail.com



**Dr Leena Taposi Khan alias Mohoshina Akter Khanom** A Ph.D. from the University of Dhaka, Bangladesh, Dr Khan is an Associate Professor of the Department of Music of the Dhaka University and has to her credit many academic publications. She is connected with various professional bodies in her country. Email: leena631@hotmail.com



**Dr Manasi Majumder** An Associate Professor of Bengal Music College, affiliated to University of Calcutta, Dr Majumder is a Ph.D. in Vocal Music from Rabindra Bharati University and a regular artiste of All India Radio in Khayal and Thumri. Email: manasisarega@gmail.com



**Dr. Debojoy Chanda** Master's in English from Jadavpur University, Dr. Chanda completed his integrated M.A.-Ph.D. in postcolonial literary studies and film from the University of Illinois at Urbana-Champaign (USA) in 2018. Dr. Chanda worked as a Visiting Assistant Professor of Communication at the Indian Institute of Management (IIM), Sirmaur from 2018 to 2019, and as a guest lecturer at the English Department of The Sanskrit College and University from 2019 to 2020. He is currently an Assistant Professor of English at Panskura Banamali College—an autonomous institution affiliated to Vidyasagar University.



**Dr. Sunita Mandal** An Assistant Professor and Head of the Department of Hindi of Kanchrapara College, Kanchrapara, under Kalyani University, West Bengal, Dr Mandal is widely known as a Hindi writer in the literary world. E-mail: mandalsunita81@gmail.com



**Dr. Abhijeet Singh** A pass out of Presidency College, Kolkata and University of Calcutta, Dr. Singh is a regular employee of the West Bengal Education Service and is presently acting as an Assistant Professor Department of Hindi, Hindi University, West Bengal. E-mail: abhisingh1985123@gmail.com

## Profile of Peer Body Members



**Prof. Subhankar Chakraborty** An acclaimed educationist, Prof. Chakraborty was the Principal of Asutosh College, Kolkata, and the Vice-Chancellor of Rabindra Bharati University, Kolkata. During his long career as an educationist, he has authored many books and received many awards.



**Prof. Bashabi Fraser** Director of the Scottish Centre of Tagore Studies (ScoTs) at Edinburgh Napier University, Dr Bashabi Fraser, is an award winning poet, children's writer, editor, translator and academic. She is the recipient of a CBE (2021 Queen's New Year Honours) for Education (academic achievements), Culture (poetry) and Integration (for work connecting Scotland and India) and has been made an Honorary Fellow by the Association of Scottish Literary Studies (ASLS) in 2021.



**Prof. Neil Fraser** Former Senior Lecturer in Social Policy, Edinburgh University (1971–2009), Neil is now an Honorary Fellow, School of Social and Political Studies, University of Edinburgh, Scotland, UK.



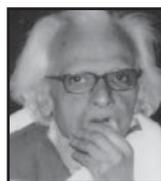
**Prof. Gye L. Beck** A historian of religions and a musicologist associated with Tulane University, USA, Prof. Beck has been researching on Indian vocal music for many years. His work titled Sonic Theology: Hinduism and Sacred Sound is regarded as a unique contribution to sacred sound in Hindu religious thought and practice.



**Prof. Sitansu Ray** Prof. Roy is an Emeritus Professor (2014), Rabindra Sangeet, of Visva-Bharati, West Bengal, India.



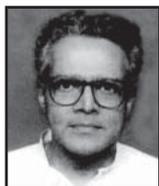
**Dr Pradip Kumar Ghosh** An eminent musicologist of Bengal, Dr Ghosh is a D.Litt. in music; and has to his credit a number of publications on music. As an expert, he is associated with Visva-Bharati, Rabindra Bharati University, Calcutta University and State Music Academy (West Bengal).



**Dr Krishnabihari Mishra** Renowned Hindi writer, thinker, philosopher and the Jyanpeeth award winner Dr Mishra was awarded honorary D.Litt. from Makhanlal Chaturvedi National University of Journalism and Communication, U.P., for his contribution in Hindi literature.



**Dr Subimal Bikash Sinha** A former Principal of Indian Art College, Kolkata, Dr. Sinha is an Emeritus Fellow of U.G.C. as an Artist.



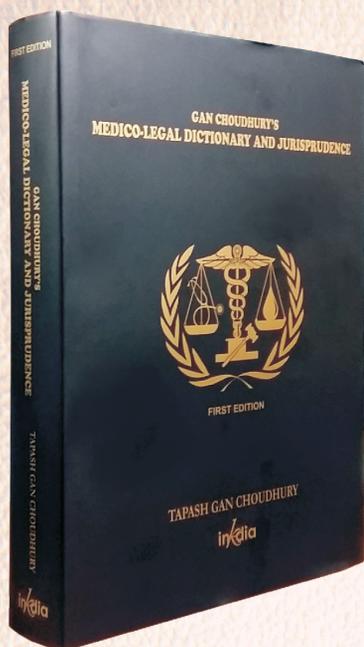
**Ajay Bhattacharya** A celebrated scholar and a philosopher, Bhattacharya has written and edited a number of books on comparative religion, philosophy and mythology.



**Siddhartha Singha** An eminent Bengali novelist, poet and writer of short stories, Singha's style of writing, story-telling mixes tension, dilemma, curiosity, pity, humour, and satire. Recipient of many awards, he was bestowed the prestigious 'Banga Siramany' award in 2012.



**Prasanta Daw** An eminent art historian and art critic, Daw has authored several books on art. He was awarded the Paschim Banga Bangla Academy Life-Time Achievement Award for his contribution in the field of visual art.



**Release of the Dictionary on November 28, 2015 at Calcutta**

From L. to R. Hon'ble. Mr. Justice Joymalya Bagchi of Calcutta High Court; Hon'ble. Mr Justice Altamas Kabir, former Chief Justice of India; the author; and Hon'ble. Mrs. Justice Manjula Chellur, Chief Justice of Calcutta High Court.

## Gan Choudhury's Medico-Legal Dictionary and Jurisprudence

First Edition, January 2016

Tapash Gan Choudhury

### VIEWS



"The pursuit of legal endeavours by all those involved relating to medicine and health care requires the study of a medical dictionary which not only defines a particular medical word in the science of medicine with accuracy but discusses various aspects emerging out of that word based on medical and, where found necessary, with legal analysis. *Gan Choudhury's Medico-Legal Dictionary and Jurisprudence* serves this purpose exceedingly well. ... The dictionary will be of immense value to the consumers and distributors of medical and health care services, social security investigators, lawyers and judges dealing with medico-legal cases".

**P.N. Bhagwati, Former Chief Justice of India**



"Finally, a well-researched dictionary with medico-legal analysis of various words used in the science of medicine, amongst others, has been presented by Tapash Gan Choudhury. The genius and usefulness of *Gan Choudhury's Medico-Legal Dictionary and Jurisprudence* is that issues involving the use of many medical terms have been analysed with sound and balanced judgment".

**Altamas Kabir, Former Chief Justice of India**



"This book of utility and quality is an excellent contribution not in one field but in three. It has an integrated approach of three related subjects of Law, Medicine and Jurisprudence. This dictionary is quite expansive besides being comprehensive, defining words/terms in as many words as required, not less not more, touching various aspects including their import and impact in terms of law. Wherever necessary, they are supported by judicial pronouncements as to how they are read, understood and interpreted".

**Shivaraj V. Patil, Former Judge, Supreme Court of India**



Medical jurisprudence is getting importance now-a-days with the terms like DNA, brain mapping and lie detection etc coming into picture in many cases. There is need for more awareness on medical jurisprudence with many cases of medico-legal nature coming before the courts. The book *Gan Choudhury's Medico-Legal Dictionary and Jurisprudence*, a rare publication, would throw light on many grey areas helping the practitioners in legal and medical profession. The dictionary would come to immense help in the administration of justice.

**Manjula Chellur, Chief Justice, Calcutta High Court**

#### Sole Distributor

S C Sarkar & Sons Pvt Ltd.  
1C, Bankim Chatterjee Street, College Square  
Kolkata 700 073 (India), Telephone: (033) 2241 6305/6533 4864  
Tele Fax: (033) 2219 2424 | Email: aveckde@cal3.vsnl.net.in



# INDIAN NATIONAL FORUM OF ART AND CULTURE

**Administrative Office:**

P. 867, BLOCK 'A', LAKE TOWN , KOLKATA 700 089

\*E-mail : [infac05@gmail.com](mailto:infac05@gmail.com) \*Web: [www.infac.co.in](http://www.infac.co.in)

Mobile - 9830266029